叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 上帝的国度(the Government Of God) 000001

2. 上帝的国度(the Government Of God) 000002

3. 上帝的国度(the Government Of God) 000003

4. 上帝的国度(the Government Of God) 000004

5. 上帝的国度(the Government Of God) 000005

6. 上帝的国度(the Government Of God) 000006

7. 上帝的国度(the Government Of God) 000007

8. 上帝的国度(the Government Of God) 000008

9. 上帝的国度(the Government Of God) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

上帝的国度(The Government of God)

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][gɑːd] .
The Government of God .
这 政府 的 上帝 .

上帝的国度。

[baɪ][dʒɑːn] ['teilə] ,
By John Taylor ,
经过 约翰 泰勒 ,

作者：约翰·泰勒

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʌv; əv] ['lætər] - [deɪ] [seɪnts]
One of the Twelve Apostles of the Church of Jesus Christ of Latter - day Saints
一 的 这 十二 使徒们 的 这 教会 的 耶稣 基督 的 后者 - 天 圣徒队
.
:
.

耶稣基督后期圣徒教会的十二使徒之一。

" [oʊ] [let] [ðə; ði] [neiʃəns] [biː; bi] [glæd] [ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] : [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [dʒʌdʒ] [ðə; ði]
" O let the nations be glad and sing for joy : for thou shalt judge the
" 哦 让 这 国家 是 高兴的 和 唱歌 为了 喜悦 : 为了 你 应 法官 这
['piːp(ə)l] ['raɪtʃəsli] ,
people righteously ,
人们 义正直地 ,

“愿列国欢喜歌唱，因为你必按公义审判万民。”

[ænd; ənd] ['gʌvərn] [ðə; ði] [neiʃəns] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .
and govern the nations upon earth .
和 治理 这 国家 之上 地球 .

并治理地球上的各国。

" — [sɑːm]
" — Psalm
" — 诗篇

——诗篇

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . [fɔːr] .
lxvii . 4 .
六十七 . 4 .

lxvii.4.

['livəpuːl] : ['pʌblɪʃt] [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['rɪtʃərdz] , - , ['wɪltən] [striːt] .
Liverpool : Published by S . W . Richards , 15 , Wilton Street .
利物浦 : 已发布 经过 S . W . 理查兹 , - , 威尔顿 街道 .

利物浦：SW Richards 出版社，地址：威尔顿街 15 号。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

[soʊld][æt; ət][ðə; ði] ['lætər] - [deɪ] [seɪnts] - [bʊk] ['diːpoʊ] , - , - [striːt] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl]
Sold at the Latter - Day Saints ' Book Depot , 35 , Jewin Street ; and by all
卖 在 这 后者 - 天 圣徒队 - 书 仓库 , - , - 街道 ; 和 经过 全部
['bʊkselər] .
booksellers .
书店 .

在 Jewin 街 35 号的后期圣徒书店有售；所有书店均有售。

- .
MDCCCLII .
- .

MDCCCLII。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['boʊdən, 'baʊdən][faɪv] , ['bedfərd] [striːt] , ['hoʊlbərn] .
Printed by W . Bowden 5 , Bedford Street , Holborn .
打印 经过 W . 鲍登 5 , 贝德福德 街道 , 霍尔本 .

由 W. Bowden 印刷，地址：霍尔本贝德福德街 5 号。

['kɑːntents] .
Contents .
内容 .

内容。

['prefəs]
Preface
前言

前言

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['wɪzdəm] , ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][gɑːd] .
Chapter I . The Wisdom , Order , and Harmony of the Government of God .
章 我 . 这 智慧 , 命令 , 和 和谐 的 这 政府 的 上帝 .

第一章 上帝统治的智慧、秩序与和谐。

['tʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][mæn] .
The Government of Man .
这 政府 的 男人 .

人类政府。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ɑːn][ðə; ði][ɪn'kɔmpɪtəns,-tənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][baɪ][mæn][tuː; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [ðə; ði]
On the Incompetency of the Means Made Use of by Man to Regenerate the
在 这 无能 的 这 方法 制成 使用 的 经过 男人 到 再生 这
[wɜːrld] .
World .
世界 .

论人类所用手段无法使世界重焕生机。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[wʌt] [ɪz][mæn] ?
What Is Man ?
什么 是 男人 ?

人是什么?

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['destəni] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][gɑːd] ?

What	Is	His	Destiny	and	Relationship	to	God	?
什么	是	他的	命运	和	关系	到	上帝	?

他的命运是什么？他与神的关系是什么?

['tʃæptər] [viː] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['mænz] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ˌðer'tuː] .

The	Object	of	Man's	Existence	on	the	Earth	;	and	His	Relationship	Thereto	.
这	目的	的	男人的	存在	在	这	地球	;	和	他的	关系	到	.

人类在地球上存在的目的；以及人类与该目的的关系。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

['mænz] [əˌkaʊntə'bɪlətɪ] [tuː; tə][gɑːd] .

Man's	Accountability	to	God	.
男人的	问责制	到	上帝	.

人对上帝的责任。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði][lɔː(r)dz] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

The	Lord's	Course	in	the	Moral	Government	of	the	World	.
这	主场	课程	在	这	道德	政府	的	这	世界	.

主在世界道德治理中的路线。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[huːz] [raɪt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

Whose	Right	Is	It	to	Govern	the	World	?
谁	正确的	是	它	到	治理	这	世界	?

谁有权统治世界?

[huː] [hæz; həz] ['gʌvənd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	Has	Governed	It	?
WHO	有	受统治	它	?

谁统治过它?

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[wɪl] [mæn] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][juː'zɜːrp] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][men] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]

Will	Man	Always	Be	Permitted	to	Usurp	Authority	Over	Men	,	and	Over	the
将要	男人	总是	是	允许	到	篡	权威	超过	男人	,	和	超过	这

[wɜːrks] [ʌv; əv][gɑːd] ?

Works	of	God	?
作品	的	上帝	?

人是否永远都可以篡夺对其他人以及对上帝作品的权力?

[wɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] ['evər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kɜːrs] , [ænd; ənd] ['gɑːdz] [dɪ'zaɪnz] [biː; bi]

Will	the	World	Remain	for	ever	Under	a	Curse	,	and	God's	Designs	Be
将要	这	世界	保持	为了	曾经	在下面	一个	诅咒	,	和	神的	设计	是

['frʌstreɪtɪd] ?

Frustrated	?
沮丧的	?

世界是否会永远处于诅咒之下，上帝的计划是否会落空?

['tʃæptər] [eks] . [wɪl] ['gɑːdz] ['kɪŋdəm] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [ɔːr] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['kɪŋdəm] ?

Chapter	X	.	Will	God's	Kingdom	Be	a	Literal	or	a	Spiritual	Kingdom	?
章	X	.	将要	神的	王国	是	一个	文字	或者	一个	精神	王国	?

第十章 神的国度是字面意义上的国度还是属灵意义上的国度?

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Chapter	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ]

The	Establishment	of	the	Kingdom	of	God	upon	the	Earth
这	建立	的	这	王国	的	上帝	之上	这	地球

神国在地上的建立

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] , [ɔːr] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [gɑːd] [ə'pɑːn]

The	Effects	of	the	Establishment	of	Christ's	Kingdom	,	or	the	Reign	of	God	upon
这	效果	的	这	建立	的	基督的	王国	,	或者	这	在位	的	上帝	之上

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	Earth	.
这	地球	.

基督国度的建立，或上帝在地上的统治，所产生的影响。

['prefəs]

Preface
前言

前言

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eldər] ['teɪlɚz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

It	was	Elder	Taylor's	intention	to	superintend	the	publishing	of	The	Government
它	曾是	长老	泰勒的	意图	到	督	这	出版	的	这	政府

[ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] ,

of	God	in	person	,
的	上帝	在	人	,

泰勒长老原本打算亲自监督《神的国度》一书的出版工作。

['priːviəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [læst] [sprɪŋ] ;

previous	to	his	departure	for	Great	Salt	Lake	City	last	spring	;
以前的	到	他的	离开	为了	伟大的	盐	湖	城市	最后的	春天	;

在他去年春天前往大盐湖城之前;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['kɛrz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] ['mɪʃənz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

but	the	numerous	cares	attending	the	French	and	German	Missions	,	of	which
但	这	很多的	关心	参加	这	法语	和	德语	任务	,	的	哪个

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] ;

he	was	President	;
他	曾是	总统	;

但他担任法国和德国使团团长期间，还有许多琐事需要处理;

[ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɔːrmən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən]

the	translation	of	the	Book	of	Mormon	into	the	French	and	German
这	翻译	的	这	书	的	摩门教	进入	这	法语	和	德语

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;

languages	;
语言	;

将《摩尔门经》翻译成法语和德语；

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [lɪtwɔɪl] [diː'juː] - [æt; ət] ['pærɪs] , [ænd; ənd] ['zaɪən] ['pæniər] [æt; ət]

the	establishment	of	L'Etoile	du	Déseret	at	Paris	,	and	Zions	Panier	at
这	建立	的	L'Etoile	杜	-	在	巴黎	,	和	锡安	篮筐	在

['hæmbɜːrg] ;

Hamburg	;
汉堡	;

在巴黎成立 L'Etoile du Déseret，在汉堡成立 Zions Panier；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]

together	with	a	multitude	of	other	business	connected	with	the	welfare	of
一起	和	一个	民众	的	其他	商业	连接	和	这	福利	的

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

the	Kingdom	of	God	,
这	王国	的	上帝	,

以及其他众多与上帝之国福祉相关的业务，

['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

rendered	it	impossible	.
渲染	它	不可能的	.

使其不可能实现。

[ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['hændɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] ['eldər] ['teilə] ,

The	manuscript	was	therefore	handed	to	me	by	Elder	Taylor	,
这	手稿	曾是	所以	递交	到	我	经过	长老	泰勒	,

因此，泰勒长老将这份手稿交给了我。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

with	a	request	to	superintend	the	printing	of	the	work	,
和	一个	要求	到	督	这	印刷	的	这	工作	,

并要求监督该作品的印刷工作，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'bɪlətɪ] .

which	I	have	done	to	the	best	of	my	ability	.
哪个	我	有	完毕	到	这	最好的	的	我的	能力	.

我已尽我所能做到了。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔθɜz] ['æbsəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ]

Considering	the	disadvantages	arising	from	the	Author's	absence	during	the	reading
考虑	这	缺点	产生	从	这	作者的	缺席	期间	这	阅读

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pruːfs] ,

of	the	proofs	,
的	这	证明	,

考虑到作者在校样期间缺席所带来的不利影响，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [kə'rektlɪ] ['rendərd] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt]

I	believe	it	is	as	correctly	rendered	,	as	was	possible	from	a	manuscript
我	相信	它	是	作为	正确	渲染	,	作为	曾是	可能的	从	一个	手稿

['kɑːpi] .

copy	.
复制	.

我认为这是根据手稿副本所能达到的最准确的呈现方式。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,

The	Work	is	now	before	the	Public	,
这	工作	是	现在	前	这	民众	,

这部作品现在已向公众展出。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɔːrdʒəl] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,

and	from	one	portion	at	least	it	will	meet	with	a	cordial	reception	,
和	从	一	部分	在	至少	它	将要	见面	和	一个	亲切	接待	,

至少在一部分地区，它会受到热烈欢迎。

[ˈtriːtɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [θiːm] [moʊst] [dɪr] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] — [ðə; ði] [reɪn]

treating	as	it	does	upon	the	theme	most	dear	to	their	hearts	—	the	Reign
治疗	作为	它	做	之上	这	主题	最多	亲爱的	到	他们的	心	—	这	在位

[ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [piːs] .

of	Righteousness	and	Peace	.
的	义	和	和平	.

因为它探讨的是他们心中最为珍视的主题——正义与和平的统治。

[frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈpɔːʃənz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈverid] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,

From	other	portions	it	will	meet	with	varied	reception	,
从	其他	部分	它	将要	见面	和	多种多样	接待	,

其他地区对此的反应则不尽相同。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌnevərðəˈles] [liːd] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [ðæt]

but	will	nevertheless	lead	the	minds	of	all	to	contemplate	the	glory	of	that
但	将要	尽管如此	带领	这	思想	的	全部	到	沉思	这	荣耀	的	那

[taɪm] [wen] [ðə; ði] [məˈsaɪə] ,

time	when	the	Messiah	,
时间	什么时候	这	弥赛亚	,

但这仍然会引导所有人去思考弥赛亚降临时的荣耀，

[ˈiːv(ə)n] [ˈdʒiːzəs] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊli] [ˈeɪndʒəlz] , [ænd; ənd] [sɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]

even	Jesus	,	shall	come	with	all	his	holy	angels	,	and	sit	upon	the	throne	of
甚至	耶稣	,	将	来	和	全部	他的	圣	天使	,	和	坐	之上	这	王座	的

[hɪz; ɪz] [ˈglɔːri] ,

his	glory	,
他的	荣耀	,

甚至耶稣也将与他所有的圣天使一同降临，坐在他荣耀的宝座上。

[ænd; ənd] [ˈgʌvərn] [ɔːl] [neiʃəns] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] .

and	govern	all	nations	upon	earth	.
和	治理	全部	国家	之上	地球	.

并统治地球上的所有国家。

[dʒeɪmz] - .

James	Linforth	.
詹姆斯	-	.

詹姆斯·林福斯。

[ˈlivəpuːl] ,

Liverpool	,
利物浦	,

利物浦

[ˈɔːgəst] , - .

August	,	1852	.
八月	,	-	.

1852年8月。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .

Chapter	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['wɪzdəm] , [ɔ:rdər] , [ænd; ənd] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][gɑ:d] .

The	Wisdom	,	Order	,	and	Harmony	of	the	Government	of	God	.
这	智慧	,	命令	,	和	和谐	的	这	政府	的	上帝	.

上帝政府的智慧、秩序与和谐。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['hevəns]

The	Kingdom	of	God	is	the	government	of	God	,	on	the	earth	,	or	in	the	heavens
这	王国	的	上帝	是	这	政府	的	上帝	,	在	这	地球	,	或者	在	这	天

.

:

.

神的国度是指神在地上或天上的统治。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['plænəteri] ['sɪstəmz] , [ɑ:r; ər] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði][lɔ:rd] ;

The	earth	,	and	all	the	planetary	systems	,	are	governed	by	the	Lord	;
这	地球	,	和	全部	这	行星	系统	,	是	受统治	经过	这	主	;

地球和所有行星系统都由上帝掌管；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌp'held] [baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [sə'steɪnd] , [də'rektɪd] , [ænd; ənd] [kən'troʊld]

they	are	upheld	by	his	power	,	and	are	sustained	,	directed	,	and	controlled
他们	是	维持	经过	他的	力量	,	和	是	持续	,	指导	,	和	受控

[baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] .

by	his	will	.
经过	他的	将要	.

它们由他的权力支撑，并由他的意志维持、指导和控制。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , [ðæt] " [baɪ][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ɔ:l] [θɪŋz] [kri'eɪtɪd] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn] ['hev(ə)n] ,

We	are	told	,	that	"	by	him	were	all	things	created	that	are	in	heaven	,
我们	是	讲述	,	那	"	经过	他	是	全部	事物	创建	那	是	在	天堂	,

我们被告知，“天上万物都是藉着他造的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn] [ɜ:rθ] , ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['weðər] [ðeɪ] [bi:; bi] [θroʊnz] , [ɔ:r]

and	that	are	in	earth	,	visible	and	invisible	,	whether	they	be	thrones	,	or
和	那	是	在	地球	,	可见的	和	无形的	,	无论	他们	是	王座	,	或者

[də'mɪnjənz] , [ɔ:r] [ˌprinsi'pælitiz] ,

dominions	,	or	principalities	,
领地	,	或者	公国	,

以及那些在地上、有形的和无形的，无论是王位、统治权柄还是执政掌权者，

[ɔ:r] ['paʊɝz] ; [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]

or	powers	;	all	things	were	created	by	him	,	and	for	him	:	and	he	is
或者	权力	;	全部	事物	是	创建	经过	他	,	和	为了	他	:	和	他	是

[bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

before	all	things	,
前	全部	事物	,

或者说，万物都是他所创造的，也是为他而造的；他在万物之前。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] .

and	by	him	all	things	consist	.
和	经过	他	全部	事物	由	.

万物都因他而存在。

" [[ə; eɪ]]

"	[	A	]
"	[	一个	]

“[一个]

- .

Collos	.
-	.

合集。

[aɪ] . - , - .
i . 16 , 17 .
我 . - , - .

i. 16、17。

[ɪf] [ɔːl] [θɪŋz] , ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
If all things , visible and invisible , are made by and for him ,
如果全部 事物 , 可见的 和 无形的 , 是 制成 经过 和 为了 他 ,

如果万物，无论是有形的还是无形的，都是他所创造并为他而创造的，

[hiː; hi] ['gʌvənz] [ænd; ənd] [sə'steinz] [ɔːl] [wɜːrld] [tuː; tə][juː 'es] [noʊn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn]
he governs and sustains all worlds to us known , together with the earth on
他 统治 和 维持 全部 世界 到 我们 已知 , 一起 和 这 地球 在
[wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
which we live .
哪个 我们 居住 .

他统治并维系着我们所知的所有世界，以及我们居住的地球。

[ɪf] [hiː; hi] ['gʌvənz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːz] ,
If he governs them , they are under his dominion , subject to his laws ,
如果 他 统治 他们 , 他们 是 在下面 他的 统治权 , 主题 到 他的 法律 ,

如果他统治他们，他们就在他的统治之下，受他的法律约束。

[ænd; ənd] [kən'troʊld] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] ['paʊər] .
and controlled by his will and power .
和 受控 经过 他的 将要 和 力量 .

并受其意志和权力控制。

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [aɪ] [wɪʃ] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,
[Footnote A : I wish here to be understood ,
[脚注 一个 : 我 希望 这里 到 是 理解 ,

[脚注A：我希望在这里表达的意思能够被理解，

[ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
that at present I am writing to believers in the Bible .
那 在 展示 我 是 写作 到 信徒 在 这 圣经 .

目前我正在写信给圣经信徒。

[aɪ] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [gɪv] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [feɪθ] ;
I may hereafter give my reasons for this faith ;
我 可能 此后 给 我的 原因 为了 这 信仰 ;

我以后或许会阐述我持有这种信仰的理由；

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] .]
at the present I refer to the Scriptures without this .]
在 这 展示 我 参考 到 这 经文 没有 这 .]

目前我引用圣经时没有提及这一点。

[ɪf] [ðə; ði] [p'lænɪts] [muːv] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəsli] [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [sfiəz] ,
If the planets move beautifully , and harmoniously in their several spheres ,
如果 这 行星 移动 非常漂亮 , 和 和谐地 在 他们的 一些 球体 ,

如果行星在各自的轨道上运行得优美和谐，

[ðæt] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ðæt]
that beauty and harmony are the result of the intelligence and wisdom that
那 美丽 和 和谐 是 这 结果 的 这 智力 和 智慧 那
[ɪg'zɪst][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
exist in his mind .
存在 在 他的 头脑 .

那种美感与和谐源于他心中的智慧和才智。

[ɪf] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [wiː; wi][hæv; həv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] , [siːd] [taɪm]

If	on	this	earth	we	have	day	and	night	,	summer	and	winter	,	seed	time
如果	在	这	地球	我们	有	天	和	夜晚	,	夏天	和	冬天	,	种子	时间

[ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] ,

and	harvest	,
和	收成	,

如果地球上有昼夜、夏冬、播种和收获，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] ; [ðɪs] [ˌregju'lærəti] , ['bjuːti] , ['ɔːrdər] , [ænd; ənd]

with	the	various	changes	of	the	seasons	;	this	regularity	,	beauty	,	order	,	and
和	这	各种各样的	变化	的	这	季节	;	这	规律性	,	美丽	,	命令	,	和

['hɑːrmənɪ] ,

harmony	,
和谐	,

随着季节更迭，万物呈现出规律性、美丽、秩序与和谐。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

are	the	effects	of	the	wisdom	of	God	.
是	这	效果	的	这	智慧	的	上帝	.

都是上帝智慧的体现。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [ruːl] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

There	are	two	kinds	of	rule	on	the	earth	;
那里	是	二	种类	的	规则	在	这	地球	;

地球上有两种统治方式；

[wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][duː] , [ə'nʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

one	with	which	man	has	nothing	directly	to	do	,	another	in	which	he	is
一	和	哪个	男人	有	没有什么	直接地	到	做	,	其他	在	哪个	他	是

['ɪntɪmətli] [kən'sɜːrnd] .

intimately	concerned	.
亲密	担心的	.

一种是人与人没有直接关系的，另一种是人与人密切相关的。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'loʊn] ,

The	first	of	these	applies	to	the	works	of	God	alone	,
这	第一的	的	这些	适用	到	这	作品	的	上帝	独自的	,

第一点仅适用于上帝的作为。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][kən'troʊl][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrks] ; [ðə; ði] ['sekənd] , [tuː; tə][ðə; ði]

and	His	government	and	control	of	those	works	;	the	second	,	to	the
和	他的	政府	和	控制	的	那些	作品	;	这	第二	,	到	这

['mɔːrəl] ['gʌvərnmənt] ,

moral	government	,
道德	政府	,

以及祂对这些工程的治理和控制；其次，是道德治理。

[wer'ɪn] [mæn][ɪz] [meɪd] [æn; ən]['eɪdʒənt] .

wherein	man	is	made	an	agent	.
其中	男人	是	制成	一个	代理人	.

其中，人成为行动者。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

There	is	a	very	striking	difference	between	the	two	,
那里	是	一个	非常	引人注目	不同之处	之间	这	二	,

两者之间存在非常显著的差异。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][mæn] ;

and	the	comparison	is	certainly	not	creditable	to	man	;
和	这	比较	是	当然	不是	可信赖的	到	男人	;

这种比较对人类来说绝对有失体面；

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [hiː; hi] [meɪ] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [vɔːnt] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,

and	however	he	may	feel	disposed	to	vaunt	himself	of	his	intelligence	,
和	然而	他	可能	感觉	处置	到	夸	他自己	的	他的	智力	,

然而，无论他多么乐意炫耀自己的才智，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'flekts] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [laɪk] [dʒɑːb] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [sed] , ([ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] . [sɪks] .)

when	he	reflects	he	will	feel	like	Job	did	when	he	said	,	(	xlii	.	6	.	)
什么时候	他	反映	他	将要	感觉	喜欢	工作	做过	什么时候	他	说	,	(	xlii	.	6	.	)

当他反思时，他会感觉像约伯一样，正如约伯所说（42:6）。

" [aɪ] [əb'hɔːr] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [rɪ'pent] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

"	I	abhor	myself	,	and	repent	in	dust	and	ashes	.
"	我	痛恨	我	,	和	悔改	在	灰尘	和	灰烬	.

“我厌恶自己，在尘土和炉灰中忏悔。”

" [ɪn] ['gɑːdz] ['gʌvərnmənt] [ðer; ðər] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] , ['hɑːrməni] , ['bjuːti] , [mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd]

"	In	God's	government	there	is	perfect	order	,	harmony	,	beauty	,	magnificence	,	and
"	在	神的	政府	那里	是	完美的	命令	,	和谐	,	美丽	,	壮丽	,	和

['grændʒər] ; [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [mæn] ,

grandeur	;	in	the	government	of	man	,
宏伟	;	在	这	政府	的	男人	,

“在上帝的统治下，有完美的秩序、和谐、美丽、壮丽和宏伟；在人的统治下，

[kən'fjuːʒ(ə)n] , [dɪs'ɔːrdər] , [ˌɪnstə'bɪlətɪ] , ['mɪzəri] , ['dɪskɔːrd] , [ænd; ənd] [deθ] .

confusion	,	disorder	,	instability	,	misery	,	discord	,	and	death	.
困惑	,	紊乱	,	不稳定性	,	苦难	,	Discord	,	和	死亡	.

混乱、无序、不稳定、痛苦、不和与死亡。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ðə; ði] [moʊst] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɑːr; ər] ['mænɪfestɪd] ; [ɪn]

In	the	first	,	the	most	consummate	wisdom	and	power	are	manifested	;	in
在	这	第一的	,	这	最多	完善	智慧	和	力量	是	表现出来	;	在

[ðə; ði] ['sekənd] , ['ɪgnərəns] ,

the	second	,	ignorance	,
这	第二	,	无知	,

第一种境界展现了最精妙的智慧和力量；第二种境界则展现了无知。

[ˌɪmbə'sɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['wiːknəs] .

imbecility	,	and	weakness	.
白痴	,	和	弱点	.

愚钝和虚弱。

[ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , [laɪt] , ['glɔːri] , [bɪ'nefɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]

The	first	displays	the	comprehension	,	light	,	glory	,	beneficence	,	and	intelligence
这	第一的	显示器	这	理解	,	光	,	荣耀	,	行善	,	和	智力

[ʌv; əv] [gɑːd] ; [ðə; ði] ['sekənd] , [ðə; ði] ['fɑːli] ,

of	God	;	the	second	,	the	folly	,
的	上帝	;	这	第二	,	这	蠢事	,

第一种展现了上帝的理解力、光明、荣耀、仁慈和智慧；第二种展现了愚昧。

['lɪtlnəs] , ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [ɪn'kɔmpɪtəns,-tənsi] [ʌv; əv] [mæn] .

littleness	,	darkness	,	and	incompetency	of	man	.
小	,	黑暗	,	和	无能	的	男人	.

人类的渺小、黑暗和无能。

[ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['eliveits] [ðə; ði] [maɪnd] , [iks'pændz] [ðə; ði] [kə'pæsəti] ,

The	contemplation	of	the	first	elevates	the	mind	,	expands	the	capacity	,
这	沉思	的	这	第一的	提升	这	头脑	,	展开	这	容量	,

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'flekʃnz] ,

produces	grateful	reflections	,
产	感激的	反思	,

对第一点的沉思可以提升心智，拓展视野，产生感恩之情。

[ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [en'laɪvənɪŋ] [hoʊps] ; [ðə; ði]

and	fills	the	mind	with	wonder	,	admiration	,	and	enlivening	hopes	;	the
和	填充	这	头脑	和	想知道	,	钦佩	,	和	活跃	希望	;	这

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [daʊt] ,

contemplation	of	the	second	produces	doubt	,
沉思	的	这	第二	产	怀疑	,

它使人心充满惊奇、钦佩和振奋人心的希望；而对第二种事物的沉思则会产生怀疑。

[dɪs'trʌst] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

distrust	,	and	uncertainty	,	and	fills	the	mind	with	gloomy	apprehensions	.
怀疑	,	和	不确定	,	和	填充	这	头脑	和	阴沉	担忧	.

不信任和不确定性，使人心中充满忧虑和不安。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði][wʌn][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ʌv; əv][mæn] .

In	a	word	,	the	one	is	the	work	of	God	,	and	the	other	that	of	man	.
在	一个	单词	,	这	一	是	这	工作	的	上帝	,	和	这	其他	那	的	男人	.

总之，一个是上帝的杰作，另一个是人的杰作。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [laɪt] ,

In	order	to	present	the	subject	in	a	clear	light	,
在	命令	到	展示	这	主题	在	一个	清除	光	,

为了清晰地阐述这个主题，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['briːfli] [pɔɪnt] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fiʧər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gʌvərnmənts]

I	shall	briefly	point	out	some	of	the	leading	features	of	the	two	governments
我	将	简要地	观点	出去	一些	的	这	领导	特征	的	这	二	政府

.

:

.

我将简要指出两国政府的一些主要特点。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ðen] , [ɪz] [ðæt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz][ðə; ði][soʊl][kən'troʊl] ,

The	first	,	then	,	is	that	over	which	God	has	the	sole	control	,
这	第一的	,	然后	,	是	那	超过	哪个	上帝	有	这	唯一	控制	,

那么，第一点就是上帝完全掌控的事物。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər] " [hiː; hi] ['gʌvənz] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv]

such	as	the	heavens	and	the	earth	,	for	"	He	governs	in	the	heavens	above
这样的	作为	这	天	和	这	地球	,	为了	"	他	统治	在	这	天	多于

,

,

,

例如天地，因为“祂在天上掌权，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] .

and	in	the	earth	beneath	.
和	在	这	地球	下面	.

以及地下的土壤中。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['gʌvərnmənt] , [ɪn][ðə; ði]

"	It	may	be	well	here	to	say	a	few	words	on	His	moral	government	,	in	the
"	它	可能	是	出色地	这里	到	说	一个	很少	字	在	他的	道德	政府	,	在	这

['hevəns] .

heavens	.
天	.

“在这里，或许可以简单谈谈祂在天上的道德统治。”

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪktli] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

All	we	can	learn	of	that	is	very	imperfectly	set	forth	in	the	Scriptures	.
全部	我们	能	学习	的	那	是	非常	不完美地	放	前进	在	这	经文	.

圣经中对此的记载非常不完整，我们只能了解到这些内容。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər] , [fɔːr; fər] " [hiː; hi] [speɪk] , [ænd; ənd]

It	would	seem	,	however	,	that	all	was	perfect	order	,	for	"	He	spake	,	and
它	会	似乎	,	然而	,	那	全部	曾是	完美的	命令	,	为了	"	他	说	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

然而，一切似乎都井然有序，因为“他开口说道：

[let] [ðer; ðər] [biː; bi] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [laɪt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪˈvaɪdɪd] [ðə; ði] [laɪt]

Let	there	be	light	,	and	there	was	light	;	and	He	divided	the	light
让	那里	是	光	,	和	那里	曾是	光	;	和	他	分割	这	光

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] . "

from	the	darkness	.	"
从	这	黑暗	.	"

要有光，就有了光；神将光暗分开了。

" [hiː; hi] [speɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪ] [lænd]

"	He	spake	,	and	the	waters	were	gathered	together	,	and	the	dry	land
"	他	说	,	和	这	水	是	聚集	一起	,	和	这	干燥	土地

[əˈpɪrd] .

appeared	.
出现	.

“他一开口，水就聚拢，旱地就露出来了。”

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ðə; ði] [faʊlz] , [ðə; ði] [biːsts] , [ðə; ði] [ˈkriːpɪŋ] [θɪŋz] ,

"	And	in	the	creation	of	the	fish	,	the	fowls	,	the	beasts	,	the	creeping	things	,
"	和	在	这	创建	的	这	鱼	,	这	家禽	,	这	野兽	,	这	爬行	事物	,

[ænd; ənd] [mæn] ,

and	man	,
和	男人	,

“在创造鱼类、鸟类、走兽、昆虫和人类的过程中，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaunslz] [ʌv; əv] [gɑːd] .

it	was	done	in	the	councils	of	God	.
它	曾是	完毕	在	这	议会	的	上帝	.

这是在上帝的旨意中做出的。

[ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] , [let] [ˌjuː ˈes] [duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʌn] .

The	word	was	,	Let	us	do	this	,	and	it	was	done	.
这	单词	曾是	,	让	我们	做	这	,	和	它	曾是	完毕	.

指令是“让我们这样做”，然后事情就完成了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , [ðen] , [ðæt] [ðæt] [ˈgʌvərnmənt] [ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [ɪts] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ,

It	would	seem	,	then	,	that	that	government	is	perfect	in	its	operations	,
它	会	似乎	,	然后	,	那	那	政府	是	完美的	在	它是	运营	,

由此看来，该政府的运作堪称完美无缺。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmænˌdeɪts] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɑːr; ər] [ˈkærid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ɪgˈzæktɪtuːd]

for	all	the	mandates	of	God	are	carried	out	with	the	greatest	exactitude
为了	全部	这	指令	的	上帝	是	携带	出去	和	这	最	精确度

[ænd; ənd] [pərˈfekʃ(ə)n] .

and	perfection	.
和	完美	.

上帝的所有旨意都以最精确、最完美的方式执行。

[gɑːd] [speɪk] , [ˈkeɪɑːs] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

God	spake	,	chaos	heard	,	and	the	world	was	formed	.
上帝	说	,	混乱	听到	,	和	这	世界	曾是	形成	.

神言一语，混沌听闻，世界由此形成。

[wiː; wi][faɪnd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [trænz'greʃn,træns'greʃn][ɪz] ['pʌnɪʃt] ; [wen] ['seɪtn] [rɪ'beld] [hiː; hi][wʌz; wəz][kæst]

We	find	also	that	transgression	is	punished	;	when	Satan	rebelled	he	was	cast
我们	寻找	还	那	越轨行为	是	受到惩罚	;	什么时候	撒但	叛乱	他	曾是	投掷

[aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

out	of	heaven	,
出去	的	天堂	,

我们还发现，违背律法会受到惩罚；当撒旦叛逆时，他被逐出了天堂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðoʊz] [huː] [sɪnd] .

and	with	him	those	who	sinned	.
和	和	他	那些	WHO	罪过	.

与他一同犯罪的还有那些罪人。

[hɪr] , [ðen] , [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] , [ænd; ənd] ['paʊər]

Here	,	then	,	in	these	things	consummate	wisdom	was	manifested	,	and	power
这里	,	然后	,	在	这些	事物	完善	智慧	曾是	表现出来	,	和	力量

[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

to	carry	it	out	.
到	携带	它	出去	.

因此，在这些事情中，充分展现了智慧，以及实现智慧的能力。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

The	plan	of	redemption	was	also	made	thousands	of	years	ago	.
这	计划	的	赎回	曾是	还	制成	数千	的	年	前	.

救赎计划也是几千年前制定的。

['dʒiːzəs][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['prɔfits] [æz; əz] ['biːɪŋ] " [ðə; ði] [læm] [sleɪn] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Jesus	is	spoken	of	by	the	prophets	as	being	"	The	Lamb	slain	from	before	the
耶稣	是	说	的	经过	这	先知	作为	存在	"	这	羊肉	被杀	从	前	这

[kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

creation	of	the	world	.
创建	的	这	世界	.

先知们称耶稣为“创世以前被杀的羔羊”。

" [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['destəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ] ['prɑːfəsi] ; [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ʌv; əv]

"	The	future	destiny	of	this	earth	is	also	spoken	of	by	prophecy	;	the	binding	of
"	这	未来	命运	的	这	地球	是	还	说	的	经过	预言	;	这	结合	的

['seɪtn] ;

Satan	;
撒但	;

“这片土地的未来命运也通过预言得以宣告；撒旦的捆绑；

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ɪts][sə'lestʃ(ə)l] ['destəni] ; [ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ]

the	destruction	,	and	redemption	of	the	world	;	its	celestial	destiny	;	its	becoming
这	破坏	,	和	赎回	的	这	世界	;	它是	天体	命运	;	它是	成为

[æz; əz][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [glæs] ;

as	a	sea	of	glass	;
作为	一个	海	的	玻璃	;

世界的毁灭与救赎；它的天国命运；它变成玻璃海；

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ;

the	descent	of	the	new	Jerusalem	from	heaven	;
这	下降	的	这	新的	耶路撒冷	从	天堂	;

新耶路撒冷从天而降；

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊər] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

the	destruction	of	iniquity	by	a	power	exercised	in	the	heavens	,	associated	with
这	破坏	的	罪恶	经过	一个	力量	锻炼	在	这	天	,	联系	和

[wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

one	on	the	earth	;
一	在	这	地球	;

天上的力量与地上的力量相结合，摧毁罪恶；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv] [wer] [dʒɑːn] [sez] — " ['evri] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ,

and	a	time	is	spoken	of	where	John	says	—	"	Every	creature	which	is	in	heaven	,
和	一个	时间	是	说	的	在哪里	约翰	说道	—	"	每一个	生物	哪个	是	在	天堂	,

约翰曾说过：“凡在天上的受造之物，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [siː] ,

and	on	the	earth	,	and	under	the	earth	,	and	such	as	are	in	the	sea	,
和	在	这	地球	,	和	在下面	这	地球	,	和	这样的	作为	是	在	这	海	,

地上、地底下，以及海洋中的生物，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðem; ðəm] , [hɜːrd] [aɪ] ['seɪɪŋ] , ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ænd; ənd]

and	all	that	are	in	them	,	heard	I	saying	,	Blessing	,	and	honor	,	and
和	全部	那	是	在	他们	,	听到	我	说	,	祝福	,	和	荣誉	,	和

['glɔːri] , [ænd; ənd] ['paʊər] ,

glory	,	and	power	,
荣耀	,	和	力量	,

我听见其中所包含的一切，都说：颂赞、尊贵、荣耀、权柄。

[biː; bi]['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sɪθəθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [læm] [fɔːr; fər]

be	unto	Him	that	sitteth	upon	the	throne	,	and	unto	the	Lamb	for
是	到	他	那	西特斯	之上	这	王座	,	和	到	这	羊肉	为了

['evər] [ænd; ənd] ['evər] .

ever	and	ever	.
曾经	和	曾经	.

愿荣耀归于坐在宝座上的那一位和羔羊，直到永永远远。

" [rev] . [viː] . - .

"	Rev	.	v	.	13	.
"	牧师	.	v	.	-	.

“启示录第 13 章

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][let] [ðɪs] [pæs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [ɑːn]

But	I	shall	let	this	pass	for	the	present	,	and	content	myself	with	saying	on
但	我	将	让	这	经过	为了	这	展示	,	和	内容	我	和	说	在

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

this	subject	,
这	主题	,

但我暂且就此打住，仅就此发表一些看法：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][wɜːrld] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'stʊd]

that	in	the	councils	of	God	,	in	the	eternal	world	,	all	these	things	were	understood
那	在	这	议会	的	上帝	,	在	这	永恒	世界	,	全部	这些	事物	是	理解

:

:
:

在上帝的旨意中，在永恒的世界里，这一切都是被理解的：

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] ['prɔfits] ['wɪzdəm] [tuː; tə]['testɪfaɪ][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ðer; ðər]

for	if	He	gave	prophets	wisdom	to	testify	of	these	things	,	they	obtained	their
为了	如果	他	给予	先知	智慧	到	作证	的	这些	事物	,	他们	获得	他们的

['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

knowledge	from	Him	,
知识	从	他	,

因为如果他赐给先知智慧来见证这些事，那么他们的知识就是从他那里得来的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪm'pɑːrt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ;

and	He	could	not	impart	what	He	did	not	know	;
和	他	可以	不是	传授	什么	他	做过	不是	知道	;

祂无法传授祂所不知道的事物；

[bʌt; bət] " [noʊn] ['ʌntə,ʌntu][gɑ:d][ɑ:r; ər][ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rks] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	"	known	unto	God	are	all	his	works	,	from	the	beginning	of	the
但	"	已知	到	上帝	是	全部	他的	作品	,	从	这	开始	的	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

但“从创世以来，神的一切作为，祂都知道。”

" [ækts] ['ɛks'vi:] . - .

"	Acts	xv	.	18	.
"	使徒行传	十五	.	-	.

“使徒行传 15:18

[gɑ:d] , [ðen] , [hæz; həz][ə; eɪ]['mɔ:rəl] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

God	,	then	,	has	a	moral	government	in	the	heavens	,
上帝	,	然后	,	有	一个	道德	政府	在	这	天	,

那么，上帝在天上就拥有一个道德统治体系。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rks]

and	it	is	the	development	of	that	government	that	is	manifested	in	the	works
和	它	是	这	发展	的	那	政府	那	是	表现出来	在	这	作品

[ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ;

of	creation	;
的	创建	;

而正是这种政府的发展体现在造物之中；

[æz; əz] [pɔ:l] [sez] , " [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]

as	Paul	says	,	"	The	invisible	things	of	Him	from	the	creation	of	the	world
作为	保罗	说道	,	"	这	无形的	事物	的	他	从	这	创建	的	这	世界

[ɑ:r; ər] ['klɪrli] [si:n] ,

are	clearly	seen	,
是	清楚地	已见	,

正如保罗所说：“自从造天地以来，神的灵是看不见的，但藉着祂，我们是看得见的。”

['bi:ɪŋ] [,ʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [meɪd] , ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd]

being	understood	by	the	things	that	are	made	,	even	his	eternal	power	and
存在	理解	经过	这	事物	那	是	制成	,	甚至	他的	永恒	力量	和

['gɑ:dhed] .

Godhead	.
神格	.

通过所造之物，甚至通过他永恒的力量和神性，都能理解他。

" ['roʊmənz][aɪ] . - .

"	Romans	i	.	20	.
"	罗马书	我	.	-	.

“罗马书 1:20

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , [wi:; wi] [mi:n] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['plænəteri] ['sɪstəm] ;

But	when	we	speak	of	the	heavens	,	we	mean	also	the	planetary	system	;
但	什么时候	我们	说话	的	这	天	,	我们	意思是	还	这	行星	系统	;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] ,

for	the	world	,
为了	这	世界	,

但当我们谈到天体时，我们也指行星系统；对于地球而言，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:rld] [ɑ:r; ər] ['gʌvənd] [baɪ]['prɪnsəp(ə)lz] [,ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][mæn] .

and	other	worlds	are	governed	by	principles	independent	of	man	.
和	其他	世界	是	受统治	经过	原则	独立的	的	男人	.

其他世界则遵循独立于人类的原则。

[ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ðɪs] [ɜːrθ] [tuː; tə][roʊl][ɑːn][ɪts]['æksɪs] ,

The	power	that	causes	this	earth	to	roll	on	its	axis	,
这	力量	那	原因	这	地球	到	卷	在	它是	轴	,

使地球自转的动力

[ænd; ənd] ['regjuleits] [ðə; ði] [p'lænɪts] [ɪn][ðer; ðər][daɪ'ɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['ænjuəl] ['məuʃənz] , [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['mænz]

and	regulates	the	planets	in	their	diurnal	and	annual	motions	,	is	beyond	man's
和	监管	这	行星	在	他们的	日间	和	年度的	运动	,	是	超过	男人的

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

并且调节行星的日运行和年运行，是人类无法控制的。

[ðer; ðər] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ænd; ənd] [sfiəz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [baɪ] ['neɪtʃɚz] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]

Their	revolutions	and	spheres	are	fixed	by	nature's	God	,	and	they	are	so
他们的	革命	和	球体	是	固定的	经过	自然的	上帝	,	和	他们	是	所以

['bjuːtɪfli] [ə'reɪndʒd] ,

beautifully	arranged	,
非常漂亮	安排	,

它们的运行轨迹和运动范围都是自然之神所决定的，而且它们的排列如此优美。

[ænd; ənd] ['naɪsli] ['bæləns] , [ðæt] [æn; ən] [ə'strɑːnəmər] [kæn; kən] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	nicely	balanced	,	that	an	astronomer	can	calculate	the	return	of	a
和	很好	均衡	,	那	一个	天文学家	能	计算	这	返回	的	一个

['plænɪt] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːrhænd] ,

planet	scores	of	years	beforehand	,
行星	得分	的	年	预先	,

而且平衡得很好，天文学家可以提前几十年计算出行星的回归时间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] .

with	the	greatest	precision	and	accuracy	.
和	这	最	精确	和	准确性	.

以最高的精度和准确度。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] ['kɑːntəmpleɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðoʊz] [stuː'pendəs] [wɜːrld] ,

And	who	can	contemplate	,	without	admiration	,	those	stupendous	worlds	,
和	WHO	能	沉思	,	没有	钦佩	,	那些	惊人的	世界	,

谁能不心生敬畏地凝视那些壮丽的世界呢?

['roʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [speɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [və'lɑːsəti] ,

rolling	through	the	immensity	of	space	at	such	an	amazing	velocity	,
滚动	通过	这	浩瀚无垠	的	空间	在	这样的	一个	惊人的	速度	,

以如此惊人的速度在浩瀚的宇宙中滚动，

['muːvɪŋ] ['regjələrli] [ɪn][ðer; ðər]['gɪv(ə)n] [sfiəz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

moving	regularly	in	their	given	spheres	without	coming	into	collision	,
移动	经常	在	他们的	给定	球体	没有	未来	进入	碰撞	,

在各自的运动范围内有规律地运动而不发生碰撞，

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

and	reflect	that	they	have	done	so	for	thousands	of	years	.
和	反映	那	他们	有	完毕	所以	为了	数千	的	年	.

并意识到他们数千年来一直这样做。

['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [hæz; həz][ɪts] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [siːd] [taɪm]

Our	earth	has	its	day	and	night	,	summer	and	winter	,	and	seed	time
我们的	地球	有	它是	天	和	夜晚	,	夏天	和	冬天	,	和	种子	时间

[ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] .

and	harvest	.
和	收成	.

我们的地球有昼夜、夏季和冬季，有播种和收获的季节。

[wel] [meɪ] [ðə; ði]['poʊət] [seɪ] [ðæt]
Well may the poet say that
出色地 可能 这 诗人 说 那

诗人或许会这么说。

[ðeɪ] —
they —
他们 —

他们-

" [prə'kleɪm] [fɔːr; fər]['evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃaɪn] ,
" Proclaim for ever , as they shine ,
" 宣布 为了 曾经 , 作为 他们 闪耀 ,

“永远宣告，当他们闪耀时，

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɪz] [dɪ'vaɪn] .
The hand that made us is divine .
这 手 那 制成 我们 是 神圣的 .

创造我们的是神圣之手。

" [ænd; ənd] [hɪr] [let][ˌem 'iː] [rɪ'mɑːrk] [haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][mæn] .
" And here let me remark how different is this to the works of man .
" 和 这里 让 我 评论 如何 不同的 是 这 到 这 作品 的 男人 .

“在此，我想指出这与人类的作品有多么不同。”

[wiː; wi] [siː] , [ðen] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns]
We see , then , the power of God manifested in their preservation and guidance
我们 看 , 然后 , 这 力量 的 上帝 表现出来 在 他们的 保存 和 指导
;
;
;

由此可见，上帝的力量体现在对他们的保护和引导上；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ,
but when we reflect a little further ,
但 什么时候 我们 反映 一个 小的 更远 ,

但当我们再深入思考一下时，

[ðæt] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['plænəteri] ['sɪstəm] [roʊlz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,
that while our planetary system rolls in perfect order round the sun ,
那 尽管 我们的 行星 系统 卷 在 完美的 命令 圆形的 这 太阳 ,

虽然我们的行星系统围绕太阳按着完美的秩序运转，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['sɪstəmz] [wɪtʃ] [pər'fɔːrm][ðer; ðər] [ˌrɛvə'luːʃənz] [raʊnd] [ðer; ðər] [sʌnz] ; [ænd; ənd]
there are other systems which perform their revolutions round their suns ; and
那里 是 其他 系统 哪个 履行 他们的 革命 圆形的 他们的 太阳 ; 和
[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
the whole of these ,
这 所有的 的 这些 ,

还有其他一些星系围绕着它们的恒星运行；而所有这些星系，

['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sentər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪstəmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sentərz] , [roʊl] [raʊnd]
our system with its centre , and other systems with their centres , roll round
我们的 系统 和 它是 中心 , 和 其他 系统 和 他们的 中心 , 卷 圆形的
[ə'nʌðər] [grænd] ['sentər] :
another grand centre :
其他 盛大 中心 :

我们的系统及其中心，以及其他系统及其中心，都围绕着另一个宏大的中心运转：

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ʌðər] , ['iːkwəli] [æz; əz] [greɪt] ,

and	the	whole	of	those	,	and	innumerable	others	,	equally	as	great	,
和	这	所有的	的	那些	,	和	无数	其他的	,	同样地	作为	伟大的	,

[stuː'pendəs] , [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

stupendous	,	and	magnificent	,
惊人的	,	和	壮丽	,

以及所有这些，还有无数其他同样伟大、壮观、辉煌的事物。

[roʊl] [raʊnd] [ə'nʌðər] [mɔːr] [greɪt] , ['glɔːriəs] , [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] , [tɪl] ['nʌmbərz] , [mæg'nɪfɪsns]

roll	round	another	more	great	,	glorious	,	and	resplendent	,	till	numbers	,	magnificence
卷	圆形的	其他	更多的	伟大的	,	辉煌	,	和	灿烂	,	直到	数字	,	壮丽

, [ænd; ənd] ['glɔːri] , [draʊn] [ðə; ði] [θɔːt] ,

,	and	glory	,	drown	the	thought	,
,	和	荣耀	,	溺水	这	想法	,

再来一次更伟大、更辉煌、更灿烂的盛宴，直到数量、壮丽和荣耀淹没了思绪。

[wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə][ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,

we	are	led	to	exclaim	with	the	prophet	,
我们	是	引领	到	惊叹	和	这	先知	,

我们情不自禁地与先知一同发出这样的感叹：

" [oʊ][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] !

"	O	the	depth	of	the	riches	both	of	the	wisdom	and	knowledge	of	God	!
"	哦	这	深度	的	这	财富	两个都	的	这	智慧	和	知识	的	上帝	!

“哦，神的智慧和知识何等丰富深不可测！”

[haʊ] [ʌn'sɜːrtʃəbl] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] [pæst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] !

how	unsearchable	are	His	judgements	,	and	His	ways	past	finding	out	!
如何	无法搜索	是	他的	判决	,	和	他的	方式	过去的	寻找	出去	!

祂的审判何等深不可测，祂的道路何等难寻！

" ['roʊmənz][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - .

"	Romans	xi	.	33	.
"	罗马书	十一	.	-	.

“罗马书 11:33

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] ,

Without	referring	again	to	the	motions	of	our	earth	,
没有	指	再次	到	这	运动	的	我们的	地球	,

不再赘述地球的运动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌregju'lærəti][ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['elɪgənt]

and	the	beautiful	regularity	and	precision	of	the	whole	of	this	elegant
和	这	美丽的	规律性	和	精确	的	这	所有的	的	这	优雅的

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

以及这台精巧机械整体上优美的规律性和精确性，

[wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [faʊnd] [ɑːn]

we	will	turn	our	attention	a	little	to	the	works	of	creation	as	found	on
我们	将要	转动	我们的	注意力	一个	小的	到	这	作品	的	创建	作为	成立	在

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

我们将稍微关注一下地球上的造物。

[ðə; ði] [meɪk] , [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ɪts]['prɑːpər] [sfɪr] , [ɑːr; ər]

The	make	,	construction	,	and	adaptation	of	each	for	its	proper	sphere	,	are
这	制作	,	建造	,	和	适应	的	每个	为了	它是	恰当的	领域	,	是

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] ;

the	work	of	God	;
这	工作	的	上帝	;

每一种事物的制造、构造和适应其各自领域的方式，都是上帝的杰作；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [kən'troʊld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['paʊər] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][mæn] .

and	they	are	all	controlled	by	His	wisdom	and	power	,	independent	of	man	.
和	他们	是	全部	受控	经过	他的	智慧	和	力量	,	独立的	的	男人	.

这一切都由祂的智慧和力量掌控，与人无关。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ðə; ði] [biːsts] , [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [ðə; ði] ['reptaɪlz] , [ðə; ði]

In	the	conformation	of	the	birds	,	the	beasts	,	the	fishes	,	the	reptiles	,	the
在	这	构象	的	这	鸟类	,	这	野兽	,	这	鱼	,	这	爬行动物	,	这

[greɪnz] , [hɜːrb] ,

grains	,	herbs	,
谷物	,	草药	,

在鸟类、野兽、鱼类、爬行动物、谷物、草本植物的形态中，

[plænts] , [ænd; ənd] [triːz] , [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .

plants	,	and	trees	,	we	see	a	striking	exemplification	of	this	fact	.
植物	,	和	树木	,	我们	看	一个	引人注目	范例	的	这	事实	.

植物和树木就是这一事实的鲜明例证。

[noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [weɪ] [wiː; wi][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]

No	matter	which	way	we	turn	our	attention	,	the	same	order	and	intelligence
不	事情	哪个	方式	我们	转动	我们的	注意力	,	这	相同的	命令	和	智力

[ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] .

are	displayed	.
是	显示	.

无论我们把注意力转向哪个方向，看到的都是同样的秩序和智慧。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðer; ðər][ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər] ['elɪmənt] ;

The	fish	in	their	organization	are	peculiarly	adapted	to	their	proper	element	;
这	鱼	在	他们的	组织	是	奇特地	改编	到	他们的	恰当的	元素	;

它们所属的鱼类群体都具有独特的适应性，能够很好地融入它们所处的环境；

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [tuː; tə] [ðerz] ; [ðə; ði] [æm'fɪbiəs] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [ðerz] .

the	birds	and	beasts	to	theirs	;	the	amphibious	animals	to	theirs	.
这	鸟类	和	野兽	到	他们的	;	这	水陆两用	动物	到	他们的	.

鸟兽归于它们的；两栖动物归于它们的。

[ðə; ði] ['naɪsli] ['ɔːrgənaɪzd] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ; [ðer; ðər] [boʊnz] , ['mʌslz] , [skɪnz] ,

The	nicely	organized	machinery	of	their	bodies	;	their	bones	,	muscles	,	skins	,
这	很好	组织	机械	的	他们的	身体	;	他们的	骨头	,	肌肉	,	皮肤	,

['fɛðɚz] , [skeɪlz] , [ɔːr] [her] ;

feathers	,	scales	,	or	hair	;
羽毛	,	秤	,	或者	头发	;

它们身体中组织精良的器官；它们的骨骼、肌肉、皮肤、羽毛、鳞片或毛发；

[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	formation	of	their	bodies	,	their	manner	of	living	,	together	with	the
这	形成	的	他们的	身体	,	他们的	方式	的	活的	,	一起	和	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] ,

nature	of	their	food	,
自然	的	他们的	食物	,

他们的身体构造、生活方式以及食物的性质，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] [k'laɪmətsˌ]

and	their	particular	adaptation	to	the	various	elements	and	climates
和	他们的	特别的	适应	到	这	各种各样的	元素	和	气候

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ] ,

which	they	occupy	,
哪个	他们	占据	,

以及它们对所处各种环境要素和气候的特殊适应性，

[ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] ['meni] [mɑːrkt] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [skɪl] , ['fɔːrθɔːt] , [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['paʊər] .

are	all	so	many	marked	evidences	of	skill	,	forethought	,	intelligence	and	power	.
是	全部	所以	许多	标记	证据	的	技能	,	深思熟虑	,	智力	和	力量	.

这些都是技巧、远见、智慧和力量的显著体现。

[wiː; wi] [wɪl] [hɪr] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz] .

We	will	here	notice	a	few	examples	.
我们	将要	这里	注意	一个	很少	示例	.

这里我们将看到几个例子。

[plʌndʒ] [bɜːrd] , [biːst] , [ɔːr][mæn] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ,

Plunge	bird	,	beast	,	or	man	,	into	the	water	,	and	let	them	remain	there	,
暴跌	鸟	,	兽	,	或者	男人	,	进入	这	水	,	和	让	他们	保持	那里	,

将鸟、兽或人扔进水中，让他们待在里面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [daɪ] ; [teɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [deθ] [in'sjuːz] ;

and	they	will	soon	die	;	take	a	fish	out	of	the	water	,	and	death	ensues	;
和	他们	将要	很快	死	;	拿	一个	鱼	出去	的	这	水	,	和	死亡	随之而来	;

它们很快就会死去；把鱼从水里拿出来，鱼就会死；

[jet] [ɔːl][ɑːr; ər] ['hæpi] , [ænd; ənd] [muːv] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [sfiəz] .

yet	all	are	happy	,	and	move	with	perfect	enjoyment	in	their	proper	spheres	.
然而	全部	是	快乐的	,	和	移动	和	完美的	享受	在	他们的	恰当的	球体	.

然而，大家都很快乐，在各自的领域里尽情享受着生活。

['elɪveɪt] [ə; eɪ][mæn] , [biːst] , [ɔːr] [fɪʃ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][fɔːl] ,

Elevate	a	man	,	beast	,	or	fish	,	into	the	air	,	and	let	them	fall	,
提升	一个	男人	,	兽	,	或者	鱼	,	进入	这	空气	,	和	让	他们	落下	,

将人、野兽或鱼抛到空中，然后让他们落下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bruːzd] [tuː; tə] [deθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] , [laɪt]

and	they	will	be	bruised	to	death	;	but	the	bird	,	with	its	wings	,	light
和	他们	将要	是	瘀伤	到	死亡	;	但	这	鸟	,	和	它是	翅膀	,	光

[boʊnz] ,

bones	,
骨头	,

它们将被压死；但鸟儿，带着翅膀，骨头轻盈，

[ænd; ənd]['frædʒ(ə)l]['bɑːdi] , [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eriəl] ['elɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ,

and	fragile	body	,	is	peculiarly	adapted	to	the	aerial	element	in	which	it	moves	,
和	脆弱的	身体	,	是	奇特地	改编	到	这	天线	元素	在	哪个	它	移动	,

它脆弱的身体却特别适应了它在空中活动的环境。

[ænd; ənd][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] ;

and	is	perfectly	at	home	;
和	是	完美	在	家	;

他在这里感觉非常自在；

[waɪl] [ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [men] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

while	the	brute	creation	and	men	feel	as	much	so	on	the	earth	.
尽管	这	蛮力	创建	和	男人	感觉	作为	很多	所以	在	这	地球	.

而地球上的动物和人类也同样有这种感觉。

[ə'gen] , [ðer; ðər]['hæbɪts] , [fu:d] , ['kəutiŋz] , [ɔ:r] ['kʌvɝɪŋz] , [daɪ'dʒestɪv] ['paʊɝz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Again , their habits , food , coatings , or coverings , digestive powers , and the
再次 , 他们的 习惯 , 食物 , 涂层 , 或者 覆盖物 , 消化 权力 , 和 这
[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstəmz] ,
organization of their systems ,
组织 的 他们的 系统 ,

此外，它们的习性、食物、皮毛或覆盖物、消化能力以及身体系统的组织结构，

[ɑ:r; ər][ɔ:l] [pɪ'kju:liərli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .
are all peculiarly adapted to their several situations .
是 全部 奇特地 改编 到 他们的 一些 情况 .

它们都以独特的方式适应了各自的环境。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
The same principle is developed in their arrangement and position on the earth .
这 相同的 原则 是 发达 在 他们的 安排 和 位置 在 这 地球 .

它们在地球上的排列和位置也遵循同样的原理。

[ðoʊz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['klaɪmət] [ɑ:r; ər] [pɪ'kju:liərli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
Those that inhabit a southern climate are peculiarly adapted to that situation ;
那些 那 居住 一个 南部 气候 是 奇特地 改编 到 那 情况 ;

生活在南方气候地区的人们特别适应了那里的环境；

[waɪl] [ðoʊz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðerz] .
while those that inhabit a northern are equally fitted for theirs .
尽管 那些 那 居住 一个 北方 是 同样地 适配 为了 他们的 .

而那些居住在北方的人也同样适应了他们的环境。

[teɪk] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [ænd; ənd]['poʊlər] [ber] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:rɪd] [zoʊn] ,
Take the reindeer and polar bear to the torrid zone ,
拿 这 驯鹿 和 极性 熊 到 这 热带 区 ,

把驯鹿和北极熊带到酷热地带，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑ:pər] ['lætɪtu:d] , [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [daɪ] .
and they would be out of their proper latitude , and would probably die .
和 他们 会 是 出去 的 他们的 恰当的 纬度 , 和 会 大概 死 .

它们会超出其应有的纬度，很可能会死亡。

[rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['elɪfənt] , ['laɪən] , [ɔ:r]['taɪgər] , [tu:; tə] ['aɪsländ] [ɔ:r] ['gri:nländ] , [ænd; ənd] [li:v]
Remove the elephant , lion , or tiger , to Iceland or Greenland , and leave
消除 这 大象 , 狮子 , 或者 老虎 , 到 冰岛 或者 格陵兰 , 和 离开
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] ,
them to their own resources ,
他们 到 他们的 自己的 资源 ,

把大象、狮子或老虎迁到冰岛或格陵兰岛，让它们靠自己的力量生存下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] ['perɪʃ] .
and they would inevitably perish .
和 他们 会 不可避免地 沦 .

他们终将灭亡。

[wi:; wi] [wɪl] ['noʊtɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstəmz] .
We will notice for a moment the construction of their systems .
我们 将要 注意 为了 一个 片刻 这 建造 的 他们的 系统 .

我们将简要了解一下他们的系统结构。

[i:tʃ] [wʌn][ɪz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] ['mʌskjələr] [streŋθ] , [ɔ:r][ə'dʒɪləti] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Each one is possessed with muscular strength , or agility , according to its position ,
每个 一 是 拥有 和 肌肉发达的 力量 , 或者 敏捷 , 根据 到 它是 位置 ,
['wɒnts] , [ɔ:r]['deindʒəz] ,
wants , or dangers ,
想要 , 或者 危险 ,

根据其地位、需求或危险情况，它们各自拥有不同的肌肉力量或敏捷性。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] , [ə; eɪ] ['sɪmətri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɔːl] ['gɑːdz]

and	there	is	a	beauty	,	a	symmetry	,	and	a	perfection	about	all	God's
和	那里	是	一个	美丽	,	一个	对称	,	和	一个	完美	关于	全部	神的

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

上帝的万物都具有美感、对称性和完美性。

[wɪtʃ] ['bæf(ə)l][ænd; ənd][dɪ'faɪ]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə]['kɑːpi] .

which	baffle	and	defy	human	intelligence	to	copy	.
哪个	挡板	和	违抗	人类	智力	到	复制	.

那些令人类智力难以复制的事物。

[æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪz] [kən'sɪdərd] ['tæləntɪd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] , ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,

An	artist	is	considered	talented	if	he	can	make	,	after	years	of	toil	,
一个	艺术家	是	经过考虑的	才华横溢	如果	他	能	制作	,	后	年	的	辛劳	,

如果一位艺术家经过多年的辛勤努力能够创作出……，那么他就被认为是才华横溢的。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , ['iːðər] [ɑːn]['kænvəs] , [ɔːr][ɪn]['mɑːrb(ə)l] .

a	striking	likeness	of	any	of	those	things	,	either	on	canvas	,	or	in	marble	.
一个	引人注目	相似	的	任何	的	那些	事物	,	任何一个	在	帆布	,	或者	在	大理石	.

无论是画布上的还是大理石上的，都能栩栩如生地描绘出这些事物的形象。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ded] ['aʊtlaɪn] ; [rɪ'muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪnt] ,

But	when	he	has	done	,	it	is	only	a	dead	outline	;	remove	a	little	paint	,
但	什么时候	他	有	完毕	,	它	是	仅有的	一个	死的	大纲	;	消除	一个	小的	画	,

但当他完成之后，那只是一个死寂的轮廓；再擦掉一些颜料，

[ɔːr][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['kænvəs] , [ænd; ənd][ɪts] ['bjuːti] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ; [breɪk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] ,

or	tear	the	canvas	,	and	its	beauty	is	destroyed	;	break	the	arm	of	a	statue	,
或者	撕	这	帆布	,	和	它是	美丽	是	损毁	;	休息	这	手臂	的	一个	雕像	,

或者撕破画布，它的美就毁了；折断雕像的手臂，

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][m'juːtɪleɪtɪd] [stoʊn] .

and	we	see	nothing	but	a	mutilated	stone	.
和	我们	看	没有什么	但	一个	残缺	石头	.

我们看到的只有一块残缺不全的石头。

[bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ][mæn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [skɪn] , [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['ɔːrdər]

But	take	a	man	,	for	example	,	and	remove	the	skin	,	there	is	still	order
但	拿	一个	男人	,	为了	例子	,	和	消除	这	皮肤	,	那里	是	仍然	命令

[ænd; ənd] ['bjuːti] ;

and	beauty	;
和	美丽	;

但以人为例，即使剥去皮肤，仍然有秩序和美感；

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [fleʃ] , [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['wɜːrkmənʃɪp] [ænd; ənd] [skɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] , [ðə; ði]

remove	the	flesh	,	there	is	still	workmanship	and	skill	,	and	the	bones	,	the
消除	这	肉	,	那里	是	仍然	做工	和	技能	,	和	这	骨头	,	这

[fleʃ] , [ðə; ði] ['mʌslz] ,

flesh	,	the	muscles	,
肉	,	这	肌肉	,

去掉肉，依然有工艺和技巧，骨头、肉、肌肉，

[ðə; ði] ['ɑːrtɜːiːz] [ænd; ənd] [veɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nəːvs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌŋz] ,

the	arteries	and	veins	,	and	the	nerves	,	and	the	lungs	,
这	动脉	和	静脉	,	和	这	神经	,	和	这	肺	,

动脉、静脉、神经和肺，

[nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] ['ɔrgənz] , ['mænifestiŋ] [ə; eɪ] [skɪl] ,

not	to	forget	the	exquisite	fineness	of	the	sensitive	organs	,	manifesting	a	skill	,
不是	到	忘记	这	精美的	精细度	的	这	敏感的	器官	,	显现	一个	技能	,

[ə; eɪ] ['fɔːrθɔːt] ,

a	forethought	,
一个	深思熟虑	,

不要忘记那些精妙绝伦的敏感器官，它们展现出高超的技艺和深思熟虑。

[ə; eɪ] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] ,

a	wisdom	,	and	a	power	,
一个	智慧	,	和	一个	力量	,

一种智慧，一种力量，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv][mæn][æz; əz][ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

as	much	above	that	of	man	as	the	heavens	are	above	the	earth	.
作为	很多	多于	那	的	男人	作为	这	天	是	多于	这	地球	.

就像天离地一样，人类的认知远不及天离地。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['paʊər] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

We	see	the	power	,	wisdom	,	and	government	of	God	,
我们	看	这	力量	,	智慧	,	和	政府	的	上帝	,

我们看到了上帝的力量、智慧和统治，

[dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n]

displayed	in	the	amazing	strength	of	some	of	the	largest	of	the	brute	creation
显示	在	这	惊人的	力量	的	一些	的	这	最大	的	这	蛮力	创建

;

;
;

在一些体型最大的野兽身上展现出了惊人的力量；

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] .

as	also	in	the	fineness	and	delicacy	,	of	the	arrangement	of	the	smaller	.
作为	还	在	这	精细度	和	美味	,	的	这	安排	的	这	较小的	.

也体现在较小部分的安排的精细和巧妙上。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][əd'maɪər][ðə; ði] [stuː'pendəs] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːkwəli]

And	while	we	admire	the	stupendous	power	of	the	elephant	,	we	are	equally
和	尽管	我们	钦佩	这	惊人的	力量	的	这	大象	,	我们	是	同样地

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪnnəs] ,

struck	with	the	fineness	,
击	和	这	精细度	,

我们赞叹大象的惊人力量，同时也为它的优美身姿所倾倒。

['delɪkəsi] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['ɪnsekts] .

delicacy	,	and	beauty	of	some	of	the	smaller	insects	.
美味	,	和	美丽	的	一些	的	这	较小的	昆虫	.

一些小型昆虫的精致和美丽。

[ðə; ði] ['preʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ɜ'ɪndʒɪŋ]

The	prescience	,	and	intelligence	of	God	,	are	as	much	manifested	in	arranging
这	预知	,	和	智力	的	上帝	,	是	作为	很多	表现出来	在	安排

[ðə; ði] [boʊnz] , ['mʌslz] ,

the	bones	,	muscles	,
这	骨头	,	肌肉	,

上帝的预知和智慧，同样体现在骨骼和肌肉的排列上。

['ɑːrtɘɨːz] , [ænd; ənd][daɪ'dʒestɪv] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] - , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

arteries	,	and	digestive	organs	of	the	smallest	animaculæ	,	as	in	the
动脉	,	和	消化	器官	的	这	最小	-	,	作为	在	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

construction	of	the	horse	,
建造	的	这	马	,

最小的动物的动脉和消化器官，例如马的构造，

[raɪ'nɑːsərəs] , ['elɪfənt] , [ɔːr] [weɪl] .

rhinoceros	,	elephant	,	or	whale	.
犀牛	,	大象	,	或者	鲸	.

犀牛、大象或鲸鱼。

[aɪ] [maɪt] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][plænts] , [hɜːrb] , [triːz] , [ænd; ənd] [fruːts] ; [ðer; ðər]

I	might	touch	upon	the	organization	of	plants	,	herbs	,	trees	,	and	fruits	;	their
我	可能	触碰	之上	这	组织	的	植物	,	草药	,	树木	,	和	水果	;	他们的

['veriəs] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

various	compositions	,
各种各样的	作品	,

我可能会简要谈谈植物、草药、树木和水果的组织结构；它们的各种组成成分，

[moʊdz] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] , ['mænər] [ʌv; əv] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [ðer; ðər][kaɪnd] , & [siː] . ;

modes	of	nourishment	,	manner	of	propagating	their	kind	,	&	c	.	;
模式	的	营养	,	方式	的	传播	他们的	种类	,	&	c	.	;

营养方式、繁殖方式等；

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sed] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

but	enough	has	already	been	said	upon	this	subject	.
但	足够的	有	已经	到过	说	之上	这	主题	.

但是关于这个话题已经说得够多了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'spjuːt] [ə'pɑːn] ; [dʒuː][ænd; ənd]['dʒentaɪl] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

It	is	one	that	no	one	will	dispute	upon	;	Jew	and	Gentile	,	black	and	white	,
它	是	一	那	不	一	将要	争议	之上	;	犹	和	外邦人	,	黑色的	和	白色的	,

这是任何人都不会质疑的；无论是犹太人还是非犹太人，黑人还是白人。

['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['hiːðn] , [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd] [fuːl] , [ɔːl][hæv; həv][wʌn] [feɪθ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]

Christian	and	Heathen	,	philosopher	and	fool	,	all	have	one	faith	on	this	subject
基督教	和	异教徒	,	哲学家	和	傻子	,	全部	有	一	信仰	在	这	主题

.

:
.

基督徒和异教徒，哲学家和愚人，在这个问题上都有着相同的信念。

[aɪ][hæv; həv] ['briːfli] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [laɪt]

I	have	briefly	touched	upon	it	for	the	purpose	of	presenting	in	a	clear	light
我	有	简要地	感动	之上	它	为了	这	目的	的	呈现	在	一个	清除	光

[ðə; ði] [ˌɪmbə'sɪləti] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ʌv; əv][mæn] ;

the	imbecility	and	weakness	of	man	;
这	白痴	和	弱点	的	男人	;

我简要地提及此事，是为了清楚地说明人类的愚蠢和软弱；

[fɔːr; fər] [wer'evər] [wiː; wi][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] , [wiː; wi] [siː] ['paʊər] , ['wɪzdəm] , ['preʃ(ə)ns] , ['ɔːrdər]

for	wherever	we	turn	our	attention	,	we	see	power	,	wisdom	,	prescience	,	order
为了	无论	我们	转动	我们的	注意力	,	我们	看	力量	,	智慧	,	预知	,	命令

, ['fɔːrθɔːt] , ['bjuːti] , ['grændʒər] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] .

,	forethought	,	beauty	,	grandeur	and	magnificence	.
,	深思熟虑	,	美丽	,	宏伟	和	壮丽	.

无论我们把目光投向何处，都能看到力量、智慧、先见之明、秩序、远见、美丽、宏伟和壮丽。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [skɪl] , ['wɜːrkmənʃɪp] , ['glɔːri] , [ænd; ənd]

These	are	the	works	of	God	,	and	shew	His	skill	,	workmanship	,	glory	,	and
这些	是	这	作品	的	上帝	,	和	展示	他的	技能	,	做工	,	荣耀	,	和

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

这些都是上帝的杰作，彰显了他的技艺、精湛的工艺、荣耀和智慧。

[ðeɪ] [rɪ'flekt] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] ['kærəktərz] [ðə; ði] ['wɪzdəm]

They	reflect	His	divine	power	,	and	shew	in	unmistakeable	characters	the	wisdom
他们	反映	他的	神圣的	力量	,	和	展示	在	毋庸置疑	人物	这	智慧

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ,

of	his	government	,
的	他的	政府	,

它们反映了祂的神圣力量，并以明确的文字展现了祂统治的智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]

and	the	order	that	prevails	in	that	part	of	creation	over	which	He	has	the
和	这	命令	那	占上风	在	那	部分	的	创建	超过	哪个	他	有	这

[soʊl] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kən'troʊl] .

sole	and	unlimited	control	.
唯一	和	无限	控制	.

以及祂拥有唯一和无限控制权的那部分造物中所盛行的秩序。

[wiː; wi][kæn; kən] [pər'siːv] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] [wʌt] [gɑːd][hæz; həz] [dʌn] , [ɪz] ['raɪtli] [dʌn] .

We	can	perceive	very	clearly	that	what	God	has	done	,	is	rightly	done	.
我们	能	感知	非常	清楚地	那	什么	上帝	有	完毕	,	是	没错	完毕	.

我们可以非常清楚地看到，上帝所做的一切都是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['gʌvənd] [baɪ] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] ,

It	is	not	governed	by	instability	and	disorder	,
它	是	不是	受统治	经过	不稳定性	和	紊乱	,

它不受不稳定和混乱的支配，

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːz] [frʌm; frəm] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] .

but	continues	from	eternity	to	eternity	to	bear	the	impress	of	Jehovah	.
但	继续	从	永恒	到	永恒	到	熊	这	令人印象深刻	的	耶和华	.

但从亘古到永远，都带有耶和华的印记。

['tʃæptər] [iː] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][mæn] .

The	Government	of	Man	.
这	政府	的	男人	.

人类政府。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][mæn] ,

We	will	now	turn	our	attention	a	little	to	the	government	of	man	,
我们	将要	现在	转动	我们的	注意力	一个	小的	到	这	政府	的	男人	,

现在我们将稍微把注意力转向人类的统治，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðæt] [wɪl] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ,

and	see	how	that	will	compare	with	the	foregoing	,
和	看	如何	那	将要	比较	和	这	前文	,

并看看它与前面的内容相比如何。

[fɔːr; fər][mæn][stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] ;

for	man	stands	at	the	head	of	this	beautiful	creation	;
为了	男人	站立	在	这	头	的	这	美丽的	创建	;

因为人类是这美丽造物的首领；

[hiː; hi][ɪz] [enˈduːd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ɪmˈpruːvmənt] ; [hiː; hi][ɪz] [pleɪst]

he	is	endued	with	intelligence	and	capacity	for	improvement	;	he	is	placed
他	是	赋予	和	智力	和	容量	为了	改进	;	他	是	放置

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][ˈeɪdʒənt] ,

as	a	moral	agent	,
作为	一个	道德	代理人	,

他具备智慧和进步能力；他被定位为道德主体。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [pʊt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ,

and	has	the	materials	put	into	his	hands	to	work	with	,
和	有	这	材料	放	进入	他的	双手	到	工作	和	,

他手上配备了可供使用的材料，

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpætərn] ,

the	works	of	his	Father	as	a	pattern	,
这	作品	的	他的	父亲	作为	一个	图案	,

他以父亲的作品为榜样

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [kriˈeɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] — [ænd; ənd] [maɪt]

the	conduct	of	many	of	the	inferior	creation	as	an	example	—	and	might
这	执行	的	许多	的	这	下	创建	作为	一个	例子	—	和	可能

[meɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] ,

make	the	earth	a	garden	,
制作	这	地球	一个	花园	,

以许多低等生物的行为为榜样——或许可以将地球变成一座花园。

[ə; eɪ][ˈpærədaɪs] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [fəˈlɪsəti] , [ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [bɪˈloʊ] .

a	paradise	,	a	place	of	uninterrupted	happiness	and	felicity	,	a	heaven	below	.
一个	天堂	,	一个	地方	的	不间断	幸福	和	费利西蒂	,	一个	天堂	以下	.

人间天堂，一个充满幸福和快乐的地方，人间之美。

[ænd; ənd] [ɪf] [gɑːd][hæd; həd][nɑːt]['dɛləˌgeɪtəd] [ðɪs] ['mɔːrəl]['eɪdʒənsi][ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə][mæn] ,

And	if	God	had	not	delegated	this	moral	agency	and	power	to	man	,
和	如果	上帝	有	不是	委托	这	道德	机构	和	力量	到	男人	,

如果上帝没有将这种道德选择权和力量赋予人类，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [ɪn][pɑːrt] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrbɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	thus	given	him	the	privilege	,	in	part	,	of	being	the	arbiter	of	his	own
和	因此	给定	他	这	特权	,	在	部分	,	的	存在	这	仲裁者	的	他的	自己的

['destəni] ,

destiny	,
命运	,

因此，这赋予了他某种特权，即成为自己命运的仲裁者。

[sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

such	it	would	have	been	to	this	day	,
这样的	它	会	有	到过	到	这	天	,

直到今天，情况依然如此。

[laɪk] [ðə; ði] ['iːdn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪ'dʒɛktɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][trænz'greʃnˌtræns'greʃn]

like	the	Eden	from	which	he	was	ejected	because	of	his	transgression
喜欢	这	伊甸园	从	哪个	他	曾是	被弹出	因为	的	他的	越轨行为

.

.
.

就像他因犯罪而被逐出伊甸园一样。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [lɔːrd][ʌv; əv]

For	he	had	everything	placed	within	his	power	,	and	was	made	lord	of
为了	他	有	一切	放置	之内	他的	力量	,	和	曾是	制成	主	的

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] .

the	creation	.
这	创建	.

因为他掌握了一切权力，成为了万物之主。

[ðə; ði] [biːsts] , [bɜːrdz] , [fɪʃ] , [ænd; ənd] [faʊl] , [wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] ;

The	beasts	,	birds	,	fish	,	and	fowl	,	were	placed	under	his	control	;
这	野兽	,	鸟类	,	鱼	,	和	鸡	,	是	放置	在下面	他的	控制	;

走兽、飞鸟、鱼类和家禽都被置于他的统治之下；

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['jiːldɪd] ['plenti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [ə'baʊnd] [ɪn] [fruːts] , [greɪn] , [hɜːrb] ,

the	earth	yielded	plenty	for	his	wants	,	and	abounded	in	fruits	,	grain	,	herbs	,
这	地球	产生	很多	为了	他的	想要	,	和	大量	在	水果	,	粮食	,	草药	,

['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] ,

flowers	and	trees	,
花朵	和	树木	,

土地出产丰饶，足以满足他的需求，盛产水果、谷物、草药、鲜花和树木。

[bəuθ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [saɪt] , [teɪst] , [ænd; ənd] [smel] .

both	to	satisfy	his	hunger	,	and	to	please	the	sight	,	taste	,	and	smell	.
两个都	到	满足	他的	饥饿	,	和	到	请	这	视线	,	品尝	,	和	闻	.

既能满足他的饥饿感，又能愉悦他的视觉、味觉和嗅觉。

[ðə; ði] [fiːldz] [weɪvd] [wɪð; wɪθ] ['plenti] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [pə'reniəl] ['hɑːrvɪst] .

The	fields	waved	with	plenty	,	and	produced	a	perennial	harvest	.
这	字段	挥手	和	很多	,	和	生产	一个	多年生	收成	.

田野里庄稼丰收，年年都有收成。

[ðə; ði] [fruːts] [tiːmd] [fɔːrθ] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['lʌʃəs] [və'raɪətiz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][moʊst] [kə'peɪʃəs]

The	fruits	teemed	forth	in	all	their	luscious	varieties	to	satisfy	his	most	capacious
这	水果	拥挤	前进	在	全部	他们的	甜美	品种	到	满足	他的	最多	宽敞

[dɪ'zaɪɝz] .

desires	.
欲望	.

各种美味多汁的水果竞相绽放，足以满足他最强烈的欲望。

[ðə; ði] ['flaʊərz] , [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['geɪəti] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] , [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [aɪ] ;

The	flowers	,	in	all	their	gaiety	,	beauty	,	and	richness	,	delighted	the	eye	;
这	花朵	,	在	全部	他们的	欢乐	,	美丽	,	和	丰富	,	高兴极了	这	眼睛	;

鲜花竞相绽放，绚丽多彩，令人赏心悦目；

[waɪl] [ðer; ðər] [rɪtʃ] ['freɪgrəns] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊdər'ɪfərəs] ['pəːfjuːmz] .

while	their	rich	fragrance	filled	the	air	with	odoriferous	perfumes	.
尽管	他们的	富有的	香味	已填	这	空气	和	有气味的	香水	.

它们的浓郁香气弥漫在空气中。

[ðə; ði] ['feðərd] [traɪbz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['gɔːrdʒəs] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

The	feathered	tribes	,	with	all	their	gorgeous	plumage	and	variety	of	song	,
这	羽毛	部落	,	和	全部	他们的	华丽的	羽毛	和	种类	的	歌曲	,

[bəuθ] [pliːzd] [ðə; ði] [aɪ] ,

both	pleased	the	eye	,
两个都	高兴	这	眼睛	,

这些长着羽毛的族群，拥有华丽的羽毛和各种各样的鸣叫声，既赏心悦目，又令人愉悦。

[ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] [ænd; ənd] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [ɪr] .

and	enchanted	and	charmed	the	ear	.
和	迷人的	和	迷住了	这	耳朵	.

悦耳动听，令人陶醉。

[ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [prə'moʊt] [hɪz; ɪz]

The	horse	,	the	cow	,	and	other	animals	,	were	there	to	promote	his
这	马	,	这	奶牛	,	和	其他	动物	,	是	那里	到	推动	他的

['hæpinəs] , [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] ,

happiness	,	supply	his	wants	,
幸福	,	供应	他的	想要	,

马、牛和其他动物都是为了让他快乐，满足他的需求而存在的。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi] .

and	make	him	comfortable	and	happy	.
和	制作	他	舒服的	和	快乐的	.

让他感到舒适和快乐。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] , [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

All	were	under	his	control	,	to	contribute	to	his	happiness	and	comfort	,
全部	是	在下面	他的	控制	,	到	贡献	到	他的	幸福	和	舒适	,

[sə'plaɪ] [hɪz; ɪz][moʊst] [ɪk'stendɪd] [dɪ'zaɪəz] ,

supply	his	most	extended	desires	,
供应	他的	最多	扩展	欲望	,

一切都在他的掌控之中，为了他的幸福和舒适，为了满足他最强烈的愿望。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wʌt] [ɪz]

and	to	add	to	his	enjoyment	;	but	with	all	these	privileges	what	is
和	到	添加	到	他的	享受	;	但	和	全部	这些	特权	什么	是

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

his	situation	?
他的	情况	?

为了增添他的享乐，但是拥有了所有这些特权，他的处境又如何呢?

[wɪð; wɪθ][sə'lestʃ(ə)l] ['blesɪŋz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [hiː; hi][hæz; həz] [plʌndʒd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

With	celestial	blessings	within	his	reach	,	he	has	plunged	down	to	the	very
和	天体	祝福	之内	他的	抵达	,	他	有	暴跌	向下	到	这	非常

[vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [hel] ,

verge	of	hell	,
边缘	的	地狱	,

他本可拥有天上的福祉，却堕落到了地狱的边缘。

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

and	is	found	in	a	state	of	poverty	,	confusion	,	and	distress	.
和	是	成立	在	一个	状态	的	贫困	,	困惑	,	和	痛苦	.

处于贫困、迷茫和痛苦的状态。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æn; ən] ['iːdn] — [ə; eɪ]['pærədaɪs] ; [hiː; hi][hæz; həz] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['mɪzəri]

He	found	the	earth	an	Eden	—	a	paradise	;	he	has	filled	it	with	misery
他	成立	这	地球	一个	伊甸园	—	一个	天堂	;	他	有	已填	它	和	苦难

[ænd; ənd] [woʊ] ,

and	woe	,
和	悲哀	,

他发现地球本是伊甸园——天堂；但他却让它充满了苦难和悲惨。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] .

and	has	made	it	comparatively	a	howling	wilderness	.
和	有	制成	它	比较	一个	嚎叫	荒野	.

并使之成为一片相对荒凉的荒野。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [bleɪm] ['ædəm] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

And	let	us	not	blame	Adam	alone	for	this	state	of	things	;
和	让	我们	不是	责备	亚当	独自的	为了	这	状态	的	事物	;

我们不能把这一切的责任完全归咎于亚当；

[fɔːr; fər]['æftər][hɪz; ɪz][ɪ'dʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm]['pærədaɪs] ,

for	after	his	ejection	from	Paradise	,
为了	后	他的	喷射	从	天堂	,

在他被逐出天堂岛之后，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['fɜːrtl] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɔːl][ðə; ði][dɪ'zaɪɜ-z][ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ]

the	earth	was	sufficiently	fertile	to	satisfy	all	the	desires	of	man	with
这	地球	曾是	足够	沃	到	满足	全部	这	欲望	的	男人	和

['mɑːdərət] ['ɪndəstri] ,

moderate	industry	,
缓和	行业	,

土地足够肥沃，只要勤劳适度，就能满足人类的一切需求。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ðæt][ɪg'zɪsts] ,

and	is	at	the	present	day	,	if	it	were	not	for	the	confusion	that	exists	,
和	是	在	这	展示	天	,	如果	它	是	不是	为了	这	困惑	那	存在	,

如果不是因为目前存在的种种混乱，情况就是如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [men] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪts] ['riːsɔːrsɪz] [dɪvɛləpd] .

and	if	men	were	properly	situated	,	and	its	resources	developd	.
和	如果	男人	是	适当地	位于	,	和	它是	资源	已开发	.

如果人们得到适当的安置，并且资源得到开发。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'nɑːn] .

But	more	of	this	anon	.
但	更多的	的	这	匿名	.

但稍后会有更多相关内容。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['iːvəlz] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔɪnt] [aʊt][ðer; ðər]

At	present	we	will	examine	some	of	these	evils	,	and	then	point	out	their
在	展示	我们	将要	检查	一些	的	这些	罪恶	,	和	然后	观点	出去	他们的

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

现在我们将探讨其中的一些弊端，并指出其成因。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remədi] .

and	the	remedy	.
和	这	补救	.

以及补救措施。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][wɜːrld] [splɪt] [ʌp][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['dɪfrənt] [neiʃəns] , ['hævɪŋ] ['dɪfrənt]

We	find	the	world	split	up	and	divided	into	different	nations	,	having	different
我们	寻找	这	世界	分裂	向上	和	分割	进入	不同的	国家	,	拥有	不同的

['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekts] ;

interests	,	and	different	objects	;
兴趣	,	和	不同的	对象	;

我们发现世界分裂成不同的国家，这些国家有着不同的利益和不同的目标；

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [vjuːz] [æz; əz] [dɪ'sɪmɪlər] [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs]

with	their	religious	and	political	views	as	dissimilar	as	light	and	darkness
和	他们的	宗教	和	政治的	浏览	作为	不同的	作为	光	和	黑暗

,

,

,

他们的宗教和政治观点截然相反，就像光明与黑暗一样。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['dʒeləs] [ɔv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][soʊ] ['meni] [θiːvz]

all	the	time	jealous	of	each	other	,	and	watching	each	other	as	so	many	thieves
全部	这	时间	嫉妒的	的	每个	其他	,	和	观看	每个	其他	作为	所以	许多	窃贼

;

;

;

他们总是互相嫉妒，像一群窃贼一样互相监视；

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər]

and	that	man	at	the	present	day	(	and	it	has	been	the	case	for
和	那	男人	在	这	展示	天	(	和	它	有	到过	这	案件	为了

['eɪdʒɪz]) ,

ages	)	,
年龄	)	,

而那个人，时至今日（而且这种情况已经持续了很久），

[ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['steɪtsmən] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɔːr] [dɪ'ploʊməsi] , [kæn; kən]

is	considered	the	greatest	statesman	,	who	,	with	legislation	or	diplomacy	,	can
是	经过考虑的	这	最	政治家	,	WHO	,	和	立法	或者	外交	,	能

[meɪk] [ðə; ði][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] ,

make	the	most	advantageous	arrangement	with	,
制作	这	最多	有利	安排	和	,

被认为是最伟大的政治家，他可以通过立法或外交手段，与……达成最有利的协议。

[ɔːr][koʊ'ɜːrs][baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

or	coerce	by	circumstances	,
或者	胁迫	经过	情况	,

或因环境所迫，

['ʌðər] [neiʃəns]['ɪntuː] ['meʒərz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

other	nations	into	measures	that	would	be	for	the	benefit	of	the	nation	with
其他	国家	进入	措施	那	会	是	为了	这	益处	的	这	国家	和

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] .

which	he	is	associated	.
哪个	他	是	联系	.

将其他国家纳入有利于他所关联的国家的措施中。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪn'dʒʊriəs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɔːr] [neiʃəns] [kən'sɜːrnd] ,

No	matter	how	injurious	it	might	be	to	the	nation	or	nations	concerned	,
不	事情	如何	有害的	它	可能	是	到	这	国家	或者	国家	担心的	,

无论这对相关国家造成多大的伤害，

[ðə; ði] ['meʒər] [ðæt] [wʊd] [jiːld] [hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , [maɪt] [plʌndʒ] [ə'nʌðər] [ɪn] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ['mɪzəri] ,

the	measure	that	would	yield	his	nation	an	advantage	,	might	plunge	another	in	irremediable	misery	,
这	措施	那	会	屈服	他的	国家	一个	优势	,	可能	暴跌	其他	在	无法补救	苦难	,

这项措施或许能为他的国家带来优势，却可能使另一个国家陷入无法挽回的苦难之中。

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['perənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

while	there	is	no	one	to	act	as	father	and	parent	of	the	whole	,
尽管	那里	是	不	一	到	行为	作为	父亲	和	父母	的	这	所有的	,

虽然没有人能扮演整个世界的父亲和父母的角色，

[ænd; ənd][gɑːd][ɪz] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .

and	God	is	lost	sight	of	.
和	上帝	是	丢失的	视线	的	.

人们忘记了上帝。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪvət] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]

What	is	it	that	the	private	ambition	of	man	has	not	done	to	satisfy	his
什么	是	它	那	这	私人的	志向	的	男人	有	不是	完毕	到	满足	他的

['kreɪvɪŋ] [dɪ'zaɪɜ-z] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [ænd; ənd] [welθ] ,

craving	desires	for	the	acquisition	of	territory	and	wealth	,
渴望	欲望	为了	这	获得	的	领土	和	财富	,

为了满足人类对领土和财富的贪婪欲望，人类的私欲究竟还有什么做不出来的?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['fɔːlsli] [kɔːld] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [feɪm] ?

and	what	is	falsely	called	honor	and	fame	?
和	什么	是	错误地	称为	荣誉	和	名声	?

而那些被错误地称为荣誉和名望的东西又是什么呢?

[ðoʊz] ['praɪvət] ,

Those	private	,
那些	私人的	,

那些私人的，

['dʒɑːrɪŋ] ['ɪntrəsts] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [wʌn] [kən'tɪnjuəl] [fər'ment] [ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n]

jarring	interests	have	kept	the	world	in	one	continual	ferment	and	commotion
刺耳的	兴趣	有	保留	这	世界	在	一	持续的	发酵	和	骚动

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ;

from	the	commencement	until	the	present	time	;
从	这	开始	直到	这	展示	时间	;

从古至今，各种利益冲突使世界一直处于持续的动荡和混乱之中；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv]

and	the	history	of	the	world	is	a	history	of	the	rise	and	fall	of
和	这	历史	的	这	世界	是	一个	历史	的	这	上升	和	落下	的

[neiʃəns] — [ʌv; əv] ['wɔrz] ,

nations	—	of	wars	,
国家	—	的	战争	,

世界历史就是国家兴衰的历史——战争的历史，

[kə'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['blʌdʃed] — [ʌv; əv] [neiʃəns] [diː'pɔpjuleitid] , [ænd; ənd] ['sɪtiz] [leɪd] [weɪst] .

commotions	,	and	bloodshed	—	of	nations	depopulated	,	and	cities	laid	waste	.
骚动	,	和	流血事件	—	的	国家	人口减少	,	和	城市	铺设	浪费	.

骚乱和流血——国家人口锐减，城市沦为废墟。

['kɑːrnɪdʒ] , [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd] [deθ] , [hæv; həv] [stɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Carnage	,	destruction	,	and	death	,	have	stalked	through	the	earth	,
屠杀	,	破坏	,	和	死亡	,	有	跟踪	通过	这	地球	,

屠杀、毁灭和死亡，肆虐着大地。

[ig'zibitɪŋ] [ðer; ðər]['hɔːrəb(ə)l][fɔːrmz][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [kə'dævərəs] [ʃeɪps] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

exhibiting	their	horrible	forms	in	all	their	cadaverous	shapes	,	as	though	they	were
展出	他们的	可怕	表格	在	全部	他们的	尸体的	形状	,	作为	尽管	他们	是

[ðə; ði]['oʊnli] ['raɪtf(ə)l] [pə'zesəz] .

the	only	rightful	possessors	.
这	仅有的	正当的	拥有者	.

它们以各种可怕的尸体形态展现着自己，仿佛只有它们才配拥有这些形态。

['dedli] ['dʒeləsi] , ['fiːndɪʃ] [heɪt] , ['mɔːrt(ə)l]['kɑːmbæt] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [grəunz] , [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði]

Deadly	jealousy	,	fiendish	hate	,	mortal	combat	,	and	dying	groans	,	have	filled	the
致命	妒忌	,	邪恶的	恨	,	凡人	战斗	,	和	垂死	呻吟	,	有	已填	这

[ɜːrθ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bʊlwərks] ,

earth	,	and	our	bulwarks	,
地球	,	和	我们的	堡垒	,

致命的嫉妒、邪恶的仇恨、殊死搏斗和垂死的呻吟，充斥着大地，也充斥着我们的堡垒。

['aʊər; ɑːr] ['krɔniklz] , ['aʊər; ɑːr]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] , [ɔːl] [ber] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

our	chronicles	,	our	histories	,	all	bear	testimony	to	this	;	and	even
我们的	编年史	,	我们的	历史	,	全部	熊	见证	到	这	;	和	甚至

['aʊər; ɑːr][moʊst] ['splendɪd] ['peintiŋz] ,

our	most	splendid	paintings	,
我们的	最多	灿烂	绘画	,

我们的编年史、我们的历史都证明了这一点；甚至我们最辉煌的绘画作品也证明了这一点。

[ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['stætʃueri] , [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] , ['kɑːrnɪdʒ] , [ænd; ənd]

engravings	,	and	statuary	,	are	living	memorials	of	bloodshed	,	carnage	,	and
雕刻	,	和	雕像	,	是	活的	纪念碑	的	流血事件	,	屠杀	,	和

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

雕刻和雕像都是鲜活的纪念碑，诉说着流血、屠杀和毁灭。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [men] ['biːɪŋ] ['ɑːnɚd] [huː] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] , [piːs]

Instead	of	men	being	honoured	who	have	sought	to	promote	the	happiness	,	peace
反而	的	男人	存在	荣幸	WHO	有	寻求	到	推动	这	幸福	,	和平

,

,
,

那些致力于促进幸福与和平的人，却没有得到应有的荣誉，

[ænd; ənd] [ˌwɛl'biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] , [ænd; ənd] ['greɪtnəs] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ,

and	wellbeing	of	the	human	family	,	and	greatness	concentrating	in	that	,
和	福利	的	这	人类	家庭	,	和	伟大	集中	在	那	,

以及人类家庭的福祉，以及专注于此的伟大之处，

[ðoʊz] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði][moʊst] [huː] [prə'duːst] [ðə; ði][moʊst] ['mɪzəri] [ænd; ənd]

those	have	been	generally	esteemed	the	most	who	produced	the	most	misery	and
那些	有	到过	一般来说	尊敬的	这	最多	WHO	生产	这	最多	苦难	和

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

那些制造最多苦难和不幸的人，往往最受尊敬。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hoʊlseɪl] ['rɔbəz] , ['rævɪdʒərz] , [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] .

and	were	wholesale	robbers	,	ravagers	,	and	murderers	.
和	是	批发的	强盗	,	掠夺者	,	和	杀人犯	.

他们是彻头彻尾的强盗、掠夺者和杀人犯。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [kʌm] [ðiːz] [θɪŋz] ?

And	from	whence	come	these	things	?
和	从	何处	来	这些	事物	?

这些事物从何而来?

[let] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [dʒeɪmz] ['ænsər] : " [frʌm; frəm] [wens] [kʌm] ['wɔrz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ]

Let	the	apostle	James	answer	:	"	From	whence	come	wars	and	fightings	among
让	这	使徒	詹姆斯	回答	:	"	从	何处	来	战争	和	战斗	之中

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

让使徒雅各回答说：“你们中间的争战、斗殴是从哪里来的呢？”

[kʌm] [ðeɪ] [nɑːt] [hens] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌsts] [ðæt] [wɔːr][ɪn][jʊr; jər] ['membər] ?

Come	they	not	hence	,	even	of	your	lusts	that	war	in	your	members	?
来	他们	不是	因此	,	甚至	的	你的	欲望	那	战争	在	你的	成员	?

难道你们的私欲，就是你们肢体中争战的那些私欲，不也来到这里吗?

[jiː; ji] [lʌst] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] — [jiː; ji] [kɪl] , [ænd; ənd][dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd] ['kænɑːt]

Ye	lust	,	and	have	not	—	ye	kill	,	and	desire	to	have	,	and	cannot
叶	欲望	,	和	有	不是	—	是的	杀	,	和	欲望	到	有	,	和	不能

[əbˈteɪn] : [jiː; ji] [faɪt] [ænd; ənd][wɔːr] ,

obtain	:	ye	fight	and	war	,
获得	:	是的	斗争	和	战争	,

你们贪恋，却得不到；你们杀戮，想要占有，却得不到；你们争战，打仗，

[jet] [jiː; ji][hæv; həv][nɑːt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jiː; ji][æsk][nɑːt] .

yet	ye	have	not	,	because	ye	ask	not	.
然而	是的	有	不是	,	因为	是的	问	不是	.

你们却没有得到，是因为你们不求。

[jiː; ji][æsk] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [nɑːt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jiː; ji][æsk] [əˈmɪs] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [kənˈsuːm] [ˌaɪ ˈtiː]

Ye	ask	,	and	receive	not	,	because	ye	ask	amiss	,	that	ye	may	consume	it
叶	问	,	和	收到	不是	,	因为	是的	问	错误	,	那	是的	可能	消耗	它

[əˈpɑːn][jʊr; jər] [lʌsts] .

upon	your	lusts	.
之上	你的	欲望	.

你们求也得不到，是因为你们妄求，要将它用于满足你们的私欲。

" [dʒeɪmz][ˌaɪ ˈviː] . [wʌn] - [θriː] .

"	James	iv	.	1	-	3	.
"	詹姆斯	四	.	1	-	3	.

“雅各书 4:1-3。

[hɪr] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['wɪzdəm] , [ðæt] ['mɔːrəl][ænd; ənd]

Here	is	evidently	a	lack	of	that	consummate	wisdom	,	that	moral	and
这里	是	显然	一个	缺少	的	那	完善	智慧	,	那	道德	和

['fɪzɪk(ə)l] [kənˈtroʊl] ,

physical	control	,
身体的	控制	,

显然，这里缺乏那种炉火纯青的智慧，那种道德和身体上的自律。

[ðæt] [pəˈrent(ə)l] ['paʊər] [wɪtʃ] ['bælənsiz] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd] [diˈrekts] [ðə; ði] ['veriəs] [pˈlænɪts] .

that	parental	power	which	balances	the	universe	,	and	directs	the	various	planets	.
那	父母	力量	哪个	余额	这	宇宙	,	和	导演	这	各种各样的	行星	.

那股平衡宇宙、统摄各个行星的母性力量。

[fɔːr; fər] [let] [ðə; ði] [seɪm] ['rekləsnəs] , ['selfɪʃnəs] , [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] , [ænd; ənd] [ˌnæʃəˈnæləti] [ðer; ðər]

For	let	the	same	recklessness	,	selfishness	,	individuality	,	and	nationality	there
为了	让	这	相同的	鲁莽	,	自私	,	个性	,	和	国籍	那里

[biː; bi] ['mænɪfestɪd] ,

be	manifested	,
是	表现出来	,

让同样的鲁莽、自私、个人主义和民族主义在那里得以彰显吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['waɪldɪst][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

and	we	should	see	the	wildest	confusion	.
和	我们	应该	看	这	最狂野的	困惑	.

我们将会看到极其混乱的局面。

[mæn][hæz; həz] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][mæn] , ['mɔːrəli] , ['fɪzɪkli] , [rɪˈlɪdʒəsli] , [ænd; ənd]

Man	has	come	in	contact	with	man	,	morally	,	physically	,	religiously	,	and
男人	有	来	在	接触	和	男人	,	道德上	,	身体	,	宗教地	,	和

['næʃnəli] ,

nationally	,
全国范围内	,

人类在道德、身体、宗教和民族等方面都与人类有过接触。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
from **the** **foundation** **of** **the** **earth** **.**
从 这 基础 的 这 地球 .

自地球创立之初。

[ɪf] ['gɑːdz] [wɜːrks] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
If **God's** **works** **had** **done** **so** **,**
如果 神的 作品 有 完毕 所以 ,

如果上帝的作为真的如此，

[wʌt] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd]['ruːɪn][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [speɪs] !
what **tumult** **and** **ruin** **there** **would** **have** **been** **in** **the** **immensity** **of** **space** **!**
什么 骚乱 和 废墟 那里 会 有 到过 在 这 浩瀚无垠 的 空间 !

浩瀚的宇宙中该是多么混乱和毁灭啊!

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] [ðæt] [naʊ] [prɪ'veɪlz] , [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] ['froʊz(ə)n]
Instead **of** **the** **order** **that** **now** **prevails** **,** **man** **would** **have** **been** **sometimes** **frozen**
反而 的 这 命令 那 现在 占上风 , 男人 会 有 到过 有时 冷冻
[tuː; tə] [deθ] ,
to **death** **,**
到 死亡 ,

如果没有现在这种秩序，人类有时会被冻死。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [bəːnd] [ʌp] ; [wʌn][ɔːr] [tuː] ['siːznz] [ʌv; əv] [ɪˌregjə'lærəti] , ['iːv(ə)n][ɪn]
and **at** **other** **times** **burned** **up** **;** **one** **or** **two** **seasons** **of** **irregularity** **,** **even** **in**
和 在 其他 时代 烧伤 向上 ; 一 或者 二 季节 的 不规则 , 甚至 在
['klaɪmət] ,
climate **,**
气候 ,

有时甚至会被烧毁；气候也会出现一两个季节的异常变化。

[wʊd] [ˌdiː'pɑːpjuleɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
would **depopulate** **the** **earth** **.**
会 减少人口 这 地球 .

会导致地球人口锐减。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [p'lænɪts] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'troʊld] ,
But **what** **if** **the** **planets** **,** **irrespective** **of** **the** **power** **by** **which** **they** **are** **controlled** **,**
但 什么 如果 这 行星 , 无论如何 的 这 力量 经过 哪个 他们 是 受控 ,

但是，如果行星，无论它们受何种力量控制，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [rʌʃ] ['waɪldli] [θruː] [speɪs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['maɪti] ['ɪmpɪtəs] [dæʃ]
were **to** **rush** **wildly** **through** **space** **,** **and** **,** **with** **their** **mighty** **impetus** **dash**
是 到 匆忙 疯狂地 通过 空间 , 和 , 和 他们的 强大的 动力 短跑
[ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
against **each** **other** **?**
反对 每个 其他 ?

难道它们要在太空中疯狂穿梭，并凭借强大的冲力相互碰撞吗?

" [wʌt] ['fɪrf(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wʊd] [ɪn'suː] .
" **What** **fearful** **consequences** **would** **ensue** **.**
" 什么 可怕 结果 会 随之而来 .

“将会带来多么可怕的后果啊。”

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] " ['sɪstəm] [ɑːn] ['sɪstəm] [rekt] , [ænd; ənd] [wɜːrld] [ɑːn] [wɜːrld] .
" **There** **would** **be** **"** **system** **on** **system** **wrecked** **,** **and** **world** **on** **world** **.**
" 那里 会 是 " 系统 在 系统 损毁 , 和 世界 在 世界 .

“将会出现系统与系统相继崩溃，世界与世界相继崩溃的情况。”

" [wʌt] ['terəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd]['ruːɪn] !
" **What** **terrible** **destruction** **and** **ruin** **!**
" 什么 糟糕的 破坏 和 废墟 !

多么可怕的破坏和毁灭啊!

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] [ˈəːθkweiks] [disˈtrɔiŋ] [ˈkʌntriz] , [ʌv; əv] [ˈwɔrz] [diːˈpɔpjuleitɪŋ] [neiʃəns]

We	have	read	of	earthquakes	destroying	countries	,	of	wars	depopulating	nations
我们	有	读	的	地震	摧毁	国家	,	的	战争	人口减少	国家

— [ʌv; əv] [vɔlˈkeinəuz] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈsɪtiz] ,

—	of	volcanoes	overwhelming	cities	,
—	的	火山	压倒	城市	,

我们读到过地震摧毁国家、战争导致人口锐减、火山爆发吞噬城市的新闻，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈɛmpaɪɜ-z][ɪn][ˈruːɪn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [ˈɜːrθkweɪk] , [ðə; ði]

and	of	empires	in	ruin	;	but	what	would	the	yawning	earthquake	,	the
和	的	帝国	在	废墟	;	但	什么	会	这	打哈欠	地震	,	这

[beˈləuɪŋ] [vɑːlˈkeɪnoʊ] ,

bellowing	volcano	,
咆哮	火山	,

还有那些衰败的帝国；但是，那场巨大的地震，那场咆哮的火山又会如何呢?

[ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈneɪʃənz] [dɪˈstres] , [biː; bi][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [laɪk]

the	clang	of	arms	,	or	a	nation's	distress	,	be	in	comparison	to	a	scene	like
这	铛	的	武器	,	或者	一个	国家的	痛苦	,	是	在	比较	到	一个	场景	喜欢

[ðɪs] ?

this	?
这	?

枪林弹雨，或是举国哀悼，与这样的景象相比又算得了什么呢?

[ˈsɪstəm] [wʊd] [biː; bi] [ˈʃætərd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪstəm] ; [ˈplænɪt] [ˈmædli] [rʌʃ] [ɑːn] [ˈplænɪt] ; [wɜːrld] ,

System	would	be	shattered	with	system	;	planet	madly	rush	on	planet	;	worlds	,
系统	会	是	破碎	和	系统	;	行星	疯狂地	匆忙	在	行星	;	世界	,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪnˈhæbɪtənts] ,

with	their	inhabitants	,
和	他们的	居民	,

系统将与系统一同破碎；行星疯狂地相互碰撞；世界及其居民，

[wʊd] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] , [ænd; ənd] [kriːˈeɪʃənz] [ˈkrʌmb(ə)l][ˈɪntuː][ˈruːɪnz] .

would	be	destroyed	,	and	creations	crumble	into	ruins	.
会	是	损毁	,	和	作品	崩溃	进入	废墟	.

将会被摧毁，所有创造物都将化为废墟。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈtruːli] [ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [pˈlænɪts] , " [ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv] [ˈmætər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ]

There	would	be	truly	a	war	of	planets	,	"	a	wreck	of	matter	and	a	crash
那里	会	是	真的	一个	战争	的	行星	,	"	一个	破坏	的	事情	和	一个	碰撞

[ʌv; əv] [wɜːrld] .

of	worlds	.
的	世界	.

将会爆发一场真正的星球大战，“物质的毁灭和世界的碰撞”。

" [ðiːz] , [ɪnˈdiːd] , [wʊd] [biː; bi] [ˈfɪrf(ə)l] [rɪˈzʌlts] ,

"	These	,	indeed	,	would	be	fearful	results	,
"	这些	,	的确	,	会	是	可怕	结果	,

“这些确实会是可怕的后果。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈgɑːdz] [wɜːrk] ,

and	shew	plainly	the	distinction	between	the	beautiful	order	of	God's	work	,
和	展示	显然	这	区别	之间	这	美丽的	命令	的	神的	工作	,

并清楚地表明上帝创造的美好秩序与世俗秩序之间的区别，

[ænd; ənd][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][dɪsˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈmænz] .

and	the	confusion	and	disorder	of	man's	.
和	这	困惑	和	紊乱	的	男人的	.

以及人类的混乱和无序。

['gɑːdz] [wɜːrk] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] — ['mænz] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

God's	work	is	perfect	—	man's	imperfect	.
神的	工作	是	完美的	一	男人的	不完善	.

上帝的创造是完美的，人的创造是不完美的。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ʌv; əv] [mæn] .

The	one	is	the	government	of	God	,	and	the	other	that	of	man	.
这	一	是	这	政府	的	上帝	,	和	这	其他	那	的	男人	.

一个是上帝的政府，另一个是人的政府。

[wiː; wi] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [seɪm] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [neiʃəns] .

We	notice	the	same	mismanagement	in	the	arrangement	of	cities	and	nations	.
我们	注意	这	相同的	管理不善	在	这	安排	的	城市	和	国家	.

我们在城市和国家的规划中也注意到了同样的管理不善问题。

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [kən'teɪnɪŋ] [ɪ'mens] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [pent] [ʌp] ,

We	have	large	cities	containing	immense	numbers	of	human	beings	,	pent	up	,
我们	有	大的	城市	包含	巨大	数字	的	人类	生物	,	五角星	向上	,

我们有许多大城市，里面居住着大量人口，他们被困在城市里。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪn] [wʌn] [greɪt] ['prɪzn] - [haʊs] , [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːtid] , [ˌʌn'hoʊlsəm] ['ætməsfɪr] ,

as	it	were	in	one	great	prison	-	house	,	inhaling	a	foetid	,	unwholesome	atmosphere	,
作为	它	是	在	一	伟大的	监狱	-	房子	,	吸入	一个	臭的	,	不健康的	气氛	,

仿佛置身于一座巨大的监狱里，呼吸着污浊不堪的空气。

[ɪm'pregˌnet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dedli] ['pɔizənz] ; ['mɪljənz] [ʌv; əv] [huːm] , [ɪn] [dæmp] ['seləz] ,

impregnated	with	a	thousand	deadly	poisons	;	millions	of	whom	,	in	damp	cellars	,	['loʊnli]	['gærɪts]	,	lonely	garrets	,
受精	和	一个	千	致命	毒药	;	百万	的	谁	,	在	潮湿	地窖	,	孤独	阁楼	,

浸染了上千种致命毒药；其中数百万毒药，藏匿在潮湿的地窖、偏僻的阁楼里，

[ænd; ənd] [pent] [ʌp] ['kɔːrnərz] , [dræg] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɑːn] ['feɪsɪz] , ['hægərd] ['kaʊntənənsiz] ,

and	pent	up	corners	,	drag	out	a	miserable	existence	,	and	their	wan	faces	,	haggard	countenances	,
和	五角星	向上	角落	,	拖	出去	一个	悲惨的	存在	,	和	他们的	万	面孔	,	枯槁	面容	,

被困在角落里，苟延残喘，过着悲惨的生活，他们面色苍白，容貌憔悴。

[ænd; ənd] [lʊks] [tel] [bʌt; bət] [tuː] ['pleɪnli] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] .

and	looks	tell	but	too	plainly	the	tale	of	their	misery	and	wretchedness	.
和	看起来	告诉	但	也	显然	这	故事	的	他们的	苦难	和	悲惨	.

他们的外表也太直白地诉说着他们的悲惨遭遇。

[ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] , ['sɪkli] , ['pjuːni] [reɪs] [tred] [ɪn] [ðer; ðər] [steps] , [in'heritɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] - ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

A	degenerate	,	sickly	,	puny	race	tread	in	their	steps	,	inheriting	their	fathers	'	misery	and	distress	.
一个	退化	,	病弱的	,	弱小	种族	踏	在	他们的	步骤	,	继承	他们的	父亲们	-	苦难	和	痛苦	.

一个堕落、病弱、瘦弱的种族步其后尘，继承了父辈的苦难和不幸。

[ɪf] [wiː; wi] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,

If	we	notice	the	situation	of	the	nations	of	Europe	at	the	present	time	,
如果	我们	注意	这	情况	的	这	国家	的	欧洲	在	这	展示	时间	,

如果我们观察一下目前欧洲各国的状况，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði][lænd] ['bɜːrðən] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊvərˌplʌs][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ]

we	see	the	land	burthened	with	an	overplus	population	,	and	groaning
我们	看	这	土地	沉重的	和	一个	过剩	人口	,	和	呻吟

[bɪ'niːθ] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,

beneath	its	inhabitants	,
下面	它是	居民	,

我们看到这片土地人口过剩，不堪重负，在居民的重压下呻吟不已。

[waɪl] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪndəstri] , [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [ɪ'kɑːnəmi] , [ænd; ənd] [ker] ,

while	the	greatest	industry	,	perseverance	,	economy	,	and	care	,
尽管	这	最	行业	,	毅力	,	经济	,	和	关心	,

虽然最伟大的事业是勤奋、毅力、经济和关怀，

[duː][nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] ['wɒnts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

do	not	suffice	to	provide	for	the	craving	wants	of	nature	.
做	不是	足够了	到	提供	为了	这	渴望	想要	的	自然	.

不足以满足人类自然的渴望。

[ænd; ənd][soʊ] ['fɪrfəli] [dʌz] [ðɪs] [prɪ'veɪl] [ɪn] ['meni] [pɑːrts] ,

And	so	fearfully	does	this	prevail	in	many	parts	,
和	所以	恐惧地	做	这	占上风	在	许多	部分	,

令人担忧的是，这种情况在许多地方仍然普遍存在。

[ðæt] ['perənts] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] , " [biː; bi]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd]

that	parents	are	afraid	to	fulfil	the	first	great	law	of	God	,	"	Be	fruitful	and
那	父母	是	害怕的	到	实现	这	第一的	伟大的	法律	的	上帝	,	"	是	卓有成效	和

['mʌltɪplaɪ] ,

multiply	,
乘	,

父母们害怕履行上帝的第一条伟大律法：“要生养众多，遍满地面，遍满地面，

[ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

and	replenish	the	earth	;
和	补充	这	地球	;

并使大地充满生机；

" [ænd; ənd][baɪ] ['despərət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [wɪʃ] [ʌv; əv]

"	and	by	desperate	circumstances	are	almost	forced	to	the	unnatural	wish	of
"	和	经过	绝望的	情况	是	几乎	强制	到	这	不自然	希望	的

[nɑːt] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['spiːʃiːz] ;

not	propagating	their	species	;
不是	传播	他们的	物种	;

“在绝望的情况下，它们几乎被迫产生了不繁衍后代的非自然愿望；

[waɪl] , [kə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [dɪ'prævəti] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [reɪn] [ə'mʌŋ]

while	,	corrupted	with	a	correspondent	depravity	with	that	which	reigns	among
尽管	,	腐败的	和	一个	通讯员	堕落	和	那	哪个	统治	之中

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

然而，却也因与列国中盛行的堕落相符的邪恶而腐败。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['juːzɪŋ] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['meʒərz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['nuːmərəs] ['prɑːdʒəni]

they	are	found	using	suicidal	measures	to	prevent	an	otherwise	numerous	progeny
他们	是	成立	使用	有自杀倾向	措施	到	防止	一个	否则	很多的	后代

[frʌm; frəm] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['mɪzəri] ,

from	increasing	their	father's	misery	,
从	增加	他们的	父亲的	苦难	,

他们被发现采取自杀措施，是为了防止众多后代加剧父亲的痛苦。

[ænd; ənd] [in'heritiŋ] [hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] .

and	inheriting	his	misfortunes	.
和	继承	他的	不幸	.

并继承了他的不幸。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪ'mens] ['distrikts] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [sɔɪl] ,

And	yet	,	while	this	is	the	case	,	there	are	immense	districts	of	rich	soil	,
和	然而	,	尽管	这	是	这	案件	,	那里	是	巨大	地区	的	富有的	土壤	,

然而，尽管情况如此，仍有大片土壤肥沃的地区，

['kʌvərɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] , [ɪn'hæbɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˌʌn'tu:tərd] ['sævidʒiz] ,

covering	millions	of	square	miles	,	inhabited	only	by	a	few	untutored	savages	,
覆盖	百万	的	正方形	英里	,	有人居住的	仅有的	经过	一个	很少	未经训练的	野蛮人	,

面积达数百万平方英里，仅有少数未开化的野蛮人居住。

[ɔ:r][ðə; ði][waɪld] [bi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ;

or	the	wild	beast	of	the	forest	;
或者	这	荒野	兽	的	这	森林	;

或者森林里的野兽；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][mæn] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['distrikts] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,

and	such	is	the	infatuation	of	man	that	in	many	districts	of	country	,
和	这样的	是	这	痴情	的	男人	那	在	许多	地区	的	国家	,

这就是人类的迷恋，以至于在全国许多地区，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [wʌns] [ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['ɛmpaɪɚz] , [ænd; ənd] [wer] ['flʌrɪʃt]

which	were	once	the	seats	of	the	most	powerful	empires	,	and	where	flourished
哪个	是	一次	这	座位	的	这	最多	强大的	帝国	,	和	在哪里	繁荣

[ðə; ði] ['maɪti:əst] [neiʃəns] ,

the	mightiest	nations	,
这	最强大的	国家	,

这些地方曾经是强大帝国的中心，也是最强大国家的繁荣之地。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['waɪldnəs] .

there	is	nothing	but	desolation	and	wildness	.
那里	是	没有什么	但	荒凉	和	野性	.

这里除了荒凉和荒野，什么也没有。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər] ['nɪnəvə] [ænd; ənd]['bæbilən] , [ɑ:n][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['kɑ:ntɪnənt] ; [ænd; ənd] - ,

Such	are	Nineveh	and	Babylon	,	on	the	Asiatic	Continent	;	and	Otolum	,
这样的	是	尼尼微	和	巴比伦	,	在	这	亚洲	大陆	;	和	-	,

例如，亚洲大陆上的尼尼微和巴比伦；以及奥托鲁姆，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['stivənz, 'stɛfənz][ænd; ənd] ['kæðɚˌwʊd] , [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ;

and	many	others	discovered	by	Stephens	and	Catherwood	,	in	Central	America	;
和	许多	其他的	发现	经过	斯蒂芬斯	和	卡瑟伍德	,	在	中央	美国	;

还有许多其他物种，由斯蒂芬斯和卡瑟伍德在中美洲发现；

[ænd; ənd] ['ri:s(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] ['ru:ɪnz] — [ʌn'i:kwəld] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rld] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	recently	discovered	ruins	—	unequalled	in	the	old	world	—	a	little	above	the
和	最近	发现	废墟	—	无与伦比	在	这	老的	世界	—	一个	小的	多于	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə] [gʌlf] .

head	of	the	California	Gulf	.
头	的	这	加利福尼亚州	海湾	.

最近在加利福尼亚湾上游不远处发现了遗址——在旧世界是无与伦比的。

[nɑ:t]['oʊnli][ðer; ðər] ['sɪtiz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][lændz][ɑ:r; ər] ['desələt] , [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ænd; ənd] [fər'seɪkən] ,

Not	only	their	cities	,	but	their	lands	are	desolate	,	deserted	,	and	forsaken	,
不是	仅有的	他们的	城市	,	但	他们的	土地	是	荒凉	,	荒凉的	,	和	被遗弃的	,

不仅他们的城市，就连他们的土地也荒凉、荒芜、被遗弃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['i:vəlz] [ðæt] [wʌns] [ɪg'zɪstɪd] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [træns'fə:d] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [sɔɪl] ,

and	the	same	evils	that	once	existed	there	are	transferred	to	another	soil	,
和	这	相同的	罪恶	那	一次	存在	那里	是	转移	到	其他	土壤	,

曾经存在于那片土地上的罪恶，也转移到了另一片土地上。

[ɔ:l] [bɪ'spi:kɪŋ] ['pleɪnli] [ðæt] [wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ] [greɪt] , ['gʌvərnɪŋ] ,

all	bespeaking	plainly	that	we	want	a	great	,	governing	,
全部	宣告	显然	那	我们	想	一个	伟大的	,	治理	,

这一切都清楚地表明，我们想要一个伟大的、治理有方的政府。

['ru:lɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [pʊr] , ['fi:b(ə)l] ,

ruling	principle	to	regulate	the	affairs	of	the	world	,	and	assist	poor	,	feeble	,
裁决	原则	到	调节	这	事务	的	这	世界	,	和	协助	贫穷的	,	微弱	,

['ɜ:rɪŋ] [hju:'mænəti] .

erring	humanity	.
犯错	人类	.

治理世界事务、帮助贫穷、虚弱、误入歧途的人类的原则。

[ə'gen] , [ɪf] [wi:; wi] [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ði:z] ['i:vəlz] ,

Again	,	if	we	examine	some	of	the	details	of	these	evils	,
再次	,	如果	我们	检查	一些	的	这	细节	的	这些	罪恶	,

再说，如果我们仔细审视一下这些罪恶的一些细节，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

we	shall	see	more	clearly	the	importance	and	necessity	of	a	change	.
我们	将	看	更多的	清楚地	这	重要性	和	必要性	的	一个	改变	.

我们将更清楚地看到变革的重要性和必要性。

['nɪrli] [wʌn] - [θɜ:rd] , ['spi:kɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜ:rmz] ,

Nearly	one	-	third	,	speaking	in	general	terms	,
几乎	一	-	第三	,	请讲	在	一般的	条款	,

总的来说，将近三分之一

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli]

of	the	inhabitants	of	the	earth	are	engaged	in	a	calling	that	would	be	entirely
的	这	居民	的	这	地球	是	已订婚的	在	一个	呼叫	那	会	是	完全

['ju:sləs] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rld][wɜ:r; wər][set] [raɪt] .

useless	if	the	world	were	set	right	.
无用	如果	这	世界	是	放	正确的	.

地球上许多居民从事着一种如果世界恢复正常就会完全无用的职业。

[ɪf] [men] [ænd; ənd] [neiʃəns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['gʌvənd] [baɪ][ðer; ðər] [ʌn'ru:li] ['pæʃnz] , ['kʌvətəs]

If	men	and	nations	,	instead	of	being	governed	by	their	unruly	passions	,	covetous
如果	男人	和	国家	,	反而	的	存在	受统治	经过	他们的	不羁	激情	,	贪婪的

[dɪ'zaɪɝz] , [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['məutivz] ,

desires	,	and	ambitious	motives	,
欲望	,	和	雄心勃勃	动机	,

如果个人和国家不受其不受约束的激情、贪婪的欲望和野心的动机所支配，

[wɜ:r; wər] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [pjʊr] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] , ['vɜ:rtʃu:] , ['pjʊrəti] , ['dʒʌstɪs] ,

were	governed	by	the	pure	principles	of	philanthropy	,	virtue	,	purity	,	justice	,
是	受统治	经过	这	纯的	原则	的	慈善事业	,	美德	,	纯度	,	正义	,

[ænd; ənd] ['ɑ:nər] ,

and	honor	,
和	荣誉	,

遵循着博爱、美德、纯洁、正义和荣誉的纯粹原则，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðərli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [hed] ,

and	were	under	the	guidance	of	a	fatherly	and	intelligent	head	,
和	是	在下面	这	指导	的	一个	父爱	和	聪明的	头	,

他们当时在一位慈父般睿智的领导的指导下，

[də'rektɪd] [baɪ] [ðæt] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] ['gʌvənz] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd] ['regjuleits] [ðə; ði] ['məuʃənz]

directed	by	that	wisdom	which	governs	the	universe	,	and	regulates	the	motions
指导	经过	那	智慧	哪个	统治	这	宇宙	,	和	监管	这	运动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəteri] ['sɪstəmz] ,

of	the	planetary	systems	,
的	这	行星	系统	,

在主宰宇宙、调节行星系统运动的智慧指引下，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ɑːmiz] , ['neiviz] , [ænd; ənd] [pə'liːs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

there	would	be	no	need	of	so	many	armies	,	navies	,	and	police	regulations	,
那里	会	是	不	需要	的	所以	许多	军队	,	海军	,	和	警察	法规	,

那样就不需要那么多军队、海军和警察条例了。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sevrəl] [neiʃəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

which	are	now	necessary	for	the	protection	of	those	several	nations	from	the
哪个	是	现在	必要的	为了	这	保护	的	那些	一些	国家	从	这

[ə'greʃənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

aggressions	of	each	other	,
攻击行为	的	每个	其他	,

这些措施对于保护这些国家免受彼此侵略至关重要。

[ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['fækʃnz] .

and	internal	factions	.
和	内部的	派系	.

以及内部派系。

[let] ['eni] [wʌn] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs]

Let	any	one	examine	the	position	of	Europe	alone	,	and	he	will	find	this
让	任何	一	检查	这	位置	的	欧洲	独自的	,	和	他	将要	寻找	这

['steɪtmənt] [ə'bʌndəntli] ['verɪfaɪd] .

statement	abundantly	verified	.
陈述	大量	已验证	.

任何人只要考察一下欧洲的现状，就会发现这一说法得到了充分的证实。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['neiviz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Look	at	the	armies	and	navies	of	France	and	England	;	and	the
看	在	这	军队	和	海军	的	法国	和	英格兰	;	和	这

[kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

confusion	of	Germany	,
困惑	的	德国	,

看看法国和英国的陆军和海军；再看看德国的混乱局面，

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['ɔːstriə] , ['tɜːrki] , ['rʌʃə] [ænd; ənd] [speɪn] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

also	of	Austria	,	Turkey	,	Russia	and	Spain	,	not	to	mention	many	of	the
还	的	奥地利	,	火鸡	,	俄罗斯	和	西班牙	,	不是	到	提到	许多	的	这

['smɔːlər] [neiʃəns] ,

smaller	nations	,
较小的	国家	,

还有奥地利、土耳其、俄罗斯和西班牙，更不用说许多其他小国了。

[ænd; ənd] [let] [ðer; ðər] ['ɑːmiz] , [ðer; ðər] ['neiviz] , [ænd; ənd] [pə'liːs] [biː; bi] ['gæðərd] [tə'geðər] ,

and	let	their	armies	,	their	navies	,	and	police	be	gathered	together	,
和	让	他们的	军队	,	他们的	海军	,	和	警察	是	聚集	一起	,

让他们的军队、海军和警察集结起来，

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [hoʊst][ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] .

and	what	an	abundant	host	of	persons	there	would	be	.
和	什么	一个	丰富	主持人	的	人	那里	会	是	.

那里的人数该是多么众多啊！

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [neiʃəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !

They	would	be	sufficient	to	make	one	of	the	largest	nations	in	the	world	!
他们	会	是	充足的	到	制作	一	的	这	最大	国家	在	这	世界	!

它们足以组成世界上人口最多的国家之一!

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] ?

And	what	are	they	doing	?
和	什么	是	他们	正在做	?

他们在做什么?

[tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ˈmaɪldɪst] [tɜːrm] , [ˈwɑtʃɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

To	use	the	mildest	term	,	watching	each	other	,
到	使用	这	最温和	学期	,	观看	每个	其他	,

说得委婉点，就是互相监视。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [θiːf] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd]

as	a	person	would	watch	a	thief	for	fear	of	being	imposed	upon	,	and
作为	一个	人	会	手表	一个	贼	为了	害怕	的	存在	强加	之上	,	和

[rɔbd] ,

robbed	,
被抢劫	,

就像一个人会因为害怕被骗、被抢劫而监视小偷一样，

[ɔːr] [kɪld] ; [bʌt; bət] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈstrəuliŋ] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈbændɪti] , [ˈrɔbiŋ] , [ˈplʌndərɪŋ]

or	killed	;	but	generally	strolling	around	as	the	world's	banditti	,	robbing	,	plundering
或者	被杀	;	但	一般来说	漫步	大约	作为	这	世界的	强盗	,	抢劫	,	掠夺

,

,
,

或者被杀；但通常情况下，他们会像世界上的匪徒一样四处游荡，抢劫、掠夺，

[ænd; ənd] [kəˈmitiŋ] [əˈgrɛʃənz] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [piːs] ,

and	committing	aggressions	upon	each	other	;	and	if	they	have	peace	,
和	提交	攻击行为	之上	每个	其他	;	和	如果	他们	有	和平	,

[əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɝɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] ;

acquiring	it	by	the	sword	;
收购	它	经过	这	剑	;

他们互相侵略；即使和平，也是用武力换来的；

[ænd; ənd] [ɪf] [priˈventid] [frʌm; frəm] [əˈgreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] , [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ]

and	if	prevented	from	aggression	and	war	,	it	is	generally	,	not	that	they
和	如果	阻止	从	侵略	和	战争	,	它	是	一般来说	,	不是	那	他们

[ɑːr; ər] [ˈgʌvənd] [baɪ] [dʒʌst] ,

are	governed	by	just	,
是	受统治	经过	只是	,

即使阻止了侵略和战争，通常也并非意味着它们受到公正的统治，

[ɔːr] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,

or	virtuous	principles	,
或者	有德行的	原则	,

或者美德原则，

[bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ðæt] [əˈgreʃ(ə)n] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] [əˈgenst]

but	because	they	are	afraid	that	aggression	might	lead	to	combinations	against
但	因为	他们	是	害怕的	那	侵略	可能	带领	到	组合	反对

[ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ænd; ənd] [ˈruːɪn] .

them	which	would	result	in	their	overthrow	and	ruin	.
他们	哪个	会	结果	在	他们的	推翻	和	废墟	.

但他们害怕侵略行为会导致各方联合起来反对他们，从而导致他们的政权垮台和灭亡。

[ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['pærɪs][ə'loʊn] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'mi:diət] [ɪn'vaɪrənz] ,

In	the	city	of	Paris	alone	,	at	the	present	time	,	and	its	immediate	environs	,
在	这	城市	的	巴黎	独自的	,	在	这	展示	时间	,	和	它是	即时	周边环境	,

仅在巴黎市及其周边地区，目前

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] , [bɪ'saɪdz] [pə'li:s] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbər] ,

there	are	one	hundred	thousand	soldiers	,	besides	police	to	a	very	great	number	,
那里	是	一	百	千	士兵	,	除了	警察	到	一个	非常	伟大的	数字	,

除了数量庞大的警察外，还有十万名士兵。

[nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['ʌðər] .

not	to	mention	the	vast	number	of	custom	-	house	officers	and	others	.
不是	到	提到	这	广阔的	数字	的	风俗	-	房子	警官	和	其他的	.

更不用说数量庞大的海关官员和其他人员了。

[sə'poʊz] [wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ði:z] [ðer; ðər] ['fæməliz] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] , [ænd; ənd] [wer]

Suppose	we	add	to	these	their	families	,	where	they	have	any	,	and	where
认为	我们	添加	到	这些	他们的	家庭	,	在哪里	他们	有	任何	,	和	在哪里

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] ,

they	have	not	,
他们	有	不是	,

假设我们再加上他们的家庭成员（如果有的话）和没有家庭成员的情况，

['noʊtɪs][ðə; ði][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n] , ['mɪzəri] , [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪnfəmi] ,

notice	the	vast	amount	of	prostitution	,	misery	,	degradation	,	and	infamy	,
注意	这	广阔的	数量	的	卖淫	,	苦难	,	降解	,	和	骂名	,

请注意这里大量的卖淫、苦难、堕落和耻辱现象。

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] .

that	such	an	unnatural	state	of	things	produces	.
那	这样的	一个	不自然	状态	的	事物	产	.

由此产生的这种不自然的局面。

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['neiviz] [ɑ:r; ər]

I	give	the	above	as	an	example	of	the	whole	,	but	here	the	navies	are
我	给	这	多于	作为	一个	例子	的	这	所有的	,	但	这里	这	海军	是

[nɑ:t][ɪn'klu:dɪd] .

not	included	.
不是	包括	.

以上仅作为整体的一个例子，但这里不包括海军。

[aɪ][seɪ] [ə'gen] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] [ɔ:l] ['du:ɪŋ] ?

I	say	again	,	What	are	these	all	doing	?
我	说	再次	,	什么	是	这些	全部	正在做	?

我再说一遍，它们都在做什么?

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [reɪz] [kɔ:rn][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [men] ,

They	do	not	raise	corn	to	supply	the	wants	of	men	,
他们	做	不是	增加	玉米	到	供应	这	想要	的	男人	,

他们种植玉米并不是为了满足人类的需求。

[nɔ:r][ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['eni] ['ju:sf(ə)l][ˌævə'keɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] ,

nor	are	they	occupied	in	any	useful	avocation	;	but	they	must	live	,
也不	是	他们	占领	在	任何	有用	业余爱好	;	但	他们	必须	居住	,

他们也没有从事任何有用的职业；但他们必须生存下去，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɒnts] [mʌst; məst][bi:; bi] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]

and	their	wants	must	be	supplied	by	the	products	of	the	labour	of
和	他们的	想要	必须	是	供应	经过	这	产品	的	这	劳动	的

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他们的需求必须通过他人的劳动成果来满足。

[ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

There	has	to	be	an	immense	amount	of	legislation	for	the
那里	有	到	是	一个	巨大	数量	的	立法	为了	这

[ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,

accomplishment	of	this	thing	,
成就	的	这	事物	,

要实现这件事，需要制定大量的法律法规。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld]

and	instead	of	having	one	government	of	righteousness	and	the	world
和	反而	的	拥有	一	政府	的	义	和	这	世界

[əu'beiŋ] , [wiː; wi][hæv; həv] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] ,

obeying	,	we	have	scores	of	governments	,
服从	,	我们	有	得分	的	政府	,

我们没有一个公正的政府，也没有全世界服从的政府，取而代之的是几十个政府。

[ɔːl] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sə'steɪnd] [ɪn] ['riːgl] [pɑːmp] , [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪbərɪŋ]

all	having	to	be	sustained	in	regal	pomp	,	to	be	equal	to	their	neighbouring
全部	拥有	到	是	持续	在	尊贵	盛大场面	,	到	是	平等的	到	他们的	邻接

[neiʃəns] ;

nations	;
国家	;

所有国家都必须保持皇家般的盛大场面，才能与邻国平起平坐；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [preɪd] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

and	all	this	magnificence	and	national	pride	having	to	be	supported	by
和	全部	这	壮丽	和	国家的	自豪	拥有	到	是	有	经过

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	labour	of	the	people	.
这	劳动	的	这	人们	.

而这一切的辉煌和民族自豪感，都必须依靠人民的劳动来支撑。

[ə'gen] , [ɔːl] [ðiːz] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [hæv; həv][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɪ'mens] [həusts][ʌv; əv] [men] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

Again	,	all	these	legislatures	have	to	provide	immense	hosts	of	men	,	in	the	shape
再次	,	全部	这些	立法机构	有	到	提供	巨大	主持人	的	男人	,	在	这	形状

[ʌv; əv] ['kʌstəm] - [haʊs] ,

of	custom	-	house	,
的	风俗	-	房子	,

此外，所有这些立法机构都必须提供大量人员，以海关的形式存在。

['eksaɪz] , [ænd; ənd] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] , [ænd; ənd]

excise	,	and	police	officers	,	to	carry	out	their	designs	,	all	of	whom	,	and
消费税	,	和	警察	警官	,	到	携带	出去	他们的	设计	,	全部	的	谁	,	和

[ðer; ðər] ['fæməliz] ,

their	families	,
他们的	家庭	,

税务人员和警察，为了实施他们的计划，以及他们所有人及其家人，

[help] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .

help	to	increase	the	burden	,	till	it	becomes	insupportable	.
帮助	到	增加	这	负担	,	直到	它	变成	站不住脚的	.

帮助加重负担，直到其变得无法承受。

[ðæt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [bɪ'fɔːr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

That	,	together	with	the	unnatural	state	of	society	,	before	referred	to	,
那	,	一起	和	这	不自然	状态	的	社会	,	前	指	到	,

这一点，连同前面提到的社会不自然状态，

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ðə; ði][neiʃəns] ,

in	regard	to	the	situation	of	the	inhabitants	of	cities	and	the	nations	,
在	看待	到	这	情况	的	这	居民	的	城市	和	这	国家	,

就城市和国家居民的状况而言，

[plʌndʒz] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['fæməli]['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n] , ['mɪzəri] ,

plunges	**millions**	**of**	**the**	**human**	**family**	**into**	**a**	**state**	**of**	**hopeless**	**destitution**	**,**	**misery**	**,**
暴跌	百万	的	这	人类	家庭	进入	一个	状态	的	绝望	赤贫	,	苦难	,

[ænd; ənd]['ru:ɪn] ,

and	**ruin**	**,**
和	废墟	,

使数百万人类陷入绝望的贫困、痛苦和毁灭之中。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['groʊnɪŋ] ['ʌndər] [ɔ:l] [ði:z] ['hoʊpləs] ['bə:dənz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [lænd]

for	**they**	**are**	**groaning**	**under**	**all**	**these**	**hopeless**	**burdens**	**without**	**having**	**sufficient**	**land**
为了	他们	是	呻吟	在下面	全部	这些	绝望	负担	没有	拥有	充足的	土地

[tu:; tə] [tɪl] [tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər] [dɪ'mændz] ,

to	**till**	**to**	**meet**	**their**	**demands**	**,**
到	直到	到	见面	他们的	需求	,

因为他们背负着所有这些绝望的重担，却没有足够的土地耕种来满足他们的需求。

[ænd; ənd][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] [mi:nz] [feɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt]

and	**as**	**natural**	**means**	**fail**	**they**	**are**	**obliged**	**to**	**have**	**recourse**	**to**	**those**	**that**
和	作为	自然的	方法	失败	他们	是	有义务	到	有	追索权	到	那些	那

[ɑ:r; ər] [ʌn'nætʃrəl] .

are	**unnatural**	**.**
是	不自然	.

当自然手段失效时，他们就不得不诉诸非自然手段。

[hens] , [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑ:r; ər] [meɪd] [sleɪvz] [ʌv; əv] ,

Hence	**,**	**in**	**England**	**a**	**great**	**majority**	**of**	**the**	**inhabitants**	**are**	**made**	**slaves**	**of**	**,**
因此	,	在	英格兰	一个	伟大的	多数	的	这	居民	是	制成	奴隶	的	,

因此，在英国，绝大多数居民都沦为奴隶。

['vɜ:rtʃuəli] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

virtually	**to**	**supply**	**the**	**wants**	**of**	**the**	**greatest**	**part**	**of**	**the**	**world**	**,**
几乎	到	供应	这	想要	的	这	最	部分	的	这	世界	,

实际上是为了满足世界上大部分人的需求，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ['leɪbərər] .

and	**are**	**forced**	**to**	**be**	**their**	**labourers**	**.**
和	是	强制	到	是	他们的	劳工	.

被迫成为他们的劳工。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ɪ'mjʊəd] [ɪn] [ɪ'mens] ['fæktriz; 'fæktəriz] , ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən]

Thousands	**of**	**them**	**are**	**immured**	**in**	**immense**	**factories**	**,**	**little**	**less**	**than**
数千	的	他们	是	被囚禁	在	巨大	工厂	,	小的	较少的	比

['prizənz] , ['groʊnɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɪrisəm] ,

prisons	**,**	**groaning**	**under**	**a**	**wearisome**	**,**
监狱	,	呻吟	在下面	一个	令人厌倦的	,

成千上万的人被囚禁在巨大的工厂里，这些工厂几乎等同于监狱，在令人疲惫不堪的环境中呻吟。

['sɪkənɪŋ] , [ʌn'helθi] ['leɪbər] ; [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [fri:] , ['hoʊlsəm] [er] ; [wi:k] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd]

sickening	**,**	**unhealthy**	**labour**	**;**	**deprived**	**of**	**free**	**,**	**wholesome**	**air**	**;**	**weak**	**and**	**emaciated**
令人作呕	,	不良	劳动	;	被剥夺的	的	自由的	,	健康	空气	;	虚弱的	和	瘦弱

,

,
,

令人作呕、不健康的劳动；无法呼吸自由、健康的空气；虚弱消瘦。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] .

not	**having**	**a**	**sufficiency**	**of**	**the**	**necessaries**	**of**	**life**	**.**
不是	拥有	一个	充足性	的	这	必需品	的	生活	.

缺乏生活必需品。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ɑːr; ər] [ɪ'mjʊəd] [ɪn] [pɪts] , [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm]

Thousands	**more**	**from**	**morning**	**till**	**night**	**are**	**immured**	**in**	**pits**	**,**	**shut**	**out**	**from**
数千	更多的	从	早晨	直到	夜晚	是	被囚禁	在	坑	,	关闭	出去	从

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

the	**light**	**of**	**day**	**,**
这	光	的	天	,

从早到晚，成千上万的人被囚禁在坑里，与世隔绝，不见天日。

[ðə; ði]['kærəl][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['sɪkli] [ænd; ənd] [wiːk] ,

the	**carol**	**of**	**the**	**birds**	**,**	**and**	**the**	**beauty**	**of**	**nature**	**,**	**sickly**	**and**	**weak**	**,**
这	颂歌	的	这	鸟类	,	和	这	美丽	的	自然	,	病弱的	和	虚弱的	,

鸟儿的鸣唱，以及病弱无力的自然之美，

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər]

in	**many**	**instances**	**for**	**want**	**of**	**food**	**;**	**and**	**yet**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**their**
在	许多	实例	为了	想	的	食物	;	和	然而	,	在	这	中间	的	他们的

['retʃɪdnəs] ,

wretchedness	**,**
悲惨	,

在许多情况下，他们是因为缺乏食物而被迫流离失所；然而，即便身处如此悲惨的境地，

[gluːm] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] [ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

gloom	**,**	**and**	**misery**	**,**	**you**	**will**	**sometimes**	**hear**	**them**	**trying**	**to**	**sing**	**in**	**their**
愁云	,	和	苦难	,	你	将要	有时	听到	他们	尝试	到	唱歌	在	他们的

['dʌndʒənz] [ænd; ənd] ['prɪzn] - ['haʊzɪz] ,

dungeons	**and**	**prison**	**-**	**houses**	**,**
地下城	和	监狱	-	房屋	,

你有时会听到他们在地牢和监狱里试图唱歌，歌声中充满了阴郁和痛苦。

[ɪn]['broʊkən] , ['daɪɪŋ] ['æksənts] ,

in	**broken**	**,**	**dying**	**accents**	**,**
在	破碎的	,	垂死	口音	,

带着残缺不全、日渐式微的口音，

" ['brɪtnz] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sleɪvz] .

"	**Britons**	**never**	**shall**	**be**	**slaves**	**.**
"	英国人	绝不	将	是	奴隶	.

英国人永远不会成为奴隶。

" [aɪ] [wɪl] [hɪr] [gɪv] , [æz; əz][wʌn][ɪg'zæmp(ə)l] , [æn; ən]['aɪərn] [wɜːrks] [ðæt] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['leɪtli] [ɪn] [weɪlz] .

"	**I**	**will**	**here**	**give**	**,**	**as**	**one**	**example**	**,**	**an**	**iron**	**works**	**that**	**I**	**visited**	**lately**	**in**	**Wales**	**.**
"	我	将要	这里	给	,	作为	一	例子	,	一个	铁	作品	那	我	到访	最近	在	威尔士	.

“我在这里举一个例子，我最近参观了威尔士的一家钢铁厂。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜːrsənz] ,

One	**of**	**the**	**proprietors**	**informed**	**me**	**that**	**they**	**employed**	**fifteen**	**thousand**	**persons**	**,**
一	的	这	业主	知情的	我	那	他们	受雇	十五	千	人	,

[ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm] £5 ,

and	**paid**	**them**	**£5**	**,**
和	有薪酬的	他们	£5	,

其中一位业主告诉我，他们雇佣了15000名员工，每人支付5英镑的工资。

- [pər] [wiːk] .

000	**per**	**week**	**.**
-	每	星期	.

每周 000。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['leɪbərd] ['ʌndər] [graʊnd] , [ɪn][ðə; ði][pɪts] , [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər]['aɪərn] [ɔːr]
Most **of** **these** **people** **laboured** **under** **ground** **,** **in** **the** **pits** **,** **digging** **for** **iron** **ore**
最多 的 这些 人们 辛勤劳作 在下面 地面 , 在 这 坑 , 挖掘 为了 铁 矿石
[ænd; ənd][koʊl] ;
and **coal** **;**
和 煤炭 ;

这些人大多在地下矿井里劳作，挖掘铁矿石和煤炭；

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ['prɪnsəpli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fəːnisiz] , [ɪn] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn] , &
the **remainder** **were** **employed** **principally** **about** **the** **furnaces** **,** **in** **rolling** **the** **iron** **,** **&**
这 余 是 受雇 主要 关于 这 熔炉 , 在 滚动 这 铁 , &
[siː] . , [æt; ət] ['hevi] ,
c **.** **,** **at** **heavy** **,**
c . , 在 重的 ,

其余的人主要在炉子周围、轧铁等重物上工作。

[lə'bɔːriəs] , [fə'tiːgɪŋ] [wɜːrk] .
laborious **,** **fatiguing** **work** **.**
费力的 , 令人疲惫的 工作 .

繁重、令人疲惫的工作。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['tɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ?
And **who** **were** **they** **toiling** **for** **?**
和 WHO 是 他们 辛勤劳作 为了 ?

他们究竟在为谁辛勤劳作?

['prɪnsəpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['rʌʃənz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm]
Principally **for** **the** **Americans** **and** **Russians** **,** **at** **that** **time** **,** **to** **furnish** **them**
主要 为了 这 美国人 和 俄罗斯人 , 在 那 时间 , 到 提供 他们
[wɪð; wɪθ] ['reɪlroʊd] ['aɪərn] .
with **railroad** **iron** **.**
和 铁路 铁 .

主要是为了当时的美国人和俄国人，为他们提供铁路铁轨。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [get][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['leɪbər] ?
And **what** **did** **they** **get** **for** **their** **labour** **?**
和 什么 做过 他们 得到 为了 他们的 劳动 ?

他们付出劳动得到了什么回报?

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌntriz] ?
The **riches** **of** **those** **countries** **?**
这 财富 的 那些 国家 ?

这些国家的财富?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

£5 , - [ə; eɪ] [wiːk] [ə'mʌŋ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜːsənz] .
£5 **,** **000** **a** **week** **among** **about** **fifteen** **thousand** **persons** **.**
£5 , - 一个 星期 之中 关于 十五 千 人 .

每周5000英镑，分给约15000人。

[aɪ] [sə'poʊz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .
I **suppose** **,** **however** **,** **a** **number** **of** **these** **were** **boys** **and** **girls** **.**
我 认为 , 然而 , 一个 数字 的 这些 是 男孩们 和 女孩们 .

不过，我猜想其中有不少是男孩和女孩。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['weɪdʒɪz][ʌv; əv][men][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [wiːk] .
The **average** **wages** **of** **men** **was** **from** **ten** **to** **twelve** **shillings** **per** **week** **.**
这 平均的 工资 的 男人 曾是 从 十 到 十二 先令 每 星期 .

男性的平均工资是每周十到十二先令。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['leɪbər] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['mæstərz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə]

And	this	is	their	pay	for	that	labour	;	and	yet	the	masters	are	not	to
和	这	是	他们的	支付	为了	那	劳动	;	和	然而	这	大师	是	不是	到

[biː; bi] [bleɪmd] ,

be	blamed	,
是	被指责	,

这就是他们劳动所得的报酬；然而，雇主们却不应受到指责。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [baɪ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

that	I	can	learn	,	for	they	are	forced	by	competition	to	this	state	of	things	,
那	我	能	学习	,	为了	他们	是	强制	经过	竞赛	到	这	状态	的	事物	,

这一点我可以理解，因为他们是被竞争逼到这种境地的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

and	by	the	unnatural	,	artificial	state	of	society	.
和	经过	这	不自然	,	人造的	状态	的	社会	.

以及社会这种不自然、人为的状态。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː] [ðɪs] [ðer; ðər] ['wɜkmən] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪ] ,

If	they	did	not	do	this	their	workmen	must	be	out	of	employ	,
如果	他们	做过	不是	做	这	他们的	工人	必须	是	出去	的	采用	,

如果他们不这样做，他们的工人就会失业。

[ænd; ənd] [ten] [taɪmz] [wɜːrs] [ɔːf] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

and	ten	times	worse	off	,	if	that	were	possible	,	than	they	are	now	.
和	十	时代	更糟	离开	,	如果	那	是	可能的	,	比	他们	是	现在	.

如果可能的话，他们现在的处境将比现在糟糕十倍。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [wer] [ðə; ði] ['reɪlrəudz] [rʌn] [θruː] [koʊl]

In	the	State	of	Pennsylvania	,	in	America	,	where	the	railroads	run	through	coal
在	这	状态	的	宾夕法尼亚州	,	在	美国	,	在哪里	这	铁路	跑步	通过	煤炭

[ænd; ənd]['aɪərn] [maɪnz] [bəuθ] ,

and	iron	mines	both	,
和	铁	矿井	两个都	,

在美国宾夕法尼亚州，铁路穿过煤矿和铁矿，

[ðeɪ] [liːv] [ðem; ðəm] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər]['aɪərn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

they	leave	them	untouched	,	and	come	to	England	for	iron	to	make	the
他们	离开	他们	未受触碰	,	和	来	到	英格兰	为了	铁	到	制作	这

[reɪlz] [ʌv; əv] ,

rails	of	,
铁轨	的	,

他们不加改动地保留了这些地方，然后到英国获取铁来制造铁轨。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [hoʊm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

that	they	cannot	afford	to	make	at	home	,	because	of	higher	wages	,	and
那	他们	不能	买得起	到	制作	在	家	,	因为	的	更高	工资	,	和

[æn; ən] ['aʊtlet] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,

an	outlet	to	society	,
一个	出路	到	社会	,

他们无法在家制作这些产品，因为在家工作工资更高，而且还能获得社会认可。

[wɪtʃ] [prɪ'vents, priː'vents][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kəʊ'ɜːst] ['ɪntuː] ['bɑːndɪdʒ] .

which	prevents	them	from	being	coerced	into	bondage	.
哪个	阻止	他们	从	存在	胁迫	进入	束缚	.

这可以防止他们被迫沦为奴隶。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [raɪt] , [ðə; ði] ['leɪbər] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][nɑːt] [hɪr] ,

If	the	world	was	right	,	the	labour	would	be	done	there	,	and	not	here	,
如果	这	世界	曾是	正确的	,	这	劳动	会	是	完毕	那里	,	和	不是	这里	,

如果世界运转正常，劳动就应该在那里进行，而不是在这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [seɪvd] .

and	the	labour	of	carriage	saved	.
和	这	劳动	的	运输	已保存	.

节省了运输人力。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] [ænd; ənd] ['wɜkmən] [ɪn] [fræns] , ['dʒɜːrməni] , ['prʌʃə] , ['ɔːstriə]

The	situation	of	the	peasantry	and	workmen	in	France	,	Germany	,	Prussia	,	Austria
这	情况	的	这	农民	和	工人	在	法国	,	德国	,	普鲁士	,	奥地利

, [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,

,	and	Russia	,
,	和	俄罗斯	,

法国、德国、普鲁士、奥地利和俄罗斯的农民和工人的处境

[ænd; ənd][ɪn][fækt][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['dʒen(ə)rəli] ,

and	in	fact	I	may	say	of	Europe	generally	,
和	在	事实	我	可能	说	的	欧洲	一般来说	,

事实上，就整个欧洲而言，我也可以说：

[ɪz] [wɜːrs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd] [wer'evər] [wiː; wi][tɜːrn]

is	worse	even	than	that	of	the	same	class	in	England	;	and	wherever	we	turn
是	更糟	甚至	比	那	的	这	相同的	班级	在	英格兰	;	和	无论	我们	转动

['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ,

our	attention	,
我们的	注意力	,

甚至比英国同阶层的情况还要糟糕；而且无论我们把目光转向哪里，

[wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɑːvərti] , [dɪ'stres] , ['mɪzəri] , [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ;

we	see	nothing	but	poverty	,	distress	,	misery	,	and	confusion	;
我们	看	没有什么	但	贫困	,	痛苦	,	苦难	,	和	困惑	;

我们看到的只有贫穷、困苦、悲惨和混乱；

[fɔːr; fər] [ɪf] [men] [duː][nɑːt]['kɑːpi]['æftər][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][duː]['æftər][ðə; ði]

for	if	men	do	not	copy	after	the	good	and	virtuous	,	they	generally	do	after	the
为了	如果	男人	做	不是	复制	后	这	好的	和	有德行的	,	他们	一般来说	做	后	这

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

因为如果人们不效仿善良和有德行的人，他们通常会效仿邪恶的人。

[wen] [neiʃəns][ænd; ənd] ['rʊlər] [set][ðə; ði] ['pætərn] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd] ['plenti] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

When	nations	and	rulers	set	the	pattern	,	they	generally	find	plenty	to	follow
什么时候	国家	和	统治者	放	这	图案	,	他们	一般来说	寻找	很多	到	跟随

[ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ;

their	example	;
他们的	例子	;

当国家和统治者树立榜样时，他们通常会发现很多人效仿他们的做法；

[hens] ['kʌvətəsnəs] , [frɔːd] , ['ræpɪn] , ['blʌdʃed] , [ænd; ənd] ['mɜːrdər] , [prɪ'veɪl] [tuː; tə][æn; ən]

hence	covetousness	,	fraud	,	rapine	,	bloodshed	,	and	murder	,	prevail	to	an
因此	贪婪	,	欺诈罪	,	掠夺	,	流血事件	,	和	谋杀	,	占上风	到	一个

[ə'lɑːrmɪŋ] [ɪk'stent] .

alarming	extent	.
令人担忧	程度	.

因此，贪婪、欺诈、掠夺、流血和谋杀盛行到令人震惊的地步。

[ɪf] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['kʌvətəs] , [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θɪŋks] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] ;

If	a	nation	is	covetous	,	an	individual	thinks	he	may	be	also	;
如果	一个	国家	是	贪婪的	,	一个	个人	思考	他	可能	是	还	;

如果一个国家贪婪，个人也会认为自己可能贪婪；

[ɪf] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [kə'mits] [ə; eɪ] [frɔ:d] , [ˌaɪ 'ti:] ['sæŋkʃənz] [hɪz; ɪz][ækts][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] ;

if	a	nation	commits	a	fraud	,	it	sanctions	his	acts	in	a	small	way	;
如果	一个	国家	提交	一个	欺诈罪	,	它	制裁	他的	行为	在	一个	小的	方式	;

如果一个国家犯了欺诈罪，它会以较小的方式予以制裁；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒz] [ɪn] ['hoʊlseɪl] ['rɑ:bəri] ,

and	if	a	nation	engages	in	wholesale	robbery	,
和	如果	一个	国家	参与	在	批发的	抢劫	,

如果一个国家进行大规模的抢劫，

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ri:teɪl] ;

an	individual	does	not	see	the	impropriety	of	doing	it	in	retail	;
一个	个人	做	不是	看	这	不当行为	的	正在做	它	在	零售	;

个人并不认为在零售业这样做是不恰当的；

[ɪf] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['neɪʃ(ə)n] [ə'presiz] [ə; eɪ] [wi:k] [wʌn] ,

if	a	strong	nation	oppresses	a	weak	one	,
如果	一个	强的	国家	压迫者	一个	虚弱的	一	,

如果一个强国压迫一个弱国，

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [waɪ] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] ; [kə'rʌpʃ(ə)n] ['fɑ:loʊz]

he	does	not	see	why	he	may	not	have	the	same	privilege	;	corruption	follows
他	做	不是	看	为什么	他	可能	不是	有	这	相同的	特权	;	腐败	跟随

[kə'rʌpʃ(ə)n] ,

corruption	,
腐败	,

他不明白为什么自己不能享有同样的特权；腐败滋生腐败。

[ænd; ənd] [frɔ:d] [tredz] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [frɔ:d] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l] , ['ɑ:nərəb(ə)l] ,

and	fraud	treads	on	the	heels	of	fraud	,	and	all	those	noble	,	honourable	,
和	欺诈罪	踏板	在	这	高跟鞋	的	欺诈罪	,	和	全部	那些	高贵	,	光荣的	,

['vɜ:rtʃuəs] ,

virtuous	,
有德行的	,

欺诈接踵而至，所有那些高尚的、光荣的、有德行的，

['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] ['gʌvərn] [men] [ɑ:r; ər] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] ,

principles	that	ought	to	govern	men	are	lost	sight	of	,
原则	那	应该	到	治理	男人	是	丢失的	视线	的	,

人们忘记了那些本应指导人们行事的原则。

[ænd; ənd] [ʃɪ'keɪnəri] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] [raɪd] ['ræmpənt] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

and	chicanery	and	deception	ride	rampant	through	the	world	.
和	强辩	和	欺骗	骑	猖獗	通过	这	世界	.

欺诈和诡计在世界各地猖獗。

[ðə; ði] ['welfer] , ['hæpinəs] , [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][mæn] , [ɑ:r; ər] ['sækrifaist] [æt; ət][ðə; ði]

The	welfare	,	happiness	,	exaltation	,	and	glory	of	man	,	are	sacrificed	at	the
这	福利	,	幸福	,	提高	,	和	荣耀	的	男人	,	是	牺牲	在	这

[ʃraɪn] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,

shrine	of	ambition	,
神社	的	志向	,

人类的福祉、幸福、荣耀和崇高地位，都被牺牲在了野心的神龛前。

[praɪd] , ['kʌvətəsnəs] [ænd; ənd] [lə'sɪviəsnəs] .

pride	,	covetousness	and	lasciviousness	.
自豪	,	贪婪	和	淫荡	.

骄傲、贪婪和好色。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [neiʃəns] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'θroʊn] , ['kiŋdəmz] [dɪ'strɔɪd] , [kə'mjʊnəti] ['broʊkən] [ʌp] ,

By	these	means	nations	are	overthrown	,	kingdoms	destroyed	,	communities	broken	up	,
经过	这些	方法	国家	是	被推翻	,	王国	损毁	,	社区	破碎的	向上	,

['fæməliz] ['rendərd] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['ruːɪnd] .

families	rendered	miserable	,	and	individuals	ruined	.
家庭	渲染	悲惨的	,	和	个人	毁坏	.

通过这些手段，国家被推翻，王国被摧毁，社区被瓦解，家庭变得悲惨，个人被摧毁。

[aɪ] [maɪt] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪmz] , [əˌbɔmə'neɪʃənz] , [lʌsts] ,

I	might	enter	into	a	detail	of	the	crimes	,	abominations	,	lusts	,
我	可能	进入	进入	一个	细节	的	这	犯罪	,	可憎之物	,	欲望	,

我可能会详细描述那些罪行、丑恶行径和欲望，

[ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [ɪg'zɪst][ɪn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs]

and	corruptions	that	exist	in	many	of	our	large	cities	,	but	I	shall	leave	this
和	腐败	那	存在	在	许多	的	我们的	大的	城市	,	但	我	将	离开	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

以及我们许多大城市中存在的腐败问题，但我就此打住，不再赘述。

[ænd; ənd] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ri'maːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːfɪt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [huː] [geɪzd] [ɪn]

and	conclude	with	the	remarks	of	the	prophet	Isaiah	,	who	gazed	in
和	结束	和	这	评论	的	这	先知	以赛亚	,	WHO	凝视	在

[prə'fetɪk] ['vɪʒ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [siːn] :

prophetic	vision	on	this	scene	:
预言	想象	在	这	场景	:

最后，让我们引用先知以赛亚的话作为结尾，他曾在预言的异象中目睹了这一景象：

" [bɪ'hoʊld] , [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['meɪkɪθ] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ['empti] , [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪst] , [ænd; ənd]

"	Behold	,	the	Lord	maketh	the	earth	empty	,	and	maketh	it	waste	,	and
"	看哪	,	这	主	制造	这	地球	空的	,	和	制造	它	浪费	,	和

['tɜːrnɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

turneth	it	upside	down	,
转身	它	上行	向下	,

看哪，耶和华使地空虚荒凉，翻转大地，

[ænd; ənd] [skætɜ-ɪθ] [ə'brɔːd] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ˌðer'ʌv] . . .

and	scattereth	abroad	the	inhabitants	thereof	.	.	.
和	散落	国外	这	居民	其中	.	.	.

并使那里的居民四散奔逃.....

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [dɪ'faɪld] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ˌðer'ʌv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]

The	earth	also	is	defiled	under	the	inhabitants	thereof	,	because	they	have
这	地球	还	是	被玷污的	在下面	这	居民	其中	,	因为	他们	有

[træns'grest] [ðə; ðɪ] [lɔːz] ,

transgressed	the	laws	,
违反了	这	法律	,

大地也被其上的居民玷污了，因为他们违背了律法。

[tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] ['ɔrdənənsɪz] , [ænd; ənd]['broʊkən][ðə; ðɪ] [ˌevər'læstɪŋ] ['kʌvənənt] .

changed	the	ordinances	,	and	broken	the	everlasting	covenant	.
已更改	这	法令	,	和	破碎的	这	永恒	盟约	.

他们更改了教规，破坏了永约。

['ðerfɔːr] [hæθ] [ðə; ðɪ] [kɜːrs] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [dwel] [ˌðer'ɪn] [ɑːr; ər]

Therefore	hath	the	curse	devoured	the	earth	,	and	they	that	dwell	therein	are
所以	有	这	诅咒	吞噬	这	地球	,	和	他们	那	住	其中	是

['desələt] .

desolate	.
荒凉	.

因此，咒诅吞噬了大地，住在其上的人们都荒凉了。

" [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

"	Isaiah	xxiv	.
"	以赛亚	二十四	.

以赛亚书 24。

[wʌn] , [faɪv][ænd; ənd][sɪks] .

1	,	5	and	6	.
1	,	5	和	6	.

1、5 和 6。

[ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [goʊz] [hænd][ɪn][hænd] ; [vaɪs] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['sɪkənɪŋ] [ænd; ənd]

Iniquity	of	every	description	goes	hand	in	hand	;	vice	,	in	all	its	sickening	and
罪恶	的	每一个	描述	去	手	在	手	;	副	,	在	全部它是		令人作呕	和

[dɪs'gʌstɪŋ] [fɔːrmz] ,

disgusting	forms	,
令人作呕	表格	,

各种罪恶如影随形；各种令人作呕、令人厌恶的恶习，

['revəlz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ; [dɪ'prævəti] , [kə'rʌpʃ(ə)n] , [dɪ'bɔːtʃəri] ,

revels	in	the	palace	,	in	the	city	,	in	the	cottage	;	depravity	,	corruption	,	debauchery	,
揭秘	在	这	宫殿	,	在	这	城市	,	在	这	小屋	;	堕落	,	腐败	,	放荡	,

[ænd; ənd] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ə'baʊnd] ,

and	abominations	abound	,
和	可憎之物	盛产	,

宫殿里、城市里、茅屋里，到处都是享乐主义；堕落、腐败、放荡和种种可憎之事比比皆是。

[ænd; ənd][mæn] , [ðæt] [wʌns] [stʊd] ['praʊdli] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkər] , [pjʊr] ,

and	man	,	that	once	stood	proudly	erect	in	the	image	of	his	Maker	,	pure	,
和	男人	,	那	一次	站立	自豪地	直立	在	这	图像	的	他的	制造商	,	纯的	,

['vɜːrtʃuəs] ,

virtuous	,
有德行的	,

而人，曾经骄傲地按照造物主的形象挺立，纯洁、善良，

['hoʊli] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [ɪz] ['vɪʃiːˌeɪtid] , [wiːk] , [ɪ'mɔːrəl] , [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

holy	,	and	noble	,	is	vitiated	,	weak	,	immoral	,	and	degraded	;	and	the
圣	,	和	高贵	,	是	受损	,	虚弱的	,	不道德	,	和	退化的	;	和	这

[ɜːrθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

earth	,	which	was	once	a	garden	,
地球	,	哪个	曾是	一次	一个	花园	,

神圣而高贵的，如今已堕落、软弱、不道德、败坏；而曾经是花园的大地，

[nɑːt]['oʊnli] [brɪŋz] [fɔːrθ] ['braɪər][ænd; ənd] [θɔːrnz] , [bʌt; bət][ɪz] ['æktʃuəli] " [dɪ'faɪld] ['ʌndər] [ðə; ði]

not	only	brings	forth	briars	and	thorns	,	but	is	actually	"	defiled	under	the
不是	仅有的	带来	前进	荆棘	和	荆棘	,	但	是	实际上	"	被玷污的	在下面	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ˌðer'ʌv] .

inhabitants	thereof	.
居民	其中	.

不仅长出荆棘和蒺藜，而且实际上“被居住其中的人玷污了”。

" [ðoʊz] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['iːvəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt]

"	Those	great	national	evils	of	which	I	have	spoken	are	things	which	at	present
"	那些	伟大的	国家的	罪恶	的	哪个	我	有	说	是	事物	哪个	在	展示

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['eɪdʒənsi] ,

seem	to	be	out	of	the	reach	of	human	agency	,
似乎	到	是	出去	的	这	抵达	的	人类	机构	,

“我所说的那些重大的国家弊病，目前看来似乎是人类无法控制的。”

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [ɔːr][kən'troʊl] .

legislation	,	or	control	.
立法	,	或者	控制	.

立法或管制。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒenə,reitiŋ][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ;

They	**are**	**diseases**	**that**	**have**	**been**	**generating**	**for**	**centuries**	**;**
他们	是	疾病	那	有	到过	生成	为了	几个世纪	;

这些疾病已经存在了几个世纪;

[ðæt] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vaɪtlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ;

that	**have**	**entered**	**into**	**the**	**vitals**	**of**	**all**	**institutions**	**,**	**religious**	**and**	**political**	**;**
那	有	进入	进入	这	命脉	的	全部	机构	,	宗教	和	政治的	;

已经融入所有宗教和政治机构的本质之中;

[ðæt] [hæv; həv] ['prɔsˌtreɪtid] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['bɑːdɪz] ['pɑːlətɪk] ,

that	**have**	**prostrated**	**the**	**powers**	**and**	**energies**	**of**	**all**	**bodies**	**politic**	**,**
那	有	俯卧	这	权力	和	能量	的	全部	身体	政治	,

那些已经摧毁了所有政治团体的力量和能量的事件,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

上帝的国度(The Government of God)
第2/9页

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [groʊn] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

and	left	the	world	to	groan	under	them	,
和	左边	这	世界	到	呻吟	在下面	他们	,

然后留下整个世界在他们脚下呻吟。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːvəlz] [ðæt] [ɪg'zɪst][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ;

for	they	are	evils	that	exist	in	church	and	state	,	at	home	and	abroad	;
为了	他们	是	罪恶	那	存在	在	教会	和	状态	,	在	家	和	国外	;

因为这些罪恶存在于教会和国家，存在于国内和国外；

[ə'mʌŋ] [dʒuː][ænd; ənd]['dʒentaɪl] , ['krɪstʃən] , ['peɪgən] , [ænd; ənd][mæhoʊmədən] ; [kɪŋ] , [prɪns] ,

among	Jew	and	Gentile	,	Christian	,	Pagan	,	and	Mahomedan	;	king	,	prince	,
之中	犹	和	外邦人	,	基督教	,	异教徒	,	和	穆罕默德	;	国王	,	王子	,

['kɔːrtiər] , [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] ; [laɪk] [ðə; ði] ['dedli] [si'muːn] ,

courtier	,	and	peasant	;	like	the	deadly	simoon	,
朝臣	,	和	农民	;	喜欢	这	致命	西蒙	,

在犹太人和非犹太人、基督徒、异教徒和穆斯林之间；在国王、王子、朝臣和农民之间；就像致命的西蒙一样，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['perəlaɪzd] [ðə; ði] ['enədʒiz] , ['broʊkən][ðə; ði]['spɪrɪts] , [dæmpt] [ðə; ði] ['ɛntər,praɪz] ,

they	have	paralyzed	the	energies	,	broken	the	spirits	,	damped	the	enterprize	,
他们	有	瘫痪	这	能量	,	破碎的	这	烈酒	,	阻尼	这	企业	,

[kə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mɔrəlz] ,

corrupted	the	morals	,
腐败的	这	德	,

他们麻痹了活力，摧毁了精神，扼杀了进取心，败坏了道德。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	crushed	the	hopes	of	the	world	.
和	碎	这	希望	的	这	世界	.

粉碎了全世界的希望。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [wʊd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [gʊd] , [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] ;

Thousands	of	men	would	desire	to	do	good	,	if	they	only	knew	how	;
数千	的	男人	会	欲望	到	做	好的	,	如果	他们	仅有的	知道	如何	;

成千上万的人都渴望行善，只是他们不知道该怎么做；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siː] [nɑːt][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] -

but	they	see	not	the	foundation	and	extent	of	the	evil	,	and	long	-
但	他们	看	不是	这	基础	和	程度	的	这	邪恶的	,	和	长的	-

[ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɪnjənz] , ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] ,

established	opinions	,	customs	and	doctrines	,
已确立的	意见	,	海关	和	教义	,

但他们看不到罪恶的根源和程度，也看不到根深蒂固的观点、习俗和教义。

[blaɪnd][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][dæmp][ðer; ðər] ['enədʒiz] .

blind	their	eyes	,	and	damp	their	energies	.
瞎的	他们的	眼睛	,	和	潮湿	他们的	能量	.

蒙蔽他们的双眼，削弱他们的精力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ] ['remədi] ,

And	if	a	few	should	see	the	evil	,	and	try	a	remedy	,
和	如果	一个	很少	应该	看	这	邪恶的	,	和	尝试	一个	补救	,

如果少数人看到了罪恶，并尝试补救，

[wʌt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuːz] , ['paʊər] , ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n]

what	are	a	few	in	opposition	to	the	views	,	power	,	influence	,	and	corruption
什么	是	一个	很少	在	反对	到	这	浏览	,	力量	,	影响	,	和	腐败

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ?

of	the	world	?
的	这	世界	?

有哪些观点与当今世界的观点、权力、影响力和腐败相悖?

[noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [kæn; kən] [kə'rekt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] .

No	power	on	this	side	of	heaven	can	correct	the	evil	.
不	力量	在	这	边	的	天堂	能	正确的	这	邪恶的	.

天下没有任何力量能够纠正这种邪恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [ɪz] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][gɑːd][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

It	is	a	world	that	is	degenerated	,	and	it	requires	a	God	to	put	it	right	.
它	是	一个	世界	那	是	退化的	,	和	它	需要	一个	上帝	到	放	它	正确的	.

这是一个堕落的世界，需要上帝来拯救它。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[ɑːn][ðə; ði][ɪn'kɔmpɪtəns,-tənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv][baɪ][mæn][tuː; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [ðə; ði]

On	the	Incompetency	of	the	Means	Made	Use	of	by	Man	to	Regenerate	the
在	这	无能	的	这	方法	制成	使用	的	经过	男人	到	再生	这

[wɜːrld] .

World	.
世界	.

论人类所用手段无法使世界重焕生机。

[aɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ɪn'kɔmpɪtəns,-tənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv]

I	purpose	in	this	Chapter	to	shew	the	incompetency	of	the	means	made	use	of
我	目的	在	这	章	到	展示	这	无能	的	这	方法	制成	使用	的

[baɪ][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][gɑːd] — [ðə; ði]

by	man	for	the	accomplishment	of	the	purposes	of	God	—	the
经过	男人	为了	这	成就	的	这	目的	的	上帝	—	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

establishment	of	His	Kingdom	,
建立	的	他的	王国	,

本章旨在阐明人类为实现上帝的旨意——建立祂的国度——所采用的手段的无能为力。

[ɔːr] [mɪ'leniəl] [reɪn] .

or	Millennial	reign	.
或者	千禧一代	在位	.

或者说是千禧一代的统治。

[naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,

Now	,	if	it	is	the	kingdom	of	God	,	that	is	to	be	established	,
现在	,	如果	它	是	这	王国	的	上帝	,	那	是	到	是	已确立的	,

如果要建立的是神的国，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][gɑːd] .

it	must	be	introduced	by	God	.
它	必须	是	介绍	经过	上帝	.

它必定由上帝引入。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli][biː; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'troʊlər] ['ɔːlsoʊ] ,

He	must	not	only	be	the	originator	of	it	,	but	the	controller	also	,
他	必须	不是	仅有的	是	这	鼻祖	的	它	,	但	这	控制器	还	,

他不仅必须是它的发起人，而且还必须是控制者。

[ænd; ənd] ['eni] [mi:nz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðiːz] [mʌst; məst] [feɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [dɪ'zaɪnd] .

and	any	means	short	of	these	must	fail	of	the	object	designed	.
和	任何	方法	短的	的	这些	必须	失败	的	这	目的	设计	.

任何不采用这些方法都无法达到预期目的。

[ðə; ði] [greɪt] ['i:vəlz] [ðæt] [naʊ] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['mænz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [gɑ:d] .

The	great	evils	that	now	exist	in	the	world	are	the	consequences	of	man's	departure	from	God	.
这	伟大的	罪恶	那	现在	存在	在	这	世界	是	这	结果	的	男人的	离开	从	上帝	.

当今世界存在的巨大罪恶，都是人类背离上帝的后果。

[ðɪs] [hæz; həz] [ˌɪntrə'du:st] [ðɪs] [dɪ'dʒenərəsi] [ænd; ənd] [ˌɪmbə'sɪləti] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ri:'treɪsɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [steps] ,

This	has	introduced	this	degeneracy	and	imbecility	,	and	nothing	but	a	retracing	of	his	steps	,
这	有	介绍	这	堕落	和	白痴	,	和	没有什么	但	一个	回溯	的	他的	步骤	,

这导致了这种堕落和愚钝，只不过是重蹈覆辙罢了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [gɑ:d] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n] .

and	a	return	to	God	can	bring	about	a	restitution	.
和	一个	返回	到	上帝	能	带来	关于	一个	归还	.

回归上帝可以带来补偿。

[gɑ:d] [geɪv] [tu:; tə] [mæn] [ə; eɪ] ['mɔ:rəl] ['eɪdʒənsi] , [æz; əz] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , ['ʌndər] [hɪm'self] .

God	gave	to	man	a	moral	agency	,	as	head	of	the	world	,	under	himself	.
上帝	给予	到	男人	一个	道德	机构	,	作为	头	的	这	世界	,	在下面	他自己	.

上帝赋予人类道德自主权，使人类成为世界的主宰，服从于上帝。

[mæn] [hæz; həz] [ju:'sɜ:pt] [ðə; ði] [soʊl] [ə'θɔ:rəti] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [tu:; tə] [reɪn] [ænd; ənd] [ru:l] [wɪ'ðaʊt] [gɑ:d] .

Man	has	usurped	the	sole	authority	,	and	taken	upon	himself	to	reign	and	rule	without	God	.
男人	有	篡夺	这	唯一	权威	,	和	已采取	之上	他自己	到	在位	和	规则	没有	上帝	.

人类篡夺了唯一的权威，自以为是地在没有上帝的情况下统治世界。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] , [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] ,

The	natural	consequence	is	,	that	we	have	inherited	all	the	evils	of	which	I	have	spoken	,
这	自然的	结果	是	,	那	我们	有	遗传	全部	这	罪恶	的	哪个	我	有	说	,

由此自然而然地，我们继承了我刚才提到的所有弊端。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪzdəm] , ['gʊdnəs] , ['paʊər] , [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [ju: 'es] [ˌðer'frʌm] ,

and	nothing	but	the	wisdom	,	goodness	,	power	,	and	compassion	of	God	,	can	deliver	us	therefrom	,
和	没有什么	但	这	智慧	,	善良	,	力量	,	和	同情	的	上帝	,	能	递送	我们	由此	,

只有上帝的智慧、良善、力量和慈悲才能将我们从中解救出来。

[rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ɪts] ['prɪsti:n] ['eksələns] ,

restore	the	earth	to	its	pristine	excellence	,
恢复	这	地球	到	它是	纯净无瑕	卓越	,

恢复地球原始的纯净之美，

[ænd; ənd] [pʊt] [mæn] [ə'gen] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɔːfitid] [baɪ]

and	put	man	again	in	possession	of	those	blessings	which	he	has	forfeited	by
和	放	男人	再次	在	拥有	的	那些	祝福	哪个	他	有	丧失	经过

[hɪz; ɪz] [trænz'greʃn˛træns'greʃn] .

his	transgression	.
他的	越轨行为	.

并使人类重新获得因犯罪而失去的福祉。

['empərəz] , [kɪŋz] , ['prɪnsəz] , ['poʊt(ə)nteɪt] , ['steɪtsmən] , [fɪ'lɒsəfəz] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] ,

Emperors	,	kings	,	princes	,	potentates	,	statesmen	,	philosophers	,	and	churches	,
皇帝们	,	国王	,	王子们	,	统治者	,	政治家	,	哲学家	,	和	教堂	,

皇帝、国王、王子、权贵、政治家、哲学家和教会，

[hæv; həv] [traɪd] [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl]

have	tried	for	ages	to	bring	this	state	of	things	about	;	but	they	have	all
有	尝试	为了	年龄	到	带来	这	状态	的	事物	关于	;	但	他们	有	全部

['sɪgnəli] [feɪld] ,

signally	failed	,
发出信号	失败的	,

他们千百年来一直试图促成这种局面；但他们都彻底失败了。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [dɪ'raɪvd] [ðer; ðər] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['prɑːpər] [sɔːrs] .

not	having	derived	their	wisdom	from	the	proper	source	.
不是	拥有	衍生的	他们的	智慧	从	这	恰当的	来源	.

他们的智慧并非源自正确的来源。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['hjuːmən] [miːnz] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ðə; ðɪ]

And	all	human	means	made	use	of	at	the	present	time	to	ameliorate	the
和	全部	人类	方法	制成	使用	的	在	这	展示	时间	到	改善	这

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [mʌst; məst] [feɪl] ,

condition	of	the	world	must	fail	,
状况	的	这	世界	必须	失败	,

目前人类为改善世界状况所采取的一切手段都注定失败。

[æz; əz] [ɔːl] ['hjuːmən] [miːnz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] .

as	all	human	means	have	always	done	.
作为	全部	人类	方法	有	总是	完毕	.

正如人类所有手段一直以来所做的那样。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [huː] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ]

There	are	some	who	suppose	that	the	influence	of	Christianity	,	as	it	is	now
那里	是	一些	WHO	认为	那	这	影响	的	基督教	,	作为	它	是	现在

[priːtʃt] [ænd; ənd] [ədˈministəd] ,

preached	and	administered	,
布道	和	管理	,

有些人认为，基督教如今的宣讲和实践方式的影响力，

[wɪl] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɪ'leniəl] [reɪn] [ʌv; əv] [piːs] .

will	bring	about	a	Millennial	reign	of	peace	.
将要	带来	关于	一个	千禧一代	在位	的	和平	.

这将带来千年和平统治。

[wiː; wi] [wɪl] ['briːfli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] .

We	will	briefly	examine	the	subject	.
我们	将要	简要地	检查	这	主题	.

我们将简要探讨这个问题。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz]

we	will	take	the	Greek	and	Catholic	Churches	as	they	have	existed	for	ages
我们	将要	拿	这	希腊语	和	天主教	教堂	作为	他们	有	存在	为了	年龄

— [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] ,

—	without	an	examination	of	their	doctrines	,
—	没有	一个	考试	的	他们的	教义	,

我们将沿用希腊教会和天主教会几个世纪以来的现状——而不去考察它们的教义。

['weðər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɔːrm] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

whether	right	or	wrong	—	for	they	form	two	of	the	largest	branches	of	the
无论	正确的	或者	错误的	—	为了	他们	形式	二	的	这	最大	分支	的	这

['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .

Christian	Church	.
基督教	教会	.

无论对错——因为它们构成了基督教教会的两个最大分支。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , ['gʌvənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ;

They	have	,	more	or	less	,	governed	a	great	portion	of	Europe	at	different	times	;
他们	有	,	更多的	或者	较少的	,	受统治	一个	伟大的	部分	的	欧洲	在	不同的	时代	;

在不同的时期，它们或多或少都统治过欧洲的大部分地区；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [neiʃəns] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [held]

and	what	is	the	situation	of	the	people	and	nations	where	they	have	held
和	什么	是	这	情况	的	这	人们	和	国家	在哪里	他们	有	握住

[sweɪ] ?

sway	?
摇摆	?

那么，他们曾经统治过的人民和国家的情况如何呢?

[wiː; wi] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['briːfli] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ðæt]

We	have	noticed	the	effects	,	and	already	briefly	touched	upon	the	evils	that
我们	有	注意到	这	效果	,	和	已经	简要地	感动	之上	这	罪恶	那

[prɪ'veɪl] [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] ;

prevail	in	those	countries	;
占上风	在	那些	国家	;

我们已经注意到这些影响，并且已经简要地谈到了这些国家普遍存在的弊端；

[ænd; ənd] [ɪf] [griːs] [ænd; ənd] ['rʌʃə] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz]

and	if	Greece	and	Russia	,	or	any	other	country	where	the	Greek	Church	has
和	如果	希腊	和	俄罗斯	,	或者	任何	其他	国家	在哪里	这	希腊语	教会	有

[held] [sweɪ] ,

held	sway	,
握住	摇摆	,

如果希腊和俄罗斯，或者任何其他曾受希腊教会影响的国家，

[biː; bi] [ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l]

be	a	fair	specimen	of	the	influence	of	that	church	,	we	have	very	little
是	一个	公平的	标本	的	这	影响	的	那	教会	,	我们	有	非常	小的

['prɑːspekt] ,

prospect	,
前景	,

要真正体现那座教会的影响力，我们几乎没有希望。

[ɪf] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['waɪdli] [dɪ'fjuːzd] [ɔːr] [ɪk'stendɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [biː; bi]

if	that	religion	were	more	widely	diffused	or	extended	,	that	the	results	would	be
如果	那	宗教	是	更多的	广泛	扩散	或者	扩展	,	那	这	结果	会	是

[mɔːr] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ,

more	beneficial	,
更多的	有利	,

如果这种宗教能够更广泛地传播或扩展，那么其结果将会更有益。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [feɪld] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [neiʃəns][tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

for	if	it	has	failed	in	a	few	nations	to	ameliorate	their	condition	,
为了	如果	它	有	失败的	在	一个	很少	国家	到	改善	他们的	状况	,

因为如果它在少数国家未能改善其状况，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [feɪl][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪf] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

it	would	necessarily	fail	to	benefit	the	earth	if	extended	over	it	.
它	会	一定	失败	到	益处	这	地球	如果	扩展	超过	它	.

如果将其扩展到地球表面，必然不会给地球带来益处。

[nɔːr][duː][wiː; wi][tɜːrn][wɪð; wɪθ]['eni] ['betər] ['prɑːspekt][tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] .

Nor	do	we	turn	with	any	better	prospect	to	the	Catholic	religion	.
也不	做	我们	转动	和	任何	更好的	前景	到	这	天主教	宗教	.

我们转向天主教信仰也没有看到任何更好的前景。

[ʌv; əv] [wʌt] ['benɪfɪt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [tuː; tə][neiʃəns] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pri'veild] [ðə; ði][moʊst]

Of	what	benefit	has	it	been	to	nations	where	it	has	prevailed	the	most
的	什么	益处	有	它	到过	到	国家	在哪里	它	有	最终获胜	这	最多

?

?
?

它最盛行的国家从中获得了什么好处?

[hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [les] [wɔːr] , [les] [ˌænɪ'mɑːsəti] , [les] ['bʊtʃəri] , [les] ['iːv(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]

Has	there	been	less	war	,	less	animosity	,	less	butchery	,	less	evil	of	any	kind
有	那里	到过	较少的	战争	,	较少的	敌意	,	较少的	屠宰	,	较少的	邪恶的	的	任何	种类

['ʌndər] [ɪts]['empaɪər] ?

under	its	empire	?
在下面	它是	帝国	?

在其帝国统治下，战争、敌意、屠杀以及其他各种邪恶行为是否更少?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['krɪpld] [ɪn][ɪts] ['prɑːgres] [ɔːr][ɪts] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

It	cannot	be	said	that	it	has	been	crippled	in	its	progress	or	its	operations	.
它	不能	是	说	那	它	有	到过	残疾的	在	它是	进步	或者	它是	运营	.

不能说它的发展或运作受到了阻碍。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [held] [fʊl] [sweɪ] [ɪn] [speɪn] , [roʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

It	has	held	full	sway	in	Spain	,	Rome	,	and	a	great	portion	of	Italy	,
它	有	握住	满的	摇摆	在	西班牙	,	罗马	,	和	一个	伟大的	部分	的	意大利	,

它在西班牙、罗马和意大利的大部分地区都占据着绝对的统治地位。

[ɪn] [fræns] [ænd; ənd]['meksɪkoʊ][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['meni] ['smɔːlər] [steɪts] .

in	France	and	Mexico	for	generations	,	not	to	mention	many	smaller	states	.
在	法国	和	墨西哥	为了	几代人	,	不是	到	提到	许多	较小的	各州	.

在法国和墨西哥，这种现象已经持续了几代人，更不用说许多较小的州了。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːg'mentɪd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

Has	it	augmented	the	happiness	of	those	nations	of	the	world	?
有	它	增强	这	幸福	的	那些	国家	的	这	世界	?

它是否增进了世界各国人民的幸福感?

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [hɪr] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔl'densiːz] , [ænd; ənd][ˌælbə'dʒenˌsiːz] ,

I	need	not	here	refer	to	the	history	of	the	Waldenses	,	and	Albigenses	,
我	需要	不是	这里	参考	到	这	历史	的	这	瓦勒度派	,	和	阿尔比派	,

[ænd; ənd]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] ,

and	Huguenots	,
和	胡格诺派教徒	,

我无需在此赘述瓦勒度派、阿尔比派和胡格诺派的历史。

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˈseɪdz] , [werˈɪn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈkrɪstʃən] [kɪŋz] [ɪnˈgeɪdʒd] ; [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði]

to	that	of	the	Crusades	,	wherein	so	many	Christian	kings	engaged	;	nor	to	the
到	那	的	这	十字军东征	,	其中	所以	许多	基督教	国王	已订婚的	;	也不	到	这

[ʌnˈhæpi] [ˈdɪfərənsɪz] ,

unhappy	differences	,
不开心	差异	,

比起十字军东征，众多基督教国王都参与其中；也比起不幸的分歧，

[ðə; ði] [ˈwɔrz] [ænd; ənd] [kəˈmoʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈblʌdʃed] [ænd; ənd] [ˈkɑːrnɪdʒ] , [ðæt] [hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd]

the	wars	and	commotions	,	the	bloodshed	and	carnage	,	that	have	existed
这	战争	和	骚动	,	这	流血事件	和	屠杀	,	那	有	存在

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] ,

among	these	people	,
之中	这些	人们	,

这些民族之间曾发生过战争和动乱，流血和屠杀。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [wel] [noʊn] .

for	their	history	is	well	known	.
为了	他们的	历史	是	出色地	已知	.

因为他们的历史众所周知。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd][ˈroʊmən] [tʃɜːrtʃɪz] ,

And	the	present	position	of	both	the	Greek	and	Roman	churches	,
和	这	展示	位置	的	两个都	这	希腊语	和	罗马	教堂	,

而希腊和罗马教会目前的处境，

[ˈprez(ə)nts][ə; eɪ][ˈspektək(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [hoʊp] ,

presents	a	spectacle	that	is	anything	but	encouraging	to	lead	us	to	hope	,
礼物	一个	奇观	那	是	任何事物	但	鼓励	到	带领	我们	到	希望	,

呈现出的景象丝毫没有鼓舞人心之处，更谈不上能给我们带来希望。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][ˈʌndər][ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] , [ə; eɪ] [mɪˈleniəl] [reɪn] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]

that	if	the	world	were	under	their	influence	,	a	Millennial	reign	of	peace	and
那	如果	这	世界	是	在下面	他们的	影响	,	一个	千禧一代	在位	的	和平	和

[ˈraɪtʃəsnəs] [wʊd] [ɪnˈsuː] .

righteousness	would	ensue	.
义	会	随之而来	.

如果世界在他们的影响下，将会迎来一个和平与正义的千年统治。

[ænd; ənd] [let] [nɑːt] [ˈeni] [wʌn] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ˌɑːpərˈtuːnəti]

And	let	not	any	one	say	that	these	churches	have	not	had	a	fair	opportunity
和	让	不是	任何	一	说	那	这些	教堂	有	不是	有	一个	公平的	机会

[tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðəmˈselvz] ,

to	develop	themselves	,
到	发展	他们自己	,

任何人都不应说这些教会没有获得公平的发展机会。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [priˈveild] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtʃerɪʃt] [ɪn] [ðoʊz] [neiʃəns] .

for	their	religion	prevailed	and	was	cherished	in	those	nations	.
为了	他们的	宗教	最终获胜	和	曾是	珍爱	在	那些	国家	.

因为他们的宗教在那些国家盛行并受到珍视。

[ðeɪ] [hæv; həv] [held] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [sweɪ] , [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] , [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] .

They	have	held	universal	sway	,	at	different	times	,	for	generations	.
他们	有	握住	普遍的	摇摆	,	在	不同的	时代	,	为了	几代人	.

它们曾在不同时期、几代人的时间里拥有普遍的影响力。

[ðə; ði] [kɪŋz] , [ˈkaunslz] [ænd; ənd] [ˈledʒɪˌsleɪtʃəz] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈkæθlɪk] [ɔːr] [griːk] .

The	kings	,	councils	and	legislatures	,	have	been	Catholic	or	Greek	.
这	国王	,	议会	和	立法机构	,	有	到过	天主教	或者	希腊语	.

国王、议会和立法机构都是天主教或希腊宗教的。

[ɪn] [roʊm] , [ðə; ði] [poʊp] [hæz; həz] [ruːld] [suˈpriːm] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]

In	Rome	,	the	Pope	has	ruled	supreme	,	and	also	for	some	time	in
在	罗马	,	这	教皇	有	裁决	最高	,	和	还	为了	一些	时间	在

[ˈlɔmbədi] , [rəˈvenə; rɑːˈvennɑː] ,

Lombardy	,	Ravenna	,
伦巴第	,	拉文纳	,

在罗马，教皇拥有至高无上的权力；在伦巴第和拉文纳，教皇也曾一度拥有至高无上的权力。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [steɪts] .

and	other	States	.
和	其他	各州	.

以及其他州。

[ɪn] [griːs] , [ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːrk] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈrʌʃə] , [ðə; ði] [ˈempərər] , [ɪz] [hed]

In	Greece	,	the	Patriarch	of	Constantinople	,	and	in	Russia	,	the	Emperor	,	is	head
在	希腊	,	这	族长	的	君士坦丁堡	,	和	在	俄罗斯	,	这	皇帝	,	是	头

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

of	the	church	.
的	这	教会	.

在希腊，君士坦丁堡牧首是教会的领袖；在俄罗斯，沙皇是教会的领袖。

[bʌt; bət] , [mɪˈθɪŋks] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈprɔtɪstənts] [seɪ] , [wiː; wi] [ˈfʊli] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðʌs] [fɑːr] ,

But	,	methinks	I	hear	the	Protestants	say	,	we	fully	accord	with	you	thus	far	,
但	,	我觉得	我	听到	这	新教徒	说	,	我们	完全	符合	和	你	因此	远的	,

但是，我仿佛听到新教徒们说，到目前为止，我们完全同意你们的观点。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [pleɪst] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈfʊtɪŋ] .

but	we	have	placed	Christianity	on	another	footing	.
但	我们	有	放置	基督教	在	其他	立足点	.

但我们把基督教放在了另一个层面上。

[let] [ˌjuː ˈes] [ɪgˈzæmɪn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

Let	us	examine	this	subject	for	a	moment	.
让	我们	检查	这	主题	为了	一个	片刻	.

让我们花点时间探讨一下这个问题。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈfɑːloʊ] , [wʌt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌrɛfərˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈkælvɪn] , [ˈluːθər] ,

The	question	would	naturally	follow	,	What	have	the	reformations	of	Calvin	,	Luther	,
这	问题	会	自然	跟随	,	什么	有	这	改革	的	加尔文	,	路德	,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [rɪˈfɔːməz] ,

and	other	reformers	,
和	其他	改革者	,

由此自然会引出一个问题：加尔文、路德和其他改革家的宗教改革究竟带来了什么？

[dʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

done	for	the	world	?
完毕	为了	这	世界	?

为世界做完了吗?

[wiː; wi] [meɪ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ˈdenmɑːrk] , [ˈswiːd(ə)n] , [ˈprʌʃə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrməni] ,

We	may	notice	that	Denmark	,	Sweden	,	Prussia	,	with	a	great	part	of	Germany	,
我们	可能	注意	那	丹麦	,	瑞典	,	普鲁士	,	和	一个	伟大的	部分	的	德国	,

[ˈhɑːlənd] , [ænd; ənd] [ˈswɪtsərlənd] ,

Holland	,	and	Switzerland	,
荷兰	,	和	瑞士	,

我们可以注意到，丹麦、瑞典、普鲁士以及德国的大部分地区、荷兰和瑞士，

[æz; əz] [ˈɔːlsoʊ] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɑːr; ər] [ˈprɑːtɪstənt] .

as	also	England	and	the	United	States	,	are	Protestant	.
作为	还	英格兰	和	这	团结的	各州	,	是	新教	.

与英国和美国一样，它们都是新教国家。

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

What	**can**	**we**	**say**	**of**	**them**	**?**
什么	能	我们	说	的	他们	?

我们该如何评价他们呢?

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈɔːrgənaɪzd] [wɜːrld] ,

That	**they**	**are**	**a**	**part**	**of**	**the**	**disorganized**	**world**	**,**
那	他们	是	一个	部分	的	这	混乱	世界	,

他们是混乱世界的一部分，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈmænɪfestɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈhæpi] [dɪspəˈzɪʃnz] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈpɔːʃənz] .

and	**have**	**manifested**	**the**	**same**	**unhappy**	**dispositions**	**as**	**other**	**portions**	**.**
和	有	表现出来	这	相同的	不开心	性情	作为	其他	部分	.

并表现出与其他部分相同的不快乐情绪。

[rɪˈfɔːrm] [hæz; həz][nɑːt] [ˈɔːltərd] [ðer; ðər] [dɪspəˈzɪʃnz] [ɔːr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

Reform	**has**	**not**	**altered**	**their**	**dispositions**	**or**	**circumstances**	**.**
改革	有	不是	已修改	他们的	性情	或者	情况	.

改革并未改变他们的性情或处境。

[wiː; wi] [siː] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [æmˈbɪʃəs] , [ˈgræspɪŋ] , [ˈrekləs] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ˈmænɪfestɪd] ,

We	**see**	**among**	**them**	**the**	**same**	**ambitious**	**,**	**grasping**	**,**	**reckless**	**disposition**	**manifested**	**,**
我们	看	之中	他们	这	相同的	雄心勃勃	,	抓握	,	鲁莽	处置	表现出来	,

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwɔrz] ,

and	**consequently**	**the**	**same**	**wars**	**,**
和	最后	这	相同的	战争	,

我们看到他们身上都表现出同样的野心勃勃、贪婪无度、鲁莽行事的性格，因此也发动了同样的战争。

[ˈblʌdʃed] , [ˈpɑːvərti] , [ˈmɪzəri] , [ænd; ənd] [dɪˈstres] ; [ænd; ənd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs]

bloodshed	**,**	**poverty**	**,**	**misery**	**,**	**and**	**distress**	**;**	**and**	**millions**	**of**	**human**	**beings**
流血事件	,	贫困	,	苦难	,	和	痛苦	;	和	百万	的	人类	生物

[hæv; həv] [bɪn] [ˈsækrifaist] [tuː; tə][ðer; ðər] [praɪd] ,

have	**been**	**sacrificed**	**to**	**their**	**pride**	**,**
有	到过	牺牲	到	他们的	自豪	,

流血、贫困、苦难和不幸；数以百万计的人为了他们的骄傲而牺牲。

[æmˈbɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈævərɪs] , [ænd; ənd] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ˈnæʃ(ə)nəl] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] .

ambition	**,**	**and**	**avarice**	**,**	**and**	**thirst**	**for**	**national**	**fame**	**and**	**glory**	**.**
志向	,	和	贪婪	,	和	口渴	为了	国家的	名声	和	荣耀	.

野心、贪婪以及对国家名望和荣耀的渴望。

[ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkredɪtəbl] [tuː; tə] [ðæt]

The	**Reformation**	**of**	**the**	**Church**	**of**	**England**	**is**	**anything**	**but**	**creditable**	**to**	**that**
这	宗教改革	的	这	教会	的	英格兰	是	任何事物	但	可信赖的	到	那

[tʃɜːrtʃ] .

church	**.**
教会	.

英国国教的宗教改革对这个教会来说绝非光彩之举。

[aɪ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæslˌetɪŋ] [kɔːrs] [ˈteɪkən][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]

I	**refer**	**to**	**Henry**	**VIII**	**.**	**,**	**and**	**the**	**vacillating**	**course**	**taken**	**by**	**some**	**of**	**its**
我	参考	到	亨利	八	.	,	和	这	摇摆不定	课程	已采取	经过	一些	的	它是

[ˈɜːrli] [rɪˈfɔːməz] ;

early	**reformers**	**;**
早期的	改革者	;

我指的是亨利八世，以及他早期一些改革者所采取的摇摆不定的做法；

[ænd; ənd][ɪts] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] .

and	**its**	**persecution**	**of**	**those**	**who**	**were**	**opposed**	**to**	**it**	**in**	**religious**	**faith**	**.**
和	它是	迫害	的	那些	WHO	是	反对	到	它	在	宗教	信仰	.

以及它对那些在宗教信仰上反对它的人的迫害。

[aɪ] [maɪt] [hɪr] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'tɑːlərəns] [ʌv; əv] ['kælvɪn] [ʌv; əv] [dʒə'niːvə] , [ænd; ənd] [nɑːks]

I	might	here	refer	to	the	religious	intolerance	of	Calvin	of	Geneva	,	and	Knox
我	可能	这里	参考	到	这	宗教	不容忍	的	加尔文	的	日内瓦	,	和	诺克斯

[ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,

of	Scotland	,
的	苏格兰	,

我在此可以提及日内瓦的加尔文和苏格兰的诺克斯的宗教不宽容。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'fɔːməz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] [mɪr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'ferz] , [aɪ] [pæs] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

and	other	reformers	;	but	,	as	these	are	mere	individual	affairs	,	I	pass	over	them	.
和	其他	改革者	;	但	,	作为	这些	是	仅仅	个人	事务	,	我	经过	超过	他们	.

以及其他改革者；但是，由于这些只是个人事务，我就不赘述了。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] ['krɪstʃən] [neiʃəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] , [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [ɪz] ['truːli] [ləˈmentəb(ə)l] ,

If	we	look	at	Christian	nations	as	a	whole	,	we	see	a	picture	that	is	truly	lamentable	,
如果	我们	看	在	基督教	国家	作为	一个	所有的	,	我们	看	一个	图片	那	是	真的	令人惋惜的	,

如果我们从整体上看待基督教国家，就会看到一幅令人痛心的景象。

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [pʊr] , [dɪ'dʒenəreɪtɪd] , ['fɔːlən] [hjuː'mænəti] .

a	miserable	portrait	of	poor	,	degenerated	,	fallen	humanity	.
一个	悲惨的	肖像	的	贫穷的	,	退化的	,	倒下	人类	.

一幅描绘可怜、堕落、败坏的人性的悲惨画卷。

[wiː; wi] [siː] ['krɪstʃən] [neiʃəns] [ə'reɪd] [ə'genst] ['krɪstʃən] [neiʃəns] [ɪn] ['bæt(ə)l] ,

We	see	Christian	nations	arrayed	against	Christian	nations	in	battle	,
我们	看	基督教	国家	排列	反对	基督教	国家	在	战斗	,

我们看到基督教国家之间兵戎相见，爆发战争。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ministəz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [gɑːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['enəmi] !

with	the	Christian	ministers	of	each	Christian	nation	calling	upon	the	Christian's	God	to	give	them	each	the	victory	over	their	enemies	!
和	这	基督教	部长们	的	每个	基督教	国家	呼叫	之上	这	基督徒的	上帝	到	给	他们	每个	这	胜利	超过	他们的	敌人	!

各个基督教国家的基督教牧师们呼求基督教的上帝赐予他们战胜敌人的胜利！

['kristʃənz] ! [ænd; ənd] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] ! !

Christians	!	and	worshippers	of	the	same	God	!	!
基督徒	!	和	信徒	的	这	相同的	上帝	!	!

基督徒！敬拜同一位上帝的人！！

[hens] , ['krɪstʃən] ['ɪŋgləns] [hæz; həz] [bɪn] [ə'reɪd] [ə'genst] ['krɪstʃən] [fræns] ; ['krɪstʃən] ['rʌʃə] [ə'genst] ['krɪstʃən] ['prʌʃə] ;

Hence	,	Christian	England	has	been	arrayed	against	Christian	France	;	Christian	Russia	against	Christian	Prussia	;
因此	,	基督教	英格兰	有	到过	排列	反对	基督教	法国	;	基督教	俄罗斯	反对	基督教	普鲁士	;

因此，基督教英格兰与基督教法国结盟；基督教俄罗斯与基督教普鲁士结盟；

['krɪstʃən] [speɪn] [ə'genst] ['krɪstʃən] ['hɑːlənd] ; ['krɪstʃən] ['ɔːstriə] [ə'genst] ['krɪstʃən] ['hʌŋgəri] ; ['krɪstʃən] ['ɪŋgləns] [ə'genst] ['krɪstʃən] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

Christian	Spain	against	Christian	Holland	;	Christian	Austria	against	Christian	Hungary	;	Christian	England	against	Christian	United	States	;
基督教	西班牙	反对	基督教	荷兰	;	基督教	奥地利	反对	基督教	匈牙利	;	基督教	英格兰	反对	基督教	团结的	各州	;

基督教西班牙对抗基督教荷兰；基督教奥地利对抗基督教匈牙利；基督教英格兰对抗基督教美国；

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'genst] ['krɪstʃən] ['meksɪkoʊ] .

and	Christian	United	States	against	Christian	Mexico	.
和	基督教	团结的	各州	反对	基督教	墨西哥	.

基督教化的美国对抗基督教化的墨西哥。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ə'greʃənz] [ænd; ənd] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Not	to	mention	the	innumerable	aggressions	and	conquests	of	some	of	the
不是	到	提到	这	无数	攻击行为	和	征服	的	一些	的	这

['lɑːrdʒər] [neiʃəns] ,

larger	nations	,
更大的	国家	,

更不用说一些大国发动的无数侵略和征服了。

[nɑːt]['oʊnli][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['krɪstʃən] ['breðrən] , [bʌt; bət] [ə'genst] ['ʌðər] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

not	only	upon	their	Christian	brethren	,	but	against	other	nations	of	the	earth	.
不是	仅有的	之上	他们的	基督教	弟兄们	,	但	反对	其他	国家	的	这	地球	.

不仅针对他们的基督教兄弟，而且针对世界上的其他国家。

[bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['sevrəl] [neiʃəns][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər] ['wɔrz] ,

Before	those	several	nations	have	engaged	in	their	wars	,
前	那些	一些	国家	有	已订婚的	在	他们的	战争	,

在这些国家卷入战争之前，

[ðer; ðər] ['ministəz] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] ['sevrəl] [prerz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] ;

their	ministers	have	presented	their	several	prayers	before	the	same	God	;
他们的	部长们	有	呈现	他们的	一些	祈祷	前	这	相同的	上帝	;

他们的牧师们向同一位上帝献上了各自的祈祷；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ɪn'fætʃueɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	if	He	had	been	as	infatuated	as	they	,	and	listened	to	their
和	如果	他	有	到过	作为	迷恋	作为	他们	,	和	听着	到	他们的

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

如果祂像他们一样被迷惑，并且听从了他们的祈祷，

[ðeɪ] [wʊd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] [diː'pɔpjuleitid] .

they	would	long	ago	have	been	destroyed	,	and	the	Christian	world	depopulated	.
他们	会	长的	前	有	到过	损毁	,	和	这	基督教	世界	人口减少	.

它们早就被摧毁了，基督教世界也早已人口锐减。

['æftər][ðer; ðər] [prerz] [ðeɪ] [hæv; həv] [met] [ɪn] ['dedli] [straɪf] ; [foʊ][hæz; həz] [rʌʃt] [ə'genst] [foʊ]

After	their	prayers	they	have	met	in	deadly	strife	;	foe	has	rushed	against	foe
后	他们的	祈祷	他们	有	遇见	在	致命	冲突	;	敌人	有	匆忙	反对	敌人

[wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l]['enərdʒi] ,

with	mortal	energy	,
和	凡人	活力	,

祈祷之后，他们却爆发了殊死搏斗；敌人以惊人的力量互相冲锋陷阵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klærɪən][ʌv; əv][wɔːr] , [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

and	the	clarion	of	war	,	the	clang	of	arms	,
和	这	号角	的	战争	,	这	铿	的	武器	,

还有战争的号角声，武器的铿锵声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kænənz] [rɔːr] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['daɪɪŋ] [grəunz] , ['ʃætərd] [lɪmz] ,

and	the	cannon's	roar	have	been	followed	by	dying	groans	,	shattered	limbs	,
和	这	大炮的	吼	有	到过	随后	经过	垂死	呻吟	,	破碎	四肢	,

['kɑːrnɪdʒ] , [blʌd] , [ænd; ənd] [deθ] ;

carnage	,	blood	,	and	death	;
屠杀	,	血	,	和	死亡	;

炮声隆隆之后，是垂死的呻吟、破碎的肢体、屠杀、鲜血和死亡；

[ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , ['desələt] [hɑːθs] , ['loʊnli] ['widəuz] , [ænd; ənd]
and **unutterable** **misery** **and** **distress** **,** **desolate** **hearths** **,** **lonely** **widows** **,** **and**
和 难以言喻 苦难 和 痛苦 , 荒凉 壁炉 , 孤独 寡妇 , 和
['fɑːðərləs] ['tʃɪldrən] .
fatherless **children** **.**
无父 孩子们 .

以及难以言喻的悲惨和痛苦，荒凉的家园，孤独的寡妇和失去父亲的孩子。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['krɪstʃən] [neiʃəns] , ['krɪstʃən] ['breðrən] , ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And **yet** **these** **are** **all** **Christian** **nations** **,** **Christian** **brethren** **,** **worshippers** **of** **the**
和 然而 这些 是 全部 基督教 国家 , 基督教 弟兄们 , 信徒 的 这
[seɪm] [gɑːd] .
same **God** **.**
相同的 上帝 .

然而，这些都是基督教国家，基督教兄弟，敬拜同一位上帝。

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [pri'veild] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
Christianity **has** **prevailed** **more** **or** **less** **for** **eighteen** **hundred** **years** **.**
基督教 有 最终获胜 更多的 或者较少的 为了 十八 百 年 .

基督教已经盛行了大约一千八百年。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [fɔːrm] , [wʌt]
If **it** **should** **still** **continue** **and** **overspread** **the** **world** **in** **its** **present** **form** **,** **what**
如果 它 应该 仍然 继续 和 蔓延 这 世界 在 它是 展示 形式 , 什么
[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɑːmplɪʃ] ?
would **it** **accomplish** **?**
会 它 完成 ?

如果它继续以目前的形式蔓延全球，它又能取得什么成就呢?

[ðə; ði] ['wɝːldz] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ?
The **world's** **redemption** **and** **regeneration** **?**
这 世界的 赎回 和 再生 ?

世界的救赎与复兴?

[noʊ] , ['verɪli] .
No **,** **verily** **.**
不 , 确实 .

不，确实如此。

[ɪts] [moʊst] [stɔːntʃ] [sə'pɔːrtərz] , [ænd; ənd] [moʊst] ['strenjuəs] ['ædvəkeɪts] [wʊd] [seɪ] , [noʊ] .
Its **most** **staunch** **supporters** **,** **and** **most** **strenuous** **advocates** **would** **say** **,** **No** **.**
它是 最多 坚定 支持者 , 和 最多 费力的 倡导者 会 说 , 不 .

它最坚定的支持者和最积极的倡导者会说：不。

[fɔːr; fər] [laɪk] ['kɔːzɪz] ['ɔːlweɪz] [prə'duːs] [laɪk] [ɪ'fekts] :
For **like** **causes** **always** **produce** **like** **effects** **:**
为了 喜欢 原因 总是 生产 喜欢 效果 :

同类原因总是会产生同类结果：

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [ðə; ði] [neiʃəns] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [hæd; həd]
and **if** **it** **has** **failed** **to** **regenerate** **the** **nations** **where** **it** **has** **had**
和 如果 它 有 失败的 到 再生 这 国家 在哪里 它 有 有
[fʊl] [sweɪ] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
full **sway** **for** **generations** **,**
满的 摇摆 为了 几代人 ,

如果它未能使它统治了几代人的国家重获新生，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] .
it **must** **necessarily** **fail** **to** **regenerate** **the** **world** **.**
它 必须 一定 失败 到 再生 这 世界 .

它必然无法使世界重获新生。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [feɪld] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] , [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ?

If	it	has	failed	in	a	small	thing	,	how	can	it	accomplish	a	large	one	?
如果	它	有	失败的	在	一个	小的	事物	,	如何	能	它	完成	一个	大的	一	?

如果连小事都做不好，又怎么能做好大事呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [tʃɜːrtʃɪz] ,

There	are	some	of	the	Evangelical	Churches	,
那里	是	一些	的	这	福音	教堂	,

有些福音派教会，

[ænd; ənd]['mɑːdərn] [rɪ'fɔːməz] [huː] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][nɑːt] [ˌkrɪsti'ænəti] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [fɔːrm] ,

and	modern	reformers	who	will	tell	me	that	the	above	is	not	Christianity	;	only	a	form	,
和	现代的	改革者	WHO	将要	告诉	我	那	这	多于	是	不是	基督教	;	仅有的	一个	形式	,

而一些现代改革者会告诉我，以上并非基督教，而只是一种形式。

[nɑːt][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][laɪf] .

not	the	spirit	and	life	.
不是	这	精神	和	生活	.

不是精神和生命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['næʃ(ə)nəl] [ˌkrɪsti'ænəti] ;

But	it	is	national	Christianity	;
但	它	是	国家的	基督教	;

但这属于民族基督教;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][neiʃəns] — [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'dempʃ(ə)n] — [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .

and	it	is	the	nations	—	the	world	and	its	redemption	—	that	we	are	speaking	of	.
和	它	是	这	国家	—	这	世界	和	它是	赎回	—	那	我们	是	请讲	的	.

我们所说的正是各国——世界及其救赎。

[bʌt; bət] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ˌʌn'fer] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] ['briːfli] [ɪg'zæmɪn] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

But	,	lest	they	should	think	me	unfair	in	making	this	application	,	I	will	briefly	examine	their	position	.
但	,	免得	他们	应该	思考	我	不公平	在	制作	这	应用	,	我	将要	简要地	检查	他们的	位置	.

但是，为了避免他们认为我提出这项申请有失偏颇，我将简要分析一下他们的立场。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sekts] [ɔːr] ['pɑːrtiz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [ˌiːvæn'dʒelɪkl] , [ænd; ənd] [pjʊr] ?

Which	of	the	sects	or	parties	is	it	that	is	good	,	evangelical	,	and	pure	?
哪个	的	这	教派	或者	各方	是	它	那	是	好的	,	福音	,	和	纯的	?

哪个教派或政党才是好的、传道的、纯洁的?

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , ['mɛθədɪsts] , [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] , [ˌɪndi'pendənts] , ['bæptɪsts] , [ˌjʊnə'vɜːrslɪst] ,

The	Church	of	England	,	Methodists	,	Presbyterians	,	Independents	,	Baptists	,	Universalists	,
这	教会	的	英格兰	,	卫理公会	,	长老会	,	独立人士	,	浸信会	,	普救论者	,

英国国教、卫理公会、长老会、独立教会、浸信会、普救论派

[ɔːr] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sekts] [ðæt] [flʌd] ['krɪsndəm] ?

or	which	of	the	hundreds	of	sects	that	flood	Christendom	?
或者	哪个	的	这	数百	的	教派	那	洪水	基督教世界	?

或者基督教界数百个教派中的哪一个?

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'griː] ;

For	they	do	not	agree	;
为了	他们	做	不是	同意	;

因为他们意见不一致；

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌn'hæpi] ['dɪfrəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] [dʌz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

there	exists	as	much	unhappy	difference	among	them	as	there	does	among	the
那里	存在	作为	很多	不开心	不同之处	之中	他们	作为	那里	做	之中	这

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

他们之间存在着与各国之间一样多的不幸分歧。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['paʊər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][ækt] ['næʃnəli] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sekts] ,

They	have	not	power	,	of	course	,	to	act	nationally	;	but	,	as	individual	sects	,
他们	有	不是	力量	,	的	课程	,	到	行为	全国范围内	;	但	,	作为	个人	教派	,

当然，他们没有权力在全国范围内采取行动；但是，作为独立的教派，

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['vɪrələns] , ['dɪskɔːrd] , [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [straɪf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]

there	is	as	much	virulence	,	discord	,	division	,	and	strife	among	them	as
那里	是	作为	很多	毒力	,	Discord	,	分配	,	和	冲突	之中	他们	作为

[ə'mʌŋ] ['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

among	any	other	people	.
之中	任何	其他	人们	.

他们之间也像其他任何民族一样，充满了仇恨、不和、分裂和冲突。

[ðer; ðər][ɪz][sekt] [ə'genst] [sekt] ; ['pɑːrti] [ə'genst] ['pɑːrti] ; [pə'lemɪk(ə)l] ['eseɪ] [ə'genst] [pə'lemɪk(ə)l] ['eseɪ] ;

There	is	sect	against	sect	;	party	against	party	;	polemical	essay	against	polemical	essay	;
那里	是	教派	反对	教派	;	派对	反对	派对	;	论战性的	散文	反对	论战性的	散文	;

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ['æftər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

discussion	after	discussion	;
讨论	后	讨论	;

教派之间、党派之间、论战文章与论战文章之间、讨论接踵而至；

[ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrdz] , ['bɪtər] ['fiːlɪŋz] , ['æŋgri] [dis'pjuːts] , ['ræŋglɪŋ] , ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] ['mælɪs] ,

and	hard	words	,	bitter	feelings	,	angry	disputes	,	wrangling	,	hatred	,	and	malice	,
和	难的	字	,	苦的	情怀	,	生气的	争议	,	争吵	,	仇恨	,	和	恶意	,

[prɪ'veɪl] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪk'stent] :

prevail	to	an	alarming	extent	:
占上风	到	一个	令人担忧	程度	:

恶语相向、怨恨情绪、愤怒争吵、争执不休、仇恨和恶意，已经蔓延到令人担忧的程度：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,

and	it	is	enough	,	in	many	instances	,
和	它	是	足够的	,	在	许多	实例	,

在很多情况下，这就足够了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['membər] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒəs] [pər'sweɪʒ(ə)n]

for	a	member	even	of	a	family	to	be	of	a	different	religious	persuasion
为了	一个	成员	甚至	的	一个	家庭	到	是	的	一个	不同的	宗教	劝说

,

,
,

即使是家庭成员，如果信仰不同的宗教，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɑːnɪst] , [tuː; tə] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] .

no	matter	how	honest	,	to	cause	his	expulsion	from	the	family	.
不	事情	如何	诚实的	,	到	原因	他的	驱逐	从	这	家庭	.

无论多么诚实，都会导致他被逐出家门。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ˌkrɪsti'ænəti] , [æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [sə'saiətiz]
In fact , if we look at Christianity , as exhibited among the evangelical societies
在 事实 , 如果 我们 看 在 基督教 , 作为 展出 之中 这 福音 社会
[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
of England ,
的 英格兰 ,

事实上，如果我们观察一下基督教，尤其是英国福音派团体所展现的基督教，

[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wer] ['prɑːtɪstəntɪzəm] [berz] [ruːl] [ˌʌn'tʃekt] , [wʌt] [duː][wiː; wi] [siː]
and the United States , where Protestantism bears rule unchecked , what do we see
和 这 团结的 各州 , 在哪里 新教 熊 规则 未经核实 , 什么 做 我们 看
?
?
?

而在美国，新教不受约束地占据主导地位，我们看到了什么?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət]['hæzərd] , [wer] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'pɪnjənz] [dɪ'strækt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
Nothing but a game at hazard , where a thousand opinions distract the people ,
没有什么 但 一个 游戏 在 冒险 , 在哪里 一个 千 意见 转移 这 人们 ,

只不过是一场赌博，各种各样的意见分散了人们的注意力。

[iːtʃ] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [fɔːrm][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz]
each clamoring for his own peculiar form of worship , and , like the Athenians
每个 喧闹 为了 他的 自己的 奇特 形式 的 崇拜 , 和 , 喜欢 这 雅典人
,
,
,

每个人都极力主张自己独特的崇拜形式，而且，就像雅典人一样，

['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][tə'næsəti][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['feɪvərɪt] [gɑːd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [əb'sɜːrd][ɔːr]
clinging with tenacity to their own favorite god , no matter how absurd or
依恋 和 韧性 到 他们的 自己的 最喜欢的 上帝 , 不 事情 如何 荒诞 或者
[rɪ'dɪkjələs] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] .
ridiculous his pretensions .
荒谬的 他的 虚荣心 .

他们执着地信奉自己最喜欢的神，无论他的虚伪多么荒谬可笑。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] , [haʊ'evər] , [bəuθ][tuː; tə] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['prɑːtɪstənt] ,
I would remark , however , both to Catholic and Protestant ,
我 会 评论 , 然而 , 两个都 到 天主教 和 新教 ,

不过，我想指出，无论是对天主教徒还是新教徒，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [gʊd] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ðer; ðər] ['sɪstəmz] , [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]
that there is much good associated with both their systems , in the teaching of
那 那里 是 很多 好的 联系 和 两个都 他们的 系统 , 在 这 教学 的
[mə'rælətɪ] ,
morality ,
道德 ,

这两种体系在道德教育方面都有很多优点。

['vɜːrtʃuː] , [feɪθ] [ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
virtue , faith in God , and our Lord Jesus Christ ; that there are thousands
美德 , 信仰 在 上帝 , 和 我们的 主 耶稣 基督 ; 那 那里 是 数千
[ʌv; əv] [sɪn'sɪr] ,
of sincere ,
的 真诚 ,

美德、对上帝和我们主耶稣基督的信仰；有成千上万的真诚者，

['ɑːnɪst] , [gʊd] , [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neiʃəns] ;
honest , good , and virtuous people among them , as also among the nations ;
诚实的 , 好的 , 和 有德行的 人们 之中 他们 , 作为 还 之中 这 国家 ;

他们当中有诚实、善良、有德行的人，各国人民中也有这样的人；

[ðæt] [ðiːz] ['iːvəlz][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .

that	these	evils	have	been	the	growth	of	ages	.
那	这些	罪恶	有	到过	这	生长	的	年龄	.

这些罪恶由来已久，日积月累。

" [ðə; ði] ['fɑːðəz] [hæv; həv] ['iːtn] ['saʊər] [greɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tiːθ] [hæv; həv] [bɪn] [set]

"	The	fathers	have	eaten	sour	grapes	,	and	the	children's	teeth	have	been	set
"	这	父亲们	有	吃	酸的	葡萄	,	和	这	孩子们的	牙齿	有	到过	放

[ɑːn] [edʒ] .

on	edge	.
在	边缘	.

父亲们吃了酸葡萄，孩子们的牙齿都酸痛了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] , [trækt] [sə'saiətiz] ,

"	It	is	unnecessary	here	to	say	anything	of	missionary	societies	,	tract	societies	,
"	它	是	不必要	这里	到	说	任何事物	的	传教士	社会	,	通道	社会	,

[ænd; ənd] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [sə'saiətiz] ;

and	evangelical	societies	;
和	福音	社会	;

“这里无需赘述传教团体、福音传道会和福音派团体；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪz] [ɪm'pjʊr] , [ðə; ði] [striːm] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'pjʊr] ; [ɪf] [ðə; ði] [triː] [ɪz][bæd]

for	if	the	fountain	is	impure	,	the	stream	must	be	impure	;	if	the	tree	is	bad
为了	如果	这	喷泉	是	不纯	,	这	溪流	必须	是	不纯	;	如果	这	树	是	坏的

,

,

,

因为泉水若污秽，溪水也必污秽；树木若坏了，

[ðə; ði] [fruːt] [wɪl] [biː; bi][bæd]['ɔːlsoʊ] .

the	fruit	will	be	bad	also	.
这	水果	将要	是	坏的	还	.

水果也会变质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['preɪzwɜːrði] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [spred] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl]['juːsf(ə)l]

It	is	certainly	a	praiseworthy	object	to	spread	the	Bible	,	and	all	useful
它	是	当然	一个	值得称赞	目的	到	传播	这	圣经	,	和	全部	有用

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

传播圣经和所有有用的信息当然是一件值得称赞的事情，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [gʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	to	do	good	as	far	as	we	can	;	but	to	talk	of	this
和	到	做	好的	作为	远的	作为	我们	能	;	但	到	讲话	的	这

[ɪ'vændʒəlaɪz] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

evangelizing	the	world	,
传福音	这	世界	,

尽我们所能行善；但要谈论向世界传播福音，

[ɪz] ['fɑːli] .

is	folly	.
是	蠢事	.

是愚蠢的。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [sə'saɪəti] ,

We	will	now	turn	our	attention	for	a	short	time	to	another	society	,
我们	将要	现在	转动	我们的	注意力	为了	一个	短的	时间	到	其他	社会	,

现在我们将暂时把注意力转移到另一个社会上。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] ['leɪtli] [ɪn] ['jʊrəp] , [kɔːld] [ə; eɪ] " [piːs] [sə'saɪəti] ,

which	has	been	formed	lately	in	Europe	,	called	a	"	Peace	Society	,
哪个	有	到过	形成	最近	在	欧洲	,	称为	一个	"	和平	社会	,

最近在欧洲成立的一个名为“和平协会”的组织

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] [held] ['sevrəl] ['kɔŋgresiz] [ɪn] ['lʌndən] , [bɜːr'lɪn] , [ænd; ənd]

"	and	which	has	lately	held	several	congresses	in	London	,	Berlin	,	and
"	和	哪个	有	最近	握住	一些	国会	在	伦敦	,	柏林	,	和

['els,wer] ,

elsewhere	,
别处	,

“并且最近在伦敦、柏林和其他地方举办了多次大会，

[wɪð; wɪθ] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

with	representatives	from	many	of	the	European	nations	,	and	the	United
和	代表	从	许多	的	这	欧洲的	国家	,	和	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

与会者包括来自许多欧洲国家和美国的代表。

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][ɪz] , [tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt]

Their	object	is	,	to	ameliorate	the	condition	of	the	world	,	and	bring	about
他们的	目的	是	,	到	改善	这	状况	的	这	世界	,	和	带来	关于

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs] ;

universal	peace	;
普遍的	和平	;

他们的目标是改善世界状况，实现世界和平；

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['defərəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ,

but	,	with	all	deference	to	their	feelings	,
但	,	和	全部	尊重	到	他们的	情怀	,

但是，在充分尊重他们感受的前提下，

[ænd; ənd] ['fɜːrvənt] [dɪ'zaɪɚz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ɪ'vent] [maɪt] [biː; bi] ['kɔnsəˌmeɪtid] ,

and	fervent	desires	that	such	a	happy	event	might	be	consummated	,
和	热切	欲望	那	这样的	一个	快乐的	事件	可能	是	完成	,

并热切期盼这件喜事能够圆满完成。

[aɪ][mʌst; məst][beg] [liːv] [tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [vjuːz] .

I	must	beg	leave	to	differ	from	them	in	their	views	.
我	必须	求	离开	到	不同	从	他们	在	他们的	浏览	.

恕我直言，我与他们的观点有所不同。

[piːs] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gɑːd] ,

Peace	is	a	desirable	thing	;	it	is	the	gift	of	God	,
和平	是	一个	理想	事物	;	它	是	这	礼物	的	上帝	,

和平是美好的，是上帝的恩赐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [gɪft] [ðæt] [gɑːd][kæn; kən] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn] ['mɔːtəlz] .

and	the	greatest	gift	that	God	can	bestow	upon	mortals	.
和	这	最	礼物	那	上帝	能	赐给	之上	凡人	.

以及上帝能赐予凡人的最伟大的礼物。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən] [piːs] ?

What	is	more	desirable	than	peace	?
什么	是	更多的	理想	比	和平	?

还有什么比和平更令人向往的呢?

[piːs] [ɪn] [neiʃəns] , [piːs] [ɪn] ['sɪtiz] , [piːs] [ɪn] ['fæməliz] .

Peace	in	nations	,	peace	in	cities	,	peace	in	families	.
和平	在	国家	,	和平	在	城市	,	和平	在	家庭	.

国家和平，城市和平，家庭和睦。

[laɪk] [ðə; ði] [sɔːft] ['mɜːrmərɪŋ] ['zefər] , [ɪts] ['suːðɪŋ] ['ɪnfluəns] [kɑːmz] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ker] ,

Like	**the**	**soft**	**murmuring**	**zephyr**	**,**	**its**	**soothing**	**influence**	**calms**	**the**	**brow**	**of**	**care**	**,**
喜欢	这	柔软的	淙淙	和风	,	它是	舒缓	影响	平静	这	眉头	的	关心	,

如同轻柔的微风，它舒缓的力量抚慰了忧虑的眉头。

[draɪz] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪz] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʊzəm] ; [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː]

dries	**the**	**eye**	**of**	**sorrow**	**,**	**and**	**chases**	**trouble**	**from**	**the**	**bosom**	**;**	**and**	**let**	**it**
干燥	这	眼睛	的	悲哀	,	和	追逐	麻烦	从	这	怀	;	和	让	它

[biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ɪk'spɪriənst] ,

be	**universally**	**experienced**	**,**
是	普遍地	经验丰富的	,

它能擦干悲伤的眼泪，驱散心中的忧愁；愿人人都能体验到这一点。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draɪv] ['sɑːroʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [ɜːrθ] [ə; eɪ]

and	**it**	**would**	**drive**	**sorrow**	**from**	**the**	**world**	**,**	**and**	**make**	**this**	**earth**	**a**
和	它	会	驾驶	悲哀	从	这	世界	,	和	制作	这	地球	一个

['pærədaɪs] .

paradise	**.**
天堂	.

它将驱散世间的悲伤，使地球成为人间天堂。

[bʌt; bət] [piːs] [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [gɑːd] .

But	**peace**	**is**	**the**	**gift**	**of**	**God**	**.**
但	和平	是	这	礼物	的	上帝	.

但和平是上帝的恩赐。

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , " [piːs] [aɪ] [liːv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ; [maɪ] [piːs] [aɪ] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu]

Jesus	**said**	**to**	**his**	**disciples**	**,**	**"**	**Peace**	**I**	**leave**	**with**	**you**	**;**	**my**	**peace**	**I**	**give**	**unto**
耶稣	说	到	他的	门徒	,	"	和平	我	离开	和	你	;	我的	和平	我	给	到

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

耶稣对门徒说："我留下平安给你们；我将我的平安赐给你们。"

[nɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] ['gɪvɛθ] [gɪv] [aɪ] ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] .

not	**as**	**the**	**world**	**giveth**	**give**	**I**	**unto**	**you**	**.**
不是	作为	这	世界	给予	给	我	到	你	.

我所赐给你们的，不像世人所赐的。

" [dʒɑːn] [ˌɛksˌaɪ'viː] . - .

"	**John**	**xiv**	**.**	**27**	**.**
"	约翰	十四	.	-	.

"约翰福音 14.27.

['mɔːrəl] ['sweɪʒ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['hæpi] [ðæt] [mæn] [kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] ;

Moral	**suasion**	**is**	**always**	**good**	**,**	**and**	**the**	**most**	**happy**	**that**	**man**	**can**	**employ**	**;**
道德	劝说	是	总是	好的	,	和	这	最多	快乐的	那	男人	能	采用	;

道德劝说总是好的，也是人类所能采用的最有效的方式；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] .

but	**without**	**the**	**interposition**	**of**	**God**	**,**	**it**	**will**	**be**	**useless**	**.**
但	没有	这	插入	的	上帝	,	它	将要	是	无用	.

但若没有上帝的干预，这一切都毫无用处。

[ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [kə'rʌptɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

The	**nations**	**of**	**the**	**world**	**have**	**corrupted**	**themselves**	**before**	**God**	**,**
这	国家	的	这	世界	有	腐败的	他们自己	前	上帝	,

世界各国在上帝面前败坏了自己。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪ'ðaʊt]

and	we	are	not	in	a	position	to	be	governed	by	those	principles	without
和	我们	是	不是	在	一个	位置	到	是	受统治	经过	那些	原则	没有

[rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

regeneration	.
再生	.

如果没有重生，我们就无法受这些原则的约束。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pjʊr] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'nʌðər]

If	they	were	pure	,	and	living	in	the	fear	of	God	,	it	would	be	another
如果	他们	是	纯的	,	和	活的	在	这	害怕	的	上帝	,	它	会	是	其他

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

如果他们纯洁无瑕，敬畏上帝，那又是另一回事了；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɪz][nɑ:t][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pər][mə'tɪriəlz][tu:; tə]

but	the	world	at	the	present	time	is	not	made	of	the	proper	materials	to
但	这	世界	在	这	展示	时间	是	不是	制成	的	这	恰当的	材料	到

[səb'mɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l] [ˌɪntərpə'zɪʃən] ,

submit	to	a	congressional	interposition	,
提交	到	一个	国会	插入	,

但就目前而言，世界并不具备接受国会干预的条件。

[ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] .

of	a	kind	similar	to	the	one	now	established	.
的	一个	种类	相似的	到	这	一	现在	已确立的	.

与目前已建立的组织类似。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɪl] [nɑ:t] [kəm'baɪn] , [ænd; ənd][noʊ] ['paʊər] , [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

The	materials	will	not	combine	,	and	no	power	,	short	of	the	power	of	God	,
这	材料	将要	不是	结合	,	和	不	力量	,	短的	的	这	力量	的	上帝	,

[kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

can	accomplish	it	.
能	完成	它	.

这些物质无法结合，除了上帝的力量之外，没有任何力量能够实现这一点。

[wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd] [toʊz] [ʌv; əv] ['dænjəlz] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪmɪdʒ] ;

We	have	got	into	the	feet	and	toes	of	Daniel's	national	image	;
我们	有	得到	进入	这	脚	和	脚趾	的	丹尼尔的	国家的	图像	;

我们已经深入了解了丹尼尔的国家形象；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [kleɪ] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t][mɪks] ;

they	are	composed	of	iron	and	clay	,	which	will	not	mix	;
他们	是	由	的	铁	和	黏土	,	哪个	将要	不是	混合	;

它们由铁和粘土组成，这两种物质不会混合；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnəti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] .

there	is	no	chemical	affinity	between	the	bodies	.
那里	是	不	化学	亲和力	之间	这	身体	.

两者之间没有化学亲和力。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [pæst] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [neiʃəns] [fi:l] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

As	it	has	been	in	generations	past	,	the	strong	nations	feel	independent	,
作为	它	有	到过	在	几代人	过去的	,	这	强的	国家	感觉	独立的	,

与以往几代人一样，强国都认为自己独立自主。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wi:k] [ju'naɪt] ,

and	capable	of	taking	care	of	their	own	affairs	;	and	if	the	weak	unite	,
和	有能力的	的	采取	关心	的	他们的	自己的	事务	;	和	如果	这	虚弱的	团结	,

并且有能力处理自己的事务；如果弱者团结起来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [strɔːŋ] .

it	is	to	protect	themselves	against	the	strong	.
它	是	到	保护	他们自己	反对	这	强的	.

这是为了保护自己免受强者的侵害。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ə'greʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [stɪl] [ruːl] [æz; əz] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]

The	principles	of	aggression	and	protection	still	rule	as	strong	in	the	human
这	原则	的	侵略	和	保护	仍然	规则	作为	强的	在	这	人类

['bʊzəm] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [dɪd] .

bosom	as	ever	they	did	.
怀	作为	曾经	他们	做过	.

侵略和保护的原则在人类心中依然根深蒂固，一如既往。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][æz; əz] [bə'lɪdʒərənt] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]

The	world	is	as	belligerent	now	as	it	ever	was	,	and	as	full	of
这	世界	是	作为	好战的	现在	作为	它	曾经	曾是	,	和	作为	满的	的

[kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

commotion	and	uncertainty	.
骚动	和	不确定	.

世界如今依然充满好战情绪，依然动荡不安。

[ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] , [ʌv; əv] [kɪŋz] , ['rʊlər] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm]

The	dispositions	of	the	nations	,	of	kings	,	rulers	,	and	people	,	are	the	same
这	性情	的	这	国家	,	的	国王	,	统治者	,	和	人们	,	是	这	相同的

.

:

.

各国君王、统治者和百姓的性情都是一样的。

[ðə; ði] [leɪt] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ʌn'sɜːrt(ə)n] [steɪt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] ,

The	late	revolutions	in	Europe	,	and	present	uncertain	state	of	political	affairs	,
这	晚的	革命	在	欧洲	,	和	展示	不确定	状态	的	政治的	事务	,

欧洲近期的革命，以及当前政治局势的不确定性，

[ɑːr; ər][æn; ən] ['evɪdənt] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] .

are	an	evident	proof	of	this	.
是	一个	明显	证明	的	这	.

这些都是显而易见的证明。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'bʌstʃən] ,

The	political	atmosphere	of	the	European	nations	is	full	of	combustion	,
这	政治的	气氛	的	这	欧洲的	国家	是	满的	的	燃烧	,

欧洲各国的政治气氛剑拔弩张，剑拔弩张。

[ænd; ənd]['oʊnli] [niːdz] [ig'naitɪŋ] [tuː; tə][set][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][wʌn] ['kɑːmən] [bleɪz] .

and	only	needs	igniting	to	set	the	whole	in	one	common	blaze	.
和	仅有的	需求	点燃	到	放	这	所有的	在	一	常见的	火焰	.

只需点燃即可将整个火场点燃。

[tɔːk] [ʌv; əv] [piːs] !

Talk	of	peace	!
讲话	的	和平	!

谈谈和平吧！

[ðer; ðər][ɪz][wɔːr][ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ænd; ənd]['kæbɪnəts] , [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [wɪð; wɪθ]

there	is	war	in	the	councils	and	cabinets	,	uncertainty	and	distrust	with
那里	是	战争	在	这	议会	和	橱柜	,	不确定	和	怀疑	和

['empərəz] , [kɪŋz] , [p'rezɪdənts] ,

emperors	,	kings	,	presidents	,
皇帝们	,	国王	,	总统们	,

议会和内阁内部战火纷飞，人们对皇帝、国王、总统充满不确定性和不信任。

[ænd; ənd] ['prɪnsəz] ; [wɔːr][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [klʌbz] , [kə'bɑːl] , [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [ðæt] [naʊ] [dɪ'strækt]

and	princes	;	war	in	the	churches	,	clubs	,	cabals	,	and	parties	that	now	distract
和	王子们	;	战争	在	这	教堂	,	俱乐部	,	阴谋集团	,	和	各方	那	现在	转移

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

还有王子；教会、俱乐部、阴谋集团和政党之间的战争，这些如今分散了全世界的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['kɔːkəs] , [ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪn]['oʊpən] [deɪ] .

It	is	whispered	in	the	midnight	caucus	,	and	proclaimed	in	open	day	.
它	是	低声说道	在	这	午夜	党团会议	,	和	宣布	在	打开	天	.

它在午夜的秘密会议上低声议论，在光天化日之下公开宣扬。

[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ['entərz] ['ɪntuː][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [breɪks] [ʌp] ['fæməliz] : ['fɑːðər] [ɪz]

The	same	spirit	enters	into	the	social	circle	,	and	breaks	up	families	:	father	is
这	相同的	精神	进入	进入	这	社会的	圆圈	,	和	休息	向上	家庭	:	父亲	是

[ə'reɪd] [ə'genst] [sʌn] ,

arrayed	against	son	,
排列	反对	儿子	,

这种风气也蔓延到社会圈子，导致家庭破裂：父亲与儿子反目成仇。

[ænd; ənd] [sʌn] [ə'genst] ['fɑːðər] ; ['mʌðər] [ə'genst] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ə'genst] ['mʌðər] ;

and	son	against	father	;	mother	against	daughter	,	and	daughter	against	mother	;
和	儿子	反对	父亲	;	母亲	反对	女儿	,	和	女儿	反对	母亲	;

[ænd; ənd] ['brʌðər] [ə'genst] ['brʌðər] :

and	brother	against	brother	:
和	兄弟	反对	兄弟	:

儿子与父亲反目；母亲与女儿反目；女儿与母亲反目；兄弟与兄弟反目：

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zaɪd] [traɪ'ʌmfənt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembliz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [piːs] [sə'saɪəti] , " [ænd; ənd]

it	presides	triumphant	at	the	assemblies	of	the	"	Peace	Society	,	"	and
它	主持	凯	在	这	组件	的	这	"	和平	社会	,	"	和

[spredz] [kən'fjuːʒ(ə)n] , ['dɪskɔːrd] ,

spreads	confusion	,	discord	,
传播	困惑	,	Discord	,

它在"和平协会"的集会上趾高气扬，散播混乱和不和。

[ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ðer; ðər] .

and	division	there	.
和	分配	那里	.

那里存在分歧。

[ə; eɪ]['mɔːrəl] , ['dedli] , ['iːv(ə)l][hæz; həz][ɪn'fjoəʊzd][ɪt'self] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ,

A	moral	,	deadly	,	evil	has	infused	itself	throughout	the	world	,
一个	道德	,	致命	,	邪恶的	有	注入	本身	自始至终	这	世界	,

一种道德败坏、致命的邪恶已经渗透到世界各地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [rɪ'stɔːrətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [prə'poʊzd] [tuː; tə]

and	it	needs	a	more	powerful	restorative	than	the	one	proposed	to
和	它	需求	一个	更多的	强大的	修复	比	这	一	建议的	到

[ə'miːliəreɪt] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n] .

ameliorate	its	condition	.
改善	它是	状况	.

它需要比目前提议的疗法更强效的修复剂来改善其状况。

[ɪf] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][biː; bi][nɑːt] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] , [ɪn] [veɪn] [wiː; wi] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['brʌntʃɪz] ;

If	the	root	of	the	evil	be	not	eradicated	,	in	vain	we	regulate	the	branches	;
如果	这	根	的	这	邪恶的	是	不是	根除	,	在	徒劳	我们	调节	这	分支	;

如果罪恶的根源没有被根除，即使我们治理枝节也是徒劳的。

[ɪf] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [biː; bi] [ɪm'pjʊr] , [ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [striːmz] .

if	the	fountain	be	impure	,	in	vain	we	strive	to	purify	the	streams	.
如果	这	喷泉	是	不纯	,	在	徒劳	我们	努力	到	净化	这	溪流	.

如果泉水不洁净，我们努力净化溪流也是徒劳的。

[ðə; ði] [miːnz] [juːst] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][end] [dɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]

The	means	used	are	not	adequate	to	the	end	designed	,	and	in	spite	of	all
这	方法	用过的	是	不是	足够的	到	这	结尾	设计	,	和	在	尽管如此	的	全部

[ðoʊz] [wiːk] ,

those	weak	,
那些	虚弱的	,

所采用的手段不足以达到预期目的，而且尽管存在诸多不足，

['pjuːni] ['efərts] , [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ɪts]['prez(ə)nt] ['sɪkli] [steɪt] ,

puny	efforts	,	the	world	will	continue	in	its	present	sickly	state	,
弱小	努力	,	这	世界	将要	继续	在	它是	展示	病弱的	状态	,

即使做出微不足道的努力，世界仍将继续维持目前这种病态的状态。

[ən'les] [ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['æntidoʊt] [biː; bi] [ə'plaɪd] .

unless	a	more	powerful	antidote	be	applied	.
除非	一个	更多的	强大的	解毒剂	是	应用	.

除非使用更强效的解药。

[ə'nʌðər] ['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz] ['meni] ['ædvəkeɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [æt; ət][ðə; ði]

Another	principle	has	many	advocates	on	the	Continent	of	Europe	at	the
其他	原则	有	许多	倡导者	在	这	大陆	的	欧洲	在	这

['prez(ə)nt] [taɪm] ;

present	time	;
展示	时间	;

目前，欧洲大陆上还有许多拥护另一种原则的人；

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] .

a	principle	of	Socialism	.
一个	原则	的	社会主义	.

社会主义的一个原则。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['feɪzɪz] ,

Like	everything	else	,	it	is	possessed	of	different	phases	,
喜欢	一切	别的	,	它	是	拥有	的	不同的	阶段	,

和其他事物一样，它也具有不同的阶段。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['ædvəkeɪt；-ət][ɪn][ɪts] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [baɪ] ['furiei] , ['rɑːbərt] ['əuin] , [kə'beɪ] ,

and	has	been	advocated	in	its	various	branches	by	Fourier	,	Robert	Owen	,	Cabet	,
和	有	到过	倡导者	在	它是	各种各样的	分支	经过	傅里叶	,	罗伯特	欧文	,	卡贝特	,

[pi(ː)'ɛə] [lɜ'uː] ,

Pierre	Leroux	,
皮埃尔	勒鲁	,

傅立叶、罗伯特·欧文、卡贝、皮埃尔·勒鲁等人在其各个分支中都曾倡导过这一理论。

[ænd; ənd] [ˌpruː'dɑːn] , [ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] ['fæni] [raɪt] [ɪn] [ə'merɪkə] .

and	Proudhon	,	in	Europe	,	and	Fanny	Wright	in	America	.
和	普鲁东	,	在	欧洲	,	和	舢	赖特	在	美国	.

欧洲有普鲁东，美国有范妮·赖特。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv]

The	leading	object	of	many	of	these	people	is	to	have	a	community	of
这	领导	目的	的	许多	的	这些	人们	是	到	有	一个	社区	的

[gʊdz] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] .

goods	and	property	.
商品	和	财产	.

这些人的主要目标是拥有共同的财产和物品。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪ'skɑːrd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [liːv] ['evri] [wʌn][tuː; tə]

Some	of	them	discard	Christianity	altogether	,	and	others	leave	every	one	to
一些	的	他们	丢弃	基督教	共	,	和	其他的	离开	每一个	一	到

[duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ;

do	as	they	please	;
做	作为	他们	请	;

他们当中有些人完全抛弃了基督教，而另一些人则任由每个人随心所欲；

['ʌðər] [ə'tætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

others	attach	a	little	importance	to	it	.
其他的	附	一个	小的	重要性	到	它	.

有些人则不太重视它。

[aɪ] [wʊd] ['briːfli] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðoʊz] ,

I	would	briefly	remark	on	the	first	of	those	,
我	会	简要地	评论	在	这	第一的	的	那些	,

关于第一点，我只想简单提几句：

[ðæt] [ɪf] ['skeptɪsɪzəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn] ,

that	if	scepticism	is	to	be	the	basis	of	the	happiness	of	man	,
那	如果	怀疑论	是	到	是	这	基础	的	这	幸福	的	男人	,

如果怀疑主义是人类幸福的基础，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][wɜːrld] .

we	shall	be	in	a	poor	situation	to	improve	the	world	.
我们	将	是	在	一个	贫穷的	情况	到	提升	这	世界	.

我们将处于不利地位，难以改善世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['præktɪk(ə)l] [ˌɪnfɪ'deləti] [ðæt] [hæz; həz] [pleɪst] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ;

It	is	practical	infidelity	that	has	placed	the	world	in	its	present	position	;
它	是	实际的	不忠	那	有	放置	这	世界	在	它是	展示	位置	;

正是这种实际的背信弃义才使世界陷入了如今的境地；

[haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [ʌn'blʌʃɪŋ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] [ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

how	far	the	unblushing	profession	of	it	will	lead	to	restoration	and	happiness	,
如何	远的	这	面不改色	职业	的	它	将要	带领	到	恢复	和	幸福	,

坦诚地表达这种想法究竟能带来多大的恢复和幸福，

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [maɪ] ['riːdɝz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

I	must	leave	my	readers	to	judge	.
我	必须	离开	我的	读者	到	法官	.

评判权留给读者吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][gɑːd] , [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mɪzəri]

It	is	our	departure	from	God	,	that	has	brought	upon	us	all	our	misery
它	是	我们的	离开	从	上帝	,	那	有	带来	之上	我们	全部	我们的	苦难

.

:
.

我们背离上帝，才给我们带来了所有的苦难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [kən'fəːmɪŋ] [mæn'kaɪnd][ɪn]

It	is	not	a	very	reasonable	way	to	alleviate	it	by	confirming	mankind	in
它	是	不是	一个	非常	合理的	方式	到	减轻	它	经过	确认	人类	在

['skeptɪsɪzəm] .

scepticism	.
怀疑论	.

通过强化人类的怀疑态度来缓解这个问题，并不是一个合理的办法。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ɪn'duːs] [daʊt] ,

I	am	aware	that	there	is	much	in	the	world	to	induce	doubt	,
我	是	意识到的	那	那里	是	很多	在	这	世界	到	诱导	怀疑	,

我知道世界上有很多事情会让人产生怀疑，

[ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'fesəz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə]

and	uncertainty	on	religious	affairs	,	and	religious	professors	have	much	to
和	不确定	在	宗教	事务	,	和	宗教	教授们	有	很多	到

['ænsər] [fɔːr; fər] ;

answer	for	;
回答	为了	;

宗教事务方面存在诸多不确定性，宗教教授们对此负有很大责任；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [mə'tɪriəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd]

but	there	is	a	very	material	difference	between	the	religion	of	God	,	and
但	那里	是	一个	非常	材料	不同之处	之间	这	宗教	的	上帝	,	和

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

our	Lord	Jesus	Christ	,
我们的	主	耶稣	基督	,

但是，上帝的宗教与我们的主耶稣基督之间存在着非常实质性的区别。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [prə'fes] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	that	of	those	who	profess	His	name	.
和	那	的	那些	WHO	宣称	他的	姓名	.

以及那些宣称自己是祂的信徒。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['kɑːmjənɪzəm] , [ɪn][ðə; ðɪ]['æbstrækt] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ðɪ] ['vɑːlənteri] ['prɪnsəp(ə)l] , [wiː; wi] [wɪl]

As	regards	Communism	,	in	the	abstract	,	or	on	the	voluntary	principle	,	we	will
作为	问候	共产主义	,	在	这	抽象的	,	或者	在	这	自愿	原则	,	我们	将要

[ɪg'zæmɪn] [ðæt] ['briːfli] .

examine	that	briefly	.
检查	那	简要地	.

至于共产主义，无论是从抽象意义上还是从自愿原则上，我们将简要地探讨一下。

[pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɪn]['pærɪs] , ['lʌndən] , [bɜːr'lɪn] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['sɪti] ,

Pick	out	a	number	of	men	in	Paris	,	London	,	Berlin	,	or	any	other	city	,
挑选	出去	一个	数字	的	男人	在	巴黎	,	伦敦	,	柏林	,	或者	任何	其他	城市	,

在巴黎、伦敦、柏林或其他任何城市挑选一些男性，

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ]['iːvəlz] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪz]

associated	with	all	the	evils	and	corruptions	of	those	cities	,	and	organize
联系	和	全部	这	罪恶	和	腐败	的	那些	城市	,	和	组织

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] .

them	into	a	community	.
他们	进入	一个	社区	.

与这些城市的所有邪恶和腐败联系起来，并将它们组织成一个社区。

[wɪl] [ðə; ðɪ] [mɪr] [rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [meɪk] [ðem; ðəm]

Will	the	mere	removal	of	them	from	one	place	to	another	make	them
将要	这	仅仅	移动	的	他们	从	一	地方	到	其他	制作	他们

['betər] ?

better	?
更好的	?

仅仅将它们从一个地方移到另一个地方就能让它们变好吗?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'rʌpt] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['æftər][ðer; ðər][rɪ'muːv(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

If	they	were	corrupt	before	,	they	will	be	after	their	removal	;	and	if	they
如果	他们	是	腐败	前	,	他们	将要	是	后	他们的	移动	;	和	如果	他们

[wɜːr; wər] [ʌn'hæpi] [bɪ'fɔːr] ,

were	unhappy	before	,
是	不开心	前	,

如果他们之前腐败，被撤职后也会腐败；如果他们之前不快乐，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['æftər] .
they will be after .
他们 将要 是 后 .

他们会追上去的。

[ðɪs] ['tempəreri] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ; [fɔːr; fər] [men] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
This temporary change will not make a difference ; for men in possession of
这 暂时的 改变 将要 不是 制作 一个 不同之处 ; 为了 男人 在 拥有 的
['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒəs] ,
different religious ,
不同的 宗教 ,

这种暂时的改变不会产生任何影响；对于持有不同宗教信仰的人来说，

[ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɔːrəl] [vjuːz] , ['nevər] [kæn; kən] [biː; bi] [ju'naɪtɪd] [ɪn] ['hɑːrməni] .
and political , and moral views , never can be united in harmony .
和 政治的 , 和 道德 浏览 , 绝不 能 是 团结的 在 和谐 .

政治观点和道德观点永远不可能和谐一致。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skeɪl] , [wʊd] [ɪg'zɪst] [ðer; ðər] [ɪn]
The difficulties that exist in the world on a large scale , would exist there in
这 困难 那 存在 在 这 世界 在 一个 大的 规模 , 会 存在 那里 在
['mɪnətʃər] ;
miniature ;
微型 ;

世界上大规模存在的各种困难，在那里都会以微缩的形式存在；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['pruːd(ə)ns] , [fɔːr'berəns] , [ænd; ənd] ['pɑːləsi] , [ɪn] ['smɔːlər] ['sɜːrkl] , [maɪt] ['ɑːpəreɪt]
and though prudence , forbearance , and policy , in smaller circles , might operate
和 尽管 谨慎 , 宽容 , 和 政策 , 在 较小的 界 , 可能 操作
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

虽然谨慎、克制和策略在较小的范围内可能暂时奏效，

[ðə; ði] ['iːvəlz] [wʊd] [stɪl] [ɪg'zɪst] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['smoʊldər] [ænd; ənd] [biː; bi] [pent] [ʌp] ,
the evils would still exist ; and though they might smoulder and be pent up ,
这 罪恶 会 仍然 存在 ; 和 尽管 他们 可能 闷烧 和 是 五角星 向上 ,
[laɪk] [ə; eɪ] [vɑːl'keɪnoʊ] ,
like a volcano ,
喜欢 一个 火山 ,

罪恶依然存在；虽然它们可能像火山一样潜伏着、被压抑着，

[ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [reɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['fjʊri] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [bɜːrst] [aʊt] .
they would only rage with greater fury when they did burst out .
他们 会 仅有的 愤怒 和 更大的 愤怒 什么时候 他们 做过 爆裂 出去 .

当他们爆发时，只会更加愤怒。

[aɪ] [hæv; həv] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [huː] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]
I have conversed with some who seem to think that all that is necessary to
我 有 交谈 和 一些 WHO 似乎 到 思考 那 全部 那 是 必要的 到
[prə'moʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [mæn] ,
promote the happiness of man ,
推动 这 幸福 的 男人 ,

我曾与一些人交谈过，他们似乎认为，所有促进人类幸福所必需的，

[ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
is , that he have sufficient to eat and drink ,
是 , 那 他 有 充足的 到 吃 和 喝 ,

也就是说，他有足够的食物和水。

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ðɪs] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

and	that	through	this	means	it	would	be	obtained	.
和	那	通过	这	方法	它	会	是	获得	.

并且通过这种方式就能获得它。

[aɪ][grænt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər]

I	grant	that	the	comforts	and	happiness	of	men	are	in	a	great	measure
我	授予	那	这	舒适	和	幸福	的	男人	是	在	一个	伟大的	措施

[ɔːg'mentɪd] [baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] ;

augmented	by	these	things	;
增强	经过	这些	事物	;

我承认，这些事物在很大程度上增加了人们的舒适和幸福；

[bʌt; bət][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ɪz] [rɔːŋ] .

but	to	place	them	as	the	root	and	foundation	,	is	wrong	.
但	到	地方	他们	作为	这	根	和	基础	,	是	错误的	.

但将它们视为根基和基础是错误的。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [wer] [soʊ] [mʌtʃ] ['skwɑːlɪd] ['pɑːvərti] , ['retʃɪdnəs] ,

In	the	present	situation	of	Europe	,	where	so	much	squalid	poverty	,	wretchedness	,
在	这	展示	情况	的	欧洲	,	在哪里	所以	很多	肮脏的	贫困	,	悲惨	,

[ænd; ənd] [dɪ'stres] [ə'baʊnd] ,

and	distress	abound	,
和	痛苦	盛产	,

在当今欧洲，到处充斥着肮脏的贫困、悲惨的境况和苦难，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] .

it	is	not	to	be	wondered	at	that	such	feelings	should	obtain	.
它	是	不是	到	是	想知道	在	那	这样的	情怀	应该	获得	.

产生这种感觉并不奇怪。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi][kæst]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

But	,	if	we	cast	our	eyes	abroad	in	the	world	,
但	,	如果	我们	投掷	我们的	眼睛	国外	在	这	世界	,

但是，如果我们把目光投向世界其他地区，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ʌn'hæpinəs] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] :

we	shall	find	that	unhappiness	is	not	always	associated	with	the	poor	:
我们	将	寻找	那	不快乐	是	不是	总是	联系	和	这	贫穷的	:

我们会发现，不幸并非总是与贫穷联系在一起：

[ˌaɪ 'tiː] ['revəlz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ; [ə'mʌŋ] [kɪŋz] , ['poʊt(ə)nteɪt] , ['prɪnsəz] , [ænd; ənd]

it	revels	in	the	church	and	state	;	among	kings	,	potentates	,	princes	,	and
它	揭秘	在	这	教会	和	状态	;	之中	国王	,	统治者	,	王子们	,	和

['rʊlər] :

rulers	:
统治者	:

它沉迷于教会和国家；沉迷于国王、权贵、王子和统治者之中：

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərtiːn] [ænd; ənd] ['prɑːflɪgət] ,

it	follows	the	haunts	of	the	libertine	and	profligate	,
它	跟随	这	闹鬼的地方	的	这	放荡不羁的	和	挥霍无度	,

它追随那些放荡不羁之徒的踪迹，

[ænd; ənd] [nɔːz] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] :

and	gnaws	in	many	instances	the	conscience	of	the	minister	:
和	啃咬	在	许多	实例	这	良心	的	这	部长	:

在许多情况下，这都令部长良心不安：

[ˌaɪ 'tiː] [raɪdz] [wɪð; wɪθ][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] ,

it	rides	with	lords	and	ladies	in	their	carriages	and	chariots	,
它	骑行	和	领主们	和	女士们	在	他们的	马车	和	战车	,

它与贵族们一起乘坐马车和战车出行。

[ænd; ənd] ['revəlz] [ɪn] ['splendɪd] [sə'luːn] [ænd; ənd][ɪn] ['bæŋkwɪt] [hɔːlz] .

and	revels	in	splendid	saloons	and	in	banquet	halls	.
和	揭秘	在	灿烂	酒吧	和	在	宴会	大厅	.

他喜欢出入豪华的酒吧和宴会厅。

['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntənəns] ['kʌvərz] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs]

Many	a	pleasant	countenance	covers	an	aching	heart	,	and	many	a	gorgeous
许多	一个	令人愉快的	面容	封面	一个	疼痛	心	,	和	许多	一个	华丽的

['kɑːstuːm] ['haɪdz] [ðə; ði] ['dedli] [wɜːrm] ;

costume	hides	the	deadly	worm	;
戏服	隐藏	这	致命	蠕虫	;

许多和蔼可亲的面孔下隐藏着一颗痛苦的心，许多华丽的服饰下隐藏着致命的毒虫；

['dʒeləsi] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['blæstɪd] [hoʊps] , [koʊld] [nɪ'glekt] , [ænd; ənd]['kɑːndʒəg(ə)l] [ˌɪnfɪ'deləti]

jealousy	,	disappointed	ambition	,	blasted	hopes	,	cold	neglect	,	and	conjugal	infidelity
妒忌	,	失望的	志向	,	炸毁	希望	,	寒冷的	忽视	,	和	夫妻	不忠

, [prə'duːs] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [hɑːrt] ;

,	produce	many	a	miserable	heart	;
,	生产	许多	一个	悲惨的	心	;

嫉妒、抱负落空、希望破灭、冷漠忽视和夫妻不忠，都会造就许多痛苦的心灵；

[ænd; ənd][reɪdʒ] , ['envi] , ['mælɪs] , [ænd; ənd]['mɜːrdər] , [lɜːrk][ɪn] ['meni] ['instənsiz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər]

and	rage	,	envy	,	malice	,	and	murder	,	lurk	in	many	instances	under	the	cover
和	愤怒	,	嫉妒	,	恶意	,	和	谋杀	,	潜伏	在	许多	实例	在下面	这	覆盖

[ʌv; əv][pɑːmp] ,

of	pomp	,
的	盛大场面	,

而愤怒、嫉妒、恶意和谋杀，往往潜藏在盛大场面之下。

['splendər] , ['kɑːmpɪtənsi] , [ɔːr] [mæg'nɪfɪsns] ; [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ker] , [æŋ'zaɪəti] ,

splendor	,	competency	,	or	magnificence	;	not	to	mention	the	care	,	anxiety	,
辉煌	,	能力	,	或者	壮丽	;	不是	到	提到	这	关心	,	焦虑	,

辉煌、能力或壮丽；更不用说其中的关怀、焦虑了。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [steɪt] [ɪn] [ðiːz] ['trʌbləs] [taɪmz] .

and	trouble	of	officers	of	state	in	these	troublous	times	.
和	麻烦	的	警官	的	状态	在	这些	麻烦的	时代	.

以及这些动荡时期国家官员的困境。

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [nuː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

If	the	poor	knew	the	situation	of	many	of	those	in	different	circumstances	,
如果	这	贫穷的	知道	这	情况	的	许多	的	那些	在	不同的	情况	,

如果穷人了解许多处境不同的人的处境，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['envi] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

they	would	not	envy	their	situations	.
他们	会	不是	嫉妒	他们的	情况	.

他们不会羡慕他们的处境。

[ə'gen] , [ɪf] [wiː; wi] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['westərn]

Again	,	if	we	notice	the	position	of	some	of	the	southern	and	western
再次	,	如果	我们	注意	这	位置	的	一些	的	这	南部	和	西

[steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

States	of	America	.
各州	的	美国	.

再看看美国南部和西部一些州的地理位置。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'bʌndəns] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] , [ðer; ðər][lændz] [brɪŋ] [fɔːrθ] ['bauntifəli] .

They	have	abundance	to	eat	and	to	drink	,	their	lands	bring	forth	bountifully	.
他们	有	丰富	到	吃	和	到	喝	,	他们的	土地	带来	前进	丰盛地	.

他们有充足的食物和水，他们的土地物产丰饶。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðɪs] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] ?

But	does	this	make	them	happy	?
但	做	这	制作	他们	快乐的	?

但这能让他们快乐吗?

['verɪli] , [noʊ] .

Verily	,	no	.
确实	,	不	.

确实，不。

[ðə; ði] [seɪm] [fɔːls] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ɪg'zɪsts] [ðer; ðər] ;

The	same	false	state	of	society	exists	there	;
这	相同的	错误的	状态	的	社会	存在	那里	;

那里也存在同样的虚假社会状态;

[men] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'preɪvd] ['pæʃnz] ;

men	are	awfully	under	the	influence	of	their	depraved	passions	;
男人	是	非常	在下面	这	影响	的	他们的	堕落的	激情	;

男人深受其堕落欲望的影响;

[men] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [lɪntʃ] [lɔː] , " [wɪ'ðaʊt] [dʒʌdʒ] [ɔːr] ['dʒʊri] .

men	are	frequently	put	to	death	by	what	is	called	"	Lynch	law	,	"	without	judge	or	jury	.
男人	是	频繁地	放	到	死亡	经过	什么	是	称为	"	林奇	法律	,	"	没有	法官	或者	陪审团	.

男性经常被所谓的"私刑"处死，无需法官或陪审团。

[ðə; ði] ['pɪst(ə)l] , [ðə; ði] ['boʊi; 'buːi] [naɪf] , [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɜːrk] , [ɑːr; ər] [ɪn] ['friːkwənt] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

The	pistol	,	the	bowie	knife	,	the	rifle	,	and	the	dirk	,	are	in	frequent	requisition	,
这	手枪	,	这	鲍伊	刀	,	这	步枪	,	和	这	短剑	,	是	在	频繁	征用	,

手枪、博伊刀、步枪和匕首经常被征用。

[ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [prɪ'veɪl] .

and	misery	and	unhappiness	prevail	.
和	苦难	和	不快乐	占上风	.

于是，苦难和不幸笼罩着一切。

[ɪn] ['meksɪkoʊ] , [wer] [ðeɪ] [pə'zes] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['kʌntriz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ə; eɪ] [sə'luːbriəs] ['klaɪmət] ,

In	Mexico	,	where	they	possess	one	of	the	richest	countries	in	the	world	,	a	salubrious	climate	,
在	墨西哥	,	在哪里	他们	具有	一	的	这	最富有的	国家	在	这	世界	,	一个	有益健康的	气候	,

墨西哥是世界上最富裕的国家之一，拥有宜人的气候，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɔɪl] , [ə'baʊndɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] ['mɪnərəl] ['riːsɔːrsɪz] , [jet] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] .

a	rich	soil	,	abounding	also	with	the	most	valuable	mineral	resources	,	yet	the	people	are	unhappy	.
一个	富有的	土壤	,	丰富	还	和	这	最多	有价值的	矿物	资源	,	然而	这	人们	是	不开心	.

土壤肥沃，蕴藏着丰富的珍贵矿产资源，然而这里的人民却并不幸福。

[gə'rɪlə] ['plʌndər] [ðə; ði] ['trævələr] , [ðer; ðər] [striːts] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['begərz] ; [ɪts] [men]

Guerillas	plunder	the	traveller	,	their	streets	are	crowded	with	beggars	;	its	men
游击队	掠夺	这	游客	,	他们的	街道	是	挤	和	乞丐	;	它是	男人

[ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr]['enərdʒi] ,

are	without	courage	or	energy	,
是	没有	勇气	或者	活力	,

游击队劫掠过路旅客，街道上挤满了乞丐；那里的男人们缺乏勇气和活力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [left] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] ,

and	the	country	is	left	a	prey	to	any	nation	,
和	这	国家	是	左边	一个	猎物	到	任何	国家	,

而这个国家则沦为任何国家的猎物。

[huː] [hæz; həz] ['kʌvətəsnəs] [ɔːr] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'pres] [ˌaɪ 'tiː] .

who	has	covetousness	or	power	to	oppress	it	.
WHO	有	贪婪	或者	力量	到	压迫	它	.

谁有贪婪之心或压迫它的权力。

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seɪ] , [ðæt] " [mæn][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv][baɪ] [bred] [ə'loʊn] ,

The	Scriptures	say	,	that	"	Man	shall	not	live	by	bread	alone	,
这	经文	说	,	那	"	男人	将	不是	居住	经过	面包	独自的	,

圣经上说：“人活着不是单靠食物，

[bʌt; bət][baɪ] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [prə'siːdɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][gɑːd] ;

but	by	every	word	that	proceedeth	from	the	mouth	of	God	;
但	经过	每一个	单词	那	进行	从	这	嘴	的	上帝	;

但藉着神口里所出的一切话；

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

"	and	as	they	do	not	exist	in	this	way	,
"	和	作为	他们	做	不是	存在	在	这	方式	,

而它们并非以这种方式存在，

[ə'nʌðər] ['skrɪptʃər] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [pleɪn] [tɜːrmz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sez] ,

another	Scripture	tells	the	story	in	plain	terms	,	for	it	says	,
其他	圣经	讲述	这	故事	在	清楚的	条款	,	为了	它	说道	,

另一段经文用浅显易懂的语言讲述了这个故事，经文说：

" [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['vɪʒ(ə)n][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['perɪʃ] .

"	Where	there	is	no	vision	the	people	perish	.
"	在哪里	那里	是	不	想象	这	人们	沦	.

“没有异象，人民就灭亡。”

" ['prɑːvɜːrbz][ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . - .

"	Proverbs	xxix	.	18	.
"	箴言	二十九	.	-	.

“箴言 29:18

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] , [huː] [dɪ'zaɪər] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]

There	is	also	another	political	party	,	who	desire	,	through	the	influence	of	legislation
那里	是	还	其他	政治的	派对	,	WHO	欲望	,	通过	这	影响	的	立法

[ænd; ənd] [koʊ'ɜːrʒn] ,

and	coercion	,
和	强迫	,

还有另一个政党，他们希望通过立法和胁迫手段，

[tuː; tə]['lev(ə)l][ðə; ði][wɜːrld] .

to	level	the	world	.
到	等级	这	世界	.

使世界趋于平等。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] ;

To	**say**	**the**	**least**	**,**	**it**	**is**	**a**	**species**	**of**	**robbery**	**;**
到	说	这	至少	,	它	是	一个	物种	的	抢劫	;

说得委婉些，这是一种抢劫行为；

[tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɑːbəri]

to	**some**	**it**	**may**	**appear**	**an**	**honorable**	**one**	**,**	**but**	**,**	**nevertheless**	**,**	**it**	**is**	**robbery**
到	一些	它	可能	出现	一个	光荣的	一	,	但	,	尽管如此	,	它	是	抢劫

.

:

.

有些人可能觉得这是体面的行为，但实际上，这是抢劫。

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz] ['eni] ['praɪvət] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [baɪ] [fɔːrs] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ?

What	**right**	**has**	**any**	**private**	**man**	**to**	**take**	**by**	**force**	**the**	**property**	**of**	**another**	**?**
什么	正确的	有	任何	私人的	男人	到	拿	经过	力量	这	财产	的	其他	?

任何私人男子有什么权利以武力夺取他人的财产?

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] .

The	**laws**	**of**	**all**	**nations**	**would**	**punish**	**such**	**a**	**man**	**as**	**a**	**thief**	**.**
这	法律	的	全部	国家	会	惩治	这样的	一个	男人	作为	一个	贼	.

所有国家的法律都会将这样的人视为窃贼予以惩罚。

[wʊd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l]

Would	**thousands**	**of**	**men**	**engaged**	**in**	**the**	**same**	**business**	**make**	**it**	**more**	**honorable**
会	数千	的	男人	已订婚的	在	这	相同的	商业	制作	它	更多的	光荣的

?

?

?

成千上万的人从事同一行业，会不会让这个行业变得更光荣?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	**not**	**.**
当然	不是	.

当然不是。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [ækt]['sæŋktɪfaɪ][ə; eɪ] [rɔːŋ]

And	**if**	**a**	**nation**	**were**	**to**	**do**	**it**	**,**	**would**	**a**	**nation's**	**act**	**sanctify**	**a**	**wrong**
和	如果	一个	国家	是	到	做	它	,	会	一个	国家的	行为	圣化	一个	错误的

[diːd] ?

deed	**?**
契据	?

如果一个国家这样做，那么这个国家的行为就能使错误的行为合法化吗?

[noʊ] ; [ðə; ði] [ˌældʒi'riːn] ['paiərits] , [ɔːr][ə'reɪbiən] ['hɔːdz] , [wɜːr; wər]['nevər] [kən'sɪdərd] ['ɑːnərəb(ə)l] , [ɑːn]

No	**;**	**the**	**Algerine**	**pirates**	**,**	**or**	**Arabian**	**hordes**	**,**	**were**	**never**	**considered**	**honorable**	**,**	**on**
不	;	这	阿尔及利亚人	海盗	,	或者	阿拉伯	成群结队	,	是	绝不	经过考虑的	光荣的	,	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbərz] ;

account	**of**	**their**	**numbers**	**;**
帐户	的	他们的	数字	;

不，阿尔及尔海盗或阿拉伯海盗，由于人数众多，从来都不被认为是光荣的;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ɔːr][neiʃəns] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] ['oʊnli] [ɔːg'ment] [ðə; ði] ['bændɪti] ,

and	**a**	**nation**	**,**	**or**	**nations**	**,**	**engaging**	**in**	**this**	**would**	**only**	**augment**	**the**	**banditti**	**,**
和	一个	国家	,	或者	国家	,	引人入胜	在	这	会	仅有的	增强	这	强盗	,

参与其中的国家或地区只会助长匪患。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['nevər] ['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði] [diːd] .

but	**could**	**never**	**sanctify**	**the**	**deed**	**.**
但	可以	绝不	圣化	这	契据	.

但永远无法使这种行为神圣化。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [hɪr] , ['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['veriəs] ['mænərz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [welθ] ; [bʌt; bət] [wʊd]

I	shall	not	,	here	,	enter	into	the	various	manners	of	obtaining	wealth	;	but	would
我	将	不是	,	这里	,	进入	进入	这	各种各样的	礼仪	的	获得	财富	;	但	会

['mɪrli] [steɪt] ,

merely	state	,
仅仅	状态	,

我在此不赘述各种致富之道，只想简单说明：

[ðæt] ['eni] [ˌʌn'dʒʌst] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [lɔː] .

that	any	unjust	acquisition	of	it	ought	to	be	punished	by	law	.
那	任何	不公正	获得	的	它	应该	到	是	受到惩罚	经过	法律	.

任何不正当获取财产的行为都应受到法律制裁。

[welθ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbər] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd]['tælənt] .

Wealth	is	generally	the	representation	of	labour	,	industry	,	and	talent	.
财富	是	一般来说	这	表示	的	劳动	,	行业	,	和	天赋	.

财富通常是劳动、勤奋和才能的体现。

[ɪf] [wʌn][mæn][ɪz] [ɪn'dʌstriəs] , ['entərpraɪzɪŋ] , ['dɪlɪdʒənt] , ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪvz] ['prɑːpərti] ,

If	one	man	is	industrious	,	enterprising	,	diligent	,	careful	,	and	saves	property	,
如果	一	男人	是	勤劳	,	进取	,	勤奋	,	小心	,	和	保存	财产	,

如果一个人勤奋、有进取心、努力、谨慎，并且节俭，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd] [ə'kjuːmjəleɪt] [welθ] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

and	his	children	follow	in	his	steps	,	and	accumulate	wealth	;	and	another
和	他的	孩子们	跟随	在	他的	步骤	,	和	积累	财富	;	和	其他

[mæn][ɪz] ['kerləs] ,

man	is	careless	,
男人	是	粗心	,

他的子孙后代继承了他的事业，积累了财富；而另一个人却粗心大意，

['prɑːdɪg(ə)l] , [ænd; ənd] ['leɪzi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] , [aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv]

prodigal	,	and	lazy	,	and	his	children	inherit	his	poverty	,	I	cannot	conceive
浪子	,	和	懒惰的	,	和	他的	孩子们	继承	他的	贫困	,	我	不能	构想

[ə'pɑːn] [wʌt] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

upon	what	principles	of	justice	,
之上	什么	原则	的	正义	,

他挥霍无度，懒惰成性，他的孩子也继承了他的贫穷，我无法理解这是基于何种正义原则。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['prɑːflɪgət] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər][hændz]

the	children	of	the	idle	and	profligate	have	a	right	to	put	their	hands
这	孩子们	的	这	闲置的	和	挥霍无度	有	一个	正确的	到	放	他们的	双手

['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ,

into	the	pockets	of	those	who	are	diligent	and	careful	,
进入	这	口袋	的	那些	WHO	是	勤奋	和	小心	,

游手好闲之人的子女有权将手伸进勤劳谨慎之人的口袋里。

[ænd; ənd][rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [pɜːrs] .

and	rob	them	of	their	purse	.
和	抢	他们	的	他们的	钱包	.

并抢走他们的钱包。

[let] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪg'zɪst] , [ænd; ənd][ɔːl]['enərdʒi][ænd; ənd] ['entərpraɪz] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] .

Let	this	principle	exist	,	and	all	energy	and	enterprise	would	be	crushed	.
让	这	原则	存在	,	和	全部	活力	和	企业	会	是	碎	.

如果这种原则存在，所有的活力和进取心都将被扼杀。

[men] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə'gen] [ə'kjuːmjuleit] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [biː; bi] [rɔbd] .

Men	would	be	afraid	of	again	accumulating	,	lest	they	should	again	be	robbed	.
男人	会	是	害怕的	的	再次	累积	,	免得	他们	应该	再次	是	被抢劫	.

男人们会害怕再次积累财富，以免再次被抢劫。

['ɪndəstri] [ænd; ənd]['tælənt] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['stɪmjələnt] , [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]['ruːɪn]
Industry and talent would have no stimulant , and confusion and ruin
行业 和 天赋 会 有 不 兴奋剂 , 和 困惑 和 废墟
[wʊd] [ɪn'evɪtəbli] ['fɑːloʊ] .
would inevitably follow .
会 不可避免地 跟随 .

产业和人才将失去刺激因素，混乱和衰败将不可避免地随之而来。

['ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [menz] ['prɑːpərti] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [kən'sent] ,
Again , if you took men's property without their consent ,
再次 , 如果 你 采取 男士 财产 没有 他们的 同意 ,

再说一遍，如果你未经他人同意就拿走了他们的财产，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst]
the natural consequence would be that they would seek to retake it the first
这 自然的 结果 会 是 那 他们 会 寻找 到 重拍 它 这 第一的
[ˌɑːpər'tuːnəti] ;
opportunity ;
机会 ;

自然而然的结果是，他们会在第一时间想方设法夺回它；

[ænd; ənd] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʊd] ['oʊnli]['delјuːdʒ][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [blʌd] .
and this state of things would only deluge the world in blood .
和 这 状态 的 事物 会 仅有的 洪水 这 世界 在 血 .

而这种情况只会让世界陷入血海之中。

[soʊ] [ðæt] [let] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['meʒərz] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ,
So that let any of these measures be carried out ,
所以 那 让 任何 的 这些 措施 是 携带 出去 ,

因此，如果允许实施这些措施中的任何一项，

['iːv(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['sæŋgwɪn] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ,
even according to the most sanguine hopes of the parties ,
甚至 根据 到 这 最多 乐观 希望 的 这 各方 ,

即使按照各方最乐观的预期，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [brɪŋ] [dɪ'stres] [ə'pɑːn] ['ʌðər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn] [ðəm'selvz] ;
they would not only bring distress upon others , but also upon themselves ;
他们 会 不是 仅有的 带来 痛苦 之上 其他的 , 但 还 之上 他们自己 ;

他们不仅会给别人带来痛苦，也会给自己带来痛苦；

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
certainly they would not bring about the peace of the world .
当然 他们 会 不是 带来 关于 这 和平 的 这 世界 .

他们当然不会带来世界和平。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
One thing more upon this subject , and I have done .
一 事物 更多的 之上 这 主题 , 和 我 有 完毕 .

关于这个话题，还有一件事，我已经做完了。

[ɪn] ['jʊrəp] ,
In Europe ,
在 欧洲 ,

在欧洲，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meɪniə][fɔːr; fər] [ˌrɛvə'luːʃənz] — [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər]
there has been of late years a great mania for revolutions — a strong desire
那里 有 到过 的 晚的 年 一个 伟大的 狂热 为了 革命 — 一个 强的 欲望
[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənts] ;
to establish republican governments ;
到 建立 共和党人 政府 ;

近来出现了一股革命狂热——人们强烈渴望建立共和政府；

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [rɪˈmɑːrk] [hɪr] ,

but	let	me	remark	here	,
但	让	我	评论	这里	,

但我想在此说明一点，

[ðæt] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [wɪl] [nɑːt] [məˈtɪriəli] [əˈfekt] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

that	the	form	of	government	will	not	materially	affect	the	position	of	the	people	,
那	这	形式	的	政府	将要	不是	重大	影响	这	位置	的	这	人们	,

政府形式不会对人民的地位产生实质性影响，

[nɔːr] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] .

nor	add	to	the	resources	of	a	country	.
也不	添加	到	这	资源	的	一个	国家	.

也不会增加一个国家的资源。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈmɑːnərki] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˈʌndər]

If	a	country	is	rich	and	prosperous	under	a	monarchy	,	it	will	be	so	under
如果	一个	国家	是	富有的	和	繁荣	在下面	一个	君主制	,	它	将要	是	所以	在下面

[ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] ,

a	republic	,
一个	共和国	,

如果一个国家在君主制下富裕繁荣，那么在共和制下也一样会如此。

[ænd; ənd] [vaɪs] [ˈvɜːrsə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

反之亦然。

[ɪf] [pʊr] [ˈʌndər] [wʌn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈʌndər] [əˈnʌðər] .

If	poor	under	one	,	it	will	be	under	another	.
如果	贫穷的	在下面	一	,	它	将要	是	在下面	其他	.

如果在一个地方贫穷，在另一个地方也会贫穷。

[ɪf] [neiʃəns] [θɪŋk] [ˈprɑːpər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] ,

If	nations	think	proper	to	change	their	form	of	government	,
如果	国家	思考	恰当的	到	改变	他们的	形式	的	政府	,

如果各国认为有必要改变其政府形式，

[ðeɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ;

they	of	course	have	a	right	to	do	so	;
他们	的	课程	有	一个	正确的	到	做	所以	;

他们当然有权这样做；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [əˈmiːliəreɪt] [ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prəˈduːs] [ˈhæpinəs] , [ɪz]

but	to	think	that	this	will	ameliorate	their	condition	,	and	produce	happiness	,	is
但	到	思考	那	这	将要	改善	他们的	状况	,	和	生产	幸福	,	是

[ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [misˈteik] .

altogether	a	mistake	.
共	一个	错误	.

但认为这样做就能改善他们的处境，带来幸福，那就大错特错了。

[ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ænd; ənd] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

Happiness	and	peace	are	the	gifts	of	God	,	and	come	from	Him	.
幸福	和	和平	是	这	礼物	的	上帝	,	和	来	从	他	.

幸福与平安是上帝的恩赐，都来自他。

[ˈevri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [hæz; həz] [ɪts] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)l] [ˈprɑːpərtiz] .

Every	kind	of	government	has	its	good	and	evil	properties	.
每一个	种类	的	政府	有	它是	好的	和	邪恶的	特性	.

任何一种政府都有其优点和缺点。

[roʊm] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kɪŋli] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən]

Rome	**was**	**unhappy**	**under**	**a**	**kingly**	**government**	**,**	**and**	**also**	**under**	**a**	**republican**
罗马	曾是	不开心	在下面	一个	王者	政府	,	和	还	在下面	一个	共和党人

[fɔːrm] .

form	**.**
形式	.

罗马在君主制政府下不快乐，在共和制政府下也不快乐。

['kɑːrθɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [mɔ'nɑːkiəl]

Carthage	**as**	**a**	**republic**	**was**	**no**	**more**	**happy**	**than**	**many**	**of**	**its**	**monarchial**
迦太基	作为	一个	共和国	曾是	不	更多的	快乐的	比	许多	的	它是	君主制

[kən'tɛmpɝˌɛriːz] ; [nɔːr][wʌz; wəz] ['kɔrinθ] ,

contemporaries	**;**	**nor**	**was**	**Corinth**	**,**
同时代人	;	也不	曾是	科林斯	,

迦太基共和国的幸福程度并不比同时期的许多君主制国家高；科林斯也是如此。

['hɑːlənd] , [ɔːr] ['venɪs] ; [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən] ['dʒenəuə][hæz; həz][nɑːt] ['mænɪfestɪd] ['eniθɪŋ] ['veri]

Holland	**,**	**or**	**Venice**	**;**	**and**	**republican**	**Genoa**	**has**	**not**	**manifested**	**anything**	**very**
荷兰	,	或者	威尼斯	;	和	共和党人	热那亚	有	不是	表现出来	任何事物	非常

[mʌtʃ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] .

much	**in**	**favor**	**of**	**these**	**principles**	**.**
很多	在	偏爱	的	这些	原则	.

荷兰或威尼斯；而共和制的热那亚并没有表现出多少支持这些原则的迹象。

[fræns] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['empərər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [kɪŋz] ,

France	**was**	**unhappy**	**under**	**her**	**emperor**	**,**	**she**	**was**	**unhappy**	**under**	**her**	**kings**	**,**
法国	曾是	不开心	在下面	她	皇帝	,	她	曾是	不开心	在下面	她	国王	,

法国在皇帝统治下并不幸福，在国王统治下也不幸福。

[ænd; ənd][ɪz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

and	**is**	**unhappy**	**as**	**a**	**republic**	**.**
和	是	不开心	作为	一个	共和国	.

作为一个共和国，它并不快乐。

[ə'merɪkə] [ɪz][pər'hæps][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ;

America	**is**	**perhaps**	**some**	**little**	**exception**	**to**	**this**	**;**
美国	是	也许	一些	小的	例外	到	这	;

美国或许是这方面的一个小例外；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [laɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['gʌvərnmənt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]

but	**the**	**difference**	**lies**	**not**	**so**	**much**	**in**	**her**	**government**	**,**	**as**	**in**	**the**	**extent**	**of**
但	这	不同之处	谎言	不是	所以	很多	在	她	政府	,	作为	在	这	程度	的

[hɜːr; hər] ['kʌntri] ,

her	**country**	**,**
她	国家	,

但区别不在于她的政府，而在于她的国家疆域。

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔɪl] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːsɔːrsɪz] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz]

the	**richness**	**of**	**her**	**soil**	**,**	**and**	**abundance**	**of**	**her**	**resources**	**;**	**for**	**,**	**as**
这	丰富	的	她	土壤	,	和	丰富	的	她	资源	;	为了	,	作为

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

I	**have**	**already**	**mentioned**	**,**
我	有	已经	提及	,

她土壤肥沃，资源丰富；因为，正如我之前提到的，

" [lɪntʃ] [lɔː] " [prɪ'veɪlz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪk'stent][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] .

"	**Lynch**	**law**	**"**	**prevails**	**to**	**an**	**alarming**	**extent**	**in**	**the**	**south**	**and**	**west**	**.**
"	林奇	法律	"	占上风	到	一个	令人担忧	程度	在	这	南	和	西方	.

在南部和西部地区，“私刑”盛行程度令人震惊。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

In	the	state	of	New	York	,	in	the	east	,
在	这	状态	的	新的	约克	,	在	这	东方	,

在纽约州东部，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][mɑːbz] ['peɪntɪd] [æz; əz]['indiəns] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd]

there	are	mobs	painted	as	Indians	resisting	the	officers	of	the	law	,	and
那里	是	怪物	绘	作为	印度人	抵抗	这	警官	的	这	法律	,	和

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ;

doing	it	with	impunity	;
正在做	它	和	免责	;

有暴徒被描绘成印第安人，他们反抗执法人员，却逍遥法外；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [daʊt] ['weðər] ['pɝːsənz] ['hævɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər] ['prɑːpərti] ,

and	it	is	a	matter	of	doubt	whether	persons	having	paid	for	property	,
和	它	是	一个	事情	的	怀疑	无论	人	拥有	有薪酬的	为了	财产	,

[ʃæl; ʃəl] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

shall	own	it	,
将	自己的	它	,

而且，已经支付了财产款项的人是否拥有该财产的所有权，这一点尚存疑问。

[ɔːr][biː; bi] [ˌdɪspə'zest] [baɪ][ðer; ðər] ['tenənts] , [nɑːt][ɪn] [lɔː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [lɔːz]

or	be	dispossessed	by	their	tenants	,	not	in	law	,	for	the	constitution	and	laws
或者	是	被剥夺	经过	他们的	租户	,	不是	在	法律	,	为了	这	宪法	和	法律

[ɑːr; ər] [gʊd] ,

are	good	,
是	好的	,

或者被他们的佃户驱逐，但这并非出于法律原因，因为宪法和法律是好的。

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [dɪ'fektɪv] , [θruː] ['pɑːpjələr]['klæmər][ænd; ənd] ['vaɪələns] .

but	in	practice	defective	,	through	popular	clamor	and	violence	.
但	在	实践	有缺陷的	,	通过	受欢迎的	叫嚣	和	暴力	.

但在实践中却存在缺陷，引发了民众的喧嚣和暴力。

[aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][væn] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [west] ,

I	refer	to	the	estates	of	Van	Ranseller	and	others	;	and	,	in	the	west	,
我	参考	到	这	庄园	的	范	-	和	其他的	;	和	,	在	这	西方	,

我指的是范·兰塞勒和其他人拥有的地产；以及在西部，

[tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd]['haɪrəm] [smɪθ] , [huː] [wɜːr; wər] ['mɜːdəd] [ɪn] ['kɑːrθɪdʒ] [dʒeɪl] ,

to	Joseph	and	Hyrum	Smith	,	who	were	murdered	in	Carthage	jail	,
到	约瑟夫	和	海勒姆	史密斯	,	WHO	是	被谋杀	在	迦太基	监狱	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'dres] ,

without	any	redress	,
没有	任何	纠正	,

约瑟·史密斯和海伦·史密斯在迦太基监狱被谋杀，至今未得到任何赔偿。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['mɜːdəz] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [steɪt] ; [ænd; ənd][tuː; tə]

although	their	murderers	were	known	to	the	officers	of	state	;	and	to
虽然	他们的	杀人犯	是	已知	到	这	警官	的	状态	;	和	到

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ,

the	inhabitants	of	a	city	,
这	居民	的	一个	城市	,

尽管凶手为国家官员所知，也为城里的居民所知，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['nʌmbər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] , ['prɪnsəpli] ['fɑːrmɝz] ,

ten	thousand	in	number	,	together	with	twenty	thousand	others	,	principally	farmers	,
十	千	在	数字	,	一起	和	二十	千	其他的	,	主要	农民	,

['leɪbərər] , [ænd; ənd] [mə'kænɪks] ,

laborers	,	and	mechanics	,
劳工	,	和	机械学	,

一万人，加上另外两万人，主要是农民、工人和技工，

['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [waɪd] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] [lɔːŋ] ,
occupying **a** **country** **about** **ten** **miles** **wide** **,** **and** **thirty** **long** **,**
占领 一个 国家 关于 十 英里 宽的 , 和 三十 长的 ,

占据一个宽约十英里、长约三十英里的国家，

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði]['ɔkjuːpənts] ,
most **of** **which** **was** **well** **cultivated** **and** **owned** **by** **the** **occupants** **,**
最多 的 哪个 曾是 出色地 栽培 和 拥有 经过 这 居住者 ,

其中大部分土地都得到了良好的耕种，并归当地居民所有。

— [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [fɔːrst] [baɪ] [kən'tɪnjuəl] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][baɪ] ['lɔːləs] [mɑːbz] ,
— **who** **were** **all** **forced** **by** **continual** **harassing** **by** **lawless** **mobs** **,**
— WHO 是 全部 强制 经过 持续的 骚扰 经过 无法无天 怪物 ,

——他们都是被迫遭受无法无天的暴徒不断骚扰的，

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [prə'tektɪd] ,
to **leave** **a** **country** **in** **which** **they** **could** **not** **be** **protected** **,**
到 离开 一个 国家 在 哪个 他们 可以 不是 是 受保护 ,

离开一个无法保护他们的国家，

[ænd; ənd] [siːk] [æn; ən][ə'saɪləm][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [ɔːf] ['dezərt] [hoʊm] ,
and **seek** **an** **asylum** **in** **a** **far** **off** **desert** **home** **,**
和 寻找 一个 庇护所 在 一个 远的 离开 沙漠 家 ,

并寻求在遥远的沙漠家园获得庇护。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [gɪv] [rɪ'dres] .
there **being** **no** **power** **in** **the** **government** **to** **give** **redress** **.**
那里 存在 不 力量 在 这 政府 到 给 纠正 .

政府无权提供补偿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [æn; ən] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [mend]
It **is** **altogether** **an** **infatuation** **to** **think** **that** **a** **change** **in** **government** **will** **mend**
它 是 共 一个 痴情 到 思考 那 一个 改变 在 政府 将要 修补
[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
the **circumstances** **,**
这 情况 ,

认为政府更迭就能改变现状，完全是一种一厢情愿的想法。

[ɔːr] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪz] ['groʊnɪŋ] ['ʌndər] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
or **increase** **the** **resources** **,** **when** **the** **whole** **world** **is** **groaning** **under** **corruption** **.**
或者 增加 这 资源 , 什么时候 这 所有的 世界 是 呻吟 在下面 腐败 .

或者增加资源，而全世界却都在为腐败而呻吟。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] [men] [huː] [hæv; həv] ['twenti] [paʊndz] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋst]
If **there** **are** **twenty** **men** **who** **have** **twenty** **pounds** **of** **bread** **to** **divide** **amongst**
如果 那里 是 二十 男人 WHO 有 二十 磅 的 面包 到 划分 在
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

如果有二十个人要分二十磅面包，

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [θriː] , [ten] , [ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] ,
it **matters** **but** **little** **whether** **it** **is** **divided** **by** **three** **,** **ten** **,** **or** **the** **whole** **,**
它 事情 但 小的 无论 它 是 分割 经过 三 , 十 , 或者 这 所有的 ,

无论是除以三、十还是整除，都无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .
it **will** **not** **increase** **the** **amount** **.**
它 将要 不是 增加 这 数量 .

它不会增加数量。

[aɪ][grænt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['fleɪgrənt][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

I	grant	,	however	,	that	there	are	flagrant	abuses	,	of	which	we	have
我	授予	,	然而	,	那	那里	是	明目张胆	滥用	,	的	哪个	我们	有

['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm] ,

mentioned	some	,
提及	一些	,

但我承认，确实存在一些公然的滥用行为，我们已经提到了一些。

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pleɪnd]

associated	with	all	kinds	of	governments	,	and	many	things	to	be	complained
联系	和	全部	种类	的	政府	,	和	许多	事物	到	是	抱怨

[ʌv; əv]['dʒʌstli] ;

of	justly	;
的	公正地	;

与各种政府都有关联，而且有很多事情确实值得抱怨；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rʌpt] [ænd; ənd]

but	they	arise	from	the	wickedness	of	man	,	and	the	corrupt	and
但	他们	出现	从	这	邪恶	的	男人	,	和	这	腐败	和

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

artificial	state	of	society	.
人造的	状态	的	社会	.

但它们源于人类的邪恶，以及社会的腐败和虚伪状态。

[duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [set] [ʌv; əv] ['rʊlər] ,

Do	away	with	one	set	of	rulers	,
做	离开	和	一	放	的	统治者	,

弃用一套尺子，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['evər]

and	you	have	only	the	same	materials	to	make	another	of	;	and	if	ever
和	你	有	仅有的	这	相同的	材料	到	制作	其他	的	;	和	如果	曾经

[soʊ] ['ɑːnɪstli] [dɪ'spoʊzd] ,

so	honestly	disposed	,
所以	诚实地	处置	,

你只有同样的材料可以再做一个；而且如果真有如此诚实的想法，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

they	are	surrounded	with	such	a	train	of	circumstances	,	over	which	they	have
他们	是	包围	和	这样的	一个	火车	的	情况	,	超过	哪个	他们	有

[noʊ][kən'troʊl] ,

no	control	,
不	控制	,

他们身处一系列他们无法掌控的境遇之中。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [mend] [ðem; ðəm] .

that	they	cannot	mend	them	.
那	他们	不能	修补	他们	.

他们无法修复它们。

[ðer; ðər][ɪz] ['friːkwəntli] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]

There	is	frequently	much	excitement	on	this	subject	;	and	many	people	ignorant	of
那里	是	频繁地	很多	激动	在	这	主题	;	和	许多	人们	无知	的

[ðiːz] [θɪŋz] ,

these	things	,
这些	事物	,

关于这个话题经常会引发很多争论；而许多人对这些事情却一无所知。

[ɑːr; ər] [led] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

are	led	to	suppose	that	their	resources	will	be	increased	,	and	their
是	引领	到	认为	那	他们的	资源	将要	是	增加	,	和	他们的

['sɜːrkəmstænsɪz] ['betəd] ;

circumstances	bettered	;
情况	改进	;

从而认为他们的资源将会增加，他们的境况会得到改善；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] , ['æftər] [mʌtʃ] [kən'tenʃ(ə)n] , ['strʌglɪŋ] , [ænd; ənd] ['blʌdʃed] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [reɪn] [bred] ,

but	when	they	find	,	after	much	contention	,	struggling	,	and	bloodshed	,	that	it	does	not	rain	bread	,
但	什么时候	他们	寻找	,	后	很多	争论	,	挣扎	,	和	流血事件	,	那	它	做	不是	雨	面包	,

但当他们经过一番争论、斗争和流血之后发现，天上不会掉面包时，

[tʃiːz] , [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [men] , ['pepərz] , [ænd; ənd] ['pɑːrtʃmənt] ,

cheese	,	and	clothing	;	that	it	is	only	a	change	of	men	,	papers	,	and	parchment	,
奶酪	,	和	衣服	;	那	它	是	仅有的	一个	改变	的	男人	,	文件	,	和	羊皮纸	,

奶酪和衣服；只不过是人员、文件和羊皮纸的更迭而已。

['ʃə'grɪn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊ] .

chagrin	and	disappointment	naturally	follow	.
懊恼	和	失望	自然	跟随	.

懊恼和失望自然随之而来。

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [bæd] [ɪn] [ɔːl] ['gʌvərnmənts] ;

There	is	much	that	is	good	,	and	much	that	is	bad	in	all	governments	;
那里	是	很多	那	是	好的	,	和	很多	那	是	坏的	在	全部	政府	;

所有政府都有许多优点，也有许多缺点；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['siːkɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['gʌvərnmənt] ,

and	I	am	not	seeking	here	to	portray	a	perfect	government	,
和	我	是	不是	寻求	这里	到	写真	一个	完美的	政府	,

我在这里并不是想描绘一个完美的政府，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

but	to	show	some	of	the	evils	associated	with	them	,
但	到	展示	一些	的	这	罪恶	联系	和	他们	,

但为了展现与它们相关的一些罪恶，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌtər] [ɪn'kɔmpɪtəns,-tənsi] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['gʌvərnmənt] ;

and	the	utter	incompetency	of	all	the	plans	of	men	to	restore	a	perfect	government	;
和	这	说出	无能	的	全部	这	计划	的	男人	到	恢复	一个	完美的	政府	;

以及人类所有重建完美政府的计划的彻底失败；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɔːl] [ðer; ðər] [plænz] [hæv; həv] [feɪld] , [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [feɪl] ,

and	as	all	their	plans	have	failed	,	so	they	will	fail	,
和	作为	全部	他们的	计划	有	失败的	,	所以	他们	将要	失败	,

既然他们所有的计划都失败了，那么他们也必将失败。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌv; əv] [mæn] .

for	it	is	the	work	of	God	,	and	not	of	man	.
为了	它	是	这	工作	的	上帝	,	和	不是	的	男人	.

因为这是上帝的作为，而不是人的作为。

[ðə; ði]['mɔːrəl]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][mæn] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd] , [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] ; [hɪz; ɪz]

The	moral	agency	of	man	without	God	,	has	had	its	full	development	;	his
这	道德	机构	的	男人	没有	上帝	,	有	有	它是	满的	发展	;	他的

['wiːknəs] , ['wɪkɪdnəs] ,

weakness	,	wickedness	,
弱点	,	邪恶	,

没有上帝的人的道德主体性已经发展到极致；他的软弱、邪恶、

[ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

and	corruption	,	have	placed	the	world	where	it	is	:
和	腐败	,	有	放置	这	世界	在哪里	它	是	:

腐败和腐败，使世界变成了如今这般模样：

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [hɪz; ɪz][in'kɔmpitəns,-tənsi] , [ænd; ənd] ['fɑːli] ,

he	can	see	as	in	a	glass	his	incompetency	,	and	folly	,
他	能	看	作为	在	一个	玻璃	他的	无能	,	和	蠢事	,

他能像从镜子里看到一样，清楚地看到自己的无能和愚蠢。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd][kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	nothing	but	the	power	of	God	can	restore	it	.
和	没有什么	但	这	力量	的	上帝	能	恢复	它	.

只有上帝的力量才能使它恢复原状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] , [ðæt] [ðoʊz] ['veriəs] [plænz] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst] ,

It	is	not	to	be	wondered	at	,	that	those	various	plans	should	exist	,
它	是	不是	到	是	想知道	在	,	那	那些	各种各样的	计划	应该	存在	,

这些不同的计划存在并不奇怪。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

for	the	world	is	in	a	horrible	situation	.
为了	这	世界	是	在	一个	可怕	情况	.

因为世界正处于可怕的境地。

['dʒiːzəs] ['prɔfɪˌsaɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] " [dɪ'stres]

Jesus	prophesied	of	it	,	and	said	,	there	should	be	upon	the	earth	"	distress
耶稣	预言	的	它	,	和	说	,	那里	应该	是	之上	这	地球	"	痛苦

[ʌv; əv][neiʃəns] ,

of	nations	,
的	国家	,

耶稣预言过这件事，他说，地上将有“列国的灾难”。

[pər'pleksəti] , [menz] ['hɑːrts] ['feɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [fɪr] ,

perplexity	,	men's	hearts	failing	them	,	for	fear	,
困惑	,	男士	心	失败	他们	,	为了	害怕	,

困惑，男人们因恐惧而心惊胆战，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , " [luːk]

and	for	looking	after	those	things	which	are	coming	upon	the	earth	,	"	Luke
和	为了	寻找	后	那些	事物	哪个	是	未来	之上	这	地球	,	"	卢克

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . - , - .

xxi	.	25	,	26	.
二十一	.	-	,	-	.

并要照管那些将要临到地上的事。”路加福音 21:25, 26。

[men] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɪr] ; [kən'fjuːʒ(ə)n] , [dɪs'ɔːrdər] , ['mɪzəri] , [blʌd] ,

Men	see	these	things	,	and	their	hearts	fear	;	confusion	,	disorder	,	misery	,	blood	,
男人	看	这些	事物	,	和	他们的	心	害怕	;	困惑	,	紊乱	,	苦难	,	血	,

[ænd; ənd]['ruːɪn] ,

and	ruin	,
和	废墟	,

人们看到这些事，心中就感到恐惧；混乱、无序、苦难、流血和毁灭，

[siːm] [tuː; tə] [ster] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] ,

seem	to	stare	them	in	the	face	;	and	in	the	absence	of	something	great	,
似乎	到	盯	他们	在	这	脸	;	和	在	这	缺席	的	某物	伟大的	,

['noʊb(ə)l] ,

noble	,
高贵	,

似乎就在他们眼前；而当缺乏某种伟大、高尚的东西时，

[ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [traɪ][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ]

and	magnificent	,	suited	to	the	exigency	of	the	case	,	they	try	the	foregoing
和	壮丽	,	适合	到	这	紧急情况	的	这	案件	,	他们	尝试	这	前文

['remədiz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlər] ,

remedies	,	as	a	sailor	,
补救措施	,	作为	一个	水手	,

而且效果极佳，适合当前情况，他们像水手一样尝试了上述补救措施，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] , [wʊd] [klɪŋ] [wɪð; wɪθ][tə'næsəti][tuː; tə]['eni] ['floʊtɪŋ] [piːs] [ʌv; əv]

in	the	absence	of	a	boat	,	would	cling	with	tenacity	to	any	floating	piece	of
在	这	缺席	的	一个	船	,	会	黏着	和	韧性	到	任何	漂浮的	片	的

[rek] ,

wreck	,
破坏	,

如果没有船，它会紧紧抓住任何漂浮的残骸碎片。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .

to	save	him	from	a	watery	grave	.
到	节省	他	从	一个	水状的	严重	.

为了把他从水里救出来。

['niːðər] [kæn; kən] [men] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [gʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]

Neither	can	men	be	blamed	for	trying	to	do	good	;	it	is	certainly	a
两者都不	能	男人	是	被指责	为了	尝试	到	做	好的	;	它	是	当然	一个

['lɔːdəb(ə)l] ['ɑːbdʒekt] ;

laudable	object	;
值得称赞	目的	;

也不能责怪人们努力行善；这当然是一个值得称赞的目标；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [praɪd] , [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	with	all	the	selfishness	,	ambition	,	and	pride	,	associated	with	the
和	和	全部	这	自私	,	志向	,	和	自豪	,	联系	和	这

['fɔːrgoʊɪŋ] ,

foregoing	,
前文	,

以及伴随上述种种而来的所有自私、野心和傲慢，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['ʌpraɪtnəs] , [sɪn'serəti] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst]

it	must	be	admitted	that	there	is	much	uprightness	,	sincerity	,	and	honest
它	必须	是	承认	那	那里	是	很多	正直	,	诚意	,	和	诚实的

[ziːl] .

zeal	.
热情	.

必须承认，这里有很多正直、真诚和热忱的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] ['meni] [fɪ'lænθrəpɪsts] [huː] [wʊd] ['glædli] [ə'miːliəreɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

There	are	very	many	philanthropists	who	would	gladly	ameliorate	the	condition	of
那里	是	非常	许多	慈善家	WHO	会	乐意	改善	这	状况	的

[men] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

men	,	and	of	the	world	,
男人	,	和	的	这	世界	,

有很多慈善家乐于改善人类和世界的状况。

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] .
if **they** **knew** **how** **.**
如果 他们 知道 如何 .

如果他们知道方法的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːnz] [ɪm'plɔɪd] [ɑːr; ər][nɑːt] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end] ;
But **the** **means** **employed** **are** **not** **commensurate** **with** **the** **end** **;**
但 这 方法 受雇 是 不是 相称的 和 这 结尾 ;

但是所采用的手段与目的并不相称；

['evri] [greɪd] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz]['vɪʃiːˌeɪtid][ænd; ənd] [kə'rʌpt] .
every **grade** **of** **society** **is** **vitiated** **and** **corrupt** **.**
每一个 年级 的 社会 是 受损 和 腐败 .

社会各个阶层都已堕落腐败。

" [ðə; ði] [hoʊl] [hed] [ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [hɑːrt] [feɪnt] .
" **The** **whole** **head** **is** **sick** **,** **and** **the** **whole** **heart** **faint** **.**
" 这 所有的 头 是 生病的 , 和 这 所有的 心 头晕的 .

“整个头脑都病了，整个心脏都昏厥了。”

" ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəmz] , ['aʊər; ɑːr]['pɑːləsi] , ['aʊər; ɑːr][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
" **Our** **systems** **,** **our** **policy** **,** **our** **legislation** **,** **our** **education** **,** **and**
" 我们的 系统 , 我们的 政策 , 我们的 立法 , 我们的 教育 , 和
[fə'lɑːsəfi] , [ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] ,
philosophy **,** **are** **all** **wrong** **,**
哲学 , 是 全部 错误的 ,

“我们的制度、政策、立法、教育和理念都是错误的。”

['niːðər] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [bleɪmd] , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['iːvəlz][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [groʊθ]
neither **can** **we** **be** **particularly** **blamed** **,** **for** **these** **evils** **have** **been** **the** **growth**
两者都不 能 我们 是 特别 被指责 , 为了 这些 罪恶 有 到过 这 生长
[ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .
of **ages** **.**
的 年龄 .

我们也不能特别受到责备，因为这些罪恶是岁月积累的结果。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [left] [gɑːd] , [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] , [kən'troʊl] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] , [ænd; ənd][wiː; wi]
Our **fathers** **have** **left** **God** **,** **his** **guidance** **,** **control** **,** **and** **support** **,** **and** **we**
我们的 父亲们 有 左边 上帝 , 他的 指导 , 控制 , 和 支持 , 和 我们
[hæv; həv] [bɪn] [left] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ;
have **been** **left** **to** **ourselves** **;**
有 到过 左边 到 我们自己 ;

我们的父辈离开了上帝，离开了他的指引、控制和支持，我们只能靠自己了；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['mænɪfest] [pruːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][in'kɔmpitəns,-tənsi][tuː; tə]
and **our** **present** **position** **is** **a** **manifest** **proof** **of** **our** **incompetency** **to**
和 我们的 展示 位置 是 一个 显现 证明 的 我们的 无能 到
['gʌvərn] ;
govern **;**
治理 ;

我们目前的处境清楚地证明了我们无力治理国家；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][pæst] ['feɪljɚz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] , [ðæt] ['eni] ['fjuːtʃər] ['efərt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
and **our** **past** **failures** **make** **it** **evident** **,** **that** **any** **future** **effort** **,** **with** **the** **same**
和 我们的 过去的 失败 制作 它 明显 , 那 任何 未来 努力 , 和 这 相同的
[miːnz] ,
means **,**
方法 ,

我们过去的失败表明，任何未来采用相同手段的努力，

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['juːsləs] .
would **be** **as** **useless** **.**
会 是 作为 无用 .

毫无用处。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [dɪ'ziːzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['wɜːldz] ['remədi] .
The **world** **is** **diseased** **,** **and** **it** **requires** **a** **world's** **remedy** **.**
这 世界 是 患病的 , 和 它 需要 一个 世界的 补救 .

世界病入膏肓，需要全世界的共同努力才能治愈。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[wʌt] [ɪz][mæn] ?
What **Is** **Man** **?**
什么 是 男人 ?

人是什么?

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['destəni] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][gɑːd] ?
What **Is** **His** **Destiny** **and** **Relationship** **to** **God** **?**
什么 是 他的 命运 和 关系 到 上帝 ?

他的命运是什么？他与神的关系是什么?

['hævɪŋ] [ʃəun] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['tʃæptərz] , [ðæt] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] ['pɜːrfɪkt] [wer] [hiː; hi]
Having **shewn** **in** **the** **foregoing** **chapters** **,** **that** **the** **rule** **of** **God** **is** **perfect** **where** **he**
拥有 展示 在 这 前文 章节 , 那 这 规则 的 上帝 是 完美的 在哪里 他
['gʌvənz] [ə'loʊn] ,
governs **alone** **,**
统治 独自的 ,

前几章已经表明，当上帝单独统治时，他的统治是完美的。

[ðæt] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪzəri]
that **the** **rule** **of** **man** **is** **imperfect** **,** **and** **has** **introduced** **confusion** **and** **misery**
那 这 规则 的 男人 是 不完善 , 和 有 介绍 困惑 和 苦难
,
,
,

人类的统治是不完善的，并且带来了混乱和苦难。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][men] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]
and **that** **the** **plans** **of** **men** **are** **not** **competent** **to** **restore** **the** **world** **to**
['hæpinəs] ,
happiness **,**
幸福 ,

人类的计划不足以使世界恢复幸福，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ;
and **the** **fulfilment** **of** **the** **object** **for** **which** **it** **was** **created** **;**
和 这 履行 的 这 目的 为了 哪个 它 曾是 创建 ;

以及它所创造的目的的实现；

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [dɪ'vɔlvz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [kæn; kən] , [ænd; ənd]
it **now** **devolves** **upon** **us** **to** **investigate** **the** **way** **that** **this** **thing** **can** **,** **and**
它 现在 退化 之上 我们 到 调查 这 方式 那 这 事物 能 , 和
[wɪl] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ;
will **be** **accomplished** **;**
将要 是 完成 ;

现在，我们有责任调查如何才能实现这件事；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

for	there	is	a	time	spoken	of	in	the	Scriptures	,
为了	那里	是	一个	时间	说	的	在	这	经文	,

因为圣经中提到过某个时期，

[wen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

when	there	will	be	a	reign	of	righteousness	.
什么时候	那里	将要	是	一个	在位	的	义	.

那时，正义将降临。

[fɜːrst] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'kwaɪər] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][mæn] ?

First	,	then	,	we	will	enquire	who	and	what	is	man	?
第一的	,	然后	,	我们	将要	查询	WHO	和	什么	是	男人	?

首先，我们要探究人是谁，人是什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz]['destəni] , [ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][gɑːd] ?

and	what	is	his	destiny	,	and	what	his	relationship	to	God	?
和	什么	是	他的	命运	,	和	什么	他的	关系	到	上帝	?

他的命运如何? 他与上帝的关系又如何?

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'faɪn] ['gʌvərnmənt] [kə'rektli] ,

For	before	we	can	define	government	correctly	,
为了	前	我们	能	定义	政府	正确	,

在我们能够正确定义政府之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

it	will	be	necessary	to	find	out	the	nature	of	the	being	that	has	to	be
它	将要	是	必要的	到	寻找	出去	这	自然	的	这	存在	那	有	到	是

['gʌvənd] .

governed	.
受统治	.

有必要弄清楚被统治者的本质。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz][mæn] ?

What	,	then	,	is	man	?
什么	,	然后	,	是	男人	?

那么，人究竟是什么?

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['tempərəl] [ænd; ənd] ['ɜːrθli] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪz] , [dʌz] [hiː; hi]

Is	he	a	being	temporal	and	earthly	alone	,	and	when	he	dies	,	does	he
是	他	一个	存在	颞	和	尘世的	独自的	,	和	什么时候	他	死亡	,	做	他

[sɪŋk] ['ɪntuː] [fər'getflnəs] ?

sink	into	forgetfulness	?
下沉	进入	健忘	?

他只是一个短暂的、尘世的存在，当他死去时，他会沉入遗忘之中吗?

[ɪz][hiː; hi] [ə'naɪəleɪtɪd] ?

Is	he	annihilated	?
是	他	彻底消灭	?

他被彻底消灭了吗?

[ɔːr][hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] ?

or	has	he	a	spirit	as	well	as	a	body	?
或者	有	他	一个	精神	作为	出色地	作为	一个	身体	?

或者他既有肉体也有灵魂?

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi][ə'loʊn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz]

If	the	first	be	the	case	,	he	alone	has	a	right	to	regulate	his	own	affairs
如果	这	第一的	是	这	案件	,	他	独自的	有	一个	正确的	到	调节	他的	自己的	事务

,

,

,

如果情况属实，那么只有他才有权管理自己的事务。

[tuː; tə] [freɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pər'suː] [ðæt] [kɔːrs] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

to	frame	his	own	government	,	and	to	pursue	that	course	which	to	him
到	框架	他的	自己的	政府	,	和	到	追求	那	课程	哪个	到	他

[siːmz] [gʊd] ;

seems	good	;
似乎	好的	;

建立自己的政府，并奉行他认为正确的道路；

[ɪf] [nɑːt] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

if	not	,	the	case	is	different	.
如果	不是	,	这	案件	是	不同的	.

否则，情况就不同了。

[aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [wɪʃ] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət]

I	do	not	here	wish	to	enter	into	a	philosophical	disquisition	on	the	subject	,	but
我	做	不是	这里	希望	到	进入	进入	一个	哲学	专题讨论会	在	这	主题	,	但

,

,

,

我并不想在此就此主题展开哲学探讨，但是，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

as	I	am	writing	at	present	to	believers	in	the	Bible	,
作为	我	是	写作	在	展示	到	信徒	在	这	圣经	,

我现在写信给所有相信圣经的人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'faɪn] [maɪ'self] [mɔːr] [tuː; tə] [ðæt] .

I	shall	confine	myself	more	to	that	.
我	将	局限	我	更多的	到	那	.

我将更加专注于此。

[aɪ] [wɪl] [steɪt] , [ðæt] [mæn][ɪz][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['biːɪŋ] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd]['spɪrɪt] :

I	will	state	,	that	man	is	an	eternal	being	,	composed	of	body	and	spirit	:
我	将要	状态	,	那	男人	是	一个	永恒	存在	,	由	的	身体	和	精神	:

我要指出的是，人是永恒的存在，由身体和精神组成：

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] ; [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪg'zɪsts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [taɪm] ,

his	spirit	existed	before	he	came	here	;	his	body	exists	with	the	spirit	in	time	,
他的	精神	存在	前	他	来了	这里	;	他的	身体	存在	和	这	精神	在	时间	,

他的精神在他来到这里之前就已存在；他的肉体与精神一同存在于时间之中。

[ænd; ənd]['æftər] [deθ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪg'zɪsts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['bɑːdi] .

and	after	death	the	spirit	exists	without	the	body	.
和	后	死亡	这	精神	存在	没有	这	身体	.

人死后，灵魂会脱离肉体而存在。

[ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [bəuθ]['bɑːdi][ænd; ənd]['spɪrɪt] [wɪl] ['faɪnəli] [biː; bi][ˌriːju'naɪtɪd] ;

In	the	resurrection	,	both	body	and	spirit	will	finally	be	reunited	;
在	这	复活	,	两个都	身体	和	精神	将要	最后	是	重聚	;

在复活中，身体和灵魂最终将重新结合；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [bəuθ]['bɑːdi][ænd; ənd]['spɪrɪt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mæn] , ['weðər] [ɪn]

and	it	requires	both	body	and	spirit	to	make	a	perfect	man	,	whether	in
和	它	需要	两个都	身体	和	精神	到	制作	一个	完美的	男人	,	无论	在

[taɪm] , [ɔːr] [ɪ'tɜːrnəti] .

time	,	or	eternity	.
时间	,	或者	永恒	.

无论是在时间里还是在永恒里，要成为一个完美的人，需要身心两方面的完美。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] [kʌmz] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns]

I	know	there	are	those	who	suppose	that	the	spirit	of	man	comes	into	existence
我	知道	那里	是	那些	WHO	认为	那	这	精神	的	男人	来	进入	存在

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

with	his	body	,
和	他的	身体	,

我知道有些人认为人的精神与肉体同时存在，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɑːr; ər]['ɔːrgənaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] ; [bʌt; bət][wiː; wi]

and	that	intelligence	and	spirit	are	organized	with	the	body	;	but	we
和	那	智力	和	精神	是	组织	和	这	身体	;	但	我们

[riːd] ,

read	,
读	,

并且认为智力和精神与身体是相辅相成的；但我们读到，

[ðæt] [wen] [gɑːd] [meɪd] [mæn] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

that	when	God	made	man	,	he	made	him	of	the	dust	of	the	earth	;
那	什么时候	上帝	制成	男人	,	他	制成	他	的	这	灰尘	的	这	地球	;

上帝造人时，是用地上的尘土造的；

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪknəs] .

he	made	him	in	his	own	likeness	.
他	制成	他	在	他的	自己的	相似	.

他照着自己的形象造了他。

[mæn][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['laɪfləs] ['bɑːdi] ; [hiː; hi] ['æftərwərdz] " [briːðd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ðə; ði] [breθ]

Man	was	then	a	lifeless	body	;	He	afterwards	"	breathed	into	him	the	breath
男人	曾是	然后	一个	无生命	身体	;	他	然后	"	呼吸	进入	他	这	气息

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

当时那人是一具没有生命的躯体；后来他“将生命的气息吹入他里面”。

[ænd; ənd][mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] .

and	man	became	a	living	soul	.
和	男人	成为	一个	活的	灵魂	.

人变成了有灵的活人。

" [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['spɪrɪt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , ['laɪfləs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['spɪrɪt][ɪz]

"	Before	that	spirit	was	given	,	he	was	dead	,	lifeless	;	and	when	that	spirit	is
"	前	那	精神	曾是	给定	,	他	曾是	死的	,	无生命	;	和	什么时候	那	精神	是

['teɪkən] [ə'weɪ] ,

taken	away	,
已采取	离开	,

“在赐予那灵之前，他是死的，毫无生气；而当那灵被取走时，

[hiː; hi][ɪz] [ə'gen] ['laɪfləs] ;

he	is	again	lifeless	;
他	是	再次	无生命	;

他又一次失去了生命；

[ænd; ənd][let][nɑːt] ['eni] [wʌn] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] ['pɜːrfɪkt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['spɪrɪt] ;

and	let	not	any	one	say	that	the	body	is	perfect	without	the	spirit	;
和	让	不是	任何	一	说	那	这	身体	是	完美的	没有	这	精神	;

不要有人说，没有灵魂，身体就是完美的；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['spɪrɪt] [liːvz] [ðə; ði]['bɑːdi] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['pɜːrfɪkt] [ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

for	the	moment	the	spirit	leaves	the	body	,	no	matter	how	perfect	its	organization
为了	这	片刻	这	精神	树叶	这	身体	,	不	事情	如何	完美的	它是	组织

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

灵魂离开身体的那一刻，无论身体的结构多么完美，都无济于事。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [ɪn'ænɪmət] , [ænd; ənd] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

the	man	is	inanimate	,	and	destitute	of	intelligence	and	feeling	:	"	it	is	the
这	男人	是	无生命	,	和	贫困	的	智力	和	感觉	:	"	它	是	这

['spɪrɪt] [ðæt] ['gɪvz] [laɪf] .

spirit	that	gives	life	.
精神	那	给予	生活	.

这个人是无生命的，没有智慧和感觉："是精神赋予生命。"

" [hens] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wen] - ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ded] , [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [keɪm] [ænd; ənd]

"	Hence	we	find	that	when	Jarius's	daughter	was	dead	,	his	servant	came	and
"	因此	我们	寻找	那	什么时候	-	女儿	曾是	死的	,	他的	仆人	来了	和

[toʊld][hɪm; ɪm] ,

told	him	,
讲述	他	,

因此我们发现，当睚鲁的女儿去世时，他的仆人来告诉他：

['seɪɪŋ] , " [ðaɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [ded] , ['trʌb(ə)l] [nɑːt][ðə; ði]['mæstər] ; " [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

saying	,	"	Thy	daughter	is	dead	,	trouble	not	the	master	;	"	but	when	she	was
说	,	"	你的	女儿	是	死的	,	麻烦	不是	这	掌握	;	"	但	什么时候	她	曾是

[rɪ'stɔːrd] ,

restored	,
恢复	,

说："你的女儿死了，不要麻烦主人。"但当她复活后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] " [hɜːr; hər]['spɪrɪt] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'roʊz] ['streɪtˌweɪ] .

it	is	said	"	her	spirit	came	again	,	and	she	arose	straightway	.
它	是	说	"	她	精神	来了	再次	,	和	她	出现	立刻	.

据说"她的灵魂再次降临，她立刻复活了。"

" [luːk] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

"	Luke	viii	.	55	.
"	卢克	八	.	-	.

"路加福音 8:55。

[wen] [hɜːr; hər]['spɪrɪt][wʌz; wəz]['æbsənt] , [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ded] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði]

When	her	spirit	was	absent	,	the	body	was	dead	;	when	it	returned	,	the
什么时候	她	精神	曾是	缺席的	,	这	身体	曾是	死的	;	什么时候	它	返回	,	这

['bɑːdi] [lɪvd] .

body	lived	.
身体	居住地	.

当她的灵魂离开时，身体就死了；当她的灵魂回来时，身体就复活了。

" ['moʊzəs] [speɪk] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [sed] , [let][ðə; ði] [lɔːrd] ,

"	Moses	spake	unto	the	Lord	,	and	said	,	let	the	Lord	,
"	摩西	说	到	这	主	,	和	说	,	让	这	主	,

摩西对耶和华说："愿耶和华……"

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ɔːl] [fleʃ] , [set][ə; eɪ][mæn]['oʊvər][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

the	God	of	the	spirits	of	all	flesh	,	set	a	man	over	the	congregation	.
这	上帝	的	这	烈酒	的	全部	肉	,	放	一个	男人	超过	这	会众	.

凡有血气之人的灵之神，立了一个人治理会众。

" [nʌm] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . - .
" Num . xxvii . 16 .
" 数字 . xxvii . - .

“第 xxvii.16 号

[əˈgen] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌdʒerəˈmaɪə] , [sed] , " [bɪˈfɔːr] [aɪ] [fɔːrmd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeli] ,
Again , the Lord in speaking to Jeremiah , said , " Before I formed thee in the belly ,
再次 , 这 主 在 请讲 到 耶利米 , 说 , " 前 我 形成 你 在 这 腹部 ,

耶和华又对耶利米说：“我未将你造在腹中，

[aɪ] [nuː] [ðiː] , " [aɪ] . [faɪv] .
I knew thee , " i . 5 .
我 知道 你 , " 我 . 5 .

我认识你，“i.5。

[aɪ] [wʊd] [æsk] , [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌdʒerəˈmaɪə][dɪd][hiː; hi] [noʊ] ?
I would ask , What part of Jeremiah did he know ?
我 会 问 , 什么 部分 的 耶利米 做过 他 知道 ?

我会问，他究竟了解耶利米书的哪一部分?

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː]
It could not be his body , for it was not in existence ; but he knew
它 可以 不是 是 他的 身体 , 为了 它 曾是 不是 在 存在 ; 但 他 知道
[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ,
his spirit ,
他的 精神 ,

那不可能是他的肉身，因为肉身已经不存在了；但他认出了他的灵魂。

[fɔːr; fər] " [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] .
for " he was the father of his spirit .
为了 " 他 曾是 这 父亲 的 他的 精神 .

因为“他是他灵魂的父亲”。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [spiːks] [tuː; tə][dʒɑːb][ænd; ənd] [sez] ,
" The Lord speaks to Job and says ,
" 这 主 说话 到 工作 和 说道 ,

耶和华对约伯说：

" [wer] [wɑːst] [ðaʊ] [wen] [aɪ][leɪd][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ?
" Where wast thou when I laid the foundations of the earth ?
" 在哪里 浪费 你 什么时候 我 铺设 这 基础 的 这 地球 ?

“我立大地根基的时候，你在哪里呢？”

[dɪˈkler] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [huː] [hæθ] [leɪd][ðə; ði] [ˈmeʒərz] [ˌðerˈʌv] , [ɪf] [ðaʊ]
declare if thou hast understanding , who hath laid the measures thereof , if thou
宣布 如果 你 哈斯特 理解 , WHO 有 铺设 这 措施 其中 , 如果 你
[nəʊ] ?
knowest ?
最了解 ?

你若有聪明，就当说，是谁制定了这规矩？你若知道的话。

[ɔːr] [huː] [hæθ] [stretʃt] [ðə; ði][laɪn][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
or who hath stretched the line upon it .
或者 WHO 有 拉伸 这 线 之上 它 .

或者谁在上面拉了线。

[ˌwerəˈpɑːn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ˌðerˈʌv] [ˈfɑːsənd] ?
Whereupon are the foundations thereof fastened ?
于是 是 这 基础 其中 系紧 ?

它的地基固定在何处?

[ɔːr] [huː] [leɪd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [stoʊn] [ˌðer'ʌv] ?

or	who	laid	the	corner	stone	thereof	?
或者	WHO	铺设	这	角落	石头	其中	?

或者说，是谁奠定了它的基石?

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] [sʌŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [gɑːd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] ?

when	the	morning	stars	sung	together	,	and	all	the	sons	of	God	shouted	for	joy	?
什么时候	这	早晨	明星	唱	一起	,	和	全部	这	儿子们	的	上帝	喊叫	为了	喜悦	?

晨星一同歌唱，神的众子也都欢呼的时候，是什么时候呢?

" [ˌɛks'ɛks'eɪt] . [fɔːr] , [sɪks] .

"	xxxviii	.	4	,	6	.
"	38	.	4	,	6	.

“xxxviii.4, 6.

[ə'gen] , [dʒɑːn] [sez] , " [ðeɪ] [ðæt] [dwel] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ʃæl; ʃəl] ['wʌndər] ,

Again	,	John	says	,	"	They	that	dwell	on	the	earth	,	shall	wonder	,
再次	,	约翰	说道	,	"	他们	那	住	在	这	地球	,	将	想知道	,

约翰又说：“住在地上的人，必惊奇不已，

[huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

whose	names	were	not	written	in	the	book	of	life	from	the	foundation	of	the	world	.
谁	姓名	是	不是	书面	在	这	书	的	生活	从	这	基础	的	这	世界	.

他们的名字从创世之初就没有被记在生命册上。

" [rev] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . [eɪt] .

"	Rev	.	xvii	.	8	.
"	牧师	.	十七	.	8	.

“启示录第十七章第8节

[ðɪs] ['spɪrɪt] ['proʊsiːdz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ; [hens] ['sɑːləmən] [sez] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] ,

This	spirit	proceeds	forth	from	God	,	and	is	eternal	;	hence	Solomon	says	,	in	speaking	of	death	,
这	精神	收益	前进	从	上帝	,	和	是	永恒	;	因此	所罗门	说道	,	在	请讲	的	死亡	,

这种精神源于上帝，并且是永恒的；因此，所罗门在谈到死亡时说：

" [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [dʌst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

"	Then	shall	the	dust	return	to	the	earth	as	it	was	,
"	然后	将	这	灰尘	返回	到	这	地球	作为	它	曾是	,

“那时，尘土仍将归于大地，一如既往。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ʌntəˌ'ʌntu] [gɑːd] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	spirit	unto	God	who	gave	it	.
和	这	精神	到	上帝	WHO	给予	它	.

并将圣灵归于赐予它的神。

" ['eklz] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ['sɛvən] .

"	Eccles	.	xii	.	7	.
"	传道书	.	十二	.	7	.

“传道书 12.7

[ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ɪz] ['veri] ['evɪdənt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ; ['dʒiːzəs] [preɪd] [tuː; tə]

That	the	spirit	is	eternal	,	is	very	evident	,	from	the	Scriptures	;	Jesus	prayed	to
那	这	精神	是	永恒	,	是	非常	明显	,	从	这	经文	;	耶稣	祈祷	到

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

圣经清楚地表明，灵魂是永恒的；耶稣向天父祷告，

[ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] ['fɑːðər] , ['glɔːrɪfaɪ] [ðaʊ] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [oʊn] [self] ,

and	said	,	"	O	Father	,	glorify	thou	me	,	with	thine	own	self	,
和	说	,	"	哦	父亲	,	荣耀	你	我	,	和	你的	自己的	自己	,

他说：“父啊，求你用你自己的荣耀来荣耀我，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glɔːri] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] .

with	the	glory	which	I	had	with	thee	before	the	world	was	.
和	这	荣耀	哪个	我	有	和	你	前	这	世界	曾是	.

我曾与你同享荣耀，那时世界还没有形成。

" [dʒɑːn] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . [faɪv] .

"	John	xvii	.	5	.
"	约翰	十七	.	5	.

“约翰福音 17.5.

[hɪr] ['dʒiːzəs] [spiːks] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] ,

Here	Jesus	speaks	of	an	existence	before	he	came	here	,
这里	耶稣	说话	的	一个	存在	前	他	来了	这里	,

在这里，耶稣谈到了他来到世上之前的存在。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['glɔːri] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] .

of	a	glory	he	had	with	his	Father	before	the	world	was	.
的	一个	荣耀	他	有	和	他的	父亲	前	这	世界	曾是	.

在世界形成之前，他曾与父同享荣耀。

[kraɪst] , [ðen] , [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɑːdi] .

Christ	,	then	,	existed	before	he	came	here	and	took	a	body	.
基督	,	然后	,	存在	前	他	来了	这里	和	采取	一个	身体	.

那么，基督在来到世上并拥有肉身之前就已经存在了。

[ə'gen] ['dʒiːzəs] [sez] ,

Again	Jesus	says	,
再次	耶稣	说道	,

耶稣又说：

" [aɪ] [hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [ðaɪ] [neɪm] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [men] [wɪtʃ] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	I	have	manifested	thy	name	unto	the	men	which	thou	gavest	me	out	of	the
"	我	有	表现出来	你的	姓名	到	这	男人	哪个	你	给予	我	出去	的	这

[wɜːrld] :

world	:
世界	:

“我已将你的名显明给你从世上赐给我的人：

[ðaɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˌem 'iː] .

thine	they	were	,	and	thou	gavest	them	me	.
你的	他们	是	,	和	你	给予	他们	我	.

它们原本是你的，你却把它们给了我。

" [dʒɑːn] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . [sɪks] .

"	John	xvii	.	6	.
"	约翰	十七	.	6	.

“约翰福音 17.6.

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] [sez] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] :

Let	us	see	what	the	Apostle	Paul	says	on	the	subject	:
让	我们	看	什么	这	使徒	保罗	说道	在	这	主题	:

让我们看看使徒保罗对此是怎么说的：

" ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][gɑːd][ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

"	Blessed	be	the	God	and	Father	of	our	Lord	Jesus	Christ	,
"	蒙福	是	这	上帝	和	父亲	的	我们的	主	耶稣	基督	,

愿颂赞归于我们主耶稣基督的父神，

[huː] [hæθ] ['blesɪd; blest][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪŋz] , [ɪn] ['hevn(ə)nli] ['pleɪsɪz] , [ɪn] [kraɪst] ;

who	hath	blessed	us	with	all	spiritual	blessings	,	in	heavenly	places	,	in	Christ	;
WHO	有	蒙福	我们	和	全部	精神	祝福	,	在	天上	地方	,	在	基督	;

祂在基督里，赐给我们天上各样属灵的福气；

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] ['tʃoʊzn] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

according	as	he	hath	chosen	us	in	him	,	before	the	foundation	of	the	world	.
根据	作为	他	有	选定	我们	在	他	,	前	这	基础	的	这	世界	.

就如神从创立世界以前，在基督里拣选了我们。

" ['ɛfɪz] .

"	Ephes	.
"	以弗所书	.

“以弗所书

[aɪ] , [θriː] , [fɔːr] .

i	,	3	,	4	.
我	,	3	,	4	.

i，3，4。

[kraɪst] , [ðen] , [ɪg'zɪstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts]

Christ	,	then	,	existed	with	his	Father	before	the	world	was	,	and	the	Saints
基督	,	然后	,	存在	和	他的	父亲	前	这	世界	曾是	,	和	这	圣徒队

[ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ,

existed	in	,
存在	在	,

那么，基督在世界存在之前就与他的父同在，圣徒们也存在于世界存在之中。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

or	with	him	.
或者	和	他	.

或者和他一起。

[wʌt] [pɑːrt] ?

What	part	?
什么	部分	?

哪个部分?

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ?

their	bodies	?
他们的	身体	?

他们的身体?

[noʊ] , [ðer; ðər] ['spɪrɪts] .

no	,	their	spirits	.
不	,	他们的	烈酒	.

不，是他们的灵魂。

[ə'gen] , [mæn][ɪg'zɪsts]['æftər][hiː; hi] [liːvz] [hɪr] .

Again	,	man	exists	after	he	leaves	here	.
再次	,	男人	存在	后	他	树叶	这里	.

人离开这个世界之后，依然存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

It	is	unnecessary	to	say	anything	about	the	life	of	the	spirit	,
它	是	不必要	到	说	任何事物	关于	这	生活	的	这	精神	,

关于灵性生活，无需赘言。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

after	the	death	of	the	body	,	or	of	the	resurrection	,
后	这	死亡	的	这	身体	,	或者	的	这	复活	,

肉体死亡之后，或复活之后，

[æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər][soʊ]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ænd; ənd] [bi'liːvd] .

as	the	subjects	are	so	generally	known	and	believed	.
作为	这	主题	是	所以	一般来说	已知	和	相信	.

因为这些主题是人们普遍了解和相信的。

[pɔːl] [sez] , " [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [laɪf]['oʊnli] , [wiː; wi][hæv; həv][hoʊp][ɪn] [kraɪst] ,

Paul	says	,	"	If	in	this	life	only	,	we	have	hope	in	Christ	,
保罗	说道	,	"	如果	在	这	生活	仅有的	,	我们	有	希望	在	基督	,

保罗说：“我们若靠基督只在今生有指望，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl] [men] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] .

we	are	of	all	men	most	miserable	.
我们	是	的	全部	男人	最多	悲惨的	.

我们是世上最悲惨的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [kraɪst] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][fɜːrst] [fruːts] [ʌv; əv]

But	now	is	Christ	risen	from	the	dead	,	and	become	the	first	fruits	of
但	现在	是	基督	升起	从	这	死的	,	和	变得	这	第一的	水果	的

[ðem; ðəm] [ðæt] [slept] .

them	that	slept	.
他们	那	睡着了	.

但如今基督已经从死里复活，成为睡了之人初熟的果子。

[fɔːr; fər] [sɪns] [baɪ][mæn] [keɪm] [deθ] , [baɪ][mæn] [keɪm] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . .

For	since	by	man	came	death	,	by	man	came	also	the	resurrection	of	the	dead	.	.
为了	自从	经过	男人	来了	死亡	,	经过	男人	来了	还	这	复活	的	这	死的	.	.

. .

:	:
.	.

死亡既是因一人而来，死人复活也是因一人而来。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] , [ænd; ənd]

The	trumpet	shall	sound	,	and	the	dead	shall	be	raised	incorruptible	,	and
这	喇叭	将	声音	,	和	这	死的	将	是	提高	廉洁奉公	,	和

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ;

we	shall	be	changed	;
我们	将	是	已更改	;

号角将响起，死人将复活成为不朽坏的，我们也要改变；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kə'rʌptəbl] [mʌst; məst][pʊt][ɑːn] [ˌɪnkə'rʌpʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l][mʌst; məst][pʊt][ɑːn]

for	this	corruptible	must	put	on	incorruption	,	and	this	mortal	must	put	on
为了	这	易腐烂的	必须	放	在	廉洁	,	和	这	凡人	必须	放	在

[ˌɪmɔːr'tæləti] ,

immortality	,
不朽	,

这必朽坏的既变成不朽坏的，这必死的既变成不死的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [deθ] [ɪz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn]
then **shall** **be** **brought** **to** **pass** **the** **saying** **that** **is** **written** **,** **Death** **is** **swallowed** **up** **in**
然后 将 是 带来 到 经过 这 说 那 是 书面 , 死亡 是 吞咽 向上 在
['vɪktəri] .
victory **.**
胜利 .

那时，经上所记"死被得胜吞灭"的话就必应验了。

" [wʌn][kɔːr] .
" **1** **Cor** **.**
" 1 科尔 .

"哥林多前书

['ɛksˈviː] . - - - , - - - .
xv **.** **19** **-** **21** **,** **52** **-** **54** **.**
十五 . - - - , - - - .

xv.19-21, 52-54。

[ɪf] [mæn] , [ðen] , [ɪz][æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l] ['biːɪŋ] , [keɪm] [frʌm; frəm][gɑːd] , [ɪg'zɪsts] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
If **man** **,** **then** **,** **is** **an** **eternal** **being** **,** **came** **from** **God** **,** **exists** **here** **for** **a** **short**
如果 男人 , 然后 , 是 一个 永恒 存在 , 来了 从 上帝 , 存在 这里 为了 一个 短的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

那么，如果人是永恒的存在，来自上帝，只是短暂地存在于世，

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [gɑːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and **will** **return** **,** **it** **is** **necessary** **that** **he** **know** **something** **about** **God** **,** **and** **his**
和 将要 返回 , 它 是 必要的 那 他 知道 某物 关于 上帝 , 和 他的
['gʌvərnmənt] .
government **.**
政府 .

并且他会回来，所以他有必要了解一些关于上帝及其统治的事情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [ɪˈtɜːrnəti] ,
For **he** **has** **to** **do** **with** **him** **not** **only** **in** **time** **,** **but** **in** **eternity** **,**
为了 他 有 到 做 和 他 不是 仅有的 在 时间 , 但 在 永恒 ,

因为他不仅在今生与他有联系，也在永恒中与他有联系。

[ænd; ənd] [wət'evər] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][duː] ,
and **whatever** **man** **may** **be** **disposed** **to** **do** **,**
和 任何 男人 可能 是 处置 到 做 ,

无论一个人想做什么，

[ɔːr] [haʊ'evər] [hiː; hi] [meɪ] [vɔːnt] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪlətiz] ,
or **however** **he** **may** **vaunt** **himself** **of** **his** **own** **abilities** **,**
或者 然而 他 可能 夸 他自己 的 他的 自己的 能力 ,

或者无论他如何吹嘘自己的能力，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][kən'troʊl]['oʊvər] .
there **are** **some** **things** **he** **has** **no** **control** **over** **.**
那里 是 一些 事物 他 有 不 控制 超过 .

有些事情是他无法控制的。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənsi] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	came	into	the	world	without	his	agency	,	he	will	have	to	leave	it	,
他	来了	进入	这	世界	没有	他的	机构	,	他	将要	有	到	离开	它	,

他生来就没有自主权，离开这个世界时也将失去自主权。

['weðər] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɜ-z] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ə'nʌðər]

whether	he	desires	it	or	not	;	and	he	will	also	have	to	appear	in	another
无论	他	欲望	它	或者	不是	;	和	他	将要	还	有	到	出现	在	其他

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

无论他是否愿意；而且他还将不得不出现在另一个世界。

[hiː; hi][ɪz] ['destɪnd] , [ɪf] [hiː; hi] [im'pruːvz] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

He	is	destined	,	if	he	improves	his	opportunities	,
他	是	注定	, 如果		他	改善	他的	机会	,

如果他能改善自身境遇，他注定会成功。

[tuː; tə] ['haɪər] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

to	higher	and	greater	blessings	and	glory	than	are	associated	with	this
到	更高	和	更大的	祝福	和	荣耀	比	是	联系	和	这

[ɜːrθ] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] :

earth	in	its	present	state	:
地球	在	它是	展示	状态	:

获得比地球目前状态所能获得的更高、更大的祝福和荣耀：

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['paʊər] , [ænd; ənd]

and	hence	the	necessity	of	the	guidance	of	a	superior	power	,	and
和	因此	这	必要性	的	这	指导	的	一个	优越的	力量	,	和

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

因此，需要更高权力和智慧的指导。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [hɪr] , [ænd; ənd] ['dʒepərdaɪz] [hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l]

that	he	may	not	act	the	part	of	a	fool	here	,	and	jeopardize	his	eternal
那	他	可能	不是	行为	这	部分	的	一个	傻子	这里	,	和	危害	他的	永恒

['ɪntrəsts] ;

interests	;
兴趣	;

免得他在这里做出愚蠢的行为，危及他长远的利益；

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [meɪ] [biː; bi] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

but	that	his	intelligence	may	be	commensurate	with	his	position	;
但	那	他的	智力	可能	是	相称的	和	他的	位置	;

但愿他的智力与他的地位相称；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [hɪr] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['destəni] ;

that	his	actions	here	may	have	a	bearing	upon	his	future	destiny	;
那	他的	行动	这里	可能	有	一个	轴承	之上	他的	未来	命运	;

他在此地的行为可能会影响他未来的命运；

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

that	he	may	not	sink	into	the	slough	of	iniquity	and	degradation	,	and
那	他	可能	不是	下沉	进入	这	泥沼	的	罪恶	和	降解	,	和

[kən'tæmɪneɪt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [kə'rʌpʃ(ə)n] ;

contaminate	himself	with	corruption	;
污染	他自己	和	腐败	;

免得他沉沦于罪恶和堕落的泥潭，沾染了腐败；

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [stænd] [pjʊr] , ['vɜːrtʃuəs] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]

that	he	may	stand	pure	,	virtuous	,	intelligent	,	and	honourable	,	as	a	son	of
那	他	可能	站立	纯的	,	有德行的	,	聪明的	,	和	光荣的	,	作为	一个	儿子	的

[gɑːd] , [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər] ,

God	,	and	seek	for	,
上帝	,	和	寻找	为了	,

使他能像上帝的儿子一样，保持纯洁、美德、智慧和正直，并寻求：

[ænd; ənd][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kaunsəlz] .

and	be	guided	and	governed	by	his	Father's	counsels	.
和	是	引导	和	受统治	经过	他的	父亲的	律师	.

并接受父亲的教诲和指引。

['hævɪŋ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [stɪl] ['fɜːrðər]

Having	said	so	much	on	this	subject	,	we	will	continue	our	investigation	still	further
拥有	说	所以	很多	在	这	主题	,	我们	将要	继续	我们的	调查	仍然	更远

, [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][nekst] ,

,	and	enquire	next	,
,	和	查询	下一个	,

关于这个问题我们已经说了这么多，接下来我们将继续深入调查，并询问其他问题。

[wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][gɑːd] ?

What	is	our	relationship	to	God	?
什么	是	我们的	关系	到	上帝	?

我们与上帝是什么关系?

[ɪn] ['ænsər] [ðɪs] , [aɪ] [wʊd] ['briːfli] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][stænd][ɪn][tuː; tə]

In	answering	this	,	I	would	briefly	remark	,	that	the	position	that	we	stand	in	to
在	回答	这	,	我	会	简要地	评论	,	那	这	位置	那	我们	站立	在	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在回答这个问题时，我想简要地指出，我们与他之间的关系，

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] .

is	that	of	a	son	.
是	那	的	一个	儿子	.

是儿子的。

['ædəm][ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd][gɑːd][ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] .

Adam	is	the	father	of	our	bodies	,	and	God	is	the	father	of	our	spirits	.
亚当	是	这	父亲	的	我们的	身体	,	和	上帝	是	这	父亲	的	我们的	烈酒	.

亚当是我们身体的父亲，上帝是我们灵魂的父亲。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][gɑːd] ,

I	know	that	some	are	in	the	habit	of	looking	upon	God	,
我	知道	那	一些	是	在	这	习惯	的	寻找	之上	上帝	,

我知道有些人习惯于仰望上帝，

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnstər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] , [noʊn] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] , [ðə; ði] ['tempɪst]

as	a	monster	only	to	be	dreaded	,	known	only	in	the	earthquake	,	the	tempest
作为	一个	怪物	仅有的	到	是	令人恐惧的	,	已知	仅有的	在	这	地震	,	这	暴风雨

, [ðə; ði] ['θʌndər] ,

,	the	thunder	,
,	这	雷	,

如同令人畏惧的怪物，只在地震、暴风雨、雷鸣中为人所知。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd][ðæt][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['gluːmi] [ænd; ənd]['dɪzməl] [ə'tætʃt]

and	the	storm	,	and	that	there	is	something	gloomy	and	dismal	attached
和	这	风暴	,	和	那	那里	是	某物	阴沉	和	惨淡	随附的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

to	his	service	.
到	他的	服务	.

还有那场风暴，以及他的服役经历中似乎带有某种阴郁和凄凉的色彩。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pendɪdʒ] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][gɑːd] .

If	there	is	,	it	is	the	appendage	of	man	,	and	not	of	God	.
如果	那里	是	,	它	是	这	附属物	的	男人	,	和	不是	的	上帝	.

如果真有其物，那也是人的附属品，而非神的。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['gluːmi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks] [ðæt][gɑːd][hæz; həz] [meɪd] ?

Is	there	anything	gloomy	in	the	works	that	God	has	made	?
是	那里	任何事物	阴沉	在	这	作品	那	上帝	有	制成	?

上帝创造的万物中难道有任何阴暗面吗?

[tɜːrn] [wer] [wiː; wi] [wɪl] , [wiː; wi] [siː] ['hɑːrməni] , ['lʌvlinəs] , ['tʃɪrflnəs] , [ænd; ənd] ['bjuːti] .

Turn	where	we	will	,	we	see	harmony	,	loveliness	,	cheerfulness	,	and	beauty	.
转动	在哪里	我们	将要	,	我们	看	和谐	,	可爱	,	愉悦	,	和	美丽	.

无论我们看向哪里，都能看到和谐、可爱、快乐和美丽。

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

The	blessings	of	providence	were	made	for	man	,	and	his	enjoyment	;
这	祝福	的	普罗维登斯	是	制成	为了	男人	,	和	他的	享受	;

天意赐予人类的福祉，是为了让人享受；

[hiː; hi][ɪz] [pleɪst] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

he	is	placed	as	head	of	creation	.
他	是	放置	作为	头	的	创建	.

他被奉为创造之首。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɜːrθ] [tiːmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [prə'fjuːʒn] ; [ðə; ði]['goʊldən][greɪn] , [ðə; ði]

For	him	the	earth	teems	with	the	richest	profusion	;	the	golden	grain	,	the
为了	他	这	地球	团队	和	这	最富有的	丰富	;	这	金的	粮食	,	这

['lʌʃəs] [fruːt] ,

luscious	fruit	,
甜美	水果	,

对他而言，大地充满了最丰饶的物产：金色的麦穗，香甜的果实，

[ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [vaɪnz] ; [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [hɜːrb] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [bɪ'dek] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ʃed]

the	choicest	vines	;	for	him	,	the	herbs	,	and	flowers	,	bedeck	the	earth	,	shed
这	精选	藤蔓	;	为了	他	,	这	草药	,	和	花朵	,	甲板	这	地球	,	棚

[ðer; ðər] [ˌoʊdər'ɪfərəs] ['pəːfjuːmz] ,

their	odoriferous	perfumes	,
他们的	有气味的	香水	,

最上等的葡萄藤；对他而言，草药和鲜花装点着大地，散发着芬芳的香气，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] ['gɔːrdʒəs] ['bjuːti] ; [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [praʊd] [hɔːrs] [jiːldz] [hɪz; ɪz] [bæk]

and	display	their	gorgeous	beauty	;	for	him	,	the	proud	horse	yields	his	back
和	展示	他们的	华丽的	美丽	;	为了	他	,	这	自豪的	马	产量	他的	后退

,

,

,

并展现它们华丽的美丽；为了他，骄傲的骏马也愿意献出自己的背脊。

[ðə; ði] [kaʊ] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [mɪlk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] [ɪts] ['hʌni] ; [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ʃiːp] [jiːldz]

the	cow	gives	her	milk	,	and	the	bee	its	honey	;	for	him	,	the	sheep	yields
这	奶牛	给予	她	牛奶	,	和	这	蜜蜂	它是	蜂蜜	;	为了	他	,	这	羊	产量

[ɪts] [fliːs] ,

its	fleece	,
它是	羊毛	,

母牛为他产奶，蜜蜂为他酿蜜；绵羊为他脱毛。

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [triː] [ɪts] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrm] [ɪts] [sɪlk] .

the	cotton	-	tree	its	down	,	and	the	worm	its	silk	.
这	棉布	-	树	它是	向下	,	和	这	蠕虫	它是	丝绸	.

棉花树落下了叶子，蚯蚓吐出了丝。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ʃrʌb] [ænd; ənd] [vaɪn] [bluːm] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [kloʊðz]

For	him	,	the	shrub	and	vine	bloom	and	blossom	,	and	nature	clothes
为了	他	,	这	灌木	和	藤	盛开	和	开花	,	和	自然	衣服

[hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; hər] [rɪtʃɪst] [ə'taɪər] ;

herself	in	her	richest	attire	;
她自己	在	她	最富有的	服装	;

对他而言，灌木和藤蔓盛开，大自然披上了最华丽的外衣；

[ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [striːm] , [ðə; ði] [pjʊr] ['faʊnt(ə)n] , [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['rɪvər] [floʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

the	rippling	stream	,	the	pure	fountain	,	the	crystal	river	flow	for	him	,
这	涟漪	溪流	,	这	纯的	喷泉	,	这	水晶	河	流动	为了	他	,

潺潺溪流，清澈泉水，晶莹河水，都为他流淌。

[ɔːl] ['neɪtʃər] [spredz] [hɜːr; hər] [rɪtʃɪst] [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd] [in'vaits] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

all	nature	spreads	her	richest	charms	,	and	invites	him	to	partake	of	her
全部	自然	传播	她	最富有的	魅力	,	和	邀请	他	到	参加	的	她

['dʒɔiəsnis] , ['bjuːti] ,

joyousness	,	beauty	,
喜悦	,	美丽	,

大自然向他展现她最迷人的魅力，邀请他分享她的欢乐和美丽。

[ænd; ənd] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər][gɑːd] .

and	innocence	,	and	to	worship	her	God	.
和	无辜	,	和	到	崇拜	她	上帝	.

以及纯真，并敬拜她的神。

[tɔːk] [ə'baʊt] ['meləŋkɑːli] , [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] !

Talk	about	melancholy	,	in	the	fear	of	God	,	and	in	his	service	!
讲话	关于	忧郁	,	在	这	害怕	的	上帝	,	和	在	他的	服务	!

谈谈对上帝的敬畏和对他的侍奉所带来的忧郁吧！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [men] [ʌn'hæpi] ;

It	is	the	corruption	of	the	world	,	that	has	made	men	unhappy	;
它	是	这	腐败	的	这	世界	,	那	有	制成	男人	不开心	;

正是世界的腐败使人们变得不幸；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['gluːmi] : [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]

and	the	corruption	of	religion	that	has	made	it	gloomy	:	these	are	the
和	这	腐败	的	宗教	那	有	制成	它	阴沉	:	这些	是	这

['mizəriz] [in'teild] [baɪ] [men] ,

miseries	entailed	by	men	,
苦难	包含	经过	男人	,

宗教的腐败使其变得阴暗：这些都是人类带来的苦难。

[nɑːt][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] .

not	the	blessings	of	God	.
不是	这	祝福	的	上帝	.

并非上帝的祝福。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [gluːm] !
Talk about gloom !
讲话 关于 愁云 !

真是太糟糕了!

[ɪz][ðer; ðər] [gluːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ɪn][ðə; ði] [prænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,
is there gloom in the warbling of the birds , in the prancing of the horse ,
是 那里 愁云 在 这 鸣唱 的 这 鸟类 , 在 这 轻快地跳跃 的 这 马 ,

鸟儿的鸣唱中，骏马的奔腾中，是否也藏着一丝忧郁?

[ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] , [ɔːr][kɪd] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
in the playfulness of the lamb , or kid ; in the beauty of flowers ,
在 这 玩乐 的 这 羊肉 , 或者 孩子 ; 在 这 美丽 的 花朵 ,

在羔羊或小羊羔的嬉戏中；在花朵的美丽中，

[ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃɚz] [gɪfts] , [ɔːr] [rɪtʃ] [əˈtaɪər] , [ɔːr][ɪn][gɑːd] , [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
in any of Nature's gifts , or rich attire , or in God , that made them ,
在 任何 的 自然的 礼物 , 或者富有的 服装 , 或者 在 上帝 , 那 制成 他们 ,

无论是大自然的馈赠、华丽的服饰，还是创造他们的上帝，

[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] ?
or in his service ?
或者 在 他的 服务 ?

或者为他效力?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] , [əˈgen] , [huː] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] [lɔːrd] [æt; ət][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈdɪstəns] ,
There are others , again , who would place the Lord at an immense distance ,
那里 是 其他的 , 再次 , WHO 会 地方 这 主 在 一个 巨大 距离 ,

还有一些人则认为上帝与他们之间有着巨大的距离。

[ænd; ənd] [ˈrendər] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]
and render our approach to him almost impossible ; but this is a
和 使成为 我们的 方法 到 他 几乎 不可能的 ; 但 这 是 一个
[ˌsuːpərˈstɪʃəs] [aɪˈdiːə] ,
superstitious idea ,
迷信的 主意 ,

这使得我们几乎无法接近他；但这是一种迷信的想法。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [ˈlisnz] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [ˈnʌmbərz] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv]
for our Father listens to the cries of his children , numbers the hairs of
为了 我们的 父亲 听着 到 这 哭泣 的 他的 孩子们 , 数字 这 头发 的
[ðer; ðər] [ˈhedz] ;
their heads ;
他们的 头部 ;

因为我们的父垂听他儿女的哭号，数过他们头上的每一根头发；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] [seɪ] , " [ə; eɪ] [ˈspæroʊ] [ˈkænɑːt] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz]
and the Scriptures say , " a sparrow cannot fall to the ground , without his
和 这 经文 说 , " 一个 麻雀 不能 落下 到 这 地面 , 没有 他的
[ˈnoʊtɪs] .
notice .
注意 .

圣经上说：“麻雀若不经他的允许，是不会掉到地上的。”

" [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈlekt] , [ænd; ənd] [sez] , " [hiː; hi] [ðæt] [ˈtʌtʃəθ] [juː; jʊ] , [ˈtʌtʃəθ] [ðə; ði]
" He speaks to his elect , and says , " He that toucheth you , toucheth the
" 他 说话 到 他的 选 , 和 说道 , " 他 那 触摸 你 , 触摸 这
[ˈæp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
apple of his eye .
苹果 的 他的 眼睛 .

“他对他的选民说：‘凡触摸你们的，就是触摸他眼中的瞳仁。’”

" ['zɛk] . [iː] . [eɪt] .
" Zech . ii . 8 .
" 泽克 . 二、 . 8 .

“撒迦利亚书 2:8

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [tel] [juː 'es][tuː; tə] [preɪ] , " ['aʊər; ɑːr]
He is our Father ; and hence the Scriptures tell us to pray , " Our
他 是 我们的 父亲 ; 和 因此 这 经文 告诉 我们 到 祈祷 , " 我们的
['fɑːðər] ,
Father ,
父亲 ,

祂是我们的父；因此圣经教导我们祷告说：“我们在天上的父，

[huː] [ɑːrt][ɪn] ['hev(ə)n] .
who art in heaven .
WHO 艺术 在 天堂 .

在天上的那些人。

" [pɔːl] [sez] , " [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['fɑːðəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fleʃ] , [wɪtʃ] [kə'rektɪd] [juː 'es] ,
" Paul says , " We have had fathers of our flesh , which corrected us ,
" 保罗 说道 , " 我们 有 有 父亲们 的 我们的 肉 , 哪个 已更正 我们 ,
[ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['revərəns] ;
and we gave them reverence ;
和 我们 给予 他们 尊敬 ;

保罗说：“我们有肉身的父亲，他们管教我们，我们也尊敬他们；

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [mʌtʃ] ['ræðər] [biː; bi][ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['spɪrɪts] , [ænd; ənd]
shall we not much rather be in subjection unto the Father of spirits , and
将 我们 不是 很多 相当 是 在 隶属 到 这 父亲 的 烈酒 , 和
[lɪv; laɪv] ?
live ?
居住 ?

我们岂不更应该顺服万灵之父，从而获得生命吗?

" [hɛb] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [naɪn] .
" Heb . xii . 9 .
" 希伯来书 . 十二 . 9 .

“希伯来书 12.9

[wiː; wi][hæv; həv] , [ðen] , [bəuθ][ə; eɪ] ['tempərəl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] [hens] [hɪz; ɪz]
We have , then , both a temporal and a spiritual Father ; and hence his
我们 有 , 然后 , 两个都 一个 颞 和 一个 精神 父亲 ; 和 因此 他的
[sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['welfer] ,
solicitude for our welfare ,
关怀 为了 我们的 福利 ,

因此，我们既有世俗的父亲，也有精神上的父亲；因此，他才会如此关心我们的福祉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] .
and his desire for our happiness .
和 他的 欲望 为了 我们的 幸福 .

以及他希望我们幸福的愿望。

[sez] ['dʒiːzəs] , " [ɪf] [ə; eɪ] [sʌn] [æsk] [bred] , [wɪl] [hiː; hi][fɔːr; fər] [bred] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stoʊn] ?
Says Jesus , " If a son ask bread , will he for bread give him a stone ?
说道 耶稣 , " 如果 一个 儿子 问 面包 , 将要 他 为了 面包 给 他 一个 石头 ?

耶稣说：“儿子求饼，反给他石头当饼吗？”

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][æsk][ə; eɪ] [fɪʃ] , [wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrpənt] .
or if he ask a fish , will he give him a serpent .
或者如果 他 问 一个 鱼 , 将要 他 给 他 一个 蛇 .

或者他向鱼求，鱼会给他蛇吗?

[ɪf] [jiː; ji] , [ðen] , ['biːɪŋ] ['iːv(ə)l] , [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [gɪfts] ['ʌntə,ʌntu][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ,

If ye , then , being evil , know how to give good gifts unto your children ,

如果 是的 , 然后 , 存在 邪恶的 , 知道 如何 到 给 好的 礼物 到 你的 孩子们 ,

你们虽然不好，若知道拿好东西给儿女，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ,

how much more shall your Father which is in heaven ,

如何 很多 更多的 将 你的 父亲 哪个 是 在 天堂 ,

何况你们在天上的父呢?

[gɪv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [æsk][hɪm; ɪm] .

give good things to them that ask him .

给 好的 事物 到 他们 那 问 他 .

凡向他祈求的人，就给他好东西。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [tuː; tə] [drɔː] [naɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

" What a delightful reflection for his servants , to draw nigh to their Father ,

" 什么 一个 愉快 反射 为了 他的 仆人 , 到 画 夜 到 他们的 父亲 ,

“对于他的仆人来说，这是何等令人愉悦的反思，使他们能够亲近他们的父，

[æz; əz][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'dɪrɪŋ] ['perənt] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] ['blesɪŋz] , [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [wʊd] [æsk]

as to an endearing parent , and ask for blessings , as a son would ask

作为 到 一个 可爱的 父母 , 和 问 为了 祝福 , 作为 一个 儿子 会 问

[fɔːr; fər] [bred] ,

for bread ,

为了 面包 ,

如同向慈爱的父母祈求祝福，就像儿子向父母索要面包一样。

[ænd; ənd][biː; bi] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] .

and be confident of receiving .

和 是 自信的 的 接收 .

并有信心收到。

[hens] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [deɪz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [wer'baɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] , "

Hence the faithful in the Apostles ' days received a spirit , whereby they could say , "

因此 这 忠实 在 这 使徒们 - 天 已收到 一个 精神 , 由此 他们 可以 说 , "

['ʌbə] ,

Abba ,

阿爸 ,

因此，使徒时代的信徒领受了圣灵，使他们能够说：“阿爸，

['fɑːðər] , " [ɔːr] ['fɑːðər] , ['fɑːðər] .

Father , " or Father , Father .

父亲 , " 或者 父亲 , 父亲 .

父亲，或者父亲，父亲。

[wʌt] [æn; ən] [ɪn'dɪrɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] !

What an endearing relationship !

什么 一个 可爱的 关系 !

多么令人感动的关系啊!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] , [haʊ] ['glædli] [wʊd] [ðeɪ] [θroʊ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn]

and if the world could comprehend , how gladly would they throw themselves upon

和 如果 这 世界 可以 理解 , 如何 乐意 会 他们 扔 他们自己 之上

[hɪz; ɪz] ['gɑːrdiənʃɪp] ,

his guardianship ,

他的 监护 ,

如果世人能够理解，他们会多么乐意接受他的监护!

[siːk] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [kleɪm] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ;

seek his wisdom and government , and claim a father's benediction ;

寻找 他的 智慧 和 政府 , 和 宣称 一个 父亲的 祝福 ;

寻求他的智慧和教诲，并祈求父亲的祝福；

[bʌt; bət] ['seɪtn] [hæz; həz]['blaɪndɪd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

but	Satan	has	blinded	the	eyes	of	the	world	,
但	撒但	有	失明	这	眼睛	的	这	世界	,

但撒旦蒙蔽了世人的双眼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [piːs] .

and	they	know	not	the	things	which	make	for	their	peace	.
和	他们	知道	不是	这	事物	哪个	制作	为了	他们的	和平	.

他们并不知道能带来和平的事物。

['tʃæptər] [viː] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['mænz] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ˌðer'tuː] .

The	Object	of	Man's	Existence	on	the	Earth	;	and	His	Relationship	Thereto	.
这	目的	的	男人的	存在	在	这	地球	;	和	他的	关系	到	.

人类在地球上存在的目的；以及人类与该目的的关系。

[wiː; wi][nekst][ɪn'kwaɪər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]['mænz] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn][ðə; ði]

We	next	enquire	,	What	is	the	object	and	design	of	man's	existence	on	the
我们	下一个	查询	,	什么	是	这	目的	和	设计	的	男人的	存在	在	这

[ɜːrθ] ;

earth	;
地球	;

接下来，我们探究人类在地球上存在的目的和意义是什么；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ˌðer'tuː] ?

and	what	is	his	relationship	thereto	?
和	什么	是	他的	关系	到	?

他与此事有何关系?

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kri'eɪʃ(ə)n] , [laɪf] , ['bjuːti] , ['sɪmətri] , ['ɔːrdər] ,

for	all	this	magnificent	world	,	with	its	creation	,	life	,	beauty	,	symmetry	,	order	,
为了	全部	这	壮丽	世界	,	和	它是	创建	,	生活	,	美丽	,	对称	,	命令	,

[ænd; ənd] ['grændʒər] ,

and	grandeur	,
和	宏伟	,

为了这整个壮丽的世界，它拥有创造、生命、美丽、对称、秩序和宏伟，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] ; [ænd; ənd][æz; əz][gɑːd][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [mæn] ,

could	not	be	without	design	;	and	as	God	existed	before	man	,
可以	不是	是	没有	设计	;	和	作为	上帝	存在	前	男人	,

没有设计是不可能的；而且，正如上帝先于人类存在一样，

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɪn]['mænz] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

there	must	have	been	some	object	in	man's	creation	,	and	in	his
那里	必须	有	到过	一些	目的	在	男人的	创建	,	和	在	他的

[ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

appearance	on	the	earth	.
外貌	在	这	地球	.

人类的创造和出现在地球上必然存在某种事物。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] , [mæn][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]

As	I	have	before	stated	,	man	existed	before	he	came	here	,	in	a	spiritual
作为	我	有	前	声明	,	男人	存在	前	他	来了	这里	,	在	一个	精神

['sʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

正如我之前所说，人类在来到地球之前就以精神实体的形式存在着。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['bɑːdi] ; [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] , [aɪ] [miːn] [æn; ən] ['ɜːrθli] [wʌn] ,

but	had	not	a	body	;	when	I	speak	of	a	body	,	I	mean	an	earthly	one	,
但	有	不是	一个	身体	;	什么时候	我	说话	的	一个	身体	,	我	意思是	一个	尘世的	一	,

但他没有肉身；我所说的肉身，是指属世的肉身。

[fɔːr; fər][aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] ['sʌbstəns] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'læstɪk] , ['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd]

for	I	consider	the	spirit	is	substance	,	but	more	elastic	,	subtle	,	and	refined
为了	我	考虑	这	精神	是	物质	,	但	更多的	松紧带	,	微妙的	,	和	精制

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['fleʃi] ['bɑːdi] ;

than	the	fleshy	body	;
比	这	肉质的	身体	;

因为我认为精神是实体，但比肉体更有弹性、更微妙、更精致；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [fleʃ] ,

that	in	the	union	of	the	spirit	and	flesh	,
那	在	这	联盟	的	这	精神	和	肉	,

在灵与肉的结合中，

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [ə'loʊn] .

there	is	more	perfection	than	in	the	spirit	alone	.
那里	是	更多的	完美	比	在	这	精神	独自的	.

完美不仅仅体现在精神层面。

[ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [nɔːr][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['bɑːdi] ;

The	body	is	not	perfect	without	the	spirit	,	nor	the	spirit	without	the	body	;
这	身体	是	不是	完美的	没有	这	精神	,	也不	这	精神	没有	这	身体	;

没有灵魂，身体就不完美；没有身体，灵魂也不完美。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['tæbərnækl]

it	takes	the	two	to	make	a	perfect	man	,	for	the	spirit	requires	a	tabernacle
它	需要	这	二	到	制作	一个	完美的	男人	,	为了	这	精神	需要	一个	圣幕

,

,

,

唯有二者结合才能成就一个完美的人，因为灵魂需要居所。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪt'self] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]

to	give	it	power	to	develop	itself	and	to	exalt	it	in	the	scale	of
到	给	它	力量	到	发展	本身	和	到	崇高	它	在	这	规模	的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

赋予它自我发展的能力，并提升它在智力阶梯上的地位，

[bəuθ][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] .

both	in	time	and	eternity	.
两个都	在	时间	和	永恒	.

无论在时间中还是在永恒中。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [kɜːrs] [in'fliktid] [ɑːn] ['seɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

One	of	the	greatest	curses	inflicted	on	Satan	and	his	followers	,
一	的	这	最	诅咒	造成的	在	撒但	和	他的	追随者	,

这是施加在撒旦及其追随者身上最严重的诅咒之一。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kæst][aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ]['bɑːdi] .

when	they	were	cast	out	of	heaven	,	was	,	that	they	should	have	no	body	.
什么时候	他们	是	投掷	出去	的	天堂	,	曾是	,	那	他们	应该	有	不	身体	.

他们被逐出天堂，就是因为他们没有了身体。

[hens] , [wen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æskt] [frʌm; frəm] [wens]

Hence	,	when	he	appeared	before	the	Lord	,	and	was	asked	from	whence
因此	,	什么时候	他	出现	前	这	主	,	和	曾是	问	从	何处

[hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [ˈænsər] ,

he	came	,	he	answered	,
他	来了	,	他	回答	,

因此，当他来到主面前，被问及他从哪里来时，他回答说：

" [frʌm; frəm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

"	From	going	to	and	fro	in	the	earth	,	and	from	walking	up	and
"	从	去	到	和	弗	在	这	地球	,	和	从	步行	向上	和

[daʊn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

down	in	it	.
向下	在	它	.

“在地上来回走动，在地上上下下行走。”

" [dʒɑːb] [aɪ] . [ˈsɛvən] , [ænd; ənd] [iː] . [ˌtuːˈtuː] .

"	Job	i	.	7	,	and	ii	.	2	.
"	工作	我	.	7	,	和	二、	.	2	.

“约伯记 1. 7 和 2. 2。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] [dɪˈnɒmɪneɪt] " [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,

For	this	reason	he	is	denominated	"	The	Prince	of	the	power	of	the	air	,
为了	这	原因	他	是	以……命名	"	这	王子	的	这	力量	的	这	空气	,

因此，他被称为“空中掌权者的首领”。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [naʊ] [ˈwɜːrkɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] .

the	Spirit	that	now	worketh	in	the	children	of	disobedience	.
这	精神	那	现在	工作	在	这	孩子们	的	不服从	.

现今在悖逆之子心中运行的圣灵。

" [ˈɛfɪz] . [iː] . [ˌtuːˈtuː] .

"	Ephes	.	ii	.	2	.
"	以弗所书	.	二、	.	2	.

“以弗所书 2.2.

[hens] [hiː; hi] [igˈzəːts] [æn; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈeɪdʒənsi] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [men] , [ˈdɑːkənz] [ðer; ðər]

Hence	he	exerts	an	invisible	agency	over	the	spirits	of	men	,	darkens	their
因此	他	施压	一个	无形的	机构	超过	这	烈酒	的	男人	,	变暗	他们的

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

因此，他对人们的精神施加了一种无形的影响，使他们的心灵变得黑暗。

[ænd; ənd] [ˈjuːzɪz] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kənˈfaʊnd] , [kəˈrʌpt] , [dɪˈstrɔɪ] [ænd; ənd] [ˈenvələʊp] [ðə; ði]

and	uses	his	infernal	power	to	confound	,	corrupt	,	destroy	and	envelope	the
和	用途	他的	地狱	力量	到	混杂	,	腐败	,	破坏	和	信封	这

[wɜːrld] [ɪn] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

world	in	confusion	,
世界	在	困惑	,

他利用其邪恶的力量来迷惑、腐化、毁灭世界，并使世界陷入混乱。

[ˈmɪzəri] , [ænd; ənd] [dɪˈstres] ; [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [dɪˈpraɪvd] [ˈpɜːrsənəli] [ʌv; əv] [ˈɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ]

misery	,	and	distress	;	and	,	although	deprived	personally	of	operating	with
苦难	,	和	痛苦	;	和	,	虽然	被剥夺的	亲自	的	操作	和

[ə; eɪ] [ˈbɑːdi] ,

a	body	,
一个	身体	,

痛苦和悲伤；而且，尽管本人被剥夺了用身体行动的能力，

[hiː; hi]['juːzɪz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['bɑːdɪz] , [tuː; tə] [rɪ'zɪst]

he	uses	his	influence	over	the	spirits	of	those	who	have	bodies	,	to	resist
他	用途	他的	影响	超过	这	烈酒	的	那些	WHO	有	身体	,	到	抵抗

['gʊdnəs] ,

goodness	,
善良	,

他利用自己对拥有肉身之人的灵魂的影响力，来抵制善良。

['vɜːrtʃuː] , ['pjʊrəti] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði]

virtue	,	purity	,	intelligence	,	and	the	fear	of	God	;	and	consequently	,	the
美德	,	纯度	,	智力	,	和	这	害怕	的	上帝	;	和	最后	,	这

['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn] ;

happiness	of	man	;
幸福	的	男人	;

美德、纯洁、智慧和敬畏上帝；因此，人类的幸福；

[ænd; ənd] [pʊr] ['ɜːrɪŋ] [hjuː'mænəti][ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪlz] .

and	poor	erring	humanity	is	made	the	dupe	of	his	wiles	.
和	贫穷的	犯错	人类	是	制成	这	欺骗	的	他的	诡计	.

可怜的、容易犯错的人类成了他诡计的受害者。

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [sez] , " [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [hæθ] ['blaɪndɪd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	Apostle	says	,	"	The	God	of	this	world	hath	blinded	the	minds	of	them
这	使徒	说道	,	"	这	上帝	的	这	世界	有	失明	这	思想	的	他们

[wɪtʃ] [bɪ'liːv] [nɑːt] ,

which	believe	not	,
哪个	相信	不是	,

使徒说：“这世界的神弄瞎了不信之人的心眼，

[lest] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

lest	the	light	of	the	glorious	gospel	of	Christ	who	is	the	image	of	God	,
免得	这	光	的	这	辉煌	福音	的	基督	WHO	是	这	图像	的	上帝	,

免得基督——上帝的形象——那荣耀福音的光芒被掩盖。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] .

should	shine	unto	them	.
应该	闪耀	到	他们	.

应当照耀他们。

" [ˌtuː'tuː][kɔːr] . [ˌaɪ 'viː] . [fɔːr] .

"	2	Cor	.	iv	.	4	.
"	2	科尔	.	四	.	4	.

“哥林多后书 4:4。

[bʌt; bət][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] , [ðə; ði][ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n] , ['mɪzəri] ,

But	not	content	with	the	ravages	he	has	made	,	the	spoliation	,	misery	,
但	不是	内容	和	这	蹂躏	他	有	制成	,	这	掠夺	,	苦难	,

[ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

and	distress	,
和	痛苦	,

但他并不满足于他所造成的破坏、掠夺、苦难和痛苦，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tæbərnækl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi][hæz; həz] ['friːkwəntli] [sɔːt] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]

not	having	a	tabernacle	of	his	own	,	he	has	frequently	sought	to	occupy
不是	拥有	一个	圣幕	的	他的	自己的	,	他	有	频繁地	寻求	到	占据

[ðæt] [ʌv; əv][mæn] ,

that	of	man	,
那	的	男人	,

由于没有自己的圣所，他常常试图占据人类的圣所。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [pə'zes] ['greɪtər] ['paʊər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['fʊli] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði]
in **order** **that** **he** **might** **yet** **possess** **greater** **power** **,** **and** **more** **fully** **accomplish** **the**
在 命令 那 他 可能 然而 具有 更大的 力量 , 和 更多的 完全 完成 这
[ˌdevə'steɪʃn] .
devastation **.**
毁灭 .

以便他能够拥有更大的权力，并更彻底地完成毁灭。

[wiː; wi] [riːd] , [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] [deɪz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɝːsənz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ]['dɛvəlz]
We **read** **,** **that** **in** **our** **Saviour's** **days** **,** **there** **were** **persons** **possessed** **with** **devils**
我们 读 , 那 在 我们的 救世主的 天 , 那里 是 人 拥有 和 魔鬼
,
,
,

我们读到，在救世主的时代，有些人被魔鬼附身。

[huː] [wɜːr; wər] ['tɔːmentid] [baɪ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [kæst][ðem; ðəm]
who **were** **tormented** **by** **them** **;** **and** **Jesus** **and** **his** **disciples** **cast** **them**
WHO 是 饱受折磨 经过 他们 ; 和 耶稣 和 他的 门徒 投掷 他们
[aʊt] .
out **.**
出去 .

他们被他们折磨；耶稣和他的门徒把他们赶了出去。

['meri] ['mægdəliːn] [wʌz; wəz] [ˌdɪspə'zest] [ʌv; əv]['sev(ə)n] .
Mary **Magdalene** **was** **dispossessed** **of** **seven** **.**
玛丽 抹大拉的玛格达琳 曾是 被剥夺 的 七 .

抹大拉的玛利亚失去了七件财产。

[ə; eɪ]['liːdʒən][hæd; həd] ['entərd] [wʌn][mæn] , [ænd; ənd] [wen] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [liːv] , ['ræðər]
A **legion** **had** **entered** **one** **man** **,** **and** **when** **commanded** **to** **leave** **,** **rather**
一个 军团 有 进入 一 男人 , 和 什么时候 命令 到 离开 , 相当
[ðæn; ðən][hæv; həv][noʊ] ['bɑːdɪz] ,
than **have** **no** **bodies** **,**
比 有 不 身体 ,

一个军团进入了一个人的身体，当被命令离开时，为了不留下尸体，

[ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['entər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [swaɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swaɪn]
they **desired** **permission** **to** **enter** **those** **of** **swine** **,** **which** **they** **did** **,** **and** **the** **swine**
他们 想要的 允许 到 进入 那些 的 猪 , 哪个 他们 做过 , 和 这 猪
[wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] .
were **destroyed** **.**
是 损毁 .

他们请求允许进入猪圈，他们得到了允许，猪圈里的猪都被宰杀了。

['mænz]['bɑːdi][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] , [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
Man's **body** **to** **him** **,** **then** **,** **is** **of** **great** **importance** **,**
男人的 身体 到 他 , 然后 , 是 的 伟大的 重要性 ,

因此，对他来说，人的身体至关重要。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ə'bʌv]
and **if** **he** **only** **knew** **and** **appreciated** **his** **privileges** **,** **he** **might** **live** **above**
和 如果 他 仅有的 知道 和 感谢 他的 特权 , 他 可能 居住 多于
[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪtn] ,
the **temptation** **of** **Satan** **,**
这 诱惑 的 撒但 ,

如果他能意识到并珍惜自己所拥有的特权，或许就能抵御撒旦的诱惑。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [səb'du:] [hɪz; ɪz] [lʌsts] , [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf]

the	influence	of	corruption	,	subdue	his	lusts	,	overcome	the	world	,	and	triumph
这	影响	的	腐败	,	征服	他的	欲望	,	克服	这	世界	,	和	胜利

,

,

,

克服腐败的影响，克制自己的欲望，战胜世界，取得胜利。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'tɜ:rnəti] .

and	enjoy	the	blessings	of	God	,	in	time	and	in	eternity	.
和	享受	这	祝福	的	上帝	,	在	时间	和	在	永恒	.

并享受上帝在今生和永恒中的祝福。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['mænz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:di][ɪz] , [ðæt] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒi:zəs]

The	object	of	man's	taking	a	body	is	,	that	through	the	redemption	of	Jesus
这	目的	的	男人的	采取	一个	身体	是	,	那	通过	这	赎回	的	耶稣

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

人获得肉身的目的是通过耶稣基督的救赎，

[bəuθ] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑ:di] [meɪ] [bi:; bi] [ɪg'zɔ:ltɪd][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][wɜ:rld] , [wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʃæl; ʃəl]

both	soul	and	body	may	be	exalted	in	the	eternal	world	,	when	the	earth	shall
两个都	灵魂	和	身体	可能	是	崇高	在	这	永恒	世界	,	什么时候	这	地球	将

[bi:; bi][sə'lestʃ(ə)l] ,

be	celestial	,
是	天体	,

当地球变成天国时，灵魂和肉体都将在永恒的世界中获得升华。

[ænd; ənd][tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['haɪər] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['du:ɪŋ]

and	to	obtain	a	higher	exaltation	than	he	would	be	capable	of	doing
和	到	获得	一个	更高	提高	比	他	会	是	有能力的	的	正在做

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɑ:di] .

without	a	body	.
没有	一个	身体	.

并获得比没有肉身时更高的超升境境。

[fɔ:r; fər] [wen] [mæn][wʌz; wəz][fɜ:rst] [meɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

For	when	man	was	first	made	,	he	was	made	"	a	little	lower	than	the
为了	什么时候	男人	曾是	第一的	制成	,	他	曾是	制成	"	一个	小的	降低	比	这

['eɪndʒəlz] ,

angels	,
天使	,

因为当人类最初被创造的时候，他被创造得“比天使微小一点”，

" [hɛb] . [i:] . ['sɛvən] ; [bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst]

"	Heb	.	ii	.	7	;	but	through	the	atonement	and	resurrection	of	Jesus	Christ
"	希伯来书	.	二、	.	7	;	但	通过	这	赎罪	和	复活	的	耶稣	基督

,

,

,

希伯来书 2:7；但藉着耶稣基督的赎罪和复活，

[hi:; hi][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [əb'teɪn] [æn; ən][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

he	is	placed	in	a	position	to	obtain	an	exaltation	higher	than	that	of
他	是	放置	在	一个	位置	到	获得	一个	提高	更高	比	那	的

['eɪndʒəlz] .

angels	.
天使	.

他被赋予了获得比天使更高的超升地位的机会。

[sez] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] , " [noʊ] [jiː; ji][nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] ['eɪndʒəlz] ? " [wʌn][kɔːr] . ['vaɪ, 'viː] . [θriː]

Says 说道 **the** 这 **Apostle** 使徒 **,** , **"** " **Know** 知道 **ye** 是的 **not** 不是 **that** 那 **we** 我们 **shall** 将 **judge** 法官 **angels** 天使 **?** ? **"** " **1** 1 **Cor** 科尔 **.** . **vi** 六 **.** . **3** 3

.

:

.

使徒说："你们岂不知我们将要审判天使吗？"（哥林多前书 6:3）

" ['dʒiːzəs] [dɪ'sendɪd] [bɪ'loʊ] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [reɪzd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .

" " **Jesus** 耶稣 **descended** 下降 **below** 以下 **all** 全部 **things** 事物 **,** , **that** 那 **he** 他 **might** 可能 **be** 是 **raised** 提高 **above** 多于 **all** 全部 **things** 事物 **.** .

"耶稣降在万物之下，为的是要被高举到万物之上。"

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bɑːdi] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] " [ðæt]

" " **He** 他 **took** 采取 **upon** 之上 **him** 他 **a** 一个 **body** 身体 **,** , **that** 那 **he** 他 **might** 可能 **die** 死 **as** 作为 **a** 一个 **man** 男人 **,** , **and** 和 **"** " **that** 那

[θruː] **through** 通过 [deθ] **death** 死亡 **,** ,

"他取了肉身，好让他能像人一样死去，并且"通过死亡，

[hiː; hi] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [deθ] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['dev(ə)l] .

he 他 **might** 可能 **destroy** 破坏 **him** 他 **that** 那 **had** 有 **the** 这 **power** 力量 **of** 的 **death** 死亡 **,** , **that** 那 **is** 是 **,** , **the** 这 **Devil** 魔鬼 **.** .

他或许能摧毁那个拥有死亡力量的人，也就是魔鬼。

" [hɛb] . [iː] . - .

" " **Heb** 希伯来书 **.** . **ii** 二、 **.** . **14** - **.** .

"希伯来书 2:14

['hævɪŋ] ['kɔŋkəd] [deθ] , [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [də'mɪnjənz] , [bɜːrst][ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Having 拥有 **conquered** 征服 **Death** 死亡 **,** , **then** 然后 **,** , **in** 在 **his** 他的 **own** 自己的 **dominions** 领地 **,** , **burst** 爆裂 **the** 这 **barriers** 障碍 **of** 的 **the** 这

[tuːm] **tomb** 墓 **,** ,

战胜死神之后，他便在自己的领地内，冲破了陵墓的屏障。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [traɪ'ʌmfənt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɑːd] ,

and 和 **ascended** 上升 **with** 和 **his** 他的 **body** 身体 **triumphant** 凯 **to** 到 **the** 这 **right** 正确的 **hand** 手 **of** 的 **God** 上帝 **,** ,

他带着荣耀的身体升天，坐在上帝的右边。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd] [dɪ'kriːd] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

he 他 **has** 有 **accomplished** 完成 **a** 一个 **purpose** 目的 **which** 哪个 **God** 上帝 **had** 有 **decreed** 颁布 **from** 从 **before** 前 **the** 这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

foundation 基础 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **,** ,

他完成了上帝在创世之前就预定的旨意。

" [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [bɪ'liːvɝz] .

" " **and** 和 **opened** 打开 **the** 这 **kingdom** 王国 **of** 的 **heaven** 天堂 **to** 到 **all** 全部 **believers** 信徒 **.** .

"并向所有信徒敞开了天国的大门。"

" [hens] [mæn] , [θruː] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

" " **Hence** 因此 **man** 男人 **,** , **through** 通过 **obedience** 服从 **to** 到 **the** 这 **Gospel** 福音 **,** ,

因此，人通过顺服福音，

[ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

is	placed	in	a	position	to	be	an	adopted	son	of	God	,
是	放置	在	一个	位置	到	是	一个	已采用	儿子	的	上帝	,

被赋予成为上帝义子的地位，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['blesɪŋz] ,

and	have	a	legitimate	right	to	his	Father's	blessings	,
和	有	一个	合法的	正确的	到	他的	父亲的	祝福	,

他理应得到父亲的祝福。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

and	to	possess	the	gift	of	the	Holy	Ghost	.
和	到	具有	这	礼物	的	这	圣	鬼	.

并拥有圣灵的恩赐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [sez] , [ðæt] " [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [reɪzd] [ʌp]['dʒiːzəs][frʌm; frəm]

And	the	Apostle	says	,	that	"	If	the	spirit	of	him	that	raised	up	Jesus	from
和	这	使徒	说道	,	那	"	如果	这	精神	的	他	那	提高	向上	耶稣	从

[ðə; ði] [ded] ,

the	dead	,
这	死的	,

使徒说："如果那使耶稣从死里复活者的灵，

[dwel] [ɪn][juː; jʊ] ,

dwell	in	you	,
住	在	你	,

住在你里面，

[hiː; hi] [ðæt] [reɪzd] [ʌp] [kraɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] ['kwɪkən] [jʊr; jər]['mɔːrt(ə)l] ['bɑːdɪz] [baɪ]

he	that	raised	up	Christ	from	the	dead	shall	also	quicken	your	mortal	bodies	by
他	那	提高	向上	基督	从	这	死的	将	还	加速	你的	凡人	身体	经过

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [ɪn][juː; jʊ] .

his	Spirit	that	dwelleth	in	you	.
他的	精神	那	居住	在	你	.

那使基督从死里复活的，也必藉着住在你们里面的圣灵，使你们必死的身体又活过来。

" [rɑːm] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

"	Rom	.	viii	.	11	.
" 只读存储器	.		八	.	-	.

"罗马书 8.11。

[ðʌs] , [æz; əz]['dʒiːzəs] ['væŋkwɪʃt] [deθ] , [soʊ] [meɪ] [wiː; wi] ; [æz; əz][hiː; hi][ˌoʊvər'keɪm] , [soʊ] [meɪ] [wiː; wi]

Thus	,	as	Jesus	vanquished	death	,	so	may	we	;	as	he	overcame	,	so	may	we
因此	,	作为	耶稣	战败者	死亡	,	所以	可能	我们	;	作为	他	克服	,	所以	可能	我们

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

因此，正如耶稣战胜了死亡，我们也可以；正如他战胜了死亡，我们也可以；而且，

[ɪf] ['feɪθf(ə)l] , [sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ˌoʊvər'kʌm] ,

if	faithful	,	sit	with	him	upon	his	throne	,	as	he	has	overcome	,
如果	忠实	,	坐	和	他	之上	他的	王座	,	作为	他	有	克服	,

你们若忠心，就当与他同坐在宝座上，因为他已经得胜了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [θroʊn] .

and	sat	down	upon	his	Father's	throne	.
和	卫星	向下	之上	他的	父亲的	王座	.

他坐在他父亲的宝座上。

[rev] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

Rev	.	iii	.	21	.
牧师	.	三、	.	-	.

修订版 iii. 21。

[ðʌs] , [mæn] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [reɪzd] [frʌm; frəm][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,

Thus	,	man	will	not	only	be	raised	from	degradation	,
因此	,	男人	将要	不是	仅有的	是	提高	从	降解	,

因此，人类不仅会从堕落中被提升出来，

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ðɪ]

but	will	also	be	exalted	to	a	seat	among	the	intelligences	which	surround	the
但	将要	还	是	崇高	到	一个	座位	之中	这	情报	哪个	环绕	这

[θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] .

throne	of	God	.
王座	的	上帝	.

但也将升至环绕上帝宝座的智慧生物之中，占有一席之地。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['bɑːdɪz] .

This	is	one	great	object	of	our	coming	here	and	taking	bodies	.
这	是	一	伟大的	目的	的	我们的	未来	这里	和	采取	身体	.

这是我们来到这里并带走尸体的一大目的。

[ə'nʌðər] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [tʊk] ['bɑːdɪz] , [wʌz; wəz][tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt]

Another	object	that	we	came	here	for	,	and	took	bodies	,	was	to	propagate
其他	目的	那	我们	来了	这里	为了	,	和	采取	身体	,	曾是	到	传播

['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] .

our	species	.
我们的	物种	.

我们来到这里并带走尸体的另一个目的，是为了繁衍我们的物种。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,

For	if	it	is	for	our	benefit	to	come	here	,
为了	如果	它	是	为了	我们的	益处	到	来	这里	,

如果来到这里对我们有利，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

it	is	also	for	the	benefit	of	others	.
它	是	还	为了	这	益处	的	其他的	.

这也有利于他人。

[hens] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [kə'mændmənt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn][wʌz; wəz] , " [biː; bi]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] ,

Hence	the	first	commandment	given	to	man	was	,	"	Be	fruitful	and	multiply	,
因此	这	第一的	诫命	给定	到	男人	曾是	,	"	是	卓有成效	和	乘	,

[ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

and	replenish	the	earth	,
和	补充	这	地球	,

因此，赐给人类的第一条诫命是：“要生养众多，遍满地面，治理这地，

[ænd; ənd] [səb'duː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	subdue	it	.
和	征服	它	.

并将其制服。

" [dʒen] . [aɪ] . - .

"	Gen	.	我	.	-	.

“创世记 1:28

[ænd; ənd][æz; əz][mæn][ɪz][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [hæv; həv][ə; eɪ]['reləvənsiː]

And	as	man	is	an	eternal	being	,	and	all	his	actions	have	a	relevancy
和	作为	男人	是	一个	永恒	存在	,	和	全部	他的	行动	有	一个	关联

[tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] ,

to	eternity	,
到	永恒	,

由于人是永恒的存在，他的一切行为都与永恒相关，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wel] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['meʒər]

it	is	necessary	that	he	understand	his	position	well	,	and	thus	fulfil	the	measure
它	是	必要的	那	他	理解	他的	位置	出色地	,	和	因此	实现	这	措施

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] .

of	his	creation	.
的	他的	创建	.

他必须充分理解自己的地位，从而实现他被创造的意义。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] [ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪ'tɜːrnəli] ,

For	as	he	,	and	his	offspring	are	destined	to	live	eternally	,
为了	作为	他	,	和	他的	后代	是	注定	到	居住	永恒	,

因为他和他的后裔注定要永生，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækts] ,

he	is	not	only	responsible	for	his	own	acts	,
他	是	不是	仅有的	负责任的	为了	他的	自己的	行为	,

他不仅要为自己的行为负责，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ɪn] ['freɪmɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz] ,

but	in	a	great	measure	for	those	of	his	children	,	in	framing	their	minds	,
但	在	一个	伟大的	措施	为了	那些	的	他的	孩子们	,	在	框架	他们的	思想	,

['regjuleɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['mɔrəlz] ,

regulating	their	morals	,
调节	他们的	德	,

但在很大程度上，这对他子女的思想塑造、道德规范的培养起到了重要作用。

['setɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kə'rekt] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [kə'rekt] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

setting	them	a	correct	example	,	and	teaching	them	correct	principles	;
环境	他们	一个	正确的	例子	,	和	教学	他们	正确的	原则	;

为他们树立正确的榜样，并教导他们正确的原则；

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] .

but	more	especially	in	preserving	the	purity	of	his	own	body	.
但	更多的	尤其	在	保存	这	纯度	的	他的	自己的	身体	.

但更重要的是，他要保持自己身体的纯洁。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [hiː; hi][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [kə'rʌpts] [hɪm'self] , [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli]

Because	,	if	he	abuses	his	body	,	and	corrupts	himself	,	he	not	only
因为	,	如果	他	滥用	他的	身体	,	和	腐败	他自己	,	他	不是	仅有的

['ɪndʒəz] [hɪm'self] ,

injures	himself	,
受伤	他自己	,

因为如果他滥用自己的身体，败坏自己的本性，他不仅会伤害自己，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ænd; ənd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [ænd; ənd] [in'teilz] ['mɪzəri] [ɪn'kælkjələbl] [ə'pɑːn]

but	his	partner	and	associates	,	and	entails	misery	incalculable	upon
但	他的	伙伴	和	同事	,	和	包含	苦难	不可估量	之上

[hɪz; ɪz] [pɑː'sterəti] ,

his	posterity	,
他的	后人	,

但他的合伙人和同伙却给他的后代带来了无法估量的痛苦。

[huː] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['fɑːðɝz] ['mɪzəri] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ə'soʊsieɪtɪd]

who	are	doomed	to	inherit	the	father's	misery	;	and	this	is	not	only	associated
WHO	是	注定失败	到	继承	这	父亲的	苦难	;	和	这	是	不是	仅有的	联系

[wɪð; wɪθ] [taɪm] ,

with	time	,
和	时间	,

他们注定要继承父亲的不幸；而这不仅仅与时间有关，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪ'tɜːrnəti] .

but	with	eternity	.
但	和	永恒	.

但拥有永恒。

[hens] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [lɔːz] ['regjuleɪtɪŋ] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['tʃæstəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪktɪst]

Hence	the	Lord	has	given	laws	regulating	marriage	and	chastity	of	the	strictest
因此	这	主	有	给定	法律	调节	婚姻	和	贞洁	的	这	最严格的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

因此，主颁布了极其严格的律法来规范婚姻和贞洁。

[ænd; ənd] [in'teild] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑːn] [ðoʊz] , [huː] , [ɪn] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][hæv; həv]

and	entailed	the	severest	punishment	upon	those	,	who	,	in	different	ages	have
和	包含	这	最严重	惩罚	之上	那些	,	WHO	,	在	不同的	年龄	有

[ə'bjuːzd] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['ɔːrdɪnəns] .

abused	this	sacred	ordinance	.
受虐	这	神圣	条例	.

对于不同时代滥用这项神圣法令的人，将处以最严厉的惩罚。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['sɔdəm][ænd; ənd] [gə'mɔːrə] :

For	example	,	the	curse	of	Sodom	and	Gomorrah	:
为了	例子	,	这	诅咒	的	所多玛	和	蛾摩拉	:

例如，索多玛和蛾摩拉的诅咒：

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['dʒʌdʒmənts] [prə'naʊnst] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kə'rʌpt] [ænd; ənd]

and	the	terrible	judgements	pronounced	against	those	who	should	corrupt	and
和	这	糟糕的	判决	发音	反对	那些	WHO	应该	腐败	和

[dɪ'faɪl] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

defile	their	bodies	,
亵渎	他们的	身体	,

以及对那些玷污自己身体的人所作出的可怕审判。

[let] ['eni] [wʌn] [riːd] [dɔɪt] .

let	any	one	read	Deut	.
让	任何	一	读	申命记	.

任何人都可以读《申命记》。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - - - .

xxii	.	13	-	30	.
二十二	.	-	-	-	.

xxii.13-30。

[ænd; ənd] [pɔːl] [sez] , " [noʊ] [jiː; ji][nɑːt] [ðæt] [jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] ,

And	Paul	says	,	"	Know	ye	not	that	ye	are	the	temple	of	God	,
和	保罗	说道	,	"	知道	是的	不是	那	是的	是	这	寺庙	的	上帝	,

保罗说：“你们岂不知你们是神的殿吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ['dwɛlɪθ] [ɪn][juː; jʊ] ?

and	that	the	Spirit	of	God	dwelleth	in	you	?
和	那	这	精神	的	上帝	居住	在	你	?

神的灵住在你们里面吗?

[ɪf] ['eni] [mæn] [dɪ'faɪl] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] , [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][gɑ:d] [dɪ'strɔɪ] .

If	any	man	defile	the	temple	of	God	,	him	shall	God	destroy	.
如果	任何	男人	亵渎	这	寺庙	的	上帝	,	他	将	上帝	破坏	.

凡亵渎神殿的人，神必毁灭他。

" [wʌn][kɔ:r] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , - .

"	1	Cor	.	iii	.	16	,	17	.
"	1	科尔	.	三、	.	-	,	-	.

“哥林多前书 3:16, 17。

['hɔ:r'mɑ:ŋgər] [ænd; ənd] [ə'dʌltərər] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['entər]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

Whoremongers	and	adulterers	shall	not	enter	into	the	kingdom	of	heaven	.
嫖客	和	通奸者	将	不是	进入	进入	这	王国	的	天堂	.

淫乱的和奸淫的人必不能进天国。

[wʌn][kɔ:r] . ['vaɪ, 'vi:] . [naɪn] , - ; [ænd; ənd] [hɛb] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔ:r] .

1	Cor	.	vi	.	9	,	10	;	and	Heb	.	xiii	.	4	.
1	科尔	.	六	.	9	,	-	;	和	希伯来书	.	十三	.	4	.

科。六. 9、10；和赫布。十三.4.

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][mæn] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fri:] ['eɪdʒənt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di] ,

Because	man	being	made	a	free	agent	over	his	own	body	,
因为	男人	存在	制成	一个	自由的	代理人	超过	他的	自己的	身体	,

因为人被赋予了对自己身体的自由支配权，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪg'zɔ:lt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pɑ:'sterəti] , [bəuθ][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'tɜ:rnəti] ,

that	he	might	exalt	himself	and	posterity	,	both	in	time	and	in	eternity	,
那	他	可能	崇高	他自己	和	后人	,	两个都	在	时间	和	在	永恒	,

以便他能在今世和永恒中提升自己和后世的地位。

[ɪf] [hi:; hi][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] [ðæt] ['paʊər] , [hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli][ə'fekts; 'æfˌekts] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ˌʌn'bɔ:rn]

if	he	abuses	that	power	,	he	not	only	affects	himself	,	but	unborn
如果	他	滥用	那	力量	,	他	不是	仅有的	影响	他自己	,	但	未出生的

['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] ,

bodies	and	spirits	,
身体	和	烈酒	,

如果他滥用这种权力，不仅会影响他自己，还会影响未出生的躯体和灵魂。

[kə'rʌptɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] [geɪts] [ʌv; əv][vaɪs] , [ˌɪmə'rælətɪ] , [ænd; ənd]

corrupting	the	world	,	and	opening	the	flood	gates	of	vice	,	immorality	,	and
腐败	这	世界	,	和	开幕	这	洪水	大门	的	副	,	不道德	,	和

[ɪ'streɪndʒmənt] [frʌm; frəm][gɑ:d] .

estrangement	from	God	.
隔阂	从	上帝	.

败坏世界，打开罪恶、不道德和与上帝疏离的闸门。

[hens] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜ:r; wər][toʊld][nɑ:t][tu:; tə] ['mæri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

Hence	the	children	of	Israel	were	told	not	to	marry	with	the	surrounding
因此	这	孩子们	的	以色列	是	讲述	不是	到	结婚	和	这	周围

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

因此，以色列人被告知不可与周围民族通婚。

[lest] [ðer; ðər] [si:d] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kə'rʌptɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tɜ:rnd] [tu:; tə][aɪ'dɑ:lətri] ,

lest	their	seed	should	be	corrupted	,	and	the	people	turned	to	idolatry	,
免得	他们的	种子	应该	是	腐败的	,	和	这	人们	转向	到	偶像崇拜	,

免得他们的后裔被玷污，于是百姓转向偶像崇拜。

[wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə][æn; ən] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	would	lead	to	the	forgetfulness	of	God	,	to	an	ignorance	of	his
哪个	会	带领	到	这	健忘	的	上帝	,	到	一个	无知	的	他的

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] ,

purposes	and	designs	,
目的	和	设计	,

这将导致人们忘记上帝，对他的旨意和计划一无所知。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

and	cause	them	to	lose	sight	of	the	object	of	their	creation	,	and
和	原因	他们	到	失去	视线	的	这	目的	的	他们的	创建	,	和

[kə'rʌpt] [ðəm'selvz] ;

corrupt	themselves	;
腐败	他们自己	;

使他们忘记了创造的目的，并使他们自身堕落；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['iːv(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] .

and	to	the	introduction	of	every	other	evil	,	as	a	natural	consequence	.
和	到	这	介绍	的	每一个	其他	邪恶的	,	作为	一个	自然的	结果	.

并由此自然而然地引入了其他一切罪恶。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][gɑːd][ɪz] ['kærid] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː]['pleɪsɪz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [pə'zɪʃ(ə)n] .

But	where	the	order	of	God	is	carried	out	,	it	places	things	in	a	lovely	position	.
但	在哪里	这	命令	的	上帝	是	携带	出去	,	它	地方	事物	在	一个	迷人的	位置	.

但是，当神的旨意得以执行时，一切都会变得美好。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [pjʊr] , ['ɪnəs(ə)nt] ,

What	is	more	amiable	and	pleasant	than	those	pure	,	innocent	,
什么	是	更多的	可亲	和	令人愉快的	比	那些	纯的	,	清白的	,

还有什么比那些纯洁无辜的人更和蔼可亲、令人愉悦的呢?

[ɪn'dɪrɪŋ] [ə'fekʃənz] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]

endearing	affections	which	God	has	placed	in	the	hearts	of	the	man	and
可爱的	情感	哪个	上帝	有	放置	在	这	心	的	这	男人	和

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

上帝放在男女心中的美好情谊，

[huː] [ɑːr; ər][ju'naɪtɪd] [tə'geðər] [ɪn] ['lɔːfl] ['mætrɪmoʊni] ?

who	are	united	together	in	lawful	matrimony	?
WHO	是	团结的	一起	在	合法的	婚姻	?

他们通过合法婚姻结合在一起吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz]

With	a	love	and	confidence	pure	as	the	love	of	God	,	because	it	springs
和	一个	爱	和	信心	纯的	作为	这	爱	的	上帝	,	因为	它	弹簧

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

带着如同上帝之爱般纯洁的爱与信心，因为这爱和信心源于上帝。

[ænd; ənd][ɪz][hɪz; ɪz][gɪft] ; [wɪð; wɪθ] ['bɑːdɪz] [tʃeɪst] , [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ; [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːfsprɪŋ] ,

and	is	his	gift	;	with	bodies	chaste	,	and	virtuous	;	and	an	offspring	,
和	是	他的	礼物	;	和	身体	贞洁	,	和	有德行的	;	和	一个	后代	,

['lʌvli] , ['helθi] , ['ɪnəs(ə)nt] ,

lovely	,	healthy	,	innocent	,
迷人的	,	健康	,	清白的	,

这是他的恩赐；拥有贞洁、贤良的身躯；以及一个可爱、健康、纯洁的后代。

[ænd; ənd] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] ; [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]

and	uncontaminated	;	confiding	in	each	other	,	they	live	together	in	the	fear	of
和	未受污染的	;	倾诉	在	每个	其他	,	他们	居住	一起	在	这	害怕	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

他们纯洁无瑕，彼此信任，敬畏上帝，共同生活。

[end'ʒɔɪɪŋ] ['neɪtʃɝz] [gɪfts] [ˌʌnkə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪvn] [snoʊ] , [ɔːr][ðə; ði]

enjoying	nature's	gifts	uncorrupted	and	undefiled	as	the	driven	snow	,	or	the
享受	自然的	礼物	未腐败的	和	未受污染的	作为	这	驱动	雪	,	或者	这

['krɪst(ə)l] [striːm] .

crystal	stream	.
水晶	溪流	.

享受大自然馈赠的纯净无瑕的事物，例如皑皑白雪或清澈的溪流。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðɪs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [biː; bi] [ɪn'hænst] , [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] ['destəni] ;

But	how	would	this	enjoyment	be	enhanced	,	if	they	understood	their	destiny	;
但	如何	会	这	享受	是	增强型	,	如果	他们	理解	他们的	命运	;

但如果他们了解了自己的命运，这种快乐又该如何增加呢?

[kʊd; kəd][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] ['kɑːntəmpleɪt] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]['juːniən] , [ɪn]

could	unravel	the	designs	of	God	,	and	contemplate	an	eternal	union	,	in
可以	绎	这	设计	的	上帝	,	和	沉思	一个	永恒	联盟	,	在

[ə'nʌðər] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;

another	state	of	existence	;
其他	状态	的	存在	;

可以揭开上帝的设计，并思考在另一种存在状态中的永恒结合；

[ə; eɪ] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] , [kə'menst] [hɪr] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd]

a	connexion	with	their	offspring	,	commenced	here	to	endure	for	ever	,	and
一个	连接	和	他们的	后代	,	开始	这里	到	忍受	为了	曾经	,	和

[ɔːl][ðer; ðər][taɪz] ,

all	their	ties	,
全部	他们的	领带	,

与后代的联系，从此开始并将永远延续，以及他们所有的纽带，

[rɪ'leɪʃnʃɪps] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] ['streŋθnd] !

relationships	,	and	affections	strengthened	!
关系	,	和	情感	加强	!

关系和感情更加牢固!

[ə; eɪ] ['mʌðər] [fiːlz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['lʌvli]

A	mother	feels	great	delight	in	beholding	her	child	,	and	gazing	on	its	lovely
一个	母亲	感觉	伟大的	喜	在	凝视	她	孩子	,	和	凝视	在	它是	迷人的

['ɪnfənt] [fɔːrm] .

infant	form	.
婴儿	形式	.

母亲看着自己的孩子，凝视着孩子可爱的婴儿模样，心中充满了喜悦。

[haʊ] [wʊd] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [swel] [wɪð; wɪθ] ['ɛkstəsi] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld]

How	would	her	bosom	swell	with	ecstacy	at	the	contemplation	of	that	child
如何	会	她	怀	膨胀	和	狂喜	在	这	沉思	的	那	孩子

['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['evər] !

being	with	her	for	ever	!
存在	和	她	为了	曾经	!

想到那个孩子将永远陪伴在她身边，她的胸膛该会充满怎样的喜悦啊!

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [ˌʌndər'stʊd] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

And	if	we	only	understood	our	position	,
和	如果	我们	仅有的	理解	我们的	位置	,

如果我们能明白自己的处境，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

this	was	the	object	for	which	we	came	into	the	world	.
这	曾是	这	目的	为了	哪个	我们	来了	进入	这	世界	.

这就是我们来到这个世界的目的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] , [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ɔːl] [ðoʊz] ['hoʊli] ['prɪnsəp(ə)lz] .

And	the	object	of	the	kingdom	of	God	is	,	to	re	-	establish	all	those	holy	principles	.
和	这	目的	的	这	王国	的	上帝	是	,	到	关于	-	建立	全部	那些	圣	原则	.

而神国的目标，就是重建所有这些神圣的原则。

['tʃæstəti] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

Chastity	and	purity	are	things	of	the	greatest	importance	to	the	world	.
贞洁	和	纯度	是	事物	的	这	最	重要性	到	这	世界	.

贞洁和纯洁是世间最重要的事物。

[hens] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [sez] ,

Hence	the	Prophet	says	,
因此	这	先知	说道	,

因此先知说：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [bɪn] ['wɪtnəs] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðaɪ] [juːθ] ,

"	Because	the	Lord	hath	been	witness	between	thee	and	the	wife	of	thy	youth	,
"	因为	这	主	有	到过	证人	之间	你	和	这	妻子	的	你的	青年	,

“因为耶和华在你和你幼年所娶的妻子之间作见证，

[ə'genst] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [delt] ['tretʃərəsli] ; [jet] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ðaɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðaɪ] ['kʌvənənt] .

against	whom	thou	hast	dealt	treacherously	;	yet	is	she	thy	companion	,	and	the	wife	of	thy	covenant	.
反对	谁	你	哈斯特	已处理	阴险地	;	然而	是	她	你的	伴侣	,	和	这	妻子	的	你的	盟约	.

你曾用诡诈待她，但她却是你的伴侣，是你立约的妻子。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hiː; hi] [meɪk] [wʌn] ?

And	did	not	he	make	one	?
和	做过	不是	他	制作	一	?

他难道没做过一个吗?

[jet] [hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] ['rezɪduː] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

Yet	had	he	the	residue	of	the	Spirit	.
然而	有	他	这	残留物	的	这	精神	.

然而，他仍然有圣灵的余赐。

[ænd; ənd] ['werfɔːr] [wʌn] ?

And	wherefore	one	?
和	因此	一	?

为什么会这样?

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siːk] [ə; eɪ]['gɑːdli] [siːd] .

that	he	might	seek	a	godly	seed	.
那	他	可能	寻找	一个	敬虔的	种子	.

好让他寻找敬虔的后代。

['ðerfɔːr] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə][jʊr; jər]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][let] [nʌn] [diːl] ['tretʃərəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

Therefore	take	heed	to	your	spirit	,	and	let	none	deal	treacherously	against	the	wife	of	his	youth	.
所以	拿	注意	到	你的	精神	,	和	让	没有任何	交易	阴险地	反对	这	妻子	的	他的	青年	.

所以你们要谨守你们的心志，谁也不可诡诈地对待自己幼年所娶的妻子。

" [mæl] . [iː] . - , - .
" Mal . ii . 14 , 15 .
" 马尔 . 二、 . - , - .

“Mal. ii.14, 15.

[hɪr] , [ðen] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['pjʊrəti][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['klɪrli] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Here , then , the object of purity is pointed out clearly ; and what is it ?
这里 , 然后 , 这 目的 的 纯度 是 尖 出去 清楚地 ; 和 什么 是 它 ?

那么，纯洁的对象就明确指出来了；它究竟是什么呢?

[ðæt] [gɑːd] [maɪt] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['gɑːdli] [siːd] .
that God might preserve a godly seed .
那 上帝 可能 保存 一个 敬虔的 种子 .

愿上帝保全敬虔的后裔。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sez] , " [wʌt] ?
St . Paul says , " What ?
英石 . 保罗 说道 , " 什么 ?

圣保罗说：“什么？”

[noʊ] [jiː; ji][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][æn; ən]['hɑːrlət][ɪz][wʌn]['bɑːdi] ?
know ye not that he who is joined to an harlot is one body ?
知道 是的 不是 那 他 WHO 是 加入 到 一个 妓女 是 一 身体 ?

你们岂不知与妓女结合的，便是与她成为一体吗?

[fɔːr; fər] [tuː] , [seθ] [hiː; hi] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn] [fleʃ] . . . .
for two , saith he , shall be one flesh . . . .
为了 二 , 赛斯说 他 , 将 是 一 肉 . . . .

他说，两人要成为一体.....

[fliː] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] .
Flee fornication .
逃跑 婚前性行为 .

远离淫乱。

['evri] [sɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['duː)iθ][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['bɑːdi] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [kə'mɪtɪθ]
Every sin that a man doeth is without the body ; but he that committeth
每一个 罪 那 一个 男人 做 是 没有 这 身体 ; 但 他 那 承诺
[ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] ,
fornication ,
婚前性行为 ,

人所犯的一切罪都在身外；但行淫的，

['sɪnɪθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] .
sinneth against his own body .
罪恶 反对 他的 自己的 身体 .

他得罪了自己的身体。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[noʊ] [jiː; ji][nɑːt] [ðæt] [jʊr; jər]['bɑːdi][ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] ,
know ye not that your body is the temple of the Holy Ghost which is in you ,
知道 是的 不是 那 你的 身体 是 这 寺庙 的 这 圣 鬼 哪个 是 在 你 ,

你们岂不知你们的身体就是圣灵的殿吗？这圣灵住在你们里头。

[wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][jiː; ji][ɑːr; ər][nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] .
which ye have of God , and ye are not your own .
哪个 是的 有 的 上帝 , 和 是的 是 不是 你的 自己的 .

你们的财物是上帝赐予的，你们不是自己的人。

" [wʌn][kɔːr] . ['vaɪ, 'viː] . - - - .
" 1 Cor . vi . 16 - 20 .
" 1 科尔 . 六 . - - - .

“1 Cor. 6:16-20.

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mæləˌkaɪ] [dʌz]
And in the next chapter he speaks of the same things which Malachi does
和 在 这 下一个 章 他 说话 的 这 相同的 事物 哪个 马拉基 做
[kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [pjʊr] [siːd] .
concerning a pure seed .
有关 一个 纯的 种子 .

在下一章中，他谈到了与玛拉基关于纯洁种子相同的事情。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['hʌzbənd] [ɪz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][ðə; ði] [waɪf] ,
" For the unbelieving husband is sanctified by the wife ,
" 为了 这 不信者 丈夫 是 圣化 经过 这 妻子 ,

“因为不信主的丈夫因妻子而成圣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [waɪf] [ɪz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [els] [wɜːr; wər][jʊr; jər]
and the unbelieving wife is sanctified by the husband , else were your
和 这 不信者 妻子 是 圣化 经过 这 丈夫 , 别的 是 你的
['tʃɪldrən] [ˌʌn'kliːn] ;
children unclean ;
孩子们 不洁 ;

不信主的妻子因丈夫而成圣，否则你们的儿女就不洁净了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['hoʊli] .
but now are they holy .
但 现在 是 他们 圣 .

但他们现在还算圣洁吗?

" [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtəz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɪvəlaɪzd] [neiʃəns] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ðiːz]
" The legislators of all civilized nations have seen the necessity of sustaining these
" 这 立法者 的 全部 文明 国家 有 已见 这 必要性 的 维持 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

所有文明国家的立法者都认识到维持这些事物的必要性，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hæv; həv] [pæst] , ['dʒen(ə)rəli] , ['veri] ['rɪdʒɪd] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn]
and consequently have passed , generally , very rigid laws for the protection
和 最后 有 通过了 , 一般来说 , 非常 死板的 法律 为了 这 保护
[ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['vɜːrtʃuː] ,
of female virtue ,
的 女性 美德 ,

因此，各国普遍通过了非常严格的法律来保护女性贞洁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt] .
and the support of the marriage contract .
和 这 支持 的 这 婚姻 合同 .

以及婚姻契约的支持。

[hens] [ækts] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrst] , ['disin'heritɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]
Hence Acts have been passed and enforced , disinheriting those who were not
因此 使徒行传 有 到过 通过了 和 强制执行 , 剥夺继承权 那些 WHO 是 不是
[bɔːrn][ɪn] ['wedlɑːk] .
born in wedlock .
出生 在 婚姻 .

因此，相关法案被颁布并实施，剥夺了非婚生子女的继承权。

[ðɪs] , [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] , [hæz; həz] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['sæljəteri] [ɪ'fekt] .

This	,	in	some	instances	,	has	produced	a	salutary	effect	.
这	,	在	一些	实例	,	有	生产	一个	有益的	影响	.

在某些情况下，这产生了有益的效果。

['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [tʃɜ:rtʃɪz] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ,

Ministers	of	the	various	churches	have	also	used	their	influence	,	in	a	great	measure	,
部长们	的	这	各种各样的	教堂	有	还	用过的	他们的	影响	,	在	一个	伟大的	措施	,

各教会的牧师们也在很大程度上利用了他们的影响力。

[ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃuəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .

in	support	of	virtuous	principles	.
在	支持	的	有德行的	原则	.

为了支持美德原则。

[ði:z] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [tu:; tə] [stem] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] .

These	have	had	their	effect	in	assisting	to	stem	the	torrent	of	iniquity	.
这些	有	有	他们的	影响	在	协助	到	干	这	激流	的	罪恶	.

这些措施在遏制罪恶的蔓延方面发挥了作用。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][neiʃəns] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [fər'seɪkən] [gɑ:d] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə] [stɑ:p] [ðɪs] ['kraɪɪŋ] ['i:v(ə)l] ;

But	as	the	nations	themselves	have	forsaken	God	,	how	can	they	expect	to	stop	this	crying	evil	;
但	作为	这	国家	他们自己	有	被遗弃的	上帝	,	如何	能	他们	预计	到	停止	这	哭泣	邪恶的	;

但是，既然各国都已离弃上帝，他们又怎能指望阻止这罪恶滔天的局面呢?

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['ledʒɪsleɪtəz] [hu:] [pæs] [ði:z] [lɔ:z] [ɑ:r; ər][ɪn] ['meni] ['instənsiz] ['gɪlti] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [wen] [kɪŋz] ,

for	the	very	legislators	who	pass	these	laws	are	in	many	instances	guilty	themselves	;	and	when	kings	,
为了	这	非常	立法者	WHO	经过	这些	法律	是	在	许多	实例	有罪的	他们自己	;	和	什么时候	国王	,

因为制定这些法律的立法者本身在很多情况下就有罪；而当国王们，

['prɪnsəz] , [ænd; ənd] ['rʊlər] , [kə'rʌpt] [ðəm'selvz] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [pjʊr] ?

princes	,	and	rulers	,	corrupt	themselves	,	how	can	they	expect	the	people	to	be	pure	?
王子们	,	和	统治者	,	腐败	他们自己	,	如何	能	他们	预计	这	人们	到	是	纯的	?

君主和统治者自身都腐败堕落，又怎能指望人民纯洁无瑕呢?

[fɔ:r; fər][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['rɪdʒɪd] [lɔ:] [meɪ] [bi:; bi] , [kə'rʌpt] ['pɜ:rsənz] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

for	no	matter	how	rigid	law	may	be	,	corrupt	persons	will	always	find	means	to	evade	it	.
为了	不	事情	如何	死板的	法律	可能	是	,	腐败	人	将要	总是	寻找	方法	到	逃避	它	.

即使法律再严苛，腐败分子也总能找到规避法律的方法。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [soʊ][fɑ:r][hæv; həv] [ði:z] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [gɔ:n] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [æn; ən] [əd'mɪtɪd] [fækt] ,

And	,	indeed	,	so	far	have	these	abominations	gone	,	that	it	seems	to	be	an	admitted	fact	,
和	,	的确	,	所以	远的	有	这些	可憎之物	已消失	,	那	它	似乎	到	是	一个	承认	事实	,

事实上，这些令人发指的行径已经发展到如此地步，以至于这似乎已成为一个公认的事实。

[ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'troʊld] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːz] ['relətɪv]

that	these	things	cannot	be	controlled	;	and	,	although	there	are	laws	relative
那	这些	事物	不能	是	受控	;	和	,	虽然	那里	是	法律	相对的

[tuː; tə][ˌmætrɪ'moʊniəl] [ə'laiənsiz] ,

to	matrimonial	alliances	,
到	婚姻	联盟	,

这些事情无法控制；而且，尽管有关于婚姻联盟的法律，

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][neiʃəns] , [kɔːld] ['krɪstʃən] , [huː] ['æktʃuəli] [gɪv] ['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər]

yet	there	are	some	nations	,	called	Christian	,	who	actually	give	licence	for
然而	那里	是	一些	国家	,	称为	基督教	,	WHO	实际上	给	执照	为了

[ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

prostitution	,
卖淫	,

然而，有些被称为基督教国家的国家，实际上却为卖淫颁发许可证。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	degradation	and	misery	associated	with	it	.
和	全部	这	降解	和	苦难	联系	和	它	.

以及与之相关的种种堕落和苦难。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] [ræŋks][ʌv; əv][laɪf]['oʊnli] ;

Nor	are	these	things	connected	with	the	lower	ranks	of	life	only	;
也不	是	这些	事物	连接	和	这	降低	排名	的	生活	仅有的	;

这些事情并非只与社会底层人士有关；

['wɑːntənnəs] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəsnəs] [goʊ][hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['revl] [ˌʌn'tʃekt] [ɪn] [kɔːrts] ,

wantonness	and	voluptuousness	go	hand	in	hand	,	and	revel	unchecked	in	courts	,
放荡	和	性感	去	手	在	手	,	和	陶醉	未经核实	在	法院	,

放荡和淫荡往往相伴而生，并在法庭上肆意纵容。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

among	the	nobles	and	kings	of	the	earth	.
之中	这	贵族	和	国王	的	这	地球	.

在世间的贵族和君王之中。

[ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd]

The	statesman	,	the	politician	,	and	the	merchant	,	the	mechanic	and
这	政治家	,	这	政治家	,	和	这	商人	,	这	机械	和

[ðə; ði] ['leɪbərər] , [hæv; həv][ɔːl] [kə'rʌptɪd] [ðəm'selvz] .

the	labourer	,	have	all	corrupted	themselves	.
这	劳动者	,	有	全部	腐败的	他们自己	.

政治家、政客、商人、技工、工人，他们都堕落了。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'dʌltəri] , [in'triːgz] , [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [əˌbɔmə'neɪʃənz] .

The	world	is	full	of	adultery	,	intrigues	,	fornication	,	and	abominations	.
这	世界	是	满的	的	通奸	,	阴谋	,	婚前性行为	,	和	可憎之物	.

世界充满了奸淫、阴谋、淫乱和可憎之事。

[let] ['eni] [wʌn][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mæskt] [bɔːlz] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['θiətəz] [ɪn]['pærɪs] ,

Let	any	one	go	to	the	masked	balls	in	the	principal	theatres	in	Paris	,
让	任何	一	去	到	这	戴面具	球	在	这	主要的	剧院	在	巴黎	,

让任何人都去参加巴黎主要剧院举办的化装舞会，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [siː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , ['impjudəntli] ,

and	he	will	see	thousands	of	people	of	both	sexes	,	impudently	,
和	他	将要	看	数千	的	人们	的	两个都	性别	,	厚颜无耻地	,

['ʃeɪmləsli] , [ænd; ənd] [ʌn'blʌʃɪŋli] ,

shamelessly	,	and	unblushingly	,
厚颜无耻	,	和	毫不羞愧地	,

他将看到成千上万的男女，厚颜无耻、毫无羞耻地、毫不羞愧地.....

[ˈmænifestiŋ] [ðer; ðər] [luːd] [dɪspəˈzɪʃnz] .

manifesting	their	lewd	dispositions	.
显现	他们的	猥亵	性情	.

暴露出他们淫荡的性情。

[ɪnˈdiːd] , [dɪˈbɑːtʃ] [ænd; ənd] [ˈwɑːntənnəs] [ber] [fʊl] [sweɪ] ,

Indeed	,	debauch	and	wantonness	bear	full	sway	,
的确	,	放荡	和	放荡	熊	满的	摇摆	,

事实上，放荡和淫乱盛行。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [denz] [ʌv; əv][əˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪgˈzɪst] [ˈelsˌwer] .

not	to	speak	of	the	dens	of	abomination	that	exist	elsewhere	.
不是	到	说话	的	这	巢穴	的	厌恶	那	存在	别处	.

更何况还有其他地方存在的那些令人发指的罪恶巢穴。

[ˈlʌndən] [əˈbaundz] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈbiːɪŋs] , [led] [ɑːn] [baɪ] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [sɪˈdʌkʃn] , [ænd; ənd]

London	abounds	with	unfortunate	beings	,	led	on	by	example	,	seduction	,	and
伦敦	很多	和	不幸	生物	,	引领	在	经过	例子	,	诱惑	,	和

[ˈmɪzəri] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈfɔːlən] , [dɪˈgreɪdɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

misery	,	to	their	fallen	,	degraded	condition	.
苦难	,	到	他们的	倒下	,	退化的	状况	.

伦敦到处都是不幸的人，他们受榜样、诱惑和苦难的驱使，堕落到如此卑劣的境地。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪgˈzɪsts] [θruːˈaʊt] [ˈɪŋgləns] , [fræns] , [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [ɔːl]

The	same	thing	exists	throughout	England	,	France	,	the	United	States	,	and	all
这	相同的	事物	存在	自始至终	英格兰	,	法国	,	这	团结的	各州	,	和	全部

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

这种情况在英国、法国、美国以及所有国家都存在。

[hens] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [juːθ] [kəˈrʌpt] [ðəmˈselvz] , [ɪnˈdʒendər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈloʊðsəm] [dɪˈziːzɪz] ,

Hence	millions	of	youth	corrupt	themselves	,	engender	the	most	loathsome	diseases	,
因此	百万	的	青年	腐败	他们自己	,	产生	这	最多	令人厌恶的	疾病	,

因此，数以百万计的青年堕落，滋生了最令人憎恶的疾病。

[ænd; ənd] [kɜːrs] [ðer; ðər] [pɑːˈsterəti] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sɪn] , [huː] , [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] ,

and	curse	their	posterity	with	their	sin	,	who	,	in	their	turn	,
和	诅咒	他们的	后人	和	他们的	罪	,	WHO	,	在	他们的	转动	,

并让他们的后代因他们的罪孽而受诅咒，而他们的后代反过来，

[raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [tred] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈrʌpt] [steps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] .

rise	up	and	tread	in	the	corrupt	steps	of	their	fathers	.
上升	向上	和	踏	在	这	腐败	步骤	的	他们的	父亲们	.

起来，踏上他们父辈腐败的步伐。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈlʌvli] [ˈbiːɪŋs] [huːm] [gɑːd] [dɪˈzaɪnd]

Not	to	say	anything	of	the	thousands	of	lovely	beings	whom	God	designed
不是	到	说	任何事物	的	这	数千	的	迷人的	生物	谁	上帝	设计

[fɔːr; fər] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][mæn][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ɪˈtɜːrnəti] ,

for	companions	of	man	in	time	and	in	eternity	,
为了	同伴	的	男人	在	时间	和	在	永恒	,

更不用说上帝为人类在今生来世的伴侣而设计的成千上万种可爱的生灵了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈreɪzɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pjʊr] [ˈɔːfsprɪŋ] , [huː] [ɑːr; ər] [kəˈrʌptɪd] , [dɪˈgreɪdɪd] , [pəˈluːtɪd] ,

and	for	raising	up	a	pure	offspring	,	who	are	corrupted	,	degraded	,	polluted	,
和	为了	提高	向上	一个	纯的	后代	,	WHO	是	腐败的	,	退化的	,	受污染的	,

[ˈfɔːlən] , [pʊr] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [retʃiz] ;

fallen	,	poor	,	miserable	wretches	;
倒下	,	贫穷的	,	悲惨的	可怜虫	;

为了培养纯洁的后代，而这些后代却是堕落的、卑鄙的、污秽的、堕落的、贫穷的、悲惨的；

['aʊtˌkæsts][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [in'sʌltid] , [ə'prest] , [dɪ'spaɪzd] , [ænd; ənd][ə'bju:zd] ; ['drægɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]

outcasts	of	society	,	insulted	,	oppressed	,	despised	,	and	abused	;	dragging	out	a
被排斥者	的	社会	,	受辱	,	受压迫者	,	被鄙视的	,	和	受虐	;	拖拽	出去	一个

['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ;

miserable	existence	;
悲惨的	存在	;

社会弃儿，遭受侮辱、压迫、鄙视和虐待；苟延残喘，过着悲惨的生活；

[led][ɑ:n][frʌm; frəm][wʌn] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'nʌðər] , [tɪl] [deθ] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

led	on	from	one	degree	of	degradation	to	another	,	till	death	,	as	a	friend	,
引领	在	从	一	程度	的	降解	到	其他	,	直到	死亡	,	作为	一个	朋友	,

如同朋友一般，引领着他一步步走向堕落的深渊，直至死亡。

[kləuziz][ðer; ðər] ['retʃɪd] [kə'rɪr] , [ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] .

closes	their	wretched	career	,	and	yet	without	hope	.
关闭	他们的	可怜	职业	,	和	然而	没有	希望	.

他们悲惨的职业生涯就此结束，却又毫无希望。

[ðʌs] , [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [pjʊr] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkər] ,

Thus	,	man	that	was	made	pure	,	in	the	image	of	his	Maker	,
因此	,	男人	那	曾是	制成	纯的	,	在	这	图像	的	他的	制造商	,

因此，人被造时是纯洁的，是按照造物主的形象创造的。

[ðæt] [kʊd; kəd][stænd] ['praʊdli] [ɪ'rekt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][gɑ:d] , [pjʊr] , [ænd; ənd]

that	could	stand	proudly	erect	as	the	representative	of	God	,	pure	,	and
那	可以	站立	自豪地	直立	作为	这	代表	的	上帝	,	纯的	,	和

[ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] , [ɪz] [dɪ'beɪst] ,

uncontaminated	,	is	debased	,
未受污染的	,	是	堕落	,

原本可以作为上帝的代表，纯洁无瑕，骄傲地屹立不倒，如今却被玷污了。

['fɔ:lən] , [kə'rʌpt] , [dɪ'zi:zd] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bru:t] [kri'eɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [lʌst]

fallen	,	corrupt	,	diseased	,	and	sunk	below	the	brute	creation	;	a	creature	of	lust
倒下	,	腐败	,	患病的	,	和	沉没	以下	这	蛮力	创建	;	一个	生物	的	欲望

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

and	passion	,
和	热情	,

堕落的、腐败的、病态的，低于野兽般的造物；一个被欲望和激情所驱使的生物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'braɪdld] ['æpitaits] .

and	a	slave	to	his	unbridled	appetites	.
和	一个	奴隶	到	他的	不受约束的	食欲	.

他成了自己无节制欲望的奴隶。

[aɪ] [raɪt] ['pleɪnli] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;

I	write	plainly	on	this	subject	;
我	写	显然	在	这	主题	;

我对此主题的论述直白易懂；

[ænd; ənd][aɪ][du:][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,

and	I	do	it	because	it	is	a	curse	to	the	world	,
和	我	做	它	因为	它	是	一个	诅咒	到	这	世界	,

我这样做是因为它对世界来说是一种诅咒。

[ænd; ənd][gɑ:d] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][neiʃəns][fɔ:r; fər] [ði:z] [θɪŋz] .

and	God	will	have	a	reckoning	with	the	nations	for	these	things	.
和	上帝	将要	有	一个	清算	和	这	国家	为了	这些	事物	.

上帝必将为这些事审判列国。

[ɪn] [veɪn] , [ðen] , [men] ['ledʒɪsleɪt] [ɑːn] [ðiːz] ['mætərz] : [ðə; ði] [neiʃəns] [hæv; həv] [kə'rʌptɪd] [ðəm'selvz]

In	vain	,	then	,	men	legislate	on	these	matters	:	the	nations	have	corrupted	themselves
在	徒劳	,	然后	,	男人	立法	在	这些	事情	:	这	国家	有	腐败的	他们自己

,

,

,

因此，人们在这些事情上立法是徒劳的：各国都已自我败坏。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][kən'troʊl] .

and	these	things	are	beyond	their	control	.
和	这些	事物	是	超过	他们的	控制	.

这些事情超出了他们的控制范围。

[men] [mʌst; məst][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['haɪər] , [ænd; ənd] ['pjʊrɚ] ['məutivz] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['hjuːmən]

Men	must	be	governed	by	higher	,	and	purer	motives	than	merely	human
男人	必须	是	受统治	经过	更高	,	和	更纯净	动机	比	仅仅	人类

[en'æktmənts] .

enactments	.
法令	.

人类的行为必须受到比人类行为本身更高尚、更纯粹的动机的约束。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌʌndər'stʊd] [ɪts] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə]

If	the	world	understood	its	true	position	,	and	the	eternal	consequences	to
如果	这	世界	理解	它是	真的	位置	,	和	这	永恒	结果	到

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [siːd] ,

them	and	their	seed	,
他们	和	他们的	种子	,

如果世人明白了自身的真实处境，以及这将给他们及其后代带来的永恒后果，

[ðeɪ] [wʊd] [fiːl] ['dɪfrənt] .

they	would	feel	different	.
他们	会	感觉	不同的	.

他们的感受会不一样。

[ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['biːɪŋs] ; [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [tuː; tə] [gɑːd] ,

They	would	feel	that	they	were	eternal	beings	;	that	they	were	responsible	to	God	,
他们	会	感觉	那	他们	是	永恒	生物	;	那	他们	是	负责任的	到	上帝	,

他们会觉得自己是永恒的存在；觉得自己对上帝负有责任。

[bəuθ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] .

both	for	their	bodies	and	spirits	.
两个都	为了	他们的	身体	和	烈酒	.

既有益于他们的身体，也有益于他们的精神。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mænz] [fɔːl] [ænd; ənd] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Nothing	but	a	knowledge	of	man's	fall	and	true	position	,
没有什么	但	一个	知识	的	男人的	落下	和	真的	位置	,

唯有对人类堕落及其真实处境的认知，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] , [kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	the	development	of	the	kingdom	of	God	,	can	restore	him	to	his
和	这	发展	的	这	王国	的	上帝	,	能	恢复	他	到	他的

['prɑːpər] [steɪt] ,

proper	state	,
恰当的	状态	,

而上帝的国度的发展，能够使他恢复到应有的状态。

[rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

restore	the	order	and	economy	of	God	,
恢复	这	命令	和	经济	的	上帝	,

恢复上帝的秩序和经济体系。

[ænd; ənd] [pleɪs] [mæn] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	place	man	again	in	his	natural	position	on	the	earth	.
和	地方	男人	再次	在	他的	自然的	位置	在	这	地球	.

并将人类重新置于其在地球上的自然位置。

['hævɪŋ] ['spoʊkən][ʌv; əv][mæn][æz; əz][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['biːɪŋ] ,

Having	spoken	of	man	as	an	eternal	being	,
拥有	说	的	男人	作为	一个	永恒	存在	,

既然已经谈到人是永恒的存在，

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ɪg'zæmɪn] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ðɪs] [ɜːrθ] ;

we	will	now	examine	what	relation	he	has	to	this	earth	;
我们	将要	现在	检查	什么	关系	他	有	到	这	地球	;

现在我们将探讨他与地球的关系；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ə'pɑːn] .

for	it	is	the	government	of	God	that	we	wish	to	keep	our	minds	upon	.
为了	它	是	这	政府	的	上帝	那	我们	希望	到	保持	我们的	思想	之上	.

因为我们应当专注于神的统治。

[ðɪs] [ɜːrθ] [ɪz]['mænz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪn'herɪtəns] , [wer] [hiː; hi] [wɪl] [ɪg'zɪst]['æftər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

This	earth	is	man's	eternal	inheritance	,	where	he	will	exist	after	the	resurrection	,
这	地球	是	男人的	永恒	遗产	,	在哪里	他	将要	存在	后	这	复活	,

这片土地是人类永恒的产业，复活后他将存在于此。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][pjʊrəˌfaɪd][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [sə'lestʃ(ə)l] .

for	it	is	destined	to	be	purified	and	become	celestial	.
为了	它	是	注定	到	是	纯化	和	变得	天体	.

因为它注定要被净化，成为天上的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɪdərd] [streɪndʒ] [baɪ] ['meni] ,

I	know	that	this	position	is	considered	strange	by	many	,
我	知道	那	这	位置	是	经过考虑的	奇怪的	经过	许多	,

我知道很多人认为这种立场很奇怪，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

because	it	is	generally	supposed	that	we	are	going	to	heaven	;
因为	它	是	一般来说	据称	那	我们	是	去	到	天堂	;

因为人们普遍认为我们会上天堂；

[ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

that	heaven	is	the	final	destination	of	the	righteous	;	and	that	when	we	leave	this	world	,
那	天堂	是	这	最终的	目的地	的	这	正义	;	和	那	什么时候	我们	离开	这	世界	,

天堂是义人的最终归宿；当我们离开这个世界时，

[wiː; wi] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

we	never	return	.
我们	绝不	返回	.

我们再也没有回来。

[hens] ['wezli; 'wes-] [sez] —

Hence	Wesley	says	—
因此	韦斯利	说道	—

因此，卫斯理说——

" [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,

"	Beyond	the	bounds	of	time	and	space	,
"	超过	这	界限	的	时间	和	空间	,

超越时间和空间的界限，

[lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðæt] ['hev(ə)nli] [pleɪs] ,

Look	forward	to	that	heavenly	place	,
看	向前	到	那	天上	地方	,

期待那天堂般的地方，

[ðə; ði] [seɪnts] - [sɪ'kjʊr] [ə'boʊd] ;

The	Saints	'	secure	abode	;
这	圣徒队	-	安全的	住所	;

圣徒们的安全住所；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'pɪnjən] ['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] .

"	and	this	is	an	opinion	generally	believed	by	the	Christian	world	.
"	和	这	是	一个	观点	一般来说	相信	经过	这	基督教	世界	.

“这也是基督教世界普遍认同的观点。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [kə'mens] [baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] , [wer] [ɪz] ['hev(ə)n] ?

We	shall	therefore	commence	by	enquiring	,	Where	is	heaven	?
我们	将	所以	开始	经过	查询	,	在哪里	是	天堂	?

因此，我们首先要问的是：天堂在哪里?

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] ?

Can	any	one	point	out	its	location	?
能	任何	一	观点	出去	它是	地点	?

请问有人能指出它的具体位置吗?

[aɪ] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ;

I	would	remark	,	that	it	is	a	word	of	almost	unlimited	signification	;
我	会	评论	,	那	它	是	一个	单词	的	几乎	无限	意义	;

我想指出，这是一个含义几乎无限的词；

[ˌnevərðə'les] [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

nevertheless	we	will	investigate	the	matter	a	little	.
尽管如此	我们	将要	调查	这	事情	一个	小的	.

不过，我们会对此事进行一些调查。

[wiː; wi] [riːd] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] " [gɑːd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ; "

We	read	,	that	in	the	beginning	"	God	created	the	heavens	and	the	earth	;	"
我们	读	,	那	在	这	开始	"	上帝	创建	这	天	和	这	地球	;	"

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

and	furthermore	,
和	此外	,

我们读到，起初“神创造天地”；而且，

[ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] " ['fɜːrməmənt] ['hev(ə)n] .

that	he	called	the	"	firmament	heaven	.
那	他	称为	这	"	苍穹	天堂	.

他称之为“苍穹天堂”。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [wiː; wi] [lɜːrn] , [ðæt] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ,

"	From	the	above	we	learn	,	that	the	heavens	were	created	by	the	Lord	,
"	从	这	多于	我们	学习	,	那	这	天	是	创建	经过	这	主	,

“由此我们得知，诸天是上帝创造的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [æt; ət] , [ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði]

and	that	the	heavens	were	created	at	,	or	about	the	same	time	as	the
和	那	这	天	是	创建	在	,	或者	关于	这	相同的	时间	作为	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

天体是在地球被创造之时或大致同时被创造的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] [ɪz] [kɔːld] ['hev(ə)n] .
and **that** **the** **firmament** **is** **called** **heaven** **.**
和 那 这 苍穹 是 称为 天堂 .

而苍穹则被称为天。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [toʊld] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] , [ðæt] " [gɑːd] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ðæt]
We **are** **further** **told** **concerning** **the** **firmament** **,** **that** **"** **God** **separated** **the** **waters** **that**
我们 是 更远 讲述 有关 这 苍穹 , 那 " 上帝 分开 这 水 那
[wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] ,
were **below** **the** **firmament** **,**
是 以下 这 苍穹 ,

关于穹苍，我们还被告知，“上帝将穹苍以下的水分开，

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] .
from **those** **that** **were** **above** **the** **firmament** **.**
从 那些 那 是 多于 这 苍穹 .

来自苍穹之上的那些。

" [hens] , [wen] [gɑːd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flʌd] , " [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]
" **Hence** **,** **when** **God** **destroyed** **the** **world** **with** **a** **flood** **,** **"** **He** **opened** **the** **windows**
" 因此 , 什么时候 上帝 损毁 这 世界 和 一个 洪水 , " 他 打开 这 视窗
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;
of **heaven** **;**
的 天堂 ;

因此，当上帝用洪水毁灭世界时，他打开了天上的窗户；

" [wen] [ðə; ði] [reɪn] ['siːst] , [hiː; hi] " [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
" **when** **the** **rain** **ceased** **,** **he** **"** **shut** **the** **windows** **of** **heaven** **.**
" 什么时候 这 雨 停止 , 他 " 关闭 这 视窗 的 天堂 .

雨停之后，他“关闭了天上的窗户”。

" [naʊ] , [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɑːn] [ðɪs] ['fɜːrməmənt] ; [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Now** **,** **a** **word** **on** **this** **firmament** **;** **Where** **is** **it** **?**
" 现在 , 一个 单词 在 这 苍穹 ; 在哪里 是 它 ?

“现在，让我们谈谈这片苍穹；它在哪里？”

" [ænd; ənd] [gɑːd] [sed] , [let] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ə'bʌndəntli] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæθ]
" **And** **God** **said** **,** **Let** **the** **waters** **bring** **forth** **abundantly** **the** **moving** **creature** **that** **hath**
" 和 上帝 说 , 让 这 水 带来 前进 大量 这 移动 生物 那 有
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

神说：“水要多多滋生有生命的物，要有汁浆而存的汁浆而出。”

[ænd; ənd] [faʊl] [ðæt] [meɪ] [flai] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['fɜːrməmənt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
and **fowl** **that** **may** **fly** **above** **the** **earth** **in** **the** **open** **firmament** **of** **heaven** **.**
和 鸡 那 可能 飞 多于 这 地球 在 这 打开 苍穹 的 天堂 .

以及在广阔的苍穹中飞翔于地球之上的飞鸟。

" [wiː; wi] [faɪnd] [aʊt] , [ðen] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] [ɪz] [kɔːld] ['hev(ə)n] ,
" **We** **find** **out** **,** **then** **,** **from** **the** **foregoing** **,** **that** **the** **firmament** **is** **called** **heaven** **,**
" 我们 寻找 出去 , 然后 , 从 这 前文 , 那 这 苍穹 是 称为 天堂 ,
[vɪz] . ,
viz **.** **,**
即 . ,

“由此可见，苍穹被称为天，即

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

the	heaven	associated	with	this	earth	;	and	that	the	firmament	is	the	place	where
这	天堂	联系	和	这	地球	;	和	那	这	苍穹	是	这	地方	在哪里

[ðə; ði][bɜːrdz][flai] ,

the	birds	fly	,
这	鸟类	飞	,

与地球相关的苍穹；以及苍穹是鸟儿飞翔的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [fɔːlz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seɪ] ,

and	the	rain	falls	from	heaven	;	and	the	scriptures	say	,
和	这	雨	瀑布	从	天堂	;	和	这	经文	说	,

雨水从天而降；经上说，

[ðæt] ['dʒiːzəs] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

that	Jesus	will	come	in	the	clouds	of	heaven	.
那	耶稣	将要	来	在	这	云	的	天堂	.

耶稣将驾着天上的云降临。

[mæt] .

Matt	.
马特	.

马特。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - .

xxiv	.	30	.
二十四	.	-	.

xxiv.30.

[mɑːrk][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .

Mark	xiii	.	26	.
标记	十三	.	-	.

马可福音 13.26。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['hevəns] : [fɔːr; fər][gɑːd] [kriˈeɪtɪd] [ðɪs] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɜːrθ] ;

But	there	are	other	heavens	:	for	God	created	this	heaven	,	and	this	earth	;
但	那里	是	其他	天	:	为了	上帝	创建	这	天堂	,	和	这	地球	;

但还有其他的天：因为上帝创造了这天和这地；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [wɜːrld] [roʊld] ['ɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] ,

and	his	throne	existed	before	this	world	rolled	into	existence	,
和	他的	王座	存在	前	这	世界	滚动	进入	存在	,

他的王位在世界诞生之前就已存在。

[ɔːr][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] [sæŋ] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ; [fɔːr; fər] " ['hev(ə)n] [ɪz]['gɑːdz] [θroʊn] ,

or	the	morning	stars	sang	together	for	joy	;	for	"	Heaven	is	God's	throne	,
或者	这	早晨	明星	唱	一起	为了	喜悦	;	为了	"	天堂	是	神的	王座	,

或者晨星一同欢呼歌唱；因为“天是神的宝座，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['fʊtstuːl] .

and	the	earth	is	his	footstool	.
和	这	地球	是	他的	脚凳	.

大地是他的脚凳。

" ['sɑːləmən] [sez] , " [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['hevəns] ['kænɑːt] [kənˈteɪn] [ðiː] .

"	Solomon	says	,	"	The	heaven	of	heavens	cannot	contain	thee	.
"	所罗门	说道	,	"	这	天堂	的	天	不能	包含	你	.

所罗门说：“天中的天也容不下你。”

" [ðɪs] ['hev(ə)n] [ɪz] [veɪld] [frʌm; frəm]['mɔːrt(ə)l]['vɪʒ(ə)n] ; ['spɪrɪts] [ə'baʊnd] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ;

"	This	heaven	is	veiled	from	mortal	vision	;	spirits	abound	,	but	we	cannot	see	them	;
"	这	天堂	是	含蓄	从	凡人	想象	;	烈酒	盛产	,	但	我们	不能	看	他们	;

“这天堂对凡人来说是遮蔽的；精灵很多，但我们看不见它们；

[ænd; ənd]['eɪndʒəlz] ['hʌvər] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

and	angels	hover	there	,	but	to	us	are	invisible	,
和	天使	徘徊	那里	,	但	到	我们	是	无形的	,

天使在那里盘旋，但我们却看不见他们。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [noʊn] [ɔːr] [siːn] [baɪ][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] .

and	can	only	be	known	or	seen	by	the	revelation	of	God	.
和	能	仅有的	是	已知	或者	已见	经过	这	启示	的	上帝	.

只有通过神的启示才能知道或看到。

[hens] [pɔːl] [sez] , [hiː; hi] " [wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][θɜːrd] ['hev(ə)n] .

Hence	Paul	says	,	he	"	was	caught	up	into	the	third	heaven	.
因此	保罗	说道	,	他	"	曾是	捕捉	向上	进入	这	第三	天堂	.

因此保罗说，他“被提到第三层天上去了”。

" ['stiːvən] " [sɔː] [ðə; ði] ['hevəns] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɑːd] .

"	Stephen	"	saw	the	heavens	opened	,	and	Jesus	sitting	on	the	right	hand	of	God	.
"	史蒂芬	"	锯	这	天	打开	,	和	耶稣	坐着	在	这	正确的	手	的	上帝	.

“斯蒂芬看见天开了，耶稣坐在神的右边。”

" [wer] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪg'zɪsts] ,

"	Where	this	revelation	exists	,
"	在哪里	这	启示	存在	,

“凡有此启示之处，

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz]

there	exists	without	the	removal	of	the	body	a	perfect	knowledge	of	things
那里	存在	没有	这	移动	的	这	身体	一个	完美的	知识	的	事物

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][gɑːd] ,

as	they	are	known	to	God	,
作为	他们	是	已知	到	上帝	,

无需舍弃肉体，就能完全了解上帝所知的一切事物。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'viːld] .

so	far	as	they	are	revealed	.
所以	远的	作为	他们	是	揭晓	.

目前为止，就已公布的内容而言。

[ðʌs] , [wen] [dʒɑːn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['pætˌmɑːs] , [hiː; hi] [sez] ,

Thus	,	when	John	was	on	the	Isle	of	Patmos	,	he	says	,
因此	,	什么时候	约翰	曾是	在	这	小岛	的	帕特莫斯	,	他	说道	,

因此，当约翰在帕特莫斯岛上时，他说：

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] ,

"	I	was	in	the	spirit	on	the	Lord's	day	,	and	heard	behind	me	a	great	voice	,
"	我	曾是	在	这	精神	在	这	主场	天	,	和	听到	在后面	我	一个	伟大的	嗓音	,

“主日那天，我被圣灵感动，听见身后有大声音说：”

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , ['seɪɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ælfə] [ænd; ənd][oʊ'megə] , [ðə; ðɪ][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

as	of	a	trumpet	,	Saying	,	I	am	Alpha	and	Omega	,	the	first	and	the
作为	的	一个	喇叭	,	说	,	我	是	阿尔法	和	欧米茄	,	这	第一的	和	这

[læst] ,

last	,
最后的	,

如同号角一般，说：“我是阿拉法，我是俄梅戛；我是首先的，我是末后的。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ðaʊ] [siːst] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

and	What	thou	seest	write	in	a	book	.
和	什么	你	西斯特	写	在	一个	书	.

你所看到的，都要写在书上。

" [rev] . [aɪ] . - , - .

"	Rev	.	i	.	10	,	11	.
"	牧师	.	我	.	-	,	-	.

“启示录 1. 10, 11。

[ðen] [kə'menst] [ðə; ðɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

Then	commenced	the	revelation	.
然后	开始	这	启示	.

然后，启示开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] ['stiːvən] .

It	was	the	same	also	with	Stephen	.
它	曾是	这	相同的	还	和	史蒂芬	.

斯蒂芬的情况也是如此。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] ['gæðər] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [veɪl] [ðæt] [əb'skjuəz] [ðə; ðɪ] ['hevəns] [frʌm; frəm]

From	this	we	gather	,	that	there	is	a	veil	that	obscures	the	heavens	from
从	这	我们	收集	,	那	那里	是	一个	面纱	那	模糊不清	这	天	从

['aʊər; ɑːr] [saɪt] ;

our	sight	;
我们的	视线	;

由此我们可知，有一层面纱遮蔽了我们的视线，使我们无法看到天空；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [veɪl] [ɪz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n][ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]

but	when	that	veil	is	removed	,	and	our	vision	is	enlightened	by	the	spirit	of
但	什么时候	那	面纱	是	已移除	,	和	我们的	想象	是	开明	经过	这	精神	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

但当那层面纱被揭开，我们的视野被神的灵照亮时，

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l][wɜːrld] ,

then	we	can	gaze	upon	the	glories	of	the	eternal	world	,
然后	我们	能	目光	之上	这	荣耀	的	这	永恒	世界	,

然后我们就可以欣赏永恒世界的壮丽景象了。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [vjuː] .

and	heaven	is	opened	for	our	view	.
和	天堂	是	打开	为了	我们的	看法	.

天堂向我们敞开。

[wen] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][hɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [vjuː] ,

When	persons	are	taken	from	the	earth	,	and	hid	from	our	view	,
什么时候	人	是	已采取	从	这	地球	,	和	隐藏	从	我们的	看法	,

当人们从地球上消失，从我们的视线中消失时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

it	is	said	they	are	gone	to	heaven	.
它	是	说	他们	是	已消失	到	天堂	.

据说他们已经升入天堂。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [ɪˈlaɪdʒə] [went] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] , [ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] [iː] . - .

Hence	**it**	**is**	**said**	**,**	**that**	**Elijah**	**went**	**by**	**a**	**whirlwind**	**into**	**heaven**	**,**	**2**	**Kings**	**ii**	**.**	**11**	**.**
因此	它	是	说	,	那	以利亚	去	经过	一个	旋风	进入	天堂	,	2	国王	二、	.	-	.

因此，据说以利亚乘旋风升天了（列王纪下 2:11）。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [sed] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [ðæt] " [waɪl] [hiː; hi]['blesɪd; blest][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz]

And	**it**	**is**	**also**	**said**	**of**	**Jesus**	**that**	**"**	**while**	**he**	**blessed**	**them**	**he**	**was**
和	它	是	还	说	的	耶稣	那	"	尽管	他	蒙福	他们	他	曾是

['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

parted	**from**	**them**	**,**
分手了	从	他们	,

经上也提到耶稣说：“当他祝福他们的时候，他离开了他们。”

[ænd; ənd] ['kærid] [ʌp]['ɪntuː] ['hev(ə)n] .

and	**carried**	**up**	**into**	**heaven**	**.**
和	携带	向上	进入	天堂	.

并被带入天堂。

" [luːk] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - .

"	**Luke**	**xxiv**	**.**	**51**	**.**
"	卢克	二十四	.	-	.

“路加福音 24:51。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ;

But	**it**	**is**	**the**	**destination**	**of**	**the**	**Saints**	**that**	**we**	**have**	**to**	**do**	**with**	**;**
但	它	是	这	目的地	的	这	圣徒队	那	我们	有	到	做	和	;

但我们真正关心的是圣徒们的最终归宿；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [rɪˈmɑːrk] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['glɔːriz] ,

and	**on**	**this**	**I**	**would**	**remark**	**,**	**that**	**there**	**are**	**many**	**glories**	**,**
和	在	这	我	会	评论	,	那	那里	是	许多	荣耀	,

对此我想说，荣耀有很多，

[ænd; ənd][mæn] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːdz] .

and	**man**	**will**	**be**	**judged**	**according**	**to**	**his**	**deeds**	**.**
和	男人	将要	是	评判	根据	到	他的	契约	.

人将根据其行为受到审判。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

"	**There**	**is**	**one**	**glory**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**and**	**another**	**glory**	**of**	**the**	**moon**	**,**
"	那里	是	一	荣耀	的	这	太阳	,	和	其他	荣耀	的	这	月亮	,

太阳有一种荣光，月亮也有另一种荣光。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ; [fɔːr; fər][æz; əz][wʌn][stɑːr] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər]

and	**another**	**glory**	**of**	**the**	**stars**	**;**	**for**	**as**	**one**	**star**	**differeth**	**from**	**another**
和	其他	荣耀	的	这	明星	;	为了	作为	一	星星	不同	从	其他

[stɑːr][ɪn] ['glɔːri] ,

star	**in**	**glory**	**,**
星星	在	荣耀	,

还有星辰的另一种荣耀；因为正如一颗星与另一颗星的荣耀各不相同，

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .

so	**also**	**is**	**the**	**resurrection**	**.**
所以	还	是	这	复活	.

复活也是如此。

" [ˌtuːˈtuː][kɔːr] .

"	**2**	**Cor**	**.**
"	2	科尔	.

“哥林多后书

['ɛksˈviː] . - , - .

xv	.	41	,	42	.
十五	.	-	,	-	.

xv.41, 42。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [kəmˈpɔːrt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈɑːbdʒekt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

It	would	not	comport	with	my	object	at	the	present	time	to	enter	into	the
它	会	不是	康波特	和	我的	目的	在	这	展示	时间	到	进入	进入	这

[hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .

whole	of	the	details	of	this	subject	.
所有的	的	这	细节	的	这	主题	.

目前，深入探讨这个主题的全部细节并不符合我的目的。

[aɪ] [wʊd] [ˈbriːfli] [rɪˈmɑːrk] , [haʊˈevər] , [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmænz] [ˈbɑːdi] ,

I	would	briefly	remark	,	however	,	inasmuch	as	I	am	now	talking	of	man's	body	,
我	会	简要地	评论	,	然而	,	因此	作为	我	是	现在	说	的	男人的	身体	,

不过，既然我现在谈论的是人的身体，我想简单地提一下：

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] " [ˈpærədaɪs] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [goʊ] ,

that	there	is	a	place	called	"	Paradise	,	"	to	which	the	spirits	of	the	dead	go	,
那	那里	是	一个	地方	称为	"	天堂	,	"	到	哪个	这	烈酒	的	这	死的	去	,

据说有一个叫做“天堂”的地方，死者的灵魂会去那里。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌriːˈjuːniən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] .

awaiting	the	resurrection	,	and	their	reunion	with	the	body	.
等待中	这	复活	,	和	他们的	团圆	和	这	身体	.

等待复活，以及与身体的重聚。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] .

This	was	an	old	doctrine	of	the	Jews	.
这	曾是	一个	老的	教义	的	这	犹太人	.

这是犹太教的古老教义。

[pɔːl] , [tuː] , " [wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈpærədaɪs] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [wɜːrdz] .

Paul	,	too	,	"	was	caught	up	into	paradise	and	heard	unspeakable	words	.
保罗	,	也	,	"	曾是	捕捉	向上	进入	天堂	和	听到	无法形容	字	.

保罗也“被提到乐园里，听到了不可言说的话”。

" [ˌtuːˈtuː] [kɔːr] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [fɔːr] .

"	2	Cor	.	xii	.	4	.
"	2	科尔	.	十二	.	4	.

“哥林多后书 12:4

[dʒɑːn] [sez] , " [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌoʊvərˈkʌmәθ] [wɪl] [aɪ] [grænt] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] ,

John	says	,	"	to	him	that	overcometh	will	I	grant	to	eat	of	the	tree	of	life	,
约翰	说道	,	"	到	他	那	克服	将要	我	授予	到	吃	的	这	树	的	生活	,

约翰说：“得胜的，我必将生命树的果子赐给他吃。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpærədaɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] .

which	is	in	the	midst	of	the	paradise	of	God	.
哪个	是	在	这	中间	的	这	天堂	的	上帝	.

它位于上帝的天堂之中。

" [rev] . [iː] . [ˈsɛvən] .

"	Rev	.	ii	.	7	.
"	牧师	.	二、	.	7	.

“启示录 2.7

[ðɪs] ['pærədaɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌrezə'rektid] ['bɑːdɪz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]

This	Paradise	,	however	,	is	not	the	place	for	resurrected	bodies	,	but	for
这	天堂	,	然而	,	是	不是	这	地方	为了	复活	身体	,	但	为了

[dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪts] :

departed	spirits	:
已离开	烈酒	:

然而，这片天堂并非复活之躯的居所，而是逝去灵魂的归宿：

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,

for	Jesus	said	to	the	thief	on	the	cross	,
为了	耶稣	说	到	这	贼	在	这	叉	,

因为耶稣对十字架上的强盗说：

" [tuː; tə] [deɪ] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn]['pærədaɪs] .

"	To	day	shalt	thou	be	with	me	in	Paradise	.
"	到	天	应	你	是	和	我	在	天堂	.

“今日你将与我同在乐园中。”

" [luːk] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - .

"	Luke	xxiii	.	43	.
"	卢克	二十三	.	-	.

路加福音 23:43。

[tuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , ['meri] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

Two	days	after	this	,	and	after	the	resurrection	of	his	body	,	Mary	was	looking
二	天	后	这	,	和	后	这	复活	的	他的	身体	,	玛丽	曾是	寻找

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] ,

for	the	Lord	,
为了	这	主	,

两天后，耶稣的身体复活了，玛利亚正在寻找主。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] " [tʌtʃ] [ˌem 'iː][nɑːt] ,

and	he	appeared	to	her	:	he	said	to	her	"	Touch	me	not	,
和	他	出现	到	她	:	他	说	到	她	"	触碰	我	不是	,

他向她显现，对她说：“不要碰我，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [ə'sendɪd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ; [bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['breðrən] ,

for	I	am	not	yet	ascended	to	my	Father	;	but	go	to	my	brethren	,
为了	我	是	不是	然而	上升	到	我的	父亲	;	但	去	到	我的	弟兄们	,

因为我还没有升到我父那里去；你们要到我弟兄那里去，

[ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [aɪ] [ə'send] ['ʌntəˌʌntu][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd]

and	say	unto	them	,	I	ascend	unto	my	Father	and	your	Father	;	and
和	说	到	他们	,	我	上升	到	我的	父亲	和	你的	父亲	;	和

[tuː; tə][maɪ][gɑːd] ,

to	my	God	,
到	我的	上帝	,

并对他们说，我要升到我的父，也是你们的父那里；升到我的神那里，

[ænd; ənd][jʊr; jər][gɑːd] .

and	your	God	.
和	你的	上帝	.

还有你的上帝。

" [dʒɑːn]['eks 'eks] . - .

"	John	xx	.	17	.
"	约翰	xx	.	-	.

“约翰福音 xx.17.

[wiː; wi] [lɜːrn] [hɪr] , [ðen] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [went] [tuː; tə]['pærədaɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θiːf] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,

We	learn	here	,	then	,	that	Jesus	went	to	Paradise	,	with	the	thief	on	the	cross	,
我们	学习	这里	,	然后	,	那	耶稣	去	到	天堂	,	和	这	贼	在	这	叉	,

由此我们得知，耶稣和被钉在十字架上的强盗一起去了乐园。

[ɪn] ['spɪrɪt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

in	spirit	;	but	that	he	had	not	been	with	his	body	to	his	Father	.
在	精神	;	但	那	他	有	不是	到过	和	他的	身体	到	他的	父亲	.

他的灵魂虽然存在，但他的身体却无法与天父同在。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] .

We	will	now	speak	of	heaven	,	as	a	place	of	reward	for	the	righteous	.
我们	将要	现在	说话	的	天堂	,	作为	一个	地方	的	报酬	为了	这	正义	.

现在我们要谈谈天堂，它是对义人奖赏的地方。

['dænjəl] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [sez] ,

Daniel	,	in	speaking	of	the	resurrection	,	says	,
丹尼尔	,	在	请讲	的	这	复活	,	说道	,

但以理在论到复活时说：

" ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] ; [sʌm; səm] [tuː; tə]

"	Many	of	them	that	sleep	in	the	dust	of	the	earth	shall	awake	;	some	to
"	许多	的	他们	那	睡觉	在	这	灰尘	的	这	地球	将	醒	;	一些	到

[ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] ,

everlasting	life	,
永恒	生活	,

“睡在尘土中的，许多人将要复醒；其中有些人将得永生，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [kən'tempt] .

and	some	to	shame	and	everlasting	contempt	.
和	一些	到	耻辱	和	永恒	鄙视	.

有些人则蒙受耻辱，永远被鄙视。

" [dæn] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .

"	Dan	.	xii	.	2	.
"	担	.	十二	.	2	.

“但以理书 12:2

['dʒiːzəs] [sez] , [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [fər'seɪkən] [ɔːl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , " [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt]

Jesus	says	,	those	who	have	forsaken	all	and	followed	him	,	"	shall	inherit
耶稣	说道	,	那些	WHO	有	被遗弃的	全部	和	随后	他	,	"	将	继承

[ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] " [mæt] .

everlasting	life	"	Matt	.
永恒	生活	"	马特	.

耶稣说，那些舍弃一切跟随他的人，“必承受永生”(马太福音 17:12)。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . - .

xix	.	29	.
十九	.	-	.

十九.29.

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] ['spoʊkən] [ʌv; əv] .

There	is	also	a	Book	of	Life	spoken	of	.
那里	是	还	一个	书	的	生活	说	的	.

经文中还提到了生命册。

[pɔːl] [spiːks] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ˌðer'ɪn] .

Paul	speaks	of	some	whose	names	were	written	therein	.
保罗	说话	的	一些	谁	姓名	是	书面	其中	.

保罗提到了一些名字被写在上面的人。

[fɪl] . [ˌaɪ 'viː] . [θriː] .

Phil	.	iv	.	3	.
菲尔	.	四	.	3	.

菲利宾4.3。

[dʒɑːn]['ɔːlsoʊ] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] : [hiː; hi] [sez] " [hiː; hi] [ðæt] [ˌoʊvərˈkʌməθ] ,

John	also	refers	to	the	same	things	:	he	says	"	He	that	overcometh	,
约翰	还	指	到	这	相同的	事物	:	他	说道	"	他	那	克服	,

约翰也提到了同样的事情：他说“得胜的，

[ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] ['reɪmənt] ;

the	same	shall	be	clothed	in	white	raiment	;
这	相同的	将	是	穿着衣服	在	白色的	服饰	;

他们应当身穿白色衣服；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][blɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	I	will	not	blot	out	his	name	out	of	the	Book	of	Life	.
和	我	将要	不是	印迹	出去	他的	姓名	出去	的	这	书	的	生活	.

我必不从生命册上涂抹他的名字。

" [rev] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [faɪv] .

"	Rev	.	iii	.	5	.
"	牧师	.	三、	.	5	.

“启示录 3.5

[əˈgen] , [dʒɑːn] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dʒəˈruːsələm] , [sez] ,

Again	,	John	,	in	speaking	of	the	New	Jerusalem	,	says	,
再次	,	约翰	,	在	请讲	的	这	新的	耶路撒冷	,	说道	,

约翰在谈到新耶路撒冷时又说：

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['entər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ][laɪ] ;

There	shall	not	enter	into	it	anything	that	worketh	abomination	,	or	maketh	a	lie	;
那里	将	不是	进入	进入	它	任何事物	那	工作	厌恶	,	或者	制造	一个	说谎	;

凡行可憎之事、说谎之人的，都不可入内；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['læmz] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] .

but	they	which	are	written	in	the	Lamb's	Book	of	Life	.
但	他们	哪个	是	书面	在	这	羊羔的	书	的	生活	.

但那些名字写在羔羊生命册上的人。

[rev] . [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - .

Rev	.	xxi	.	27	.
牧师	.	二十一	.	-	.

修订版 21.27。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [əˈpɪr] ,

From	this	it	would	appear	,
从	这	它	会	出现	,

由此看来，

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [əˈbeɪ] [ɔːl][ðə; ði] [kəˈmændmənts] [ʌv; əv][gɑːd] ,

that	those	who	obey	all	the	commandments	of	God	,
那	那些	WHO	服从	全部	这	诫命	的	上帝	,

那些遵守上帝所有诫命的人，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] [neɪmz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['læmz] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and	have	their	names	written	in	the	Lamb's	Book	of	Life	,
和	有	他们的	姓名	书面	在	这	羊羔的	书	的	生活	,

他们的名字将被记在羔羊的生命册上。

[ʃæl; ʃəl] ['faɪnəli] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [dʒəˈruːsələm] .

shall	finally	enter	into	the	New	Jerusalem	.
将	最后	进入	进入	这	新的	耶路撒冷	.

最终将进入新耶路撒冷。

['dʒiːzəs] [ə'gen] [sez] , " [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] [wɪl] [aɪ][grænt][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]
Jesus **again** **says** **,** **"** **To** **him** **that** **overcometh** **will** **I** **grant** **to** **sit** **with** **me** **in** **my**
耶稣 再次 说道 , " 到 他 那 克服 将要 我 授予 到 坐 和 我 在 我的
[θroʊn] ,
throne **,**
王座 ,

耶稣又说：“得胜的，我要赐他与我同坐在我的宝座上。”

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ]['ɔːlsoʊ][ˌoʊvər'keɪm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
even **as** **I** **also** **overcame** **,** **and** **am** **sat** **down** **with** **my** **Father** **in** **his** **throne** **.**
甚至 作为 我 还 克服 , 和 是 卫星 向下 和 我的 父亲 在 他的 王座 .

我也得胜了，并且与我的父同坐在他的宝座上。

" [rev] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
" **Rev** **.** **iii** **.** **21** **.**
" 牧师 . 三、 . - .

“启示录 3. 21.

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['hev(ə)n] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪk'spekt][tuː; tə]
This **,** **then** **,** **is** **the** **heaven** **,** **as** **far** **as** **I** **can** **conceive** **,** **that** **people** **expect** **to**
这 , 然后 , 是 这 天堂 , 作为 远的 作为 我 能 构想 , 那 人们 预计 到
[goʊ][tuː; tə] .
go **to** **.**
去 到 .

所以，据我所知，这就是人们期望去的天堂。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] .
We **will** **now** **try** **to** **find** **out** **its** **location** **.**
我们 将要 现在 尝试 到 寻找 出去 它是 地点 .

我们现在将尝试找出它的位置。

[ə'bʌv] [wiː; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] ,
Above **we** **have** **noticed** **that** **the** **saints** **are** **to** **have** **everlasting** **life** **,**
多于 我们 有 注意到 那 这 圣徒 是 到 有 永恒 生活 ,

上文我们已经注意到，圣徒将拥有永生。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] .
that **they** **are** **to** **be** **with** **Jesus** **,** **and** **also** **in** **the** **New** **Jerusalem** **.**
那 他们 是 到 是 和 耶稣 , 和 还 在 这 新的 耶路撒冷 .

他们将与耶稣同在，也将在新耶路撒冷。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , [wer] ['dʒiːzəsɪz] ['kɪŋdəm] [wɪl] [biː; bi] ,
We **have** **now** **to** **enquire** **,** **Where** **Jesus's** **kingdom** **will** **be** **,**
我们 有 现在 到 查询 , 在哪里 耶稣的 王国 将要 是 ,

我们现在必须探究，耶稣的国度将在哪里。

[ænd; ənd] [wer] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] .
and **Where** **will** **be** **the** **place** **of** **the** **New** **Jerusalem** **.**
和 在哪里 将要 是 这 地方 的 这 新的 耶路撒冷 .

新耶路撒冷将建在哪里?

['dænjəl] [sez] , " [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['vɪʒənz] ,
Daniel **says** **,** **"** **I** **saw** **in** **the** **night** **visions** **,**
丹尼尔 说道 , " 我 锯 在 这 夜晚 愿景 ,

丹尼尔说：“我在夜间的异象中看到，

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][wʌn] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
and **behold** **one** **like** **the** **son** **of** **man** **came** **with** **the** **clouds** **of** **heaven** **,**
和 看哪 一 喜欢 这 儿子 的 男人 来了 和 这 云 的 天堂 ,

看哪，有一位像人子的，驾着天上的云降临了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [nɪr] [bɪ'fɔːr]

and	**came**	**to**	**the**	**Ancient**	**of**	**Days**	**,**	**and**	**they**	**brought**	**him**	**near**	**before**
和	来了	到	这	古老的	的	天	,	和	他们	带来	他	靠近	前

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他们来到亘古常在者面前，把他带到亘古常在者跟前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd]['glɔːri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [ðæt]

And	**there**	**was**	**given**	**him**	**dominion**	**,**	**and**	**glory**	**,**	**and**	**a**	**kingdom**	**,**	**that**
和	那里	曾是	给定	他	统治权	,	和	荣耀	,	和	一个	王国	,	那

[ɔːl] ['piːp(ə)l] , [neiʃəns] ,

all	**people**	**,**	**nations**	**,**
全部	人们	,	国家	,

于是，他得了权柄、荣耀、国度，使万民、万邦都得了权柄、荣耀、国度。

[ænd; ənd]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] : [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [ɪz][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ]

and	**languages**	**,**	**should**	**serve**	**him**	**:**	**his**	**dominion**	**is**	**an**	**everlasting**
和	语言	,	应该	服务	他	:	他的	统治权	是	一个	永恒

[də'mɪnjən] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] [ə'weɪ] ,

dominion	**,**	**which**	**shall**	**not**	**pass**	**away**	**,**
统治权	,	哪个	将	不是	经过	离开	,

凡有语言的，都要事奉他；他的国度是永远的国度，不能废去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

and	**his**	**kingdom**	**that**	**which**	**shall**	**not**	**be**	**destroyed**	**.**
和	他的	王国	那	哪个	将	不是	是	损毁	.

他的国必不灭亡。

" [dæn] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - , - .

"	**Dan**	**.**	**vii**	**.**	**13**	**,**	**14**	**.**
"	担	.	七	.	-	,	-	.

“但以理书 7:13, 14。

[hɪr] , [ðen] , [wiː; wi][faɪnd]['dʒiːzəs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

Here	**,**	**then**	**,**	**we**	**find**	**Jesus**	**coming**	**to**	**establish**	**a**	**kingdom**	**.**
这里	,	然后	,	我们	寻找	耶稣	未来	到	建立	一个	王国	.

因此，我们看到耶稣来到这里是为了建立一个王国。

[wer] [ɪz] [ðæt] ['kɪŋdəm] ?

Where	**is**	**that**	**kingdom**	**?**
在哪里	是	那	王国	?

那个王国在哪里?

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seɪ] , [ðæt] [ɔːl] [neiʃəns] , ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [tʌŋz] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv]

The	**Scriptures**	**say**	**,**	**that**	**all**	**nations**	**,**	**languages**	**,**	**and**	**tongues**	**shall**	**serve**
这	经文	说	,	那	全部	国家	,	语言	,	和	舌头	将	服务

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

and	**obey**	**him**	**.**
和	服从	他	.

圣经上说，所有国家、所有语言、所有方言的人都要事奉他、顺服他。

[wer] [duː] [ðoʊz] [neiʃəns] , ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [tʌŋz] [ɪg'zɪst] ?

Where	**do**	**those**	**nations**	**,**	**languages**	**,**	**and**	**tongues**	**exist**	**?**
在哪里	做	那些	国家	,	语言	,	和	舌头	存在	?

这些国家、语言和方言存在于哪里?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	**answer**	**is**	**,**	**on**	**the**	**earth**	**.**
这	回答	是	,	在	这	地球	.

答案是，在地球上。

[wiː; wi] [wɪl] [nekst][ɪn'kwaɪər] , [wer] [ðə; ði] [seɪnts] [wɪl] [biː; bi] .

We	will	next	enquire	,	Where	the	saints	will	be	.
我们	将要	下一个	查询	,	在哪里	这	圣徒	将要	是	.

接下来我们将探究，圣徒们将在哪里。

['dænjəl] [sez] , [ɪn][ðə; ði] 27th [vɜːrs] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [də'mɪnjən] ,

Daniel	says	,	in	the	27th	verse	,	"	And	the	kingdom	,	and	dominion	,
丹尼尔	说道	,	在	这	27th	诗	,	"	和	这	王国	,	和	统治权	,

但以理在第27节说：“国度、权柄、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [hoʊl] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n]

and	the	greatness	of	the	kingdom	under	the	whole	heaven	shall	be	given
和	这	伟大	的	这	王国	在下面	这	所有的	天堂	将	是	给定

[tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .

to	the	people	of	the	saints	of	the	Most	High	.
到	这	人们	的	这	圣徒	的	这	最多	高的	.

天下至高者的圣民必得享天下至大国的荣耀。

" [hɪr] , [ðen] , [wiː; wi][faɪnd]['dʒiːzəs] ['reɪnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [hoʊl] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [seɪnts] ,

"	Here	,	then	,	we	find	Jesus	reigning	under	the	whole	heaven	with	his	saints	,
"	这里	,	然后	,	我们	寻找	耶稣	统治	在下面	这	所有的	天堂	和	他的	圣徒	,

[ænd; ənd][ɔːl] [neiʃəns] ,

and	all	nations	,
和	全部	国家	,

“由此可见，耶稣与他的圣徒们一同统治着整个天庭和万国万民。”

[də'mɪnjənz] , [ænd; ənd] ['paʊɝz] , ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

dominions	,	and	powers	,	serving	him	.
领地	,	和	权力	,	服务	他	.

统治权和权力，都为他服务。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə'bʌv] , [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ˌoʊvər'keɪm] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

I	noticed	above	,	that	those	who	overcame	would	be	with	Jesus	,	and	with
我	注意到	多于	,	那	那些	WHO	克服	会	是	和	耶稣	,	和	和

[hɪm; ɪm][hæv; həv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

him	have	everlasting	life	.
他	有	永恒	生活	.

我上面提到，那些战胜困难的人将与耶稣同在，并与他一起获得永生。

[ˌzekə'raiə] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

Zechariah	speaks	of	a	time	when	there	will	be	a	great	assemblage	of	people
撒迦利亚	说话	的	一个	时间	什么时候	那里	将要	是	一个	伟大的	装配	的	人们

[ə'genst] [dʒə'ruːsələm] ;

against	Jerusalem	;
反对	耶路撒冷	;

撒迦利亚预言，将来会有大批民众聚集起来反对耶路撒冷；

['æftər]['gɑːdz] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði][dʒuːz] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] [ðer; ðər] ,

after	God's	ancient	people	,	the	Jews	,	shall	have	been	gathered	there	,
后	神的	古老的	人们	,	这	犹太人	,	将	有	到过	聚集	那里	,

在上帝的古代子民犹太人被聚集到那里之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'fens] .

and	the	Lord	himself	shall	come	forth	to	their	defence	.
和	这	主	他自己	将	来	前进	到	他们的	防御	.

耶和华必亲自出面保护他们。

[hiː; hi] [sez] , " [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [lɔːrd] [goʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [faɪt] [ə'genst] [ðoʊz] [neiʃəns] ,

He	says	,	"	Then	shall	the	Lord	go	forth	,	and	fight	against	those	nations	,
他	说道	,	"	然后	将	这	主	去	前进	,	和	斗争	反对	那些	国家	,

他说：“那时，耶和华必出去与那些国家争战，

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

as	when	he	fought	in	the	day	of	battle	.
作为	什么时候	他	战斗	在	这	天	的	战斗	.

就像他在战场上奋战一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn] [ðæt] [deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] ,

And	his	feet	shall	stand	in	that	day	upon	the	Mount	of	Olives	,
和	他的	脚	将	站立	在	那	天	之上	这	山	的	橄榄	,

当那日，他的脚必站在橄榄山上。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [dʒə'ruːsələm][ɑːn][ðə; ði] [iːst] ;

which	is	before	Jerusalem	on	the	east	;
哪个	是	前	耶路撒冷	在	这	东方	;

它位于耶路撒冷以东；

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [ʃæl; ʃəl] [kliːv] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ˌðer'ʌv] ,

and	the	Mount	of	Olives	shall	cleave	in	the	midst	thereof	,
和	这	山	的	橄榄	将	劈开	在	这	中间	其中	,

橄榄山必在其中裂开，

[tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

toward	the	east	and	toward	the	west	,	and	there	shall	be	a	very	great
朝向	这	东方	和	朝向	这	西方	,	和	那里	将	是	一个	非常	伟大的

['væli] ;

valley	;
谷	;

向东和向西，将出现一个非常大的山谷；

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	half	of	the	mountain	shall	remove	toward	the	north	,	and	half	of	it
和	一半	的	这	山	将	消除	朝向	这	北	,	和	一半	的	它

[tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .

toward	the	south	.
朝向	这	南	.

山的一半向北移动，一半向南移动。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ;

And	ye	shall	flee	to	the	valley	of	the	mountains	;
和	是的	将	逃跑	到	这	谷	的	这	山脉	;

你们必逃往山谷；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] ['ʌntəˌʌntu]['ɑːzəl] ; [jeɪ] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [fliː] ,

for	the	valley	of	the	mountains	shall	reach	unto	Azal	;	yea	,	ye	shall	flee	,
为了	这	谷	的	这	山脉	将	抵达	到	阿扎尔	;	是的	,	是的	将	逃跑	,

因为山谷必延伸到阿扎尔；是的，你们必逃跑。

[laɪk] [æz; əz][jiː; ji] [fled] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ʌ'zaɪə] , [kɪŋ] [ʌv; əv]

like	as	ye	fled	from	before	the	earthquake	in	the	days	of	Uzziah	,	king	of
喜欢	作为	是的	逃亡	从	前	这	地震	在	这	天	的	乌西雅	,	国王	的

['dʒuːdə] :

Judah	:
犹大	:

就像你们在犹大王乌西雅的日子，因地震而逃离一样：

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [maɪ][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

and	the	Lord	my	God	shall	come	and	all	the	saints	with	thee	.
和	这	主	我的	上帝	将	来	和	全部	这	圣徒	和	你	.

耶和华我的神必来，众圣徒也必与你同来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] :

And	the	Lord	shall	be	king	over	all	the	earth	:
和	这	主	将	是	国王	超过	全部	这	地球	:

耶和华必作全地的王。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn] [lɔːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌn] .

in	that	day	there	shall	be	one	Lord	,	and	his	name	one	.
在	那	天	那里	将	是	一	主	,	和	他的	姓名	一	.

到那日，必只有一位主，他的名也只有一位。

" [ˌɛksˌaɪˈviː] . [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [naɪn] .

"	xiv	.	3	,	4	,	5	,	9	.
"	十四	.	3	,	4	,	5	,	9	.

“xiv.3, 4, 5, 9.

[hɪr] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [seɪnts] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

Here	we	find	that	Jesus	is	to	come	,	and	all	his	saints	are	to	come	with
这里	我们	寻找	那	耶稣	是	到	来	,	和	全部	他的	圣徒	是	到	来	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

由此可见，耶稣将要再来，他的所有圣徒也将与他一同再来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] .

And	that	the	Lord	is	to	be	King	over	all	the	earth	.
和	那	这	主	是	到	是	国王	超过	全部	这	地球	.

耶和华要作全地的王。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'gen] [ɝ'aɪzɪz] , [wer] [wɪl] ['dʒiːzəs] [reɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [seɪnts] ?

The	question	again	arises	,	Where	will	Jesus	reign	with	his	saints	?
这	问题	再次	出现	,	在哪里	将要	耶稣	在位	和	他的	圣徒	?

问题再次出现：耶稣将在哪里与他的圣徒们一同作王?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	answer	is	,	upon	the	earth	.
这	回答	是	,	之上	这	地球	.

答案是，在地球上。

[ə'gen] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][dʒɑːn] .

Again	,	we	will	refer	to	the	revelations	of	John	.
再次	,	我们	将要	参考	到	这	启示	的	约翰	.

我们将再次参考约翰的启示。

[hiː; hi] [sez] ,

He	says	,
他	说道	,

他说：

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər] [bi'hedid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

"	I	saw	the	souls	of	them	that	were	beheaded	for	the	witness	of	Jesus
"	我	锯	这	灵魂	的	他们	那	是	斩首	为了	这	证人	的	耶稣

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] . . . .

and	for	the	word	of	God	.	.	.	.
和	为了	这	单词	的	上帝	.	.	.	.

“我看见了那些因见证耶稣和宣扬上帝的道而被斩首的人的灵魂……”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] ['reɪnd] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , " [rev] . ['eks 'eks] . [fɔːr] .

and	they	lived	and	reigned	with	Christ	a	thousand	years	,	"	Rev	.	xx	.	4	.
和	他们	居住地	和	统治	和	基督	一个	千	年	,	"	牧师	.	xx	.	4	.

他们与基督一同生活、作王一千年。”(启示录 20:4)

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [reɪn] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'gen] [let][dʒɑːn] [spiːk] :

And	if	we	wish	to	know	Where	they	will	reign	,	we	will	again	let	John	speak	:
和	如果	我们	希望	到	知道	在哪里	他们	将要	在位	,	我们	将要	再次	让	约翰	说话	:

如果我们想知道他们将在哪里统治，我们不妨再次听听约翰怎么说：

" [fɔːr; fər] [ðaʊ] [wɑːst] [sleɪn] , [ænd; ənd][hæst] [ri'diːmd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gɑːd][baɪ][ðaɪ] [blʌd] , [aʊt][ʌv; əv]

"	For	thou	wast	slain	,	and	hast	redeemed	us	to	God	by	thy	blood	,	out	of
"	为了	你	浪费	被杀	,	和	哈斯特	已赎回	我们	到	上帝	经过	你的	血	,	出去	的

['evri] ['kɪndrəd] ,

every	kindred	,
每一个	亲属	,

“因为你被杀，用你的血从各族中买了人归于神，

[ænd; ənd] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] .

and	tongue	,	and	people	,	and	nation	.
和	舌头	,	和	人们	,	和	国家	.

还有语言、人民和国家。

[ænd; ənd][hæst] [meɪd] [ˌjuː 'es]['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑːr][gɑːd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [priːsts] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

And	hast	made	us	unto	our	God	kings	and	priests	,	and	we	shall
和	哈斯特	制成	我们	到	我们的	上帝	国王	和	神父	,	和	我们	将

[reɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

reign	on	the	earth	.
在位	在	这	地球	.

祂使我们成为我们神的君王和祭司，我们将在地上作王。

" [rev] . [viː] . [naɪn] , - .

"	Rev	.	v	.	9	,	10	.
"	牧师	.	v	.	9	,	-	.

“启示录第 9、10 章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][kwoʊt] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;

It	is	not	necessary	to	quote	more	on	this	subject	;
它	是	不是	必要的	到	引用	更多的	在	这	主题	;

关于这一点无需赘述；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [rʌnz] [meɪ] [riːd] .

it	is	so	plain	that	he	that	runs	may	read	.
它	是	所以	清楚的	那	他	那	跑步	可能	读	.

如此显而易见，连跑步的人都能读懂。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

I	know	that	there	are	those	who	will	tell	us	that	this	is	not	the	final	destination
我	知道	那	那里	是	那些	WHO	将要	告诉	我们	那	这	是	不是	这	最终的	目的地

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .

of	the	saints	.
的	这	圣徒	.

我知道有些人会告诉我们，这并不是圣徒的最终归宿。

[aɪ] [wʊd] [hɪr] [rɪ'mɑːrk] ,

I	would	here	remark	,
我	会	这里	评论	,

我在此想指出：

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪ'vents] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

that	a	great	many	events	will	take	place	in	regard	to	the	renovation	of	the	earth
那	一个	伟大的	许多	活动	将要	拿	地方	在	看待	到	这	翻新	的	这	地球

,

,

,

关于地球的更新，将会发生许多大事。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːrən] [tuː; tə][maɪ]['sʌbdʒekt][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] ['diːteɪl] .

which	it	would	be	foreign	to	my	subject	at	the	present	time	to	detail	.
哪个	它	会	是	外国的	到	我的	主题	在	这	展示	时间	到	细节	.

目前，详细阐述这一点与我的主题无关。

[aɪ] [wʊd] [steɪt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [pjʊr] ,

I	would	state	,	however	,	that	when	the	earth	shall	have	become	pure	,
我	会	状态	,	然而	,	那	什么时候	这	地球	将	有	变得	纯的	,

但我要指出的是，当地球变得纯净之时，

[ɪf] ['piːp(ə)l] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ðen] [ɪn'hæbɪt][ə; eɪ] ['hev(ə)n] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]

if	people	suppose	that	they	will	then	inhabit	a	heaven	,	not	on	the	earth	,	they	are
如果	人们	认为	那	他们	将要	然后	居住	一个	天堂	,	不是	在	这	地球	,	他们	是

[mɪ'steɪkən] ;

mistaken	;
错误	;

如果人们认为他们死后将居住在天堂而不是地球上，那就大错特错了；

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

for	if	we	have	the	good	fortune	to	have	our	names	written	in	the
为了	如果	我们	有	这	好的	财富	到	有	我们的	姓名	书面	在	这

['læmz] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Lamb's	Book	of	Life	,
羊羔的	书	的	生活	,

如果我们有幸被记在羔羊的生命册上，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] ,

and	to	enter	into	the	New	Jerusalem	,
和	到	进入	进入	这	新的	耶路撒冷	,

并进入新耶路撒冷，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn] [ðæt] ['veri] [nuː] [dʒə'ruːsələm][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

we	shall	in	that	very	New	Jerusalem	have	to	descend	to	the	earth	.
我们	将	在	那	非常	新的	耶路撒冷	有	到	下降	到	这	地球	.

我们将在那新耶路撒冷降临人间。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [hɪr] ['pɜːsənz] ['seɪɪŋ] , [wʌt] !

Methinks	I	hear	persons	saying	,	What	!
我觉得	我	听到	人	说	,	什么	!

我好像听到有人在说：“什么！”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] , [ðen] , [steɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] ?

shall	we	not	,	then	,	stay	in	heaven	?
将	我们	不是	,	然后	,	停留	在	天堂	?

那么，我们难道不应该留在天堂吗?

[jes] — [ɪn] ['hev(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [fɔːr; fər][dʒɑːn] [sez] ,

Yes	—	in	heaven	;	but	that	heaven	will	be	on	the	earth	;	for	John	says	,
是的	—	在	天堂	;	但	那	天堂	将要	是	在	这	地球	;	为了	约翰	说道	,

是的——在天堂；但那天堂将在地上；因为约翰说，

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] ;

"	And	I	saw	a	new	heaven	and	a	new	earth	;
"	和	我	锯	一个	新的	天堂	和	一个	新的	地球	;

我又看见了一个新天新地；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][pæst] [ə'weɪ] ([pjʊrəˌfaɪd][baɪ]['faɪər]

for	the	first	heaven	and	the	first	earth	were	past	away	(	purified	by	fire
为了	这	第一的	天堂	和	这	第一的	地球	是	过去的	离开	(	纯化	经过	火

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [sə'lestʃ(ə)l]) ,

and	become	celestial	)	,
和	变得	天体	)	,

因为最初的天地已经过去（被火净化并成为天上的），

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [siː] .

and	there	was	no	more	sea	.
和	那里	曾是	不	更多的	海	.

大海消失了。

[ænd; ənd][aɪ][dʒɑːn] [sɔː] [ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] , [nuː] [dʒə'ruːsələm] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][gɑːd] [aʊt] [ʌv; əv]

And	I	John	saw	the	holy	city	,	New	Jerusalem	,	coming	down	from	God	out	of
和	我	约翰	锯	这	圣	城市	,	新的	耶路撒冷	,	未来	向下	从	上帝	出去	的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

我约翰看见圣城新耶路撒冷由神那里从天而降，

[prɪ'perd] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [ə'dɔrnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

prepared	as	a	bride	adorned	for	her	husband	.
准备	作为	一个	新娘	装饰	为了	她	丈夫	.

准备得像新娘盛装打扮去见丈夫一样。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['seɪɪŋ] ,

And	I	heard	a	great	voice	out	of	heaven	,	saying	,
和	我	听到	一个	伟大的	嗓音	出去	的	天堂	,	说	,

我听见从天上有大声音说：

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ] [men] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dwel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Behold	the	tabernacle	of	God	is	with	men	,	and	he	will	dwell	with	them	,
看哪	这	圣幕	的	上帝	是	和	男人	,	和	他	将要	住	和	他们	,

看哪，神的帐幕在人间，他要与人同住。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][gɑːd] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	they	shall	be	his	people	,	and	God	himself	shall	be	with	them	,
和	他们	将	是	他的	人们	,	和	上帝	他自己	将	是	和	他们	,

[ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər][gɑːd] .

and	be	their	God	.
和	是	他们的	上帝	.

他们要作他的子民，神要亲自与他们同在，作他们的神。

[ænd; ənd][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [waɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] [terz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

And	God	shall	wipe	away	all	tears	from	their	eyes	;	and	there	shall	be
和	上帝	将	擦拭	离开	全部	眼泪	从	他们的	眼睛	;	和	那里	将	是

[noʊ] [mɔːr] [deθ] ,

no	more	death	,
不	更多的	死亡	,

神要擦去他们一切的眼泪；不再有死亡。

['niːðər] ['sɑːroʊ] , [nɔːr] ['kraɪɪŋ] , ['niːðər] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [mɔːr] [peɪn] ;

neither	sorrow	,	nor	crying	,	neither	shall	there	be	any	more	pain	;
两者都不	悲哀	,	也不	哭泣	,	两者都不	将	那里	是	任何	更多的	疼痛	;

既无悲伤，也无哭泣，也不再有痛苦；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pæst] [ə'weɪ] .

for	the	former	things	are	passed	away	.
为了	这	以前的	事物	是	通过了	离开	.

因为先前的事都已过去。

" [rev] . [ˌeksˈeksˈaɪ] . [wʌn] - [fɔːr] .

"	Rev	.	xxi	.	1	-	4	.
"	牧师	.	二十一	.	1	-	4	.

“启示录 21:1-4。

[hɪr] , [ðen] , [wiː; wi][faɪnd]['mænz]['faɪn(ə)l] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

Here	,	then	,	we	find	man's	final	dwelling	place	is	the	earth	;
这里	,	然后	,	我们	寻找	男人的	最终的	住宅	地方	是	这	地球	;

由此可见，人类最终的居所是地球；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [kri'eɪtɪd] ,

and	for	this	purpose	it	was	first	created	,
和	为了	这	目的	它	曾是	第一的	创建	,

而它最初就是为此目的而创建的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wɪl] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ɪts] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] .

and	**it**	**never**	**will**	**fulfil**	**the**	**measure**	**of**	**its**	**creation**	**until**	**this**	**shall**	**take**	**place**	**.**
和	它	绝不	将要	实现	这	措施	的	它是	创建	直到	这	将	拿	地方	.

只有当这件事发生时，它才能真正实现其创造的意义。

[nɔːr] [wɪl] [mæn] [ˈevər] [əˈteɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] ,

Nor	**will**	**man**	**ever**	**attain**	**to**	**the**	**end**	**for**	**which**	**he**	**was**	**created**	**,**
也不	将要	男人	曾经	达到	到	这	结尾	为了	哪个	他	曾是	创建	,

人类永远也无法达到他被创造的目的。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ɑːr; ər] [pjʊrəˌfaɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpər] [pəˈzɪʃ(ə)n]

till	**his**	**spirit**	**and**	**his**	**body**	**are**	**purified**	**,**	**and**	**he**	**takes**	**his**	**proper**	**position**
直到	他的	精神	和	他的	身体	是	纯化	,	和	他	需要	他的	恰当的	位置

[ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

on	**the**	**earth**	**.**
在	这	地球	.

直到他的灵魂和身体得到净化，他在地球上找到自己应有的位置。

[ðə; ði] [ˈprɔfits] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ɪn] [ˈevri] [eɪdʒ] , [hæv; həv] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ;

The	**prophets**	**of**	**God**	**,**	**in**	**every**	**age**	**,**	**have**	**looked**	**forward**	**to**	**this**	**time**	**;**
这	先知	的	上帝	,	在	每一个	年龄	,	有	看起来	向前	到	这	时间	;

历代神的先知都期盼着这一刻的到来；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

上帝的国度(The Government of God)
第4/9页

[ænd; ənd] [waɪl] ['meni] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [fuːlz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [fɔːr; fər]
and 和 **while** 尽管 **many** 许多 **considered** 经过考虑的 **them** 他们 **to** 到 **be** 是 **fools** 傻瓜 **,** , **they** 他们 **were** 是 **laying** 躺下 **for** 为了
[ðəm'selvz] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] :
themselves 他们自己 **an** 一个 **eternal** 永恒 **foundation** 基础 **:** :

虽然许多人认为他们是傻瓜，但他们却为自己奠定了永恒的基础：

[ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɔːdi] ['bɔːbəlz] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪd] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [kə'rʌpt]
they 他们 **looked** 看起来 **with** 和 **scorn** 轻蔑 **upon** 之上 **the** 这 **gaudy** 艳丽的 **baubles** 小饰品 **that** 那 **fascinated** 着迷 **foolish** 愚蠢 **and** 和 **corrupt** 腐败
[mæn] :
man 男人 **:** :

他们鄙夷地看着那些令愚蠢腐败之人着迷的华而不实的饰品：

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪ'keɪnəri] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] ;
they 他们 **could** 可以 **not** 不是 **yield** 屈服 **to** 到 **his** 他的 **chicanery** 强辩 **and** 和 **deception** 欺骗 **;** ;

他们无法屈服于他的诡计和欺骗；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but 但 **with** 和 **the** 这 **fear** 害怕 **of** 的 **God** 上帝 **before** 前 **their** 他们的 **eyes** 眼睛 **,** , **and** 和 **a** 一个 **knowledge** 知识 **of** 的 **the** 这
['fjuːtʃər] ,
future 未来 **,** ,

但他们心中充满对上帝的敬畏，并且知道未来会发生什么，

[ðeɪ] [stʊd] ['praʊdli] [ɪ'rekt] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ;
they 他们 **stood** 站立 **proudly** 自豪地 **erect** 直立 **,** , **in** 在 **a** 一个 **consciousness** 意识 **of** 的 **their** 他们的 **innocence** 无辜 **and** 和 **integrity** 正直 **;** ;

他们昂首挺胸，骄傲地站着，因为他们深知自己的清白和正直；

[dɪ'spaɪzd] [ə'laɪk][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] ['paʊɝz] [ʌv; əv][men] , [ɪn'dʊrd] [ə'flɪkʃənz] , [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,
despised 被鄙视的 **alike** 同样 **the** 这 **praise** 称赞 **and** 和 **powers** 权力 **of** 的 **men** 男人 **,** , **endured** 忍受 **afflictions** 苦难 **,** , **privations** 匮乏 **,** ,
[ænd; ənd] [deθ] ;
and 和 **death** 死亡 **;** ;

他既不屑于人的赞扬和权力，也忍受苦难、匮乏和死亡；

['wɔndəd] [ɪn] [ʃiːp] [skɪnz] [ænd; ənd] [goʊt] [skɪnz] , ['destɪtuːt] , ['tɔːmentid] , [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] ,
wandered 漫步 **in** 在 **sheep** 羊 **skins** 皮肤 **and** 和 **goat** 山羊 **skins** 皮肤 **,** , **destitute** 贫困 **,** , **tormented** 饱受折磨 **,** , **and** 和 **afflicted** 受苦的 **,** ,

他们披着羊皮、山羊皮四处流浪，一贫如洗，饱受折磨，痛苦不堪。

[fɔːr; fər] " [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæθ] [faʊn'deɪʃnz] , [huːz] ['bɪldər] [ænd; ənd]['meɪkər]
for 为了 **"** " **they** 他们 **looked** 看起来 **for** 为了 **a** 一个 **city** 城市 **which** 哪个 **hath** 有 **foundations** 基础 **,** , **whose** 谁 **builder** 建筑商 **and** 和 **maker** 制造商
[ɪz][gɑːd] .
is 是 **God** 上帝 **.** .

因为他们盼望的是一座有根基的城，就是神所设计所建造的。

" [hɛb] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - .
" Heb . xi . 10 .
" 希伯来书 . 十一 . - .

“希伯来书 11:10

[hens] [dʒɑːb] [sez] , " [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪˈdiːmər] [ˈlɪvəθ] ,
Hence Job says , " I know that my Redeemer liveth ,
因此 工作 说道 , " 我 知道 那 我的 救世主 活着 ,

因此约伯说：“我知道我的救赎主活着，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][stænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈlætər] [deɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
and that he shall stand at the latter day upon the earth ;
和 那 他 将 站立 在 这 后者 天 之上 这 地球 ;

他必在末日站在地上；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈæftər][maɪ][skɪn] [wəːmz, vɔːrms] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] [ˈbɑːdi] , [jet] [ɪn][maɪ] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː]
and though after my skin worms destroy this body , yet in my flesh shall I see
和 尽管 后 我的 皮肤 蠕虫 破坏 这 身体 , 然而 在 我的 肉 将 我 看
[gɑːd] .
God .
上帝 .

即便我的皮囊被虫蛀蚀殆尽，我仍将在肉身之中见到上帝。

" [ˌɛksˌaɪˈɛks] , - , - .
" xix , 25 , 26 .
" 十九 , - , - .

“第十九、二十五、二十六条。

[mæn][ˈnætʃ(ə)rəli] [klɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɜːrθ] ;
Man naturally clings to this earth ;
男人 自然 黏附 到 这 地球 ;

人类天生依恋这片土地；

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈherənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [drɔːz] [ænd; ənd][baɪndz][hɪz; ɪz]
there seems to be something inherent in his nature that draws and binds his
那里 似乎 到 是 某物 固有 在 他的 自然 那 平局 和 结合 他的
[əˈfekʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
affections to the earth ;
情感 到 这 地球 ;

他的天性中似乎有一种与生俱来的特质，使他对大地怀有深厚的感情；

[hens] [hiː; hi] [straɪvz] [ɔːl] [ðæt] [leɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [pəˈzes] [æz; əz] [mʌtʃ] [lænd][æz; əz][hiː; hi]
hence he strives all that lays in his power to possess as much land as he
因此 他 努力 全部 那 躺下 在 他的 力量 到 具有 作为 很多 土地 作为 他
[kæn; kən] [ˈriːz(ə)nəbli] [əbˈteɪn] ;
can reasonably obtain ;
能 合理 获得 ;

因此，他竭尽所能，努力获得尽可能多的土地；

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːnɪstli] , [bʌt; bət] [ˈwɔrz] [hæv; həv] [bɪn] [weɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and not always honestly , but wars have been waged for the acquisition of
和 不是 总是 诚实地 , 但 战争 有 到过 发动 为了 这 获得 的
[ˈterətɔːri] ,
territory ,
领土 ,

而且并非总是出于诚实，但战争确实曾为了获取领土而发动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈzeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and the possessions of the earth .
和 这 财产 的 这 地球 .

以及地球上的所有物。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'veils] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd] !

But	what	avails	it	all	without	God	!
但	什么	可用性	它	全部	没有	上帝	!

但是，如果没有上帝，这一切又有什么用呢！

[soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['bɛnəfɪtɪŋ] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɪndʒəri] , [ɪf] [əb'teɪnd] [baɪ] [frɔːd] ;

So	far	from	benefiting	man	,	it	is	an	injury	,	if	obtained	by	fraud	;
所以	远的	从	受益	男人	,	它	是	一个	受伤	,	如果	获得	经过	欺诈罪	;

如果通过欺诈手段获得，那么它不仅不会造福人类，反而会造成伤害；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [test] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] .

for	he	has	got	to	pass	that	test	which	none	can	avoid	.
为了	他	有	得到	到	经过	那	测试	哪个	没有任何	能	避免	.

因为他必须通过那场任何人都无法逃避的考验。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hɪr] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['paʊər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

And	if	circumstances	here	give	him	the	power	over	his	brother	,
和	如果	情况	这里	给	他	这	力量	超过	他的	兄弟	,

如果形势使他能够凌驾于他的兄弟之上，

[wen] [hiː; hi] [liːvz] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

when	he	leaves	this	world	and	appears	before	God	,
什么时候	他	树叶	这	世界	和	出现	前	上帝	,

当他离开这个世界，出现在上帝面前时，

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] [ækt] [ʌv; əv] [ə'preʃn] ;

he	goes	to	be	judged	for	that	very	act	of	oppression	;
他	去	到	是	评判	为了	那	非常	行为	的	压迫	;

他将因这一压迫行为而接受审判；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [soʊ] ['æŋkʃəsli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [hɪz; ɪz] [kɜːrs]

and	the	thing	that	he	so	anxiously	desired	to	obtain	in	this	world	is	his	curse
和	这	事物	那	他	所以	焦虑地	想要的	到	获得	在	这	世界	是	他的	诅咒

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] .

in	the	next	.
在	这	下一个	.

而他在今世如此渴望得到的东西，却成了他在来世的诅咒。

[æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] ['prɑːpərti] [ɪz] [nɑːt] [rɔːŋ] ;

An	honourable	desire	for	property	is	not	wrong	;
一个	光荣的	欲望	为了	财产	是	不是	错误的	;

对财产的合理渴望并没有错；

[bʌt; bət] [noʊ] [mæn] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [kleɪm] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [gɑːd] .

but	no	man	can	have	a	lasting	claim	unless	it	is	given	him	of	God	.
但	不	男人	能	有	一个	持久	宣称	除非	它	是	给定	他	的	上帝	.

但除非是上帝赐予的，否则任何人都不能拥有持久的权利。

[lændz] , ['prɑːpərtiz] , [pə'zeʃnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [juːz] ['oʊnli]

Lands	,	properties	,	possessions	,	and	the	blessings	of	this	life	,	are	of	use	only
土地	,	特性	,	财产	,	和	这	祝福	的	这	生活	,	是	的	使用	仅有的

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ,

as	they	are	sanctified	,
作为	他们	是	圣化	,

土地、财产、所有物以及今生的一切福祉，只有经过圣化才能发挥作用。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [kʌm] .

and	have	a	bearing	on	the	world	to	come	.
和	有	一个	轴承	在	这	世界	到	来	.

对未来世界具有重要意义。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [hə'redɪteri] [lɔ:z] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['ʌðər]

There	have	been	hereditary	laws	established	in	England	,	and	I	believe	in	other
那里	有	到过	遗传	法律	已确立的	在	英格兰	,	和	我	相信	在	其他

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

英国已经制定了世袭法，我相信其他国家也有类似的法律。

[si'kjuəɪŋ] ['lændɪd] [pə'zeʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [ɔ:r] [er] .

securing	landed	possessions	to	the	eldest	son	,	or	heir	.
确保	登陆	财产	到	这	长子	儿子	,	或者	继承人	.

将土地财产保障给长子或继承人。

[ðɪs] [hæz; həz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] ['fi:lɪŋ] ; [ænd; ənd]['pɑ:rtli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəmz]

This	has	originated	from	the	above	feeling	;	and	partly	from	the	customs
这	有	起源于	从	这	多于	感觉	;	和	部分	从	这	海关

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['izriəlaits] ,

of	the	ancient	Israelites	,
的	这	古老的	以色列人	,

这源于上述感受；部分源于古代以色列人的习俗。

[æz; əz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ; [ænd; ənd] ['fæməliz] [θru:] [ðɪs] [mi:nz] [si:k] [tu:; tə]

as	recorded	in	the	Scriptures	;	and	families	through	this	means	seek	to
作为	记录	在	这	经文	;	和	家庭	通过	这	方法	寻找	到

[pər'petʃueɪt] [ðer; ðər] [neɪmz] .

perpetuate	their	names	.
延续	他们的	姓名	.

正如圣经所记载的那样；家族也通过这种方式力求延续家族的姓氏。

[ðeɪ] [meɪ] [du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪf] [mæn] ['raɪtli] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [tru:] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

They	may	do	this	for	a	season	;	but	if	man	rightly	understood	his	true	position	,
他们	可能	做	这	为了	一个	季节	;	但	如果	男人	没错	理解	他的	真的	位置	,

他们或许会这样做一时；但如果人真正理解了自己的真实处境，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [braitə] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] .

he	would	have	a	brighter	object	in	view	.
他	会	有	一个	更亮	目的	在	看法	.

他眼前会有一个更明亮的物体。

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [tel] [ˌju: 'es] , " [ðæt] ['evri] [gʊd] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [gɪft] [kʌmz] [frʌm; frəm][gɑ:d] ;

The	Scriptures	tell	us	,	"	that	every	good	and	perfect	gift	comes	from	God	;
这	经文	告诉	我们	,	"	那	每一个	好的	和	完美的	礼物	来	从	上帝	;

圣经告诉我们，“一切美好的恩赐和完美的赏赐都是从神而来的；

" [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [rɪ'si:v] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

"	that	a	man	can	receive	nothing	but	what	is	given	him	from	above	.
"	那	一个	男人	能	收到	没有什么	但	什么	是	给定	他	从	多于	.

人只能得到从上天赐予的东西。

[men] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] , [ænd; ənd]['teɪkən] , [bɔ:t] [ænd; ənd][soʊld] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪ'ðaʊt] [gɑ:d] .

Men	have	conquered	,	and	taken	,	bought	and	sold	,	the	earth	without	God	.
男人	有	征服	,	和	已采取	,	买	和	卖	,	这	地球	没有	上帝	.

人类在没有上帝的情况下征服、掠夺、买卖了地球。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [wɪl] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

But	their	possessions	will	perish	with	them	;
但	他们的	财产	将要	沦	和	他们	;

但他们的财物也将与他们一同灭亡；

[ðeɪ] [meɪ] [pər'petʃueɪt] [ðem; ðəm][baɪ] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

they	may	perpetuate	them	by	law	for	a	season	to	their	descendants	,
他们	可能	延续	他们	经过	法律	为了	一个	季节	到	他们的	后代	,

他们可以通过法律将这些权利在一段时间内传承给他们的后代。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] ['faɪnəli] [ɪn'herɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər]['evər] , [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn]

but	the	Saints	of	God	will	finally	inherit	the	earth	for	ever	,	in	time	,	and	in
但	这	圣徒队	的	上帝	将要	最后	继承	这	地球	为了	曾经	,	在	时间	,	和	在

[ɪ'tɜːrnəti] .

eternity	.
永恒	.

但神的圣徒最终将永远、在时间里、在永恒中承受地球。

['eɪbrəhæm] [held] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] .

Abraham	held	his	possessions	on	a	very	different	footing	from	the	above	.
亚伯拉罕	握住	他的	财产	在	一个	非常	不同的	立足点	从	这	多于	.

亚伯拉罕对待财产的方式与上述截然不同。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ə'pɪrd] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

The	Lord	appeared	unto	him	,	and	made	a	covenant	with	him	,	and
这	主	出现	到	他	,	和	制成	一个	盟约	和	他	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

主向他显现，与他立约，说：

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] ['ʌntə,ʌntu] [ðiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ] [siːd] ['æftər] [ðiː] ,

"	And	I	will	give	unto	thee	,	and	to	thy	seed	after	thee	,
"	和	我	将要	给	到	你	,	和	到	你的	种子	后	你	,

“我必赐给你和你的后裔，

[ðə; ði][lænd] [wer'ɪn] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

the	land	wherein	thou	art	a	stranger	.
这	土地	其中	你	艺术	一个	陌生人	.

你身处异乡。

[ɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [pə'zeʃn] .

All	the	land	of	Canaan	for	an	everlasting	possession	.
全部	这	土地	的	迦南	为了	一个	永恒	拥有	.

迦南全地归你永远所有。

" [dʒen] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . [eɪt] .

"	Gen	.	xvii	.	8	.
"	Gen	.	十七	.	8	.

“创世记第十七章第8节

[ðɪs] ['kʌvənənt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][wʌn] ; [jet] ['eɪbrəhæm][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði][lænd] , [fɔːr; fər]

This	covenant	was	an	eternal	one	;	yet	Abraham	did	not	possess	the	land	,	for
这	盟约	曾是	一个	永恒	一	;	然而	亚伯拉罕	做过	不是	具有	这	土地	,	为了

['stiːvən] [sez] ,

Stephen	says	,
史蒂芬	说道	,

这约是永恒的；然而亚伯拉罕并没有拥有那地，因为司提反说：

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ɪn'herɪtəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [fʊt]

"	he	gave	him	none	inheritance	in	it	,	no	,	not	so	much	as	to	set	his	foot
"	他	给予	他	没有任何	遗产	在	它	,	不	,	不是	所以	很多	作为	到	放	他的	脚

[ɑːn] .

on	.
在	.

“他没有给他留下任何遗产，哪怕是让他踏上这片土地的一步也没有。”

" [ækts] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . [faɪv] .

"	Acts	vii	.	5	.
" 使徒行传		七	.	5	.

“使徒行传 7.5.

[ænd; ənd] [pɔːl] [sez] , " [baɪ] [feɪθ] ['eɪbrəhæm] ,
And **Paul** **says** **,** **"** **By** **faith** **Abraham** **,**
和 保罗 说道 , " 经过 信仰 亚伯拉罕 ,

保罗说：“因着信，亚伯拉罕，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['æftər] [rɪ'siːv]
when **he** **was** **called** **to** **go** **out** **into** **a** **place** **which** **he** **should** **after** **receive**
什么时候 他 曾是 称为 到 去 出去 进入 一个 地方 哪个 他 应该 后 收到
[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ,
for **an** **inheritance** **,**
为了 一个 遗产 ,

当他被召唤到他将来要继承产业的地方时，

[əu'beid] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] [hiː; hi] [went] .
obeyed **;** **and** **he** **went** **out** **,** **not** **knowing** **whither** **he** **went** **.**
服从 ; 和 他 去 出去 , 不是 会心 往哪里去 他 去 .

他遵命出去，却不知道往哪里去。

[baɪ] [feɪθ] [hiː; hi] ['sɒdʒɜːn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,
By **faith** **he** **sojourned** **in** **the** **land** **of** **promise** **,** **as** **in** **a** **strange** **country** **,**
经过 信仰 他 旅居 在 这 土地 的 承诺 , 作为 在 一个 奇怪的 国家 ,

他因着信，在应许之地作客，好像在异乡一样。

['dwelɪŋ] [ɪn] ['tæbərnækl] [wɪð; wɪθ] ['aɪzək] [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] , [ðə; ði] ['ɛrz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
dwelling **in** **tabernacles** **with** **Isaac** **and** **Jacob** **,** **the** **heirs** **with** **him** **of** **the**
住宅 在 圣幕 和 艾萨克 和 雅各布 , 这 继承人 和 他 的 这
[seɪm] ['prɑːmɪs] ;
same **promise** **;**
相同的 承诺 ;

与承受同一应许的以撒、雅各一同住在帐幕里；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæθ] [faʊn'deɪʃnz] , [huːz] ['bɪldər] [ænd; ənd] ['meɪkər][ɪz]
for **he** **looked** **for** **a** **city** **which** **hath** **foundations** **,** **whose** **builder** **and** **maker** **is**
为了 他 看起来 为了 一个 城市 哪个 有 基础 , 谁 建筑商 和 制造商 是
[gɑːd] .
God **.**
上帝 .

因为他所盼望的，是一座有根基的城，就是神所设计所建造的。

" [hɛb] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [eɪt] - - .
" **Heb** **.** **xi** **.** **8** **-** **10** **.**
" 希伯来书 . 十一 . 8 - - .

“希伯来书 11:8-10。

[hɪr] , [ðen] , [wiː; wi][faɪnd][lænd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['eɪbrəhæm][baɪ] ['prɑːmɪs] , [ə; eɪ][lænd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
Here **,** **then** **,** **we** **find** **land** **given** **to** **Abraham** **by** **promise** **,** **a** **land** **that** **he** **did** **not**
这里 , 然后 , 我们 寻找 土地 给定 到 亚伯拉罕 经过 承诺 , 一个 土地 那 他 做过 不是
[pə'zes] ;
possess **;**
具有 ;

因此，我们发现，亚伯拉罕所应许的土地，是他原本并不拥有的土地；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [duː][soʊ] , " [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæθ] [faʊn'deɪʃnz] ,
but **he** **will** **do** **so** **,** **"** **for** **he** **looked** **for** **a** **city** **which** **hath** **foundations** **,**
但 他 将要 做 所以 , " 为了 他 看起来 为了 一个 城市 哪个 有 基础 ,

但他必会这样做，“因为他所寻求的，是一座有根基的城，

[huːz] ['bɪldər] [ænd; ənd] ['meɪkər][ɪz][gɑːd] .
whose **builder** **and** **maker** **is** **God** **.**
谁 建筑商 和 制造商 是 上帝 .

其建造者和创造者是上帝。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːd] , [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

"	He	looked	forward	to	the	redemption	of	his	seed	,	the	establishment	of
"	他	看起来	向前	到	这	赎回	的	他的	种子	,	这	建立	的

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	kingdom	of	God	,
这	王国	的	上帝	,

他盼望他的后裔得蒙救赎，神的国度得以建立。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['blesɪŋz] [ɪ'tɜːrnəli] .

and	the	inheritance	of	those	blessings	eternally	.
和	这	遗产	的	那些	祝福	永恒	.

并将永远继承这些福分。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [dauts] [ðɪs] , [let][ðem; ðəm] [riːd] [ðə; ði][ˌɛks'ɛks'aɪ] .

If	any	one	doubts	this	,	let	them	read	the	xxxi	.
如果	任何	一	疑虑	这	,	让	他们	读	这	xxxi	.

如果有人对此表示怀疑，请让他们阅读第 xxxi 章。

['tʃæptər] [ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɛks'ɛks'sɪks] .

chapter	of	Jeremiah	,	and	the	xxxvi	.
章	的	耶利米	,	和	这	xxxvi	.

耶利米书第 36 章，以及第 36 章。

[tuː; tə][ˌɛks'ɛks'naɪn] .

to	xxxix	.
到	xxxix	.

至 xxxix。

['tʃæptərz] [ʌv; əv] [ɪ'ziːkɪəl] ; [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] ['ɪzrɪəl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [tuː; tə][ðer; ðər]

chapters	of	Ezekiel	;	wherein	it	is	stated	that	Israel	is	to	be	gathered	to	their
章节	的	以西结	;	其中	它	是	声明	那	以色列	是	到	是	聚集	到	他们的

[oʊn] [lænd] ,

own	land	,
自己的	土地	,

以西结书中的几章提到，以色列人将被聚集到他们自己的土地上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr]

that	it	is	to	become	as	the	Garden	of	Eden	,	and	to	be	no	more
那	它	是	到	变得	作为	这	花园	的	伊甸园	,	和	到	是	不	更多的

['desələt] .

desolate	.
荒凉	.

它将成为像伊甸园一样的地方，不再荒凉。

[ɪ'ziːkɪəl] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv]

Ezekiel	speaks	of	the	resurrection	of	the	dead	,	and	the	coming	together	of
以西结	说话	的	这	复活	的	这	死的	,	和	这	未来	一起	的

[ðə; ði] [boʊnz] ,

the	bones	,
这	骨头	,

以西结谈到死人复活，骸骨重聚。

[fleʃ] , ['sɪnjuːz] , [ænd; ənd] [skɪn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɑːrmi] ; [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju'naitiŋ][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns]

flesh	,	sinews	,	and	skin	,	of	a	living	army	;	of	the	uniting	of	the	nations
肉	,	肌腱	,	和	皮肤	,	的	一个	活的	军队	;	的	这	联合	的	这	国家

[ʌv; əv]['dʒuːdə] ,

of	Judah	,
的	犹大	,

血肉、筋腱和皮肤，属于一支活着的军队；属于犹大各民族的联合。

[ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] , [ɪn][wʌn] ; [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Israel	,	in	one	;	and	in	consequence	of	the	great	development	of	the
和	以色列	,	在	一	;	和	在	结果	的	这	伟大的	发展	的	这

['paʊɝz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

powers	of	God	,
权力	的	上帝	,

以色列也合而为一；并且由于上帝能力的极大发展，

[ðə; ði] ['hiːðn] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

the	heathen	would	be	filled	with	astonishment	;	and	finally	,
这	异教徒	会	是	已填	和	惊讶	;	和	最后	,

异教徒们会感到无比惊讶；最后，

[ðæt] ['gɑːdz] ['tæbərnækl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [plaːntid] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .

that	God's	tabernacle	should	be	planted	in	their	midst	for	evermore	.
那	神的	圣幕	应该	是	已种植	在	他们的	中间	为了	越来越	.

愿神的帐幕永远安设在他们中间。

[ðen] [let] [ðem; ðəm] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

Then	let	them	read	from	the	xlvii	.
然后	让	他们	读	从	这	xlvii	.

然后让他们从第47章开始读。

[tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ɪ'ziːkɪəl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ə'kaʊnt] ,

to	the	last	chapter	of	Ezekiel	;	and	they	will	find	an	account	,
到	这	最后的	章	的	以西结	;	和	他们	将要	寻找	一个	帐户	,

直到以西结书的最后一章；他们必会找到答案。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd] [ten] [traɪbz] ,

not	only	of	the	restoration	of	the	Jews	,	and	ten	tribes	,
不是	仅有的	的	这	恢复	的	这	犹太人	,	和	十	部落	,

不仅包括犹太人的复兴和十个支派的复兴，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ɪz] ['æktʃuəli] [dɪ'vaɪdɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [ɪn'herɪtəns] , [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt]

but	that	the	land	is	actually	divided	to	them	by	inheritance	,	in	their	different
但	那	这	土地	是	实际上	分割	到	他们	经过	遗产	,	在	他们的	不同的

[traɪbz] ,

tribes	,
部落	,

但实际上，土地是根据继承权分配给他们不同部落的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [meɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] .

according	to	the	promise	made	thousands	of	years	before	to	Abraham	.
根据	到	这	承诺	制成	数千	的	年	前	到	亚伯拉罕	.

根据几千年前对亚伯拉罕所作的应许。

[ɪn][ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 14th [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] . ['tʃæptər] , [hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðɪs] ,

In	the	13th	and	14th	verses	of	the	xlvii	.	chapter	,	he	refers	to	this	,
在	这	13th	和	14th	诗句	的	这	xlvii	.	章	,	他	指	到	这	,

[ænd; ənd] [sez] ,

and	says	,
和	说道	,

在第四十七章的第13节和第14节中，他提到了这一点，并说：

" [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] ,

"	Thus	saith	the	Lord	God	,
"	因此	赛斯说	这	主	上帝	,

主耶和华如此说：

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['bɔːrdər] [wer'baɪ] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði][lænd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

This	shall	be	the	border	whereby	ye	shall	inherit	the	land	according	to	the
这	将	是	这	边界	由此	是的	将	继承	这	土地	根据	到	这

[twelv] [traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] :

twelve	tribes	of	Israel	:
十二	部落	的	以色列	:

这是你们按以色列十二支派承受地土的边界：

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] ['pɔːʃənz] .

Joseph	shall	have	two	portions	.
约瑟夫	将	有	二	部分	.

约瑟将分得两份。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] ;

And	ye	shall	inherit	it	,	one	as	well	as	another	;
和	是的	将	继承	它	,	一	作为	出色地	作为	其他	;

你们都要承受这地为业，一个也好，一个也好；

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪn] [hænd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] ['fɑːðəz] ;

concerning	the	which	I	lifted	up	mine	hand	to	give	it	unto	your	fathers	;
有关	这	哪个	我	抬起	向上	矿	手	到	给	它	到	你的	父亲们	;

关于我曾举手要交给你们祖先的事；

[ænd; ənd] [ðɪs] [lænd][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] .

and	this	land	shall	fall	unto	you	for	an	inheritance	.
和	这	土地	将	落下	到	你	为了	一个	遗产	.

这片土地必归你们为业。

" [ðʌs] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] ['ʌntəˌʌntu]['eɪbrəhæm] [kən'sɜːrnɪŋ] ['terətɔːri] [wɪl] [biː; bi] ['lɪtərəli]

"	Thus	we	find	that	the	promise	unto	Abraham	concerning	territory	will	be	literally
"	因此	我们	寻找	那	这	承诺	到	亚伯拉罕	有关	领土	将要	是	字面上地

[fʊl'fɪld] .

fulfilled	.
已完成	.

“由此可见，上帝对亚伯拉罕关于领土的应许将会得到切实的实现。”

[ə'gen] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜːr] [maɪ] ['riːdɚz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ˌzekə'raiə] .

Again	,	I	would	refer	my	readers	to	the	fourteenth	chapter	of	Zechariah	.
再次	,	我	会	参考	我的	读者	到	这	第十四	章	的	撒迦利亚	.

我再次建议读者参阅撒迦利亚书第十四章。

[aɪ] [wʊd] [ðen] [tɜːrn][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

I	would	then	turn	their	attention	to	the	sealing	of	the	twelve	tribes	mentioned	in
我	会	然后	转动	他们的	注意力	到	这	密封	的	这	十二	部落	提及	在

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ˌrevi'leiʃənz] ,

the	seventh	chapter	of	Revelations	,
这	第七	章	的	启示录	,

然后，我会引导他们关注《启示录》第七章中提到的十二支派的封印。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [traɪb] [siːld] ; [ænd; ənd] [ðen] [æsk] ,

where	there	are	twelve	thousand	out	of	every	tribe	sealed	;	and	then	ask	,
在哪里	那里	是	十二	千	出去	的	每一个	部落	密封	;	和	然后	问	,

每个支派中都有一万两千人受印记；然后问，

[wer] [ɑːr; ər] [ðiːz] [tuː; tə] [reɪn] ?

Where	are	these	to	reign	?
在哪里	是	这些	到	在位	?

这些统治者将在哪里?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] " [wɑːʃt] [ðer; ðər] [roʊbz]

The	answer	is	,	on	the	earth	;	together	with	those	who	have	"	washed	their	robes
这	回答	是	,	在	这	地球	;	一起	和	那些	WHO	有	"	洗过	他们的	长袍

,

,

,

答案是，在地球上；与那些“洗净了衣袍”的人一起，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] , [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ,

and	made	them	white	in	the	blood	of	the	Lamb	,	out	of	every	nation	,
和	制成	他们	白色的	在	这	血	的	这	羊肉	,	出去	的	每一个	国家	,

[ænd; ənd] ['kɪndrəd] ,

and	kindred	,
和	亲属	,

用羔羊的血使他们从各族各民中出来，变得白皙。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [tʌŋ] .

and	people	,	and	tongue	.
和	人们	,	和	舌头	.

还有人，还有舌头。

" ['dʒiːzəs] [sez] , " ['eɪbrəhæm] [sɔː] [maɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] .

"	Jesus	says	,	"	Abraham	saw	my	day	and	was	glad	.
"	耶稣	说道	,	"	亚伯拉罕	锯	我的	天	和	曾是	高兴的	.

耶稣说：“亚伯拉罕看见我的日子，就欢喜快乐。”

" [wʌt] ! [wʌz; wəz] [hiː; hi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['skætərd] , [dɪ'spɜːrst] , [ænd; ənd] [piːld] ;

"	What	!	was	he	glad	to	see	his	people	scattered	,	dispersed	,	and	peeled	;
"	什么	!	曾是	他	高兴的	到	看	他的	人们	疏散	,	分散的	,	和	去皮	;

[dʒə'ruːsələm] ['trɑːdn] ['ʌndər] [fʊt] ,

Jerusalem	trodden	under	foot	,
耶路撒冷	践踏	在下面	脚	,

“什么！他多么高兴看到他的子民四散奔逃、狼狈不堪；耶路撒冷被践踏在脚下，

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɑːləti] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [siːd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]

the	Jewish	nation	,	temple	,	and	polity	destroyed	,	and	his	seed	cursed
这	犹太人	国家	,	寺庙	,	和	政体	损毁	,	和	他的	种子	被诅咒的

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

upon	the	face	of	the	earth	;
之上	这	脸	的	这	地球	;

犹太民族、圣殿和政体被摧毁，他的后裔在地上受到诅咒；

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] , ['seɪtn]

or	was	it	the	second	coming	of	Jesus	,	when	they	would	be	restored	,	Satan
或者	曾是	它	这	第二	未来	的	耶稣	,	什么时候	他们	会	是	恢复	,	撒但

[baʊnd] ,

bound	,
边界	,

或者，这是耶稣的第二次降临，届时他们将得到复兴，摆脱撒旦的束缚？

[ðə; ði] [ˈprɔmisiz] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːd] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd] ['mɪzəri]

the	promises	made	to	him	,	and	to	his	seed	fulfilled	,	and	misery
这	承诺	制成	到	他	,	和	到	他的	种子	已完成	,	和	苦难

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [dʌn] [ə'weɪ] ;

and	sorrow	done	away	;
和	悲哀	完毕	离开	;

对他及其后裔的承诺得以实现，苦难和悲伤得以消除；

[fɔːr; fər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [pɔːl] , " [ɔːl] ['ɪzrɪəl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] .

for	according	to	the	testimony	of	Paul	,	"	all	Israel	shall	be	saved	.
为了	根据	到	这	见证	的	保罗	,	"	全部	以色列	将	是	已保存	.

因为根据保罗的见证，“全以色列都必得救”。

" ['eɪbrəˌhæmz] [vjuːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [lænd][ænd; ənd] [pə'zeʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz]
" Abraham's views concerning land and possessions were not the same as those
" 亚伯拉罕的 浏览 有关 土地 和 财产 是 不是 这 相同的 作为 那些
[ˌentər'teɪnd] [baɪ] [men] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ;
entertained by men in our day ;
娱乐 经过 男人 在 我们的 天 ;

“亚伯拉罕关于土地和财产的看法与我们这个时代的人的看法并不相同；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['tempərəl] , [bʌt; bət][ɪ'tɜːrn(ə)l] ;
they were not only temporal , but eternal ;
他们 是 不是 仅有的 颞 , 但 永恒 ;

它们不仅是暂时的，而且是永恒的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [gɑːd][æz; əz]['eɪbrəhæm] ,
and if the world was under the guidance of the same God as Abraham ,
和 如果 这 世界 曾是 在下面 这 指导 的 这 相同的 上帝 作为 亚伯拉罕 ,

如果全世界都受亚伯拉罕所信奉的上帝指引，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ; [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz]
they would be governed by the same principle ; and anything short of this is
他们 会 是 受统治 经过 这 相同的 原则 ; 和 任何事物 短的 的 这 是
['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ,
transient ,
瞬态 ,

它们都将遵循同样的原则；任何不符合这一原则的情况都是暂时的。

['tempəreri] , [ʃɔːrt] [lɪvd] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['mænz] [kri'eɪʃ(ə)n] .
temporary , short lived , and does not accomplish the purpose of man's creation .
暂时的 , 短的 居住地 , 和 做 不是 完成 这 目的 的 男人的 创建 .

暂时的、短暂的，并且没有实现人类创造的目的。

[aɪ] ['kænɑːt] [kən'kluːd] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][piː] . [piː] .
I cannot conclude this subject better than by giving a quotation from P . P .
我 不能 结束 这 主题 更好的 比 经过 给予 一个 引述 从 P . P .
['præts] " [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] . "
Pratt's " Voice of Warning . "
普拉特的 " 嗓音 的 警告 . "

我无法用引用 P.P. Pratt 的《警告之声》中的一段话来更好地总结这个话题。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪvjər] , - ['blesɪd; blest]
" By this time we begin to understand the words of the Saviour , ' Blessed
" 经过 这 时间 我们 开始 到 理解 这 字 的 这 救主 , - 蒙福
[ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [miːk] ,
are the meek ,
是 这 温顺 ,

“到这时，我们开始明白救主的话语：‘温柔的人有福了，’”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] . -
for they shall inherit the earth . '
为了 他们 将 继承 这 地球 . -

因为他们必承受地土。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [hɜːrd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] ['endɪd] [ðʌs] :
And also the song which John heard in heaven , which ended thus :
和 还 这 歌曲 哪个 约翰 听到 在 天堂 , 哪个 结束 因此 :

还有约翰在天堂里听到的那首歌，结尾是这样的：

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] . -
' We shall reign on the Earth . '
- 我们 将 在位 在 这 地球 . -

“我们将统治地球。”

['riːdər] , [duː][nɑːt][biː; bi] ['stɑːrtld] : [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ʌp]['ɪntuː]['hev(ə)n] ,

Reader	**,**	**do**	**not**	**be**	**startled**	**:**	**suppose**	**you**	**were**	**to**	**be**	**caught**	**up**	**into**	**heaven**	**,**
读者	,	做	不是	是	惊慌	:	认为	你	是	到	是	捕捉	向上	进入	天堂	,

读者，不要惊慌：假设你被提到天上，

[ðer; ðər][tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'diːmd] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , ['kɪndrəd] , [tʌŋ] , [ænd; ənd]

there	**to**	**stand**	**with**	**the**	**redeemed**	**of**	**every**	**nation**	**,**	**kindred**	**,**	**tongue**	**,**	**and**
那里	到	站立	和	这	已赎回	的	每一个	国家	,	亲属	,	舌头	,	和

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

在那里与来自各个国家、各个民族、各种语言和各个阶层的蒙救赎者站在一起。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ɔːl] ['hev(ə)n] [ɪz] [fɪld]

and	**join**	**them**	**in**	**singing**	**,**	**and**	**to**	**your**	**astonishment**	**,**	**all**	**heaven**	**is**	**filled**
和	加入	他们	在	歌唱	,	和	到	你的	惊讶	,	全部	天堂	是	已填

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

with	**joy**	**,**
和	喜悦	,

加入他们的歌唱，你会惊讶地发现，整个天堂都充满了欢乐。

[waɪl] [ðeɪ] [tuːn] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['laɪər] , [ɪn] ['dʒɔɪfl] [æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [deɪ] ['reɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

while	**they**	**tune**	**the**	**immortal**	**lyre**	**,**	**in**	**joyful**	**anticipation**	**of**	**one**	**day**	**reigning**	**on**	**the**
尽管	他们	调	这	不朽	竖琴	,	在	快乐	预期	的	一	天	统治	在	这

[ɜːrθ] ;

earth	**;**
地球	;

他们一边调音，一边满怀喜悦地期盼着有朝一日统治大地；

[ə; eɪ] ['plænɪt] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['seɪtn] , [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd]

a	**planet**	**now**	**under**	**the**	**dominion**	**of**	**Satan**	**,**	**the**	**abode**	**of**	**wretchedness**	**and**
一个	行星	现在	在下面	这	统治权	的	撒但	,	这	住所	的	悲惨	和

['mɪzəri] ,

misery	**,**
苦难	,

一个如今被撒旦统治的星球，一个充满苦难和悲惨的居所。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [jʊr; jər][glæd]['spɪrɪt][hæd; həd]['teɪkən][ɪts] [flaɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ]

from	**which**	**your**	**glad**	**spirit**	**had**	**taken**	**its**	**flight**	**,**	**and**	**as**	**you**
从	哪个	你的	高兴的	精神	有	已采取	它是	航班	,	和	作为	你

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [ˌfer'wel] .

supposed	**,**	**an**	**everlasting**	**farewell**	**.**
据称	,	一个	永恒	告别	.

你快乐的灵魂从那里飞走了，正如你所想，那是一场永别。

[juː; jʊ] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi] ['stɑːrtld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [wɪ'ðɪn] [jɔːr'self] ,

You	**might**	**perhaps**	**be**	**startled**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**enquire**	**within**	**yourself**	**,**
你	可能	也许	是	惊慌	为了	一个	片刻	,	和	查询	之内	你自己	,

你或许会一时感到惊讶，并扪心自问：

[waɪ] [hæv; həv][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðɪs] [θiːm] [sʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] ?

Why	**have**	**I**	**never**	**heard**	**this**	**theme**	**sung**	**among**	**the**	**churches**	**on**	**earth**	**?**
为什么	有	我	绝不	听到	这	主题	唱	之中	这	教堂	在	地球	?

为什么我从未在世界各地的教会中听到过这首主题曲?

[wel] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] ,

Well	**,**	**my**	**friend**	**,**	**the**	**answer**	**would**	**be**	**,**
出色地	,	我的	朋友	,	这	回答	会	是	,

嗯，我的朋友，答案是：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] [wen] ['piːp(ə)l][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

because	**you**	**lived**	**in**	**a**	**day**	**when**	**people**	**did**	**not**	**understand**	**the**	**Scriptures**	**.**
因为	你	居住地	在	一个	天	什么时候	人们	做过	不是	理解	这	经文	.

因为你生活在人们还不了解圣经的时代。

['eɪbrəhæm] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dʒen] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

Abraham	**would**	**tell**	**you**	**—**	**you**	**should**	**have**	**read**	**the**	**promise**	**of**	**God**	**to**	**him**	**,**
亚伯拉罕	会	告诉	你	一	你	应该	有	读	这	承诺	的	上帝	到	他	,

Gen	**.**	**xvii**	**.**
Gen	.	十七	.

亚伯拉罕会告诉你——你应该读读上帝给他的应许，创世记第十七章。

[eɪt] , [wer] [gɑːd][nɑːt]['oʊnli] ['prɑːmɪst] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːd] [fɔːr; fər][æn; ən]

8	**,**	**where**	**God**	**not**	**only**	**promised**	**the**	**land**	**of**	**Canaan**	**to**	**his**	**seed**	**for**	**an**
8	,	在哪里	上帝	不是	仅有的	承诺	这	土地	的	迦南	到	他的	种子	为了	一个

[ˌevər'læstɪŋ] [pə'zeʃn] ,

everlasting	**possession**	**,**
永恒	拥有	,

8，上帝不仅应许将迦南地赐给他的后裔作为永远的产业，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	**also**	**to**	**him**	**.**
但	还	到	他	.

但对他来说也是如此。

[ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['stiːvən] , [ækts] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Then	**you**	**should**	**have**	**read**	**the**	**testimony**	**of**	**Stephen**	**,**	**Acts**	**vii**	**.**
然后	你	应该	有	读	这	见证	的	史蒂芬	,	使徒行传	七	.

那么你应该读读使徒行传第七章中司提反的见证。

[faɪv] , [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [æsə'teind] [ðæt] ['eɪbrəhæm]['nevər][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]

5	**,**	**by**	**which**	**you**	**would**	**have**	**ascertained**	**that**	**Abraham**	**never**	**had**	**inherited**	**the**
5	,	经过	哪个	你	会	有	已确定	那	亚伯拉罕	绝不	有	遗传	这

[θɪŋz] ['prɑːmɪst] ,

things	**promised**	**,**
事物	承诺	,

5，由此你们就能确定亚伯拉罕从未承受过所应许的产业。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

but	**was**	**still**	**expecting**	**to**	**rise**	**from**	**the**	**dead**	**,**
但	曾是	仍然	期待	到	上升	从	这	死的	,

但仍然期望自己能死而复生。

[ænd; ənd][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] [tuː; tə][ɪn'herɪt][ðem; ðəm] .

and	**be**	**brought**	**into**	**the**	**land**	**of**	**Canaan**	**to**	**inherit**	**them**	**.**
和	是	带来	进入	这	土地	的	迦南	到	继承	他们	.

并被带入迦南地继承这些地。

[jes] , [sez] [ɪ'ziːkɪəl] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

Yes	**,**	**says**	**Ezekiel**	**,**	**if**	**you**	**had**	**read**	**the**	**xxxvii**	**.**
是的	,	说道	以西结	,	如果	你	有	读	这	xxxvii	.

以西结说，是的，如果你读过第 37 章的话。

['tʃæptər] [ʌv; əv][maɪ] ['prɔfisiz] ,

chapter	**of**	**my**	**Prophecies**	**,**
章	的	我的	预言	,

我的预言篇章，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['prɑːmɪs] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]

you	would	have	found	a	positive	promise	that	God	would	open	the	graves	of
你	会	有	成立	一个	积极的	承诺	那	上帝	会	打开	这	坟墓	的

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

the	whole	house	of	Israel	,
这	所有的	房子	的	以色列	,

你会发现一个积极的承诺，那就是上帝会打开以色列全家的坟墓。

[huː] [wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd] ['gæðər] [ʌp][ðer; ðər][draɪ] [boʊnz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

who	were	dead	,	and	gather	up	their	dry	bones	,	and	put	them	together	,
WHO	是	死的	,	和	收集	向上	他们的	干燥	骨头	,	和	放	他们	一起	,

把那些已经死去的人的枯骨收集起来，放在一起。

[iːtʃ] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['prɑːpər] [pleɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kloʊð] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] , ['sɪnjuːz] ,

each	to	its	own	proper	place	,	and	even	clothe	them	again	with	flesh	,	sinews	,
每个	到	它是自己的		恰当的	地方	,	和	甚至	衣服	他们	再次	和	肉	,	肌腱	,

[ænd; ənd] [skɪn] ,

and	skin	,
和	皮肤	,

让它们各归其位，甚至用血肉、筋腱和皮重新包裹它们。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

and	put	his	spirit	in	them	,	and	they	should	live	;	and	then	,
和	放	他的	精神	在	他们	,	和	他们	应该	居住	;	和	然后	,

并将他的灵放在他们里面，他们就必存活；然后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

instead	of	being	caught	up	to	heaven	,	they	should	be	brought	into	the	land	of
反而	的	存在	捕捉	向上	到	天堂	,	他们	应该	是	带来	进入	这	土地	的

['keɪnən] ,

Canaan	,
迦南	,

他们不应该被提到天上，而应该被带到迦南地。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [geɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

which	the	Lord	gave	them	,	and	they	should	inherit	it	.
哪个	这	主	给予	他们	,	和	他们	应该	继承	它	.

这是耶和华赐给他们的，他们理应承受为业。

[bʌt; bət] , [stɪl] [ə'stɑːnɪʃt] , [juː; jʊ] [maɪt] [tɜːrn][tuː; tə][dʒɑːb] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ,

But	,	still	astonished	,	you	might	turn	to	Job	;	and	he	,
但	,	仍然	惊讶	,	你	可能	转动	到	工作	;	和	他	,

但是，你或许仍然感到惊讶，于是转向约伯；而他，

[sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [pleɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [wʊd] [ɪk'skleɪm] ,

surprised	to	find	one	unacquainted	with	so	plain	a	subject	,	would	exclaim	,
惊讶	到	寻找	一	不熟悉的	和	所以	清楚的	一个	主题	,	会	惊叹	,

惊讶地发现有人竟然对如此浅显易懂的话题一无所知，不禁会惊呼：

[dɪd][juː; jʊ] ['nevər] [riːd] [maɪ][ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

did	you	never	read	my	xix	.
做过	你	绝不	读	我的	十九	.

你难道没看过我的第十九篇吗?

['tʃæptər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] 23rd [tuː; tə][ðə; ði] 27th [vəːsiz] , [wer] [aɪ] [dɪ'kler] ,

chapter	,	from	the	23rd	to	the	27th	verses	,	where	I	declare	,
章	,	从	这	23rd	到	这	27th	诗句	,	在哪里	我	宣布	,

本章第23至27节，我在此宣告：

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , ['seɪɪŋ] ,

I	wish	my	words	were	printed	in	a	book	,	saying	,
我	希望	我的	字	是	打印	在	一个	书	,	说	,

我希望我的话能被印在一本书里，上面写着：

[ðæt] [maɪ] [rɪ'diːmər] [wʊd] [stænd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [deɪ] ,

that	my	Redeemer	would	stand	on	the	earth	in	the	latter	day	,
那	我的	救世主	会	站立	在	这	地球	在	这	后者	天	,

我的救赎主将在末日降临人间，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] ;

and	that	I	should	see	him	in	the	flesh	,	for	myself	,	and	not	another	;
和	那	我	应该	看	他	在	这	肉	,	为了	我	,	和	不是	其他	;

而且我还能亲眼见到他，而不是通过别人；

[ðoʊ] [wəːmz, vɔːrms] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['bɑːdi] !

though	worms	should	destroy	this	body	!
尽管	蠕虫	应该	破坏	这	身体	!

虽然虫子应该会摧毁这具尸体!

['iːv(ə)n]['deɪvɪd] , [ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋər] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [wʊd] [kɔːl][tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd][hɪz; ɪz][ɛks'ɛks'sɛvən] .

Even	David	,	the	sweet	singer	of	Israel	,	would	call	to	your	mind	his	xxxvii	.
甚至	大卫	,	这	甜的	歌手	的	以色列	,	会	称呼	到	你的	头脑	他的	xxxvii	.

即使是以色列的甜美歌手大卫，也会让你想起他的 xxxvii。

[sɑːm] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði] [miːk] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['evər]

Psalm	,	where	he	repeatedly	declares	that	the	meek	shall	inherit	the	earth	for	ever
诗篇	,	在哪里	他	反复	声明	那	这	温顺	将	继承	这	地球	为了	曾经

,

,

,

诗篇中，他反复宣告谦卑的人必永远承受地土。

['æftər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑːr; ər] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ˌðer'ʌv] .

after	the	wicked	are	cut	off	from	the	face	thereof	.
后	这	邪恶	是	切	离开	从	这	脸	其中	.

恶人从世上被剪除之后。

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər] ['evər] [æt; ət] [rest] ,

And	last	of	all	,	to	set	the	matter	for	ever	at	rest	,
和	最后的	的	全部	,	到	放	这	事情	为了	曾经	在	休息	,

最后，为了彻底平息此事，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [wʊd] ['maɪldli] [fɔːl] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [ɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [ɑːn][ðə; ði]

the	voice	of	the	Saviour	would	mildly	fall	upon	your	ear	in	his	Sermon	on	the
这	嗓音	的	这	救主	会	轻微地	落下	之上	你的	耳朵	在	他的	讲道	在	这

[maʊnt] ,

Mount	,
山	,

救世主的声音会在登山宝训中温和地传入你的耳中。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ɪm'fætɪkli] , - ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [miːk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

declaring	emphatically	,	'	Blessed	are	the	meek	,	for	they	shall	inherit	the	earth	.
声明	强调地	,	-	蒙福	是	这	温顺	,	为了	他们	将	继承	这	地球	.

-

'

-

-

他郑重宣告："温柔的人有福了，因为他们必承受地土。"

[tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wʊd] ['ænsər] , [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [tuː; tə][biː; bi]

To	these	things	you	would	answer	,	I	have	read	these	passages	,	to	be
到	这些	事物	你	会	回答	,	我	有	读	这些	段落	,	到	是

[ʃʊr] ;

sure	;
当然	;

对于这些问题，你会回答说："这些段落我当然读过。"

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːn] [soʊ] ,

but	was	always	taught	to	believe	that	they	did	not	mean	so	,
但	曾是	总是	教授	到	相信	那	他们	做过	不是	意思是	所以	,

但他从小就被教导要相信他们并非那个意思。

['ðerfɔːr] [aɪ]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [naʊ] .

therefore	I	never	understood	them	until	now	.
所以	我	绝不	理解	他们	直到	现在	.

因此，直到现在我才理解它们。

[let] [ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʌt] ['wʌndɝz] [hæv; həv]['oʊpənd][tuː; tə][maɪ] [vjuː] ,

Let	me	go	and	tell	the	people	what	wonders	have	opened	to	my	view	,
让	我	去	和	告诉	这	人们	什么	奇迹	有	打开	到	我的	看法	,

让我去告诉人们我看到了怎样的奇观，

[sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['hev(ə)n] , ['mɪrli] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [wʌn] [ʃɔːrt] [sɔːŋ] .

since	my	arrival	in	heaven	,	merely	from	having	heard	one	short	song	.
自从	我的	到达	在	天堂	,	仅仅	从	拥有	听到	一	短的	歌曲	.

自从我来到天堂，仅仅因为听过一首短歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [dɪ'skraɪbd] , [waɪl] [ɑːn]

It	is	true	,	I	have	heard	much	of	the	glories	of	heaven	described	,	while	on
它	是	真的	,	我	有	听到	很多	的	这	荣耀	的	天堂	描述	,	尽管	在

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

的确，我在人间时，曾听过许多关于天堂荣耀的描述。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	never	once	thought	of	their	rejoicing	in	anticipation	of	returning	to	the
但	绝不	一次	想法	的	他们的	欢欣鼓舞	在	预期	的	返回	到	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

但他们从未想过，他们会如此欣喜地期盼着回归大地。

[sez] [ðə; ði] ['seɪvjər] , - [ðeɪ] [hæv; həv]['moʊzəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] ; [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv]

Says	the	Saviour	,	'	They	have	Moses	and	the	Prophets	;	if	they	will	not	believe
说道	这	救主	,	-	他们	有	摩西	和	这	先知	;	如果	他们	将要	不是	相信

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

救主说："他们有摩西和先知；如果他们不相信他们，

['niːðər] [wʊd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] , [ɔːl'ðoʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

neither	would	they	believe	,	although	one	should	rise	from	the	dead	.
两者都不	会	他们	相信	,	虽然	一	应该	上升	从	这	死的	.

他们也不相信，尽管死人可以复活。

- " [[ə; eɪ]]

'	"	[	A	]
-	"	[	一个	]

"[一个]

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [piː'piː] . - - - .

[	Footnote	A	:	Pp	.	48	-	50	.
[	脚注	一个	:	pp	.	-	-	-	.

[脚注 A：第 48-50 页。

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] ; ['livəpuːl] : [ef] . [diː] . ['rɪtʃərdz] .

Seventh	Edition	;	Liverpool	:	F	.	D	.	Richards	.
第七	版	;	利物浦	:	F	.	D	.	理查兹	.

第七版；利物浦：FD Richards。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [wel] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['eni] [wʌnz] [pə'ru:z(ə)l] . — [dʒeɪ] . [ti:] .]

This	is	an	excellent	work	,	and	well	worthy	of	any	one's	perusal	.	—	J	.	T	.	]
这	是	一个	出色的	工作	,	和	出色地	值得	的	任何	一个人的	仔细阅读	.	—	J	.	T	.	]

这是一部非常优秀的作品，值得任何人阅读。——JT

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

['mænz] [ə,kaʊntə'bɪlətɪ] [tu:; tə][gɑ:d] .

Man's	Accountability	to	God	.
男人的	问责制	到	上帝	.

人对上帝的责任。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:] ,

This	is	a	subject	which	it	may	be	necessary	for	us	to	inquire	into	,
这	是	一个	主题	哪个	它	可能	是	必要的	为了	我们	到	查询	进入	,

这是一个我们或许有必要探究的问题。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [fɑ:r][mæn][ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .

in	order	that	we	may	find	out	how	far	man	is	responsible	.
在	命令	那	我们	可能	寻找	出去	如何	远的	男人	是	负责任的	.

以便我们能够查明人类究竟应该为此付出多大代价。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [mæn][bi:; bi][nɑ:t][ə; eɪ]['mɔ:rəl]['eɪdʒənt] ,

For	if	man	be	not	a	moral	agent	,
为了	如果	男人	是	不是	一个	道德	代理人	,

如果人不是道德主体，

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ;

he	cannot	be	responsible	for	the	present	position	of	the	world	;
他	不能	是	负责任的	为了	这	展示	位置	的	这	世界	;

他无法对世界现状负责；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˌʌn'dʒʌst][ɪn][gɑ:d][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ækts] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

and	it	would	be	unjust	in	God	to	punish	him	for	acts	that	were	not
和	它	会	是	不公正	在	上帝	到	惩治	他	为了	行为	那	是	不是

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

如果上帝因为他没有做过的事情而惩罚他，那对他来说是不公平的。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][kən'troʊl] .

and	for	circumstances	over	which	he	had	no	control	.
和	为了	情况	超过	哪个	他	有	不	控制	.

以及他无法控制的情况。

[baɪ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

By	a	careful	examination	of	the	Scriptures	,
经过	一个	小心	考试	的	这	经文	,

通过仔细研读圣经，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [mæn][hæz; həz][hæd; həd]['sɜ:rt(ə)n] ['paʊɝz] ['vestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

we	shall	find	that	man	has	had	certain	powers	vested	in	his	hands	,
我们	将	寻找	那	男人	有	有	肯定	权力	既得权益	在	他的	双手	,

我们将发现，人类被赋予了某些权力。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hoʊldz]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ;

which	he	holds	subject	to	the	control	and	guidance	of	the	Lord	;
哪个	他	持有	主题	到	这	控制	和	指导	的	这	主	;

他认为这一切都应服从于主的掌控和指引；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , ['gaɪd(ə)ns] , [ɔːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	that	if	he	has	acted	without	the	counsel	,	guidance	,	or	instruction	of
和	那	如果	他	有	行动	没有	这	法律顾问	,	指导	,	或者	操作说明	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

如果他的行为没有得到上帝的劝告、指导或指示，

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ,

he	has	gone	beyond	the	limits	assigned	him	by	the	Lord	,
他	有	已消失	超过	这	限制	分配	他	经过	这	主	,

他已经超越了上帝为他设定的界限。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['kʌlpəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri][ʌv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n]

and	is	as	much	culpable	as	a	minister	plenipotentiary	of	any	nation
和	是	作为	很多	有罪的	作为	一个	部长	全权代表	的	任何	国家

[wʊd] [biː; bi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ;

would	be	who	should	exceed	the	limits	of	his	instructions	;
会	是	WHO	应该	超过	这	限制	的	他的	指示	;

他的罪责与任何国家的全权公使超越其职责范围一样严重；

[ɔːr][ə; eɪ][mæn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][fɑːrm] , [ɔːr] ['vɪnjərd] , [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [liːs] ,

or	a	man	holding	a	farm	,	or	vineyard	,	by	a	certain	lease	,
或者	一个	男人	保持	一个	农场	,	或者	葡萄园	,	经过	一个	肯定	租	,

或者，一个人通过某种租赁方式持有农场或葡萄园。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðæt] [liːs] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][fɑːrm] , [ɔːr]

if	he	should	disregard	the	conditions	of	that	lease	,	and	destroy	the	farm	,	or
如果	他	应该	漠视	这	状况	的	那	租	,	和	破坏	这	农场	,	或者

['vɪnjərd] ;

vineyard	;
葡萄园	;

如果他无视租赁条款，毁坏农场或葡萄园；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] , [ænd; ənd][mæn][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] .

for	the	earth	is	the	Lord's	,	and	man	was	put	on	it	by	the	Lord	.
为了	这	地球	是	这	主场	,	和	男人	曾是	放	在	它	经过	这	主	.

因为地是耶和华的，人是耶和华所造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['mænz] [pə'zeʃn] , ['oʊnli][æz; əz][hiː; hi][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][gɑːd] .

It	is	not	man's	possession	,	only	as	he	holds	it	from	God	.
它	是	不是	男人的	拥有	,	仅有的	作为	他	持有	它	从	上帝	.

它并非人的私有财产，只有当人从上帝那里获得它时，它才属于人。

['mænz] ['bɑːdi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][gɑːd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

Man's	body	was	given	him	by	God	,	and	also	his	spirit	,	for	the	purpose
男人的	身体	曾是	给定	他	经过	上帝	,	和	还	他的	精神	,	为了	这	目的

[ˌhɪrtu'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] .

heretofore	mentioned	.
此前	提及	.

人的身体是上帝赐予他的，灵魂也是上帝赐予他的，其目的如上所述。

[gɑːd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ʌv; əv][mæn] (

God	had	his	object	in	view	in	the	creation	of	the	world	and	of	man	(
上帝	有	他的	目的	在	看法	在	这	创建	的	这	世界	和	的	男人	(

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [hɪr] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]) ;

which	it	is	not	necessary	here	to	investigate	)	;
哪个	它	是	不是	必要的	这里	到	调查	)	;

上帝创造世界和人类是有其目的的（这里没有必要深入探讨）；

[ænd; ənd] [ɪf] [mæn][ɪz] [pleɪst] [æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

and	if	man	is	placed	as	an	agent	to	act	for	the	Lord	,	and	also
和	如果	男人	是	放置	作为	一个	代理人	到	行为	为了	这	主	,	和	还

[fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

如果人被置于作为上帝的代理人，同时也为自己行事，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [lɔːrd] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə]

and	then	should	neglect	the	Lord	,	he	would	certainly	be	held	responsible	to
和	然后	应该	忽视	这	主	,	他	会	当然	是	握住	负责任的	到

[hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] .

his	Creator	.
他的	创作者	.

如果他因此而忽略了上帝，他必将向他的造物主承担责任。

[ðæt] [gɑːd][hæd; həd][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪz]

That	God	had	an	object	in	view	in	regard	to	the	creation	of	the	world	,	is
那	上帝	有	一个	目的	在	看法	在	看待	到	这	创建	的	这	世界	,	是

['evɪdənt] .

evident	.
明显	.

上帝创造世界是有目的的，这一点显而易见。

[ɔːr] , [waɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['hev(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Or	,	why	was	there	a	consultation	in	heaven	about	it	?
或者	,	为什么	曾是	那里	一个	咨询	在	天堂	关于	它	?

或者说，为什么天庭要为此进行商议?

[waɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd][stɑːrz] ?

Why	the	beautiful	regulation	of	sun	,	moon	,	and	stars	?
为什么	这	美丽的	规定	的	太阳	,	月亮	,	和	明星	?

为什么太阳、月亮和星星的运行如此美妙?

[waɪ] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] ?

Why	the	provision	made	for	the	redemption	of	man	before	he	came	here	?
为什么	这	条款	制成	为了	这	赎回	的	男人	前	他	来了	这里	?

为什么在人类来到地球之前就已预备了救赎的方案?

[fɔːr; fər] [kraɪst] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [læm] [sleɪn] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

For	Christ	was	"	the	Lamb	slain	from	before	the	foundation	of	the	world	.
为了	基督	曾是	"	这	羊肉	被杀	从	前	这	基础	的	这	世界	.

因为基督是“从创世以前就被杀的羔羊”。

" [waɪ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ?

"	Why	the	arrangement	of	the	resurrection	?
"	为什么	这	安排	的	这	复活	?

“为什么安排复活这件事？”

[ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

the	New	Jerusalem	,	and	the	reign	of	Jesus	on	the	earth	?
这	新的	耶路撒冷	,	和	这	在位	的	耶稣	在	这	地球	?

新耶路撒冷，以及耶稣在地上的统治?

[wɪl] ['eni] [wʌn] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] ,

Will	any	one	say	that	all	these	things	were	done	,
将要	任何	一	说	那	全部	这些	事物	是	完毕	,

有人会说所有这些事情都已完成吗?

[ænd; ənd][ɔːl] ['neɪtʃər] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] ['bjuːti] , [ænd; ənd]['ɔːrdər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ?

and	all	nature	organized	in	its	present	beauty	,	and	order	,	without	a	design	?
和	全部	自然	组织	在	它是	展示	美丽	,	和	命令	,	没有	一个	设计	?

自然界的一切美丽和秩序，难道不是在没有设计的情况下形成的吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'pɑːstərəs] .

It	would	be	preposterous	.
它	会	是	荒谬	.

这简直荒谬至极。

[ɪf] [gɑːd][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][mæn][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪlflnəs] , ['wɪkɪdnəs] ,

If	God	has	a	design	in	those	things	,	and	man	by	his	wilfulness	,	wickedness	,
如果	上帝	有	一个	设计	在	那些	事物	,	和	男人	经过	他的	任性	,	邪恶	,

[kə'rʌpʃ(ə)n] ,

corruption	,
腐败	,

如果上帝在这些事情上有他的旨意，而人类却因其任性、邪恶和堕落而导致这一切发生，

[ænd; ənd] [rɪ'beljən] , [ʃʊd; ʃəd] [θwɔːrt] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [jiːld] [hɪm'self] [tuː; tə]

and	rebellion	,	should	thwart	the	design	of	God	,	and	yield	himself	to
和	叛乱	,	应该	阻挠	这	设计	的	上帝	,	和	屈服	他自己	到

[ə'nʌðər] ['ɪnfluəns] ,

another	influence	,
其他	影响	,

而叛逆，应当阻挠上帝的旨意，并使自己屈服于另一种影响。

['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] ['seɪtn] , [wɪl] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ?

even	that	of	Satan	,	will	he	not	be	held	responsible	?
甚至	那	的	撒但	,	将要	他	不是	是	握住	负责任的	?

即使是撒旦的罪行，难道他不应该承担责任吗?

[ænd; ənd] ['weðər] [gɑːd][hæz; həz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [dɪ'zaɪn] [ɔːr][nɑːt] , [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən]

And	whether	God	has	a	particular	design	or	not	,	does	not	affect	the	question
和	无论	上帝	有	一个	特别的	设计	或者	不是	,	做	不是	影响	这	问题

[pər'tɪkjələrli] ;

particularly	;
特别	;

上帝是否有特定的计划，对这个问题本身并没有特别的影响;

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ðɪ][lɔː(r)dz] , [ænd; ənd][mæn]['ɔːlsoʊ] ,

for	the	earth	is	the	Lord's	,	and	man	also	,
为了	这	地球	是	这	主场	,	和	男人	还	,

因为地是耶和华的，人也是耶和华的。

[ænd; ənd][gɑːd][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [wʌt] [lɔːz] [hiː; hi] [pliːziz] .

and	God	has	a	perfect	right	to	dictate	what	laws	he	pleases	.
和	上帝	有	一个	完美的	正确的	到	听写	什么	法律	他	请	.

上帝完全有权决定他喜欢的法律。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

That	the	Lord	looks	upon	the	world	in	this	manner	is	evident	from	the	words	of
那	这	主	看起来	之上	这	世界	在	这	方式	是	明显	从	这	字	的

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .

our	Saviour	.
我们的	救主	.

从救世主的话语中可以明显看出，主就是这样看待这个世界的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['haʊshoʊldər] [wɪtʃ] [plaːntid][ə; eɪ] ['vɪnjərd] , [ænd; ənd] [hedʒ] [ˌaɪ 'tiː]

"	There	was	a	certain	householder	which	planted	a	vineyard	,	and	hedged	it
"	那里	曾是	一个	肯定	户主	哪个	已种植	一个	葡萄园	,	和	对冲	它

[raʊnd] [ə'baʊt] ,

round	about	,
圆形的	关于	,

“有一个户主栽种了一片葡萄园，并在周围围上了篱笆，

[ænd; ənd] [dɪgd] [ə; eɪ] [waɪn] - [pres] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['taʊər] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

and	digged	a	wine	-	press	in	it	,	and	built	a	tower	,	and	let	it	out
和	挖掘	一个	葡萄酒	-	按	在	它	,	和	建造	一个	塔	,	和	让	它	出去

[tuː; tə] ['hʌzbəndmən] ,

to	husbandmen	,
到	农夫	,

并在其中挖了一个榨酒池，盖了一座塔，然后把地租给了佃农。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɑːr] ['kʌntri] .

and	went	into	a	far	country	.
和	去	进入	一个	远的	国家	.

然后去了遥远的国度。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fruːt] [druː] [nɪr] , [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

And	when	the	time	of	the	fruit	drew	near	,	he	sent	his	servants	to	the
和	什么时候	这	时间	的	这	水果	画	靠近	,	他	发送	他的	仆人	到	这

['hʌzbəndmən] ,

husbandmen	,
农夫	,

果实成熟的时候临近了，他就派仆人去田里，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [fruːts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

that	they	might	receive	the	fruits	of	it	.
那	他们	可能	收到	这	水果	的	它	.

好让他们从中受益。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hʌzbəndmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [biːt] [wʌn] , [ænd; ənd] [kɪld] [ə'nʌðər] ,

And	the	husbandmen	took	his	servants	,	and	beat	one	,	and	killed	another	,
和	这	农夫	采取	他的	仆人	,	和	打	一	,	和	被杀	其他	,

[ænd; ənd] [stoʊnd] [ə'nʌðər] .

and	stoned	another	.
和	吸食大麻	其他	.

农夫们抓住他的仆人，打死一个，打死一个，又用石头砸死一个。

[ə'gen] , [hiː; hi] [sent] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ['ʌntəˌ'ʌntu]

Again	,	he	sent	other	servants	more	than	the	first	;	and	they	did	unto
再次	,	他	发送	其他	仆人	更多的	比	这	第一的	;	和	他们	做过	到

[ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] .

them	likewise	.
他们	同样地	.

他又派了比先前更多的仆人去；那些仆人也照样对待他们。

[bʌt; bət] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [sent] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] ['revərəns] [maɪ]

But	last	of	all	he	sent	unto	them	his	son	,	saying	,	They	will	reverence	my
但	最后的	的	全部	他	发送	到	他们	他的	儿子	,	说	,	他们	将要	尊敬	我的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

最后，他差遣他的儿子去见他们，说：“他们必敬重我的儿子。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['hʌzbəndmən] [sɔː] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [ðeɪ] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ]

But	when	the	husbandmen	saw	the	son	,	they	said	among	themselves	,	This	is	the
但	什么时候	这	农夫	锯	这	儿子	,	他们	说	之中	他们自己	,	这	是	这

[er] ;

heir	;
继承人	;

但农夫们看见了这儿子，就彼此说：“这是继承人；

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] .

come	,	let	us	kill	him	,	and	let	us	seize	on	his	inheritance	.
来	,	让	我们	杀	他	,	和	让	我们	抢占	在	他的	遗产	.

来吧，我们杀了他，夺取他的遗产。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] , [ænd; ənd] [sluː]

And	**they**	**caught**	**him**	**,**	**and**	**cast**	**him**	**out**	**of**	**the**	**vineyard**	**,**	**and**	**slew**
和	他们	捕捉	他	,	和	投掷	他	出去	的	这	葡萄园	,	和	一万

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他们抓住他，把他推出葡萄园外，杀了他。

[wen] [ðə; ði] [lɔːrd] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] ['kʌmɪθ] , [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː]['ʌntəˌʌntu] [ðoʊz]

When	**the**	**Lord**	**,**	**therefore**	**,**	**of**	**the**	**vineyard**	**cometh**	**,**	**what**	**will**	**he**	**do**	**unto**	**those**
什么时候	这	主	,	所以	,	的	这	葡萄园	到来	,	什么	将要	他	做	到	那些

['hʌzbəndmən] ?

husbandmen	**?**
农夫	?

所以，当葡萄园的主来临时，他会如何对待那些园丁呢?

[ðeɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] ['mɪzrəblɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] ['wɪkɪd] [men] ,

They	**say**	**unto**	**him**	**,**	**He**	**will**	**miserably**	**destroy**	**those**	**wicked**	**men**	**,**
他们	说	到	他	,	他	将要	惨痛地	破坏	那些	邪恶	男人	,

他们对他说，他必将残酷地毁灭那些恶人。

[ænd; ənd] [wɪl] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] ['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] ['hʌzbəndmən] ,

and	**will**	**let**	**out**	**his**	**vineyard**	**unto**	**other**	**husbandmen**	**,**
和	将要	让	出去	他的	葡萄园	到	其他	农夫	,

他会将自己的葡萄园租给其他佃农。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['rendər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fruːts] [ɪn][ðer; ðər] ['siːznz] .

which	**shall**	**render**	**him**	**the**	**fruits**	**in**	**their**	**seasons**	**.**
哪个	将	使成为	他	这	水果	在	他们的	季节	.

这将使他按时获得果实。

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [dɪd] [jiː; ji] ['nevər] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ]

Jesus	**saith**	**unto**	**them**	**,**	**Did**	**ye**	**never**	**read**	**in**	**the**	**Scriptures**	**,**	**The**	**stone**	**which**
耶稣	赛斯说	到	他们	,	做过	是的	绝不	读	在	这	经文	,	这	石头	哪个

[ðə; ði] ['bɪldərz] [rɪ'dʒektɪd] ,

the	**builders**	**rejected**	**,**
这	建筑商	拒绝	,

耶稣对他们说：“你们难道没有读过经上所记的《匠人所弃的石头》吗？”

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['duːɪŋ] ,

the	**same**	**is**	**become**	**the**	**head**	**of**	**the**	**corner**	**:**	**this**	**is**	**the**	**Lord's**	**doing**	**,**
这	相同的	是	变得	这	头	的	这	角落	:	这	是	这	主场	正在做	,

它成了角柱的顶端：这是耶和华所做的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrvələs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ?

and	**it**	**is**	**marvellous**	**in**	**our**	**eyes**	**?**
和	它	是	奇妙	在	我们的	眼睛	?

在我们眼中，这难道不是一件奇妙的事吗?

['ðerfɔːr] [seɪ] [aɪ]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

Therefore	**say**	**I**	**unto**	**you**	**,**	**The**	**kingdom**	**of**	**God**	**shall**	**be**	**taken**	**from**	**you**	**,**
所以	说	我	到	你	,	这	王国	的	上帝	将	是	已采取	从	你	,

所以我告诉你们，神的国必从你们夺去。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [fruːts] [ˌðer'ʌv] .

and	**given**	**to**	**a**	**nation**	**bringing**	**forth**	**the**	**fruits**	**thereof**	**.**
和	给定	到	一个	国家	带来	前进	这	水果	其中	.

并赐予一个能结出丰硕果实的国家。

[ænd; ənd] [ˌhuːsoʊˈevər] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɑːn] [ðɪs] [stoʊn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['broʊkən] ; [bʌt; bət] [ɑːn] [ˌhuːmsoʊˈevər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ,

And	whosoever	shall	fall	on	this	stone	shall	be	broken	;	but	on	whomsoever	it	shall	fall	,
和	无论谁	将	落下	在	这	石头	将	是	破碎的	;	但	在	无论谁	它	将	落下	,

凡跌在这块石头上的，必要跌碎；这块石头掉在谁身上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [graɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['paʊdər] .

it	will	grind	him	to	powder	.
它	将要	研磨	他	到	粉末	.

它会把他碾成粉末。

" [mæt] .

"	Matt	.
"	马特	.

“马特。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - - - .

xxi	.	33	-	44	.
二十一	.	-	-	-	.

xxi.33-44。

[hɪr] , [ðen] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['klɪrli] [dɪvɛləpd] : ['mænz] ['eɪdʒənsi] ; [ðə; ði] [əˈbjuːs] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪdʒənsi] ;

Here	,	then	,	the	thing	is	clearly	developd	:	man's	agency	;	the	abuse	of	that	agency	;
这里	,	然后	,	这	事物	是	清楚地	已开发	:	男人的	机构	;	这	虐待	的	那	机构	;

由此可见，问题就很清楚地展开了：人的能动性；滥用这种能动性；

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [inˈfliktid] [fɔːr; fər] [ðæt] [əˈbjuːs] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːpər] [əˈθɔːrəti] .

the	punishment	inflicted	for	that	abuse	,	together	with	the	awful	consequences	of	resistance	to	the	proper	authority	.
这	惩罚	造成的	为了	那	虐待	,	一起	和	这	可怕	结果	的	反抗	到	这	恰当的	权威	.

对这种虐待行为所施加的惩罚，以及反抗正当权威所带来的可怕后果。

" [ɑːn] [ˌhuːmsoʊˈevər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [graɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['paʊdər] .

"	On	whomsoever	it	shall	fall	,	it	shall	grind	him	to	powder	.
"	在	无论谁	它	将	落下	,	它	将	研磨	他	到	粉末	.

“无论它落在谁身上，都会把他碾成粉末。”

" [gɑːd] ['nevər] [geɪv] [mæn] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ;

"	God	never	gave	man	unlimited	control	of	the	affairs	of	this	world	;
"	上帝	绝不	给予	男人	无限	控制	的	这	事务	的	这	世界	;

上帝从未赋予人类对世间事务的无限控制权；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [ʌv; əv] [mæn] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] , [inˈhæbitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['terətɔːri] ,

but	always	speaks	of	man	as	being	under	his	guidance	,	inhabiting	his	territory	,
但	总是	说话	的	男人	作为	存在	在下面	他的	指导	,	居住	他的	领土	,

但他总是说人类在他的指导下生活，居住在他的领土上。

[ænd; ənd] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ækts] .

and	responsible	to	him	for	his	acts	.
和	负责任的	到	他	为了	他的	行为	.

并对他的行为负责。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] , [ænd; ənd] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] .

The	world	is	His	vineyard	,	and	man	is	the	agent	.
这	世界	是	他的	葡萄园	,	和	男人	是	这	代理人	.

世界是祂的葡萄园，而人是它的代理人。

[hens] , [wen] [gɑːd] [meɪd] [mæn] , " [gɑːd]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][gɑːd] [sed] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] ,

Hence	**,**	**when**	**God**	**made**	**man**	**,**	**"**	**God**	**blessed**	**him**	**,**	**and**	**God**	**said**	**unto**	**him**	**,**
因此	,	什么时候	上帝	制成	男人	,	"	上帝	蒙福	他	,	和	上帝	说	到	他	,

[biː; bi]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] ,

Be	**fruitful**	**and**	**multiply**	**,**
是	卓有成效	和	乘	,

因此，当上帝造人时，“上帝赐福给他，对他说：‘要生养众多，遍满地面，治理这地，也要管理海里的鱼、空中的鸟和地上的牲畜。’”

[ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [səb'duː] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði]

and	**replenish**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**subdue**	**it**	**:**	**and**	**have**	**dominion**	**over**	**the**
和	补充	这	地球	,	和	征服	它	:	和	有	统治权	超过	这

[fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

fish	**of**	**the**	**sea**	**,**
鱼	的	这	海	,

要繁衍后代，治理这地，也要管理海里的鱼。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['muːvəθ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	**over**	**the**	**fowl**	**of**	**the**	**air**	**,**	**and**	**every**	**living**	**thing**	**that**	**moveth**	**upon**	**the**
和	超过	这	鸡	的	这	空气	,	和	每一个	活的	事物	那	移动	之上	这

[ɜːrθ] .

earth	**.**
地球	.

以及空中的飞鸟和地上一切活动的活物。

" [ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz]['mænz] [də'mɪnjən] , ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] .

"	**This**	**,**	**then**	**,**	**was**	**man's**	**dominion**	**,**	**given**	**him**	**by**	**the**	**Lord**	**.**
"	这	,	然后	,	曾是	男人的	统治权	,	给定	他	经过	这	主	.

“这就是上帝赐予人类的统治权。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [kən'tɪnjuːz] : " [ænd; ənd][gɑːd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['evri] [ɜːrb] ['berɪŋ] [siːd] ,

And	**the**	**word**	**continues**	**:**	**"**	**And**	**God**	**gave**	**them**	**every**	**herb**	**bearing**	**seed**	**,**
和	这	单词	继续	:	"	和	上帝	给予	他们	每一个	草本植物	轴承	种子	,

经文继续说道：“神将一切结种子的菜蔬赐给他们，

[ænd; ənd] ['evri] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

and	**every**	**tree**	**in**	**which**	**is**	**the**	**fruit**	**of**	**a**	**tree**	**.**
和	每一个	树	在	哪个	是	这	水果	的	一个	树	.

以及所有结有果实的树。

" [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ][gɑːd] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt]

"	**These**	**things**	**were**	**given**	**by**	**God**	**;**	**but**	**to**	**show**	**his**	**power**	**,**	**and**	**his**	**right**
"	这些	事物	是	给定	经过	上帝	;	但	到	展示	他的	力量	,	和	他的	正确的

[tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] ,

to	**be**	**obeyed**	**,**
到	是	服从	,

“这些都是神所赐的；但是为了彰显他的能力，以及他作为人应当服从的权柄，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [test] [mæn] , [hiː; hi] [fər'bɪd] [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [triː] ;

and	**in**	**order**	**to**	**test**	**man**	**,**	**he**	**forbid**	**his**	**eating**	**of**	**a**	**certain**	**tree**	**;**
和	在	命令	到	测试	男人	,	他	禁止	他的	吃	的	一个	肯定	树	;

为了考验人类，他禁止人类食用某种树上的果实；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [iːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [broʊk] [ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and	**when**	**he**	**did**	**eat**	**of**	**it**	**,**	**and**	**thus**	**broke**	**the**	**commandment**	**of**	**God**	**,**
和	什么时候	他	做过	吃	的	它	,	和	因此	打破	这	诫命	的	上帝	,

当他吃了那果子，从而违背了上帝的诫命之后，

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

he	**thrust**	**him**	**out**	**of**	**the**	**garden**	**,**
他	推力	他	出去	的	这	花园	,

他把他推出花园外，

[ænd; ənd] [dɪ'kri:d] [ðæt] [hi:; hi] " [ʃʊd; ʃəd] [i:t] [hɪz; ɪz] [bred] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] .

and	decreed	that	he	"	should	eat	his	bread	by	the	sweat	of	his	brow	.
和	颁布	那	他	"	应该	吃	他的	面包	经过	这	汗	的	他的	眉头	.

并颁布法令，要求他"必须汗流浃背才能吃上饭"。

" [ə'gen] , [gɑ:d] [di'mɑ:ndid] ['wɜ:rʃɪp] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd] [wen] [keɪn] [ænd; ənd]['eɪbəl] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm] ,

"	Again	,	God	demanded	worship	and	sacrifices	,	and	when	Cain	and	Abel	offered	them	,
"	再次	,	上帝	要求	崇拜	和	牺牲	,	和	什么时候	该隐	和	亚伯	提供	他们	,

"上帝再次要求人们敬拜和献祭，当该隐和亚伯献上祭物时，

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [wʌn][ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] ,

he	received	one	and	rejected	the	other	;	and	further	,
他	已收到	一	和	拒绝	这	其他	;	和	更远	,

他接受了其中一份，拒绝了另一份；而且，

[wen] [keɪn] [wʌz; wəz] [rɔ:θ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ək'septɪd] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

when	Cain	was	wroth	on	account	of	his	sacrifice	not	being	accepted	,	the	Lord	said	to	him	,
什么时候	该隐	曾是	愤怒	在	帐户	的	他的	牺牲	不是	存在	公认	,	这	主	说	到	他	,

该隐因祭物不蒙悦纳而发怒，耶和华对他说：

" [waɪ] [ɑ:rt] [ðaʊ] [rɔ:θ] ?

"	Why	art	thou	wroth	?
"	为什么	艺术	你	愤怒	?

你为何发怒?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] ['fɔ:lən] ?

and	why	is	thy	countenance	fallen	?
和	为什么	是	你的	面容	倒下	?

你为何容颜黯淡?

[ɪf] [ðaʊ] ['du(:)ist] [wel] , [ʃælt] [ðaʊ] [nɑ:t][bi:; bi] [ək'septɪd] ?

If	thou	doest	well	,	shalt	thou	not	be	accepted	?
如果	你	不会	出色地	,	应	你	不是	是	公认	?

你若行事良好，岂不蒙悦纳?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] ['du(:)ist][nɑ:t] [wel] , [sɪn] [li:θ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

and	if	thou	doest	not	well	,	sin	lieth	at	the	door	.
和	如果	你	不会	不是	出色地	,	罪	谎言	在	这	门	.

如果你做得不好，罪恶就伏在门前。

" [dʒen] . [ˌaɪ 'vi:] . [faɪv] - ['sɛvən] .

"	Gen	.	iv	.	5	-	7	.
"	Gen	.	四	.	5	-	7	.

"创世记 4:5-7。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [gɑ:d] ,

After	the	destruction	of	the	world	,	which	was	in	consequence	of	the	people	sinning	against	God	,
后	这	破坏	的	这	世界	,	哪个	曾是	在	结果	的	这	人们	犯罪	反对	上帝	,

世界毁灭之后，这是由于人类违背上帝的旨意造成的。

[hi:; hi]['blesɪd; blest] ['noʊə] , [ænd; ənd] [speɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

he	blessed	Noah	,	and	spake	to	him	,
他	蒙福	诺亚	,	和	说	到	他	,

他祝福了诺亚，并对他说：

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [də'mɪnjən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə]['ædəm] ;

and	gave	him	the	same	dominion	which	had	been	given	before	to	Adam	;
和	给予	他	这	相同的	统治权	哪个	有	到过	给定	前	到	亚当	;

并赐予他先前赐予亚当的同样的统治权；

[ænd; ənd] ['noʊə] ['ɔːfərd] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	Noah	offered	sacrifices	to	him	.
和	诺亚	提供	牺牲	到	他	.

诺亚向他献祭。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [baɪ]

The	same	recognition	of	the	Almighty's	power	and	authority	was	manifested	by
这	相同的	认出	的	这	全能者的	力量	和	权威	曾是	表现出来	经过

['eɪbrəhæm] , ['moʊzəs] ,

Abraham	,	Moses	,
亚伯拉罕	,	摩西	,

亚伯拉罕、摩西等人也都表现出对全能者的力量和权威的同样的认知。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] ; [baɪ]['dʒiːzəs]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmətɪv]

the	Children	of	Israel	,	and	the	Prophets	;	by	Jesus	also	,	and	the	primitive
这	孩子们	的	以色列	,	和	这	先知	;	经过	耶稣	还	,	和	这	原始

['kristʃənz] .

Christians	.
基督徒	.

以色列的子民和先知们；耶稣和早期基督徒也如此认为。

[mæn][wʌz; wəz] [left] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt][wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə][ækt] ,

Man	was	left	as	a	free	agent	with	power	to	act	,
男人	曾是	左边	作为	一个	自由的	代理人	和	力量	到	行为	,

这个人被赋予了自由行动的能力，

[ænd; ənd] ['vestɪd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['paʊɚz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	vested	with	certain	powers	by	his	Father	,	and	responsible	to	him
和	既得权益	和	肯定	权力	经过	他的	父亲	,	和	负责任的	到	他

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ækts] ,

for	his	acts	,
为了	他的	行为	,

他被父亲赋予某些权力，并对其行为向父亲负责。

[æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] , ['sɜːrvənt] , [ɔːr]['eɪdʒənt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['mæstər] , [ɔːr] [ɪm'plɔɪər] .

as	a	son	,	servant	,	or	agent	would	be	to	his	father	,	master	,	or	employer	.
作为	一个	儿子	,	仆人	,	或者	代理人	会	是	到	他的	父亲	,	掌握	,	或者	雇主	.

就像儿子、仆人或代理人之于父亲、主人或雇主一样。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kə'rektli] [kən'veid] [ðʌs] : — [ə; eɪ][mæn] [lets] [ɔːr] [rents] [ə; eɪ]

Perhaps	it	would	be	more	correctly	conveyed	thus	:	—	a	man	lets	or	rents	a
也许	它	会	是	更多的	正确	传递	因此	:	—	一个	男人	让我们	或者	租金	一个

['vɪnjərd] [ɔːr][fɑːrm] ,

vineyard	or	farm	,
葡萄园	或者	农场	,

或许这样表达更准确：——一个人出租或租赁葡萄园或农场，

[ðə; ði][mæn] ['ɔkjupaiŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['eɪdʒənsi][ænd; ənd] [dɪ'skreʃəneri] ['paʊər] ['vestɪd] [ɪn]

the	man	occupying	it	has	a	certain	agency	and	discretionary	power	vested	in
这	男人	占领	它	有	一个	肯定	机构	和	酌情决定	力量	既得权益	在

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

占据该位置的人拥有一定的自主权和自由裁量权。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] .

but	always	subject	to	certain	conditions	imposed	by	the	owner	of	the	property	.
但	总是	主题	到	肯定	状况	强加	经过	这	所有者	的	这	财产	.

但始终须遵守房产所有者规定的某些条件。

[hens] [gɑːd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ] ['noʊə] , ['eɪbrəhæm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd]

Hence	God	made	a	covenant	with	Noah	,	Abraham	,	the	Children	of	Israel	,	and
因此	上帝	制成	一个	盟约	和	诺亚	,	亚伯拉罕	,	这	孩子们	的	以色列	,	和

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [seɪnts] .

the	primitive	saints	.
这	原始	圣徒	.

因此，上帝与挪亚、亚伯拉罕、以色列子民和早期圣徒立约。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvənənt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪm'plaɪz] [tuː] ['pɑːrtiz] : [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [gɑːd][ɪz][wʌn] ,

The	making	of	a	covenant	naturally	implies	two	parties	:	in	such	cases	,	God	is	one	,
这	制作	的	一个	盟约	自然	暗示	二	各方	:	在	这样的	案例	,	上帝	是	一	,

订立盟约自然意味着双方：在这种情况下，上帝是独一的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðər] .

the	people	the	other	.
这	人们	这	其他	.

其他人。

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər] ['kʌvənənt] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ;

If	the	people	fulfil	their	covenant	,	the	Lord	is	bound	to	fulfil	his	;
如果	这	人们	实现	他们的	盟约	,	这	主	是	边界	到	实现	他的	;

如果人民履行他们的盟约，耶和华也必履行他的盟约；

[bʌt; bət] [ɪf] [mæn] [træns'gresiz] [ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

but	if	man	transgresses	then	the	Lord	is	not	bound	to	fulfil	his	engagement	.
但	如果	男人	违规行为	然后	这	主	是	不是	边界	到	实现	他的	订婚	.

但如果人违背了诺言，那么上帝就没有义务履行他的诺言。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['ɪzrɪəl] , [hiː; hi] [sed] ,

For	instance	,	in	speaking	to	ancient	Israel	,	he	said	,
为了	实例	,	在	请讲	到	古老的	以色列	,	他	说	,

例如，在与古代以色列人交谈时，他说：

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] ['hɑːrkən] ['dɪlɪdʒəntli] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [vɔɪs]

"	And	it	shall	come	to	pass	if	thou	shalt	hearken	diligently	unto	the	voice
"	和	它	将	来	到	经过	如果	你	应	倾听	勤勉地	到	这	嗓音

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] ,

of	the	Lord	thy	God	,
的	这	主	你的	上帝	,

“你若留意听从耶和华你神的话，

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [kə'mændmənts] [wɪtʃ] [aɪ] [kə'mænd] [ðiː] [ðɪs] [deɪ] ,

to	observe	and	to	do	all	the	commandments	which	I	command	thee	this	day	,
到	观察	和	到	做	全部	这	诫命	哪个	我	命令	你	这	天	,

你要遵守并遵行我今日所吩咐你的一切诫命。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] [wɪl] [set] [ðiː] [ɑːn] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] [neiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

that	the	Lord	thy	God	will	set	thee	on	high	above	all	nations	of	the	earth	.
那	这	主	你的	上帝	将要	放	你	在	高的	多于	全部	国家	的	这	地球	.

愿耶和华你的神使你超乎天下万民之上。

" [dɔɪt] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [wʌn] .

"	Deut	.	xxviii	.	1	.
"	申命记	.	二十八	.	1	.

“申命记 28.1.

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'skraɪbz] [wʌt] [ðoʊz] ['blesɪŋz] [ɑːr; ər] ; [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [steɪts] ,

He	then	describes	what	those	blessings	are	;	and	further	states	,
他	然后	描述	什么	那些	祝福	是	;	和	更远	各州	,

然后他描述了这些祝福是什么；并进一步指出：

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['stætʃuːts] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

that	if	they	do	not	observe	his	statutes	they	shall	be	cursed	.
那	如果	他们	做	不是	观察	他的	法规	他们	将	是	被诅咒的	.

如果他们不遵守他的律法，他们就会受到诅咒。

[ðə; ði] [lɔːrd] [set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [kɝːsɪŋz] ; ['blesɪŋz] [ɪf] [ðeɪ] [əu'beid] , [bʌt; bət]

The	Lord	set	before	them	blessings	and	cursings	;	blessings	if	they	obeyed	,	but
这	主	放	前	他们	祝福	和	咒骂	;	祝福	如果	他们	服从	,	但

[kɝːsɪŋz] [ɪf] [ðeɪ] [ˌdɪsə'beɪd] .

cursings	if	they	disobeyed	.
咒骂	如果	他们	违抗命令	.

耶和华将祝福和咒诅摆在他们面前；顺服的就蒙福，悖逆的就受咒诅。

[mæn] , [ðen] , [ækts][æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl]['eɪdʒənt] ,

Man	,	then	,	acts	as	a	moral	agent	,
男人	,	然后	,	行为	作为	一个	道德	代理人	,

因此，人可以作为道德主体行事。

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [gɑːd] [pʊts] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ɔːr][nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi]

to	improve	upon	the	blessings	which	God	puts	within	his	power	,	or	not	,	as	he
到	提升	之上	这	祝福	哪个	上帝	放置	之内	他的	力量	,	或者	不是	,	作为	他

[pliːziz] ;

pleases	;
请	;

上帝可以随心所欲地改善或不改善他所能赐予的福祉；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'bjuːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrəl]['eɪdʒənsi] ,

and	it	is	the	abuse	of	this	moral	agency	,
和	它	是	这	虐待	的	这	道德	机构	,

而这正是对这种道德主体性的滥用。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'stres] . [[ə; eɪ]]

which	has	filled	the	world	with	misery	and	distress	.	[	A	]
哪个	有	已填	这	世界	和	苦难	和	痛苦	.	[	一个	]

这给世界带来了苦难和不幸。[A]

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] :

[	Footnote	A	:
[	脚注	一个	:

[脚注A:

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

This	part	of	the	subject	is	fully	explained	in	the	remarks	on	the	Government	of
这	部分	的	这	主题	是	完全	解释	在	这	评论	在	这	政府	的

[mæn] , [tʃæp] .

Man	,	chap	.
男人	,	小伙子	.

这部分内容在《论人类的治理》一章中有详尽的解释。

[iː] .]

ii	.	]
二、	.	]

ii.]

[mæn][hæz; həz][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ['destəni]

Man	has	lost	sight	of	the	object	of	his	creation	,	and	his	future	destiny
男人	有	丢失的	视线	的	这	目的	的	他的	创建	,	和	他的	未来	命运

;

;

;

人类已经忘记了自己创造的目的和未来的命运；

[ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:rɪdʒɪn] , [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][gɑ:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fju:tʃər]

and	losing	sight	of	his	origin	,	his	relationship	to	God	,	and	his	future
和	输	视线	的	他的	起源	,	他的	关系	到	上帝	,	和	他的	未来

['destəni] ,

destiny	,
命运	,

他逐渐忘记了自己的出身、与上帝的关系以及未来的命运。

[hi:; hi][hæz; həz]['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] ,

he	has	fallen	into	the	mazes	of	ignorance	,	superstition	,	and	iniquity	,
他	有	倒下	进入	这	迷宫	的	无知	,	迷信	,	和	罪恶	,

[ænd; ənd][ɪz] ['groʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

and	is	groping	in	the	dark	,
和	是	摸索	在	这	黑暗的	,

他已陷入无知、迷信和罪恶的迷宫，在黑暗中摸索前行。

[ænd; ənd] [noʊz] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

and	knows	not	how	to	conduct	himself	in	this	world	,
和	知道	不是	如何	到	执行	他自己	在	这	世界	,

他不知道该如何在这个世界上为人处世，

[ɔ:r] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [kʌm] .

or	how	to	prepare	for	the	world	to	come	.
或者	如何	到	准备	为了	这	世界	到	来	.

或者说，如何为即将到来的世界做好准备。

[fɔ:r; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv]

For	,	instead	of	being	governed	by	the	Spirit	,	Wisdom	,	and	Revelations	of
为了	,	反而	的	存在	受统治	经过	这	精神	,	智慧	,	和	启示录	的

[gɑ:d] ,

God	,
上帝	,

因为，他们没有受神的圣灵、智慧和启示的引导，

[hi:; hi][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn] , " [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

he	is	governed	by	the	spirit	of	the	Evil	One	,	"	the	god	of	this	world	,
他	是	受统治	经过	这	精神	的	这	邪恶的	一	,	"	这	上帝	的	这	世界	,

他受邪恶之灵——“这个世界的神”——的支配，

[hu:] [ru:lz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'bi:diəns] .

who	rules	in	the	hearts	of	the	children	of	disobedience	.
WHO	规则	在	这	心	的	这	孩子们	的	不服从	.

谁掌管悖逆之子的心灵？

" [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [sweɪ] ,

"	They	have	left	God	,	and	submitted	themselves	to	his	evil	sway	,
"	他们	有	左边	上帝	,	和	提交	他们自己	到	他的	邪恶的	摇摆	,

他们背弃了上帝，屈服于他的邪恶统治。

[ænd; ənd] [juːst] [ðæt] ['eɪdʒənsi] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [riˈdʒektɪŋ]

and	used	that	agency	which	God	has	given	to	them	,	not	only	in	rejecting
和	用过的	那	机构	哪个	上帝	有	给定	到	他们	,	不是	仅有的	在	拒绝

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

他们不仅利用上帝赋予他们的选择权来拒绝上帝，

[bʌt; bət][ɪn] [əuˈbeiŋ] ['seɪtn] ; [ænd; ənd] ['fəːðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	in	obeying	Satan	;	and	furthering	his	designs	,	which	are	in	opposition	to
但	在	服从	撒但	;	和	进一步	他的	设计	,	哪个	是	在	反对	到

[ðoʊz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

those	of	God	,
那些	的	上帝	,

但他们却顺从撒旦，助长他的阴谋诡计，而这些阴谋诡计与上帝的旨意背道而驰。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

the	happiness	of	mankind	,	and	the	salvation	of	the	world	.
这	幸福	的	人类	,	和	这	救恩	的	这	世界	.

人类的幸福，以及世界的救赎。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [wɪl] ['rɪdɪkjuːl] [ðɪs] [aɪ'diːə][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]

I	know	there	are	many	who	will	ridicule	this	idea	but	it	is	a	thing	which	is
我	知道	那里	是	许多	WHO	将要	嘲笑	这	主意	但	它	是	一个	事物	哪个	是

[pleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

plain	in	the	Scriptures	.
清楚的	在	这	经文	.

我知道很多人会嘲笑这种想法，但这在圣经中是有明确规定的。

[ðə; ði] [əˈpɑːsl] [pɔːl] [sez] ,

The	Apostle	Paul	says	,
这	使徒	保罗	说道	,

使徒保罗说：

" [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [hæθ] ['blaɪndɪd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [bɪ'liːv] [nɑːt] ,

"	The	god	of	this	world	hath	blinded	the	minds	of	them	which	believe	not	,
"	这	上帝	的	这	世界	有	失明	这	思想	的	他们	哪个	相信	不是	,

“这世界的神弄瞎了不信之人的心眼，

[lest] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

lest	the	light	of	the	glorious	Gospel	of	Christ	,	who	is	the	image	of	God	,
免得	这	光	的	这	辉煌	福音	的	基督	,	WHO	是	这	图像	的	上帝	,

免得基督荣耀福音的光芒——基督是上帝的形象——被遮蔽。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] .

should	shine	unto	them	.
应该	闪耀	到	他们	.

应当照耀他们。

" [ˌtuːˈtuː][kɔːr] . [ˌaɪ ˈviː] . [fɔːr] .

"	2	Cor	.	iv	.	4	.
"	2	科尔	.	四	.	4	.

“哥林多后书 4:4。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [waɪz] ,

And	if	any	man	thinks	he	is	wise	,
和	如果	任何	男人	思考	他	是	明智的	,

如果有人自以为聪明，

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['mɔːrəl]['eɪdʒənsi][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

he	has	his	moral	agency	and	the	world	before	him	;
他	有	他的	道德	机构	和	这	世界	前	他	;

他拥有道德自主权，世界就摆在他面前；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd] ,

and	if	he	can	improve	the	situation	of	the	world	without	God	,
和	如果	他	能	提升	这	情况	的	这	世界	没有	上帝	,

如果他能在没有上帝的情况下改善世界状况，

[hiː; hi][hæz; həz]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] .

he	has	ample	opportunity	to	display	his	intelligence	.
他	有	充足	机会	到	展示	他的	智力	.

他有很多机会展现自己的才智。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] , ['fɜːrðər] , [ðæt] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['seɪtn] [nɑːt] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðɪs] ['paʊər] ['oʊvər][mæn]

I	would	remark	,	further	,	that	so	far	from	Satan	not	exercising	this	power	over	man
我	会	评论	,	更远	,	那	所以	远的	从	撒但	不是	锻炼	这	力量	超过	男人

,

,

,

我还要指出，撒旦非但没有对人类行使这种权力，反而更是如此。

[hiː; hi]['eksərsaɪzɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] ,

he	exercises	it	to	such	an	extent	,
他	练习	它	到	这样的	一个	程度	,

他运用这种能力的程度非常高，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'zesiz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] , [ðæt]

and	he	possesses	such	an	unbounded	influence	over	the	human	family	,	that
和	他	拥有	这样的	一个	无界	影响	超过	这	人类	家庭	,	那

['gɑːdz]['pɜːrpəsəz, 'pɜːrpəsɪz] ['relətɪv] [tuː; tə][mæn] ,

God's	purposes	relative	to	man	,
神的	目的	相对的	到	男人	,

他对人类拥有如此巨大的影响力，以至于上帝对人类的旨意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['seɪtn] [ɪz] [baʊnd] ,

and	the	earth	,	never	can	be	carried	out	until	Satan	is	bound	,
和	这	地球	,	绝不	能	是	携带	出去	直到	撒但	是	边界	,

而地球，只有撒旦被捆绑，才能被征服。

[ænd; ənd][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [pɪt] .

and	cast	into	the	bottomless	pit	.
和	投掷	进入	这	无底	坑	.

并被投入无底坑。

[dʒɑːn] [sez] , " [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [æn; ən]['eɪndʒl] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

John	says	,	"	And	I	saw	an	angel	come	down	from	heaven	,
约翰	说道	,	"	和	我	锯	一个	天使	来	向下	从	天堂	,

约翰说："我看见一位天使从天上降下来，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [pɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

having	the	key	of	the	bottomless	pit	,	and	a	great	chain	in	his	hand	.
拥有	这	钥匙	的	这	无底	坑	,	和	一个	伟大的	链	在	他的	手	.

他手里拿着无底坑的钥匙和一条大链子。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hoʊld][ɑːn][ðə; ði]['drægən] , [ðæt] [oʊld]['sɜːrpənt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd]

And	he	laid	hold	on	the	Dragon	,	that	old	serpent	,	which	is	the	Devil	,	and
和	他	铺设	抓住	在	这	龙	,	那	老的	蛇	,	哪个	是	这	魔鬼	,	和

['seɪtn] ,

Satan	,
撒但	,

他抓住了那条龙，就是那条古蛇，它就是魔鬼，也叫撒旦。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [pɪt] ,

and	bound	him	a	thousand	years	,	and	cast	him	into	the	bottomless	pit	,
和	边界	他	一个	千	年	,	和	投掷	他	进入	这	无底	坑	,

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

and	shut	him	up	,
和	关闭	他	向上	,

把他捆绑了一千年，扔进无底坑，把他关了起来。

[ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [siːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [neiʃəns] [noʊ] [mɔːr] ,

and	set	a	seal	upon	him	,	that	he	should	deceive	the	nations	no	more	,
和	放	一个	海豹	之上	他	,	那	他	应该	欺骗	这	国家	不	更多的	,

并封在他身上，使他不再欺骗列国。

[tɪl] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .

till	the	thousand	years	should	be	fulfilled	.
直到	这	千	年	应该	是	已完成	.

直到一千年期满。

" [rev] . ['eks 'eks] . [wʌn] - [θriː] .

"	Rev	.	xx	.	1	-	3	.
"	牧师	.	xx	.	1	-	3	.

“启示录 20.1-3。

[hɪr] , [ðen] , [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [di'siːvɪŋ] [ðə; ði] [neiʃəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz] [kɜ'teɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,

Here	,	then	,	he	is	described	as	deceiving	the	nations	,	and	his	power	is	curtailed	for	a	season	,
这里	,	然后	,	他	是	描述	作为	欺骗	这	国家	,	和	他的	力量	是	缩减	为了	一个	季节	,

因此，这里他被描述为欺骗列国，他的权力也暂时受到削弱。

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	shall	not	possess	it	.
那	他	将	不是	具有	它	.

他必不能拥有它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [men] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [di'siːvd] ;

It	is	a	difficult	thing	to	persuade	men	that	they	are	deceived	;
它	是	一个	难的	事物	到	说服	男人	那	他们	是	受骗	;

要说服人们相信他们受到了欺骗，是一件很难的事情；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['veri] ['paʊər] [ðæt] [di'siːvz] [ðem; ðəm] , [in'fleits] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] : [bʌt; bət] [huː] ,

because	that	very	power	that	deceives	them	,	inflates	the	mind	with	self	-	sufficiency	and	assurance	:	but	who	,
因为	那	非常	力量	那	欺骗	他们	,	充气	这	头脑	和	自己	-	充足性	和	保证	:	但	WHO	,

因为正是这种欺骗他们的力量，使人的头脑膨胀，充满自满和自信：但是，谁又能做到呢?

[ðæt] [lʊks] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] , [dɪ'stres] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ðæt] [ə'baʊnd] ,

that	looks	abroad	in	the	world	,	and	sees	the	confusion	,	distress	,	and	misery	that	abound	,
那	看起来	国外	在	这	世界	,	和	看到	这	困惑	,	痛苦	,	和	苦难	那	盛产	,

放眼世界，看到那里充斥着混乱、痛苦和苦难。

[wɪl] [seɪ] [ðæt] [mæn][hæz; həz] ['æktɪd] ['waɪzli] ?

will	say	that	man	has	acted	wisely	?
将要	说	那	男人	有	行动	明智地	?

会说这个人采取了明智的行动吗?

[mæn] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl]['eɪdʒənt] , [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː] [gʊd] [ɔːr][tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] ;

Man	**,**	**then**	**,**	**is**	**a**	**moral**	**agent**	**,**	**possessing**	**the**	**power**	**to**	**do**	**good**	**or**	**to**	**do**	**evil**	**;**
男人	,	然后	,	是	一个	道德	代理人	,	拥有	这	力量	到	做	好的	或者	到	做	邪恶的	;

因此，人是道德主体，拥有行善或作恶的能力；

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [wel] , [hiː; hi] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

if	**he**	**does**	**well**	**,**	**he**	**fulfils**	**the**	**measure**	**of**	**his**	**creation**	**,**
如果	他	做	出色地	,	他	满足	这	措施	的	他的	创建	,

如果他表现出色，他就实现了他被创造的意义。

[ænd; ənd] [si'kjuəz] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] .

and	**secures**	**his**	**happiness**	**in**	**time**	**and**	**in**	**eternity**	**.**
和	确保	他的	幸福	在	时间	和	在	永恒	.

并确保他在今生和永恒中获得幸福。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wel] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn]

If	**he**	**does**	**not**	**well**	**,**	**and**	**is**	**involved**	**in**	**difficulties**	**and**	**misery**	**,**	**it**	**is**	**his**	**own**
如果	他	做	不是	出色地	,	和	是	涉及	在	困难	和	苦难	,	它	是	他的	自己的

[fɔːlt] ,

fault	**,**
过错	,

如果他过得不好，陷入困境和痛苦之中，那都是他咎由自取。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [bleɪm] [hɪm'self] .

and	**he**	**may**	**blame**	**himself**	**.**
和	他	可能	责备	他自己	.

他可能会责怪自己。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [mæn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [hæz; həz][noʊ][kən'troʊl] ;

There	**are**	**many**	**circumstances**	**over**	**which**	**man**	**individually**	**has**	**no**	**control**	**;**
那里	是	许多	情况	超过	哪个	男人	单独	有	不	控制	;

有很多情况是个人无法控制的；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][neiʃəns][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ,

but	**I**	**am**	**speaking**	**more**	**particularly**	**of**	**nations**	**and**	**the**	**world**	**,**
但	我	是	请讲	更多的	特别	的	国家	和	这	世界	,

但我更指的是各国和世界。

[ænd; ənd]['mænz]['mɔːrəl]['eɪdʒənsi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] : [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ðə; ði][lɔːrd]

and	**man's**	**moral**	**agency**	**associated**	**with**	**them**	**:**	**concerning**	**individuals**	**,**	**the**	**Lord**
和	男人的	道德	机构	联系	和	他们	:	有关	个人	,	这	主

[wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'reɪndʒmənts] .

will	**make**	**his**	**own**	**arrangements**	**.**
将要	制作	他的	自己的	安排	.

以及与此相关的人的道德自主权：至于个人，上帝会自行安排。

[ðə; ði][dʒuːz][ɑːr; ər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['næʃnəli] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] - [trænz'greʃn,træns'greʃn]

The	**Jews**	**are**	**cursed**	**nationally**	**,**	**on**	**account**	**of**	**their**	**fathers**	**'**	**transgression**
这	犹太人	是	被诅咒的	全国范围内	,	在	帐户	的	他们的	父亲们	-	越轨行为

, [ænd; ənd] ['kænɑːt] [rɪ'muːv] [ðæt] [kɜːrs] ,

,	**and**	**cannot**	**remove**	**that**	**curse**	**,**
,	和	不能	消除	那	诅咒	,

犹太人因其祖先的罪孽而受到民族诅咒，并且无法消除这种诅咒。

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌm] .

as	**a**	**nation**	**,**	**until**	**the**	**time**	**come**	**.**
作为	一个	国家	,	直到	这	时间	来	.

作为一个国家，直到时机成熟。

[æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] .

As	**individuals**	**they**	**can**	**receive**	**the**	**Gospel**	**as**	**well**	**as**	**others**	**.**
作为	个人	他们	能	收到	这	福音	作为	出色地	作为	其他的	.

作为个体，他们也能像其他人一样接受福音。

[ðer; ðər] ['fɑːðəz] [kə'mɪtɪd] ['griːvəs] ['næʃ(ə)nəl] [ə'fensɪz] [ə'genst] [gɑːd][fɔːr; fər][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ]

Their	**fathers**	**committed**	**grievous**	**national**	**offences**	**against**	**God**	**for**	**some**	**length**
他们的	父亲们	坚定的	严重的	国家的	罪行	反对	上帝	为了	一些	长度

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	**time**	**,**
的	时间	,

他们的父辈曾犯下严重的、违背上帝旨意的国家罪行，而且持续了相当长一段时间。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'nɪkwəti] , [ɪn] [ri'dʒektɪŋ] , [ænd; ənd] ['kruːsəˌfaɪŋ]

and	**finally**	**filled**	**up**	**the**	**measure**	**of**	**their**	**iniquity**	**,**	**in**	**rejecting**	**,**	**and**	**crucifying**
和	最后	已填	向上	这	措施	的	他们的	罪恶	,	在	拒绝	,	和	钉十字架

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	**Son**	**of**	**God**	**.**
这	儿子	的	上帝	.

最后，他们弃绝神的儿子，将他钉在十字架上，他们的罪恶就满了。

[ɪf] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['prɔfits] , [ænd; ənd] [stoʊnd] [ðoʊz] [huːm] [gɑːd] [sent] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]

If	**they**	**killed**	**the**	**prophets**	**,**	**and**	**stoned**	**those**	**whom**	**God**	**sent**	**,**	**how**	**could**	**he**
如果	他们	被杀	这	先知	,	和	吸食大麻	那些	谁	上帝	发送	,	如何	可以	他

[triːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

treat	**with**	**them**	**?**
对待	和	他们	?

如果他们杀害先知，用石头砸死上帝差遣的人，上帝怎能善待他们呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][ækt][noʊ] ['ʌðər] [wei] [kən'sɪstəntli] [ðæn; ðən][tuː; tə] " [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] ['hʌzbəndmən] ,

He	**could**	**act**	**no**	**other**	**way**	**consistently**	**than**	**to**	**"**	**destroy**	**those**	**husbandmen**	**,**
他	可以	行为	不	其他	方式	始终	比	到	"	破坏	那些	农夫	,

他除了“消灭那些农夫”之外，别无他法。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪnjərd] [tuː; tə] ['ʌðər] .

and	**give**	**the**	**vineyard**	**to**	**others**	**.**
和	给	这	葡萄园	到	其他的	.

并将葡萄园转让给其他人。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [gɑːd][biː; bi][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] ,

"	**For**	**if**	**God**	**be**	**the**	**proprietor**	**of**	**the**	**vineyard**	**,**
"	为了	如果	上帝	是	这	业主	的	这	葡萄园	,

“如果上帝是葡萄园的主宰，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kən'fɜːr]['næʃ(ə)nəl] ['blesɪŋz] [fɔːr; fər] [ə'biːdiəns] ,

and	**has**	**a**	**right**	**to**	**confer**	**national**	**blessings**	**for**	**obedience**	**,**
和	有	一个	正确的	到	授予	国家的	祝福	为了	服从	,

并有权因服从而授予国家福祉，

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['næʃ(ə)nəl] [kɜːrs] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

he	**has**	**also**	**a**	**right**	**to**	**visit**	**them**	**with**	**national**	**curses**	**for**	**disobedience**	**.**
他	有	还	一个	正确的	到	访问	他们	和	国家的	诅咒	为了	不服从	.

他还有权对他们进行全国性的谴责，因为他们不服从命令。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [riˈdʒektɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔrdənənsɪz] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɔfits] ,

A	**nation**	**rejecting**	**God**	**and**	**his**	**ordinances**	**,**	**and**	**killing**	**his**	**prophets**	**,**
一个	国家	拒绝	上帝	和	他的	法令	,	和	杀	他的	先知	,

一个拒绝上帝及其诫命，并杀害其先知的国家，

[ænd; ənd] [stɪl] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ækt] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] , [ænd; ənd] [ɪm'poʊz] [ə; eɪ]

and	**still**	**professing**	**to**	**be**	**his**	**people**	**,**	**act**	**hypocritically**	**,**	**and**	**impose**	**a**
和	仍然	声称	到	是	他的	人们	,	行为	假惺惺	,	和	强加	一个

[greɪt] [kɜːrs] [ə'pɑːn] [pɑː'sterəti] .

great	**curse**	**upon**	**posterity**	**.**
伟大的	诅咒	之上	后人	.

他们仍然自称是他的子民，却虚伪行事，给后代带来巨大的诅咒。

[ænd; ənd] [ɪf] [men] [wɪl] [nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [gɑːd] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪkˈspekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

And	if	men	will	not	acknowledge	God	,	how	can	they	expect	him	to
和	如果	男人	将要	不是	承认	上帝	,	如何	能	他们	预计	他	到

[əkˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [bles] [ðem; ðəm] ?

acknowledge	and	bless	them	?
承认	和	保佑	他们	?

如果人不承认上帝，又怎能指望上帝承认他们、祝福他们呢?

[əˈgen] .

Again	.
再次	.

再次。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈhiːðn] [neiʃəns] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [aɪˈdɑːlətri] ;

There	are	heathen	nations	enveloped	in	idolatry	;
那里	是	异教徒	国家	被包裹	在	偶像崇拜	;

有些异教国家沉浸在偶像崇拜之中;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ]

and	if	millions	of	people	came	into	the	world	in	those	places	surrounded	with
和	如果	百万	的	人们	来了	进入	这	世界	在	那些	地方	包围	和

[aɪˈdɑːlətri] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ,

idolatry	and	superstition	,
偶像崇拜	和	迷信	,

如果数以百万计的人出生在那些充斥着偶像崇拜和迷信的地方，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnˈdʒʌst] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ]

it	would	be	unjust	for	them	to	be	punished	for	what	they	did	not	know
它	会	是	不公正	为了	他们	到	是	受到惩罚	为了	什么	他们	做过	不是	知道

.

:
.

让他们为自己不知情的事情受到惩罚是不公平的。

[hens] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [lɔː] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [wɪˈðaʊt] [lɔː] ;

Hence	,	if	they	have	no	law	,	they	will	be	judged	without	law	;
因此	,	如果	他们	有	不	法律	,	他们	将要	是	评判	没有	法律	;

因此，如果他们没有法律，他们将受到不依法审判;

[ænd; ənd] [gɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɪzdəm] [wɪl] [ˈregjuleɪt] [ðer; ðər] [əˈferz] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðer; ðər]

and	God	in	his	own	wisdom	will	regulate	their	affairs	,	for	it	is	their
和	上帝	在	他的	自己的	智慧	将要	调节	他们的	事务	,	为了	它	是	他们的

[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,

misfortune	,
不幸	,

上帝会以他自己的智慧来安排他们的事务，因为这是他们的不幸。

[nɑːt] [ðer; ðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈfens] , [ðæt] [hæz; həz] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

not	their	individual	offence	,	that	has	placed	them	in	their	present	position	.
不是	他们的	个人	罪行	,	那	有	放置	他们	在	他们的	展示	位置	.

并非他们个人的过错，而是他们目前的处境。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [treɪs] [ðer; ðər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

If	,	however	,	we	could	trace	their	history	,	we	should	find	,	as	with	the
如果	,	然而	,	我们	可以	痕迹	他们的	历史	,	我们	应该	寻找	,	作为	和	这

[ˈizriəlaits] , [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Israelites	,	so	with	them	.
以色列人	,	所以	和	他们	.

然而，如果我们能够追溯他们的历史，就会发现，就像以色列人一样，他们也是如此。

[ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][gɑ:d] ;

Their	present	darkness	and	misery	originated	in	a	departure	from	God	;
他们的	展示	黑暗	和	苦难	起源于	在	一个	离开	从	上帝	;

他们如今的黑暗和苦难源于背离上帝;

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [dɪd][nɑ:t][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [gɑ:d][ɪn][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] ,

and	as	their	fathers	did	not	desire	to	retain	God	in	their	knowledge	,
和	作为	他们的	父亲们	做过	不是	欲望	到	保持	上帝	在	他们的	知识	,

因为他们的父辈不愿让他们认识上帝,

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['dɑ:rknəs] , [kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] .

he	gave	them	up	to	their	present	darkness	,	confusion	,	and	wretchedness	.
他	给予	他们	向上	到	他们的	展示	黑暗	,	困惑	,	和	悲惨	.

他任由他们陷入如今的黑暗、混乱和悲惨境地。

[si:] ['pɔlz] [ri'ma:ks] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [rɑ:m] . [aɪ] . - - - , - .

See	Paul's	remarks	on	this	subject	,	Rom	.	i	.	21	-	25	,	28	.
看	保罗的	评论	在	这	主题	,	只读存储器	.	我	.	-	-	-	,	-	.

请参阅保罗关于此主题的论述，罗马书 1:21-25, 28。

[fɔ:r; fər] ['næʃnəli] , [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['fɑ:ðəz] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðer; ðər]

For	nationally	,	the	conduct	of	fathers	has	a	great	influence	over	their
为了	全国范围内	,	这	执行	的	父亲们	有	一个	伟大的	影响	超过	他们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

从国家层面来看，父亲的行为对子女有着巨大的影响。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['fæməli][kə'pæsəti] .

as	well	as	in	a	family	capacity	.
作为	出色地	作为	在	一个	家庭	容量	.

以及以家庭成员的身份。

[hens] [ðə; ði][dʒu:z] [wɪl] [bi:; bi]['blesɪd; blest][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔmisiz]

Hence	the	Jews	will	be	blessed	as	a	nation	,	in	consequence	of	the	promises
因此	这	犹太人	将要	是	蒙福	作为	一个	国家	,	在	结果	的	这	承诺

[meɪd] [tu:; tə]['eɪbrəhæm] ,

made	to	Abraham	,
制成	到	亚伯拉罕	,

因此，由于上帝对亚伯拉罕的应许，犹太民族将蒙福。

[fɔ:r; fər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ði:z] [ɑ:r; ər][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ; [mæn][ɪz][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l]

for	as	I	have	said	before	,	these	are	eternal	principles	;	man	is	an	eternal
为了	作为	我	有	说	前	,	这些	是	永恒	原则	;	男人	是	一个	永恒

['bi:ɪŋ] ,

being	,
存在	,

正如我之前所说，这些都是永恒的原则；人是永恒的存在。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [hæv; həv][ə; eɪ]['reləvənsi:][tu:; tə] [ɪ'tɜ:rnəti] .

and	all	his	actions	have	a	relevancy	to	eternity	.
和	全部	他的	行动	有	一个	关联	到	永恒	.

他的所有行为都与永恒息息相关。

[ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['fɑ:ðəz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [bəuθ]

The	actions	of	fathers	have	a	bearing	and	influence	on	their	children	,	both
这	行动	的	父亲们	有	一个	轴承	和	影响	在	他们的	孩子们	,	两个都

[æz; əz] ['fæməliz] [ænd; ənd][neiʃəns] ,

as	families	and	nations	,
作为	家庭	和	国家	,

父亲的行为会对子女产生影响，无论对家庭还是对国家都是如此。

[ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ɪˈtɜːrnəti] .

in	time	and	in	eternity	.
在	时间	和	在	永恒	.

在时间之中，也在永恒之中。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɑːn][ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

And	those	great	principles	that	God	has	his	eye	upon	in	relation	to	the
和	那些	伟大的	原则	那	上帝	有	他的	眼睛	之上	在	关系	到	这

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

上帝在对待列国时所关注的那些伟大原则，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .

and	to	the	world	,	will	certainly	be	accomplished	.
和	到	这	世界	,	将要	当然	是	完成	.

对全世界而言，这必将实现。

[hens] [ðə; ði] [ˈstɪmjələs] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [men] [tuː; tə] [tred] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] ,

Hence	the	stimulus	to	excite	men	to	tread	in	the	steps	of	Abraham	,
因此	这	刺激	到	激发	男人	到	踏	在	这	步骤	的	亚伯拉罕	,

因此，激励人们效仿亚伯拉罕的脚步，

[ðæt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [meɪ] [əbˈteɪn] [ˈblesɪŋz] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pɑːˈsterəti] .

that	like	him	they	may	obtain	blessings	for	themselves	and	their	posterity	.
那	喜欢	他	他们	可能	获得	祝福	为了	他们自己	和	他们的	后人	.

愿他们也能像他一样，为自己和后代获得福祉。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm][baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] .

And	hence	the	choice	of	Abraham	by	the	Lord	.
和	因此	这	选择	的	亚伯拉罕	经过	这	主	.

因此，上帝拣选了亚伯拉罕。

[ðə; ði] [lɔːrd] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kəˈmænd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

The	Lord	said	,	"	I	know	him	that	he	will	command	his	children	and	his	household	after	him	,
这	主	说	,	"	我	知道	他	那	他	将要	命令	他的	孩子们	和	他的	家庭	后	他	,

耶和华说：“我认识他，我知道他必命令他的子孙和他的后裔，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

and	they	shall	keep	the	way	of	the	Lord	.
和	他们	将	保持	这	方式	的	这	主	.

他们必遵守耶和华的道。

" [dʒen] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .

"	Gen	.	xviii	.	19	.
"	Gen	.	十八	.	-	.

“创世记 18.19

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [lɔːrd] [fiːl] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðɪs] ?

And	why	did	the	Lord	feel	anxious	about	this	?
和	为什么	做过	这	主	感觉	焦虑的	关于	这	?

为什么主会为此感到焦虑呢?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Because	of	his	own	purposes	in	relation	to	the	earth	,
因为	的	他的	自己的	目的	在	关系	到	这	地球	,

因为他自身与地球相关的目的，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'rent(ə)l] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][mæn] .

and	because	of	his	parental	care	of	the	bodies	and	spirits	of	man	.
和	因为	的	他的	父母	关心	的	这	身体	和	烈酒	的	男人	.

因为他像父母一样关爱人类的身心。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] , [æz; əz]

For	there	are	matters	of	great	importance	associated	with	these	things	,	as
为了	那里	是	事情	的	伟大的	重要性	联系	和	这些	事物	,	作为

[bɪ'fɔːr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ;

before	referred	to	;
前	指	到	;

因为这些事情牵涉到非常重要的问题，正如前面提到的那样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [felt] ['veri] ['æŋkʃəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] [kə'rekt]

and	the	Lord	has	felt	very	anxious	,	for	the	perpetuation	of	correct
和	这	主	有	毛毡	非常	焦虑的	,	为了	这	延续	的	正确的

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

主非常渴望正确原则的传承。

[soʊ] [strɔːŋ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] ,

So	strong	were	his	feelings	in	relation	to	this	matter	,
所以	强的	是	他的	情怀	在	关系	到	这	事情	,

他对此事的感受非常强烈。

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] : " [ɪf] [ðaɪ] ['brʌðər] ,

that	he	gave	the	following	law	to	the	children	of	Israel	:	"	If	thy	brother	,
那	他	给予	这	下列的	法律	到	这	孩子们	的	以色列	:	"	如果	你的	兄弟	,

他赐给以色列人以下律法："如果你的弟兄……"

[ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðaɪ] ['mʌðər] , [ɔːr][ðaɪ] [sʌn] , [ɔːr][ðaɪ] ['dɔːtər] , [ɔːr][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ðaɪ] ['bʊzəm] ,

the	son	of	thy	mother	,	or	thy	son	,	or	thy	daughter	,	or	the	wife	of	thy	bosom	,
这	儿子	的	你的	母亲	,	或者	你的	儿子	,	或者	你的	女儿	,	或者	这	妻子	的	你的	怀	,

你母亲的儿子，或你的儿子，或你的女儿，或你胸前的妻子，

[ɔːr][ðaɪ] [frend] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ðaɪn] [oʊn] [soʊl] , [ɪn'taɪs] [ðiː] ['siːkrətli] , ['seɪɪŋ] ,

or	thy	friend	which	is	as	thine	own	soul	,	entice	thee	secretly	,	saying	,
或者	你的	朋友	哪个	是	作为	你的	自己的	灵魂	,	诱惑	你	偷偷	,	说	,

或者你那如同你灵魂般的朋友，暗中引诱你，说：

[let] [juː 'es][goʊ][ænd; ənd] [sɜːrv] ['ʌðər] [gɔdz] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][nɑːt] [noʊn] , [ðaʊ] , [nɔːr][ðaɪ]

Let	us	go	and	serve	other	gods	,	which	thou	hast	not	known	,	thou	,	nor	thy
让	我们	去	和	服务	其他	神	,	哪个	你	哈斯特	不是	已知	,	你	,	也不	你的

['fɑːðəz] ;

fathers	;
父亲们	;

让我们去事奉别神，就是你和你列祖所不认识的神。

['neɪmli] , [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [raʊnd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [naɪ] ['ʌntəˌʌntu]

namely	,	of	the	gods	of	the	people	which	are	round	about	you	,	nigh	unto
即	,	的	这	神	的	这	人们	哪个	是	圆形的	关于	你	,	夜	到

[ðiː] ,

thee	,
你	,

即，在你周围、靠近你的那些民族的神明中，

[ɔːr][fɑːr] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðiː] ;

or	far	off	from	thee	;
或者	远的	离开	从	你	;

或者远离你；

[frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

from	the	one	end	of	the	earth	even	unto	the	other	end	of	the	earth	;
从	这	一	结尾	的	这	地球	甚至	到	这	其他	结尾	的	这	地球	;

从地球的一端到地球的另一端；

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kən'sent] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [nɔːr] ['hɑːrkən] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ; ['niːðər] [ʃælt] [ðaɪn]

thou	shalt	not	consent	unto	him	,	nor	hearken	unto	him	;	neither	shalt	thine
你	应	不是	同意	到	他	,	也不	倾听	到	他	;	两者都不	应	你的

[aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] ,

eye	pity	him	,
眼睛	遗憾	他	,

你不可顺服他，也不可听从他；你的眼不可怜悯他。

['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] [sper] , ['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] [kən'siːl] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊrli] [kɪl]

neither	shalt	thou	spare	,	neither	shalt	thou	conceal	him	;	but	thou	shalt	surely	kill
两者都不	应	你	空闲的	,	两者都不	应	你	隐藏	他	;	但	你	应	一定	杀

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

你不可怜惜他，也不可藏匿他；你一定要杀了他；

[ðaɪn] [hænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːrst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] ,

thine	hand	shall	be	first	upon	him	,	to	put	him	to	death	,
你的	手	将	是	第一的	之上	他	,	到	放	他	到	死亡	,

你的手要先下手去杀他，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	afterwards	the	hand	of	all	the	people	.
和	然后	这	手	的	全部	这	人们	.

随后是全体人民的手。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [stoʊn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [ðæt] [hiː; hi][daɪ] ,

And	thou	shalt	stone	him	with	stones	,	that	he	die	,
和	你	应	石头	他	和	石头	,	那	他	死	,

你要用石头打死他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hæθ] [sɔːt] [tuː; tə] [θrʌst] [ðiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] ,

because	he	hath	sought	to	thrust	thee	away	from	the	Lord	thy	God	,
因为	他	有	寻求	到	推力	你	离开	从	这	主	你的	上帝	,

因为他试图将你从耶和华你的神那里赶走，

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] .

which	brought	thee	out	of	the	land	of	Egypt	,	from	the	house	of	bondage	.
哪个	带来	你	出去	的	这	土地	的	埃及	,	从	这	房子	的	束缚	.

祂领你出埃及地，出为奴之家。

" [dɔɪt] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [sɪks] - - .

"	Deut	.	xiii	.	6	-	10	.
"	申命记	.	十三	.	6	-	-	.

“申命记 13.6-10。

[hɪr] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] , [ðæt] [ɪf] ['brʌðər] , [sʌn] , [waɪf] , [ɔːr] ['eni] [wʌn] ,

Here	,	then	,	it	is	stated	,	that	if	brother	,	son	,	wife	,	or	any	one	,
这里	,	然后	,	它	是	声明	,	那	如果	兄弟	,	儿子	,	妻子	,	或者	任何	一	,

因此，这里声明，如果兄弟、儿子、妻子或任何人，

[wɪʃ] [tuː; tə] [liːd] [ðiː] [frʌm; frəm][gɑːd] , [ðaʊ] [ʃælt] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [waɪ] ?

wish	to	lead	thee	from	God	,	thou	shalt	destroy	them	;	and	why	?
希望	到	带领	你	从	上帝	,	你	应	破坏	他们	;	和	为什么	?

你们若想引诱他们背离上帝，就必毁灭他们；为什么？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [fə'seikɪŋ] [gɑːd] , [ðeɪ] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , [kə'rʌpt]

Because	**in**	**forsaking**	**God**	**,**	**they**	**lose**	**sight**	**of**	**their**	**eternal**	**existence**	**,**	**corrupt**
因为	在	放弃	上帝	,	他们	失去	视线	的	他们的	永恒	存在	,	腐败

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

因为他们背弃了上帝，就失去了对永恒存在的认识，从而堕落了自己。

[ænd; ənd] [ɪn'teɪl] ['mɪzəri] [ɑːn][ðer; ðər] [pɑː'sterəti] .

and	**entail**	**misery**	**on**	**their**	**posterity**	**.**
和	包含	苦难	在	他们的	后人	.

并给他们的后代带来苦难。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'teɪl] ['mɪzəri] [ɑːn]

Hence	**it**	**was**	**better**	**to**	**destroy**	**a**	**few**	**individuals**	**,**	**than**	**to**	**entail**	**misery**	**on**
因此	它	曾是	更好的	到	破坏	一个	很少	个人	,	比	到	包含	苦难	在

['meni] .

many	**.**
许多	.

因此，与其让许多人遭受痛苦，不如消灭少数人。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['sɔdəm]

And	**hence**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**old**	**world**	**and**	**of**	**the**	**cities**	**of**	**Sodom**
和	因此	这	居民	的	这	老的	世界	和	的	这	城市	的	所多玛

[ænd; ənd] [gə'mɔːrə] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] ,

and	**Gomorrah**	**were**	**destroyed**	**,**
和	蛾摩拉	是	损毁	,

因此，旧世界的居民以及所多玛和蛾摩拉城的居民都被毁灭了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]

because	**it**	**was**	**better**	**for**	**them**	**to**	**die**	**,**	**and**	**thus**	**be**	**deprived**	**of**
因为	它	曾是	更好的	为了	他们	到	死	,	和	因此	是	被剥夺的	的

[ðer; ðər]['eɪdʒənsi] ,

their	**agency**	**,**
他们的	机构	,

因为对他们来说，死亡比死亡更好，这样他们就失去了自主权。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'bjuːzd] , [ðæn; ðən] [ɪn'teɪl] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [ɑːn][ðer; ðər] [pɑː'sterəti] ,

which	**they**	**abused**	**,**	**than**	**entail**	**so**	**much**	**misery**	**on**	**their**	**posterity**	**,**
哪个	他们	受虐	,	比	包含	所以	很多	苦难	在	他们的	后人	,

他们滥用权力，却给后代带来了如此多的苦难。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['ruːɪn][ə'pɑːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ʌn'bɔːrn] ['pɝːsənz] .

and	**bring**	**ruin**	**upon**	**millions**	**of**	**unborn**	**persons**	**.**
和	带来	废墟	之上	百万	的	未出生的	人	.

并给数百万未出生的人带来灾难。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['eɪdʒənsi][tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

And	**having**	**thus**	**deprived**	**them**	**of**	**their**	**agency**	**to**	**act**	**upon**	**the**	**earth**	**,**
和	拥有	因此	被剥夺的	他们	的	他们的	机构	到	行为	之上	这	地球	,

如此一来，他们便失去了在地球上行事的自主权。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [trænzg'reʃnz] , ['dʒiːzəs] [went] " [ænd; ənd] [priːtʃt]

and	**punished**	**them**	**for**	**their**	**transgressions**	**,**	**Jesus**	**went**	**"**	**and**	**preached**
和	受到惩罚	他们	为了	他们的	过错	,	耶稣	去	"	和	布道

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['spɪrɪts][ɪn] ['prɪzn] ;

unto	**the**	**spirits**	**in**	**prison**	**;**
到	这	烈酒	在	监狱	;

耶稣惩罚了他们的罪行，然后"向监狱里的灵传道"。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪm] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [wen] [wʌns][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ['weɪtɪd] [ɪn]

which	sometime	were	disobedient	,	when	once	the	long	suffering	of	God	waited	in
哪个	有时	是	忤	, 什么时候		一次	这	长的	痛苦	的	上帝	等待	在

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['noʊə] ,

the	days	of	Noah	,
这	天	的	诺亚	,

他们有时悖逆神，而神曾在挪亚的日子里长久忍耐等待他们。

[waɪl] [ðə; ði][ɑːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'peərɪŋ] .

while	the	ark	was	a	preparing	.
尽管	这	方舟	曾是	一个	准备	.

当时方舟正在准备中。

" [wʌn] ['piːtər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , - .

"	1	Peter	iii	.	19	,	20	.
"	1	彼得	三、	.	-	,	-	.

“彼得前书 3:19, 20。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [fɔːr; fər]

It	is	upon	this	principle	that	the	world	will	be	punished	in	the	last	days	for
它	是	之上	这	原则	那	这	世界	将要	是	受到惩罚	在	这	最后的	天	为了

[ðer; ðər] [trænzg'reʃnz] ,

their	transgressions	,
他们的	过错	,

正是基于这一原则，世界将在末日因其罪行而受到惩罚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'bjuːzd] [ðer; ðər]['eɪdʒənsi] , [ænd; ənd]['broʊkən][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ðæt] [gɑːd]

because	they	have	abused	their	agency	,	and	broken	the	covenant	that	God
因为	他们	有	受虐	他们的	机构	,	和	破碎的	这	盟约	那	上帝

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

made	with	them	.
制成	和	他们	.

因为他们滥用了自己的选择权，违背了上帝与他们所立的约。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['seɪtn] , [pər'vɜːrtɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə]

They	have	yielded	to	the	influence	of	Satan	,	perverted	the	designs	of	Jehovah
他们	有	产生	到	这	影响	的	撒但	,	变态	这	设计	的	耶和华

,

,

,

他们屈服于撒但的影响，歪曲了耶和华的旨意。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [pɑː'sterəti] [ə; eɪ] [kɜːrs] , ['mɪzəri] , [ænd; ənd]['ruːɪn] .

and	brought	upon	themselves	and	posterity	a	curse	,	misery	,	and	ruin	.
和	带来	之上	他们自己	和	后人	一个	诅咒	,	苦难	,	和	废墟	.

他们给自己和后代带来了诅咒、苦难和毁灭。

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli]

If	any	thing	further	is	desired	upon	this	subject	,	Isaiah	has	described	it	plainly
如果	任何	事物	更远	是	想要的	之上	这	主题	,	以赛亚	有	描述	它	显然

,

,

,

如果对此还有什么疑问，以赛亚已经描述得很清楚了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ʃəun] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][æn; ən][ə'bjuːs][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrəl]['eɪdʒənsi][ænd; ənd]

and	has	shewn	the	awful	effects	of	an	abuse	of	this	moral	agency	and
和	有	展示	这	可怕	效果	的	一个	虐待	的	这	道德	机构	和

[dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

departure	from	God	,
离开	从	上帝	,

并揭示了滥用道德自主权和背离上帝的可怕后果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌvənənt] .

and	the	breaking	of	this	covenant	.
和	这	打破	的	这	盟约	.

以及违背这一盟约。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][rɪ'fɜːr][ðə; ði] ['riːdər] [æz; əz][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

To	him	I	refer	the	reader	as	a	conclusion	on	this	subject	.
到	他	我	参考	这	读者	作为	一个	结论	在	这	主题	.

关于这个问题，我建议读者参考他的结论。

" [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['empti] , [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪst] , [ænd; ənd]

"	Behold	,	the	Lord	maketh	the	earth	empty	,	and	maketh	it	waste	,	and
"	看哪	,	这	主	制造	这	地球	空的	,	和	制造	它	浪费	,	和

['tɜːrnɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

turneth	it	upside	down	,
转身	它	上行	向下	,

看哪，耶和华使地空虚荒凉，翻转大地，

[ænd; ənd] [skætɜ-ɪθ] [ə'brɔːd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ˌðer'ʌv] .

and	scattereth	abroad	the	inhabitants	thereof	.
和	散落	国外	这	居民	其中	.

并使居民流散各地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst] ; [æz; əz][wɪð; wɪθ]

And	it	shall	be	,	as	with	the	people	,	so	with	the	priest	;	as	with
和	它	将	是	,	作为	和	这	人们	,	所以	和	这	牧师	;	作为	和

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

the	servant	,
这	仆人	,

对待百姓，也要如此；对待祭司，也要如此；对待仆人，也要如此。

[soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstər] ; [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪd] , [soʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ; [æz; əz]

so	with	his	master	;	as	with	the	maid	,	so	with	her	mistress	;	as
所以	和	他的	掌握	;	作为	和	这	女佣	,	所以	和	她	情妇	;	作为

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baɪər] ,

with	the	buyer	,
和	这	买方	,

他的主人也是如此；女仆和她的女主人也是如此；买家也是如此。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['selər] ; [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lendər] , [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔːroʊər] ;

so	with	the	seller	;	as	with	the	lender	,	so	with	the	borrower	;
所以	和	这	卖方	;	作为	和	这	贷款机构	,	所以	和	这	借款人	;

卖方亦是如此；贷款人如何，借款人亦如何；

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['teɪkər][ʌv; əv]['juːʒəri] , [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪvər][ʌv; əv]['juːʒəri][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	with	the	taker	of	usury	,	so	with	the	giver	of	usury	to	him	.
作为	和	这	接受者	的	高利贷	,	所以	和	这	赠予者	的	高利贷	到	他	.

放高利贷的人怎样对待放高利贷的人，也怎样对待放高利贷的人。

[ðə; ði][lænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌtərli] ['emptid] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [spɔɪld] : [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [hæθ]

The	land	shall	be	utterly	emptied	,	and	utterly	spoiled	:	for	the	Lord	hath
这	土地	将	是	完全地	清空	,	和	完全地	被宠坏了	:	为了	这	主	有

['spoʊkən] [ðɪs] [wɜːrd] .

spoken	this	word	.
说	这	单词	.

这地必全然荒芜，全然荒凉；因为这是耶和华说的。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [mɔrnɪθ] [ænd; ənd] [fədɪθ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [wɜːrld] [læŋgwɪʃɪθ] [ænd; ənd] [fədɪθ] [ə'weɪ] ,

The	earth	mourneth	and	fadeth	away	,	the	world	languisheth	and	fadeth	away	,
这	地球	哀悼	和	费德斯	离开	,	这	世界	衰弱	和	费德斯	离开	,

大地哀恸凋零，世界衰败凋零。

[ðə; ði] ['hɔ:ti] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [du:] ['læŋgwɪʃ] .

the	haughty	people	of	the	earth	do	languish	.
这	傲慢	人们	的	这	地球	做	憔悴	.

世上傲慢的人终将遭受苦难。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ['ɔ:lsoʊ] [ɪz] [dɪ'faɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ˌðer'ʌv] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv]

The	earth	also	is	defiled	under	the	inhabitants	thereof	;	because	they	have
这	地球	还	是	被玷污的	在下面	这	居民	其中	;	因为	他们	有

[træns'grest] [ðə; ði] [lɔ:z] ,

transgressed	the	laws	,
违反了	这	法律	,

大地也被其上的居民玷污了；因为他们违背了律法。

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['ɔ:rdɪnəns] , ['broʊkən] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['kʌvənənt] .

changed	the	ordinance	,	broken	the	everlasting	covenant	.
已更改	这	条例	,	破碎的	这	永恒	盟约	.

更改了教规，破坏了永约。

['ðerfɔ:r] [hæθ] [ðə; ði] [kɜ:rs] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [dwel] [ˌðer'ɪn] [ɑ:r; ər]

Therefore	hath	the	curse	devoured	the	earth	,	and	they	that	dwell	therein	are
所以	有	这	诅咒	吞噬	这	地球	,	和	他们	那	住	其中	是

['desələt] :

desolate	:
荒凉	:

因此，咒诅吞噬了大地，住在其上的人们都荒凉了。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] [bə:nd] , [ænd; ənd] [fju:] [men] [left] .

therefore	the	inhabitants	of	the	earth	are	burned	,	and	few	men	left	.
所以	这	居民	的	这	地球	是	烧伤	,	和	很少	男人	左边	.

因此，地球上的居民都被焚毁，只剩下寥寥几人。

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] . [wʌn] - [sɪks] .

"	xxiv	.	1	-	6	.
"	二十四	.	1	-	6	.

“xxiv.1-6。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [lɔ:(r)dz] [kɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

The	Lord's	Course	in	the	Moral	Government	of	the	World	.
这	主场	课程	在	这	道德	政府	的	这	世界	.

主在世界道德治理中的路线。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [ɪn'kwaɪər] ,

We	will	now	enquire	,
我们	将要	现在	查询	,

我们现在将进行询问，

[wʌt] [pɑ:rt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz] ['evər] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

What	part	the	Lord	has	ever	taken	in	the	moral	government	of	the	world	.
什么	部分	这	主	有	曾经	已采取	在	这	道德	政府	的	这	世界	.

上帝在世界的道德治理中究竟扮演过什么角色?

[ɪn] [ðə; ði] [læst] ['tʃæptər] [aɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mɔ:rəl] ['eɪdʒənsi] ; ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

In	the	last	chapter	I	shewed	that	man	has	a	moral	agency	;	acting	under	the
在	这	最后的	章	我	展示	那	男人	有	一个	道德	机构	;	表演	在下面	这

[lɔ:rd] ,

Lord	,
主	,

在上一章中，我阐明了人具有道德自主权；在主的指引下行事，

[ænd; ənd][ɪz] , ['kɑːnsɪkwentli] , [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ækts] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl]

and	is	,	consequently	,	responsible	to	him	for	his	acts	,	as	a	moral
和	是	,	最后	,	负责任的	到	他	为了	他的	行为	,	作为	一个	道德

['eɪdʒənt] .

agent	.
代理人	.

因此，作为道德主体，他应对自己的行为负责。

[bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌnə'sɪstɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ?

But	does	he	leave	him	alone	and	unassisted	to	carry	out	his	designs	?
但	做	他	离开	他	独自的	和	独自一人	到	携带	出去	他的	设计	?

但他会放任他独自一人、不加协助地去实施他的计划吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] , [hiː; hi][hæz; həz][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz]

Looking	upon	man	as	his	son	,	he	has	from	time	to	time	offered	his
寻找	之上	男人	作为	他的	儿子	,	他	有	从	时间	到	时间	提供	他的

['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

services	and	instructions	,
服务	和	指示	,

他视人类如子，不时向他们提供服务和指导。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] .

as	a	father	.
作为	一个	父亲	.

作为一名父亲。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ˌrevi'leiʃənz] , [in'strʌktɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

He	has	given	revelations	,	instructing	and	warning	his	people	.
他	有	给定	启示	,	指导	和	警告	他的	人们	.

他颁布启示，教导并警告他的人民。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['prɔmisiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd] ['θretnd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] .

He	has	given	promises	to	the	obedient	,	and	threatened	the	disobedient	.
他	有	给定	承诺	到	这	听话	,	和	威胁	这	忤	.

他向顺服的人许诺，向不顺服的人发出威胁。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'strʌktɪd] [kɪŋz] , ['rʊlər] , [ænd; ənd] ['prɔfits] .

He	has	instructed	kings	,	rulers	,	and	prophets	.
他	有	指示	国王	,	统治者	,	和	先知	.

他曾教导过君王、统治者和先知。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] , [baɪ][dʒʌdʒmənts] , [ðə; ði]

He	has	also	protected	the	righteous	,	and	punished	,	by	judgments	,	the
他	有	还	受保护	这	正义	,	和	受到惩罚	,	经过	判决	,	这

['wɪkɪd] .

wicked	.
邪恶	.

他也保护了义人，并通过审判惩罚了恶人。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['ʌðər] [lændz][ænd; ənd] [pə'zeʃnz] .

He	has	promised	to	Abraham	and	others	lands	and	possessions	.
他	有	承诺	到	亚伯拉罕	和	其他的	土地	和	财产	.

他曾应许将土地和财产赐给亚伯拉罕和其他人。

[hiː; hi][hæz; həz] [held] [aʊt] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ;

He	has	held	out	promises	of	eternal	life	to	the	faithful	;
他	有	握住	出去	承诺	的	永恒	生活	到	这	忠实	;

他向信徒许诺了永生；

[bʌt; bət][hæz; həz]['nevər] [kəʊ'ɜ:st] [ɔ:r] [fɔ:rst] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] .

but	has	never	coerced	or	forced	the	human	mind	.
但	有	绝不	胁迫	或者	强制	这	人类	头脑	.

但它从未胁迫或强迫过人类的思想。

[hi:; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'rʌptɪd]

He	destroyed	the	inhabitants	of	the	old	world	because	they	had	corrupted
他	损毁	这	居民	的	这	老的	世界	因为	他们	有	腐败的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他毁灭了旧世界的居民，因为他们已经堕落了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['gʌvərn] [ðer; ðər][maɪndz] ; [ðeɪ] [maɪt] [fər'get] [gɑ:d] ,

He	did	not	govern	their	minds	;	they	might	forget	God	,
他	做过	不是	治理	他们的	思想	;	他们	可能	忘记	上帝	,

他无法掌控他们的思想；他们可能会忘记上帝。

" [ænd; ənd] ['evri] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [bi:; bi]['oʊnli]['i:v(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [kən'tɪnjuəli] ;

"	and	every	thought	of	their	hearts	be	only	evil	,	and	that	continually	;
"	和	每一个	想法	的	他们的	心	是	仅有的	邪恶的	,	和	那	持续	;

“他们心中的一切念头都只有邪恶，并且不断地如此；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɔ:(r)dz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

"	but	the	earth	was	the	Lord's	,	and	he	was	the	Father	of	our
"	但	这	地球	曾是	这	主场	,	和	他	曾是	这	父亲	的	我们的

['spɪrɪts] ;

spirits	;
烈酒	;

但地是耶和华的，他是我们众灵的父；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [mæn][hæd; həd][æn; ən]['eɪdʒənsi][tu:; tə] ['prɑ:pəgeɪt] [hɪz; ɪz] ['spi:ʃi:z] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	although	man	had	an	agency	to	propagate	his	species	,	it	was
和	虽然	男人	有	一个	机构	到	传播	他的	物种	,	它	曾是

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][gɑ:d] ;

given	him	by	God	;
给定	他	经过	上帝	;

虽然人类有能力繁衍后代，但这能力是上帝赋予的；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][blaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [kə'rʌpt] [hɪm'self] ,

and	if	he	was	so	blind	as	to	corrupt	himself	,
和	如果	他	曾是	所以	瞎的	作为	到	腐败	他自己	,

如果他真的盲目到自毁前程，

[ænd; ənd] [ɪn'teɪl] ['mɪzəri] [ə'pɑ:n] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ˌʌn'bɔ:rn] ['bi:ɪŋs] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , "

and	entail	misery	upon	millions	of	unborn	beings	,	the	God	of	the	universe	,	"
和	包含	苦难	之上	百万	的	未出生的	生物	,	这	上帝	的	这	宇宙	,	"

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,

the	Father	of	Spirits	,
这	父亲	的	烈酒	,

并给数百万未出生的生灵带来苦难，宇宙之神，“众灵之父”，

" [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .

"	had	a	right	to	prevent	him	.
"	有	一个	正确的	到	防止	他	.

有权阻止他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:stɪtu:t] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fækltiz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][gɑ:d] ,

And	if	he	was	prostituting	the	use	of	those	faculties	given	him	by	God	,
和	如果	他	曾是	卖淫	这	使用	的	那些	学院	给定	他	经过	上帝	,

如果他滥用了上帝赋予他的那些能力，

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['seɪtn] , [ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] [hæd; həd][soʊ]

to	the	service	of	Satan	,	and	abusing	the	liberty	which	his	Creator	had	so
到	这	服务	的	撒但	,	和	滥用	这	自由	哪个	他的	创作者	有	所以

['lɪbərəli] ['gɪv(ə)n] ,

liberally	given	,
慷慨地	给定	,

为撒旦效力，滥用造物主慷慨赐予的自由，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][ðə; ði] [friː] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

although	the	Lord	could	not	control	the	free	action	of	his	will	,	he	could
虽然	这	主	可以	不是	控制	这	自由的	行动	的	他的	将要	,	他	可以

[dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

destroy	his	body	,
破坏	他的	身体	,

虽然主无法控制他自由意志的行动，但他可以毁灭他的肉体。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kəːsiŋ] [pɑː'sterəti] .

and	thus	prevent	him	from	cursing	posterity	.
和	因此	防止	他	从	咒骂	后人	.

从而阻止他诅咒后代。

[hens] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [træns'gresiz] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

Hence	,	if	a	man	transgresses	the	laws	of	the	land	,
因此	,	如果	一个	男人	违规行为	这	法律	的	这	土地	,

因此，如果一个人违反了国家法律，

[hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][bæd] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ɪz] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔːrdɪŋli] ;

he	is	considered	a	bad	member	of	society	,	and	is	punished	accordingly	;
他	是	经过考虑的	一个	坏的	成员	的	社会	,	和	是	受到惩罚	因此	;

['sʌmtaɪmz] [ɪm'prɪznd] ; ['sʌmtaɪmz] ['bænɪʃt] ;

sometimes	imprisoned	;	sometimes	banished	;
有时	被监禁	;	有时	被放逐	;

他被认为是社会上的不良分子，并因此受到惩罚；有时被监禁；有时被流放；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

and	sometimes	put	to	death	.
和	有时	放	到	死亡	.

有时甚至会被处死。

['ledʒɪsleɪtəz] [ə'saɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðæt] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] [ɪn'dʒʊriəs]

Legislators	assign	as	a	reason	for	these	things	,	that	such	persons	are	injurious
立法者	分配	作为	一个	原因	为了	这些	事物	,	那	这样的	人	是	有害的

[tuː; tə][sə'saɪəti] ;

to	society	;
到	社会	;

立法者给出的理由是，这些人对社会有害；

[ðæt] [ɪf] [kraɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌnɪʃt] , [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [gʊd] [wʊd] [biː; bi] [ə'bjuːzd] ; [ðə; ði]

that	if	crime	was	not	punished	,	the	virtuous	and	good	would	be	abused	;	the
那	如果	犯罪	曾是	不是	受到惩罚	,	这	有德行的	和	好的	会	是	受虐	;	这

['wɪkɪd] [wʊd] ['traɪʌmf] ;

wicked	would	triumph	;
邪恶	会	胜利	;

如果犯罪不受到惩罚，那么善良的人就会受到欺压；邪恶的人就会得逞；

['kærəktər] , [laɪf] , [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnsɪ'kjʊr] ; [ænd; ənd] ['ænərki] , [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

character	,	life	,	and	property	would	be	insecure	;	and	anarchy	,	confusion	,
特点	,	生活	,	和	财产	会	是	不安全	;	和	无政府状态	,	困惑	,

[ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn'suː] .

and	desolation	would	inevitably	ensue	.
和	荒凉	会	不可避免地	随之而来	.

人格、生命和财产将得不到保障；无政府状态、混乱和荒凉将不可避免地随之而来。

[aɪ] [wʊd] [hɪr] [æsk] , [ɪf] [mæn][ækts][ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

I	would	here	ask	,	If	man	acts	upon	this	principle	,
我	会	这里	问	,	如果	男人	行为	之上	这	原则	,

我想在此问，如果人类按照这一原则行事，

[hæz; həz][nɑːt][gɑːd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ?

has	not	God	a	right	to	do	so	with	the	affairs	of	his	government	?
有	不是	上帝	一个	正确的	到	做	所以	和	这	事务	的	他的	政府	?

上帝难道没有权利干预他国家的事务吗?

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə]

Or	should	we	arrogate	to	ourselves	privileges	that	we	will	not	allow	the	Lord	to
或者	应该	我们	僭越	到	我们自己	特权	那	我们	将要	不是	允许	这	主	到

[pə'zes] ?

possess	?
具有	?

难道我们应该僭越神的权柄，为自己谋取不属于神的特权吗?

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][wɜːr; wər][kæst][aʊt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

Upon	this	principle	the	Devil	and	his	angels	were	cast	out	of	heaven	.
之上	这	原则	这	魔鬼	和	他的	天使	是	投掷	出去	的	天堂	.

根据这一原则，魔鬼和他的使者被逐出了天堂。

[ðə; ði]['dev(ə)l] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənsi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][mæn] , [keɪm] [hɪr] ,

The	devil	having	his	agency	,	as	well	as	man	,	came	here	,
这	魔鬼	拥有	他的	机构	,	作为	出色地	作为	男人	,	来了	这里	,

魔鬼和人类一样，都拥有自己的行动能力，来到了这里。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][gɑːd] ;

and	sought	to	destroy	the	works	of	God	;
和	寻求	到	破坏	这	作品	的	上帝	;

并试图摧毁上帝的造物;

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]['mænz]['spɪrɪt] ,

and	succeeded	so	far	as	to	obtain	an	influence	over	man's	spirit	,
和	成功了	所以	远的	作为	到	获得	一个	影响	超过	男人的	精神	,

并且成功地对人类的精神产生了影响，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['ɪntuː][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['eɪdʒənsi] ;

and	bring	his	body	into	subjection	to	his	agency	;
和	带来	他的	身体	进入	隶属	到	他的	机构	;

并使他的身体服从于他的意志;

[ænd; ənd] [ɪf] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [æz; əz][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	if	man	was	so	ungrateful	and	corrupt	as	to	yield	to	his
和	如果	男人	曾是	所以	忘恩负义	和	腐败	作为	到	屈服	到	他的

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

如果人类如此忘恩负义、腐败堕落，以至于屈服于他的影响，

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənsi] , [gɑːd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

and	obey	his	agency	,	God	had	as	much	right	to	punish	him	as	he
和	服从	他的	机构	,	上帝	有	作为	很多	正确的	到	惩治	他	作为	他

[hæd; həd][ðə; ði]['dev(ə)l] ;

had	the	Devil	;
有	这	魔鬼	;

既然他服从了他的意愿，那么上帝就有权像惩罚魔鬼一样惩罚他;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kæst][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][aʊt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

and	as	he	cast	the	Devil	and	his	angels	out	of	heaven	,
和	作为	他	投掷	这	魔鬼	和	他的	天使	出去	的	天堂	,

当他把魔鬼和他的使者逐出天堂时，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kʌt] [mæn] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

he	also	cut	man	off	from	the	earth	,
他	还	切	男人	离开	从	这	地球	,

他还切断了人类与大地的联系。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] " ['spɪrɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['noʊə] .

and	thus	punished	the	"	spirits	that	were	disobedient	in	the	days	of	Noah	.
和	因此	受到惩罚	这	"	烈酒	那	是	忤	在	这	天	的	诺亚	.

因此惩罚了“挪亚时代不服从的精灵”。

" ['seɪtn] , [ɪn] ['hev(ə)n] , [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər] [ðoʊz] ['spɪrɪts] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

"	Satan	,	in	heaven	,	had	no	power	over	those	spirits	;	but	when	they	came	to
"	撒但	,	在	天堂	,	有	不	力量	超过	那些	烈酒	;	但	什么时候	他们	来了	到

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

“撒旦在天上对这些灵体没有权柄；但当它们来到地上时，

[hiː; hi] [geɪnd] [æn; ən] [ə'sendənsi] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi] [hɪm'self] ,

he	gained	an	ascendency	over	them	,	and	not	having	a	body	himself	,
他	获得	一个	优势	超过	他们	,	和	不是	拥有	一个	身体	他自己	,

他凌驾于他们之上，而他自己却没有实体。

[meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðʌs] [θwɔːrt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz]

made	use	of	their	bodies	to	corrupt	the	world	,	and	thus	thwart	the	designs
制成	使用	的	他们的	身体	到	腐败	这	世界	,	和	因此	阻挠	这	设计

[ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] ;

of	Jehovah	;
的	耶和华	;

他们利用自己的身体败坏世界，从而阻挠耶和华的计划；

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [ber] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

they	must	therefore	bear	the	consequences	of	their	disobedience	.
他们	必须	所以	熊	这	结果	的	他们的	不服从	.

因此，他们必须承担违抗命令的后果。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] [baɪ][ə; eɪ] ['skeptɪk] [waɪ] [gɑːd] [dɪ'strɔɪd] [soʊ] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

And	if	I	am	asked	by	a	sceptic	why	God	destroyed	so	many	human	beings	,
和	如果	我	是	问	经过	一个	怀疑论者	为什么	上帝	损毁	所以	许多	人类	生物	,

如果一个怀疑论者问我，为什么上帝毁灭了那么多人类，

[aɪ] ['ænsər] , [ðɪs] [wʌz; wəz]['gɑːdz] ['gʌvərnmənt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [træns'grest] [hɪz; ɪz] [lɔːz] , [wɜːr; wər]

I	answer	,	this	was	God's	government	,	they	had	transgressed	his	laws	,	were
我	回答	,	这	曾是	神的	政府	,	他们	有	违反了	他的	法律	,	是

['treɪtəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

traitors	to	him	,
叛徒	到	他	,

我回答说，这是上帝的统治，他们违背了他的律法，背叛了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] ,

and	he	had	a	right	to	punish	them	,	as	I	before	stated	,
和	他	有	一个	正确的	到	惩治	他们	,	作为	我	前	声明	,

正如我之前所说，他有权惩罚他们。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['brɪŋɪŋ] ['ruːɪn][ə'pɑːn] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [pər'petʃueɪtɪŋ] [ðɪs]

to	prevent	them	from	bringing	ruin	upon	others	,	and	perpetuating	this
到	防止	他们	从	带来	废墟	之上	其他的	,	和	延续	这

['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] ,

misery	of	the	human	family	,
苦难	的	这	人类	家庭	,

为了防止他们给他人带来灾难，并使人类的苦难延续下去，

[ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] .

in	time	,	and	in	eternity	.
在	时间	,	和	在	永恒	.

在时间之中，也在永恒之中。

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [fɔːrst] [mæn][tuː; tə] [kiːp]

The	Lord	has	given	laws	,	and	although	he	has	not	forced	man	to	keep
这	主	有	给定	法律	,	和	虽然	他	有	不是	强制	男人	到	保持

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

上帝颁布了律法，虽然他没有强迫人遵守，

[nɔːr] [kəʊ'ɜːst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [jet] [hiː; hi][hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [æz; əz][ə; eɪ]

nor	coerced	his	will	,	yet	he	has	punished	him	for	disobedience	,	as	a
也不	胁迫	他的	将要	,	然而	他	有	受到惩罚	他	为了	不服从	,	作为	一个

['fɑːðər] [wʊd] [ə; eɪ][sʌn] .

father	would	a	son	.
父亲	会	一个	儿子	.

他既没有强迫他的意愿，却像父亲惩罚儿子一样惩罚了他的不服从。

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ðæt] [tʃaɪld] [kə'rekt] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

A	father	of	a	child	can	teach	that	child	correct	principles	;
一个	父亲	的	一个	孩子	能	教	那	孩子	正确的	原则	;

父亲可以教导孩子正确的价值观；

[bʌt; bət] [ən'les] [hiː; hi][kən'troʊlz][ɔːr]['kɑːnfaɪnz][ðə; ðɪ]['bɑːdi] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [fɔːrs] [ðæt] [tʃaɪld] [tuː; tə]

but	unless	he	controls	or	confines	the	body	,	he	cannot	force	that	child	to
但	除非	他	控制	或者	限制	这	身体	,	他	不能	力量	那	孩子	到

[əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] ;

observe	them	;
观察	他们	;

但除非他控制或限制身体，否则他无法强迫孩子观看它们；

[hiː; hi][kæn; kən] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪg'zɜːrt][ə; eɪ]['mɔːrəl]

he	can	punish	him	for	disobedience	,	however	,	and	thus	exert	a	moral
他	能	惩治	他	为了	不服从	,	然而	,	和	因此	发挥	一个	道德

[ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

or	physical	influence	over	him	.
或者	身体的	影响	超过	他	.

但是，他可以惩罚他的不服从行为，从而对他施加道德或身体上的影响。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [dʌz] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

Our	Father	does	the	same	.
我们的	父亲	做	这	相同的	.

我们的父亲也是如此。

[hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['sɔdəm][ænd; ənd] [gə'mɔːrə] , ['bæbilən] , ['nɪnɪvə] ,

He	punished	the	inhabitants	of	Sodom	and	Gomorrah	,	Babylon	,	Ninevah	,
他	受到惩罚	这	居民	的	所多玛	和	蛾摩拉	,	巴比伦	,	尼尼微	,

[dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['sɪtiz] ,

Jerusalem	,	and	many	other	cities	,
耶路撒冷	,	和	许多	其他	城市	,

他惩罚了所多玛、蛾摩拉、巴比伦、尼尼微、耶路撒冷和许多其他城市的居民。

[ænd; ənd] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .

and	will	punish	the	world	on	the	same	principle	.
和	将要	惩治	这	世界	在	这	相同的	原则	.

并将按照同样的原则惩罚世界。

[ə'gen] : [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːfərd] [rɪ'wɔːrdz] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [sʌtʃ]

Again	:	he	has	offered	rewards	,	and	given	them	to	the	faithful	,	such
再次	:	他	有	提供	奖励	,	和	给定	他们	到	这	忠实	,	这样的

[æz; əz] ['noʊə] , ['eɪbrəhæm] ,

as	Noah	,	Abraham	,
作为	诺亚	,	亚伯拉罕	,

他再次承诺给予奖赏，并将奖赏赐给了像诺亚、亚伯拉罕这样的忠信之人。

['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ; [hiː; hi] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest]

Isaac	,	and	Jacob	;	he	protected	the	Children	of	Israel	,	and	blessed
艾萨克	,	和	雅各布	;	他	受保护	这	孩子们	的	以色列	,	和	蒙福

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['tempərəl] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [prɑː'sperəti] ,

them	with	temporal	and	national	prosperity	,
他们	和	颞	和	国家的	繁荣	,

他救了以撒和雅各；他保护了以色列的子民，并赐予他们世俗和国家的繁荣。

[wen] [ðeɪ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ðer; ðər] ['enəmi] ;

when	they	served	him	,	and	punished	their	enemies	;
什么时候	他们	服务	他	,	和	受到惩罚	他们的	敌人	;

当他们服侍他，惩罚他们的敌人时；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	he	would	have	extended	his	blessings	to	the	world	,
和	他	会	有	扩展	他的	祝福	到	这	世界	,

他本可以把他的祝福扩展到全世界。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

if	they	would	have	been	obedient	to	him	.
如果	他们	会	有	到过	听话	到	他	.

如果他们当初听从他的命令的话。

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [juːst] [ðiːz] ['influənsiz] ; [bʌt; bət] ['nevər] [kəʊ'ɜːst] [ðə; ði] [wɪl] .

The	Lord	has	used	these	influences	;	but	never	coerced	the	will	.
这	主	有	用过的	这些	影响	;	但	绝不	胁迫	这	将要	.

主曾利用这些影响因素，但从未强迫人的意志。

[hens] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ,

Hence	Jesus	said	to	the	Jews	,
因此	耶稣	说	到	这	犹太人	,

因此，耶稣对犹太人说：

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [juː; jʊ] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ][hen] [gæθɝɪθ] [hɜːr; hər]

"	How	often	would	I	have	gathered	you	together	as	a	hen	gathereth	her
"	如何	经常	会	我	有	聚集	你	一起	作为	一个	母鸡	聚集	她

['tʃɪkɪnz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ,

chickens	under	her	wings	,
鸡	在下面	她	翅膀	,

“我曾多次想要聚集你们，好像母鸡把小鸡聚集在翅膀底下一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

上帝的国度(The Government of God)
第5/9页

[ænd; ənd][ji:; ji] [wʊd] [nɑ:t] .
and **ye** **would** **not** **.**
和 是的 会 不是 .

而你们却不愿意。

" [gɑ:d] [wʊd] [hæv; həv] ['bɛnəfɪtɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['benɪfɪtɪd] .
" God would have benefitted them , but they would not be benefited .
" 上帝 会 有 受益 他们 , 但 他们 会 不是 是 受益 .

“上帝本可以让他们受益，但他们却没有受益。”

[ə'gen] , [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [sez] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][ji:; ji][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [aɪ]
Again , the Prophet says , " Because I have called , and ye refused , I
再次 , 这 先知 说道 , " 因为 我 有 称为 , 和 是的 拒绝 , 我
[hæv; həv] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][hænd] ,
have stretched out my hand ,
有 拉伸 出去 我的 手 ,

先知又说：“因为我呼唤你们，你们却不肯，所以我伸出了我的手，

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [rɪ'gɑ:rdɪd] ; [bʌt; bət][ji:; ji][hæv; həv][set][æt; ət] [nɔ:t] [ɔ:l][maɪ]['kaʊns(ə)l] ,
and no man regarded ; but ye have set at nought all my counsel ,
和 不 男人 认为 ; 但 是的 有 放 在 零 全部 我的 法律顾问 ,

没有人理会；但你们却全然不顾我的劝告。

[ænd; ənd] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'pru:f] : [aɪ]['ɔ:lsoʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət][jʊr; jər] [kə'læməti] ;
and would none of my reproof : I also will laugh at your calamity ;
和 会 没有任何 的 我的 责备 : 我 还 将要 笑 在 你的 灾害 ;

你对我的责备毫无怨言；我也会嘲笑你的灾难；

[aɪ] [wɪl] [mɑ:k] [wen] [jʊr; jər] [fɪr] ['kʌmɪθ] .
I will mock when your fear cometh .
我 将要 嘲笑 什么时候 你的 害怕 到来 .

当你的恐惧来临时，我会嘲笑你。

" [prɑ:v] .
" Prov .
" 省 .

“箴言

[aɪ] . - - - .
i . 24 - 26 .
我 . - - - .

i. 24-26。

[ði:z] [θɪŋz] ['klɪrli] [pru:v] [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [fri:] , ['mɔ:rəl]['eɪdʒənt] ,
These things clearly prove that man is a free , moral agent ,
这些 事物 清楚地 证明 那 男人 是 一个 自由的 , 道德 代理人 ,

这些都清楚地证明，人是自由的、有道德的主体。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑ:d] ['nevər] [hæz; həz] [kən'troʊld] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['kɑ:nsɪkwentli]
and that God never has controlled the human mind , and that , consequently
和 那 上帝 绝不 有 受控 这 人类 头脑 , 和 那 ,
,
,
,

上帝从未控制过人类的思想，因此，

[ɪf] [mæn][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] , [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ruːɪn] ,

if	man	is	found	in	a	state	of	wretchedness	,	degradation	,	and	ruin	,
如果	男人	是	成立	在	一个	状态	的	悲惨	,	降解	,	和	废墟	,

如果一个人处于悲惨、堕落和毁灭的状态，

[hiː; hi][hæz; həz] [hɪm'self] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðɪ] [lɔːrd] .

he	has	himself	to	blame	for	it	,	and	not	the	Lord	.
他	有	他自己	到	责备	为了	它	,	和	不是	这	主	.

这件事应该归咎于他自己，而不是上帝。

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	Lord	would	have	given	him	his	counsel	if	he	had	sought	it	;
这	主	会	有	给定	他	他的	法律顾问	如果	他	有	寻求	它	;

如果他寻求神的指引，神必会给他建议；

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd] [ɪn'strʌkt] [men] [ʌv; əv][gɑːd] ['fɔːrmərli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [lɔːz] , [ænd; ənd]

for	he	did	instruct	men	of	God	formerly	,	and	gave	them	laws	,	and
为了	他	做过	指示	男人	的	上帝	以前	,	和	给予	他们	法律	,	和

['ɔrdənənsɪz] ;

ordinances	;
法令	;

因为他先前教导过神的仆人，并赐给他们律法和条例；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] " [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

and	he	told	his	people	that	if	they	called	upon	him	"	in	the	day	of	trouble	,
和	他	讲述	他的	人们	那	如果	他们	称为	之上	他	"	在	这	天	的	麻烦	,

他告诉他的子民，如果他们在“患难之日”呼求他，

[hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ðem; ðəm] ; " [ænd; ənd][dʒeɪmz] [sez] , " [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [læk] ['wɪzdəm] ,

he	would	hear	them	;	"	and	James	says	,	"	If	any	of	you	lack	wisdom	,
他	会	听到	他们	;	"	和	詹姆斯	说道	,	"	如果	任何	的	你	缺少	智慧	,

他会听见他们；”雅各说：“你们中间若有缺少智慧的，

[let] [hɪm; ɪm][æsk][ʌv; əv][gɑːd] , [huː] ['gɪvɛθ] [tuː; tə][ɔːl] [men] ['lɪbərəli] , [ænd; ənd] [ʌpbreɪdɪθ] [nɑːt] ,

let	him	ask	of	God	,	who	giveth	to	all	men	liberally	,	and	upbraideth	not	,
让	他	问	的	上帝	,	WHO	给予	到	全部	男人	慷慨地	,	和	责备	不是	,

让他向上帝祈求吧，上帝慷慨地赐予众人，并且从不责备人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

and	it	shall	be	given	him	.
和	它	将	是	给定	他	.

并且这东西必赐给他。

" [aɪ] . [faɪv] .

"	i	.	5	.
"	我	.	5	.

“i. 5.

[wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [sɜːrvd] [gɑːd][ænd; ənd] [əu'beid] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ək'nɑːlɪdʒd]

When	the	Children	of	Israel	served	God	and	obeyed	him	,	they	acknowledged
什么时候	这	孩子们	的	以色列	服务	上帝	和	服从	他	,	他们	已确认

[hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] [sed] ,

his	authority	,	and	said	,
他的	权威	,	和	说	,

以色列人事奉神、顺服他的时候，就承认他的权柄，说：

" [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [dʒʌdʒ] ; [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['lɔːˌgɪvər] ; [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ;

"	The	Lord	is	our	judge	;	the	Lord	is	our	lawgiver	;	the	Lord	is	our	king	;
"	这	主	是	我们的	法官	;	这	主	是	我们的	立法者	;	这	主	是	我们的	国王	;

耶和华是我们的审判官；耶和华是我们的立法者；耶和华是我们的君王；

[hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

he	will	save	us	.
他	将要	节省	我们	.

他会拯救我们。

" [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ˌɛks'ɛks'θriː] . - .

"	Isaiah	xxxiii	.	22	.
"	以赛亚	xxxiii	.	-	.

“以赛亚书 33.22。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][hæd; həd]

If	the	Children	of	Israel	had	been	obedient	,	and	this	principle	had
如果	这	孩子们	的	以色列	有	到过	听话	,	和	这	原则	有

[ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

extended	over	the	earth	,
扩展	超过	这	地球	,

如果以色列人能够顺服，并且这一原则能够遍及全球，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

we	should	have	had	the	Kingdom	of	God	established	on	the	earth	,
我们	应该	有	有	这	王国	的	上帝	已确立的	在	这	地球	,

我们本应在地上建立神的国度，

[ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wʊd] [hæv; həv] [pri'veild] .

and	universal	peace	and	happiness	would	have	prevailed	.
和	普遍的	和平	和	幸福	会	有	最终获胜	.

那样的话，世界就会实现和平与幸福。

[bʌt; bət] ['mænz] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenərəsi] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

But	man's	corruption	and	degeneracy	have	destroyed	the	world	,	and	nothing
但	男人的	腐败	和	堕落	有	损毁	这	世界	,	和	没有什么

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzdəm] , ['paʊər] ,

but	the	wisdom	,	power	,
但	这	智慧	,	力量	,

但是人类的腐败和堕落已经毁灭了世界，唯有智慧和力量才能拯救世界。

[ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd][kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	blessings	of	God	can	restore	it	.
和	祝福	的	上帝	能	恢复	它	.

神的祝福可以恢复它。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[huːz] [raɪt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

Whose	Right	Is	It	to	Govern	the	World	?
谁	正确的	是	它	到	治理	这	世界	?

谁有权统治世界?

[huː] [hæz; həz] ['gʌvənd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	Has	Governed	It	?
WHO	有	受统治	它	?

谁统治过它?

['hævɪŋ] [treɪst] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptərz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] , [hɪz; ɪz] ['destəni] [ænd; ənd]

Having	traced	out	in	the	preceding	chapters	the	nature	of	man	,	his	destiny	and
拥有	追踪	出去	在	这	前	章节	这	自然	的	男人	,	他的	命运	和

['perəntɪdʒ] ,

parentage	,
亲子关系	,

在前几章中，我们已经追溯了人的本质、命运和起源；

['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['tempərəl] ; [wʌt] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪz][ɪn] ['biːɪŋ] [hɪr] ; [wʌt] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]
spiritual **and** **temporal** **;** **what** **his** **object** **is** **in** **being** **here** **;** **what** **his** **relation** **to**
精神 和 颞 ; 什么 他的 目的 是 在 存在 这里 ; 什么 他的 关系 到
[ðɪs] [ɜːrθ] [ɪz] ;
this **earth** **is** **;**
这 地球 是 ;

精神与物质；他存在的意义是什么；他与地球的关系是什么；

[hɪz; ɪz]['mɔːrəl]['eɪdʒənsi] ; [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] ['nevər] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ;
his **moral** **agency** **;** **and** **shown** **that** **God** **has** **never** **controlled** **his** **actions** **;**
他的 道德 机构 ; 和 所示 那 上帝 有 绝不 受控 他的 行动 ;

他的道德自主性；并表明上帝从未控制过他的行为；

[wiː; wi] [wɪl] [nekst][ɪn'kwaɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [huːz] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['gʌvərn] [ˌaɪ 'tiː] ;
we **will** **next** **enquire** **a** **little** **about** **the** **earth** **;** **whose** **right** **it** **is** **to** **govern** **it** **;**
我们 将要 下一个 查询 一个 小的 关于 这 地球 ; 谁 正确的 它 是 到 治理 它 ;

接下来，我们将稍微探究一下地球；究竟是谁有权统治地球；

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['gʌvənd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **who** **has** **governed** **it** **.**
和 WHO 有 受统治 它 .

以及是谁统治过它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɪts]
It **will** **not** **be** **necessary** **to** **say** **a** **great** **deal** **here** **about** **the** **earth** **,** **and** **its**
它 将要 不是 是 必要的 到 说 一个 伟大的 交易 这里 关于 这 地球 , 和 它是
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
organization **,**
组织 ,

这里无需赘述地球及其结构，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [tʌtʃt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] ,
for **we** **have** **touched** **on** **this** **subject** **before** **,**
为了 我们 有 感动 在 这 主题 前 ,

因为我们之前已经讨论过这个话题了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [dɪ'spjuːt] [ə'mʌŋ] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][ðə; ði]
and **it** **is** **one** **about** **which** **there** **should** **be** **no** **dispute** **among** **believers** **in** **the**
['baɪb(ə)l] .
Bible **.**
圣经 .

而对于圣经信徒来说，这一点是不应该有争议的。

[aɪ] [wɪl] ['briːfli] [steɪt] , [ðæt] [pɔːl] [sez] , " [fɔːr; fər][baɪ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ɔːl] [θɪŋz] [kri'eɪtɪd] ,
I **will** **briefly** **state** **,** **that** **Paul** **says** **,** **"** **For** **by** **him** **were** **all** **things** **created** **,**
我 将要 简要地 状态 , 那 保罗 说道 , " 为了 经过 他 是 全部 事物 创建 ,

我将简要地说明，保罗说：“因为万物都是藉着他造的，

[ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [ɜːrθ] , ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['weðər] [ðeɪ]
that **are** **in** **heaven** **,** **and** **that** **are** **in** **earth** **,** **visible** **and** **invisible** **,** **whether** **they**
那 是 在 天堂 , 和 那 是 在 地球 , 可见的 和 无形的 , 无论 他们
[biː; bi] [θroʊnz] ,
be **thrones** **,**
是 王座 ,

无论是在天上的，还是在地上的，无论是看得见的，还是看不见的，无论是宝座，

[ɔːr] [dəˈmɪnjənz] , [ɔːr] [ˌprɪnsɪˈpælɪtiz] , [ɔːr] [ˈpaʊɝz] : [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [krɪˈeɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

or	dominions	,	or	principalities	,	or	powers	:	all	things	were	created	by	him	and
或者	领地	,	或者	公国	,	或者	权力	:	全部	事物	是	创建	经过	他	和

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

无论是统治权、执政权、掌权权，还是其他任何事物：万物都是藉着他创造的，也是为他创造的。

" [ˈkoʊloʊs] .

"	Colos	.
"	颜色	.

“科洛斯。

[aɪ] . - .

i	.	16	.
我	.	-	.

一、16.

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪgˈzæmɪn] [huːz] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

This	being	the	case	,	without	further	investigation	,	we	will	examine	whose	right	it	is
这	存在	这	案件	,	没有	更远	调查	,	我们	将要	检查	谁	正确的	它	是

[tuː; tə] [ˈgʌvərn] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	govern	it	.
到	治理	它	.

既然如此，无需进一步调查，我们将审查谁有权治理它。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][biː; bi][ðə; ði][lɔː(r)dz] , [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈgʌvərn] [ˌaɪ ˈtiː] ;

If	the	world	be	the	Lord's	,	he	certainly	has	a	right	to	govern	it	;
如果	这	世界	是	这	主场	,	他	当然	有	一个	正确的	到	治理	它	;

如果世界是属于上帝的，那么他当然有权统治世界；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [mæn][hæz; həz][noʊ] [əˈθɔːrəti] , [ɪkˈsept] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

for	we	have	already	stated	that	man	has	no	authority	,	except	that	which	is
为了	我们	有	已经	声明	那	男人	有	不	权威	,	除了	那	哪个	是

[ˈdɛləˌgeɪtəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

delegated	to	him	.
委托	到	他	.

因为我们已经说过，人除了被授予的权力之外，没有任何权力。

[hiː; hi] [pəˈzesiz] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['paʊər] [tuː; tə] ['gʌvərn] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,

He	possesses	a	moral	power	to	govern	his	actions	,
他	拥有	一个	道德	力量	到	治理	他的	行动	,

他拥有约束自身行为的道德力量。

['sʌbdʒekt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] ;

subject	at	all	times	to	the	law	of	God	;
主题	在	全部	时代	到	这	法律	的	上帝	;

始终服从上帝的律法；

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][ækt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][gɑːd] ;

but	never	is	authorized	to	act	independent	of	God	;
但	绝不	是	授权	到	行为	独立的	的	上帝	;

但绝不能脱离上帝的旨意行事；

[mʌtʃ] [les] [ɪz][hiː; hi] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [ruːl] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][kɔːl][ænd; ənd]

much	less	is	he	authorised	to	rule	on	the	earth	without	the	call	and
很多	较少的	是	他	授权	到	规则	在	这	地球	没有	这	称呼	和

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ;

direction	of	the	Lord	;
方向	的	这	主	;

更何况，他没有得到主的呼召和指示，又怎有权统治大地呢?

['ðerfɔːr] , ['eni] [ruːl] [ɔːr] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][lɔːrd] ,

therefore	**,**	**any**	**rule**	**or**	**dominion**	**over**	**the**	**earth**	**,**	**which**	**is**	**not**	**given**	**by**	**the**	**Lord**	**,**
所以	,	任何	规则	或者	统治权	超过	这	地球	,	哪个	是	不是	给定	经过	这	主	,

因此，凡非耶和华所赐予的，对地球的任何统治或权柄，

[ɪz] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] ['sæŋkʃənd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

is	**surreptitiously**	**obtained**	**,**	**and**	**never**	**will**	**be**	**sanctioned**	**by**	**him**	**.**
是	偷偷摸摸	获得	,	和	绝不	将要	是	已制裁	经过	他	.

这是偷偷获得的，他绝不会批准。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɑːr; ər] [ə'nɔɪntɪd] [ænd; ənd][set][ə'pɑːrt][baɪ][ðer; ðər]

I	**am**	**aware**	**that**	**kings**	**and**	**queens**	**are**	**anointed**	**and**	**set**	**apart**	**by**	**their**
我	是	意识到的	那	国王	和	女王们	是	受膏者	和	放	除	经过	他们的

['dɪfrənt] ['ministəz] ,

different	**ministers**	**,**
不同的	部长们	,

我知道君王和王后是由各自的大臣膏立并分别为圣的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔːrmz][ænd; ənd] [kriːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌntriz] ['oʊvər] [wɪtʃ]

according	**to**	**the**	**different**	**forms**	**and**	**creeds**	**of**	**the**	**several**	**countries**	**over**	**which**
根据	到	这	不同的	表格	和	信条	的	这	一些	国家	超过	哪个

[ðeɪ] [reɪn] .

they	**reign**	**.**
他们	在位	.

根据他们统治的各个国家的不同形式和信仰而定。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] ['nesəseri] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] ['liːg(ə)l] ,

There	**are**	**two**	**things**	**necessary**	**,**	**however**	**,**	**to**	**make**	**their**	**authority**	**legal**	**,**
那里	是	二	事物	必要的	,	然而	,	到	制作	他们的	权威	合法的	,

然而，要使他们的权力合法化，必须具备两个条件：

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][æz; əz]['gɑːdz] [reprɪ'zentətɪv] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	**to**	**authorize**	**them**	**to**	**act**	**as**	**God's**	**representatives**	**on**	**the**	**earth**	**.**
和	到	授权	他们	到	行为	作为	神的	代表	在	这	地球	.

并授权他们作为上帝在世上的代表行事。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ,

The	**first**	**is**	**,**	**that**	**they**	**should**	**be**	**called**	**of**	**God**	**;**	**and**	**the**	**second**	**,**
这	第一的	是	,	那	他们	应该	是	称为	的	上帝	;	和	这	第二	,

第一条是，他们应当蒙神呼召；第二条是，

[ðæt] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'nɔɪntɪd] [ɑːr; ər]['duːli] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [ðem; ðəm]

that	**the**	**persons**	**by**	**whom**	**they**	**are**	**anointed**	**are**	**duly**	**authorised**	**to**	**anoint**	**them**
那	这	人	经过	谁	他们	是	受膏者	是	正式地	授权	到	涂油	他们

.

:
.

为他们施膏的人必须是经过正式授权的。

[fɜːrst] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [ðæt] , [ɪf] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɑːr; ər]

First	**,**	**then**	**,**	**it**	**may**	**be**	**necessary**	**to**	**observe**	**,**	**that**	**,**	**if**	**kings**	**and**	**queens**	**are**
第一的	,	然后	,	它	可能	是	必要的	到	观察	,	那	,	如果	国王	和	女王们	是

[ʌv; əv]['gɑːdz] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

of	**God's**	**selection**	**,**
的	神的	选择	,

首先，或许有必要指出，如果君主是上帝拣选的，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [reprɪ'zentətɪv] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ðəm'selvz] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ;

and	are	his	representatives	,	they	must	themselves	be	appointed	by	him	;
和	是	他的	代表	,	他们	必须	他们自己	是	任命	经过	他	;

[fɔːr; fər] [ɪf] [nɑːt][soʊ] ,

for	if	not	so	,
为了	如果	不是	所以	,

他们是他的代表，因此必须由他亲自任命；否则，

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [reprɪ'zentətɪv] ?

how	can	they	be	considered	his	representatives	?
如何	能	他们	是	经过考虑的	他的	代表	?

他们怎么能算是他的代表呢?

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ho'zer] [kəm'pleɪnz] , [ðæt] " [ðeɪ] [hæv; həv][set] [ʌp] [kɪŋz] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ][ˌem 'iː] ;

The	prophet	Hosea	complains	,	that	"	they	have	set	up	kings	,	but	not	by	me	;
这	先知	何西阿	抱怨	,	那	"	他们	有	放	向上	国王	,	但	不是	经过	我	;

先知何西阿抱怨说：“他们立王，却不是藉着我立的；

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

they	have	made	princes	,	and	I	knew	it	not	.
他们	有	制成	王子们	,	和	我	知道	它	不是	.

他们造就了王子，而我却毫不知情。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr] .

"	viii	.	4	.
"	八	.	4	.

八、4.

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sent][baɪ][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ,

If	they	are	sent	by	him	,	they	must	understand	their	office	and	calling	,
如果	他们	是	发送	经过	他	,	他们	必须	理解	他们的	办公室	和	呼叫	,

如果他们是受他派遣，就必须明白自己的职责和使命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] ['gʌvərn] ,

and	the	designs	of	the	Lord	concerning	the	people	whom	they	govern	,
和	这	设计	的	这	主	有关	这	人们	谁	他们	治理	,

以及耶和华对他们所统治的人民的旨意，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri]

the	same	as	a	governor	of	a	province	,	or	a	minister	plenipotentiary
这	相同的	作为	一个	州长	的	一个	省	,	或者	一个	部长	全权代表

,

,

,

相当于省长或全权公使。

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [ɔːr] [kɔːrt] [huːm] [hiː; hi] [səːvz] .

receives	his	credentials	from	the	prince	or	court	whom	he	serves	.
接收	他的	证书	从	这	王子	或者	法庭	谁	他	服务	.

他从他所服务的君主或朝廷那里获得委任状。

[ɪf] , [ðen] , [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]

If	,	then	,	we	examine	the	position	of	kings	,	and	their	relationship	to
如果	,	然后	,	我们	检查	这	位置	的	国王	,	和	他们的	关系	到

[ðer; ðər][dɪ'vaɪn] ['sɑːvrɪn] ,

their	divine	Sovereign	,
他们的	神圣的	主权	,

那么，如果我们考察君主的地位，以及他们与神圣君主的关系，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [weɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['liːg(ə)l] .

we	shall	find	that	there	are	only	two	ways	for	this	calling	to	be	legal	.
我们	将	寻找	那	那里	是	仅有的	二	方式	为了	这	呼叫	到	是	合法的	.

我们会发现，只有两种方式可以让这种召唤合法化。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , ['iːðər] [baɪ][gɑːd] , [θruː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ænsestərz]
It must have been given , either by God , through revelation to the ancestors
它 必须 有 到过 给定 , 任何一个 经过 上帝 , 通过 启示 到 这 祖先
[ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [kɪŋz] ,
of the reigning kings ,
的 这 统治 国王 ,

这必定是上帝通过启示赐予在位君王的祖先的。

[ænd; ənd]['hændɪd] [daʊn] [ɪn][æn; ən][ʌn'broʊkən] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ; [ɔːr] , ['ʌðərwaɪz] ,
and handed down in an unbroken descent to the present time ; or , otherwise ,
和 递交 向下 在 一个 未破 下降 到 这 展示 时间 ; 或者 , 否则 ,
['gɪv(ə)n][baɪ][də'rekt][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
given by direct revelation ,
给定 经过 直接的 启示 ,

并以不间断的方式传承至今；或者，通过直接启示而获得。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set][ə'pɑːrt][baɪ][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] .
and they set apart by a prophet of the Lord God .
和 他们 放 除 经过 一个 先知 的 这 主 上帝 .

他们被耶和华神的先知分别出来。

[bʌt; bət][noʊ]['neɪʃ(ə)n] , ['kɪŋdəm] , [ɔːr] [kɪŋ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [weɪz]
But no nation , kingdom , or king in existence will acknowledge either of these ways
但 不 国家 , 王国 , 或者 国王 在 存在 将要 承认 任何一个 的 这些 方式
.
:
.

但现存的任何国家、王国或国王都不会承认这两种方式中的任何一种。

[ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] ,
All the kingdoms that are now in existence were founded by the sword ,
全部 这 王国 那 是 现在 在 存在 是 创立 经过 这 剑 ,

现存的所有王国都是用武力建立的。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'spekt] [tuː; tə][gɑːd] .
without any respect to God .
没有 任何 尊重 到 上帝 .

完全不敬畏上帝。

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'nɔɪntɪŋ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][ə'raɪz] ,
In relation to their anointing , the question would naturally arise ,
在 关系 到 他们的 膏抹 , 这 问题 会 自然 出现 ,

关于他们的膏抹仪式，自然会产生这样的疑问：

[huː] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] ['ministəz] [tuː; tə][ə'nɔɪnt] [ðoʊz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ?
Who authorised the ministers to anoint those kings and queens ?
WHO 授权 这 部长们 到 涂油 那些 国王 和 女王们 ?

谁授权大臣们为那些国王和王后加冕?

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ə'fɪʃiˌeɪtɪŋ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] , [ænd; ənd][set]
For if the persons officiating have not the authority thus to anoint , and set
为了 如果 这 人 裁判 有 不是 这 权威 因此 到 涂油 , 和 放
[ðem; ðəm][ə'pɑːrt] ,
them apart ,
他们 除 ,

因为如果主持仪式的人没有这样的权柄来膏抹他们，并将他们分别为圣，

[tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['gɑːdz] [lɔː] [ænd; ənd] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [neiʃəns] , [ðer; ðər] [ə'nɔɪntɪŋ] [wɪl] [ə'veɪl]

to	execute	God's	law	and	reign	over	the	nations	,	their	anointing	will	avail
到	执行	神的	法律	和	在位	超过	这	国家	,	他们的	膏抹	将要	可用

[ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] :

them	little	:
他们	小的	:

他们的膏抹对他们执行上帝的律法和统治列国几乎没有用处：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mɪrli] [ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] [ʌv; əv][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]['sæŋkʃ(ə)n]

it	will	be	merely	the	anointing	of	man	without	the	direction	and	sanction
它	将要	是	仅仅	这	膏抹	的	男人	没有	这	方向	和	制裁

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

那只不过是人为的膏立，而没有神的指引和认可。

[ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd]

Authority	to	anoint	kings	and	queens	,	in	order	that	they	may	be	the	anointed
权威	到	涂油	国王	和	女王们	,	在	命令	那	他们	可能	是	这	受膏者

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

of	the	Lord	,
的	这	主	,

有权膏立君王和王后，使他们成为主的受膏者。

[mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [θriː] [weɪz] .

must	be	given	in	one	of	three	ways	.
必须	是	给定	在	一	的	三	方式	.

必须以以下三种方式之一给出。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][fɜːrst] , [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ]

It	must	first	,	have	been	given	by	revelation	to	the	primitive	Christian	Church
它	必须	第一的	,	有	到过	给定	经过	启示	到	这	原始	基督教	教会

,

,

,

它首先必定是通过启示赐予早期基督教会的。

['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdɪnəns] , [ænd; ənd] [ɪm'paʊərɪŋ] [ðer; ðər]

authorising	them	to	administer	in	this	ordinance	,	and	empowering	their
授权	他们	到	管理	在	这	条例	,	和	赋权	他们的

[sək'sesəz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; ['sekəndli] ,

successors	to	do	it	;	secondly	,
继承人	到	做	它	;	第二	,

授权他们执行本法令，并授权他们的继任者继续执行；其次，

[baɪ][də'rekt][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ; [ɔːr] , ['ʌðərwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

by	direct	revelation	;	or	,	otherwise	,	it	must	have	been	transmitted	from	the
经过	直接的	启示	;	或者	,	否则	,	它	必须	有	到过	传输	从	这

['eɪnʃənt] [dʒuːz] ,

ancient	Jews	,
古老的	犹太人	,

通过直接启示；或者，否则，它必定是由古代犹太人传下来的。

[θruː] [ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sent] .

through	a	lineal	descent	.
通过	一个	线性	下降	.

通过直系继承。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] , [wiː; wi] [faɪnd] [noʊ] [sʌtʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ; ['niːðər]

In	regard	to	the	first	,	we	find	no	such	record	in	the	New	Testament	;	neither
在	看待	到	这	第一的	,	我们	寻找	不	这样的	记录	在	这	新的	遗嘱	;	两者都不

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

关于第一点，我们在新约中找不到这样的记载；耶稣也没有，

[nɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] , [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sevntɪz] , [nɔːr] ['eldəz] , ['evər] [əd'ministəd] [ɪn] [ðɪs]

nor	his	Apostles	,	nor	any	of	the	seventies	,	nor	elders	,	ever	administered	in	this
也不	他的	使徒们	,	也不	任何	的	这	七十年代	,	也不	长者	,	曾经	管理	在	这

['ɔːrdɪnəns] ,

ordinance	,
条例	,

他的使徒、七十士译本中的任何一位长老，都从未主持过这项圣礼。

[ɔːr] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɪnɪstri] .

or	spoke	of	it	as	being	associated	with	the	powers	of	their	ministry	.
或者	辐	的	它	作为	存在	联系	和	这	权力	的	他们的	部	.

或者说，这与他们的神职权力有关。

['kɑːnsɪkwentli] , [noʊ] ['paʊər] [kæn; kən] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] . [[ə; eɪ]]

Consequently	,	no	power	can	come	from	there	.	[	A	]
最后	,	不	力量	能	来	从	那里	.	[	一个	]

因此，那里无法产生任何电力。[A]

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['mɪnɪstri] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] ,

[	Footnote	A	:	I	am	aware	that	the	Roman	Catholic	ministry	will	tell	us	,
[	脚注	一个	:	我	是	意识到的	那	这	罗马	天主教	部	将要	告诉	我们	,

【脚注A：我知道罗马天主教神职人员会告诉我们，】

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [trə'dɪʃənəri] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [kɪŋz] ,

that	they	have	traditionary	authority	to	anoint	kings	,
那	他们	有	传统	权威	到	涂油	国王	,

他们拥有膏立君主的传统权力，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['meni] ['ɔrdənənsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

and	to	perform	many	ordinances	that	are	not	contained	in	the	Scriptures	.
和	到	履行	许多	法令	那	是	不是	包含	在	这	经文	.

并执行许多圣经中没有记载的教规。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] , ['ɑːrgjuːɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] [hɪr] , [aɪ] [wʊd] ['briːfli] [rɪ'mɑːrk]

Without	,	however	,	arguing	the	point	of	their	authority	here	,	I	would	briefly	remark
没有	,	然而	,	争论	这	观点	的	他们的	权威	这里	,	我	会	简要地	评论

,

,
,

然而，我暂且不讨论他们在此的权威性，只想简要地指出：

[ðæt] [ɪn] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi] ['liːg(ə)l] ,

that	in	order	for	the	administration	to	be	legal	,
那	在	命令	为了	这	行政	到	是	合法的	,

为了使行政管理合法，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ðəm'selvz] [biː; bi] [kɔːld] [ʌv; əv] [gɑːd] ; [ðæt] [ðɪs] [kɔːl] [ɪz]

it	is	necessary	that	the	kings	themselves	be	called	of	God	;	that	this	call	is
它	是	必要的	那	这	国王	他们自己	是	称为	的	上帝	;	那	这	称呼	是

['rekwɪzɪt] ,

requisite	,
必需品	,

君王必须蒙神呼召；这种呼召是必要的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] ; [ænd; ənd][ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [pə'zest] [ɔ:l][ðə; ði] ['pʊər] [ðeɪ] [kleɪm]

as	well	as	the	anointing	;	and	that	,	if	they	possessed	all	the	power	they	claim
作为	出色地	作为	这	膏抹	;	和	那	,	如果	他们	拥有	全部	这	力量	他们	宣称

,

,

,

以及圣膏礼；而且，如果他们真的拥有他们所声称的所有权力，

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [raɪt] [tu:; tə] [ə'nɔɪnt] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] ,

they	have	no	more	right	to	anoint	a	man	to	be	king	,
他们	有	不	更多的	正确的	到	涂油	一个	男人	到	是	国王	,

他们不再有权膏立任何人为王。

[hu:] [ɪz][nɑ:t] [kɔ:ld] [baɪ][gɑ:d] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['menʃ(ə)nd] [weɪz] ,

who	is	not	called	by	God	,	in	one	of	the	two	mentioned	ways	,
WHO	是	不是	称为	经过	上帝	,	在	一	的	这	二	提及	方式	,

没有被上帝以上述两种方式之一呼召的人，

[ðæn; ðən] ['eni] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [steɪt] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə][kən'fɜ:r][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [trʌst] [ɔ:r]

than	any	officer	of	state	would	be	authorised	to	confer	an	office	of	trust	or
比	任何	官	的	状态	会	是	授权	到	授予	一个	办公室	的	相信	或者

['ɑ:nər] [ɑ:n] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

honor	on	any	individual	,
荣誉	在	任何	个人	,

任何国家官员都无权授予任何个人任何信任或荣誉职位。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'loʊn] ,

the	gift	of	which	was	vested	in	the	king	alone	,
这	礼物	的	哪个	曾是	既得权益	在	这	国王	独自的	,

这项恩赐唯有国王才能拥有。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

if	the	king	had	never	appointed	the	individual	.
如果	这	国王	有	绝不	任命	这	个人	.

如果国王从未任命过这个人。

[ɔ:l] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜ:sənz] [mʌst; məst] [si:] [ðæt] ['i:ðər] [ə'pɔɪntmənt] [ɪz][ɪ'li:g(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli]

All	intelligent	persons	must	see	that	either	appointment	is	illegal	,	and	consequently
全部	聪明的	人	必须	看	那	任何一个	预约	是	非法的	,	和	最后

[nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] .

null	and	void	.
无效的	和	空白	.

所有有识之士都会明白，这两项任命都是非法的，因此都是无效的。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ni:dz] [noʊ] ['kɑ:ment]

The	following	from	a	French	History	,	is	interesting	,	and	needs	no	comment
这	下列的	从	一个	法语	历史	,	是	有趣的	,	和	需求	不	评论

:

:

:

以下这段摘自法国历史的文字很有意思，无需赘述：

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] ['klɪrli] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ɪts]['ju:sɪdʒ][fɜ:rst][ɪn] [fræns] : —

it	shows	clearly	the	design	of	its	usage	first	in	France	:	—
它	演出	清楚地	这	设计	的	它是	用法	第一的	在	法国	:	—

它清晰地展示了该技术最初在法国的使用设计：——

" [lɑ:] - [di:'ju] [sækr] - - ['ɛl] [kɔnu:] [ɪn] [fræns] [ævɑ:ŋ] [lɪnɔgjɜ-eɪʃən] [di:] ['pɛpɪn] ?

"	La	cérémonie	du	sacre	était	-	elle	connue	en	France	avant	l'inauguration	de	Pepin	?
"	拉	-	杜	圣洁	-	-	艾莉	继续	英文	法国	先锋	就职典礼	德	佩平	?

“在法国丕平就职典礼之前举行的神圣仪式?

" [ɑːr] . [nɑːn] ; ['ɛl] [nəveɪt] [ʒɑ'meɪ] - [ˌɑm'plɔɪeɪ] : ['meɪs]['pɛpɪn][ˌes 'iː] - [diː] [sɛt] -
" R . Non ; elle n'avait jamais été employée : mais Pepin se servit de cette cérémonie
" 拉 . 非 ; 艾莉 n'avait jamais - 员工 : 麦斯 佩平 塞 - 德 cette -
- ['di'i'es] [ʒɥif] ,
empruntée des Juifs ,
- 德斯 果汁 ,

“R. Non；elle n'avait jamais été Employeeée：mais Pepin se servit de cette cérémonie empruntée des Juifs，

[ˌɪnkən'nuː] [dʒʌskwu] - ['ælərs] , [pɔːr] [ɪmpraɪmɝ] - [lɑː] - [ən] - [plʌs] [aj'^uːst] ;
inconnue jusqu ' alors , pour imprimer à la royaute un caractére plus auguste ;
未知 直到 - alors , 倒 打印 - 拉 - 联合国 - 加 奥古斯特 ;

inconnue jusqu' alors, pour imprimer à la royaute un caractére plus auguste;

[sɛt] [kuː'tuːm] [sɛst] - [də'pwiː] [pɔːr] [tuː] [lez][rwɑː][diː] [fræns] .
cette coutume s'est perpetuée depuis pour tous les Rois de France .
cette 时装 是 - 自从 倒 我们 莱斯 罗伊斯 德 法国 .

这是法国国王永远的时装。

[iː] - - - , - , [ə; eɪ] . [diː] .
II commença à régner , 752 , A . D .
二 - - - , - , 一个 . D .

II commença à regner, 752, AD

[nuː'vel] [ɪs'twɑːr] [diː] [fræns] , [pɑːr] ['luːɪs] ['ɑːrd(ə)nt] , [piː] . - .
Nouvelle Histoire de France , par Louis Ardent , p . 47 .
新 组织 德 法国 , 帕 路易斯 热心 , p . - .

《法国新史》，Louis Ardent 着，第 14 页。 47.

['pærɪs] : [ʃeɪ] ['kɔrbɪt] , [li'breə] [kei] ['di'i'es] [ɔː'gʌstɪnz] .]
Paris : chez Corbet , Libraire Quai des Augustins .]
巴黎 : chez 科尔贝特 , 图书馆 码头 德斯 奥古斯丁 .]

巴黎：chez Corbet，Libraire Quai des Augustins。]

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːl] ['krɪsndəm] [dɪ'naɪ]['prez(ə)nt][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;
In regard to the second position , all Christendom deny present revelation ;
在 看待 到 这 第二 位置 , 全部 基督教世界 否定 展示 启示 ;

关于第二种观点，整个基督教界都否认现在的启示；

[ænd; ənd] [ðʌs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti]
and thus from their own confession they have not obtained their authority
和 因此 从 他们的 自己的 忏悔 他们 有 不是 获得 他们的 权威
[frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs] ;
from that source ;
从 那 来源 ;

因此，根据他们自己的供述，他们的权威并非来源于此；

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'θɔːrəti] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːz]
and in regard to the third , if there was authority associated with the Jews
和 在 看待 到 这 第三 , 如果 那里 曾是 权威 联系 和 这 犹太人
[tuː; tə][ɔːr'deɪn] [kɪŋz] ,
to ordain kings ,
到 授职 国王 ,

至于第三点，如果犹太人拥有册封君王的权力，

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt] [kleɪm] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [raɪt] ;
the Christians certainly could not claim a Jewish rite ;
这 基督徒 当然 可以 不是 宣称 一个 犹太人 仪式 ;

基督徒当然不能声称自己遵循犹太教的仪式；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'strɔɪd] : " [ðeɪ] [wɜːr; wər]['broʊkən]

for	the	Jewish	nation	and	authority	were	all	destroyed	:	"	they	were	broken
为了	这	犹太人	国家	和	权威	是	全部	损毁	:	"	他们	是	破碎的

[ɔːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] .

off	because	of	unbelief	.
离开	因为	的	不信	.

因为犹太民族和政权都灭亡了：“他们因不信而被拆毁了。”

" [rɑːm] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - , - , - .

"	Rom	.	xi	.	17	,	19	,	20	.
" 只读存储器		.	十一	.	-	,	-	,	-	.

“罗马书 11:17, 19, 20。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [əb'teɪnd] [ɔːl][ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] [frʌm; frəm]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd]

The	Christians	obtained	all	their	authority	to	officiate	from	Jesus	Christ	,	and
这	基督徒	获得	全部	他们的	权威	到	裁判	从	耶稣	基督	,	和

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːz] .

not	from	the	Jews	.
不是	从	这	犹太人	.

基督徒的执事权柄全部来自耶稣基督，而不是来自犹太人。

[wɪtʃ'evər] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [ə'θɔːrəti] ,

Whichever	way	you	look	at	it	,	there	is	no	foundation	for	any	such	authority	,
任何	方式	你	看	在	它	,	那里	是	不	基础	为了	任何	这样的	权威	,

无论从哪个角度来看，这种权威都没有任何依据。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [fɑːrs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ə'rɪdʒɪneɪt][wɪð; wɪθ]

and	consequently	the	anointing	is	all	a	farce	,	for	it	does	not	originate	with
和	最后	这	膏抹	是	全部	一个	闹剧	,	为了	它	做	不是	起源	和

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

因此，膏抹仪式完全是一场闹剧，因为它并非源于上帝。

[bʌt; bət] [hɪr] [let] [ˌjuː 'es][ɪn'kwaɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ,

But	here	let	us	enquire	a	little	further	,
但	这里	让	我们	查询	一个	小的	更远	,

但让我们在此进一步探究一下，

[dʌz] [gɑːd][set] [ʌp] ['krɪstʃən] [kɪŋz] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['krɪstʃən] [kɪŋz] ?

Does	God	set	up	Christian	kings	to	fight	against	Christian	kings	?
做	上帝	放	向上	基督教	国王	到	斗争	反对	基督教	国王	?

上帝设立基督教君王是为了让他们彼此争斗吗?

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['sʌbdʒekts][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['krɪstʃən] ['sʌbdʒekts] ?

and	Christian	subjects	to	destroy	Christian	subjects	?
和	基督教	主题	到	破坏	基督教	主题	?

让基督教臣民毁灭基督教臣民?

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [kɔːl][ə'pɑːn][gɑːd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə][duː] ?

I	know	they	call	upon	God	;	but	what	to	do	?
我	知道	他们	称呼	之上	上帝	;	但	什么	到	做	?

我知道他们会向上帝祈祷；但是该怎么办呢?

[ɪn][ðer; ðər] ['wɔrz] [ðeɪ] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

In	their	wars	they	ask	him	to	destroy	one	another	.
在	他们的	战争	他们	问	他	到	破坏	一	其他	.

在他们的战争中，他们请求他让他们互相毁灭。

[ðɪs] ['pætʃwɜːrk] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd] ['mʌŋgrəl] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt]

This	patchwork	dominion	,	and	mongrel	Christianity	,	although	they	may	be	quite
这	拼布	统治权	,	和	杂种狗	基督教	,	虽然	他们	可能	是	相当

['fiːzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

feasible	in	the	dark	,
可行的	在	这	黑暗的	,

这种拼凑而成的统治和杂糅的基督教，虽然在黑暗中可能相当可行，

[jet] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['spektək(ə)l] [wen] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] .

yet	they	present	a	curious	spectacle	when	brought	into	the	light	of	Truth	.
然而	他们	展示	一个	好奇的	奇观	什么时候	带来	进入	这	光	的	真相	.

然而，当它们被置于真理之光下时，却呈现出一种奇特的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] , [hæz; həz] [nɑːt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['gɪv(ə)n] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [kɪŋz] [tuː; tə] [reɪn] ?

It	may	be	asked	,	Has	not	the	Lord	given	authority	to	kings	to	reign	?
它	可能	是	问	,	有	不是	这	主	给定	权威	到	国王	到	在位	?

有人可能会问，难道主没有赐给君王统治的权柄吗?

[jes] ; [hiː; hi] [hæz; həz] , [tuː; tə] [tuː] [kaɪndz] : [tuː; tə] [wʌn] ,

Yes	;	he	has	,	to	two	kinds	:	to	one	,
是的	;	他	有	,	到	二	种类	:	到	一	,

是的；他有两种选择：一种是，

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sɜːrt(ə)n] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði]

to	accomplish	certain	purposes	that	he	had	in	view	relative	to	the
到	完成	肯定	目的	那	他	有	在	看法	相对的	到	这

[neiʃəns] ; [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

nations	;	to	the	other	,
国家	;	到	这	其他	,

为了实现他为各国所设想的某些目的；对于其他人而言，

[tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] — [ðiːz] [wɜːr; wər] ['liːgəli] [kɔːld] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

to	rule	over	his	people	—	these	were	legally	called	and	anointed	by	him	.
到	规则	超过	他的	人们	—	这些	是	合法地	称为	和	受膏者	经过	他	.

统治他的子民——这些人是他依法召集并膏立的。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [kaɪnd] , [wʌz; wəz] [ˌnebjʊkəd'nezər] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]

Of	the	first	kind	,	was	Nebuchadnezzar	;	he	had	a	kingdom	and
的	这	第一的	种类	,	曾是	尼布甲尼撒	;	他	有	一个	王国	和

[də'mɪnjən] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

dominion	given	to	him	,
统治权	给定	到	他	,

第一种人是尼布甲尼撒；他被赐予了王国和统治权。

[soʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [tuː; tə] ['gʌvərn] ['gɑːdz] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [meɪd] ,

so	say	the	Scriptures	,	but	certainly	not	to	govern	God's	people	,	for	he	made	,
所以	说	这	经文	,	但	当然	不是	到	治理	神的	人们	,	为了	他	制成	,

圣经上是这么说的，但肯定不是为了统治上帝的子民，因为他创造了.....

[ænd; ənd] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wəːʃip] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] ; [ænd; ənd] [pʊt] ['ʃædræk; 'ʃei-] ,

and	caused	to	be	worshipped	,	a	large	golden	Image	;	and	put	Shadrach	,
和	导致	到	是	崇拜	,	一个	大的	金的	图像	;	和	放	沙得拉	,

[mɛʃə] ,

Meschach	,
梅沙赫	,

并让人敬拜一个巨大的金像；又将沙得拉、米煞、

[ænd; ənd] [ə'bednɪˌgoʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['duːɪŋ] [soʊ] .

and	Abednego	into	a	furnace	for	not	doing	so	.
和	阿伯尼歌	进入	一个	炉	为了	不是	正在做	所以	.

亚伯尼歌因不肯这样做而被扔进火炉里。

[wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ?

What	,	then	,	was	his	calling	?
什么	,	然后	,	曾是	他的	呼叫	?

那么，他的使命是什么?

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['gʌvərn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [aɪ'dɑːlətrəs] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

First	,	it	was	to	govern	a	wicked	and	idolatrous	people	;	and	secondly	,
第一的	,	它	曾是	到	治理	一个	邪恶	和	偶像崇拜	人们	;	和	第二	,

首先，他要统治一个邪恶且崇拜偶像的民族；其次，

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

to	fulfil	the	will	of	God	,	in	the	punishment	of	his	people	.
到	实现	这	将要	的	上帝	,	在	这	惩罚	的	他的	人们	.

为了实现上帝的旨意，惩罚他的子民。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['oʊvər] [huːm] [hiː; hi] [ruːld] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][aɪ'dɑːlətri] ,

As	the	people	over	whom	he	ruled	had	given	themselves	up	to	idolatry	,
作为	这	人们	超过	谁	他	裁决	有	给定	他们自己	向上	到	偶像崇拜	,

因为他统治下的人民已经沉迷于偶像崇拜，

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ'dɑːlətrəs] [kɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]['ruːlər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] ,

they	had	an	idolatrous	king	given	to	them	for	their	ruler	,	for	the	Lord	,
他们	有	一个	偶像崇拜	国王	给定	到	他们	为了	他们的	统治者	,	为了	这	主	,

他们被赐予一个偶像崇拜的国王作为他们的统治者，而不是耶和华。

['nevər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

never	having	given	up	his	right	to	govern	the	world	,
绝不	拥有	给定	向上	他的	正确的	到	治理	这	世界	,

他从未放弃过自己统治世界的权利，

['gɪvz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɪŋz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'zɜːrts] ;

gives	the	people	kings	according	to	their	deserts	;
给予	这	人们	国王	根据	到	他们的	沙漠	;

按照百姓的罪孽赐给他们君王；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm]['liːg(ə)l] [ə'θɔːrəti] [æz; əz][hɪz; ɪz] [reprɪ'zentətɪv] ,

and	although	he	may	not	give	them	legal	authority	as	His	representatives	,
和	虽然	他	可能	不是	给	他们	合法的	权威	作为	他的	代表	,

[jet] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] ['prɑːvɪdəns] ,

yet	by	his	overruling	Providence	,
然而	经过	他的	否决	普罗维登斯	,

虽然他可能不会赋予他们作为他代表的法律权力，但凭借他至高无上的神意，

[hiː; hi] ['pleɪsɪz] ['wɪkɪd] [men] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['paʊər] ['oʊvər][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['neɪʃ(ə)n] ,

he	places	wicked	men	in	a	position	that	they	may	have	power	over	a	wicked	nation	,
他	地方	邪恶	男人	在	一个	位置	那	他们	可能	有	力量	超过	一个	邪恶	国家	,

他让邪恶的人身居要职，使他们能够统治一个邪恶的国家。

[bəuθ][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðəm'selvz] .

both	to	trouble	that	nation	and	themselves	.
两个都	到	麻烦	那	国家	和	他们自己	.

既给那个国家带来麻烦，也给自己带来麻烦。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['feroʊ] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ; [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ] -

Such	was	the	case	with	Pharaoh	,	king	of	Egypt	;	and	also	with	Salmanaser
这样的	曾是	这	案件	和	法老	,	国王	的	埃及	;	和	还	和	-

, [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] ,

,	king	of	Assyria	,
,	国王	的	亚述	,

埃及法老和亚述国王萨尔马那塞尔的情况也是如此。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'faɪd] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

when	he	defied	the	God	of	Israel	.
什么时候	他	违抗	这	上帝	的	以色列	.

当他违抗以色列的上帝时。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ɪn][ðə; ði] [ri'beliənz] [ʌv; əv]

Such	was	the	case	with	some	of	the	kings	of	Israel	,	in	the	rebellions	of
这样的	曾是	这	案件	和	一些	的	这	国王	的	以色列	,	在	这	叛乱	的

[ðæt] ['pi:p(ə)l] ;

that	people	;
那	人们	;

以色列的一些君王在以色列人叛乱时也曾有过类似的经历；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bel'ʃæzər] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['bæbilən] ,

and	with	Belshazzar	,	king	of	Babylon	,
和	和	伯沙撒	,	国王	的	巴比伦	,

还有巴比伦王伯沙撒，

[hu:] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs]

who	was	eating	and	drinking	with	his	wives	and	concubines	in	the	palace
WHO	曾是	吃	和	喝	和	他的	妻子们	和	妾室	在	这	宫殿

[æt; ət]['bæbilən] ,

at	Babylon	,
在	巴比伦	,

他当时正在巴比伦的宫殿里与妻妾们吃喝玩乐。

[wen] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , " [gɑ:d] [hæθ] ['nʌmbərd] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] ,

when	the	handwriting	was	seen	on	the	walls	,	"	God	hath	numbered	thy	kingdom	,
什么时候	这	手写	曾是	已见	在	这	墙壁	,	"	上帝	有	编号	你的	王国	,

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	finished	it	.
和	完成的	它	.

当人们看到墙上的字迹时，上面写着：“上帝已经数算了你的国度，并且结束了它。”

[ðaʊ] [ɑ:rt] [weid] [ɪn][ðə; ði] ['bælənsiz] [ænd; ənd][ɑ:rt] [faʊnd] ['wɑ:ntɪŋ] .

Thou	art	weighed	in	the	balances	and	art	found	wanting	.
你	艺术	称重	在	这	余额	和	艺术	成立	想要	.

你被放在天平上称量，结果显示你不足。

" [dæn] .

"	Dan	.
"	担	.

“担。

[vi:] . - , - .

v	.	26	,	27	.
v	.	-	,	-	.

第 26、27 节

['bæbilən][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ;

Babylon	was	destroyed	;
巴比伦	曾是	损毁	;

巴比伦被摧毁了；

[ænd; ənd][soʊ] ['fʊli] [hæv; həv][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][gɑːd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

and	so	fully	have	the	purposes	of	God	been	accomplished	in	relation	to
和	所以	完全	有	这	目的	的	上帝	到过	完成	在	关系	到

[ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪti] ,

that	magnificent	city	,
那	壮丽	城市	,

因此，上帝关于这座宏伟城市的旨意已经完全实现了。

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [stʊd] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['dezərt] .

that	the	place	where	it	then	stood	is	now	a	desert	.
那	这	地方	在哪里	它	然后	站立	是	现在	一个	沙漠	.

它当时所在的地方现在已经变成了一片沙漠。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neiʃəns][ænd; ənd] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

And	such	also	will	be	the	case	with	the	nations	and	kings	of	the	earth	,
和	这样的	还	将要	是	这	案件	和	这	国家	和	国王	的	这	地球	,

地上的列国和君王也将如此。

[ɪn][ðə; ði][læst] [deɪ] , [æz; əz]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ] [ˌzekə'raiə] .

in	the	last	day	,	as	spoken	of	by	Zechariah	.
在	这	最后的	天	,	作为	说	的	经过	撒迦利亚	.

正如撒迦利亚所预言的末日。

" [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['kʌmɪθ] . . . . .

"	Behold	,	the	day	of	the	Lord	cometh	.	.	.	.	.
"	看哪	,	这	天	的	这	主	到来	.	.	.	.	.

“看哪，主的日子将到……”

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] ['gæðər] [ɔːl] [neiʃəns] [ə'genst] [dʒə'ruːsələm][tuː; tə]['bæt(ə)l] . . . . .

For	I	will	gather	all	nations	against	Jerusalem	to	battle	.	.	.	.	.
为了	我	将要	收集	全部	国家	反对	耶路撒冷	到	战斗	.	.	.	.	.

因为我必聚集万国与耶路撒冷争战……

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [lɔːrd] [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [faɪt] [ə'genst] [ðoʊz] [neiʃəns] ,

then	shall	the	Lord	go	forth	and	fight	against	those	nations	,
然后	将	这	主	去	前进	和	斗争	反对	那些	国家	,

那时，主必出去与那些国家作战。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

as	when	he	fought	in	the	day	of	battle	.
作为	什么时候	他	战斗	在	这	天	的	战斗	.

就像他在战场上奋战一样。

" [ˌeksˌaɪ'viː] . [wʌn] - [θriː] : ['ɔːlsoʊ] [riːd] [ðə; ði] 39th ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ɪ'ziːkɪəl] .

"	xiv	.	1	-	3	:	also	read	the	39th	chapter	of	Ezekiel	.
"	十四	.	1	-	3	:	还	读	这	39th	章	的	以西结	.

“十四. 1-3：另请参阅以西结书第39章。

[hɪr] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] ['slɔːtər] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːvd] :

Here	,	then	,	is	a	slaughter	the	most	terrible	that	could	be	conceived	:
这里	,	然后	,	是	一个	屠宰	这	最多	糟糕的	那	可以	是	构思	:

接下来，我们将看到一场你能想象到的最可怕的屠杀：

[ðə; ði] ['ɑːmiz] ['æktʃuəli] ['kʌvər] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][soʊ] ['dredf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['slɔːtər] ,

the	armies	actually	cover	the	land	,	and	so	dreadful	is	the	slaughter	,
这	军队	实际上	覆盖	这	土地	,	和	所以	可怕	是	这	屠宰	,

军队遍布全国，屠杀惨烈无比。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['beri] [ðə; ði] [ded] ,

that	they	cannot	bury	the	dead	,
那	他们	不能	埋葬	这	死的	,

他们无法埋葬死者，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [stentʃ] [ʃæl; ʃəl][stɑːp][ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] [baɪ] .

so	that	their	stench	shall	stop	the	noses	of	the	passers	by	.
所以	那	他们的	恶臭	将	停止	这	鼻子	的	这	过路人	经过	.

好让他们的恶臭熏得路人鼻子都睁不开。

[ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] ,

The	fowls	of	the	air	are	commanded	also	to	assemble	,
这	家禽	的	这	空气	是	命令	还	到	集合	,

空中的飞鸟也被命令聚集起来，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , ['kæptɪnz] , [ænd; ənd] ['maɪti] [men] ; [ænd; ənd] [jet]

that	they	may	eat	the	flesh	of	kings	,	captains	,	and	mighty	men	;	and	yet
那	他们	可能	吃	这	肉	的	国王	,	队长	,	和	强大的	男人	;	和	然而

[ðoʊz] [kɪŋz] ,

those	kings	,
那些	国王	,

好让他们能吃君王、将领和勇士的肉；然而那些君王，

['prɪnsəz] , [ænd; ənd] ['rʊlər] [wɪl] , [baɪ][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

princes	,	and	rulers	will	,	by	the	providence	of	God	,	be	given	to	the	people
王子们	,	和	统治者	将要	,	经过	这	普罗维登斯	的	上帝	,	是	给定	到	这	人们

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃæ'staɪzmənt] ,

as	a	chastisement	,
作为	一个	惩罚	,

君王和统治者，按着神的旨意，将被赐予人民作为惩罚。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪ] ['pʌnɪʃ] [bəuθ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'nɪkwɪtiːz] .

that	the	Lord	may	punish	both	kings	and	people	on	account	of	their	iniquities	.
那	这	主	可能	惩治	两个都	国王	和	人们	在	帐户	的	他们的	罪恶	.

愿耶和华因君王和百姓的罪孽惩罚他们。

['dænjəl] ['klɪrli] [ɪg'zɛmplə,faɪz] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] ,

Daniel	clearly	exemplifies	this	subject	in	the	following	words	,
丹尼尔	清楚地	举例说明	这	主题	在	这	下列的	字	,

丹尼尔用以下的话语清楚地阐述了这一点：

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ˌnebjʊkəd'nezər] .

in	speaking	of	the	judgements	that	should	come	upon	Nebuchadnezzar	.
在	请讲	的	这	判决	那	应该	来	之上	尼布甲尼撒	.

在谈到将要临到尼布甲尼撒的审判时。

[hiː; hi] [steɪts] ,

He	states	,
他	各州	,

他表示，

[ðæt] [ðiːz] ['dʒʌdʒmənts] [wɜːr; wər] " [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tent] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]

that	these	judgements	were	"	to	the	intent	that	the	living	may	know	that	the
那	这些	判决	是	"	到	这	意图	那	这	活的	可能	知道	那	这

[moʊst] [haɪ] ['ruːləθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [men] ,

Most	High	ruleth	in	the	kingdom	of	men	,
最多	高的	统治	在	这	王国	的	男人	,

这些判决的目的是"让活着的人知道至高者在人类的国度中统治，

[ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌhuːmsoʊ'evər] [hiː; hi] [wɪl] , [ænd; ənd] ['sɛtɪθ] [ʌp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['beɪsɪst]

and	giveth	it	to	whomsoever	he	will	,	and	setteth	up	over	it	the	basest
和	给予	它	到	无论谁	他	将要	,	和	塞特	向上	超过	它	这	最底层

[ʌv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

他随意将王位赐予任何人，并立最卑贱的人掌管王位。

" [ˌaɪ 'viː] . - .
" iv . 17 .
" 四 . - .

“iv. 17.

[ə'nʌðər] ['duːti] [ðæt] ['wɪkɪd] [kɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][pər'fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ,
Another duty that wicked kings have to perform on the earth is ,
其他 责任 那 邪恶 国王 有 到 履行 在 这 地球 是 ,

邪恶君王在世上必须履行的另一项职责是：

[ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [ɔːr][rɑːd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [neiʃəns] [ðæt]
that of being used by the Almighty as a scourge or rod to punish nations that
那 的 存在 用过的 经过 这 全能者 作为 一个 祸害 或者 杆 到 惩治 国家 那
[ɑːr; ər] [kə'rʌpt] .
are corrupt .
是 腐败 .

即被全能的上帝用作鞭笞或惩罚腐败国家的工具。

[hens] [wen] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] [sind] [ə'genst] [gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]
Hence when Israel had sinned against God , and the Lord determined to
因此 什么时候 以色列 有 罪过 反对 上帝 , 和 这 主 决定 到
[tʃæ'staɪz] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ,
chastise them , he told them ,
惩罚 他们 , 他 讲述 他们 ,

因此，当以色列人得罪上帝，耶和华决定惩罚他们的时候，他就对他们说：

[θruː] [hɪz; ɪz] ['prɔfits] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ] [ˌnebjʊkəd'nezər] , [kɪŋ] [ʌv; əv]
through his prophets , that he would punish them by Nebuchadnezzar , King of
通过 他的 先知 , 那 他 会 惩治 他们 经过 尼布甲尼撒 , 国王 的
['bæbilən] .
Babylon .
巴比伦 .

通过他的先知，他预言他将通过巴比伦王尼布甲尼撒惩罚他们。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ˌnebjʊkəd'nezər] [keɪm] [ə'genst] [dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
Accordingly , Nebuchadnezzar came against Jerusalem , and took the Children of
因此 , 尼布甲尼撒 来了 反对 耶路撒冷 , 和 采取 这 孩子们 的
['ɪzrɪəl] ['kæptɪv] [tuː; tə]['bæbilən] ,
Israel captive to Babylon ,
以色列 俘虏 到 巴比伦 ,

于是，尼布甲尼撒攻打耶路撒冷，将以色列人掳到巴比伦去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .
with the vessels of silver and gold belonging to the Temple .
和 这 船只 的 银 和 金子 属于 到 这 寺庙 .

以及属于圣殿的金银器皿。

[ænd; ənd][gɑːd] ['æftərwərdz] ['pʌnɪʃt] ['bæbilən][fɔːr; fər][ɪts] [trænzg'reʃnz] ; ['saiərəs] ,
And God afterwards punished Babylon for its transgressions ; Cyrus ,
和 上帝 然后 受到惩罚 巴比伦 为了 它是 过错 ; 赛勒斯 ,

后来，上帝惩罚了巴比伦的罪行；居鲁士，

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['pəːʃə] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
king of Persia was raised up by the Lord to chastise it .
国王 的 波斯 曾是 提高 向上 经过 这 主 到 惩罚 它 .

上帝兴起波斯王来惩罚它。

[bʌt; bət][dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɪŋz] ['gʌvərn] ['gɑːdz] ['piːp(ə)l] ?
But did either of these kings govern God's people ?
但 做过 任何一个 的 这些 国王 治理 神的 人们 ?

但这两位君王统治过上帝的子民吗?

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːˈdeɪnd] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] ?

or	were	they	ordained	by	the	Lord	?
或者	是	他们	受戒	经过	这	主	?

或者他们是主所拣选的?

[noʊ] , [ˈoʊnli][æz; əz][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə][ˈeksɪkjuːt][hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənts] [ɑːn][ðə; ði][neiʃəns] .

No	,	only	as	his	sword	to	execute	his	judgements	on	the	nations	.
不	,	仅有的	作为	他的	剑	到	执行	他的	判决	在	这	国家	.

不，它只是他用来执行对列国审判的利剑。

[sʌtʃ] , [ˈɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər][ˌælɪgˈzændər] , [ˈsizər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ;

Such	,	also	,	were	Alexander	,	Cæsar	,	and	others	;
这样的	,	还	,	是	亚历山大	,	凯撒	,	和	其他的	;

亚历山大、凯撒等人也是如此;

[ænd; ənd] [hens] [pɔːl] [telz] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [kɪŋz]

and	hence	Paul	tells	the	Christians	in	his	day	to	submit	themselves	to	kings
和	因此	保罗	讲述	这	基督徒	在	他的	天	到	提交	他们自己	到	国王

[ænd; ənd] [ˈrʊlər] .

and	rulers	.
和	统治者	.

因此，保罗告诉当时的基督徒要顺服君王和统治者。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [ɔːˈdeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɜːrpəs] ,

These	men	were	ordained	for	a	certain	purpose	,
这些	男人	是	受戒	为了	一个	肯定	目的	,

这些人被任命是为了某个特定的目的,

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [tuː; tə][set][ɪn][ˈɔːrdər][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ˈgɑːdz]

and	it	was	not	for	the	Christians	to	set	in	order	the	affairs	of	God's
和	它	曾是	不是	为了	这	基督徒	到	放	在	命令	这	事务	的	神的

[ˈkɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

基督徒没有权力去安排上帝国度的事务。

[nɔːr][tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði][wɜːrld] .

nor	to	regulate	the	world	.
也不	到	调节	这	世界	.

也不是为了规范世界。

[ðə; ði][lɔːrd] [wʊd] [duː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [wei] ;

The	Lord	would	do	that	in	his	own	time	and	way	;
这	主	会	做	那	在	他的	自己的	时间	和	方式	;

上帝会在他自己的时间和方式中成就此事;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] " [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]

it	was	for	them	to	wait	for	the	time	"	of	the	restitution	of	all
它	曾是	为了	他们	到	等待	为了	这	时间	"	的	这	归还	的	全部

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他们只能等待"万物归原"的时机。

" [ə'nʌðər] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [kɪŋz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'nɔɪntɪd] [tu:; tə] [reɪn] ['oʊvər]['gɑ:dz]

"	Another	order	of	kings	were	those	that	were	anointed	to	reign	over	God's
"	其他	命令	的	国王	是	那些	那	是	受膏者	到	在位	超过	神的

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

“还有另一类君王，是受膏统治上帝子民的君王，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

the	children	of	Israel	.
这	孩子们	的	以色列	.

以色列的子民。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [sɔ:l] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪntɪd] [baɪ]['sæmjuəl] ; [sʌtʃ] ['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər]['deɪvɪd][ænd; ənd]

Such	was	Saul	,	who	was	anointed	by	Samuel	;	such	also	were	David	and
这样的	曾是	扫罗	,	WHO	曾是	受膏者	经过	塞缪尔	;	这样的	还	是	大卫	和

['sɑ:ləmən] ,

Solomon	,
所罗门	,

扫罗就是这样，他是撒母耳膏立的；大卫和所罗门也是如此。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

and	many	of	the	kings	of	Israel	.
和	许多	的	这	国王	的	以色列	.

还有以色列的许多君王。

[ðoʊz] [kɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'nɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli]

Those	kings	that	were	anointed	and	acknowledged	of	the	Lord	were	not	only
那些	国王	那	是	受膏者	和	已确认	的	这	主	是	不是	仅有的

[kɪŋz] [bʌt; bət] [pri:sts] .

kings	but	priests	.
国王	但	神父	.

那些受膏立、被耶和华认可的君王，不仅是君王，也是祭司。

[hens] , [sɔ:l] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sind] [ə'genst] [gɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd]

Hence	,	Saul	,	when	he	had	sinned	against	God	,	and	the	Spirit	of	the	Lord
因此	,	扫罗	,	什么时候	他	有	罪过	反对	上帝	,	和	这	精神	的	这	主

[wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] ,

was	withdrawn	,
曾是	撤回	,

因此，扫罗得罪了神，耶和华的灵收回之后，

" [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] ['ænsər] [hɪm; ɪm][nɑ:t] , ['ni:ðər] [baɪ] [dri:mz] ,

"	enquired	of	the	Lord	,	and	the	Lord	answered	him	not	,	neither	by	dreams	,
"	询问	的	这	主	,	和	这	主	回答	他	不是	,	两者都不	经过	梦境	,

[nɔ:r][baɪ]['jʊərɪm] ,

nor	by	Urim	,
也不	经过	乌林	,

“他求问耶和华，耶和华却不回答他，既不藉梦，也不藉乌陵。”

[nɔ:r][baɪ] ['prɔfits] .

nor	by	prophets	.
也不	经过	先知	.

先知们也没有提及。

" [wʌn][sæm] . [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] . [sɪks] .

"	1	Sam	.	xxviii	.	6	.
"	1	山姆	.	二十八	.	6	.

“1 Sam. xxviii.6.

['deɪvɪd]['ɔ:lsoʊ]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [pri:st] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][əb'teɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

David	**also**	**acted**	**as**	**a**	**priest**	**,**	**and**	**could**	**obtain**	**knowledge**	**or**	**revelation**
大卫	还	行动	作为	一个	牧师	,	和	可以	获得	知识	或者	启示

[frʌm; frəm][gɑ:d]['ɔ:lsoʊ] ,

from	**God**	**also**	**,**
从	上帝	还	,

大卫也担任祭司，也能从上帝那里获得知识或启示。

[fɔ:r; fər] [wen] [sɔ:l] [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [sɔ:t] ['deɪvɪdz] [laɪf] , ['deɪvɪd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

for	**when**	**Saul**	**was**	**rejected**	**,**	**and**	**sought**	**David's**	**life**	**,**	**David**	**called**	**for**	**the**
为了	什么时候	扫罗	曾是	拒绝	,	和	寻求	大卫的	生活	,	大卫	称为	为了	这

['efəd] ,

ephod	**,**
以弗得	,

当扫罗拒绝大卫，并想要杀害他时，大卫就呼求人给他以弗得。

[ju:st] [baɪ][ðə; ði] [pri:sts] : [si:] ['eksədəs][ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

used	**by**	**the**	**priests**	**:**	**see**	**Exodus**	**xxviii**	**.**
用过的	经过	这	神父	:	看	出埃及记	二十八	.

祭司们使用的：参见《出埃及记》28。

" [ænd; ənd]['deɪvɪd] [sed] [tu:; tə] [ə'baiəθə] [ðə; ði] [pri:st] , [brɪŋ] ['hɪðər] [ðə; ði] ['efəd] .

"	**And**	**David**	**said**	**to**	**Abiathar**	**the**	**priest**	**,**	**bring**	**hither**	**the**	**ephod**	**.**
"	和	大卫	说	到	阿比亚塔尔	这	牧师	,	带来	这里	这	以弗得	.

大卫对祭司亚比亚他说：“把以弗得拿来。”

[ðen] [sed] ['deɪvɪd] , [oʊ][lɔ:rd][gɑ:d][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

Then	**said**	**David**	**,**	**O**	**Lord**	**God**	**of**	**Israel**	**,**
然后	说	大卫	,	哦	主	上帝	的	以色列	,

大卫说：“耶和华以色列的上帝啊！”

[ðaɪ] ['sɜ:rvənt] [hæθ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hɜ:rd] [ðæt] [sɔ:l] ['si:kɪθ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ki:'lə] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]

thy	**servant**	**hath**	**certainly**	**heard**	**that**	**Saul**	**seeketh**	**to**	**come**	**to**	**Keilah**	**to**	**destroy**
你的	仆人	有	当然	听到	那	扫罗	寻求	到	来	到	凯拉	到	破坏

[ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] .

the	**city**	**for**	**my**	**sake**	**.**
这	城市	为了	我的	清酒	.

你的仆人确实听说扫罗想要到基伊拉去，为了我的缘故要毁灭那城。

[wɪl] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ki:'lə] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'i:] [ʌp] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] ?

Will	**the**	**men**	**of**	**Keilah**	**deliver**	**me**	**up**	**into**	**his**	**hand**	**?**
将要	这	男人	的	凯拉	递送	我	向上	进入	他的	手	?

基拉人会把我交在他手里吗?

[wɪl] [sɔ:l] [kʌm] [daʊn] , [æz; əz][ðaɪ] ['sɜ:rvənt] [hæθ] [hɜ:rd] , [oʊ][lɔ:rd][gɑ:d][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ?

Will	**Saul**	**come**	**down**	**,**	**as**	**thy**	**servant**	**hath**	**heard**	**,**	**O**	**Lord**	**God**	**of**	**Israel**	**?**
将要	扫罗	来	向下	,	作为	你的	仆人	有	听到	,	哦	主	上帝	的	以色列	?

以色列的上帝耶和华啊，扫罗会像你仆人所听见的那样下来吗?

[aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ði:] [tel] [ðaɪ] ['sɜ:rvənt] .

I	**beseech**	**thee**	**tell**	**thy**	**servant**	**.**
我	恳求	你	告诉	你的	仆人	.

请你转告你的仆人。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] [sed] , [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] .

And	**the**	**Lord**	**said**	**,**	**He**	**will**	**come**	**down**	**.**
和	这	主	说	,	他	将要	来	向下	.

耶和华说，他必降临。

[ðen] [sed] ['deɪvɪd] ,

Then	**said**	**David**	**,**
然后	说	大卫	,

然后大卫说道：

[wɪl] [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] [kiː'lə] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [men] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hænd] [ʌv; əv] [sɔːl] ?

Will	the	men	of	Keilah	deliver	me	and	my	men	up	into	the	hand	of	Saul	?
将要	这	男人	的	凯拉	递送	我	和	我的	男人	向上	进入	这	手	的	扫罗	?

基伊拉人会把我和我的部下交在扫罗手中吗?

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [sed] , [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ðiː] [ʌp] .

And	the	Lord	said	,	They	will	deliver	thee	up	.
和	这	主	说	,	他们	将要	递送	你	向上	.

耶和华说：“他们必将你交给他们。”

" [wʌn] [sæm] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [naɪn] - - .

"	1	Sam	.	xxiii	.	9	-	12	.
"	1	山姆	.	二十三	.	9	-	-	.

“撒母耳记上 23:9-12。

[hɪr] [wiː; wi] [faɪnd] ['deɪvɪd] ['æktʃuəli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːd] [fɔːr; fər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Here	we	find	David	actually	enquiring	of	God	for	direction	,	and	obtaining	information	.
这里	我们	寻找	大卫	实际上	查询	的	上帝	为了	方向	,	和	获得	信息	.

在这里，我们看到大卫向上帝寻求指引，并获得了信息。

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [hæd; həd] [fər'seɪkən] [sɔːl] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [ænd; ənd] [dɪd] ['ænsər] ['deɪvɪd] :

The	Lord	had	forsaken	Saul	,	and	would	not	answer	him	;	but	he	would	and	did	answer	David	:
这	主	有	被遗弃的	扫罗	,	和	会	不是	回答	他	;	但	他	会	和	做过	回答	大卫	:

耶和华离弃了扫罗，不肯应允他；但他却应允了大卫，而且确实应允了他。

[siː] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ðɪ] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] ; [ænd; ənd] [ɛ.ksɛ.ksɛks] . [eɪt] ; [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] [sæm] . [iː] . [wʌn] ; [viː] . - - - ;

see	also	the	xxiii	.	2	;	and	xxx	.	8	;	and	2	Sam	.	ii	.	1	;	v	.	19	-	25	;
看	还	这	二十三	.	2	;	和	xxx	.	8	;	和	2	山姆	.	二、	.	1	;	v	.	-	-	-	;

另见第 23.2 章；第 30.8 章；以及撒母耳记下第 2.1 章；第 19-25 章；

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . [wʌn] ; [wʌn] [krɑːn] .

xxi	.	1	;	1	Chron	.
二十一	.	1	;	1	克朗	.

xxi. 1; 1 Chron.

[ˌɛksˌaɪ'viː] . - - - .

xiv	.	10	-	14	.
十四	.	-	-	-	.

xiv.10-14。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [wiː; wi] [lɜːrn] ,

From	the	whole	of	the	above	we	learn	,
从	这	所有的	的	这	多于	我们	学习	,

综上所述，我们了解到：

[ðæt] ['deɪvɪd] [tʊk] [noʊ] [step] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] .

that	David	took	no	step	without	enquiring	of	the	Lord	.
那	大卫	采取	不	步	没有	查询	的	这	主	.

大卫做任何事都要先求问耶和华。

['sɑːləmən] ['ɔːlsoʊ] , ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [priːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ʌv; əv]

Solomon	**also**	**,**	**acted**	**as**	**a**	**priest**	**as**	**well**	**as**	**a**	**king**	**;**	**and**	**it**	**is**	**said**	**of**
所罗门	还	,	行动	作为	一个	牧师	作为	出色地	作为	一个	国王	;	和	它	是	说	的

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

所罗门既是君王，也是祭司；经上论到他时说：

[ðæt] ['sɑːləmən] [lʌvd] [ðə; ði] [lɔːrd] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stætʃuːts] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

that	**Solomon**	**loved**	**the**	**Lord**	**,**	**walking**	**in**	**the**	**statutes**	**of**	**David**	**his**	**father**	**.**
那	所罗门	喜爱	这	主	,	步行	在	这	法规	的	大卫	他的	父亲	.

所罗门爱耶和华，遵行他父亲大卫的律例。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

And	**the**	**Lord**	**gave**	**him**	**wisdom**	**,**	**and**	**instructed**	**him**	**in**	**the**	**affairs**	**of**	**his**
和	这	主	给予	他	智慧	,	和	指示	他	在	这	事务	的	他的

['kɪŋdəm] .

kingdom	**.**
王国	.

耶和华赐给他智慧，并指示他治理国家。

[wen] [hiː; hi] [preɪd] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [æskt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['wɪzdəm] ,

When	**he**	**prayed**	**unto**	**the**	**Lord**	**,**	**and**	**asked**	**of**	**him**	**wisdom**	**,**
什么时候	他	祈祷	到	这	主	,	和	问	的	他	智慧	,

当他向主祷告，求赐智慧时，

[gɑːd] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] ,

God	**granted**	**him**	**the**	**desire**	**of**	**his**	**heart**	**,**	**and**	**gave**	**him**	**with**	**wisdom**	**,**
上帝	的确	他	这	欲望	的	他的	心	,	和	给予	他	和	智慧	,

['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

riches	**and**	**honor**	**.**
财富	和	荣誉	.

上帝满足了他心中的愿望，赐予他智慧、财富和尊荣。

" [ænd; ənd] ['dʒuːdə] [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [dwelt] [ɪn] ['seɪfti] , ['evri] [mæn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [vaɪn] [ænd; ənd] [fɪg]

"	**And**	**Judah**	**and**	**Israel**	**dwelt**	**in**	**safety**	**,**	**every**	**man**	**under**	**his**	**vine**	**and**	**fig**
"	和	犹大	和	以色列	居住	在	安全	,	每一个	男人	在下面	他的	藤	和	如图

[triː] ,

tree	**,**
树	,

于是犹大和以色列安然居住，各人住在自己的葡萄树和无花果树下。

[frʌm; frəm] [dæn] [tuː; tə] [bɪr'ʃibə; bɛr'ʃɛvə] , [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] ; " [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

from	**Dan**	**to**	**Beersheba**	**,**	**all**	**the**	**days**	**of**	**Solomon**	**;**	**"**	**and**	**when**	**he**
从	担	到	别是巴	,	全部	这	天	的	所罗门	;	"	和	什么时候	他

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,

had	**finished**	**the**	**temple**	**,**
有	完成的	这	寺庙	,

从但到别是巴，所罗门在世的日子；“当他建成圣殿之后，

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ;

he	**offered**	**his**	**sacrifices**	**,**	**and**	**acknowledged**	**the**	**God**	**of**	**Israel**	**;**
他	提供	他的	牺牲	,	和	已确认	这	上帝	的	以色列	;

他献上祭物，承认以色列的上帝；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ruːld] , [nɑːt] [baɪ] ['prɑːksi] , [bʌt; bət]

and	**he**	**prayed**	**for**	**the**	**nation**	**over**	**which**	**he**	**ruled**	**,**	**not**	**by**	**proxy**	**,**	**but**
和	他	祈祷	为了	这	国家	超过	哪个	他	裁决	,	不是	经过	代理人	,	但

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

他亲自为他所统治的国家祈祷，而不是通过代理人。

" [ænd; ənd]['sɑːləmən] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

"	And	Solomon	stood	before	the	altar	of	the	Lord	in	the	presence	of	all	the
"	和	所罗门	站立	前	这	坛	的	这	主	在	这	在场	的	全部	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

congregation	of	Israel	,
会众	的	以色列	,

“所罗门站在耶和华的坛前，以色列全会众都站在他面前，

[ænd; ənd] [spred] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] ; " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [prer]

and	spread	forth	his	hands	towards	heaven	;	"	and	then	he	uttered	a	prayer
和	传播	前进	他的	双手	向	天堂	;	"	和	然后	他	说出	一个	祷告

[fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

他举起双手向天；“然后他为自己祈祷，

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] : [siː] [wʌn] [kɪŋz] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

his	people	,	and	nation	:	see	1	Kings	viii	.	22	.
他的	人们	,	和	国家	:	看	1	国王	八	.	-	.

他的人民和国家：参见列王纪上 8.22。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [ðæt] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [lɔːrd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu]

And	we	read	that	afterwards	the	Lord	appeared	to	him	,	and	said	unto
和	我们	读	那	然后	这	主	出现	到	他	,	和	说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我们读到，后来主向他显现，对他说：

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðaɪ] [prer] [ænd; ənd][ðaɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] :

"	I	have	heard	thy	prayer	and	thy	supplication	,	that	thou	hast	made	before	me	:
"	我	有	听到	你的	祷告	和	你的	恳求	,	那	你	哈斯特	制成	前	我	:

“你向我所献的祷告和恳求，我都已听见了：

[aɪ][hæv; həv] ['hæloʊd] [ðɪs] [haʊs] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [bɪlt] , [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [neɪm] [ðer; ðər][fɔːr; fər]

I	have	hallowed	this	house	,	which	thou	hast	built	,	to	put	my	name	there	for
我	有	神圣的	这	房子	,	哪个	你	哈斯特	建造	,	到	放	我的	姓名	那里	为了

['evər] ;

ever	;
曾经	;

我已分别为圣你所建造的这殿，要将我的名永远立在那里；

[ænd; ənd] [maɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [maɪn] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] [pər'petʃuəli] .

and	mine	eyes	and	mine	heart	shall	be	there	perpetually	.
和	矿	眼睛	和	矿	心	将	是	那里	永恒地	.

我的双眼和我的心将永远留在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [æz; əz]['deɪvɪd] [ðaɪ] ['fɑːðər] [wɔːkt] , [ɪn] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv]

And	if	thou	wilt	walk	before	me	,	as	David	thy	father	walked	,	in	integrity	of
和	如果	你	枯萎	走	前	我	,	作为	大卫	你的	父亲	步行	,	在	正直	的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

你若愿意像你父亲大卫那样，以正直的心行在我面前，

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌpraɪtnəs] , [tuː; tə][duː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kə'mɑːndid] [ðiː] ,

and	in	uprightness	,	to	do	according	to	all	that	I	have	commanded	thee	,
和	在	正直	,	到	做	根据	到	全部	那	我	有	命令	你	,

并且要正直地遵行我所吩咐你的一切话。

[ænd; ənd] [wɪlt] [kiːp] [maɪ] ['stætʃuːts] [ænd; ənd] [maɪ] ['dʒʌdʒmənts] :

and	wilt	keep	my	statutes	and	my	judgements	:
和	枯萎	保持	我的	法规	和	我的	判决	:

我必遵守我的律例和典章：

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ə'pɑːn] ['ɪzrɪəl] [fɔːr; fər] ['evər] ,

then	I	will	establish	the	throne	of	thy	kingdom	upon	Israel	for	ever	,
然后	我	将要	建立	这	王座	的	你的	王国	之上	以色列	为了	曾经	,

那时，我必使你的国位在以色列中永远稳固。

[æz; əz] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['deɪvɪd] [ðaɪ] ['fɑːðər] , ['seɪɪŋ] ,

as	I	promised	to	David	thy	father	,	saying	,
作为	我	承诺	到	大卫	你的	父亲	,	说	,

正如我向你父亲大卫所应许的，我说：

[ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [feɪl] [ðiː] [ə; eɪ] [mæn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

There	shall	not	fail	thee	a	man	upon	the	throne	of	Israel	.
那里	将	不是	失败	你	一个	男人	之上	这	王座	的	以色列	.

以色列的王位必不缺少人。

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; jɪ] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [ɔːl] [tɜːrn] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] , [jiː; jɪ] [ɔːr] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ,

But	if	ye	shall	at	all	turn	from	following	me	,	ye	or	your	children	,
但	如果	是的	将	在	全部	转动	从	下列的	我	,	是的	或者	你的	孩子们	,

但你们若背弃我，无论是你们自己还是你们的孩子，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [maɪ] [kə'mændmənts] [ænd; ənd] [maɪ] ['stætʃuːts] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [set] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

and	will	not	keep	my	commandments	and	my	statutes	which	I	have	set	before	you	,
和	将要	不是	保持	我的	诫命	和	我的	法规	哪个	我	有	放	前	你	,

你们必不遵守我摆在你们面前的诫命和律例，

[bʌt; bət] [goʊ] [ænd; ənd] [sɜːrv] ['ʌðər] [gɔdz] , [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðem; ðəm] :

but	go	and	serve	other	gods	,	and	worship	them	:
但	去	和	服务	其他	神	,	和	崇拜	他们	:

但你们去事奉别神，敬拜它们吧！

[ðen] [wɪl] [aɪ] [kʌt] [ɔːf] ['ɪzrɪəl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ;

then	will	I	cut	off	Israel	out	of	the	land	which	I	have	given	them	;
然后	将要	我	切	离开	以色列	出去	的	这	土地	哪个	我	有	给定	他们	;

那时，我必从我赐给以色列人的地上将他们剪除；

[ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['hæloʊd] [fɔːr; fər] [maɪ] [neɪm] , [wɪl] [aɪ] [kæst] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] ;

and	this	house	,	which	I	have	hallowed	for	my	name	,	will	I	cast	out	of	my	sight	;
和	这	房子	,	哪个	我	有	神圣的	为了	我的	姓名	,	将要	我	投掷	出去	的	我的	视线	;

我为我的名所分别为圣的这殿，我必从我眼前赶出去；

[ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɑːvɜːrb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['baɪwɜːrd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['piːp(ə)l] : [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] ,

and	Israel	shall	be	a	proverb	and	a	byword	among	all	people	:	and	at	this	house	,
和	以色列	将	是	一个	谚语	和	一个	代词	之中	全部	人们	:	和	在	这	房子	,

以色列必成为万民中的笑柄和讥讽的对象；在这所房子里，

[wɪtʃ] [ɪz] [haɪ] , ['evri] [wʌn] [ðæt] ['pæsəθ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hɪs] ;

which	is	high	,	every	one	that	passeth	by	it	shall	be	astonished	,	and	shall	hiss	;
哪个	是	高的	,	每一个	一	那	经过	经过	它	将	是	惊讶	,	和	将	嘶	;

它很高，凡经过的人都会感到惊讶，并发出嘘声；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [waɪ] [hæθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [dʌn] [ðʌs] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [lænd] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

and	they	shall	say	,	Why	hath	the	Lord	done	thus	unto	this	land	,	and	to
和	他们	将	说	,	为什么	有	这	主	完毕	因此	到	这	土地	,	和	到

[ðɪs] [haʊs] ?

this	house	?
这	房子	?

他们必说：“耶和华为何这样对待这地、这屋子呢？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fər'sʊk] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðer; ðər] [gɑːd] ,

And	they	shall	answer	,	Because	they	forsook	the	Lord	their	God	,
和	他们	将	回答	,	因为	他们	放弃	这	主	他们的	上帝	,

他们必回答说，因为他们离弃了耶和华他们的神。

[huː] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] ,

who	brought	forth	their	fathers	out	of	the	land	of	Egypt	,
WHO	带来	前进	他们的	父亲们	出去	的	这	土地	的	埃及	,

他们将自己的祖先从埃及地带了出来，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hoʊld] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [gɔdz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['wəːʃip] [ðem; ðəm] ,

and	have	taken	hold	upon	other	gods	,	and	have	worshipped	them	,
和	有	已采取	抓住	之上	其他	神	,	和	有	崇拜	他们	,

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] :

and	served	them	:
和	服务	他们	:

他们转而信奉别神，敬拜它们，事奉它们：

['ðerfɔːr] [hæθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [brɔːt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðɪs] ['iːv(ə)l] .

therefore	hath	the	Lord	brought	upon	them	all	this	evil	.
所以	有	这	主	带来	之上	他们	全部	这	邪恶的	.

因此，耶和华将这一切灾祸降在了他们身上。

" [wʌn] [kɪŋz] [ˌaɪ'ɛks] . [θriː] - [naɪn] .

"	1	Kings	ix	.	3	-	9	.
"	1	国王	九	.	3	-	9	.

“列王纪上 9:3-9。

[ðʌs] , [ðen] , [ðiːz] [men] , ['dɛləˌgeɪtəd] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv] [gɑːd] , ['æktɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

Thus	,	then	,	these	men	,	delegated	and	appointed	of	God	,	acted	as	his
因此	,	然后	,	这些	男人	,	委托	和	任命	的	上帝	,	行动	作为	他的

[reprɪ'zentətɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

representatives	on	the	earth	.
代表	在	这	地球	.

因此，这些受上帝委派和任命的人，就成了上帝在世上的代表。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['kiŋdəmz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

They	received	their	kingdoms	from	him	.
他们	已收到	他们的	王国	从	他	.

他们从他那里获得了王国。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'nɔɪntɪd] [baɪ] ['prɔfɪts] [ʌv; əv] [gɑːd] , [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd]

They	were	anointed	by	prophets	of	God	,	who	received	the	word	of	the	Lord
他们	是	受膏者	经过	先知	的	上帝	,	WHO	已收到	这	单词	的	这	主

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

concerning	them	,
有关	他们	,

他们受神的先知膏立，这些先知领受了主关于他们的话语。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [sɔːl] [ænd; ənd]['deɪvɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][gɑːd] , [hiː; hi]

as	in	the	case	of	Saul	and	David	;	and	if	they	departed	from	God	,	he
作为	在	这	案件	的	扫罗	和	大卫	;	和	如果	他们	已离开	从	上帝	,	他

[tʃæs'taɪzd] ,

chastised	,
受责罚	,

就像扫罗和大卫的例子一样；如果他们背离上帝，上帝就会惩罚他们。

[ɔːr] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [sɔːl] [ænd; ənd]['deɪvɪd] ,

or	removed	them	,	as	in	the	case	of	Saul	and	David	,
或者	已移除	他们	,	作为	在	这	案件	的	扫罗	和	大卫	,

或者像扫罗和大卫那样，将他们除掉。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

and	of	which	the	history	of	the	Kings	of	Israel	is	a	striking	example	,
和	的	哪个	这	历史	的	这	国王	的	以色列	是	一个	引人注目	例子	,

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['kɑːmənteri] .

and	faithful	commentary	.
和	忠实	评论	.

以色列诸王的历史就是一个鲜明的例子，也是对其的忠实诠释。

[ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['feɪθf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [sɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][gɑːd] ,

Those	that	were	faithful	among	them	sought	to	know	the	mind	of	God	,
那些	那	是	忠实	之中	他们	寻求	到	知道	这	头脑	的	上帝	,

他们当中那些虔诚的人寻求了解上帝的心意，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .

and	to	carry	out	his	designs	.
和	到	携带	出去	他的	设计	.

并执行他的计划。

[ðə; ði] ['gretɪst] , [moʊst]['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [ruːl] [ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

The	greatest	,	most	powerful	,	and	prosperous	rule	that	ever	existed	among	them	,
这	最	,	最多	强大的	,	和	繁荣	规则	那	曾经	存在	之中	他们	,

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

as	a	nation	,
作为	一个	国家	,

那是他们作为一个国家所经历过的最伟大、最强大、最繁荣的统治时期。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] , [huː] [æskt] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm][gɑːd] ;

was	that	of	Solomon	,	who	asked	,	and	obtained	wisdom	from	God	;
曾是	那	的	所罗门	,	WHO	问	,	和	获得	智慧	从	上帝	;

那是所罗门王的智慧，他向神祈求，并获得了智慧；

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪzdəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] [brɔːt] ['ɑːnər] , ['hæpinəs] , [sɪ'kjʊrəti]

and	that	wisdom	as	a	necessary	consequence	brought	honour	,	happiness	,	security
和	那	智慧	作为	一个	必要的	结果	带来	荣誉	,	幸福	,	安全

, ['rɪtʃɪz] , [mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd] ['paʊər] .

,	riches	,	magnificence	,	and	power	.
,	财富	,	壮丽	,	和	力量	.

而智慧作为必然的结果，带来了荣誉、幸福、安全、财富、辉煌和权力。

[ðʌs] [ðoʊz] [kɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['raɪtʃəs] , [huː] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['kiŋdəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd]

Thus	those	kings	that	were	righteous	,	who	received	their	kingdoms	from	the	Lord
因此	那些	国王	那	是	正义	,	WHO	已收到	他们的	王国	从	这	主

, [went] [tuː; tə][wɔːr] ,

,	went	to	war	,
,	去	到	战争	,

因此，那些从耶和华那里继承了王国的正直君王，就去打仗。

[ɔːr][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [piːs] [baɪ][hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)nz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [reprɪˈzentətɪv] [ɑːn]

or	proclaimed	peace	by	his	directions	;	they	were	his	representatives	on
或者	宣布	和平	经过	他的	方向	;	他们	是	他的	代表	在

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

或者通过他的指示宣告和平；他们是他在世上的代表。

[ænd; ənd] [ˈgʌvənd] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][lɔː(r)dz] [əˈnɔɪntɪd] .

and	governed	his	people	as	the	Lord's	anointed	.
和	受统治	他的	人们	作为	这	主场	受膏者	.

他作为耶和华的受膏者治理他的人民。

[jet] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmɑːnərki] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [strɪkt] [əˈkɔːrdns]

Yet	even	the	monarchy	of	the	House	of	Israel	was	not	in	strict	accordance
然而	甚至	这	君主制	的	这	房子	的	以色列	曾是	不是	在	严格的	根据

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ;

with	the	will	of	God	;
和	这	将要	的	上帝	;

然而，即使是以色列王朝的君主制，也并非完全符合上帝的旨意；

[bʌt; bət][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ænd; ənd][preɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] , [huː] ,

but	originated	in	the	rebellion	and	pride	of	the	children	of	Israel	,	who	,
但	起源于	在	这	叛乱	和	自豪	的	这	孩子们	的	以色列	,	WHO	,

但这源于以色列人的叛逆和骄傲，他们

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðə; ði][neiʃəns] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈsætɪsfaɪdˌdɪˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

wishing	to	be	like	the	nations	around	them	,	being	dissatisfied	with
祝	到	是	喜欢	这	国家	大约	他们	,	存在	不满	和

[ðer; ðər][ˈdʒʌdʒɪz] ,

their	judges	,
他们的	法官	,

他们渴望效仿周围的国家，对他们的法官不满，

[dɪˈzaɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ə; eɪ] [kɪŋ] .

desired	of	the	Lord	a	king	.
想要的	的	这	主	一个	国王	.

耶和华所渴望的君王。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈænsər] :

The	following	are	their	words	,	and	the	Lord's	answer	:
这	下列的	是	他们的	字	,	和	这	主场	回答	:

以下是他们的话语，以及主的回答：

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði][ˈeldəz][ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [ˈgædərd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

"	Then	all	the	elders	of	Israel	gathered	themselves	together	,	and	came	to
"	然后	全部	这	长者	的	以色列	聚集	他们自己	一起	,	和	来了	到

[ˈsæmjuəl][ˈʌntəˌˈʌntu] [ˈrɑːmə] ,

Samuel	unto	Ramah	,
塞缪尔	到	拉玛	,

于是以色列的众长老聚集在一起，来到拉玛见撒母耳。

[ænd; ənd] [sed] [ˈʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm] , [bɪˈhoʊld] [ðaʊ] [ɑːrt][oʊld] , [ænd; ənd][ðaɪ] [sʌnz] [wɔːk] [nɑːt][ɪn][ðaɪ] [weɪz]

and	said	unto	him	,	Behold	thou	art	old	,	and	thy	sons	walk	not	in	thy	ways
和	说	到	他	,	看哪	你	艺术	老的	,	和	你的	儿子们	走	不是	在	你的	方式

:

:

:

并对他说：“看哪，你老了，你的儿子们不效法你的道。”

[naʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [neiʃəns] .

now	make	us	a	king	to	judge	us	like	all	the	nations	.
现在	制作	我们	一个	国王	到	法官	我们	喜欢	全部	这	国家	.

现在要为我们立一个王来审判我们，像审判万国一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪs'pliːzd] ['sæmjuəl] , [wen] [ðeɪ] [sed] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌjuː 'es] .

But	the	thing	displeased	Samuel	,	when	they	said	,	Give	us	a	king	to	judge	us	.
但	这	事物	不高兴	塞缪尔	,	什么时候	他们	说	,	给	我们	一个	国王	到	法官	我们	.

但当他们说：“给我们立一个王来审判我们”时，撒母耳很不高兴。

[ænd; ənd]['sæmjuəl] [preɪd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] .

And	Samuel	prayed	unto	the	Lord	.
和	塞缪尔	祈祷	到	这	主	.

于是撒母耳向耶和华祷告。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [sed] ['ʌntəˌʌntu]['sæmjuəl] ,

And	the	Lord	said	unto	Samuel	,
和	这	主	说	到	塞缪尔	,

耶和华对撒母耳说：

['hɑːrkən] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ;

Hearken	unto	the	voice	of	the	people	in	all	that	they	say	unto	thee	;
倾听	到	这	嗓音	的	这	人们	在	全部	那	他们	说	到	你	;

要倾听人民对你所说的一切话；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][rɪ'dʒektɪd] [ðiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][ˌem 'iː] ,

for	they	have	not	rejected	thee	,	but	they	have	rejected	me	,
为了	他们	有	不是	拒绝	你	,	但	他们	有	拒绝	我	,

因为他们不是弃绝了你，而是弃绝了我。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [reɪn] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

that	I	should	not	reign	over	them	.
那	我	应该	不是	在位	超过	他们	.

我不该统治他们。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt]['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [deɪ] ,

According	to	all	the	works	which	they	have	done	since	the	day	that	I	brought	them	up	out	of	Egypt	even	unto	this	day	,
根据	到	全部	这	作品	哪个	他们	有	完毕	自从	这	天	那	我	带来	他们	向上	出去	的	埃及	甚至	到	这	天	,

根据他们自从我领他们出埃及直到今日所行的一切事，

[hweə'wɪð] [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'seɪkən] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] ['ʌðər] [gɔdz] , [soʊ][duː] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .

wherewith	they	have	forsaken	me	,	and	served	other	gods	,	so	do	they	also	unto	thee	.
以及	他们	有	被遗弃的	我	,	和	服务	其他	神	,	所以	做	他们	还	到	你	.

他们既离弃我，去事奉别神，也照样离弃你。

[naʊ] ['ðerfɔːr] ['hɑːrkən] ['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər] [vɔɪs] : ['haʊ'biːɪt] [jet] ['proʊtest] ['sɑːləmli] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] ,

Now	therefore	hearken	unto	their	voice	:	howbeit	yet	protest	solemnly	unto	them	,
现在	所以	倾听	到	他们的	嗓音	:	然而	然而	反对	庄严地	到	他们	,

所以现在要听从他们的声音；然而，仍要郑重地向他们抗议，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	**shew**	**them**	**the**	**manner**	**of**	**the**	**king**	**that**	**shall**	**reign**	**over**	**them**	**.**
和	展示	他们	这	方式	的	这	国王	那	将	在位	超过	他们	.

并向他们展示将要统治他们的君王的行事方式。

[ænd; ənd]['sæmjuəl][toʊld][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [æskt] [ʌv; əv]

And	**Samuel**	**told**	**all**	**the**	**words**	**of**	**the**	**Lord**	**unto**	**the**	**people**	**that**	**asked**	**of**
和	塞缪尔	讲述	全部	这	字	的	这	主	到	这	人们	那	问	的

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪŋ] .

him	**a**	**king**	**.**
他	一个	国王	.

撒母耳将耶和华的话都告诉了那些求他立王的百姓。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] ['oʊvər][juː; jʊ] :

And	**he**	**said**	**,**	**this**	**will**	**be**	**the**	**manner**	**of**	**the**	**king**	**that**	**shall**	**reign**	**over**	**you**	**:**
和	他	说	,	这	将要	是	这	方式	的	这	国王	那	将	在位	超过	你	:

他说：“将来统治你们的王，必是这样行事的。”

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃæriːəts] ,

he	**will**	**take**	**your**	**sons**	**,**	**and**	**appoint**	**them**	**for**	**himself**	**,**	**for**	**his**	**chariots**	**,**
他	将要	拿	你的	儿子们	,	和	委	他们	为了	他自己	,	为了	他的	战车	,

他会掳走你的儿子，让他们为自己效力，为他驾驶战车。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['hɔːsmən] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʃæl; ʃəl][rʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['tʃæriːəts] .

and	**to**	**be**	**his**	**horsemen**	**;**	**and**	**some**	**shall**	**run**	**before**	**his**	**chariots**	**.**
和	到	是	他的	骑兵	;	和	一些	将	跑步	前	他的	战车	.

并作他的骑兵；有些将奔跑在他的战车前面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] ['kæptɪnz] ['oʊvər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd] ['kæptɪnz] ['oʊvər]

And	**he**	**will**	**appoint**	**him**	**captains**	**over**	**thousands**	**,**	**and**	**captains**	**over**
和	他	将要	委	他	队长	超过	数千	,	和	队长	超过

['fɪftɪz] ;

fifties	**;**
五十年代	;

他必立千夫长，百夫长；

[ænd; ənd] [wɪl] [set][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪr] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [riːp] [hɪz; ɪz] ['hɑːrvɪst] ,

and	**will**	**set**	**them**	**to**	**ear**	**his**	**ground**	**,**	**and**	**to**	**reap**	**his**	**harvest**	**,**
和	将要	放	他们	到	耳朵	他的	地面	,	和	到	收割	他的	收成	,

并会让他们耕种他的土地，收割他的庄稼。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃæriːəts] .

and	**to**	**make**	**his**	**instruments**	**of**	**war**	**,**	**and**	**instruments**	**of**	**his**	**chariots**	**.**
和	到	制作	他的	仪器	的	战争	,	和	仪器	的	他的	战车	.

并制造他的战争工具和战车工具。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] ['dɔtɝz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fekʃən,erɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

And	**he**	**will**	**take**	**your**	**daughters**	**to**	**be**	**confectionaries**	**,**	**and**	**to**	**be**
和	他	将要	拿	你的	女儿们	到	是	糖果店	,	和	到	是

[kʊks] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['beɪkərz] .

cooks	**,**	**and**	**to**	**be**	**bakers**	**.**
厨师	,	和	到	是	面包师	.

他会带你的女儿们去做糕点师、厨师和面包师。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [fiːldz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['vɪnjədz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ,

And	**he**	**will**	**take**	**your**	**fields**	**,**	**and**	**your**	**vineyards**	**,**	**and**	**your**	**oliveyards**	**,**
和	他	将要	拿	你的	字段	,	和	你的	葡萄园	,	和	你的	橄榄园	,

['iːv(ə)n][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

even	**the**	**best**	**of**	**them**	**,**
甚至	这	最好的	的	他们	,

他必夺取你的田地、葡萄园和橄榄园，甚至其中最好的那些。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

and	give	them	to	his	servants	.
和	给	他们	到	他的	仆人	.

并将它们交给他的仆人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [siːd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɪnjədz] ,

And	he	will	take	the	tenth	of	your	seed	,	and	of	your	vineyards	,
和	他	将要	拿	这	第十	的	你的	种子	,	和	的	你的	葡萄园	,

他必取你种子和葡萄园十分之一的出产，

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

and	give	to	his	officers	,	and	to	his	servants	.
和	给	到	他的	警官	,	和	到	他的	仆人	.

并分给他的官员和仆人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] ['men,s\\:vənts] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['meɪd,sɜːrvənts] , [ænd; ənd][jʊr; jər]

And	he	will	take	your	menservants	,	and	your	maidservants	,	and	your
和	他	将要	拿	你的	男仆	,	和	你的	女佣	,	和	你的

['gʊdli] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['æsɪz] ,

goodliest	young	men	,	and	your	asses	,
最好的	年轻的	男人	,	和	你的	亚斯	,

他必掳走你的男仆、女仆、最优秀的青年和驴。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

and	put	them	to	his	work	.
和	放	他们	到	他的	工作	.

并让他们为他工作。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃiːp] ; [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

He	will	take	the	tenth	of	your	sheep	;	and	ye	shall	be	his	servants	.
他	将要	拿	这	第十	的	你的	羊	;	和	是的	将	是	他的	仆人	.

他要取你们羊的十分之一；你们要作他的仆人。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][kraɪ][aʊt][ɪn][ðæt][deɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [kɪŋ] [wɪtʃ] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

And	ye	shall	cry	out	in	that	day	because	of	your	king	which	ye	shall	have
和	是的	将	哭	出去	在	那	天	因为	的	你的	国王	哪个	是的	将	有

['tʃoʊzn] [juː; jʊ] ;

chosen	you	;
选定	你	;

到那日，你们必因你们所拣选的王而呼求；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [deɪ] .

and	the	Lord	will	not	hear	you	in	that	day	.
和	这	主	将要	不是	听到	你	在	那	天	.

到那日，耶和华必不听你的祷告。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

Nevertheless	the	people	refused	to	obey	the	voice	of	Samuel	;	and	they
尽管如此	这	人们	拒绝	到	服从	这	嗓音	的	塞缪尔	;	和	他们

[sed] , [neɪ] ;

said	,	Nay	;
说	,	不	;

然而，百姓却不肯听从撒母耳的话，他们说：“不！”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] ['oʊvər][juː 'es] ; [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]

but	we	will	have	a	king	over	us	;	that	we	also	may	be	like	all	the
但	我们	将要	有	一个	国王	超过	我们	;	那	我们	还	可能	是	喜欢	全部	这

[neiʃəns] ;

nations	;
国家	;

但我们将有一位王统治我们，使我们也像列国一样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [faɪt]

and	that	our	king	may	judge	us	,	and	go	out	before	us	,	and	fight
和	那	我们的	国王	可能	法官	我们	,	和	去	出去	前	我们	,	和	斗争

['aʊər; ɑːr] ['bætlz] .

our	battles	.
我们的	战斗	.

愿我们的君王审判我们，走在我们前面，为我们而战。

[ænd; ənd]['sæmjuəl] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

And	Samuel	heard	all	the	words	of	the	people	,
和	塞缪尔	听到	全部	这	字	的	这	人们	,

撒母耳听见了百姓的一切话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'hɜːst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

and	he	rehearsed	them	in	the	ears	of	the	Lord	.
和	他	排练	他们	在	这	耳朵	的	这	主	.

他将这些话在主的耳边反复默念。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [sed] [tuː; tə]['sæmjuəl] , ['hɑːrkən] ['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [meɪk]

And	the	Lord	said	to	Samuel	,	Hearken	unto	their	voice	,	and	make
和	这	主	说	到	塞缪尔	,	倾听	到	他们的	嗓音	,	和	制作

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɪŋ] .

them	a	king	.
他们	一个	国王	.

耶和华对撒母耳说：“听从他们的呼求，立他们为王。”

[ænd; ənd]['sæmjuəl] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [goʊ][jiː; ji] ['evri] [mæn]['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['sɪti]

And	Samuel	said	unto	the	men	of	Israel	,	Go	ye	every	man	unto	his	city
和	塞缪尔	说	到	这	男人	的	以色列	,	去	是的	每一个	男人	到	他的	城市

.

:
.

撒母耳对以色列人说：“你们各人回自己的城去吧。”

" [wʌn][sæm] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr] - - .

"	1	Sam	.	viii	.	4	-	22	.
"	1	山姆	.	八	.	4	-	-	.

“撒母耳记上 8:4-22。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ; [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]

We	find	that	this	thing	was	displeasing	to	the	Lord	;	they	resisted
我们	寻找	那	这	事物	曾是	令人不快	到	这	主	;	他们	抵抗

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] ;

the	counsel	of	God	;
这	法律顾问	的	上帝	;

我们发现，这件事令耶和华不悦；他们违背了神的劝告；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ri'kwests] ,

but	as	they	were	the	Lord's	people	,	he	listened	to	their	requests	,
但	作为	他们	是	这	主场	人们	,	他	听着	到	他们的	请求	,

但因为他们是主的子民，所以他听从了他们的请求。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'zaɪɚz] ; [hiː; hi] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts]

and	gave	according	to	their	desires	;	he	felt	bound	to	fulfil	his	engagements
和	给予	根据	到	他们的	欲望	;	他	毛毡	边界	到	实现	他的	订婚

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

他按照他们的意愿给予；他觉得自己有义务履行承诺，并且，

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɔːk] ['fʊli] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] ,

if	they	would	not	walk	fully	by	the	rule	that	he	required	,
如果	他们	会	不是	走	完全	经过	这	规则	那	他	必需的	,

如果他们不完全遵守他要求的规则，

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['æskɪŋ] , [wɪtʃ] ,

to	give	a	government	of	their	own	asking	,	which	,
到	给	一个	政府	的	他们的	自己的	问	,	哪个	,

按照他们自己的要求，向政府提出要求，

[ɪf] [nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [prə'poʊzd] , [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] ['sæŋkʃənd] [baɪ][hɪm; ɪm] ;

if	not	so	good	as	the	one	he	proposed	,	was	nevertheless	sanctioned	by	him	;
如果	不是	所以	好的	作为	这	一	他	建议的	,	曾是	尽管如此	已制裁	经过	他	;

即使不如他提出的方案那么好，但也得到了他的认可；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːrdər] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðoʊz] [kɪŋz] [set] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

and	that	order	once	established	,	those	kings	set	apart	,	and	anointed	by	him	,
和	那	命令	一次	已确立的	,	那些	国王	放	除	,	和	受膏者	经过	他	,

一旦那秩序确立，那些被他分别出来并膏立的君王，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ,

had	a	perfect	right	to	look	to	him	for	his	guidance	,	which	they	did	,
有	一个	完美的	正确的	到	看	到	他	为了	他的	指导	,	哪个	他们	做过	,

他们完全有理由向他寻求指导，而他们也确实这样做了。

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [reprɪ'zentətɪv] , [wɜːr; wər]

and	inasmuch	as	they	performed	his	will	,	as	his	representatives	,	were
和	因此	作为	他们	执行	他的	将要	,	作为	他的	代表	,	是

['blesɪd; blest][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

blessed	of	him	.
蒙福	的	他	.

他们作为他的代表，执行了他的旨意，因此蒙受了他的祝福。

[fɔːr; fər] [kɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdər] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'rɪdʒɪneɪt]

For	kings	could	not	be	blamed	for	the	order	that	existed	,	they	did	not	originate
为了	国王	可以	不是	是	被指责	为了	这	命令	那	存在	,	他们	做过	不是	起源

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

the	government	;
这	政府	;

国王不能为现有的秩序负责，因为他们并非政府的创立者；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

it	was	the	people	,
它	曾是	这	人们	,

是人民，

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ruːl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

all	they	could	do	was	to	rule	according	to	the	direction	of	the	Lord	.
全部	他们	可以	做	曾是	到	规则	根据	到	这	方向	的	这	主	.

他们所能做的，就是按照主的指示进行统治。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['gʌvərnmənt] .

But	this	was	not	a	perfect	government	.
但	这	曾是	不是	一个	完美的	政府	.

但这并非一个完美的政府。

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [jet] [mɔːr] ['glɔːriəs] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	Lord	had	his	eye	on	something	yet	more	glorious	,	something	in	which	the
这	主	有	他的	眼睛	在	某物	然而	更多的	辉煌	,	某物	在	哪个	这

[sæl'veɪʃ(ə)n] ,

salvation	,
救恩	,

主的目光投向了更为荣耀的事物，救赎就在其中。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ; [ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [wen]

and	happiness	of	the	world	were	concerned	;	a	rule	of	righteousness	,	when
和	幸福	的	这	世界	是	担心的	;	一个	规则	的	义	,	什么时候

, [nɑːt]['oʊnli][wʌn]['neɪʃ(ə)n] ,

,	not	only	one	nation	,
,	不是	仅有的	一	国家	,

并关乎世界的幸福；一条正义的准则，当不仅一个国家，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

but	the	kingdoms	and	dominions	of	the	whole	earth	,	should	be	given	to
但	这	王国	和	领地	的	这	所有的	地球	,	应该	是	给定	到

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ;

the	Son	of	God	;
这	儿子	的	上帝	;

但全地的国度和权柄都要归给神的儿子；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [neiʃəns] , ['kɪndrəd] , ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [tʌŋz] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [ænd; ənd] [ə'beɪ]

and	when	all	nations	,	kindreds	,	people	,	and	tongues	should	serve	and	obey
和	什么时候	全部	国家	,	亲属	,	人们	,	和	舌头	应该	服务	和	服从

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

当所有国家、民族、人民、语言都事奉他、服从他的时候；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l]['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [hiː; hi]

and	as	the	earth	belonged	to	him	,	and	the	people	also	,	that	he
和	作为	这	地球	属于	到	他	,	和	这	人们	还	,	那	他

[ʃʊd; ʃəd] ['gʌvərn] [ðem; ðəm] .

should	govern	them	.
应该	治理	他们	.

既然大地是他的，人民也是他的，那么他就应当治理他们。

[sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [ʃoʊ] ,

Such	will	be	the	case	as	we	shall	hereafter	show	,
这样的	将要	是	这	案件	作为	我们	将	此后	展示	,

事实的确如此，我们将在下文中对此进行阐述。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [ðæt] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] ['benɪfɪt] [wʌn]['neɪʃ(ə)n] ,

and	a	system	be	introduced	that	will	not	only	benefit	one	nation	,
和	一个	系统	是	介绍	那	将要	不是	仅有的	益处	一	国家	,

并引入一个不仅有利于一个国家的制度，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] ['gʌvərn] [ɔːl] [neiʃəns] , [bles] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] ,

but	that	will	govern	all	nations	,	bless	the	whole	of	the	human	family	,
但	那	将要	治理	全部	国家	,	保佑	这	所有的	的	这	人类	家庭	,

但那将统治所有国家，造福全人类。

[ænd; ənd][ɪg'zɔːlt][ænd; ənd] ['hæpifai] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	exalt	and	happify	the	world	.
和	崇高	和	幸福	这	世界	.

并使世界欢欣鼓舞，幸福安康。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] , [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['tempəreri] [ə'reɪndʒmənts] , [ə'dæptɪd] [tuː; tə]

All	these	things	that	have	existed	,	are	merely	temporary	arrangements	,	adapted	to
全部	这些	事物	那	有	存在	,	是	仅仅	暂时的	安排	,	改编	到

[ðə; ði] ['wiːknəs] , ['ɪgnərəns] ,

the	weakness	,	ignorance	,
这	弱点	,	无知	,

所有这些曾经存在过的事物，都只是暂时的安排，是为了适应软弱和无知而做出的。

[ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] , [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['paʊər]

and	wickedness	of	the	human	family	,	in	the	times	of	darkness	,	and	power
和	邪恶	的	这	人类	家庭	,	在	这	时代	的	黑暗	,	和	力量

[ʌv; əv] ['seɪtn] .

of	Satan	.
的	撒但	.

以及黑暗时代人类的邪恶和撒旦的权势。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gʌvərnmənts] ,

If	the	above	is	the	case	,	in	regard	to	the	best	of	these	governments	,
如果	这	多于	是	这	案件	,	在	看待	到	这	最好的	的	这些	政府	,

如果上述情况属实，那么就这些政府中最好的那些而言，

['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

even	that	of	the	House	of	Israel	,	what	is	the	situation	of	those	who	are
甚至	那	的	这	房子	的	以色列	,	什么	是	这	情况	的	那些	WHO	是

['gʌvərnɪŋ] ,

governing	,
治理	,

即使是以色列家，那些执政者的处境又如何呢?

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti]

without	even	any	pretensions	to	have	received	their	government	and	authority
没有	甚至	任何	虚荣心	到	有	已收到	他们的	政府	和	权威

[frʌm; frəm][gɑːd] !

from	God	!
从	上帝	!

他们甚至连声称他们的政府和权力来自上帝的说法都没有!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?

It	may	be	asked	,	What	is	to	be	done	in	this	state	of	things	?
它	可能	是	问	,	什么	是	到	是	完毕	在	这	状态	的	事物	?

有人可能会问，在这种情况下该怎么办?

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ?

how	are	they	to	be	regulated	?
如何	是	他们	到	是	受监管	?

如何对它们进行监管?

[ðɪs] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'voʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]

This	is	worthy	of	our	attention	,	but	as	we	shall	devote	some	time	to
这	是	值得	的	我们的	注意力	,	但	作为	我们	将	奉献	一些	时间	到

[ðɪs] [ˌhɪr'æftər] ,

this	hereafter	,
这	此后	,

这件事值得我们关注，但我们稍后会专门花时间讨论这个问题。

[wiː; wi] [wɪl] ['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [ɪz]['gɑːdz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][nɑːt]['mænz] .

we	will	content	ourselves	with	saying	,	this	is	God's	work	,	and	not	man's	.
我们	将要	内容	我们自己	和	说	,	这	是	神的	工作	,	和	不是	男人的	.

我们只能说，这是上帝的杰作，而不是人的杰作。

[hiː; hi][hæz; həz] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] ;

He	has	these	things	in	his	hands	,	and	he	must	arrange	them	;
他	有	这些	事物	在	他的	双手	,	和	他	必须	安排	他们	;

[kən'fjuːʒ(ə)n] , [rɪ'voʊlt] , [rɪ'beljən] ,

confusion	,	revolt	,	rebellion	,
困惑	,	反叛	,	叛乱	,

他掌握着这些事情，他必须安排妥当；混乱、叛乱、反抗，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'baʊt] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ɔːl'redi] ['iːv(ə)l] ,

is	not	the	way	to	bring	these	things	about	;	for	if	the	world	is	already	evil	,
是	不是	这	方式	到	带来	这些	事物	关于	;	为了	如果	这	世界	是	已经	邪恶的	,

这不是实现这些事情的方法；因为如果世界已经邪恶，

[ðɪs] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .

this	will	only	make	it	worse	.
这	将要	仅有的	制作	它	更糟	.

这样做只会让情况变得更糟。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

Besides	,	the	kings	and	rulers	of	the	present	day	are	no	more	responsible
除了	,	这	国王	和	统治者	的	这	展示	天	是	不	更多的	负责任的

[ðæn; ðən] ['ʌðər] ;

than	others	;
比	其他的	;

此外，当今的君主和统治者并不比其他人更有责任感；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][neiʃəns][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][soʊ] ;

they	did	not	make	the	nations	as	they	are	,	they	found	them	so	;
他们	做过	不是	制作	这	国家	作为	他们	是	,	他们	成立	他们	所以	;

他们并非创造了这些国家，而是发现了它们原本的样子；

['niːðər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [nɔːr][duː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [prə'fes]

neither	are	they	appointed	to	govern	the	world	,	nor	do	any	of	them	profess
两者都不	是	他们	任命	到	治理	这	世界	,	也不	做	任何	的	他们	宣称

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们既没有被任命来统治世界，也没有人自称有此权力。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][moʊst] [ɪk'stendɪd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] ['paʊər] [wʊd] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

According	to	their	most	extended	calculation	,	their	power	would	be	confined	to
根据	到	他们的	最多	扩展	计算	,	他们的	力量	会	是	受限	到

[ðer; ðər] [oʊn] [neiʃəns] .

their	own	nations	.
他们的	自己的	国家	.

根据他们最详尽的计算，他们的权力将仅限于他们自己的国家。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]

Some	of	the	kings	and	queens	of	the	earth	seem	to	be	actuated	by	a
一些	的	这	国王	和	女王们	的	这	地球	似乎	到	是	驱动	经过	一个

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] ,

desire	to	promote	the	happiness	of	the	nations	with	which	they	are	associated	,
欲望	到	推动	这	幸福	的	这	国家	和	哪个	他们	是	联系	,

世界上的一些国王和王后似乎都怀着增进与他们相关的国家幸福的愿望而行事。

[ænd; ənd]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ruːl] .

and	over	which	they	rule	.
和	超过	哪个	他们	规则	.

他们统治着这一切。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [juːnɪ'vɜːrsəli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [ðæt]

The	Queen	of	England	is	almost	universally	beloved	by	her	subjects	,	and	that
这	女王	的	英格兰	是	几乎	普遍地	心爱	经过	她	主题	,	和	那

[dɪ'zɜːrvɪdli] ;

deservedly	;
理所当然	;

英国女王几乎受到所有臣民的爱戴，这是她应得的；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [maɪld][ænd; ənd][pəˈsɪfɪk][ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

she	has	been	mild	and	pacific	in	her	course	,
她	有	到过	温和的	和	太平洋	在	她	课程	,

她为人温和平和。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ruːl] [ænd; ənd] [dəˈmɪnjən] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [nɪr] [raɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]

and	her	rule	and	dominion	have	been	as	near	right	as	it	is	possible
和	她	规则	和	统治权	有	到过	作为	靠近	正确的	作为	它	是	可能的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ɪgˈzɪstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

for	a	government	to	be	under	existing	circumstances	.
为了	一个	政府	到	是	在下面	现存的	情况	.

在现有条件下，她的统治和自治已经尽可能地接近正确。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːvəlz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][əˈrɪdʒɪneɪt][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm][soʊ] .

If	there	are	evils	,	she	did	not	originate	them	,	she	found	them	so	.
如果	那里	是	罪恶	,	她	做过	不是	起源	他们	,	她	成立	他们	所以	.

如果世间存在邪恶，那也不是她造成的，而是她发现的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kept] [hɜːr; hər] ['kʌvənənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

She	has	kept	her	covenant	that	she	made	with	the	nation	,
她	有	保留	她	盟约	那	她	制成	和	这	国家	,

她信守了与国家所立的盟约。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [oʊ] [hɜːr; hər] ['fiːəlti] ,

and	sought	the	welfare	of	her	subjects	,	and	they	owe	her	fealty	,
和	寻求	这	福利	的	她	主题	,	和	他们	欠	她	忠诚	,

她一心为臣民谋福祉，臣民也对她忠诚不渝。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]['rendər][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbiːdiəns] .

and	ought	to	render	to	her	obedience	.
和	应该	到	使成为	到	她	服从	.

并且应当服从她。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] , [nɔːr][noʊ] ['mɑːnərk] , [ɪz][set][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

And	as	she	,	nor	no	monarch	,	is	set	to	build	up	the	kingdom	of	God	,
和	作为	她	,	也不	不	君主	,	是	放	到	建造	向上	这	王国	的	上帝	,

而建立上帝的国度，并非由任何君主而是由她来建立。

[ɔːr] [ɪˈstæblɪʃ] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ruːl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːnərki] [wɪˈðaʊt] [əˈθɔːrəti] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

or	establish	universal	rule	,	as	a	monarchy	without	authority	from	God	,
或者	建立	普遍的	规则	,	作为	一个	君主制	没有	权威	从	上帝	,

或者建立普世统治，如同一个没有上帝授权的君主制国家。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][fɔːrm][æz; əz][kʊd; kəd][ɪgˈzɪst] .

it	is	perhaps	as	good	a	form	as	could	exist	.
它	是	也许	作为	好的	一个	形式	作为	可以	存在	.

这或许是目前所能达到的最佳形式。

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ˌnevərðəˈles] [pəˈzesiz]

The	Emperor	of	Russia	,	with	all	his	faults	of	government	,	nevertheless	possesses
这	皇帝	的	俄罗斯	,	和	全部	他的	故障	的	政府	,	尽管如此	拥有

['meni] [gʊd] [treɪts] ;

many	good	traits	;
许多	好的	特征	;

尽管俄罗斯皇帝在统治方面存在诸多缺点，但他仍然拥有许多优秀的品质；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] ['revərəns] [ðə; ði] [lɔːrd] .

at	any	rate	he	seems	to	reverence	the	Lord	.
在	任何	速度	他	似乎	到	尊敬	这	主	.

无论如何，他似乎很敬畏上帝。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] ['kɑːlərə] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] ,

Some	**time**	**ago**	**,**	**when**	**the**	**cholera**	**broke**	**out**	**in**	**St**	**.**	**Petersburgh**	**,**
一些	时间	前	,	什么时候	这	霍乱	打破	出去	在	英石	.	圣彼得堡	,

前段时间，圣彼得堡爆发霍乱疫情时，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [welz] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] ;

the	**inhabitants**	**supposed**	**that**	**their**	**wells**	**had**	**been**	**poisoned**	**;**
这	居民	据称	那	他们的	水井	有	到过	中毒	;

居民们认为他们的水井被人投毒了；

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'sembld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [ʌv; əv]

a	**large**	**number**	**of**	**people**	**assembled**	**for**	**the**	**purpose**	**,**	**as**	**they**	**thought**	**,**	**of**
一个	大的	数字	的	人们	组装	为了	这	目的	,	作为	他们	想法	,	的

['faɪndɪŋ] [aʊt] ,

finding	**out**	**,**
寻找	出去	,

许多人聚集在一起，他们认为目的是要弄清楚.....

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'gresəz] .

and	**punishing**	**the**	**aggressors**	**.**
和	惩罚	这	侵略者	.

并惩罚侵略者。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .

The	**excitement**	**was**	**very**	**great**	**.**
这	激动	曾是	非常	伟大的	.

当时气氛非常激动人心。

[ðə; ði] ['empərər] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] , [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [mɪdst] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ]

The	**Emperor**	**,**	**hearing**	**of**	**the**	**tumult**	**,**	**rushed**	**into**	**their**	**midst**	**and**	**said**	**,**	**"**	**My**
这	皇帝	,	听力	的	这	骚乱	,	匆忙	进入	他们的	中间	和	说	,	"	我的

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

皇帝听闻骚动，立即赶到他们中间，说道：“我的孩子们，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [welz] [hæv; həv] [bɪn] ['pɔɪznd] ,

you	**are**	**mistaken**	**in**	**supposing**	**that**	**the**	**wells**	**have**	**been**	**poisoned**	**,**
你	是	错误	在	假如	那	这	水井	有	到过	中毒	,

你认为水井被投毒的想法是错误的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm]

and	**this**	**is**	**the**	**cause**	**of**	**our**	**affliction**	**,**	**this**	**is**	**a**	**judgement**	**that**	**has**	**come**
和	这	是	这	原因	的	我们的	痛苦	,	这	是	一个	判断	那	有	来

[frʌm; frəm] [gɑːd] ,

from	**God**	**,**
从	上帝	,

这就是我们遭受苦难的原因，这是来自上帝的审判。

[let] [ˌjuː 'es] [fɔːl] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [skɜːrdʒ] [frʌm; frəm]

let	**us**	**fall**	**down**	**before**	**him**	**,**	**and**	**ask**	**him**	**to**	**remove**	**his**	**scourge**	**from**
让	我们	落下	向下	前	他	,	和	问	他	到	消除	他的	祸害	从

['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ;

our	**midst**	**;**
我们的	中间	;

让我们俯伏在他面前，求他除去他带给我们的灾祸；

" [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

"	**whereupon**	**he**	**fell**	**upon**	**his**	**knees**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**people**	**,**
"	于是	他	跌倒	之上	他的	膝盖	在	这	中间	的	这	人们	,

于是他跪倒在众人面前，

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [pleɪg] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	prayed	to	the	Lord	to	remove	the	plague	from	among	them	.
和	祈祷	到	这	主	到	消除	这	瘟疫	从	之中	他们	.

他们向上帝祷告，求他除去他们中间的瘟疫。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz][ə; eɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ɑːn]

He	has	a	strong	impression	that	God	has	a	work	for	him	to	do	on
他	有	一个	强的	印象	那	上帝	有	一个	工作	为了	他	到	做	在

[ðə; ði] [ɜːrθ] ;

the	earth	;
这	地球	;

他强烈地感觉到上帝让他在世上完成一项工作；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

and	in	this	he	may	be	right	.
和	在	这	他	可能	是	正确的	.

在这一点上，他或许是对的。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['dɛlə,geɪtəd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Although	he	is	not	delegated	to	establish	the	kingdom	of	God	,
虽然	他	是	不是	委托	到	建立	这	王国	的	上帝	,

虽然他没有被委派去建立上帝的国度，

[hiː; hi] [meɪ] [ˌnevərðə'les] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] ['siːzər] , [ˌnebjʊkəd'nezər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

he	may	nevertheless	be	appointed	as	Caesar	,	Nebuchadnezzar	,	and	others	,
他	可能	尽管如此	是	任命	作为	凯撒	,	尼布甲尼撒	,	和	其他的	,

[æz; əz][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][neiʃəns] ,

as	a	scourge	to	the	nations	,
作为	一个	祸害	到	这	国家	,

然而，他仍有可能被任命为凯撒、尼布甲尼撒等君王，成为列国的祸害。

[ænd; ənd][soʊ] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['destəni] , [fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'vents] ,

and	so	fulfil	his	destiny	,	for	as	we	are	on	the	eve	of	great	events	,
和	所以	实现	他的	命运	,	为了	作为	我们	是	在	这	前夕	的	伟大的	活动	,

从而实现他的命运，因为我们正处于重大事件的前夜，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [duːm] [ə'weits] [ðə; ði][neiʃəns] , [sʌm; səm]['pəʊərf(ə)l] [miːnz] [mʌst; məst][biː; bi]

and	a	fearful	doom	awaits	the	nations	,	some	powerful	means	must	be
和	一个	可怕	厄运	等待	这	国家	,	一些	强大的	方法	必须	是

[meɪd] [juːz][ʌv; əv] ,

made	use	of	,
制成	使用	的	,

可怕的厄运正等待着各国，必须采取强有力的手段。

[ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['eɪdʒɪz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'baʊt] .

in	this	as	well	as	in	other	ages	,	to	bring	these	things	about	.
在	这	作为	出色地	作为	在	其他	年龄	,	到	带来	这些	事物	关于	.

无论是在当今时代还是其他时代，都是为了实现这些目标。

[sʌm; səm] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] , [dʌz] [nɑːt] [pɔːl] [seɪ] , [ðæt] " [ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [biː; bi]

Some	may	remark	on	the	foregoing	,	Does	not	Paul	say	,	that	"	the	powers	that	be
一些	可能	评论	在	这	前文	,	做	不是	保罗	说	,	那	"	这	权力	那	是

,

,

,

有些人可能会对上述内容提出质疑，保罗不是说过“当权者”吗？

[ɑːr; ər] [ɔː'deɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] ?

are	ordained	of	God	?
是	受戒	的	上帝	?

是上帝任命的吗？

" [jes] , [ænd; ənd][soʊ] [seɪ] [aɪ] ; [bʌt; bət][ɔːl] ['paʊɝz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] ,

"	Yes	,	and	so	say	I	;	but	all	powers	that	are	ordained	of	God	,
"	是的	,	和	所以	说	我	;	但	全部	权力	那	是	受戒	的	上帝	,

“是的，我也这么认为；但是所有上帝所赋予的权力，

[duː][nɑːt] [ruːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt]

do	not	rule	for	his	glory	,	nor	are	they	all	associated	with	his	government
做	不是	规则	为了	他的	荣耀	,	也不	是	他们	全部	联系	和	他的	政府

[ænd; ənd] ['kɪŋdəm] .

and	kingdom	.
和	王国	.

他们并非为了他的荣耀而统治，也并非都与他的政府和王国有关。

[ˌnebjʊkəd'nezər] [ænd; ənd] [bel'ʃæzər] [wɜːr; wər] [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]

Nebuchadnezzar	and	Belshazzar	were	ordained	of	God	,	but	they	were	both
尼布甲尼撒	和	伯沙撒	是	受戒	的	上帝	,	但	他们	是	两个都

['aɪ'dɑːlətərz] .

idolaters	.
偶像崇拜者	.

尼布甲尼撒和伯沙撒都是上帝任命的君王，但他们都是拜偶像的人。

['saiərəs][wʌz; wəz] [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['hiːðn] .

Cyrus	was	ordained	of	God	;	but	he	was	an	heathen	.
赛勒斯	曾是	受戒	的	上帝	;	但	他	曾是	一个	异教徒	.

居鲁士是上帝拣选的，但他却是异教徒。

[gɑːd] ['regjuleits] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] ,

God	regulates	his	own	affairs	;	and	while	the	world	is	in	a	state	of	idolatry	,
上帝	监管	他的	自己的	事务	;	和	尽管	这	世界	是	在	一个	状态	的	偶像崇拜	,

上帝掌管一切；当世人处于偶像崇拜的状态时，

[əˈpɑːstəsi] , [ænd; ənd] [rɪ'beljən] , [hiː; hi] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] , [ˌəʊvə'ruːlz] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]

apostacy	,	and	rebellion	,	he	,	by	his	providence	,	overrules	the	affairs	of	the
背教	,	和	叛乱	,	他	,	经过	他的	普罗维登斯	,	否决	这	事务	的	这

['neɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['dænjəl] [sez] ,

nation	,	as	Daniel	says	,
国家	,	作为	丹尼尔	说道	,

祂以祂的旨意掌管着背教和叛乱，正如但以理所说，祂主宰着国家的事务。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tent] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] ['ruːləθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

"	to	the	intent	that	the	living	may	know	that	the	Most	High	ruleth	in	the	kingdom
"	到	这	意图	那	这	活的	可能	知道	那	这	最多	高的	统治	在	这	王国

[ʌv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

“目的是让活着的人知道至高者在人类的国度中掌权，

[ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌhuːmsoʊ'evər] [hiː; hi] [wɪl] , [ænd; ənd] ['sɛtɪθ] [ʌp]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['beɪsɪst]

and	giveth	it	to	whomsoever	he	will	,	and	setteth	up	over	it	the	basest
和	给予	它	到	无论谁	他	将要	,	和	塞特	向上	超过	它	这	最底层

[ʌv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

他随意将王位赐予任何人，并立最卑贱的人掌管王位。

" [dæn] . [ˌaɪ 'viː] . - .

"	Dan	.	iv	.	17	.
"	担	.	四	.	-	.

“但以理书 4:17

[bʌt; bət] ['ʌðər] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [pɔːl] [telz] [ˌjuː 'es] " [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [biː; bi]

But	others	will	say	that	Paul	tells	us	"	to	be	subject	to	the	powers	that	be
但	其他的	将要	说	那	保罗	讲述	我们	"	到	是	主题	到	这	权力	那	是

.

:

.

但也有人说，保罗告诉我们"要顺服当权者"。

" [soʊ] [seɪ] [aɪ] . [gɑːd] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʌvərnmənt] : [ðə; ði] , [ri'beliənz] ,

"	So	say	I	.	God	will	establish	his	own	government	:	the	cavillings	,	rebellions	,
"	所以	说	我	.	上帝	将要	建立	他的	自己的	政府	:	这	吹毛求疵	,	叛乱	,

"我如此说。上帝将建立他自己的政权：那些吹毛求疵的人、叛乱的人，

[ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

and	contentions	of	men	will	not	do	it	;
和	争论	的	男人	将要	不是	做	它	;

人的争论是解决不了问题的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][fɔːr; fər] [wel] [dɪ'spoʊzd] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [taɪm] ,

and	it	is	proper	for	well	disposed	persons	to	wait	the	Lord's	time	,
和	它	是	恰当的	为了	出色地	处置	人	到	等待	这	主场	时间	,

心怀善意的人应当等候主的安排。

[tuː; tə][biː; bi] ['piːsəbl] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [kɪŋz] , ['gʌvənəz] , [ænd; ənd]

to	be	peaceable	and	quiet	,	and	to	pray	for	kings	,	governors	,	and
到	是	和平的	和	安静的	,	和	到	祈祷	为了	国王	,	州长们	,	和

[ə'θɔːrətiz] .

authorities	.
当局	.

要保持和平安静，并为君王、总督和掌权者祈祷。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌdʒerə'maɪə] [tɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə][duː] ,

This	was	what	Jeremiah	taught	the	children	of	Israel	to	do	,
这	曾是	什么	耶利米	教授	这	孩子们	的	以色列	到	做	,

这是耶利米教导以色列人要做的事。

" [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wer'ɪn] [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kærid]

"	And	seek	the	peace	of	the	city	wherein	I	have	caused	you	to	be	carried
"	和	寻找	这	和平	的	这	城市	其中	我	有	导致	你	到	是	携带

[ə'weɪ] ['kæptivz] ,

away	captives	,
离开	俘虏	,

"你们要为我使你们被掳到的那座城求平安，

[ænd; ənd] [preɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [piːs] [ˌðer'ʌv] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ]

and	pray	unto	the	Lord	for	it	,	for	in	the	peace	thereof	shall	you
和	祈祷	到	这	主	为了	它	,	为了	在	这	和平	其中	将	你

[hæv; həv] [piːs] .

have	peace	.
有	和平	.

并为此向耶和华祷告，因为有了平安，你们就必得平安。

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . ['sɛvən] .

"	xxix	.	7	.
"	二十九	.	7	.

"xxix.7.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] ,

It	is	very	evident	,	from	what	has	been	shown	,
它	是	非常	明显	,	从	什么	有	到过	所示	,

从目前所展示的情况来看，这一点非常明显：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɑːpər] ['gʌvərnmənt] [nɔːr] [ruːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

that	there	is	no	proper	government	nor	rule	upon	the	face	of	the	earth	;
那	那里	是	不	恰当的	政府	也不	规则	之上	这	脸	的	这	地球	;

地球上既没有正当的政府，也没有正当的统治；

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [kɪŋz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'nɔɪntɪd] , [ɔːr] ['liːgəli] [ə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ænd; ənd]

that	there	are	no	kings	who	are	anointed	,	or	legally	appointed	of	God	;	and
那	那里	是	不	国王	WHO	是	受膏者	,	或者	合法地	任命	的	上帝	;	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

世上没有受膏的君王，也没有经上帝合法任命的君王；而且，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [fiːl] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði][wɜːrld] ,

however	much	disposed	any	of	them	may	feel	to	benefit	the	world	,
然而	很多	处置	任何	的	他们	可能	感觉	到	益处	这	世界	,

然而，无论他们中有多少人觉得自己有意愿造福世界，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdz] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]

it	is	out	of	their	power	,	it	exceeds	the	limits	of	their	jurisdiction	,	it
它	是	出去	的	他们的	力量	,	它	超过	这	限制	的	他们的	管辖权	,	它

[rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['paʊər] ,

requires	a	power	,
需要	一个	力量	,

这超出了他们的能力范围，超过了他们的管辖范围，需要获得授权。

['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [pə'zes] .

spirit	,	and	intelligence	,	which	they	do	not	possess	.
精神	,	和	智力	,	哪个	他们	做	不是	具有	.

他们缺乏精神和智慧。

[wiː; wi] [siː] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] ['tuːˌmʌlts] , [kə'moʊʃ(ə)n] , [ri'beliənz] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [ɑːr; ər][nɑːt]

We	see	,	moreover	,	that	tumults	,	commotions	,	rebellions	,	and	resistance	are	not
我们	看	,	而且	,	那	骚乱	,	骚动	,	叛乱	,	和	反抗	是	不是

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

the	way	to	do	it	.
这	方式	到	做	它	.

此外，我们还看到，骚乱、动乱、叛乱和抵抗都不是正确的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [mɔːr] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['empərəz] , [kɪŋz] , ['prɪnsəz] , [ɔːr][ðə; ði]['waɪzɪst]

It	requires	more	wisdom	than	that	which	emperors	,	kings	,	princes	,	or	the	wisest
它	需要	更多的	智慧	比	那	哪个	皇帝们	,	国王	,	王子们	,	或者	这	最明智的

[ʌv; əv] [men] [pə'zes] ,

of	men	possess	,
的	男人	具有	,

这需要比帝王、君主、王子，甚至是最睿智的人所拥有的智慧还要多的智慧。

[tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['keɪɑːs] , [ðə; ði] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] [hæv; həv]

to	bring	out	of	the	wild	chaos	,	the	misery	,	and	desolation	that	have
到	带来	出去	的	这	荒野	混乱	,	这	苦难	,	和	荒凉	那	有

[ˌoʊvər'spred] [ðə; ði][wɜːrld] ,

overspread	the	world	,
蔓延	这	世界	,

为了将席卷全球的混乱、苦难和荒凉带出来，

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrdər] , [piːs] ,

that	beautiful	order	,	peace	,
那	美丽的	命令	,	和平	,

那美好的秩序，和平，

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [pɔ:'treid] [baɪ][ðə; ði] ['prɔfits] [æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

and	happiness	portrayed	by	the	prophets	as	the	reign	of	the	kingdom	of
和	幸福	描绘	经过	这	先知	作为	这	在位	的	这	王国	的

[gɑ:d] .

God	.
上帝	.

先知们将幸福描绘成上帝之国的统治。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[wɪl] [mæn] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ju:'zɜ:rp] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][men] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]

Will	Man	Always	Be	Permitted	to	Usurp	Authority	Over	Men	,	and	Over	the
将要	男人	总是	是	允许	到	篡	权威	超过	男人	,	和	超过	这

[wɜ:rks] [ʌv; əv][gɑ:d] ?

Works	of	God	?
作品	的	上帝	?

人是否永远都可以篡夺对其他人以及对上帝作品的权力?

[wɪl] [ðə; ði] [wɜ:rld] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər]['evər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kɜ:rs] , [ænd; ənd]['gɑ:dz] [dɪ'zaɪnz] [bi:; bi]

Will	the	World	Remain	for	ever	Under	a	Curse	,	and	God's	Designs	Be
将要	这	世界	保持	为了	曾经	在下面	一个	诅咒	,	和	神的	设计	是

['frʌstreɪtɪd] ?

Frustrated	?
沮丧的	?

世界是否会永远处于诅咒之下，上帝的计划是否会落空?

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑ:r; ər] [greɪv] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [rɪ'kwaɪər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	above	are	grave	questions	,	and	will	necessarily	require	examination	,
这	多于	是	严重	问题	,	和	将要	一定	要求	考试	,

以上都是非常重要的问题，必然需要进行调查。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kən'sɜ:rn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .

for	they	concern	the	earth	and	its	inhabitants	.
为了	他们	忧虑	这	地球	和	它是	居民	.

因为它们关乎地球及其居民。

[ðer; ðər] [tru:] [sə'lu:ʃ(ə)n] [wɪl] [ə'fekt] [mæn][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'tɜ:rnəti] .

Their	true	solution	will	affect	man	in	time	and	in	eternity	.
他们的	真的	解决方案	将要	影响	男人	在	时间	和	在	永恒	.

他们的真正解决方案将对人类的今生来世产生影响。

[ðə; ði] [wɜ:rld] ['kænɑ:t] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ri:z(ə)nz] : —

The	world	cannot	remain	as	it	is	,	for	the	following	reasons	:	—
这	世界	不能	保持	作为	它	是	,	为了	这	下列的	原因	:	—

世界不能再维持现状，原因如下：——

[fɜ:rst] .

First	.
第一的	.

第一的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .

It	would	be	unreasonable	.
它	会	是	不合理	.

这不合理。

['sekəndli] .

Secondly	.
第二	.

第二。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈdʒʌst] .
It **would** **be** **unjust** **.**
它 会 是 不公正 .

这不公平。

['θɜːrdli] .
Thirdly **.**
第三 .

第三。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈskrɪptʃərəl] .
It **would** **be** **unscriptural** **.**
它 会 是 不符合圣经的 .

这不符合圣经教义。

['fɔːrθli] .
Fourthly **.**
第四 .

第四。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['frʌstreɪt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
It **would** **frustrate** **the** **designs** **of** **God** **,** **in** **regard** **to** **the** **spirits** **of** **the**
它 会 阻挠 这 设计 的 上帝 , 在 看待 到 这 烈酒 的 这
['raɪtʃəs] ;
righteous **;**
正义 ;

这将破坏上帝对义人灵魂的旨意；

[ðə; ði] [ded] ; [ðə; ði] [prəˈgreʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɪts]['faɪn(ə)l][ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
the **dead** **;** **the** **progression** **of** **the** **world** **,** **and** **its** **final** **exaltation** **;** **and**
这 死的 ; 这 进展 的 这 世界 , 和 它是 最终的 提高 ; 和
['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] .
also **the** **exaltation** **of** **man** **.**
还 这 提高 的 男人 .

逝者；世界的演进及其最终的升华；以及人类的升华。

[fɜːrst] . — [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [juːˈsɜːpt] [əˈθɔːrəti] .
First **.** **—** **It** **would** **be** **unreasonable** **for** **man** **to** **continue** **his** **usurped** **authority** **.**
第一的 . — 它 会 是 不合理 为了 男人 到 继续 他的 篡夺 权威 .

第一，人继续行使篡夺的权力是不合理的。

[ɪf] [gɑːd][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] , [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [wʊd]
If **God** **is** **interested** **in** **the** **welfare** **of** **his** **creatures** **,** **he** **certainly** **never** **would**
如果 上帝 是 感兴趣的 在 这 福利 的 他的 生物 , 他 当然 绝不 会
[pərˈmɪt] ,
permit **,**
允许 ,

如果上帝真的关心他所创造的生灵的福祉，他肯定不会允许这种情况发生。

[wɪˈðaʊt] [sʌm; səm][dʒʌst] [kɔːz] , [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv]
without **some** **just** **cause** **,** **the** **destruction** **of** **his** **works** **,** **and** **the** **misery** **of**
没有 一些 只是 原因 , 这 破坏 的 他的 作品 , 和 这 苦难 的
[hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ;
his **creatures** **;**
他的 生物 ;

无正当理由，他的作品遭到破坏，他的造物遭受苦难；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['fʊli] ['demənstreɪtɪd] , [ðæt][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌəbɔmə'neɪʃənz] ,

and	we	have	fully	demonstrated	,	that	the	world	is	full	of	abominations	,
和	我们	有	完全	已证明	,	那	这	世界	是	满的	的	可憎之物	,

[ænd; ənd]['iːvəlz] ,

and	evils	,
和	罪恶	,

我们已经充分证明，这个世界充满了可憎之事和邪恶之事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] ['iːvəlz][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] ;

and	that	those	evils	can	only	be	removed	by	the	interposition	of	the	Lord	;
和	那	那些	罪恶	能	仅有的	是	已移除	经过	这	插入	的	这	主	;

只有通过主的干预才能消除这些罪恶；

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'suːmd] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['devə)l] , [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [tʃekt]

that	the	assumed	authority	of	men	,	and	the	Devil	,	can	only	be	checked
那	这	假定	权威	的	男人	,	和	这	魔鬼	,	能	仅有的	是	已检查

[baɪ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['paʊər] .

by	a	superior	power	.
经过	一个	优越的	力量	.

只有更强大的力量才能制约人类和魔鬼的自以为是的权威。

[gɑːd][hoʊldz] [ðæt] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;

God	holds	that	power	in	his	hands	;
上帝	持有	那	力量	在	他的	双手	;

上帝掌握着这种力量；

[hiː; hi][hoʊldz][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən]['fæməli][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

he	holds	the	life	of	the	human	family	in	his	hands	;	and	the	world	,
他	持有	这	生活	的	这	人类	家庭	在	他的	双手	;	和	这	世界	,

他掌握着人类大家庭的命运；以及整个世界，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] , [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [sə'steɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm]

notwithstanding	its	rebellion	and	iniquity	,	has	to	be	sustained	by	him
虽然	它是	叛乱	和	罪恶	,	有	到	是	持续	经过	他

[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

from	day	to	day	.
从	天	到	天	.

尽管它叛逆不义，但他仍需日复一日地供养它。

[let] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

Let	him	but	withdraw	his	governing	and	controlling	power	from	the	earth	,
让	他	但	提取	他的	治理	和	控制	力量	从	这	地球	,

让他收回他在地球上的统治和控制权力吧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['wɑːndər]['waɪldli] [θruː] [speɪs] , [ʌn'blɪst] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʒiːniəl] ['influənsiz] [ʌv; əv]

and	it	would	wander	wildly	through	space	,	unblest	by	the	genial	influences	of
和	它	会	漫步	疯狂地	通过	空间	,	不幸的	经过	这	和蔼可亲	影响	的

[ðə; ðɪ] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

它将在太空中漫无目的地游荡，得不到太阳的恩泽。

[ɔːr] [klæʃ] [ə'genst] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪstəm] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪn]['ruːɪn] :

or	clash	against	some	other	system	,	involving	all	creation	in	ruin	:
或者	冲突	反对	一些	其他	系统	,	涉及	全部	创建	在	废墟	:

或者与其他体系发生冲突，导致整个宇宙毁灭：

[let][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ɪts][daɪ'ɜːrn(ə)l]['moʊʃ(ə)n] ,

let	some	slight	variation	take	place	in	its	diurnal	motion	,
让	一些	轻微	变化	拿	地方	在	它是	日间	运动	,

允许其昼夜运动出现一些轻微变化，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʊd] [liːv] [ɪts]['prɑːpər] [baʊndz] , [ˌoʊvər'floʊ][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	the	sea	would	leave	its	proper	bounds	,	overflow	the	earth	,
和	这	海	会	离开	它是	恰当的	界限	,	溢出	这	地球	,

海洋将脱离其应有的界限，淹没大地。

[ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] [wʊd] ['perɪʃ] .

and	millions	of	the	human	family	would	perish	.
和	百万	的	这	人类	家庭	会	沦	.

数百万人类将会因此丧生。

[let] ['iːv(ə)n][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

Let	even	some	slight	variation	take	place	in	the	atmosphere	,
让	甚至	一些	轻微	变化	拿	地方	在	这	气氛	,

即使大气中出现一些轻微的变化，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] - ['influənsiz] [ðæt] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt]

and	the	Lord	withdraw	the	sanitory	influences	that	preserve	the	earth	in	its	present
和	这	主	提取	这	-	影响	那	保存	这	地球	在	它是	展示

['helθi] [steɪt] ,

healthy	state	,
健康	状态	,

愿上帝收回那些维持地球目前健康状态的卫生因素。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrki] ['ætməsfɪr] [wʊd] [kən'teɪn] [kən'teɪdʒən] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ; [ðə; ði]

and	the	murky	atmosphere	would	contain	contagion	,	and	disease	;	the
和	这	浑浊的	气氛	会	包含	传染	,	和	疾病	;	这

[pes'tɪfərəs] [er] [wʊd] [spred] [ˌdesə'leɪʃn] ,

pestiferous	air	would	spread	desolation	,
害虫	空气	会	传播	荒凉	,

污浊的空气会滋生传染病和疾病；污浊的空气会散播荒凉。

[ænd; ənd] [deθ] ; [pleɪg] [ænd; ənd] ['pestɪləns] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

and	death	;	plague	and	pestilence	would	fill	the	earth	;
和	死亡	;	瘟疫	和	瘟疫	会	充满	这	地球	;

死亡、瘟疫和灾祸将席卷大地；

[ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['fiːtid] ['loʊðsəm] ['biːɪŋs] [wʊd] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] ,

and	millions	of	foetid	loathsome	beings	would	be	living	,	and	dying	examples	,
和	百万	的	臭的	令人厌恶的	生物	会	是	活的	,	和	垂死	示例	,

[ʌv; əv]['mænz] ['ɪmpətənsɪ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] .

of	man's	impotency	and	weakness	.
的	男人的	阳痿	和	弱点	.

数以百万计的令人作呕的生物将成为人类无能和软弱的活生生的例子，以及它们死亡的例证。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnsekt] [sent] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [greɪn] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv]

Even	a	small	insect	sent	to	destroy	the	grain	,	accompanied	with	the	blight	of
甚至	一个	小的	昆虫	发送	到	破坏	这	粮食	,	伴随	和	这	枯萎病	的

[ðə; ði] [pə'tetoz] ,

the	potatoes	,
这	土豆	,

甚至还有一种被派来摧毁谷物的小昆虫，伴随着马铃薯晚疫病的发生。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['witnist] , [wʊd] [prə'duːs] [ɪn'kælkjələbl] ['iːv(ə)l] ; [let] [ðiːz]

such	as	has	already	been	witnessed	,	would	produce	incalculable	evil	;	let	these
这样的	作为	有	已经	到过	目击者	,	会	生产	不可估量	邪恶的	;	让	这些

[θɪŋz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

things	become	more	universal	,
事物	变得	更多的	普遍的	,

已经目睹的种种恶行，将会造成无法估量的罪恶；如果这些恶行更加普遍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['fæməli][mʌst; məst] [ɪn'su:] .

and	the	death	of	the	human	family	must	ensue	.
和	这	死亡	的	这	人类	家庭	必须	随之而来	.

于是，人类家族必然走向灭亡。

['i:v(ə)n][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [tu:] [mʌtʃ] , [ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l] [reɪn] [wʊd] [prə'du:s] [ʌn'kælkjuleɪtɪd]

Even	so	slight	a	thing	as	too	much	,	or	too	little	rain	would	produce	uncalculated
甚至	所以	轻微	一个	事物	作为	也	很多	,	或者	也	小的	雨	会	生产	未计算的

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

即使是降雨过多或过少这样微小的事情，也会造成意想不到的灾难。

[wen] [wi:; wi] ['kɑ:ntəmpleɪt] [mæn][æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [ə; eɪ] [pʊr] [wɜ:rm] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][gɑ:d][fɔ:r; fər]

When	we	contemplate	man	as	he	is	,	a	poor	worm	dependent	upon	God	for
什么时候	我们	沉思	男人	作为	他	是	,	一个	贫穷的	蠕虫	依赖	之上	上帝	为了

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] ,

his	daily	bread	,
他的	日常的	面包	,

当我们仔细想想人究竟是什么样的人，就像一条可怜的虫子，每天的食物都得仰赖上帝赐予，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [haʊ] ['meni] [slaɪt] [kən'tɪndʒənsi:z] [ðə; ði]['brɪt(ə)l] [θred] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [kən'tɪnju:d] ,

and	upon	how	many	slight	contingencies	the	brittle	thread	of	life	is	continued	,
和	之上	如何	许多	轻微	应急措施	这	脆	线	的	生活	是	持续	,

而生命这条脆弱的丝线，究竟依靠多少微小的偶然因素才能延续下去？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [li:st] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv][gɑ:d] [maɪt] , [ɪn] ['nʌmbərləs] [weɪz] ,

and	that	the	least	variation	in	the	economy	of	God	might	,	in	numberless	ways	,
和	那	这	至少	变化	在	这	经济	的	上帝	可能	,	在	无数	方式	,

而上帝计划中最微小的变化，可能会以无数种方式发生。

[ɪn'vɑ:lv] [ðə; ði]['hju:mən]['fæməli][ɪn]['ru:ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['noʊtɪs][hɪz; ɪz] ['ærəgəns] , [praɪd] , [kən'si:t] ,

involve	the	human	family	in	ruin	,	and	then	notice	his	arrogance	,	pride	,	conceit	,
涉及	这	人类	家庭	在	废墟	,	和	然后	注意	他的	傲慢	,	自豪	,	自负	,

[ænd; ənd] [rɪ'beljən] ;

and	rebellion	;
和	叛乱	;

让人类陷入毁灭，然后观察他的傲慢、骄傲、自负和叛逆；

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌju: 'es] [mɪ'stɪrɪəs] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][gɑ:d] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪk'stendɪd]

it	seems	to	us	mysterious	that	the	mercy	of	God	should	be	so	long	extended
它	似乎	到	我们	神秘	那	这	怜悯	的	上帝	应该	是	所以	长的	扩展

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

在我们看来，上帝的慈悲为何会如此长久地眷顾他，实在令人费解；

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðæt] [gɑ:d][ɪz] [tu:] [greɪt] ,

and	we	can	only	account	for	it	upon	this	principle	,	that	God	is	too	great	,
和	我们	能	仅有的	帐户	为了	它	之上	这	原则	,	那	上帝	是	也	伟大的	,

我们只能用“上帝太伟大”这个原则来解释这一切。

[waɪz] , ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] [tu:; tə]['æŋgər][baɪ][ðə; ði] ['ɪmpətənt]

wise	,	powerful	,	and	magnanimous	to	be	moved	to	anger	by	the	impotent
明智的	,	强大的	,	和	坦荡	到	是	已搬	到	愤怒	经过	这	阳痿

['reɪvɪŋz] , [ðə; ði] ['empti] [praɪd] ,

ravings	,	the	empty	pride	,
胡言乱语	,	这	空的	自豪	,

睿智、强大、宽宏大量的人，竟会被无能的狂言和空洞的骄傲所激怒。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mi:nnəs] , [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ˌpjʊslə'nɪməti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtər] ['helpləsnəs] , [ʌv; əv]

the	little	meanness	,	the	swelling	pusillanimity	,	and	the	utter	helplessness	,	of
这	小的	卑鄙	,	这	肿胀	懦弱	,	和	这	说出	无助	,	的

[ðə; ði] [ɪ'rætɪk] , ['pjʊrəl] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kri:tʃər] , [mæn] .

the	erratic	,	puerile	,	insignificant	creature	,	man	.
这	不稳定的	,	幼稚的	,	微不足道	生物	,	男人	.

人类这种反复无常、幼稚、微不足道的生物，所表现出的那种卑鄙、懦弱和彻底的无助。

[hi:; hi] [lets] [hɪm; ɪm] ['wɑ:loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [gloʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,

He	lets	him	wallow	in	his	corruptions	,	gloat	in	his	misery	,
他	让我们	他	泥坑	在	他的	腐败	,	幸灾乐祸	在	他的	苦难	,

他任由他沉溺于罪恶之中，在痛苦中幸灾乐祸。

[ænd; ənd] [pə'mits] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] ['seɪtn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] ,

and	permits	him	to	become	a	prey	to	Satan	,	for	a	season	,
和	许可证	他	到	变得	一个	猎物	到	撒但	,	为了	一个	季节	,

并允许他暂时成为撒旦的猎物。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:l] , [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'dʒenərəsi] ,

that	he	may	feel	the	greatness	of	his	fall	,	the	extent	of	his	degeneracy	,
那	他	可能	感觉	这	伟大	的	他的	落下	,	这	程度	的	他的	堕落	,

让他感受到自己堕落的程度，感受到自己堕落的广度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtər] ['ru:ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:rs] , ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	utter	ruin	that	his	own	course	,	instigated	by	the	powers	of	the
和	这	说出	废墟	那	他的	自己的	课程	,	煽动	经过	这	权力	的	这

['ædvərseri] ,

adversary	,
对手	,

以及他因敌方势力唆使而采取的行动所导致的彻底毁灭，

[hæz; həz] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] ['æftərwərdz] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['mə:siz]

has	brought	upon	him	;	that	he	may	afterwards	learn	to	appreciate	the	mercies
有	带来	之上	他	;	那	他	可能	然后	学习	到	欣赏	这	怜悯

[ʌv; əv][gɑ:d] ,

of	God	,
的	上帝	,

为的是让他日后懂得感恩上帝的恩典。

[si:] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ɪneɪbld] [ɪ't3:rnəli] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt]

see	and	understand	the	delusion	,	and	be	enabled	eternally	to	appreciate
看	和	理解	这	错觉	,	和	是	已启用	永恒	到	欣赏

[ðə; ði] ['mə:siz] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

the	mercies	and	government	of	God	,
这	怜悯	和	政府	的	上帝	,

看清并理解这种错觉，并永远能够感激上帝的慈悲和统治。

['æftər] ['hævɪŋ] [fɜ:rst] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækts][ænd; ənd] [trænzg'reʃnz] .

after	having	first	atoned	for	his	own	acts	and	transgressions	.
后	拥有	第一的	赎罪	为了	他的	自己的	行为	和	过错	.

在为自己的行为和过错赎罪之后。

[fɔ:r; fər] [laɪk] [ə; eɪ] ['weɪwərd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'bi:diənt] [tʃaɪld] ,

For	like	a	wayward	and	disobedient	child	,
为了	喜欢	一个	任性的	和	忤	孩子	,

就像一个任性不听话的孩子，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ;

he	will	be	glad	to	return	to	his	father's	house	and	friendship	;
他	将要	是	高兴的	到	返回	到	他的	父亲的	房子	和	友谊	;

他会很高兴回到父亲的家，重拾父子情谊；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpənd] , [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [dʌn] [ɪn] [ðɪs]

and	when	the	vision	of	his	mind	shall	be	opened	,	which	,	if	not	done	in	this
和	什么时候	这	想象	的	他的	头脑	将	是	打开	,	哪个	,	如果	不是	完毕	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

当他心灵的视野被开启之时，如果这在今世未能实现，

[wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['θɜːrəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self]

will	be	in	the	world	to	come	,	he	will	be	thoroughly	disgusted	with	himself
将要	是	在	这	世界	到	来	,	他	将要	是	彻底	厌恶	和	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ækts] ,

and	his	acts	,
和	他的	行为	,

来世，他会对自己和自己的所作所为感到无比厌恶。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][ɑːn] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ə'saɪləm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	will	be	glad	on	any	conditions	to	find	an	asylum	with	his	Father	.
和	将要	是	高兴的	在	任何	状况	到	寻找	一个	庇护所	和	他的	父亲	.

他无论什么条件都乐意投奔父亲寻求庇护。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðen] , [ɪz] ['mɪrli] [pər'mɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,

This	state	of	things	,	then	,	is	merely	permitted	for	a	season	,
这	状态	的	事物	,	然后	,	是	仅仅	允许	为了	一个	季节	,

因此，这种状况只是暂时的。

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['influənsiz] [ʌv; əv] ['seɪtn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'fekts] ; [tuː; tə]

to	develop	the	designs	and	influences	of	Satan	,	and	their	effects	;	to
到	发展	这	设计	和	影响	的	撒但	,	和	他们的	效果	;	到

[dɪ'veləp] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][mæn] ,

develop	the	weakness	of	man	,
发展	这	弱点	的	男人	,

展现撒旦的阴谋诡计及其影响；展现人性的弱点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'kɔmpɪtəns,-tənsi][tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd] ['gʌvərn] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd] ; [tuː; tə]

and	his	incompetency	to	rule	and	govern	himself	without	God	;	to
和	他的	无能	到	规则	和	治理	他自己	没有	上帝	;	到

['mænɪfest] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][gɑːd] ,

manifest	the	mercy	of	God	,
显现	这	怜悯	的	上帝	,

他无力在没有上帝的情况下统治和治理自己；为了彰显上帝的慈悲，

[ɪn] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][mæn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] ; [tuː; tə] [ʃoʊ] [mæn][hɪz; ɪz]

in	bearing	with	man	,	in	the	midst	of	his	rebellion	;	to	show	man	his
在	轴承	和	男人	,	在	这	中间	的	他的	叛乱	;	到	展示	男人	他的

[ɪn'grætɪtuːd] ,

ingratitude	,
忘恩负义	,

在人类反叛之际，忍受着他；向人类表明他的忘恩负义，

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'prævəti] ,

and	the	depth	of	his	depravity	,
和	这	深度	的	他的	堕落	,

以及他堕落的程度，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'priːʃieɪt] [mɔːr] ['fʊli] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd]

in	order	that	he	may	appreciate	more	fully	the	mercy	and	long	-	suffering	of	God
在	命令	那	他	可能	欣赏	更多的	完全	这	怜悯	和	长的	-	痛苦	的	上帝

,

,
,

以便他能更充分地体会到上帝的慈悲和宽容，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd]['hoʊlinəs] [ðæt] [reɪn] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][wɜːrld] .

and	the	purity	and	holiness	that	reign	in	the	eternal	world	.
和	这	纯度	和	圣洁	那	在位	在	这	永恒	世界	.

以及永恒世界中至高无上的纯洁和圣洁。

[mæn][hæz; həz]['teɪstɪd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd] [drʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp]

Man	has	tasted	the	misery	of	sin	and	rebellion	,	and	drunk	of	the	cup
男人	有	尝过	这	苦难	的	罪	和	叛乱	,	和	醉	的	这	杯子

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

of	sorrow	,
的	悲哀	,

人尝到了罪恶和叛逆的苦果，喝下了悲伤的苦杯。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'priːʃieɪt] [mɔːr] ['fʊli] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæt] [sprɪŋ]

in	order	that	he	may	appreciate	more	fully	the	joy	and	happiness	that	spring
在	命令	那	他	可能	欣赏	更多的	完全	这	喜悦	和	幸福	那	春天

[frʌm; frəm] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][gɑːd] ,

from	obedience	to	God	,
从	服从	到	上帝	,

为了让他更充分地体会到顺服上帝所带来的喜乐和幸福，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːz] .

and	his	laws	.
和	他的	法律	.

以及他的法律。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt][mæn] [hɪr] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

But	to	think	for	a	moment	that	man	here	will	always	be	permitted	to
但	到	思考	为了	一个	片刻	那	男人	这里	将要	总是	是	允许	到

[səb'vɜːrt][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

subvert	the	designs	of	God	,
颠覆	这	设计	的	上帝	,

但若以为人类总能被允许违背上帝的旨意，那就大错特错了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][biː; bi][fɔːr; fər]['evər] ['ʌndər][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['seɪtn] , [ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

and	the	world	be	for	ever	under	the	dominion	of	Satan	,	is	the	height	of
和	这	世界	是	为了	曾经	在下面	这	统治权	的	撒但	,	是	这	高度	的

['fɑːli] ,

folly	,
蠢事	,

让世界永远处于撒旦的统治之下，这是最大的愚蠢。

[ænd; ənd]['oʊnli] [di'veləps] [mɔːr] ['fʊli] [ðə; ði] [praɪd] , ['lɪtlnəs] , [ænd; ənd] ['emptinəs] [ʌv; əv][mæn] .

and	only	develops	more	fully	the	pride	,	littleness	,	and	emptiness	of	man	.
和	仅有的	发展	更多的	完全	这	自豪	,	小	,	和	空虚	的	男人	.

只会更加充分地展现人类的骄傲、渺小和空虚。

[fɔːr; fər] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] ['kriːtʃər] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][gɑːd] ,

For	notwithstanding	man	is	a	weak	creature	,	in	comparison	to	God	,
为了	虽然	男人	是	一个	虚弱的	生物	,	在	比较	到	上帝	,

然而，与上帝相比，人是软弱的受造物。

[jet] [hiː; hi][hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

yet	he	has	within	him	the	germs	of	greatness	and	immortality	.
然而	他	有	之内	他	这	细菌	的	伟大	和	不朽	.

但他身上却蕴藏着伟大和不朽的种子。

[gɑːd][ɪz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [naʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [sʌŋk] , [dɪ'greɪdɪd] ,

God	**is**	**his**	**Father**	**,**	**and**	**though**	**now**	**wandering**	**in**	**darkness**	**,**	**sunk**	**,**	**degraded**	**,**
上帝	是	他的	父亲	,	和	尽管	现在	漫游	在	黑暗	,	沉没	,	退化的	,

[ænd; ənd] ['fɔːlən] , [hiː; hi][ɪz] ['destɪnd] ,

and	**fallen**	**,**	**he**	**is**	**destined**	**,**
和	倒下	,	他	是	注定	,

上帝是他的父亲，虽然他现在在黑暗中徘徊，沉沦、堕落、败坏，但他注定要得救。

[ɪn][ðə; ðɪ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] , ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] ;

in	**the**	**purposes**	**of**	**God**	**,**	**to**	**be**	**great**	**,**	**dignified**	**,**	**and**	**exalted**	**;**
在	这	目的	的	上帝	,	到	是	伟大的	,	凝重	,	和	崇高	;

在上帝的旨意中，要伟大、尊贵、高贵；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

上帝的国度(The Government of God)
第6/9页

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][wɜːrld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]['ɑːbʤekt]
to **occupy** **a** **glorious** **position** **in** **the** **eternal** **world** **,** **and** **to** **fulfil** **the** **object**
到 占据 一个 辉煌 位置 在 这 永恒 世界 , 和 到 实现 这 目的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] .
of **his** **creation** **.**
的 他的 创建 .

在永恒的世界中占据荣耀的地位，并实现他被创造的目的。

[wɪl] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [biː; bi] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
Will **this** **design** **be** **frustrated** **by** **the** **powers** **of** **darkness** **,**
将要 这 设计 是 沮丧的 经过 这 权力 的 黑暗 ,

这一设计是否会被黑暗势力所阻挠?

[ɔːr][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'gɑːdli] [men] ?
or **the** **influence** **of** **wicked** **and** **ungodly** **men** **?**
或者 这 影响 的 邪恶 和 不敬神的 男人 ?

还是受到了邪恶不敬神之人的影响?

['verɪli] , [noʊ] .
Verily **,** **no** **.**
确实 , 不 .

确实，不。

[tuː; tə] [sə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['mænifests] [ðə; ði] ['gretɪst] [əb'sɜːrdəti] ,
To **suppose** **such** **a** **thing** **,** **manifests** **the** **greatest** **absurdity** **,**
到 认为 这样的 一个 事物 , 表现 这 最 荒谬 ,

认为这种事会发生，简直荒谬至极。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['iːkwəld] [baɪ][ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [frʌm; frəm] [wens]
which **can** **only** **be** **equalled** **by** **the** **weakness** **and** **ignorance** **from** **whence**
哪个 能 仅有的 是 等于 经过 这 弱点 和 无知 从 何处
[ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] .
it **springs** **.**
它 弹簧 .

只有源于这种软弱和无知的软弱和无知才能与之匹敌。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[gɑːd] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [kri'eɪtɪd] [gʊd] ,
God **,** **the** **author** **of** **the** **universe** **,** **and** **of** **all** **created** **good** **,**
上帝 , 这 作者 的 这 宇宙 , 和 的 全部 创建 好的 ,

上帝，宇宙的创造者，以及一切受造美好事物的创造者，

['sʌfər] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][biː; bi] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ?
suffer **his** **plans** **to** **be** **frustrated** **by** **the** **powers** **of** **the** **Devil** **?**
遭受 他的 计划 到 是 沮丧的 经过 这 权力 的 这 魔鬼 ?

眼睁睁看着自己的计划被魔鬼的力量挫败吗?

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] ['seɪtn]

Shall	**this**	**beautiful**	**world**	**,**	**and**	**all**	**its**	**inhabitants**	**,**	**become**	**a**	**prey**	**to**	**Satan**
将	这	美丽的	世界	,	和	全部	它是	居民	,	变得	一个	猎物	到	撒但

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['influənsiz] ,

and	**his**	**influences**	**,**
和	他的	影响	,

难道这个美丽的世界及其所有居民，都要沦为撒旦及其势力的猎物吗?

[ænd; ənd] [ðoʊz] [sə'lestʃ(ə)l] , [pjʊr] , ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ't3:rn(ə)l] [wɜ:rld] , [bi:; bi] [fɔ:r; fər] ['evər]

and	**those**	**celestial**	**,**	**pure**	**,**	**principles**	**that**	**exist**	**in**	**the**	**eternal**	**world**	**,**	**be**	**for**	**ever**
和	那些	天体	,	纯的	,	原则	那	存在	在	这	永恒	世界	,	是	为了	曾经

['bænɪʃt] ?

banished	**?**
被放逐	?

而那些存在于永恒世界中的神圣、纯洁的原则，难道要永远被驱逐吗?

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [stɪl] [bi:; bi] [dɪ'faɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ˌðer'ʌv] , [wen] [gɑ:d] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r]

Shall	**the**	**earth**	**still**	**be**	**defiled**	**under**	**the**	**inhabitants**	**thereof**	**,**	**when**	**God**	**is**	**our**
将	这	地球	仍然	是	被玷污的	在下面	这	居民	其中	,	什么时候	上帝	是	我们的

['fɑ:ðər] ?

Father	**?**
父亲	?

既然上帝是我们的父亲，难道大地还要在人类的玷污下继续存在吗?

[ʃæl; ʃəl] [ɪ'nɪkwəti] , [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'prævəti] ['ɔ:lweɪz] [spred] [ðer; ðər] [kən'tæmineitɪŋ] ['influənsiz]

Shall	**iniquity**	**,**	**corruption**	**,**	**and**	**depravity**	**always**	**spread**	**their**	**contaminating**	**influences**
将	罪恶	,	腐败	,	和	堕落	总是	传播	他们的	污染	影响

, [ænd; ənd] [ðɪs] [ɜ:rθ] ,

,	**and**	**this**	**earth**	**,**
,	和	这	地球	,

难道罪恶、腐败和堕落会永远蔓延其污染的影响，使这片土地.....

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] , [bi:; bi] [ə; eɪ] ['desələt] ['mɪzrəb(ə)l] [rek] ?

that	**ought**	**to**	**have**	**been**	**a**	**paradise**	**,**	**be**	**a**	**desolate**	**miserable**	**wreck**	**?**
那	应该	到	有	到过	一个	天堂	,	是	一个	荒凉	悲惨的	破坏	?

原本应该是人间天堂的地方，现在却成了一片荒凉凄惨的废墟?

[ʃæl; ʃəl] ['tɪrəni] , [ə'preʃn] , [ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] [fɔ:r; fər] ['evər] [ru:l] ?

Shall	**tyranny**	**,**	**oppression**	**,**	**and**	**iniquity**	**for**	**ever**	**rule**	**?**
将	暴政	,	压迫	,	和	罪恶	为了	曾经	规则	?

难道暴政、压迫和罪恶要永远统治世界吗?

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'gɑ:dli] ?

Shall	**the**	**neck**	**of**	**the**	**righteous**	**always**	**be**	**under**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**ungodly**	**?**
将	这	脖子	的	这	正义	总是	是	在下面	这	脚	的	这	不敬神的	?

义人的颈项难道要永远在恶人的脚下吗?

[noʊ] , [sez] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] [ɪz] [ɪts] ['meɪkər] .

No	**,**	**says**	**every**	**principle**	**of**	**reason**	**,**	**for**	**the**	**Almighty**	**God**	**is**	**its**	**maker**	**.**
不	,	说道	每一个	原则	的	原因	,	为了	这	全能者	上帝	是	它是	制造商	.

不，所有理性原则都说，因为全能的上帝是它的创造者。

[noʊ] , ['ekoʊz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɔfits] , [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l]

No	**,**	**echoes**	**the**	**voice**	**of**	**all**	**the**	**prophets**	**,**	**there**	**shall**	**be**	**a**	**restitution**	**of**	**all**
不	,	回声	这	嗓音	的	全部	这	先知	,	那里	将	是	一个	归还	的	全部

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

不，所有先知都如是说，万物终将复兴。

[noʊ] , [seɪ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv] [ɔːl] [truːθ] , " [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]

No	,	say	the	Scriptures	of	all	truth	,	"	The	earth	shall	become	as	the	Garden	of
不	,	说	这	经文	的	全部	真相	,	"	这	地球	将	变得	作为	这	花园	的

['iːdn] ,

Eden	,
伊甸园	,

不，圣经真理如此说：“地球将变得像伊甸园一样，

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ruːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	the	wicked	shall	be	rooted	out	of	it	;
"	这	邪恶	将	是	根	出去	的	它	;

“恶人必从其中被根除；

[ðə; ði] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

the	time	shall	come	when	the	Saints	shall	possess	the	kingdom	,
这	时间	将	来	什么时候	这	圣徒队	将	具有	这	王国	,

终有一天，圣徒们将拥有天国。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .

and	the	earth	shall	become	as	the	garden	of	the	Lord	.
和	这	地球	将	变得	作为	这	花园	的	这	主	.

大地将变成耶和华的园子。

[noʊ] , [ri'spɔndz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ded] [seɪnts] , [wiː; wi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['betər]

No	,	responds	the	voice	of	all	the	dead	Saints	,	we	died	in	the	hope	of	better
不	,	回应	这	嗓音	的	全部	这	死的	圣徒队	,	我们	死亡	在	这	希望	的	更好的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“不，”所有死去的圣徒的声音回答道，“我们是为了追求更美好的未来而死的。”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[noʊ] ! [seɪ] ['aʊər; ɑːr] ['leɪtər] [ˌrevi'leiʃənz] —

No	!	say	our	later	revelations	—
不	!	说	我们的	之后	启示	—

不！我们后来的揭示会这么说——

" [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [brɔːt] [ə'gen] ['zaɪən] ;

"	The	Lord	hath	brought	again	Zion	;
"	这	主	有	带来	再次	锡安	;

耶和华使锡安重归于好；

" [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [ri'diːmd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , ['ɪzrɪəl] ,

"	The	Lord	hath	redeemed	his	people	,	Israel	,
"	这	主	有	已赎回	他的	人们	,	以色列	,

耶和华救赎了他的百姓以色列，

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪs] ,

"	According	to	the	election	of	grace	,
"	根据	到	这	选举	的	优雅	,

“根据恩典的拣选，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] [ðə; ði] [feɪθ]

"	Which	was	brought	to	pass	by	the	faith
"	哪个	曾是	带来	到	经过	经过	这	信仰

“这是因信仰而实现的。”

" [ænd; ənd] ['kʌvənənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .
" **And covenants of their Fathers .**
" 和 圣约 的 他们的 父亲们 .

“以及他们祖先的盟约。”

" [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [ri'diːmd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
" **The Lord hath redeemed his people ,**
" 这 主 有 已赎回 他的 人们 ,

耶和华救赎了他的百姓，

" [ænd; ənd] ['seɪtn] [ɪz] [baʊnd] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] :
" **And Satan is bound , and time is no longer :**
" 和 撒但 是 边界 , 和 时间 是 不 更长 :

“撒旦已被束缚，时间也已不再存在：”

" [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] ['gæðərd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [wʌn] ;
" **The Lord hath gathered all things in one ;**
" 这 主 有 聚集 全部 事物 在 一 ;

耶和华使万物归于一；

" [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [brɔːt] [daʊn] ['zaɪən] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ;
" **The Lord hath brought down Zion from above ;**
" 这 主 有 带来 向下 锡安 从 多于 ;

耶和华从高处使锡安降下来；

" [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [brɔːt] [ʌp] ['zaɪən] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ;
" **The Lord hath brought up Zion from beneath ;**
" 这 主 有 带来 向上 锡安 从 下面 ;

耶和华从地底下领出锡安；

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæθ] ['træveɪl] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [streŋθ] ;
" **The Earth hath travailed and brought forth her strength ;**
" 这 地球 有 饱经风霜 和 带来 前进 她 力量 ;

“大地经历了苦难，孕育了她的力量；

" [ænd; ənd] [truːθ] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['baʊəlz] :
" **And truth is established in her bowels :**
" 和 真相 是 已确立的 在 她 肠道 :

“真理在她体内根深蒂固：”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevəns] [hæv; həv] [smaɪld] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ;
" **And the heavens have smiled upon her ;**
" 和 这 天 有 微笑 之上 她 ;

“上天也眷顾了她；

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gɑːd] ;
" **And she is clothed with the glory of her God ;**
" 和 她 是 穿着衣服 和 这 荣耀 的 她 上帝 ;

她身披她神的荣耀；

" [fɔːr; fər] [hiː; hi] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
" **For he stands in the midst of his people ,**
" 为了 他 站立 在 这 中间 的 他的 人们 ,

因为他站在他的子民中间，

" ['glɔːri] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] ['paʊər] , [ænd; ənd] [maɪt] ,
" **Glory , and honor , and power , and might ,**
" 荣耀 , 和 荣誉 , 和 力量 , 和 可能 ,

荣耀、尊贵、权柄、能力，

" [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [gɑːd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,
" **Be ascribed to our God , for he is full of mercy ,**
" 是 归因于 到 我们的 上帝 , 为了 他 是 满的 的 怜悯 ,

“愿一切荣耀归于我们的神，因为他满有怜悯。”

" ['dʒʌstɪs] , [greɪs] , [ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd] [piːs] ,
" Justice , grace , and truth , and peace ,
" 正义 , 优雅 , 和 真相 , 和 和平 ,

“正义、恩典、真理与和平，

" [fɔːr; fər] ['evər] , [ænd; ənd] ['evər] .
" For ever , and ever .
" 为了 曾经 , 和 曾经 .

“永永远远。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" [[ə; eɪ]]
" [A]
" [一个]

“[一个]

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd] ['kʌvənənts] , ['sekʃ(ə)n] - : - - - .]
[Footnote A : Doctrine and Covenants , Section 84 : 99 - 102 .]
[脚注 一个 : 教义 和 圣约 , 部分 - : - - - .]

[脚注A：教义和圣约，第84节：99-102。]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə]
It is therefore contrary to every principle of reason and intelligence to
它 是 所以 相反 到 每一个 原则 的 原因 和 智力 到
[sə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
suppose such a thing .
认为 这样的 一个 事物 .

因此，认为这种事情会发生，完全违背了理性和智慧的原则。

['sekəndli] . — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] : [ænd; ənd] " [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ]
Secondly . — It would be unjust : and " shall not the Judge of all the earth
第二 . — 它 会 是 不公正 : 和 " 将 不是 这 法官 的 全部 这 地球
[duː] [raɪt] ?
do right ?
做 正确的 ?

其次，这样做是不公正的：“审判全地的主岂不行公义吗？”

" [bʌt; bət] [wʌt] [raɪt] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][ɪn] [ðʌs] [pə'mitɪŋ] ['seɪtn] [tuː; tə][juː'zɜːrp][ðə; ði] [də'mɪnjən]
" But what right would there be in thus permitting Satan to usurp the dominion
" 但 什么 正确的 会 那里 是 在 因此 允许 撒但 到 篡 这 统治权
[fɔːr; fər]['evər] ?
for ever ?
为了 曾经 ?

“但是，如果允许撒旦永远篡夺统治权，那又有什么权利呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə] ['seɪtn] [ðæt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][gɑːd] .
It would be giving in the first place to Satan that which belongs to God .
它 会 是 给予 在 这 第一的 地方 到 撒但 那 哪个 属于 到 上帝 .

这首先就等于把属于上帝的东西拱手让给了撒旦。

[ðɪs] [ɜːrθ] [ɪz][nɑːt] ['seɪtənz] [ɪn'herɪtəns] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ['kraɪsts] ,
This earth is not Satan's inheritance ; it is the Lord Jesus Christ's ,
这 地球 是 不是 撒旦的 遗产 ; 它 是 这 主 耶稣 基督的 ,

这地不是撒旦的产业，而是主耶稣基督的产业。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] [ænd; ənd][prə'praɪətər] .
he is the rightful owner and proprietor .
他 是 这 正当的 所有者 和 业主 .

他是合法的所有者和经营者。

[ɪf] ['seɪtn] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

If	Satan	be	indeed	the	God	of	this	world	,
如果	撒但	是	的确	这	上帝	的	这	世界	,

如果撒旦真的是这个世界的神，

[ænd; ənd] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][æn; ən]

and	rules	in	the	hearts	of	the	children	of	disobedience	,	he	is	only	an
和	规则	在	这	心	的	这	孩子们	的	不服从	,	他	是	仅有的	一个

[juː'zɜːrpər] .

usurper	.
篡位者	.

他统治着悖逆之子的心灵，他只是一个篡位者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [də'mɪnjən] , [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [kraɪst] , [ænd; ənd]

It	is	not	his	rightful	dominion	,	for	all	things	were	created	by	Christ	,	and
它	是	不是	他的	正当的	统治权	,	为了	全部	事物	是	创建	经过	基督	,	和

[fɔːr; fər] [kraɪst] ,

for	Christ	,
为了	基督	,

这并非他理所当然的统治权，因为万物都是基督所创造，也都是为了基督。

['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] [ˌprɪnsi'pælɪtiz] , [ɔːr] ['paʊɚz] , [ɔːr] [θroʊnz] , [ɔːr] [də'mɪnjənz] , [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər]

whether	they	be	principalities	,	or	powers	,	or	thrones	,	or	dominions	,	all	these	were
无论	他们	是	公国	,	或者	权力	,	或者	王座	,	或者	领地	,	全部	这些	是

[kri'eɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

created	by	him	,
创建	经过	他	,

无论是君王、掌权者、王位、领地，这一切都是他所创造的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ruːl] ;

and	for	him	,	and	he	only	has	a	right	to	rule	;
和	为了	他	,	和	他	仅有的	有	一个	正确的	到	规则	;

对他而言，只有他才有权统治；

[bʌt; bət] ['seɪtn] [hæz; həz] [səb'vɜːtid] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd] , [di'siːvd] [ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] ,

but	Satan	has	subverted	the	ways	of	God	,	deceived	the	human	family	,
但	撒但	有	颠覆	这	方式	的	上帝	,	受骗	这	人类	家庭	,

[ˌɪntrə'duːst] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

introduced	misery	,	and	confusion	,
介绍	苦难	,	和	困惑	,

但是撒旦颠覆了上帝的道路，欺骗了人类，带来了苦难和混乱。

[ænd; ənd] ['blaɪtɪd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'tæmineɪtɪŋ] [kɜːrs] .

and	blighted	this	beautiful	creation	with	his	contaminating	curse	.
和	秕	这	美丽的	创建	和	他的	污染	诅咒	.

并用他那邪恶的诅咒玷污了这美丽的造物。

[æz; əz][æn; ən][juː'zɜːrpər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌn'dʒʌst][tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ruːl] ;

As	an	usurper	,	it	would	be	unjust	to	permit	him	to	rule	;
作为	一个	篡位者	,	它	会	是	不公正	到	允许	他	到	规则	;

作为篡位者，允许他统治是不公正的；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌn'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][gɑːd] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [gɑːd][hæz; həz][ə; eɪ]

it	would	be	unjust	to	the	government	of	God	,	for	,	if	God	has	a
它	会	是	不公正	到	这	政府	的	上帝	,	为了	,	如果	上帝	有	一个

[raɪt] [tuː; tə] [ruːl] ,

right	to	rule	,
正确的	到	规则	,

这对上帝的统治是不公平的，因为如果上帝有权统治，

[noʊ] ['ʌðər] ['paʊər] [kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [raɪt] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɛləˌgeɪtəd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['dɛləˌgeɪtəd]

no	**other**	**power**	**can**	**have**	**that**	**right**	**,**	**unless**	**it**	**is**	**delegated**	**,**	**and**	**if**	**delegated**
不	其他	力量	能	有	那	正确的	,	除非	它	是	委托	,	和	如果	委托

,

,

,

除授权外，任何其他权力机构都无权拥有该项权力；如果授权，

[stɪl] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] ['deligits] .

still	**the**	**right**	**is**	**vested**	**in**	**the**	**power**	**that**	**delegates**	**.**
仍然	这	正确的	是	既得权益	在	这	力量	那	代表们	.

但最终的权利仍然属于授权者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə][gɑːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] ['jiːldɪŋ] [ə'biːdiəns]

It	**is**	**therefore**	**derogatory**	**to**	**God**	**,**	**for**	**the**	**world**	**to**	**be**	**yielding**	**obedience**
它	是	所以	贬	到	上帝	,	为了	这	世界	到	是	屈服	服从

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ['paʊər] .

to	**another**	**power**	**.**
到	其他	力量	.

因此，世人向其他势力屈服是对上帝的亵渎。

[fɔːr; fər] [waɪl] [gɑːd] , [nɑːt][ðə; ði]['dev(ə)l] , [prə'vaidz] [fɔːr; fər] , ['fiːdz] , [sə'steinz] , [ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪz]

For	**while**	**God**	**,**	**not**	**the**	**Devil**	**,**	**provides**	**for**	**,**	**feeds**	**,**	**sustains**	**,**	**and**	**beautifies**
为了	尽管	上帝	,	不是	这	魔鬼	,	提供	为了	,	饲料	,	维持	,	和	美化

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

the	**Universe**	**,**
这	宇宙	,

因为是上帝，而不是魔鬼，供给、滋养、维持和美化了宇宙，

[ænd; ənd] ['nʌrɪʃiz] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	**nourishes**	**the**	**millions**	**of**	**people**	**who**	**inhabit**	**the**	**earth**	**,**	**with**	**his**
和	滋养	这	百万	的	人们	WHO	居住	这	地球	,	和	他的

[bɪ'nefɪs(ə)nt] [hænd][ænd; ənd] ['fɑːðərli] [ker] ;

beneficent	**hand**	**and**	**fatherly**	**care**	**;**
仁慈的	手	和	父爱	关心	;

他以仁慈之手和慈父般的关怀，养育着地球上数百万的人民；

— [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] , [ɔːr] [fər'gɑːtn] , [ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

—	**for**	**him**	**to**	**be**	**neglected**	**and**	**despised**	**,**	**or**	**forgotten**	**,**	**is**	**the**	**height**	**of**
—	为了	他	到	是	被忽视的	和	被鄙视的	,	或者	被遗忘的	,	是	这	高度	的

[ɪn'dʒʌstɪs] ,

injustice	**,**
不公正	,

——对他而言，被忽视、被鄙视、被遗忘，是莫大的不公。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['klaɪmæks][ʌv; əv] [pər'vɜːrs] [ɪn'grætɪtuːd] .

and	**the**	**very**	**climax**	**of**	**perverse**	**ingratitude**	**.**
和	这	非常	高潮	的	变态	忘恩负义	.

以及忘恩负义的极致表现。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ;

But	**again**	**,**	**it**	**would**	**be**	**unjust**	**to**	**the**	**good**	**and**	**virtuous**	**;**
但	再次	,	它	会	是	不公正	到	这	好的	和	有德行的	;

但这样做对善良正直的人来说是不公平的；

[ðɪs] [ɜːrθ] [ɪz] ['prɑːpərli] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['raɪtf(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .

this	**earth**	**is**	**properly**	**the**	**dwelling**	**place**	**,**	**and**	**rightful**	**inheritance**	**of**	**the**	**Saints**	**.**
这	地球	是	适当地	这	住宅	地方	,	和	正当的	遗产	的	这	圣徒队	.

这片土地本应是圣徒的居所和合法继承地。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt]
Inasmuch as it belongs to Jesus Christ , it also belongs to his servants
因此 作为 它 属于 到 耶稣 基督 , 它 还 属于 到 他的 仆人
[ænd; ənd] ['fɔːləuəz] ,
and followers ,
和 追随者 ,

既然它属于耶稣基督，它也属于他的仆人和追随者。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , " [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ˌðer'ʌv] , "
for we are told , " The earth is the Lord's and the fulness thereof , "
为了 我们 是 讲述 , " 这 地球 是 这 主场 和 这 充满 其中 , "
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

因为经上告诉我们：“地和其中所充满的都属乎耶和华”，而且，

[wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [pleɪs] , " [ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk]
when things are in their proper place , " the Saints of the Most High shall take
什么时候 事物 是 在 他们的 恰当的 地方 , " 这 圣徒队 的 这 最多 高的 将 拿
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
the kingdom ,
这 王国 ,

当一切各就各位时，“至高者的圣徒必将得国”，

[ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['ʌndər] [ðə; ði]
and possess the kingdom , and the greatness of the kingdom under the
和 具有 这 王国 , 和 这 伟大 的 这 王国 在下面 这
[hoʊl] ['hev(ə)n] ,
whole heaven ,
所有的 天堂 ,

并拥有天下国度，以及天下国度的伟大。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .
shall be given to the saints of the Most High .
将 是 给定 到 这 圣徒 的 这 最多 高的 .

必赐给至高者的圣徒。

" [dæn] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" Dan . vii .
" 担 . 七 .

“但以理书 7.

- [ænd; ənd] - .
18 and 27 .
- 和 - .

18 和 27。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər] - [ɪn'herɪtəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [bɪ'fɔːr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,
It is therefore their righful inheritance , and the usurpation before referred to ,
它 是 所以 他们的 - 遗产 , 和 这 篡位 前 指 到 ,

因此，这是他们应得的继承权，也是之前提到的篡夺行为。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][gɑːd] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪnts] .
while it is unjust to God , is also as unjust to his Saints .
尽管 它 是 不公正 到 上帝 , 是 还 作为 不公正 到 他的 圣徒队 .

这不仅对上帝不公，对他的圣徒也不公。

[huː] [kæn; kən] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] ,
Who can contemplate the position of the world , as it has existed ,
WHO 能 沉思 这 位置 的 这 世界 , 作为 它 有 存在 ,

谁能参透世界曾经存在过的境况?

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fækt] ,
without being struck with this fact ,
没有 存在 击 和 这 事实 ,

没有意识到这一点，

[wer] [hæz; həz][gɑːd]['evər][hæd; həd][ə; eɪ]['piːp(ə)l][bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pəːsikjuːtid] ?
Where has God ever had a people but they have been persecuted ?
在哪里 有 上帝 曾经 有 一个 人们 但 他们 有 到过 受迫害 ?

上帝创造的子民，有哪个地方的子民没有遭受过迫害?

[ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][gɑːd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['trɑːdn] ['ʌndər]
The testimony of God has always been rejected , and his people trodden under
这 见证 的 上帝 有 总是 到过 拒绝 , 和 他的 人们 践踏 在下面
[fʊt] .
foot .
脚 .

神的见证一直被拒绝，他的子民一直被践踏。

[pɔːl] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] " [wɜːr; wər] ['temptɪd] , [traɪd] , [sɔːn] [ə'sʌndər] , [ðæt] [ðeɪ] ['wɔndəd]
Paul tells us that they " were tempted , tried , sawn asunder , that they wandered
保罗 讲述 我们 那 他们 " 是 受诱惑 , 尝试 , 锯切 分离 , 那 他们 漫步
[ə'baʊt] [ɪn] [ʃiːp] [skɪnz] ,
about in sheep skins ,
关于 在 羊 皮肤 ,

保罗告诉我们，他们“受过试探，被试探，被锯成碎片，披着羊皮四处游荡，

[ænd; ənd] [goʊt] [skɪnz] , ['biːɪŋ] ['destɪtuːt] , [ə'flɪktɪd] , [ænd; ənd] ['tɔːmentid] .
and goat skins , being destitute , afflicted , and tormented .
和 山羊 皮肤 , 存在 贫困 , 受苦的 , 和 饱受折磨 .

以及山羊皮，因为他们贫穷、痛苦、饱受折磨。

" [hɛb] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - .
" Heb . xi . 37 .
" 希伯来书 . 十一 . - .

“希伯来书 11.37。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [hæd; həd] [ðɪs] [pri'veild] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒuːz] ,
And to such an extent had this prevailed among the ancient Jews ,
和 到 这样的 一个 程度 有 这 最终获胜 之中 这 古老的 犹太人 ,

而这种风气在古代犹太人中也盛行了如此之深。

[ðæt] ['stiːvən] ['greɪvli] [æsks][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] [hæv; həv][nɑːt][jʊr; jər]
that Stephen gravely asks the question , " Which of the prophets have not your
那 史蒂芬 严重地 问 这 问题 , " 哪个 的 这 先知 有 不是 你的
['fɑːðəz] ['pəːsikjuːtid] ?
fathers persecuted ?
父亲们 受迫害 ?

司提反严肃地问道：“你们的祖先迫害过哪一位先知呢？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sleɪn] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ʃoʊ] [bɪ'fɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and they have slain them , which shewed before , of the coming of the
和 他们 有 被杀 他们 , 哪个 展示 前 , 的 这 未来 的 这
[dʒʌst] [wʌn] ,
Just One ,
只是 一 ,

他们杀害了那些先前预示正义者来临的人。

[ʌv; əv] [huːm] [jiː; ji][hæv; həv] [bɪn] [naʊ] [ðə; ði] [bɪ'treɪərz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] .
of whom ye have been now the betrayers and murderers .
的 谁 是的 有 到过 现在 这 背叛者 和 杀人犯 .

而你们现在却成了他们的出卖者和杀人凶手。

" [ækts] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . - .
" **Acts** **vii** **.** **52** **.**
" 使徒行传 七 . - .

“使徒行传 7.52。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] !
What **did** **they** **do** **with** **Jesus** **!**
什么 做过 他们 做 和 耶稣 !

他们把耶稣怎么了!

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] !
and **what** **with** **his** **followers** **!**
和 什么 和 他的 追随者 !

还有他的追随者们!

[wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [æsk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ,
We **may** **here** **ask** **,** **Is** **it** **right** **,** **is** **it** **proper** **,** **is** **it** **just** **,**
我们 可能 这里 问 , 是 它 正确的 , 是 它 恰当的 , 是 它 只是 ,

我们或许会问，这样做对吗？这样做合适吗？这样做公正吗?

[fɔːr; fər] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ?
for **this** **state** **of** **things** **to** **continue** **?**
为了 这 状态 的 事物 到 继续 ?

这种情况要继续下去吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv][dʒɔɪz][tuː; tə] [kʌm] ,
It **is** **true** **that** **the** **saints** **have** **had** **a** **hope** **of** **joys** **to** **come** **,**
它 是 真的 那 这 圣徒 有 有 一个 希望 的 喜悦 到 来 ,

圣徒们确实对未来的喜乐抱有盼望。

[ænd; ənd] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv]['traɪəl][hæz; həz] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [gʊd] ;
and **this** **state** **of** **trial** **has** **been** **permitted** **for** **their** **ultimate** **good** **;**
和 这 状态 的 审判 有 到过 允许 为了 他们的 最终的 好的 ;

允许他们经历这种考验状态，最终是为了他们的利益;

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [dʒʌst] .
but **although** **this** **is** **the** **case** **,** **it** **does** **not** **make** **the** **thing** **the** **more** **just** **.**
但 虽然 这 是 这 案件 , 它 做 不是 制作 这 事物 这 更多的 只是 .

但即便如此，这件事也并不因此变得更公正。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] , " [sez] ['dʒiːzəs] , " [ðæt] [ə'fensɪz] [kʌm] ,
" **It** **must** **needs** **be** **,** **"** **says** **Jesus** **,** **"** **that** **offences** **come** **,**
" 它 必须 需求 是 , " 说道 耶稣 , " 那 罪行 来 ,

耶稣说：“绊倒人的事是必然发生的。”

[bʌt; bət] [woʊ] [tuː; tə] [ðæt] [mæn][baɪ] [huːm] [ðə; ði] [ə'fens] ['kʌmɪθ] .
but **woe** **to** **that** **man** **by** **whom** **the** **offence** **cometh** **.**
但 悲哀 到 那 男人 经过 谁 这 罪行 到来 .

但那使人跌倒的人有祸了。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪlstoʊn] [wɜːr; wər] [hæŋd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
It **were** **better** **for** **him** **that** **a** **millstone** **were** **hanged** **about** **his** **neck** **,**
它 是 更好的 为了 他 那 一个 磨石 是 绞刑 关于 他的 脖子 ,

还不如把一块磨石挂在他脖子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
and **that** **he** **were** **drowned** **in** **the** **depth** **of** **the** **sea** **,**
和 那 他 是 溺水 在 这 深度 的 这 海 ,

他溺死在了深海之中。

" [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fend] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
" **than** **that** **he** **should** **offend** **one** **of** **those** **little** **ones** **.**
" 比 那 他 应该 得罪 一 的 那些 小的 一个 .

比起冒犯那些小孩子，他更不应该这样做。

[mæt] , [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

Matt	**,**	**xviii**	**.**
马特	,	十八	.

马特，十八。

" [ðeɪ] [ðæt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [tʌtʃ] [ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv] [maɪn] [aɪ] .

"	**They**	**that**	**touch**	**you**	**,**	**touch**	**the**	**apple**	**of**	**mine**	**eye**	**.**
"	他们	那	触碰	你	,	触碰	这	苹果	的	矿	眼睛	.

“触碰你的人，就是触碰我的眼中钉。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [kraɪd] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] , " [tʌtʃ] [nɑːt] [maɪn] [əˈnɔɪntɪd] , [ænd; ənd][duː][maɪ] ['prɔfits] [noʊ] [hɑːrm] .

"	**He**	**has**	**cried**	**all**	**along**	**,**	**"**	**Touch**	**not**	**mine**	**anointed**	**,**	**and**	**do**	**my**	**prophets**	**no**	**harm**	**.**
"	他	有	哭	全部	沿着	,	"	触碰	不是	矿	受膏者	,	和	做	我的	先知	不	伤害	.

他一直高呼：“不可伤害我的受膏者，不可伤害我的先知。”

" [ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] ,

"	**The**	**saints**	**have**	**suffered**	**and**	**endured**	**,**
"	这	圣徒	有	遭受	和	忍受	,

圣徒们经历了苦难和忍耐，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;

but	**they**	**have**	**done**	**it**	**in**	**the**	**hopes**	**of**	**a**	**better**	**resurrection**	**;**
但	他们	有	完毕	它	在	这	希望	的	一个	更好的	复活	;

但他们这样做是为了期盼更好的复活；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [æz; əz][ðer; ðər] [ɪn'herɪtəns] , [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðɪs] ,

and	**as**	**they**	**have**	**always**	**looked**	**upon**	**this**	**earth**	**as**	**their**	**inheritance**	**,**	**to**	**deprive**	**them**	**of**	**this**	**,**
和	作为	他们	有	总是	看起来	之上	这	地球	作为	他们的	遗产	,	到	剥夺	他们	的	这	,

他们一直将这片土地视为自己的遗产，剥夺他们的遗产，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['fɔːlsɪfaɪ][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][gɑːd]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ɔːl][ðer; ðər] [hoʊps] ,

would	**be**	**to**	**falsify**	**the**	**promises**	**of**	**God**	**unto**	**them**	**,**	**disappoint**	**all**	**their**	**hopes**	**,**
会	是	到	伪造	这	承诺	的	上帝	到	他们	,	辜负	全部	他们的	希望	,

那将违背上帝对他们的承诺，使他们所有的希望落空。

['rendər] [ɪn'jʊtɪl] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] [æn; ən][ækt] ,

render	**inutile**	**their**	**sufferings**	**and**	**fidelity**	**on**	**the**	**earth**	**;**	**and**	**be**	**to**	**them**	**an**	**act**	**,**
使成为	无用	他们的	苦难	和	忠诚	在	这	地球	;	和	是	到	他们	一个	行为	,

使他们在世上的苦难和忠诚毫无意义；并对他们而言成为一种行为，

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['tempəreri] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] .

not	**only**	**of**	**temporary**	**,**	**but**	**also**	**of**	**eternal**	**injustice**	**.**
不是	仅有的	的	暂时的	,	但	还	的	永恒	不公正	.

不仅是暂时的不公，更是永恒的不公。

[fɔːr; fər] [men] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['æktʃuˌeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑːspekt]

For	men	of	God	in	former	days	were	just	as	much	actuated	by	the	prospect
为了	男人	的	上帝	在	以前的	天	是	只是	作为	很多	驱动	经过	这	前景

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ,

of	a	reward	as	a	merchant	,
的	一个	报酬	作为	一个	商人	,

因为古时的神职人员和商人一样，都深受奖赏诱惑的影响。

[ə; eɪ] ['wɔːriər] , [ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [welθ] , ['ɑːnər] , [ɔːr] [feɪm]

a	warrior	,	a	statesman	,	or	any	other	person	in	search	of	wealth	,	honor	,	or	fame
一个	战士	,	一个	政治家	,	或者	任何	其他	人	在	搜索	的	财富	,	荣誉	,	或者	名声

.

:

.

战士、政治家，或任何其他追求财富、荣誉或名望的人。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ðə; ði] [wʌn] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

The	only	difference	is	,	the	one	sought	it	in	this	life	,
这	仅有的	不同之处	是	,	这	一	寻求	它	在	这	生活	,

唯一的区别在于，一个人是在今生寻求它。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm] ; [ðə; ði] [wʌn] [lʊkt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [hɪr] ,

the	other	in	the	life	to	come	;	the	one	looked	for	his	reward	here	,
这	其他	在	这	生活	到	来	;	这	一	看起来	为了	他的	报酬	这里	,

另一个人将在来世得到奖赏；而那个人则希望在此世得到奖赏。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhɪr'æftər] ; [ðə; ði] [wʌn] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊp] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

the	other	expected	it	hereafter	;	the	one	had	no	hope	concerning	the	future	,
这	其他	预期的	它	此后	;	这	一	有	不	希望	有关	这	未来	,

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ;

the	other	had	;
这	其他	有	;

另一个人则期待着将来；一个人对未来没有希望，另一个人却有。

[ðə; ði] [wʌn] [wʌz; wəz] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	one	was	blinded	by	the	God	of	this	world	,	and	knew	not	his	position	,
这	一	曾是	失明	经过	这	上帝	的	这	世界	,	和	知道	不是	他的	位置	,

那人被这世界的神弄瞎了双眼，不知道自己的地位。

[ɔːr] [pə'zest] [nɑːt] [ə; eɪ] [noʊ'bɪləti] [ʌv; əv] [soʊl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [brʊk] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

or	possessed	not	a	nobility	of	soul	sufficient	to	make	him	brook	the	world	,
或者	拥有	不是	一个	贵族	的	灵魂	充足的	到	制作	他	溪	这	世界	,

或者说，他缺乏足够的崇高灵魂来忍受这个世界。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɔːrn] [ʌv; əv] [men] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [ɪn'herɪtəns] ;

and	the	scorn	of	men	,	in	search	of	a	better	inheritance	;
和	这	轻蔑	的	男人	,	在	搜索	的	一个	更好的	遗产	;

以及人们的蔑视，为了寻求更好的出路；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [gɑːd] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	other	understood	by	revelation	his	relationship	to	God	,	the	position	of	the	world	,
这	其他	理解	经过	启示	他的	关系	到	上帝	,	这	位置	的	这	世界	,

另一个人通过启示理解了他与上帝的关系，以及他在世界中的地位。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [hoʊp] ; [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [weɪ] [tuː; tə]

and	his	high	calling	,	and	glorious	hope	;	he	sought	the	nearest	way	to
和	他的	高的	呼叫	,	和	辉煌	希望	;	他	寻求	这	最近的	方式	到

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] ,

eternal	life	,
永恒	生活	,

他肩负着崇高的使命和荣耀的希望；他寻求通往永生的最快途径。

[skɔːnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] ['tɪnsl] [ʃoʊ] ,

scorned	to	be	captivated	by	the	world's	tinsel	show	,
被鄙视	到	是	着迷	经过	这	世界的	箔	展示	,

鄙夷于被世间浮华的娱乐所吸引，

[dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['pleʒərz] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

despised	the	short	-	lived	pleasures	offered	by	the	god	of	this	world	,
被鄙视的	这	短的	-	居住地	快乐	提供	经过	这	上帝	的	这	世界	,

他鄙视这个世界之神所提供的短暂享乐，

[ænd; ənd] [pə'zest] [ˌmægnə'nɪməti] [ʌv; əv] [soʊl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ]

and	possessed	magnanimity	of	soul	sufficient	to	lead	him	to	acknowledge
和	拥有	海量	的	灵魂	充足的	到	带领	他	到	承认

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

the	God	of	the	Universe	,
这	上帝	的	这	宇宙	,

他拥有宽宏大量的灵魂，足以让他承认宇宙之神的存在。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brʊk] [ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv] ['empti] [fuːlz] , [ænd; ənd] [ɪ'femərəl] [fɪ'lɒsəfəz] .

and	to	brook	the	scorn	of	empty	fools	,	and	ephemeral	philosophers	.
和	到	溪	这	轻蔑	的	空的	傻瓜	,	和	短暂的	哲学家	.

忍受空洞的傻瓜和昙花一现的哲学家的嘲讽。

[ɪf] [-] ['dedli] [ʃɑːfts] , [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃənz] ['kreɪv(ə)n] [heɪt] , [wɜːr; wər] ['levld] [ə'genst]

If	persecution's	deadly	shafts	,	and	superstition's	craven	hate	,	were	levelled	against
如果	迫害的	致命	轴	,	和	迷信的	懦夫	恨	,	是	平整	反对

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果他遭受了迫害的致命箭矢和迷信的卑鄙仇恨，

[hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [brʊk] [deθ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['hɔːrɪd] [fɔːrmz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][æn; ən]

he	dared	to	brook	death	in	all	its	horrid	forms	,	and	live	and	die	an
他	敢于	到	溪	死亡	在	全部	它是	可怕的	表格	,	和	居住	和	死	一个

['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] ,

honourable	man	,
光荣的	男人	,

他敢于直面死亡的各种可怕形式，生而光荣，死而无憾。

[ə; eɪ] [truː] [fə'lɑːsəfər] , [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [æz; əz] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz]

a	true	philosopher	,	a	servant	of	God	,	and	endure	as	seeing	him	who	is
一个	真的	哲学家	,	一个	仆人	的	上帝	,	和	忍受	作为	看到	他	WHO	是

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

invisible	,
无形的	,

一位真正的哲学家，一位上帝的仆人，并且坚持不懈地去见那不可见的神。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

in	the	hopes	of	a	better	resurrection	.
在	这	希望	的	一个	更好的	复活	.

盼望能有更好的复活。

[dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊp] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][rɑ:b][ðə; ði][dʒʌst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] , [dɪs'ɑ:nər]
Deprive **him** **of** **this** **hope** **,** **and** **you** **rob** **the** **just** **of** **his** **reward** **,** **dishonour**
剥夺 他 的 这 希望 , 和 你 抢 这 只是 的 他的 报酬 , 羞辱
[gɑ:d] ,
God **,**
上帝 ,

剥夺他的希望，就是剥夺义人的奖赏，就是羞辱上帝。

[ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
and **perpetuate** **misery** **and** **corruption** **in** **the** **world** **.**
和 延续 苦难 和 腐败 在 这 世界 .

并使世界上的苦难和腐败持续下去。

['θɜ:rdli] . — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˌʌn'dʒʌst] , [soʊ]['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'skrɪptʃərəl] .
Thirdly **.** **—** **As** **it** **would** **be** **unjust** **,** **so** **also** **it** **would** **be** **unscriptural** **.**
第三 . — 作为 它 会 是 不公正 , 所以 还 它 会 是 不符合圣经的 .

第三，这样做既不公正，也不符合圣经。

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ; [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [kraɪst] [æz; əz] ['bi:ɪŋ]
The **Scriptures** **are** **full** **and** **clear** **on** **this** **subject** **;** **they** **represent** **Christ** **as** **being**
这 经文 是 满的 和 清除 在 这 主题 ; 他们 代表 基督 作为 存在
[ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [er] ,
the **rightful** **heir** **,**
这 正当的 继承人 ,

圣经对此论述详尽而清晰；圣经表明基督是合法的继承人。

[ænd; ənd] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ;
and **inheritor** **of** **this** **world** **;**
和 继承人 的 这 世界 ;

以及这个世界的继承者；

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['hævɪŋ] [kʌm] [wʌns][tu:; tə][ə'toʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
they **represent** **him** **as** **having** **come** **once** **to** **atone** **for** **the** **sins** **of** **the** **world**
他们 代表 他 作为 拥有 来 一次 到 赎罪 为了 这 罪孽 的 这 世界
;
;
;

他们认为他只来过一次，为世人的罪孽赎罪；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['æftərwərdz] [kʌm] [æz; əz][ɪts]['ru:lər] , [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ;
but **that** **he** **will** **afterwards** **come** **as** **its** **ruler** **,** **judge** **,** **and** **king** **;**
但 那 他 将要 然后 来 作为 它是 统治者 , 法官 , 和 国王 ;

但他之后将作为统治者、审判者和国王而来；

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] " [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] , [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [er] " [tu:; tə][ðə; ði]
they **represent** **him** **as** **the** **"** **Lord** **of** **the** **vineyard** **,** **the** **rightful** **heir** **"** **to** **the**
他们 代表 他 作为 这 " 主 的 这 葡萄园 , 这 正当的 继承人 " 到 这
[ɜ:rθ] ,
earth **,**
地球 ,

他们把他描绘成“葡萄园之主，土地的合法继承人”，

[ænd; ənd][æz; əz] ['hævɪŋ] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [ˌdɪspə'zest] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'gen] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm][æz; əz]
and **as** **having** **hitherto** **been** **dispossessed** **;** **but** **they** **again** **represent** **him** **as**
和 作为 拥有 迄今为止 到过 被剥夺 ; 但 他们 再次 代表 他 作为
['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,
coming **to** **claim** **his** **rights** **,**
未来 到 宣称 他的 权利 ,

他们又把他描绘成前来索取自己权利的人。

[tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [ðə; ði][juː'sɜːrpərz] ; [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] , [tuː; tə] [ruːl] , [ænd; ənd] [reɪn] ,

to	dispossess	the	usurpers	;	to	take	the	authority	,	to	rule	,	and	reign	,
到	剥夺	这	篡位者	;	到	拿	这	权威	,	到	规则	,	和	在位	,

驱逐篡位者；夺取权力，统治，掌权。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'zes] [hɪz; ɪz] [oʊn] [də'mɪnjənz] .

and	to	possess	his	own	dominions	.
和	到	具有	他的	自己的	领地	.

并拥有自己的领地。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kɜːrs] ; [bʌt; bət] [spiːk] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ɪts]

They	represent	the	earth	as	labouring	under	a	curse	;	but	speak	also	of	its
他们	代表	这	地球	作为	劳动	在下面	一个	诅咒	;	但	说话	还	的	它是

[dɪ'lɪvərəns] [ˌðer'frʌm] ;

deliverance	therefrom	;
解救	由此	;

它们将地球描绘成遭受诅咒的苦难之地；但也讲述了地球如何从诅咒中解脱出来；

[ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['blaɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][trænz'greʃnˌtræns'greʃn][ʌv; əv][mæn] ;

of	its	being	blighted	because	of	the	transgression	of	man	;
的	它是	存在	秕	因为	的	这	越轨行为	的	男人	;

因人类的罪恶而遭受破坏；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [jiːld] [ɪts] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn]

but	that	it	shall	again	yield	its	increase	and	become	as	the	Garden	of	Eden
但	那	它	将	再次	屈服	它是	增加	和	变得	作为	这	花园	的	伊甸园

.

:

.

但它必将再次丰产，重现伊甸园的景象。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [hoʊl] [kriˈeɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['træveɪl] [ɪn] [peɪn] ,

They	represent	the	whole	creation	as	groaning	and	travailing	in	pain	,
他们	代表	这	所有的	创建	作为	呻吟	和	跋涉	在	疼痛	,

它们象征着整个宇宙都在痛苦中呻吟和挣扎。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['ɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] .

but	that	the	creature	also	shall	be	delivered	.
但	那	这	生物	还	将	是	发表	.

但那受造之物也必得释放。

[ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [rest] [ə'pɑːn] [ɔːl] [fleʃ] ;

That	the	Spirit	of	the	Lord	shall	rest	upon	all	flesh	;
那	这	精神	的	这	主	将	休息	之上	全部	肉	;

愿主的灵降临在一切血肉之躯上；

[ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] , [ðə; ði]['laɪən] [iːt] [strɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːks] ,

that	the	wolf	shall	lie	down	with	the	lamb	,	the	lion	eat	straw	with	the	ox	,
那	这	狼	将	说谎	向下	和	这	羊肉	,	这	狮子	吃	稻草	和	这	牛	,

豺狼必与羔羊同卧，狮子必与牛同吃草。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['evri] ['kriːtʃər] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	finally	,	every	creature	that	is	in	the	heavens	,	on	the	earth	,	or	under	the
和	最后	,	每一个	生物	那	是	在	这	天	,	在	这	地球	,	或者	在下面	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

最后，凡在天上、地上和地底下的一切生物，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] ['paʊər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

shall	be	heard	to	say	,	glory	and	honor	,	and	power	,	etc	.
将	是	听到	到	说	,	荣耀	和	荣誉	,	和	力量	,	ETC	.

将会听到人们说：荣耀、尊贵、权柄等等。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm]['zaɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][frʌm; frəm]

That	the	law	shall	go	forth	from	Zion	,	and	the	word	of	the	Lord	from
那	这	法律	将	去	前进	从	锡安	,	和	这	单词	的	这	主	从

[dʒə'ru:sələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

律法必出于锡安，耶和华的言语必出于耶路撒冷。

[ðæt] [dʒə'ru:sələm][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [seɪnts]

That	Jerusalem	shall	become	the	throne	of	the	Lord	,	and	that	the	dead	saints
那	耶路撒冷	将	变得	这	王座	的	这	主	,	和	那	这	死的	圣徒

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ,

shall	live	,
将	居住	,

愿耶路撒冷成为耶和华的宝座，愿死去的圣徒复活。

[ænd; ənd] [reɪn] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] , [noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] [ɪn'herɪtəns] ; [bʌt; bət]

and	reign	with	Christ	,	no	longer	deprived	of	their	rightful	inheritance	;	but
和	在位	和	基督	,	不	更长	被剥夺的	的	他们的	正当的	遗产	;	但

[æz; əz]['dʒi:zəs] [sed] [wen] [hɪr] ,

as	Jesus	said	when	here	,
作为	耶稣	说	什么时候	这里	,

与基督一同作王，不再被剥夺他们应得的产业；正如耶稣在此时所说，

" ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði] [mi:k] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

"	Blessed	are	the	meek	,	for	they	shall	inherit	the	earth	.
"	蒙福	是	这	温顺	,	为了	他们	将	继承	这	地球	.

温柔的人有福了，因为他们必承受地土。

" [ɪf] , [ðen] , [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['aɪd(ə)l] ['fæntəmz] , [ɪf] [ðer; ðər] ['vɪʒənz] , [ænd; ənd]

"	If	,	then	,	the	Scriptures	are	not	idle	phantoms	,	if	their	visions	,	and
"	如果	,	然后	,	这	经文	是	不是	闲置的	幻影	,	如果	他们的	愿景	,	和

['prɔfisiz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɪr] ['fæntəsi] ,

prophecies	were	not	mere	phantasies	,
预言	是	不是	仅仅	幻想	,

“那么，如果圣经不是空洞的幻影，如果其中的异象和预言并非仅仅是幻想，

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'si:v] ,

and	written	to	deceive	,
和	书面	到	欺骗	,

并且是为了欺骗而写的，

[wi:; wi][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [θɪŋz] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]

we	have	as	much	right	to	look	for	these	things	as	we	have	to
我们	有	作为	很多	正确的	到	看	为了	这些	事物	作为	我们	有	到

[bɪ'li:v] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ;

believe	in	any	event	that	has	taken	place	;
相信	在	任何	事件	那	有	已采取	地方	;

我们有权利去寻找这些事情，就像我们有权利相信已经发生的任何事件一样；

[bʌt; bət] [lest] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɚz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['relətɪv] [tu:; tə]

but	lest	any	of	my	readers	should	be	ignorant	of	the	Scriptures	relative	to
但	免得	任何	的	我的	读者	应该	是	无知	的	这	经文	相对的	到

[ði:z] ['sʌbdʒekts] ,

these	subjects	,
这些	主题	,

但为了避免我的读者中有人对圣经中有关这些主题的经文一无所知，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðəm'selvz] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]

I	will	give	a	few	passages	which	are	in	themselves	as	clear	and	pointed
我	将要	给	一个	很少	段落	哪个	是	在	他们自己	作为	清除	和	尖

,

,

,

我将引用几段文字，这些文字本身就清晰明了、切中要害。

[æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

as	any	other	portion	of	the	word	of	God	.
作为	任何	其他	部分	的	这	单词	的	上帝	.

如同上帝圣言的其他任何部分一样。

[kən'sɜːrnɪŋ] [kraɪst] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [er] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [baɪ]

Concerning	Christ	being	the	rightful	heir	,	it	is	written	,	"	All	things	were	created	by
有关	基督	存在	这	正当的	继承人	,	它	是	书面	,	"	全部	事物	是	创建	经过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

关于基督是合法继承人这一点，经上记着说：“万物都是藉着他造的，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt] ['eniθɪŋ] [meɪd] [ðæt] [ɪz] [meɪd] .

and	for	him	,	and	without	him	was	not	anything	made	that	is	made	.
和	为了	他	,	和	没有	他	曾是	不是	任何事物	制成	那	是	制成	.

没有他，就没有今天的一切。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] " ['maɪti] [gɑːd] , [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['fɑːðər] , " & [siː] . " [fɔːr; fər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	He	is	the	"	Mighty	God	,	the	everlasting	Father	,	"	&	c	.	"	For	of	him	,
"	他	是	这	"	强大的	上帝	,	这	永恒	父亲	,	"	&	c	.	"	为了	的	他	,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	from	him	,
和	从	他	,

“祂是‘全能的神，永在的父’，等等。因为出于祂，也出于祂，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] . "

and	to	him	are	all	things	.	"
和	到	他	是	全部	事物	.	"

万物都属于他。

" [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [end][wʌz; wəz][aɪ][bɔːrn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . "

"	Thou	sayest	that	I	am	a	king	,	for	this	end	was	I	born	,	etc	.	"
"	你	萨耶斯特	那	我	是	一个	国王	,	为了	这	结尾	曾是	我	出生	,	ETC	.	"

“你说我是国王，因为我生来就是为了这个目的，等等。”

" [ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	Then	the	Lord	shall	be	king	over	all	the	earth	.
"	然后	这	主	将	是	国王	超过	全部	这	地球	.

“那时，耶和华必作全地的王。”

" [ðə; ði][dʒuːz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [bɪ'fɔːr] ;

"	The	Jews	made	a	great	mistake	concerning	the	coming	of	Christ	before	;
"	这	犹太人	制成	一个	伟大的	错误	有关	这	未来	的	基督	前	;

“犹太人在基督降临之前犯了一个大错误；

[ðə; ði]['dʒentailz][hæv; həv] [meɪd] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekənd] ['kʌmɪŋ] .

the	Gentiles	have	made	as	great	a	mistake	in	regard	to	his	second	coming	.
这	外邦人	有	制成	作为	伟大的	一个	错误	在	看待	到	他的	第二	未来	.

外邦人对他的第二次降临也犯了同样的错误。

[ðə; ði][dʒuːz] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtempərəl] [dɪˈlɪvərə] [əˈloʊn] , [ænd; ənd]

The	Jews	expected	him	to	come	as	a	temporal	deliverer	alone	,	and
这	犹太人	预期的	他	到	来	作为	一个	颞	送货员	独自的	,	和

[ˌoʊvərˈlʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] ,

overlooked	his	sufferings	,
被忽视的	他的	苦难	,

犹太人期望他只是作为一位暂时的救世主而来，却忽视了他所遭受的苦难。

[ˈtraɪəlz] , [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] , [ænd; ənd] [deθ] ; [ðə; ði][ˈdʒentailz] [ˈhævɪŋ] [biˈliːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] ,

trials	,	persecution	,	and	death	;	the	Gentiles	having	believed	in	his	sufferings	,
试验	,	迫害	,	和	死亡	;	这	外邦人	拥有	相信	在	他的	苦难	,

试炼、迫害和死亡；外邦人因信他所受的苦难而相信他，

[hæv; həv][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈkʌmɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈprɔmisiz] [ʌv; əv][gɑːd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

have	lost	sight	of	his	second	coming	;	the	promises	of	God	made	to	the
有	丢失的	视线	的	他的	第二	未来	;	这	承诺	的	上帝	制成	到	这

[ˈfɑːðəz] ;

fathers	;
父亲们	;

忘记了祂的第二次降临；忘记了上帝对先祖们的应许；

[ðə; ði] [rɪˈdempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	redemption	of	the	earth	,	and	the	kingdom	of	God	.
这	赎回	的	这	地球	,	和	这	王国	的	上帝	.

地球的救赎和上帝的国度。

[bəuθ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] ; [bəuθ] [biˈliːvd] [ɪn][pɑːrt] ; [ˈniːðər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] .

Both	are	wrong	;	both	believed	in	part	;	neither	in	the	whole	.
两个都	是	错误的	;	两个都	相信	在	部分	;	两者都不	在	这	所有的	.

两者都错了；两者都只相信一部分，而没有完全相信。

[ðə; ði][dʒuːz] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌnbɪˈliːf] , [wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf] ; [bʌt; bət] [wen] [kraɪst]

The	Jews	,	in	consequence	of	their	unbelief	,	were	cut	off	;	but	when	Christ
这	犹太人	,	在	结果	的	他们的	不信	,	是	切	离开	;	但	什么时候	基督

[kʌmz] [əˈgen] ,

comes	again	,
来	再次	,

犹太人因不信而被剪除；但当基督再来时，

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

he	will	come	in	the	way	that	their	fathers	looked	for	him	,	as	a	King	,
他	将要	来	在	这	方式	那	他们的	父亲们	看起来	为了	他	,	作为	一个	国王	,

他将以他们祖先所期盼的方式到来，成为一位君王。

[wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] .

with	power	,	and	authority	.
和	力量	,	和	权威	.

拥有权力和权威。

[ðə; ði][ˈdʒentailz] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ˈdɑːrknəs] , [hæv; həv][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

The	Gentiles	having	fallen	into	darkness	,	have	lost	sight	of	the	great
这	外邦人	拥有	倒下	进入	黑暗	,	有	丢失的	视线	的	这	伟大的

[ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][ʌv; əv][gɑːd] ,

purposes	of	God	,
目的	的	上帝	,

外邦人陷入黑暗，忘记了上帝的伟大旨意。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ðə; ði][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
in **regard** **to** **the** **redemption** **of** **man** **,** **and** **of** **the** **world** **;** **the** **restitution** **of**
在 看待 到 这 赎回 的 男人 , 和 的 这 世界 ; 这 归还 的
[ɔːl] [θɪŋz] ,
all **things** **,**
全部 事物 ,

就人类和世界的救赎而言；就万物的复原而言，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [reɪn] .
and **the** **coming** **of** **Christ** **to** **reign** **.**
和 这 未来 的 基督 到 在位 .

以及基督的降临和统治。

[ðeɪ] [hæv; həv][soʊ][fɑːr] [fər'gɑːtn] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːfəsi]
They **have** **so** **far** **forgotten** **themselves** **,** **that** **they** **are** **actually** **fulfilling** **the** **prophecy**
他们 有 所以 远的 被遗忘的 他们自己 , 那 他们 是 实际上 满足 这 预言
[ʌv; əv] ['piːtər] :
of **Peter** **:**
的 彼得 :

他们已经完全忘记了自己，以至于他们实际上正在应验彼得的预言：

" [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] ['skɔːfərz] , ['wɔːkɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] [lʌsts] , [ænd; ənd]
" **There** **shall** **come** **in** **the** **last** **days** **scoffers** **,** **walking** **after** **their** **own** **lusts** **,** **and**
" 那里 将 来 在 这 最后的 天 嘲讽者 , 步行 后 他们的 自己的 欲望 , 和
['seɪɪŋ] ,
saying **,**
说 ,

“末世必有好讥诮的人，随从自己私欲而行，说：

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
Where **is** **the** **promise** **of** **his** **coming** **?**
在哪里 是 这 承诺 的 他的 未来 ?

他承诺的再来在哪里?

" [ˌtuː'tuː][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr] .
" **2** **iii** **.** **4** **.**
" 2 三、 . 4 .

“2 iii. 4.

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] : [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ˌreprɪ'zent] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] ,
But **to** **return** **:** **the** **Scriptures** **represent** **Christ** **as** **the** **lord** **of** **the** **vineyard** **,**
但 到 返回 : 这 经文 代表 基督 作为 这 主 的 这 葡萄园 ,

但回到正题：圣经将基督描述为葡萄园的主宰，

[æz; əz][ðə; ði] " [er] " [ðæt] [wʌz; wəz] [kɪld] ; [æz; əz][ðə; ði] " ['soʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] " [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
as **the** **"** **heir** **"** **that** **was** **killed** **;** **as** **the** **"** **sower** **of** **the** **seed** **"** **in** **the** **world** **;**
作为 这 " 继承人 " 那 曾是 被杀 ; 作为 这 " 播种者 的 这 种子 " 在 这 世界 ;

作为被杀害的“继承人”；作为世界上的“播种者”；

[æz; əz][ðə; ði] " [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['hʌzbəndmən] ;
as **the** **"** **destroyer** **of** **the** **wicked** **husbandmen** **;**
作为 这 " 驱逐舰 的 这 邪恶 农夫 ;

作为“邪恶农夫的毁灭者”；

" [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] " [ruːl] [ðə; ði][neiʃəns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv]['aɪərn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
" **as** **coming** **to** **"** **rule** **the** **nations** **with** **a** **rod** **of** **iron** **,** **"** **etc** **.** **;**
" 作为 未来 到 " 规则 这 国家 和 一个 杆 的 铁 , " ETC . ;

“如要‘用铁杖统治列国’，等等；

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
and **to** **take** **possession** **of** **the** **kingdom** **.**
和 到 拿 拥有 的 这 王国 .

并占领王国。

['dænjəl] [sez] , " [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['vɪʒənz] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,
Daniel says , " I saw in the night visions , and behold ,
丹尼尔 说道 , " 我 锯 在 这 夜晚 愿景 , 和 看哪 ,

但以理说：“我在夜间的异象中看见，看哪，

[wʌn] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
one like the Son of man came with the clouds of heaven ,
一 喜欢 这 儿子 的 男人 来了 和 这 云 的 天堂 ,

有一位像人子的，驾着天上的云而来。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [nɪr] [bɪ'fɔ:r]
and came to the Ancient of Days , and they brought him near before
和 来了 到 这 古老的 的 天 , 和 他们 带来 他 靠近 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他们来到亘古常在者面前，把他带到亘古常在者跟前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd] ['glɔ:ri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [ðæt]
And there was given him dominion , and glory , and a kingdom , that
和 那里 曾是 给定 他 统治权 , 和 荣耀 , 和 一个 王国 , 那
[ɔ:l] ['pi:p(ə)l] , [neiʃəns] ,
all people , nations ,
全部 人们 , 国家 ,

于是，他得了权柄、荣耀、国度，使万民、万邦都得了权柄、荣耀、国度。

[ænd; ənd]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [ɪz][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ]
and languages , should serve him ; his dominion is an everlasting
和 语言 , 应该 服务 他 ; 他的 统治权 是 一个 永恒
[də'mɪnjən] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [pæs] [ə'weɪ] ,
dominion , which shall not pass away ,
统治权 , 哪个 将 不是 经过 离开 ,

凡有语言的，都要事奉他；他的国度是永远的国度，不能废去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .
and his kingdom that which shall not be destroyed .
和 他的 王国 那 哪个 将 不是 是 损毁 .

他的国必不灭亡。

" [dæn] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . - , - .
" Dan . vii . 13 , 14 .
" 担 . 七 . - , - .

“但以理书 7:13, 14。

[ˌzekə'raiə] [sez] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn] [ðæt] [deɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] ,
Zechariah says , " And his feet shall stand in that day upon the Mount of Olives ,
撒迦利亚 说道 , " 和 他的 脚 将 站立 在 那 天 之上 这 山 的 橄榄 ,

撒迦利亚说：“那日，他的脚必站在橄榄山上。”

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [dʒə'ru:sələm][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] ;
which is before Jerusalem on the East ;
哪个 是 前 耶路撒冷 在 这 东方 ;

它位于耶路撒冷以东；

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] [ʃæl; ʃəl] [kli:v] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ˌðer'ʌv] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st]
and the Mount of Olives shall cleave in the midst thereof toward the east
和 这 山 的 橄榄 将 劈开 在 这 中间 其中 朝向 这 东方
[ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] ,
and toward the west ,
和 朝向 这 西方 ,

橄榄山必在其中裂开，向东，向西。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['væli] ;

and	there	shall	be	a	very	great	valley	;
和	那里	将	是	一个	非常	伟大的	谷	;

那里将出现一个极大的山谷；

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	half	of	the	mountain	shall	remove	toward	the	north	,	and	half	of	it
和	一半	的	这	山	将	消除	朝向	这	北	,	和	一半	的	它

[tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .

toward	the	south	.
朝向	这	南	.

山的一半向北移动，一半向南移动。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ;

And	ye	shall	flee	to	the	valley	of	the	mountains	;
和	是的	将	逃跑	到	这	谷	的	这	山脉	;

你们必逃往山谷；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] ['ʌntəˌʌntu]['ɑːzəl] ; [jeɪ] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [fliː] ,

for	the	valley	of	the	mountains	shall	reach	unto	Azal	;	yea	,	ye	shall	flee	,
为了	这	谷	的	这	山脉	将	抵达	到	阿扎尔	;	是的	,	是的	将	逃跑	,

因为山谷必延伸到阿扎尔；是的，你们必逃跑。

[laɪk] [æz; əz][jiː; ji] [fled] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ʌ'zaɪə] , [kɪŋ] [ʌv; əv]

like	as	ye	fled	from	before	the	earthquake	in	the	days	of	Uzziah	,	king	of
喜欢	作为	是的	逃亡	从	前	这	地震	在	这	天	的	乌西雅	,	国王	的

['dʒuːdə] :

Judah	:
犹大	:

就像你们在犹大王乌西雅的日子，因地震而逃离一样：

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [maɪ][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [wɪð; wɪθ] [ðiː] . " . . . .

and	the	Lord	my	God	shall	come	,	and	all	the	saints	with	thee	.	"	.	.	.	.
和	这	主	我的	上帝	将	来	,	和	全部	这	圣徒	和	你	.	"	.	.	.	.

耶和华我的神必来，众圣徒也必与你同来。”.....

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] :

"	And	the	Lord	shall	be	king	over	all	the	earth	:
"	和	这	主	将	是	国王	超过	全部	这	地球	:

“耶和华必作全地的王；

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][biː; bi][wʌn] [lɔːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌn] .

in	that	day	shall	there	be	one	Lord	,	and	his	name	one	.
在	那	天	将	那里	是	一	主	,	和	他的	姓名	一	.

到那日，必只有一位主，他的名也只有一位。

" [ˌɛksˌaɪ'viː] . [fɔːr] , [faɪv] , [naɪn] .

"	xiv	.	4	,	5	,	9	.
"	十四	.	4	,	5	,	9	.

“xiv.4, 5, 9.

[ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪf] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [biː; bi] [truː] .

These	and	many	other	things	must	be	fulfilled	if	the	Scriptures	be	true	.
这些	和	许多	其他	事物	必须	是	已完成	如果	这	经文	是	真的	.

如果圣经所言属实，那么这些以及其他许多事情都必须得到应验。

[ðiːz] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [seɪnts] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

These	designs	of	God	,	which	were	the	hope	of	the	ancient	Saints	,	and	of
这些	设计	的	上帝	,	哪个	是	这	希望	的	这	古老的	圣徒队	,	和	的

[wɪtʃ] ['poʊəts] [sʌŋ] ,

which	poets	sung	,
哪个	诗人	唱	,

这些上帝的旨意，是古代圣徒的希望，也是诗人歌颂的对象，

[ænd; ənd] ['prɔfits] [roʊt] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [seɪnts] , ['prɔfits] ,

and	prophets	wrote	,	were	the	consolation	of	all	the	faithful	Saints	,	Prophets	,
和	先知	写道	,	是	这	安慰	的	全部	这	忠实	圣徒队	,	先知	,

[ænd; ənd] ['peɪtriːˌɑːks] , — [dʒuːz][ænd; ənd] ['kristʃənz] .

and	Patriarchs	,	—	Jews	and	Christians	.
和	族长	,	—	犹太人	和	基督徒	.

先知们所写的，是所有忠实的圣徒、先知和先祖——犹太人和基督徒——的安慰。

[teɪk] [ðiːz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] , [ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [blæŋk] ;

Take	these	away	,	and	the	world	,	to	the	Saints	,	is	a	miserable	blank	;
拿	这些	离开	,	和	这	世界	,	到	这	圣徒队	,	是	一个	悲惨的	空白的	;

如果把这些都去掉，对于圣徒来说，世界就是一片可悲的空白；

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['fjuːt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][ə; eɪ] [fɑːrs] .

the	hope	of	the	righteous	futile	,	and	the	Word	of	God	a	farce	.
这	希望	的	这	正义	徒劳	,	和	这	单词	的	上帝	一个	闹剧	.

义人的希望落空，上帝的话语成了一场闹剧。

['fɔːrθli] . — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['frʌstreɪt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv]

Fourthly	.	—	It	would	frustrate	the	designs	of	God	,	in	regard	to	the	spirits	of
第四	.	—	它	会	阻挠	这	设计	的	上帝	,	在	看待	到	这	烈酒	的

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,

the	righteous	,
这	正义	,

第四，这会破坏上帝对义人灵魂的旨意。

[ðə; ði] [ded] , [ðə; ði] [prə'greʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɪts]['faɪn(ə)l][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

the	dead	,	the	progression	of	the	world	,	and	its	final	exaltation	;	and
这	死的	,	这	进展	的	这	世界	,	和	它是	最终的	提高	;	和

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] .

also	the	exaltation	of	man	.
还	这	提高	的	男人	.

逝者、世界的演进及其最终的升华；以及人类的升华。

[wen] [ðə; ði][lɔːrd] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] [wɜːrld] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [hiː; hi][hæd; həd]

When	the	Lord	created	this	world	,	as	we	have	already	stated	,	he	had
什么时候	这	主	创建	这	世界	,	作为	我们	有	已经	声明	,	他	有

[æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ,

an	object	in	view	,
一个	目的	在	看法	,

正如我们之前所说，上帝创造这个世界时是有目的的。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɪts]['fjuːtʃər] ['destəni] ,

not	only	in	regard	to	the	world	,	and	its	future	destiny	,
不是	仅有的	在	看待	到	这	世界	,	和	它是	未来	命运	,

不仅就世界及其未来命运而言，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['spɪrɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

but	also	as	it	regards	the	spirits	which	were	then	in	existence	.
但	还	作为	它	问候	这	烈酒	哪个	是	然后	在	存在	.

但同时也涉及到了当时存在的精灵。

[ðoʊz] [greɪt] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [ɪn][hɪz; ɪz]

Those	great	and	eternal	purposes	which	our	heavenly	Father	,	in	his
那些	伟大的	和	永恒	目的	哪个	我们的	天上	父亲	,	在	他的

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['wɪzdəm] , [hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,

consummate	wisdom	,	had	in	view	,
完善	智慧	,	有	在	看法	,

我们天父以祂至高的智慧所设想的那些伟大而永恒的旨意，

[wen] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['mændeɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] ,

when	he	issued	his	Divine	Mandate	,	and	this	world	was	created	,
什么时候	他	发布	他的	神圣的	授权	,	和	这	世界	曾是	创建	,

当他颁布神圣旨意时，这个世界就此诞生。

['kænɑːt] [biː; bi] ['frʌstreɪtɪd] [ən'les] [hiː; hi] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [gɑːd] .

cannot	be	frustrated	unless	he	cease	to	be	God	.
不能	是	沮丧的	除非	他	停止	到	是	上帝	.

除非他不再是上帝，否则他不会感到沮丧。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [en'laɪvənɪŋ] [hoʊps] [wɪtʃ] [tʃɪrd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ; [ðoʊz] ['spɪrɪts] [ðæt] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]

And	those	enlivening	hopes	which	cheered	his	sons	;	those	spirits	that	lived	with
和	那些	活跃	希望	哪个	欢呼	他的	儿子们	;	那些	烈酒	那	居住地	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

还有那些鼓舞他儿子的希望；那些与他同在的精神，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːrb] ['fæʃnd] , [ðɪs] [ɜːrθ] [meɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər]

when	they	saw	this	beautiful	orb	fashioned	,	this	earth	made	as	the	place	for
什么时候	他们	锯	这	美丽的	球体	造型	,	这	地球	制成	作为	这	地方	为了

[ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

their	habitation	,
他们的	居住地	,

当他们看到这颗美丽的星球被塑造出来，这片为他们建造的家园——地球时，

[æz; əz] [ðer; ðər] [pə'zeʃn] , [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['bɑːdɪz] , [wer] [ðeɪ]

as	their	possession	,	as	the	place	where	they	should	take	bodies	,	where	they
作为	他们的	拥有	,	作为	这	地方	在哪里	他们	应该	拿	身体	,	在哪里	他们

[ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ,

should	live	,
应该	居住	,

作为他们的财产，作为他们安葬的地方，作为他们居住的地方，

[ruːl] , [ænd; ənd] [reɪn] , [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] , [mʌst; məst] [nɑːt] , ['kænɑːt] [biː; bi]

rule	,	and	reign	,	not	only	in	time	,	but	in	eternity	,	must	not	,	cannot	be
规则	,	和	在位	,	不是	仅有的	在	时间	,	但	在	永恒	,	必须	不是	,	不能	是

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

统治，不仅在时间上，而且在永恒中，都不能、也不能被摧毁。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ə'veɪls] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['seɪtn] ['traɪʌmf] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ruːl] ,

And	yet	what	avails	it	all	to	them	,	if	Satan	triumph	,	the	wicked	rule	,
和	然而	什么	可用性	它	全部	到	他们	,	如果	撒但	胜利	,	这	邪恶	规则	,

然而，如果撒旦得胜，邪恶统治，这一切对他们又有什么用呢?

[ænd; ənd] ['gɑːdz] ['kɪŋdəm] [biː; bi] [nɑːt] [ɪ'stæblɪʃt] !

and	God's	kingdom	be	not	established	!
和	神的	王国	是	不是	已确立的	!

神的国度必不能建立!

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] " [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] " [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld]

They	could	not	"	have	shouted	for	joy	"	at	the	prospect	of	this	world
他们	可以	不是	"	有	喊叫	为了	喜悦	"	在	这	前景	的	这	世界

[kən'tɪnjuːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['seɪtn] ;

continuing	under	the	dominion	of	Satan	;
继续	在下面	这	统治权	的	撒但	;

他们不可能因为这个世界继续处于撒旦的统治之下而"欢呼雀跃";

[æt; ət][ðə; ði] [blaɪt] , [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , ['mɪzəri] , [ænd; ənd]['ruːɪn] [ðæt] [hæv; həv] [ˌoʊvər'spred] [ˌaɪ 'tiː] .

at	the	blight	,	degradation	,	misery	,	and	ruin	that	have	overspread	it	.
在	这	枯萎病	,	降解	,	苦难	,	和	废墟	那	有	蔓延	它	.

满目疮痍、堕落、悲惨和毁灭笼罩着它。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [treɪs] [ðə; ði] ['mætər] [stɪl] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ded] ,

But	if	we	trace	the	matter	still	further	,	and	look	at	the	righteous	dead	,
但	如果	我们	痕迹	这	事情	仍然	更远	,	和	看	在	这	正义	死的	,

但如果我们继续追溯此事，看看那些义人殉道者，

[ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]['enviəb(ə)l] ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

their	position	would	be	any	thing	but	enviable	under	those	circumstances	.
他们的	位置	会	是	任何	事物	但	令人羡慕	在下面	那些	情况	.

在这种情况下，他们的处境绝对谈不上令人羡慕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'dʊr] ,

It	was	the	hopes	of	the	resurrection	that	made	them	endure	,
它	曾是	这	希望	的	这	复活	那	制成	他们	忍受	,

正是对复活的希望使他们坚持了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːd] [ðæt] [ɪm'plæntɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['buzəmz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	it	was	God	that	implanted	them	in	their	bosoms	;	but	if	they	are
和	它	曾是	上帝	那	植入式	他们	在	他们的	胸部	;	但	如果	他们	是

[nɑːt] [reɪzd] ,

not	raised	,
不是	提高	,

是上帝将它们植入他们的怀抱；但如果它们没有被唤醒，

[ænd; ənd] [ɪf] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɑːt] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [reɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	if	Christ's	kingdom	is	not	established	,	and	they	do	not	reign	with	him	,
和	如果	基督的	王国	是	不是	已确立的	,	和	他们	做	不是	在位	和	他	,

如果基督的国度没有建立，他们也没有与他一同作王，

[ðer; ðər] [hoʊps] [ɑːr; ər] [veɪn] , [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ['juːsləs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][gɑːd]

their	hopes	are	vain	,	their	sufferings	useless	,	and	the	purposes	of	God
他们的	希望	是	徒劳	,	他们的	苦难	无用	,	和	这	目的	的	上帝

[ɑːr; ər] ['frʌstreɪtɪd] .

are	frustrated	.
是	沮丧的	.

他们的希望是徒劳的，他们的苦难是无用的，上帝的旨意是落空的。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðeɪ] [ber] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['testɪmoʊni] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] [wɜːrld] ;

In	vain	did	they	bear	a	faithful	testimony	in	opposition	to	a	depraved	world	;
在	徒劳	做过	他们	熊	一个	忠实	见证	在	反对	到	一个	堕落的	世界	;

他们徒劳地为反对堕落的世界作见证；

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [ɪn'dʊrd] , [æz; əz] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ;

in	vain	they	endured	,	as	seeing	him	that	is	invisible	;
在	徒劳	他们	忍受	,	作为	看到	他	那	是	无形的	;

他们徒劳地忍耐，如同看见那看不见的神；

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn] [ʃiːp] [skɪnz] , [ænd; ənd][ɪn] [goʊt] [skɪnz] ;

in	vain	they	wandered	about	in	sheep	skins	,	and	in	goat	skins	;
在	徒劳	他们	漫步	关于	在	羊	皮肤	,	和	在	山羊	皮肤	;

他们披着羊皮、山羊皮四处游荡，却一无所获；

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæθ] [faʊn'deɪʃnz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['rekəmpens] [ʌv; əv]

in	vain	they	looked	for	a	city	which	hath	foundations	,	as	a	recompense	of
在	徒劳	他们	看起来	为了	一个	城市	哪个	有	基础	,	作为	一个	补偿	的

[rɪ'wɔːrd] ;

reward	;
报酬	;

他们徒劳地寻找一座有根基的城，作为奖赏的报酬；

[ænd; ənd] [fɔːls] [ænd; ənd] [dɪ'septɪv] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['testimənɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɔfits] [huː] [hæv; həv]

and	false	and	deceptive	are	the	testimonies	of	all	the	prophets	who	have
和	错误的	和	欺骗性的	是	这	证词	的	全部	这	先知	WHO	有

['testifaid] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

testified	of	the	restitution	of	all	things	,
作证	的	这	归还	的	全部	事物	,

所有预言万物复兴的先知所作的见证都是虚假和欺骗性的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

from	the	foundation	of	the	world	.
从	这	基础	的	这	世界	.

自创世以来。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst] , [ænd; ənd][moʊst][ɪg'zɔːltɪd] [hoʊps][ɑːr; ər] ['blaɪtɪd] ;

Take	away	this	,	and	our	highest	,	and	most	exalted	hopes	are	blighted	;
拿	离开	这	,	和	我们的	最高	,	和	最多	崇高	希望	是	秕	;

[wiː; wi][lɪv; laɪv][laɪk] [fuːlz] ,

we	live	like	fools	,
我们	居住	喜欢	傻瓜	,

失去它，我们最高尚、最崇高的希望就会破灭；我们就像傻瓜一样活着。

[ænd; ənd][daɪ] [laɪk] [dɔːgz] .

and	die	like	dogs	.
和	死	喜欢	狗	.

像狗一样死去。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌfərd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

If	the	world	is	always	suffered	to	continue	as	it	is	,
如果	这	世界	是	总是	遭受	到	继续	作为	它	是	,

如果世界一直被允许保持现状，

[ðen] [ɪz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [veɪn] , [ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][gɑːd][feɪl] , ['seɪtn] ['traiəmfs] ,

then	is	the	hope	of	the	righteous	vain	,	the	promises	of	God	fail	,	Satan	triumphs	,
然后	是	这	希望	的	这	正义	徒劳	,	这	承诺	的	上帝	失败	,	撒但	胜利	,

那时，义人的希望破灭了，神的应许落空了，撒旦得胜了。

[ænd; ənd]['gɑːdz]['pɜː:pəsəz, 'pɜː:pəsɪz][ɑːr; ər] ['frʌstreɪtɪd] .

and	God's	purposes	are	frustrated	.
和	神的	目的	是	沮丧的	.

上帝的旨意落空了。

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][gɑːd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [krɪ'eɪʃ(ə)n] ,

All	the	designs	of	God	concerning	this	world	and	the	work	of	creation	,
全部	这	设计	的	上帝	有关	这	世界	和	这	工作	的	创建	,

上帝关于这个世界和创造万物的一切计划，

[wɜːr; wər] [pɜˈfɛktəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wɜːrld] [roʊld] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,

were	perfected	in	his	mind	before	this	world	rolled	into	existence	,
是	完善	在	他的	头脑	前	这	世界	滚动	进入	存在	,

在这个世界诞生之前，这些想法就已经在他的脑海中臻于完美。

[ɔːr] " [ɛə] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] [sæŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

or	"	e'er	the	morning	stars	sang	together	for	joy	.
或者	"	曾经	这	早晨	明星	唱	一起	为了	喜悦	.

或者“从前晨星一同欢呼歌唱”。

" [wen] [ðɪs] [wɜːrld][wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,

"	When	this	world	was	formed	,
"	什么时候	这	世界	曾是	形成	,

“当这个世界形成之时，

[gɑːd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'hæbɪt]

God	intended	it	as	the	final	dwelling	place	of	those	bodies	which	should	inhabit
上帝	故意的	它	作为	这	最终的	住宅	地方	的	那些	身体	哪个	应该	居住

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

上帝将其视为居住其中的那些肉身的最终归宿。

[ænd; ənd] [wen] " [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

And	when	"	the	sons	of	God	shouted	for	joy	,
和	什么时候	"	这	儿子们	的	上帝	喊叫	为了	喜悦	,

当“神的众子欢呼雀跃的时候”，

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ðæt] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l]

"	it	was	at	the	prospect	of	that	exaltation	,	that	they	would	be	capable
"	它	曾是	在	这	前景	的	那	提高	,	那	他们	会	是	有能力的

[ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ,

of	obtaining	,
的	获得	,

正是对那种崇高境界的憧憬，使他们能够获得……

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [kri'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðen] [sɔː] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

in	consequence	of	this	creation	,	which	they	then	saw	come	into	existence	.
在	结果	的	这	创建	,	哪个	他们	然后	锯	来	进入	存在	.

由于这一创造，他们亲眼目睹了它的诞生。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz]['dʒiːzəs] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'send] [bɪ'loʊ] [ɔːl] [θɪŋz] ,

And	if	,	as	Jesus	,	they	had	to	descend	below	all	things	,
和	如果	,	作为	耶稣	,	他们	有	到	下降	以下	全部	事物	,

如果他们像耶稣一样，必须降卑到万物之下，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [reɪzd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ; [stɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːdiəm] ,

in	order	that	they	might	be	raised	above	all	things	;	still	this	was	the	medium	,
在	命令	那	他们	可能	是	提高	多于	全部	事物	;	仍然	这	曾是	这	中等的	,

以便使他们凌驾于万物之上；但这仍然是媒介。

[ɔːr] ['tʃæn(ə)l] , [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

or	channel	,	through	which	they	were	to	obtain	their	ultimate	exaltation	,	and
或者	渠道	,	通过	哪个	他们	是	到	获得	他们的	最终的	提高	,	和

[ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] .

glorification	.
荣耀	.

或者说，是他们获得最终升华和荣耀的途径。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðer; ðər]['spɪrɪts] ,

It	was	by	the	union	of	their	spirits	,
它	曾是	经过	这	联盟	的	他们的	烈酒	,

这是通过他们灵魂的结合，

[wɪtʃ] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðər] [æz; əz][ðə; ði] " ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , " [wɪð; wɪθ] ['ɜːrθli]

which	came	forth	from	the	Father	as	the	"	Father	of	Spirits	,	"	with	earthly
哪个	来了	前进	从	这	父亲	作为	这	"	父亲	的	烈酒	,	"	和	尘世的

['bɑːdɪz] ,

bodies	,
身体	,

它以“众灵之父”的身份从父那里产生，拥有尘世的肉身。

[ðæt] ['pɜːrfɪkt] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l]
that perfect beings were formed , capable of continued increase and eternal
那 完美的 生物 是 形成 , 有能力的 的 持续 增加 和 永恒
[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt] ,
exaltation ; that the spirit ,
提高 ; 那 这 精神 ,

完美的生命体被创造出来，它们能够不断增长并永恒升华；精神，

[kwɪk] , ['sʌt(ə)l] , [rɪ'faɪnd] , ['laɪvli] , ['ænɪmeɪt] , [ˌenər'dʒetɪk] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]
quick , subtle , refined , lively , animate , energetic , and eternal , might have a
快的 , 微妙的 , 精制 , 热闹 , 动画 , 精力充沛 , 和 永恒 , 可能 有 一个
['bɑːdi] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] ,
body through which to operate ,
身体 通过 哪个 到 操作 ,

快速、微妙、精致、生动、充满活力、永恒，或许都拥有一个可以运作的躯体。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [kəm'pɜrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stiːm] , [tuː; tə][æn; ən] ['endʒɪn] ; [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] ['fluːɪd][tuː; tə]
that might be compared to the steam , to an engine ; the electric fluid to
那 可能 是 比较的 到 这 蒸汽 , 到 一个 引擎 ; 这 电的 体液 到
[ðə; ðɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['waɪər] ;
the telegraphic wire ;
这 电报 金属丝 ;

这可以比作蒸汽机；电能可以比作电报线；

[fɔːr; fər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['spɪrɪt] , [stiːm] , [ɔːr] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['paʊərf(ə)l] , ['kwɪkənɪŋ] ,
for , notwithstanding that spirit , steam , or electricity are the powerful , quickening ,
为了 , 虽然 那 精神 , 蒸汽 , 或者 电 是 这 强大的 , 加速 ,
[ˌenər'dʒetɪk]['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪm'plɔɪd] ;
energetic principles , employed ;
精力充沛 原则 , 受雇 ;

尽管精神、蒸汽或电力是强大的、加速的、充满活力的原理，但仍然如此；

[jet] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] , [ðə; ðɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['waɪər] , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['mætər] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
yet without the engine , the telegraphic wire , or the matter , they would be
然而 没有 这 引擎 , 这 电报 金属丝 , 或者 这 事情 , 他们 会 是
[kəm'pærətɪvli] ['juːsləs] ;
comparatively useless ;
比较 无用 ;

然而，如果没有引擎、电报线或物质，它们就几乎毫无用处；

[ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts] [maɪt] ['wɑːndər][ɪn] ['empti] [speɪs] ; [spend] [ðer; ðər] [fɔːrs] [æt; ət]['rændəm] , [ɔːr]
these elements might wander in empty space ; spend their force at random , or
这些 元素 可能 漫步 在 空的 空间 ; 花费 他们的 力量 在 随机的 , 或者
[rɪ'meɪn] ['dɔːrmənt] ,
remain dormant ,
保持 休眠 ,

这些元素可能会在空旷的空间中游荡；随机消耗它们的能量，或者保持休眠状态。

[ɔːr] ['juːsləs] , [wɪ'ðaʊt] [ðoʊz] [mɔːr] ['tændʒəb(ə)l] , [mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekts] , [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə]['eksərsaɪz]
or useless , without those more tangible , material objects , through which to exercise
或者 无用 , 没有 那些 更多的 有形 , 材料 对象 , 通过 哪个 到 锻炼
[ðer; ðər] [fɔːrs] .
their force .
他们的 力量 .

如果没有那些更具体、更物质的对象来施展力量，它们就毫无用处。

[wen] [stiːm] [wʌz; wəz][fɜːrst] [əˈplaɪd] [tuː; tə]['præktɪk(ə)l]['pɔːpəsəz, 'pɔːpəsɪz] ; [wen] [ðə; ði][ɑːpə'reɪʃ(ə)n]

When	steam	was	first	applied	to	practical	purposes	;	when	the	operation
什么时候	蒸汽	曾是	第一的	应用	到	实际的	目的	; 什么时候		这	手术

[ʌv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk] ['niːd(ə)l] ,

of	the	magnetic	needle	,
的	这	磁的	针	,

当蒸汽首次被应用于实际用途时；当磁针运转时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['telɪgræf] , [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd]

and	the	mode	of	communication	through	the	electric	telegraph	,	were	discovered
和	这	模式	的	沟通	通过	这	电的	电报	,	是	发现

;

;

;

人们发现了通过电报进行通信的方式；

[wen] ['reɪlrəʊdz] [ænd; ənd] [stiːm] ['boʊts] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ɪn'ventɪd] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

when	railroads	and	steam	boats	were	first	invented	,	something	of	importance
什么时候	铁路	和	蒸汽	船	是	第一的	发明	,	某物	的	重要性

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

was	discovered	,
曾是	发现	,

铁路和汽船发明之初，人们发现了一些重要的事物。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] .

and	of	great	value	to	the	human	family	.
和	的	伟大的	价值	到	这	人类	家庭	.

对人类家庭具有极大的价值。

[ðə; ði] [men] [huː] [meɪd] [ðiːz] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrvɪdli] [lʊkt] [ə'pɑːn]

The	men	who	made	these	discoveries	and	applications	are	deservedly	looked	upon
这	男人	WHO	制成	这些	发现	和	应用程序	是	理所当然	看起来	之上

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [æz; əz] [men] [ʌv; əv] [greɪt] ['dʒiːniəs] ,

at	the	present	time	as	men	of	great	genius	,
在	这	展示	时间	作为	男人	的	伟大的	天才	,

做出这些发现和应用的人们，如今理所当然地被视为伟大的天才。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dɪd] ?

and	as	the	benefactors	of	the	world	;	but	what	was	it	they	did	?
和	作为	这	恩人	的	这	世界	;	但	什么	曾是	它	他们	做过	?

他们自诩为世界的恩人，但他们究竟做了什么?

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kri'eɪt] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ðoʊz] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd] : [stiːm] , ['mægnətɪzəm] ,

[ɪˌlek'trɪsəti] , ['aɪərn] , [koʊl] , ['wɔːtər] ,

electricity	,	iron	,	coals	,	water	,
电	,	铁	,	煤炭	,	水	,

他们并没有创造这些元素，这些元素本来就存在：蒸汽、磁力、电力、铁、煤、水。

[ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

existed	before	,	and	had	existed	from	the	beginning	of	creation	.
存在	前	,	和	有	存在	从	这	开始	的	创建	.

在创世之前就已存在，并且从创世之初就已存在。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] ['dʒiːnjəsɪz] [dɪ'skʌvərd] ?

What	was	it	these	geniuses	discovered	?
什么	曾是	它	这些	天才	发现	?

这些天才究竟发现了什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ðɪs] ['mætər] ,

It	was	simply	a	method	of	organizing	this	matter	,
它	曾是	简单地	一个	方法	的	组织	这	事情	,

这只是处理这件事的一种方法。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][groʊs] [ɪn'ænɪmət] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] , [rɪ'faɪnd] ,

the	making	use	of	gross	inanimate	materials	to	confine	the	more	subtle	,	refined	,
这	制作	使用	的	总的	无生命	材料	到	局限	这	更多的	微妙的	,	精制	,

[ɪ'læstɪk] , [ˌenər'dʒetɪk] ,

elastic	,	energetic	,
松紧带	,	精力充沛	,

利用粗糙的无生命材料来限制更精妙、更精致、更有弹性、更有活力的事物，

[ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , [ðæt] [ðer; ðər] [kəm'baɪnd] ['paʊər] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]

and	powerful	,	that	their	combined	power	and	energy	might	be	brought	into
和	强大的	,	那	他们的	合并	力量	和	活力	可能	是	带来	进入

[ɪ'fekt] ;

effect	;
影响	;

并且强大，以便将它们的联合力量和能量结合起来发挥作用；

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [tuː] ['paʊərf(ə)l] ['eɪdʒənsiz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] ['dɔːrmənt]

and	that	through	the	union	of	two	powerful	agencies	,	which	had	lain	dormant
和	那	通过	这	联盟	的	二	强大的	机构	,	哪个	有	莱恩	休眠

,

,
,

而这得益于两个此前一直处于休眠状态的强大机构的联合。

[ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] [maɪt] [biː; bi][juˈnaɪtɪd] , [ænd; ənd][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l]

their	forces	might	be	united	,	and	be	brought	into	active	and	powerful
他们的	力量	可能	是	团结的	,	和	是	带来	进入	积极的	和	强大的

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

他们的力量可能会联合起来，并投入到积极而强大的行动中。

[ðʌs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi] [fɔːrmd] [æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt] .

Thus	,	then	,	was	the	body	formed	as	an	agent	for	the	spirit	.
因此	,	然后	,	曾是	这	身体	形成	作为	一个	代理人	为了	这	精神	.

因此，身体就此形成，成为灵魂的载体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['groʊsər] [mə'tɪriəlz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [prə'siːdid] [frʌm; frəm]

It	was	made	of	grosser	materials	than	the	spirit	,	which	proceeded	from
它	曾是	制成	的	更粗俗	材料	比	这	精神	,	哪个	继续	从

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

它是由比源自上帝的灵性更粗糙的物质构成的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['nesəseri] [æz; əz][æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kloʊðd]

but	was	necessary	as	an	habitation	for	it	that	,	it	might	be	clothed
但	曾是	必要的	作为	一个	居住地	为了	它	那	,	它	可能	是	穿着衣服

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

with	a	body	,
和	一个	身体	,

但作为它的居所是必要的，这样它才能披上躯体。

['pɜːrfɪkt] [ɪn][ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['strʌktʃər] , [sɪ'metrɪk(ə)l] [ɪn][ɪts] [prə'pɔːʃəns] ,

perfect	in	its	organization	,	beautiful	in	its	structure	,	symmetrical	in	its	proportions	,
完美的	在	它是	组织	,	美丽的	在	它是	结构	,	对称的	在	它是	比例	,

组织结构完美，结构优美，比例对称。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [fɪt][fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] ; [ðæt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]

and 和 **in** 在 **every** 每一个 **way** 方式 **fit** 合身 **for** 为了 **an** 一个 **eternal** 永恒 **intelligent** 聪明的 **being** 存在 **;** ; **that** 那 **through** 通过 **it** 它 **,** , **it** 它

[maɪt] [spiːk] ,

might 可能 **speak** 说话 **,** ,

并且以各种方式都适合一个永恒的智慧存在；以便它能够说话，

[ækt] , [ɪn'dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ɪts] ['paʊər] , [ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [ɪts] ['spiːʃiːz] .

act 行为 **,** , **enjoy** 享受 **,** , **and** 和 **develop** 发展 **its** 它是 **power** 力量 **,** , **its** 它是 **intelligence** 智力 **,** , **and** 和 **perpetuate** 延续 **its** 它是 **species** 物种 **.** .

行动、享受并发展它的力量、智慧，并延续它的物种。

[hens] [æz; əz][ðə; ði] [dɪs'kʌvəriz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒiːnjəsɪz] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

Hence 因此 **as** 作为 **the** 这 **discoveries** 发现 **of** 的 **those** 那些 **geniuses** 天才 **already** 已经 **referred** 指 **to** 到 **,** ,

因此，正如前面提到的那些天才们的发现，

[wɜːr; wər] [heɪld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

were 是 **hailed** 赞誉 **with** 和 **pleasure** 乐趣 **by** 经过 **the** 这 **inhabitants** 居民 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **,** ,

受到世界各地居民的热烈欢迎。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][men] , [soʊ] [wen] [gɑːd] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

on 在 **account** 帐户 **of** 的 **the** 这 **benefits** 好处 **conferred** 授予 **upon** 之上 **men** 男人 **,** , **so** 所以 **when** 什么时候 **God** 上帝 **created** 创建 **this** 这 **earth** 地球 **,** ,

鉴于人类所享有的种种益处，所以上帝创造了地球。

[ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪzd] [men] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] [sʌŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ;

and 和 **organized** 组织 **men** 男人 **upon** 之上 **it** 它 **,** , **"** " **the** 这 **morning** 早晨 **stars** 明星 **sung** 唱 **together** 一起 **for** 为了 **joy** 喜悦 **;** ;

晨星一同欢呼歌唱，而有组织的人们也聚集在它上面；

" [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][gɑːd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk] ['pɜːrfɪkt] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

" " **they** 他们 **looked** 看起来 **upon** 之上 **it** 它 **as** 作为 **God** 上帝 **looked** 看起来 **upon** 之上 **it** 它 **,** , **as** 作为 **a** 一个 **work** 工作 **perfect** 完美的 **,** , **magnificent** 壮丽 , , **,** ,

他们以神的视角看待它，认为它是一件完美、宏伟的作品。

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] , [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , ['glɔːri] , [θroʊnz] ,

and 和 **glorious** 辉煌 **,** , **through** 通过 **which** 哪个 **they** 他们 **saw** 锯 **their** 他们的 **way** 方式 **to** 到 **exaltation** 提高 **,** , **glory** 荣耀 **,** , **thrones** 王座 **,** ,

[ˌprinsi'pælitiz] , ['paʊɝz] , [də'mɪnjənz] ,

principalities 公国 **,** , **powers** 权力 **,** , **dominions** 领地 **,** ,

并且荣耀无比，通过这些荣耀，他们看到了通往高升、荣耀、宝座、权柄、能力、统治的道路。

[ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [fə'lɪsəti] .

and 和 **eternal** 永恒 **felicity** 费利西蒂 **.** .

以及永恒的幸福。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə]

They 他们 **had** 有 **the** 这 **intelligence** 智力 **before** 前 **,** , **but** 但 **now** 现在 **they** 他们 **saw** 锯 **a** 一个 **way** 方式 **through** 通过 **which** 哪个 **to** 到

[dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] .

develop 发展 **it** 它 **.** .

他们以前就具备这种智慧，但现在他们找到了发展这种智慧的途径。

[θruː] [ðə; ði] ['wɜːldz] [greɪt] ['ɑːrkɪtekt] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][plæn] [frɔːt]

Through	the	world's	great	Architect	,	their	Father	,	they	discovered	a	plan	fraught
通过	这	世界的	伟大的	建筑师	,	他们的	父亲	,	他们	发现	一个	计划	充满危机

[wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

with	intelligence	and	wisdom	,
和	智力	和	智慧	,

通过他们的父亲——这位世界伟大的建筑师——他们发现了一个充满智慧和巧思的计划。

[riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [miːnz] [wer'baɪ] , [θruː]

reaching	from	eternity	to	eternity	,	pointing	out	a	means	whereby	,	through
到达	从	永恒	到	永恒	,	指向	出去	一个	方法	由此	,	通过

[ə'biːdiəns] [tuː; tə][sə'lestʃ(ə)l] [lɔːz] ,

obedience	to	celestial	laws	,
服从	到	天体	法律	,

从永恒延伸到永恒，指出了通过服从天上的法则，

[ðeɪ] [maɪt] [əb'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .

they	might	obtain	the	same	power	that	he	had	.
他们	可能	获得	这	相同的	力量	那	他	有	.

他们或许能获得和他一样的权力。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] ['fɔːlən] [hjuː'mænəti] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

And	if	,	in	fallen	humanity	,	they	might	have	to	suffer	for	a	while	,
和	如果	,	在	倒下	人类	,	他们	可能	有	到	遭受	为了	一个	尽管	,

如果，在堕落的人性中，他们或许不得不遭受一段时间的苦难，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][gɑːd] , [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɛgzɔː'lteɪʃənz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪplaɪd]

they	saw	a	way	back	to	God	,	to	eternal	exaltations	,	and	to	the	multiplied
他们	锯	一个	方式	后退	到	上帝	,	到	永恒	升华	,	和	到	这	乘以

,

,

,

他们看到了回归上帝、获得永恒荣耀和繁衍后代的道路。

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] .

and	eternally	increasing	happiness	of	innumerable	millions	of	beings	.
和	永恒	增加	幸福	的	无数	百万	的	生物	.

并为无数众生带来永恒的幸福。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz]['dʒiːzəs] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'send] [bɪ'loʊ] [ɔːl] [θɪŋz] ,

And	if	,	as	Jesus	,	they	had	to	descend	below	all	things	,
和	如果	,	作为	耶稣	,	他们	有	到	下降	以下	全部	事物	,

如果他们像耶稣一样，必须降卑到万物之下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [reɪzd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

it	was	that	they	might	be	raised	above	all	things	,
它	曾是	那	他们	可能	是	提高	多于	全部	事物	,

这样做是为了让他们凌驾于一切之上。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][wɜːrld] ;

and	take	their	position	as	sons	of	God	,	in	the	eternal	world	;
和	拿	他们的	位置	作为	儿子们	的	上帝	,	在	这	永恒	世界	;

在永恒的世界里，他们将作为上帝的儿子而存在；

[ðæt] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðeɪ] [maɪt] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

that	overcoming	the	world	they	might	sit	down	with	Christ	upon	his	throne	,
那	克服	这	世界	他们	可能	坐	向下	和	基督	之上	他的	王座	,

使他们战胜世界后，能够与基督一同坐在他的宝座上。

[æz; əz][hiː; hi][ˌoʊvər'keɪm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːðɜ-z] [θroʊn] .

as	he	overcame	and	sat	down	upon	the	Father's	throne	.
作为	他	克服	和	卫星	向下	之上	这	父亲的	王座	.

他战胜了困难，坐在了天父的宝座上。

[rev] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .

Rev	.	**iii**	.	**21**	.
牧师	.	三、	.	-	.

修订版 iii. 21。

[bʌt; bət] [əˈgen] ; [ðɪs] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][mæn] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] [ˈeksələnt] ,

But	**again**	**;**	**this**	**creation**	**is**	**unlike**	**the**	**works**	**of**	**man**	**,**	**which**	**,**	**however**	**excellent**	**,**
但	再次	;	这	创建	是	与此不同	这	作品	的	男人	,	哪个	,	然而	出色的	,

[ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] ,

and	**useful**	**,**
和	有用	,

但是，这种创造与人类的造物截然不同，人类的造物无论多么出色、多么有用，

[ɔːl] [ber] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [ɔːl][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈstrʌktʃər] ,

all	**bear**	**the**	**marks**	**of**	**humanity**	**,**	**all**	**are**	**more**	**or**	**less**	**imperfect**	**in**	**their**	**structure**	**,**
全部	熊	这	标记	的	人类	,	全部	是	更多的	或者	较少的	不完善	在	他们的	结构	,

它们都带有人类的印记，它们的结构或多或少都存在缺陷。

[ænd; ənd][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kəntɪndʒənsɪz] , [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈklʌmzi] , [ˈkʌmbrəs] ,

and	**liable**	**to**	**a**	**thousand**	**contingences**	**,**	**are**	**more**	**or**	**less**	**clumsy**	**,**	**cumbrous**	**,**
和	容易	到	一个	千	意外情况	,	是	更多的	或者	较少的	笨拙	,	笨重的	,

[ænd; ənd] [ʌnˈwiːldi] ,

and	**unwieldy**	**,**
和	笨重	,

而且容易受到各种意外情况的影响，或多或少都显得笨拙、繁琐和不便。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgʌvənd] [baɪ] [ˈnuːmərəs] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [lɔːz] ; [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

and	**must**	**be**	**governed**	**by**	**numerous**	**very**	**limited**	**laws**	**;**	**as**	**for**	**instance**	**,**
和	必须	是	受统治	经过	很多的	非常	有限的	法律	;	作为	为了	实例	,

[juː; jʊ][kæn; kən] [kənˈveɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

you	**can**	**convey**	**intelligence**	**,**
你	能	传达	智力	,

并且必须受到众多非常有限的法律约束；例如，你可以传递情报，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪgˈzæktli][ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈwaɪər] ,

but	**it**	**must**	**be**	**exactly**	**on**	**the**	**line**	**of**	**the**	**electric**	**wire**	**,**
但	它	必须	是	确切地	在	这	线	的	这	电的	金属丝	,

但它必须正好位于电线的线路上。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [goʊ] [bɪˈjɑːnd] [ɪts][ˈlimits] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] [ˈendʒɪn] [wɜːrk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

you	**cannot**	**go**	**beyond**	**its**	**limits**	**;**	**you**	**can**	**make**	**an**	**engine**	**work**	**,**	**but**	**it**
你	不能	去	超过	它是	限制	;	你	能	制作	一个	引擎	工作	,	但	它

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈsteɪʃəneri] ;

must	**be**	**stationary**	**;**
必须	是	静止的	;

你不能超越它的极限；你可以让引擎运转，但它必须保持静止；

[ɔːr] [ɪf] [ˈmuːvɪŋ] , [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [reɪlz] , [depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

or	**if**	**moving**	**,**	**must**	**be**	**confined**	**to**	**rails**	**,**	**depth**	**of**	**water**	**,**	**and**	**a**
或者	如果	移动	,	必须	是	受限	到	铁轨	,	深度	的	水	,	和	一个

['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [kəntɪndʒənsɪz] .

thousand	**other**	**contingences**	**.**
千	其他	意外情况	.

或者，如果移动，则必须限制在轨道上、水深范围内，以及其他上千种可能的情况。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [pəˈzes] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [nɔːr][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][laɪf] [wɪˈðɪn]

None	**of**	**these**	**things**	**possess**	**intelligence**	**,**	**nor**	**the**	**principles**	**of**	**life**	**within**
没有任何	的	这些	事物	具有	智力	,	也不	这	原则	的	生活	之内

[ðəmˈselvz] , ['niːðər] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪmˈpɑːrt] ,

themselves	**,**	**neither**	**can**	**they**	**impart**	**,**
他们自己	,	两者都不	能	他们	传授	,

这些事物本身都不具备智慧，也不蕴含生命法则，它们也无法赋予生命。

[nɔːr] [pərˈpetʃueɪt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈʌðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [məˈʃiːnz] , [tuː; tə][biː; bi][ˈæktɪd][əˈpɑːn][baɪ]

nor	perpetuate	it	to	others	,	they	are	merely	machines	,	to	be	acted	upon	by
也不	延续	它	到	其他的	,	他们	是	仅仅	机器	,	到	是	行动	之上	经过

[mæn] ,

man	,
男人	,

也不能将这种行为传递给其他人，它们只不过是机器，需要人来操控。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [mæn] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] ; [wen] [wʌn][ɪz][wɔːrn] [aʊt] , [ɔːr]['broʊkən] ,

and	without	man	they	cease	to	exist	;	when	one	is	worn	out	,	or	broken	,
和	没有	男人	他们	停止	到	存在	;	什么时候	一	是	磨损	出去	,	或者	破碎的	,

如果没有人类，它们就会不复存在；当一个衰败或损坏时，

[əˈnʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] ; [pəˈzesɪŋ] [nɑːt][ðə; ði]

another	must	be	made	at	the	same	toil	and	labour	;	possessing	not	the
其他	必须	是	制成	在	这	相同的	辛劳	和	劳动	;	拥有	不是	这

[ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][laɪf] ,

principles	of	life	,
原则	的	生活	,

另一个人必须付出同样的辛劳和努力才能造出来；但他却不具备生活的原则。

[ðeɪ] [ˈkænɑːt][ɪmˈpɑːrt][ðer; ðər] [ˈlaɪknəs] ; [ˌwerˈæz] [mæn] , [biːsts] , [fɪʃ] , [faʊl] ,

they	cannot	impart	their	likeness	;	whereas	man	,	beasts	,	fish	,	fowl	,
他们	不能	传授	他们的	相似	;	然而	男人	,	野兽	,	鱼	,	鸡	,

它们无法赋予事物以相似性；而人、野兽、鱼类、鸟类，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈænɪmeɪt] [wɜːrks] [ʌv; əv][gɑːd][kæn; kən] .

and	all	the	animate	works	of	God	can	.
和	全部	这	动画	作品	的	上帝	能	.

上帝创造的一切有生命的事物都可以。

[ˈmænz] [wɜːrks] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ˈgɑːdz] ,

Man's	works	in	comparison	with	God's	,
男人的	作品	在	比较	和	神的	,

人的作为与上帝的作为相比，

[ɑːr; ər] [laɪk] [kəmˈpɛrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈwʊd(ə)n] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃər] [gɑːd][hæz; həz]

are	like	comparing	a	child's	wooden	horse	to	the	beautiful	creature	God	has
是	喜欢	比较	一个	孩子的	木制的	马	到	这	美丽的	生物	上帝	有

[meɪd] ,

made	,
制成	,

这就像把孩子的木马和上帝创造的美丽生物相提并论一样。

[ɔːr] [ˈræðər] [hɪz; ɪz] [ˈpeni] [ˈwɪs(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,

or	rather	his	penny	whistle	to	the	music	of	heaven	,
或者	相当	他的	一分钱	哨	到	这	音乐	的	天堂	,

或者更确切地说，是他吹奏着哨笛，奏响天籁之音。

[ɔːr][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈbɔɪz] [ˈbɪljərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈməuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplænəteri] [ˈsɪstəm] .

or	the	larger	boy's	billiards	to	the	motions	of	the	planetary	system	.
或者	这	更大的	男孩们	台球	到	这	运动	的	这	行星	系统	.

或者说，大男孩的台球与行星系统的运行有关。

[ðeɪ] [pəˈzes] [noʊ] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [noʊ] [ˈpaʊɝz] , [noʊ] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [noʊ]['eɪdʒənsi] .

They	possess	no	intelligence	,	no	powers	,	no	reflection	,	no	agency	.
他们	具有	不	智力	,	不	权力	,	不	反射	,	不	机构	.

它们没有智慧，没有能力，没有思考能力，没有自主意识。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][mæn][ɑːr; ər] ['mɪrli] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi]['æktɪd][ə'pɑːn] ; [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [lɪvd] ,

The	works	of	man	are	merely	made	to	be	acted	upon	;	are	short	lived	,
这	作品	的	男人	是	仅仅	制成	到	是	行动	之上	;	是	短的	居住地	,

['tempərəri] , ['perɪʃəb(ə)l] [θɪŋz] .

temporary	,	perishable	things	.
暂时的	,	易腐烂的	事物	.

人类的作品仅仅是为了被使用而创造的；它们是短暂的、暂时的、易逝的事物。

[mæn] , [haʊ'evər] , [berz] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] , [ɪz] [meɪd] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz]

Man	,	however	,	bears	the	impress	of	Jehovah	,	is	made	after	his	image	,	in	his
男人	,	然而	,	熊	这	令人印象深刻	的	耶和华	,	是	制成	后	他的	图像	,	在	他的

['laɪknəs] ,

likeness	,
相似	,

然而，人带有耶和华的印记，是按照他的形象和样式造的。

[ænd; ənd] [pə'zesiz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːdiəm]

and	possesses	the	principles	of	intelligence	within	himself	,	and	the	medium
和	拥有	这	原则	的	智力	之内	他自己	,	和	这	中等的

[ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] .

of	conveying	it	to	others	.
的	传递	它	到	其他的	.

他自身具备智慧的原则，并且能够将智慧传递给他人。

[hiː; hi] [pə'zesiz] ['ɔːlsoʊ] , ['paʊər] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

He	possesses	also	,	power	to	perpetuate	his	species	,	as	also	to	communicate
他	拥有	还	,	力量	到	延续	他的	物种	,	作为	还	到	交流

[hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,

his	thoughts	,	his	intelligence	,
他的	想法	,	他的	智力	,

他还拥有延续物种的力量，以及传达思想和智慧的能力。

['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ðæt] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

genius	,	and	power	to	others	,	that	are	formed	like	him	.
天才	,	和	力量	到	其他的	,	那	是	形成	喜欢	他	.

天赋，以及赋予其他与他一样的人力量。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [frʌm; frəm][gɑːd] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [hɪm'self]

He	received	his	intelligence	,	his	spirit	,	from	God	,	he	is	a	part	of	himself
他	已收到	他的	智力	,	他的	精神	,	从	上帝	,	他	是	一个	部分	的	他自己

,

,
,

他的智慧和精神都来自上帝，他是上帝的一部分。

[ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti]

A	spark	of	Deity
一个	火花	的	神

神性的火花

[strʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [bleɪz] ;

Struck	from	the	fire	of	his	eternal	blaze	;
击中	从	这	火	的	他的	永恒	火焰	;

从他永恒烈焰的火焰中被击落；

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][gɑːd][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hiː; hi] [berz] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] ,

he	came	from	God	as	his	son	,	he	bears	the	impress	of	Jehovah	,
他	来了	从	上帝	作为	他的	儿子	,	他	熊	这	令人印象深刻	的	耶和华	,

他来自上帝，是上帝的儿子，他带有耶和华的印记。

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔ:lən][dɪ'dʒenəreɪt][kə'rʌptɪd][steɪt].

even	in	his	fallen	degenerate	corrupted	state	.
甚至	在	他的	倒下	退化	腐败的	状态	.

即使在他堕落、败坏、腐败的状态下。

[hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l]['ɪntəlekt],[hɪz; ɪz]['steɪtli]['dʒi:niəs],[hɪz; ɪz]['græspɪŋ][æm'bɪʃ(ə)n],[hɪz; ɪz][sɔ:rɪŋ],

His	powerful	intellect	,	his	stately	genius	,	his	grasping	ambition	,	his	soaring	,
他的	强大的	智力	,	他的	庄严	天才	,	他的	抓握	志向	,	他的	翱翔	,

[ænd; ənd][ɪn]['meni]['instənsiz],

and	in	many	instances	,
和	在	许多	实例	,

他强大的智慧，他庄严的才华，他雄心勃勃的抱负，他高远的抱负，以及在许多情况下，

[ɪg'zɔ:ltɪd][hoʊps],[dɪ'spleɪ],[ðoʊ][hi:; hi][bi:; bi]['fɔ:lən],[ðə; ðɪ][mɑ:rk][ʌv; əv]['greɪtnəs];

exalted	hopes	,	display	,	though	he	be	fallen	,	the	mark	of	greatness	;
崇高	希望	,	展示	,	尽管	他	是	倒下	,	这	标记	的	伟大	;

崇高的希望，即使他已堕落，也展现出伟大的标志；

[hi:; hi][berz][ðə; ðɪ][ɪm'pres][ʌv; əv]['deɪəti; 'di:əti][ænd; ənd][ʃoʊz][ðæt][hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][dɪ'vaɪn]['ɔ:rɪdʒɪn].

he	bears	the	impress	of	Deity	and	shows	that	he	is	of	divine	origin	.
他	熊	这	令人印象深刻	的	神	和	演出	那	他	是	的	神圣的	起源	.

他带有神性的印记，表明他具有神圣的血统。

[ˌʌn'laɪk][ðə; ðɪ][wɜ:rks][ʌv; əv][mæn],

Unlike	the	works	of	man	,
与此不同	这	作品	的	男人	,

与人类的作品不同，

[ðə; ðɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][rɪ'leɪʃn][tu:; tə][ðɪs][ɜ:rθ][wʌz; wəz]['destɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'tɜ:rn(ə)l],

the	work	of	God	in	relation	to	this	earth	was	destined	to	be	eternal	,
这	工作	的	上帝	在	关系	到	这	地球	曾是	注定	到	是	永恒	,

上帝在这个地球上的工作注定是永恒的，

[nɑ:t]['sʌbdʒekt][tu:; tə][bi:; bi][kən'troʊld][baɪ]['eni]['lɪt(ə)l][kəntɪndʒənsɪz];[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][dɪ'pendənt]
[ə'pɑ:n][ˌflʌktʃu'eɪʃn],[ɔ:r][tʃeɪndʒ].

not	subject	to	be	controlled	by	any	little	contingences	;	nor	was	it	dependent
不是	主题	到	是	受控	经过	任何	小的	意外情况	;	也不	曾是	它	依赖

upon	fluctuation	,	or	change	.
之上	波动	,	或者	改变	.

不受任何小偶然因素的影响；也不依赖于波动或变化。

['mænz][wɜ:rks][maɪt]['flʌktʃueɪt],[tʃeɪndʒ],[ɔ:r][bi:; bi][dɪ'strɔɪd],[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ]['gɑ:dz],

Man's	works	might	fluctuate	,	change	,	or	be	destroyed	,	but	not	so	with	God's	,
男人的	作品	可能	波动	,	改变	,	或者	是	损毁	,	但	不是	所以	和	神的	,

[ðeɪ][wɜ:r; wər],

they	were	,
他们	是	,

人类的创造物可能会波动、改变或被摧毁，但上帝的创造物却不会，它们永恒不变。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɪ'tɜ:rn(ə)l];[ɪ'tɜ:rn(ə)l][maɪnd],[ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['mætər];

and	are	eternal	;	eternal	mind	,	and	eternal	matter	;
和	是	永恒	;	永恒	头脑	,	和	永恒	事情	;

并且是永恒的；永恒的心灵，永恒的物质；

['ɔ:rgənaɪzd][ænd; ənd][kri'eɪtɪd][ə'kɔ:rdɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ][ʌn'sɜ:rtʃəbl][ɪn'telɪdʒəns][ʌv; əv][ðæt][ɪ'tɜ:rn(ə)l]

organized	and	created	according	to	the	unsearchable	intelligence	of	that	eternal
组织	和	创建	根据	到	这	无法搜索	智力	的	那	永恒

[ʌn'fæðəməbl][maɪnd];[ðæt]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][ɪn'telɪdʒəns],

unfathomable	mind	;	that	fountain	of	intelligence	,
深不可测	头脑	;	那	喷泉	的	智力	,

按照那永恒深不可测的心灵那不可测度的智慧组织和创造；那智慧的源泉，

['fɔːrθɔːt] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['enərdʒi] , [ðæt] [dwelz] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

forethought	,	wisdom	,	and	energy	,	that	dwells	with	God	.
深思熟虑	,	智慧	,	和	活力	,	那	居住地	和	上帝	.

远见卓识、智慧和活力，与神同在。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][mæn][ɪn][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

And	this	earth	,	and	man	in	their	destination	,	and	all	the	works	of	this	creation	,
和	这	地球	,	和	男人	在	他们的	目的地	,	和	全部	这	作品	的	这	创建	,

而这片土地，人类的归宿，以及这世间万物，

[ɑːr; ər][æz; əz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [ɔːr][stɑːrz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʌn'ɔːltərəb(ə)l][æz; əz] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] .

are	as	unchangeable	as	the	sun	,	moon	,	or	stars	,	and	as	unalterable	as	the	throne	of	God	.
是	作为	不可改变的	作为	这	太阳	,	月亮	,	或者	明星	,	和	作为	不可更改的	作为	这	王座	的	上帝	.

如同太阳、月亮或星星一样永恒不变，如同上帝的宝座一样不可更改。

['seɪtn] [meɪ] [dɪ'siːv] [men] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ;

Satan	may	deceive	men	,	for	a	season	;
撒但	可能	欺骗	男人	,	为了	一个	季节	;

撒旦或许能暂时欺骗世人；

[ðer; ðər][maɪndz] [meɪ] [biː; bi]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [bʌt; bət]['gɑːdz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

their	minds	may	be	blinded	by	the	god	of	this	world	,	but	God's	purposes	will	be	unchanged	.
他们的	思想	可能	是	失明	经过	这	上帝	的	这	世界	,	但	神的	目的	将要	是	未更改	.

他们的心智或许会被这个世界的神蒙蔽，但上帝的旨意不会改变。

[huː] [ɪz] ['seɪtn] ?

Who	is	Satan	?
WHO	是	撒但	?

撒旦是谁?

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['paʊərf(ə)l] , [ˌenər'dʒetɪk] , [dɪ'septɪv] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bɪtərz] ,

A	being	powerful	,	energetic	,	deceptive	,	insinuating	;	and	yet	necessary	to	develop	the	evil	,	as	there	are	bitters	,
一个	存在	强大的	,	精力充沛	,	欺骗性的	,	暗示	;	和	然而	必要的	到	发展	这	邪恶的	,	作为	那里	是	苦味酒	,

一个强大、精力充沛、狡猾、阴险的存在；然而，对于邪恶的滋生而言，它又是必要的，就像苦味剂一样。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [swiːt] ; ['dɑːrknəs] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'priːʃieɪt] [laɪt] ; ['iːv(ə)l] [ænd; ənd][ɪts] ['sɔrəuz] ,

to	make	us	appreciate	the	sweet	;	darkness	,	to	make	us	appreciate	light	;	evil	and	its	sorrows	,
到	制作	我们	欣赏	这	甜的	;	黑暗	,	到	制作	我们	欣赏	光	;	邪恶的	和	它是	悲伤	,

为了让我们懂得珍惜甜蜜；为了让我们懂得珍惜黑暗，为了让我们懂得珍惜光明；为了让我们懂得珍惜邪恶及其带来的悲伤，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [gʊd] ; [ˈerər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt]
that **we** **may** **appreciate** **the** **good** **;** **error** **that** **we** **may** **be** **enabled** **to** **appreciate**
那 我们 可能 欣赏 这 好的 ; 错误 那 我们 可能 是 已启用 到 欣赏
[truːθ] ;
truth **;**
真相 ;

以便我们能够欣赏善；通过犯错，使我们能够欣赏真理；

[ˈmɪzəri] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ˈhæpinəs] .
misery **,** **in** **order** **that** **we** **may** **appreciate** **happiness** **.**
苦难 , 在 命令 那 我们 可能 欣赏 幸福 .

经历苦难，才能懂得珍惜幸福。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] [əˈpoʊzɪŋ] ,
And **as** **there** **are** **in** **the** **works** **of** **creation** **opposing** **,**
和 作为 那里 是 在 这 作品 的 创建 反对 ,

正如造物中存在对立面一样，

[ˌmɪnərəˈlɑːdʒɪkl] [ˈsʌbstənsiz] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈprɑːsesɪz] [ɑːr; ər] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ˈsɜːrt(ə)n]
mineralogical **substances** **which** **in** **chemical** **processes** **are** **necessary** **to** **develop** **certain**
矿物学 物质 哪个 在 化学 流程 是 必要的 到 发展 肯定
[ˈprɑːpərtiz] [ʌv; əv] [ˈmætər] ,
properties **of** **matter** **,**
特性 的 事情 ,

在化学过程中，对于物质某些性质的形成是必不可少的矿物物质。

[ænd; ənd] [prəˈduːs] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈfekts] ; [æz; əz][ˈfaɪər][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈpjʊrɪfaɪ] [ˈsɪlvər] , [goʊld] , [ænd; ənd]
and **produce** **certain** **effects** **;** **as** **fire** **is** **necessary** **to** **purify** **silver** **,** **gold** **,** **and**
和 生产 肯定 效果 ; 作为 火 是 必要的 到 净化 银 , 金子 , 和
[ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmetlz] ,
the **precious** **metals** **,**
这 宝贵的 金属 ,

并产生某些效果；例如，火对于提纯银、金和贵金属是必不可少的。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] , [ænd; ənd] [prɪˈper] [mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈʌltɪmət] [ˈdestəni] —
so **it** **is** **necessary** **to** **instruct** **,** **and** **prepare** **man** **for** **his** **ultimate** **destiny** **—**
所以 它 是 必要的 到 指示 , 和 准备 男人 为了 他的 最终的 命运 —
[tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz][ˈvɜːrtʃuː] ,
to **test** **his** **virtue** **,**
到 测试 他的 美德 ,

因此，有必要教导和引导人类，使其为最终的命运做好准备——考验其美德。

[dɪˈveləp] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] ,
develop **his** **folly** **,**
发展 他的 蠢事 ,

让他的愚蠢行为进一步发展，

[ɪgˈzɪbɪt] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [pruːv] [hɪz; ɪz][ɪnˈkɔmpɪtəns,-tənsi] [wɪˈðaʊt] [gɑːd][tuː; tə] [ruːl] [hɪmˈself]
exhibit **his** **weakness** **and** **prove** **his** **incompetency** **without** **God** **to** **rule** **himself**
展览 他的 弱点 和 证明 他的 无能 没有 上帝 到 规则 他自己
[ɔːr][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
or **the** **earth** **;**
或者 这 地球 ;

暴露了他的软弱，证明了他没有上帝就无法统治自己或地球；

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈhæpi] [ɔːr][ɪgˈzɔːlt] [hɪmˈself] [ɪn] [taɪm] , [ɔːr][ɪn] [ɪˈtɜːrnəti] .
or **to** **make** **himself** **happy** **or** **exalt** **himself** **in** **time** **,** **or** **in** **eternity** **.**
或者 到 制作 他自己 快乐的 或者 崇高 他自己 在 时间 , 或者 在 永恒 .

或者为了让自己在今生或永恒中获得快乐或提升自己。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [huː] [ɪz] ['seɪtn] ?

But	again	,	who	is	Satan	?
但	再次	,	WHO	是	撒但	?

但是，撒旦究竟是谁?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [oʊn] [meɪk] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

He	is	a	being	of	God's	own	make	,	under	his	control	,	subject	to	his	will	,
他	是	一个	存在	的	神的	自己的	制作	,	在下面	他的	控制	,	主题	到	他的	将要	,

他是上帝亲手创造的，受上帝的控制，服从上帝的意志。

[kæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'beljən] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ,

cast	out	of	Heaven	for	rebellion	;	and	when	his	services	can	be	dispensed	with	,
投掷	出去	的	天堂	为了	叛乱	;	和	什么时候	他的	服务	能	是	分发	和	,

他因叛逆而被逐出天堂；当他的服事可以被取代时，

[æn; ən]['eɪndʒl] [wɪl] [kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [pɪt] .

an	angel	will	cast	him	into	the	bottomless	pit	.
一个	天使	将要	投掷	他	进入	这	无底	坑	.

天使会将他投入无底深渊。

[kæn; kən][hiː; hi] [faɪt] [ə'genst] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [gɑːd] ?

Can	he	fight	against	and	overcome	God	?
能	他	斗争	反对	和	克服	上帝	?

他能与上帝对抗并战胜上帝吗?

['verɪli] , [noʊ] ! [kæn; kən][hiː; hi]['ɔːltər][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][gɑːd] ?

Verily	,	No	!	Can	he	alter	the	designs	of	God	?
确实	,	不	!	能	他	改变	这	设计	的	上帝	?

绝对不可能！他能改变神的旨意吗?

['verɪli] , [noʊ] ! ['seɪtn] [meɪ] [reɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [kæn; kən] [kən'faɪn] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] ['prɑːpər]['limits] .

Verily	,	No	!	Satan	may	rage	;	but	the	Lord	can	confine	him	within	proper	limits
确实	,	不	!	撒但	可能	愤怒	;	但	这	主	能	局限	他	之内	恰当的	限制

.

:
.

绝不！撒旦或许会肆虐，但主能将其限制在适当的范围内。

[hiː; hi] [meɪ] ['ɪnstɪgeɪt] [rɪ'beljən] [ə'genst] [gɑːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [kæn; kən][baɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃeɪnz] .

He	may	instigate	rebellion	against	God	,	but	the	Lord	can	bind	him	in	chains	.
他	可能	唆	叛乱	反对	上帝	,	但	这	主	能	绑定	他	在	链条	.

他或许会煽动叛乱反对上帝，但上帝能将他捆绑起来。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] ['frʌstreɪtɪd] ?

Shall	the	purposes	of	the	Lord	be	frustrated	?
将	这	目的	的	这	主	是	沮丧的	?

难道主的旨意要落空吗?

['verɪli] , [noʊ] !

Verily	,	No	!
确实	,	不	!

绝对不是!

[ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪ] [biː; bi] ['drʌŋkən] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [ˌɪ'nɛbriːˌeɪts] ;

The	nations	of	the	earth	may	be	drunken	,	and	rush	against	each	other	like	inebriates	;
这	国家	的	这	地球	可能	是	醉	,	和	匆忙	反对	每个	其他	喜欢	醉酒者	;

世界各国或许都醉了，像醉汉一样互相冲撞；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔ:(r)dz]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ɑ:r; ər] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

but	the	Lord's	purposes	are	unchanged	.
但	这	主场	目的	是	未更改	.

但主的旨意没有改变。

[θroʊnz] [meɪ] [bi:; bi][kæst] [daʊn] , ['kiŋdəmz] [di:'pɔpjuleitid] ; [ænd; ənd] [blʌd] , [sɔ:rd] , [ænd; ənd]

Thrones	may	be	cast	down	,	kingdoms	depopulated	;	and	blood	,	sword	,	and
王座	可能	是	投掷	向下	,	王国	人口减少	;	和	血	,	剑	,	和

['fæmɪn] [meɪ] [prɪ'veɪl] ,

famine	may	prevail	,
饥荒	可能	占上风	,

王位可能倾覆，王国可能人口锐减；鲜血、刀剑和饥荒可能肆虐。

[jet] [ðə; ði] [lɔ:rd] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪnz] .

yet	the	Lord	lives	,	and	will	accomplish	his	own	designs	.
然而	这	主	生活	,	和	将要	完成	他的	自己的	设计	.

然而，耶和华活着，他必成就他自己的旨意。

[mæn] [meɪ] [fər'get] [gɑ:d] , [bʌt; bət][gɑ:d] [dʌz] [nɑ:t] [fər'get] [mæn] : [mæn] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Man	may	forget	God	,	but	God	does	not	forget	man	:	man	may	be	ignorant	of	his
男人	可能	忘记	上帝	,	但	上帝	做	不是	忘记	男人	:	男人	可能	是	无知	的	他的

['kɔ:lɪŋ] ,

calling	,
呼叫	,

人可能会忘记上帝，但上帝不会忘记人：人可能会忘记自己的使命，

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ][gɑ:d] .

but	not	so	with	God	.
但	不是	所以	和	上帝	.

但上帝并非如此。

[mæn] [meɪ] [nɑ:t] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ðɪs] [ɜ:rθ] ,

Man	may	not	reflect	upon	the	designs	of	God	,	in	relation	to	this	earth	,
男人	可能	不是	反映	之上	这	设计	的	上帝	,	在	关系	到	这	地球	,

人可能不会去思考上帝对这个世界的旨意。

[bʌt; bət][gɑ:d][mʌst; məst][ænd; ənd] [dʌz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn]['mænz] ['mædnəs] , [hɪz; ɪz] [ˌɪnfɪ'deləti] , [hɪz; ɪz]

but	God	must	and	does	;	and	if	in	man's	madness	,	his	infidelity	,	his
但	上帝	必须	和	做	;	和	如果	在	男人的	疯狂	,	他的	不忠	,	他的

[hɪ'pɑ:krəsi] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,

hypocrisy	,	or	his	ignorance	,
虚伪	,	或者	他的	无知	,

但上帝必须而且确实如此；即便在人的疯狂、不信、虚伪或无知中，

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [faɪnd] [taɪm] [hɪr] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] , [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd]['æmp(ə)l] ['li:ʒər]

he	cannot	find	time	here	to	reflect	upon	these	things	,	he	will	find	ample	leisure
他	不能	寻找	时间	这里	到	反映	之上	这些	事物	,	他	将要	寻找	充足	闲暇

[ˌhɪr'æftər] ,

hereafter	,
此后	,

他在这里没有时间思考这些事情，以后他会有充足的空闲时间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][gɑ:d] [wɪl] [roʊl][ɑ:n] ; [ænd; ənd][pər'hæps] [wen] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl]

and	the	purposes	of	God	will	roll	on	;	and	perhaps	when	he	shall
和	这	目的	的	上帝	将要	卷	在	;	和	也许	什么时候	他	将

[bi:; bi] [pri:tʃt] [tu:; tə] ,

be	preached	to	,
是	布道	到	,

神的旨意仍将继续；或许当他被传道时，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [.æntidɪ'lu:viən] , ['æftər] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di:dz] ,

as	the	rebellious	Antediluvians	,	after	receiving	the	punishment	of	his	deeds	,
作为	这	叛逆的	洪水前的人	,	后	接收	这	惩罚	的	他的	契约	,

如同叛逆的远古人类，在受到其罪行的惩罚之后，

[hi:; hi] [meɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv]

he	may	know	something	more	of	the	power	,	justice	,	and	purposes	of
他	可能	知道	某物	更多的	的	这	力量	,	正义	,	和	目的	的

[gɑ:d] ,

God	,
上帝	,

他或许对上帝的力量、公义和旨意有了更深的了解。

[ænd; ənd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ɪn] ['prɪzn] [wɪtʃ] [hi:; hi][rɪ'dʒektɪd][ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] .

and	be	glad	to	hear	the	Gospel	in	prison	which	he	rejected	on	this	earth	.
和	是	高兴的	到	听到	这	福音	在	监狱	哪个	他	拒绝	在	这	地球	.

并且很高兴在狱中听到他在世上拒绝的福音。

[bʌt; bət][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][gɑ:d] [wɪl] [bi:; bi] ['frʌstreɪtɪd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn]

But	to	suppose	that	the	purposes	of	God	will	be	frustrated	in	relation
但	到	认为	那	这	目的	的	上帝	将要	是	沮丧的	在	关系

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rθ] ,

to	his	designs	in	the	formation	of	this	earth	,
到	他的	设计	在	这	形成	的	这	地球	,

但是，如果认为上帝在创造地球时所设想的旨意会落空，那就大错特错了。

[ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['fɑ:li] .

is	altogether	folly	.
是	共	蠢事	.

完全是愚蠢之举。

[ðeɪ] [wɪl] [roʊl][ɑ:n][æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ɔ:r] [mu:n] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔ:rsɪz] .

They	will	roll	on	as	steadily	as	the	sun	or	moon	in	their	courses	.
他们	将要	卷	在	作为	稳步	作为	这	太阳	或者	月亮	在	他们的	课程	.

它们将像太阳或月亮一样，按着各自的轨道稳步向前运行。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][wi:; wi] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]

And	as	surely	as	we	look	in	the	east	for	the	rising	of	the	sun	in	the
和	作为	一定	作为	我们	看	在	这	东方	为了	这	上升	的	这	太阳	在	这

['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['gɔ:rdʒəs] ['glɔ:ri] ,

morning	to	display	his	gorgeous	glory	,
早晨	到	展示	他的	华丽的	荣耀	,

就像我们每天清晨仰望东方，期待太阳升起，展现它绚丽的光辉一样，

[laɪt] [ʌp][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['weɪkən] ['sli:pi] [mæn] ;

light	up	the	beauties	of	creation	,	and	waken	sleepy	man	;
光	向上	这	美女	的	创建	,	和	唤醒	困	男人	;

照亮造物之美，唤醒沉睡的人类；

[soʊ] ['ʃʊrli] [wɪl] " [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ə'raɪz][wɪð; wɪθ] ['hi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

so	surely	will	"	the	sun	of	righteousness	arise	with	healing	in	his	wings	,
所以	一定	将要	"	这	太阳	的	义	出现	和	康复	在	他的	翅膀	,

所以，公义的太阳必将升起，其光芒带来医治。

" [soʊ] ['ʃʊrli] [wɪl] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ded] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tu:mz] ,

"	so	surely	will	the	sleeping	dead	burst	from	their	tombs	,
"	所以	一定	将要	这	睡眠	死的	爆裂	从	他们的	陵墓	,

“所以，沉睡的死者终将从坟墓中破土而出。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːrɪfaɪd] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['spɪrɪts][ˌɑːr 'iː] - [juˈnaɪt] , [soʊ] ['ʃʊrli] [wɪl] [ə; eɪ] [reɪn]

and	the	glorified	bodies	with	their	spirits	re	-	unite	,	so	surely	will	a	reign
和	这	光荣的	身体	和	他们的	烈酒	关于	-	团结	,	所以	一定	将要	一个	在位

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

of	justice	,
的	正义	,

当荣耀的躯体与灵魂重新结合时，正义的统治也必将到来。

[truːθ] , ['ekwəti] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] — [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði] ['bɑːrbərəs]

truth	,	equity	,	and	happiness	—	the	reign	of	God	,	supersede	the	barbarous
真相	,	公平	,	和	幸福	—	这	在位	的	上帝	,	取代	这	野蛮

[ə'preʃn] , [ænd; ənd] [kə'rʌpt] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

oppression	,	and	corrupt	governments	of	this	world	,
压迫	,	和	腐败	政府	的	这	世界	,

真理、公平和幸福——上帝的统治，将取代这个世界上的野蛮压迫和腐败政权。

[soʊ] ['ʃʊrli] [wɪl] [ðæt] [lɔːŋ] [naɪt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , ['ɪgnərəns] , [kraɪm] ,

so	surely	will	that	long	night	of	darkness	,	ignorance	,	crime	,
所以	一定	将要	那	长的	夜晚	的	黑暗	,	无知	,	犯罪	,

那漫漫长夜，黑暗、无知、罪恶，必将如此。

[ænd; ənd] ['erər] [biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ;

and	error	be	superseded	by	the	glorious	day	of	righteousness	;
和	错误	是	被取代	经过	这	辉煌	天	的	义	;

愿一切谬误都被公义的荣耀之日所取代；

[ænd; ənd][soʊ] ['ʃʊrli] [wɪl] [ðɪs] [ɜːrθ] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

and	so	surely	will	this	earth	become	as	the	Garden	of	the	Lord	,
和	所以	一定	将要	这	地球	变得	作为	这	花园	的	这	主	,

如此，这片土地必将成为上帝的花园。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [reɪn] [ʌv; əv][gɑːd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,

the	kingdom	and	reign	of	God	be	established	,
这	王国	和	在位	的	上帝	是	已确立的	,

愿神的国度和统治得以建立，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

and	the	Saints	of	the	Most	High	take	the	kingdom	and	possess	it	for
和	这	圣徒队	的	这	最多	高的	拿	这	王国	和	具有	它	为了

['evər][ænd; ənd]['evər] .

ever	and	ever	.
曾经	和	曾经	.

至高者的圣徒们将获得国度，并永远拥有它。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['ʌʃəd] [ɪn] ;

The	time	of	the	restitution	of	all	things	will	be	ushered	in	;
这	时间	的	这	归还	的	全部	事物	将要	是	引导	在	;

万物回归正轨的时代即将到来；

[ðə; ði] [ɜːrθ] [rɪ'zuːm] [ɪts][ˌpærədi'saiəkəl]['glɔːri] ,

the	earth	resume	its	paradisiacal	glory	,
这	地球	恢复	它是	天堂般的	荣耀	,

地球恢复了天堂般的荣光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [seɪnts] [pə'zes] [ðə; ði] [fʊl] [fruˈɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz]

and	the	dead	and	the	living	Saints	possess	the	full	fruition	of	those	things
和	这	死的	和	这	活的	圣徒队	具有	这	满的	果实	的	那些	事物

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] ,

for	which	they	lived	,
为了	哪个	他们	居住地	,

已故的圣徒和在世的圣徒都完全实现了他们生前所追求的目标。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] , [ænd; ənd][daɪd] .

and	suffered	,	and	died	.
和	遭受	,	和	死亡	.

他遭受痛苦，最终死去。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][hoʊps] [ðæt][ðə; ði]['eɪnʃənt] [seɪnts] [ɪn'dʒɔɪd] ;

These	are	the	hopes	that	the	ancient	Saints	enjoyed	;
这些	是	这	希望	那	这	古老的	圣徒队	享受	;

这是古代圣徒们所怀有的希望；

[ðeɪ] [pə'zest] [hoʊps] [ðæt] [bluːmd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ;

they	possessed	hopes	that	bloomed	with	immortality	and	eternal	life	;
他们	拥有	希望	那	盛开	和	不朽	和	永恒	生活	;

他们怀揣着对永生和不朽的希望；

[hoʊps] [plaːntid][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [kən'fəːd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstərɪŋ] [ʌv; əv]

hopes	planted	there	by	the	Spirit	of	God	,	and	conferred	by	the	ministering	of
希望	已种植	那里	经过	这	精神	的	上帝	,	和	授予	经过	这	服侍	的

['eɪndʒəlz] ,

Angels	,
天使	,

那是上帝的灵所播下的希望，也是天使所赐予的希望。

[ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔmisiz]

the	visions	of	the	Almighty	,	the	opening	of	the	Heavens	,	and	the	promises
这	愿景	的	这	全能者	,	这	开幕	的	这	天	,	和	这	承诺

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

全能者的异象、天门的开启和上帝的应许。

[ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

They	lived	and	died	in	hopes	of	a	better	resurrection	.
他们	居住地	和	死亡	在	希望	的	一个	更好的	复活	.

他们活着，也死去，都怀着对更美好复活的期盼。

[haʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] , [kən'siːtɪd] , ['grɑːvlɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv] [wʊd] - [biː; bi]

How	different	to	the	narrow	,	conceited	,	grovelling	views	of	would	-	be
如何	不同的	到	这	狭窄的	,	自负	,	卑躬屈膝	浏览	的	会	-	是

[fɪ'lɒsəfəz] , [ʌv; əv] ['sɪkli] [rɪ'lɪdʒənɪsts] , [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [fɪ'lænθrəpɪsts] !

philosophers	,	of	sickly	religionists	,	and	dreaming	philanthropists	!
哲学家	,	的	病弱的	宗教人士	,	和	做梦	慈善家	!

这与那些自以为是的哲学家、病态的宗教信徒和空想的慈善家的狭隘、自负、卑躬屈膝的观点截然不同！

['ðerfɔːr] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , ['eniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] ['rendər] [ɪn'jʊtɪl] [ðə; ði]

Therefore	,	as	we	have	said	,	anything	short	of	this	would	render	inutile	the
所以	,	作为	我们	有	说	,	任何事物	短的	的	这	会	使成为	无用	这

[hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ;

hopes	of	the	Saints	;
希望	的	这	圣徒队	;

因此，正如我们所说，任何低于此标准的做法都会使圣徒们的希望落空；

[wʊd] [feɪl][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ; [ænd; ənd] [kɔːz] ['seɪtn]

would	fail	to	accomplish	the	expectation	of	millions	of	spirits	;	and	cause	Satan
会	失败	到	完成	这	期待	的	百万	的	烈酒	;	和	原因	撒但

[tuː; tə] ['traɪʌmf] ,

to	triumph	,
到	胜利	,

这将无法满足数百万灵魂的期望；并导致撒旦得胜。

[ænd; ənd] ['frʌstreɪt] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	frustrate	the	designs	of	God	.
和	阻挠	这	设计	的	上帝	.

并破坏上帝的旨意。

[ðɪs] [ɜːrθ] , ['æftər] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][men] , ['biːɪŋ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][fɔːr; fər]

This	earth	,	after	wading	through	all	the	corruptions	of	men	,	being	cursed	for
这	地球	,	后	涉水	通过	全部	这	腐败	的	男人	,	存在	被诅咒的	为了

[hɪz; ɪz] [seɪk] ,

his	sake	,
他的	清酒	,

这片土地，经历了人类的一切腐败，因他的缘故而受诅咒，

[ænd; ənd][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃed] [fɔːrθ] [ɪts] [fʊl] ['lʌstər] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,

and	not	permitted	to	shed	forth	its	full	lustre	and	glory	,
和	不是	允许	到	棚	前进	它是	满的	光泽	和	荣耀	,

却不被允许展现其全部的光辉和荣耀，

[mʌst; məst] [jet] [teɪk] [ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] [ɪn]['gɑːdz] [kriː'eɪʃənz] ;

must	yet	take	its	proper	place	in	God's	creations	;
必须	然而	拿	它是	恰当的	地方	在	神的	作品	;

终究要在上帝的创造物中占据应有的位置；

[biː; bi][pjʊrəˌfaɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ,

be	purified	from	that	corruption	under	which	it	has	groaned	for	ages	,
是	纯化	从	那	腐败	在下面	哪个	它	有	呻吟	为了	年龄	,

洗净它长期以来所遭受的腐败，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ri'diːmd] [men] , ['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][gɑːd][tuː; tə] [dwel]

and	become	a	fit	place	for	redeemed	men	,	angels	,	and	God	to	dwell
和	变得	一个	合身	地方	为了	已赎回	男人	,	天使	,	和	上帝	到	住

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

成为蒙救赎的人、天使和上帝居住的合适场所。

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zes] [ðə; ðɪ][juː'zɜːrpər] ; [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	Lord	Jesus	will	come	and	dispossess	the	usurper	;	take	possession	of	his
这	主	耶稣	将要	来	和	剥夺	这	篡位者	;	拿	拥有	的	他的

[oʊn] ['kɪŋdəm] ;

own	kingdom	;
自己的	王国	;

主耶稣将要来临，废黜篡位者，夺回他自己的国度；

[ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ; [ænd; ənd] [reɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [seɪnts] , [huː] ,

introduce	a	rule	of	righteousness	;	and	reign	there	with	his	Saints	,	who	,
介绍	一个	规则	的	义	;	和	在位	那里	和	他的	圣徒队	,	WHO	,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

together	with	him	,
一起	和	他	,

建立公义的规条；并与他的圣徒一同在那里作王，他们与他一起，

[ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['raɪtf(ə)l] [prəp'raɪətəz] .

are	the	rightful	proprietors	.
是	这	正当的	业主	.

他们是合法所有者。

['tʃæptər] [eks] .

Chapter	X	.
章	X	.

第十章

[wɪl] ['gɑːdz] ['kɪŋdəm] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪtərəl] [ɔːr][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['kɪŋdəm] ?

Will	**God's**	**Kingdom**	**Be**	**a**	**Literal**	**or**	**a**	**Spiritual**	**Kingdom**	**?**
将要	神的	王国	是	一个	文字	或者	一个	精神	王国	?

神的国度是字面意义上的国度，还是属灵意义上的国度?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] ['ænsər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] ,

It	**would**	**be**	**almost**	**unnecessary**	**to**	**answer**	**such**	**a**	**question**	**as**	**the**	**above**	**,**
它	会	是	几乎	不必要	到	回答	这样的	一个	问题	作为	这	多于	,

回答上述问题几乎没有必要。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌentər'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]

were	**it**	**not**	**for**	**the**	**opinions**	**that**	**are**	**entertained**	**in**	**the**	**world**	**concerning**	**a**
是	它	不是	为了	这	意见	那	是	娱乐	在	这	世界	有关	一个

['pjʊrli] ['spɪrɪtʃuəl] ['kɪŋdəm] ,

purely	**spiritual**	**kingdom**	**,**
纯粹	精神	王国	,

若非世人对纯粹精神王国持有种种看法，

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptər] [aɪ][hæv; həv] ['klɪrli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['kɪŋdəm]

particularly	**as**	**in**	**a**	**preceding**	**chapter**	**I**	**have**	**clearly**	**pointed**	**out**	**a**	**literal**	**kingdom**
特别	作为	在	一个	前	章	我	有	清楚地	尖	出去	一个	文字	王国

, [ruːl] , [ænd; ənd] [reɪn] .

,	**rule**	**,**	**and**	**reign**	**.**
,	规则	,	和	在位	.

尤其是我在前一章中已经明确指出的，是一个字面意义上的王国、统治和统治。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [ðɪs] ['mɪrli] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ðæt] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]

But	**I**	**have**	**introduced**	**this**	**merely**	**to**	**meet**	**some**	**questions**	**that**	**exist**	**in**	**the**
但	我	有	介绍	这	仅仅	到	见面	一些	问题	那	存在	在	这

[maɪndz][ʌv; əv] ['meni] ,

minds	**of**	**many**	**,**
思想	的	许多	,

但我提出这一点仅仅是为了解答许多人心中存在的一些疑问。

['relətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['kɪŋdəm] , [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [ri'maːks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz]

relative	**to**	**a**	**spiritual**	**kingdom**	**,**	**arising**	**from**	**certain**	**remarks**	**of**	**our**	**Saviour's**
相对的	到	一个	精神	王国	,	产生	从	肯定	评论	的	我们的	救世主的

, [wer] [hiː; hi] [sez] ,

,	**where**	**he**	**says**	**,**
,	在哪里	他	说道	,

就属灵的国度而言，这源于我们救主的一些言论，他说：

" [maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ; " [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	**My**	**kingdom**	**is**	**not**	**of**	**this**	**world**	**;**	**"**	**and**	**again**	**,**
"	我的	王国	是	不是	的	这	世界	;	"	和	再次	,

“我的国不属这世界；”又说，

[ðə; ði] " ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz][nɑːt] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [bʌt; bət] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd]

the	**"**	**kingdom**	**of**	**heaven**	**is**	**not**	**meat**	**and**	**drink**	**,**	**but**	**righteousness**	**,**	**and**
这	"	王国	的	天堂	是	不是	肉	和	喝	,	但	义	,	和

[piːs] ,

peace	**,**
和平	,

“天国不在乎吃喝，只在乎公义与和平。”

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ; " [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	**joy**	**in**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**;**	**"**	**and**	**again**	**,**
和	喜悦	在	这	圣	鬼	;	"	和	再次	,

以及在圣灵里的喜乐；“还有，

" [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] [wɪ'ðɪn] ([ɔ:r] [ə'mʌŋ]) [ju:; jʊ] .

"	the	kingdom	of	God	is	within	(	or	among	)	you	.
"	这	王国	的	上帝	是	之内	(	或者	之中	)	你	.

“神的国就在你们心里（或你们中间）。”

" [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] , [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

"	The	kingdom	of	God	,	as	I	have	already	stated	,	is	the	government	of	God	,
"	这	王国	的	上帝	,	作为	我	有	已经	声明	,	是	这	政府	的	上帝	,

“正如我之前所说，神的国度就是神的政府，

['weðər] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

whether	in	the	heavens	,	or	on	the	earth	.
无论	在	这	天	,	或者	在	这	地球	.

无论是在天上，还是在地上。

[hens] ['dʒi:zəs] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tu:; tə] [preɪ] , " [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] , [ðaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

Hence	Jesus	taught	his	disciples	to	pray	,	"	Thy	kingdom	come	,	thy	will	be	done	on	earth	,
因此	耶稣	教授	他的	门徒	到	祈祷	,	"	你的	王国	来	,	你的	将要	是	完毕	在	地球	,

因此，耶稣教导他的门徒祷告说：“愿你的国降临，愿你的旨意行在地上，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] .

as	it	is	done	in	heaven	.
作为	它	是	完毕	在	天堂	.

如同在天上所做的那样。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [prɪ'veɪlz] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] ,

"	And	when	the	kingdom	of	God	is	established	on	the	earth	,	and	prevails	universally	,
"	和	什么时候	这	王国	的	上帝	是	已确立的	在	这	地球	,	和	占上风	普遍地	,

“当神的国度在地上建立，并普世得胜的时候，

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d][bi:; bi] [dʌn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] ;

then	will	the	will	of	God	be	done	on	earth	,	and	not	till	then	;
然后	将要	这	将要	的	上帝	是	完毕	在	地球	,	和	不是	直到	然后	;

到那时，神的旨意才会在地上实现，在此之前不会。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪg'zɪst][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [dʌz] [ɪn] ['hev(ə)n] .

then	will	the	reign	of	God	exist	on	the	earth	,	as	it	now	does	in	heaven	.
然后	将要	这	在位	的	上帝	存在	在	这	地球	,	作为	它	现在	做	在	天堂	.

那时，神的国度将如同在天上一样，在地上也存在。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [reɪn] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] , [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

It	is	this	reign	we	are	speaking	of	,	a	reign	of	righteousness	.
它	是	这	在位	我们	是	请讲	的	,	一个	在位	的	义	.

我们所说的正是这样的统治，一个正义的统治。

[bʌt; bət] [wen'evər] ['gɑ:dz] [lɔ:z] [ɑ:r; ər] [ɪ'stæblɪʃt] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪz] ['ɔ:rgənaɪzd] , [ænd; ənd] ['ɑ:fəsərz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

But	whenever	God's	laws	are	established	,	or	his	kingdom	is	organized	,	and	officers	selected	,
但	每当	神的	法律	是	已确立的	,	或者	他的	王国	是	组织	,	和	警官	已选	,

但是，每当上帝的律法确立，或他的国度建立，以及官员选拔之时，

[ænd; ənd] [men] [ji:ld] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] ;

and	men	yield	obedience	to	the	laws	of	the	kingdom	of	God	;
和	男人	屈服	服从	到	这	法律	的	这	王国	的	上帝	;

人们顺服上帝之国的律法；

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [dʌz] [ˈgɑːdz] [ˈkɪŋdəm] [prɪˈveɪl] .

to	such	an	extent	does	God's	kingdom	prevail	.
到	这样的	一个	程度	做	神的	王国	占上风	.

神的国度因此得以彰显。

[dʒɑːn] [priːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ɔːr] , [ˈhev(ə)n] [naɪ] [æt; ət] [hænd] .

John	preached	the	kingdom	of	God	,	or	,	heaven	nigh	at	hand	.
约翰	布道	这	王国	的	上帝	,	或者	,	天堂	夜	在	手	.

约翰宣讲上帝的国度，或者说，天堂近在咫尺。

[ˈdʒiːzəs] [sed] , [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [wɪˈðɪn] [juː; jʊ] .

Jesus	said	,	the	kingdom	of	heaven	is	within	you	.
耶稣	说	,	这	王国	的	天堂	是	之内	你	.

耶稣说，天国就在你们心里。

[ˈdʒiːzəs] [kəmˈperd] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhʌzbəndmən] [huː] [ˈsaʊd, ˈsoʊd] [wiːt] ,

Jesus	compared	the	kingdom	of	heaven	to	a	husbandman	who	sowed	wheat	,
耶稣	比较的	这	王国	的	天堂	到	一个	农夫	WHO	播种	小麦	,

耶稣把天国比作一个播种小麦的农夫，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːld] , [hiː; hi] [faʊnd] [tɛrz] [ˈɔːlsoʊ] .

and	when	he	went	to	his	field	,	he	found	tares	also	.
和	什么时候	他	去	到	他的	场地	,	他	成立	稗子	还	.

他到田里去，发现那里也有稗子。

[mæt] .

Matt	.
马特	.

马特。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

xiii	.
十三	.

十三、

[naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [fiːld] ?

Now	what	was	this	field	?
现在	什么	曾是	这	场地	?

这片田地以前是什么地方?

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɔːr] [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ˈgɑːdz] [ˈraɪtf(ə)l] [pəˈzeʃn] , [wer] [hiː; hi]

The	field	was	the	world	,	or	in	other	words	,	God's	rightful	possession	,	where	he
这	场地	曾是	这	世界	,	或者	在	其他	字	,	神的	正当的	拥有	,	在哪里	他

[ɔːt] [tuː; tə] [ˈgʌvərn] ;

ought	to	govern	;
应该	到	治理	;

田野就是世界，或者换句话说，就是上帝理应拥有的领地，是他应该统治的地方；

[ðə; ði] [gʊd] [siːd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,

the	good	seed	are	the	children	of	the	kingdom	,
这	好的	种子	是	这	孩子们	的	这	王国	,

好种子就是天国的儿女。

[ɔːr] [ðoʊz] [huː] [rɪˈsiːv] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .

or	those	who	receive	and	obey	the	laws	of	the	kingdom	of	heaven	.
或者	那些	WHO	收到	和	服从	这	法律	的	这	王国	的	天堂	.

或者那些接受并遵守天国律法的人。

[ðə; ði] [tɛrz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wʌn] ;

The	tares	are	the	children	of	the	wicked	one	;
这	稗子	是	这	孩子们	的	这	邪恶	一	;

稗子是那恶者的儿女；

[ɔːr] [ðoʊz] [huː] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːz] .

or	those	who	rebel	against	God	and	his	laws	.
或者	那些	WHO	反叛	反对	上帝	和	他的	法律	.

或者那些反抗上帝及其律法的人。

[ðə; ði] [tɛrz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [bəːnd] ;

The	tares	are	to	be	gathered	out	of	his	kingdom	,	and	burned	;
这	稗子	是	到	是	聚集	出去	的	他的	王国	,	和	烧伤	;

他的国中要把稗子挑出来，烧掉；

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	then	are	the	righteous	to	shine	as	the	sun	in	the	kingdom	of	their
和	然后	是	这	正义	到	闪耀	作为	这	太阳	在	这	王国	的	他们的

['fɑːðər] .

Father	.
父亲	.

然后，义人将在天父的国度里像太阳一样闪耀。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] ['laɪkənd] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] ['treʒər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [faʊnd] [ɪn]

Again	,	the	kingdom	of	Heaven	is	likened	unto	a	treasure	that	a	man	found	in
再次	,	这	王国	的	天堂	是	类似	到	一个	宝藏	那	一个	男人	成立	在

[ə; eɪ] [fiːld] ,

a	field	,
一个	场地	,

天国又好比一个人在田里发现的宝贝。

[ænd; ənd][soʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pə'zes] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðæt] [fiːld]

and	sold	all	his	possessions	,	in	order	that	he	might	possess	himself	of	that	field
和	卖	全部	他的	财产	,	在	命令	那	他	可能	具有	他自己	的	那	场地

[ænd; ənd] ['treʒər] ;

and	treasure	;
和	宝藏	;

他变卖了所有财产，以便拥有那块田地和财物；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːrl] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][dɪd] ['laɪkwaɪz] ; [ðʌs] ['eɪbrəhæm] ,

and	a	pearl	of	great	price	,	for	which	a	man	did	likewise	;	thus	Abraham	,
和	一个	珍珠	的	伟大的	价格	,	为了	哪个	一个	男人	做过	同样地	;	因此	亚伯拉罕	,

['noʊə] ,

Noah	,
诺亚	,

还有一颗价值连城的珍珠，有人也为之做了同样的事；亚伯拉罕、诺亚、

[lɑːt] , ['moʊzəs] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] ['pəːtʃəst] [ðɪs] ['treʒər] [æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs]

Lot	,	Moses	,	and	many	of	the	Prophets	purchased	this	treasure	at	the	sacrifice
很多	,	摩西	,	和	许多	的	这	先知	购买	这	宝藏	在	这	牺牲

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

of	all	things	.
的	全部	事物	.

罗得、摩西和许多先知都付出了一切代价才换来了这笔财富。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [pɜːrl] , [ðə; ði] ['treʒər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'spekt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]

They	discovered	the	pearl	,	the	treasure	,	and	had	respect	unto	the
他们	发现	这	珍珠	,	这	宝藏	,	和	有	尊重	到	这

['rekəmpens] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] ;

recompense	of	reward	;
补偿	的	报酬	;

他们发现了珍珠和宝藏，并且尊重随之而来的回报；

[ɪn'dʊrɪŋ] [æz; əz] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

enduring	**as**	**seeing**	**him**	**who**	**is**	**invisible**	**.**
持久	作为	看到	他	WHO	是	无形的	.

如同看见那看不见的人一般，坚忍不拔。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər] ?

And	**what**	**was**	**it**	**all**	**for**	**?**
和	什么	曾是	它	全部	为了	?

这一切究竟是为了什么?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['prez(ə)nt] ['blesɪŋz] , ['ɜːrθli] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðə; ði] ['pleʒərz]

For	**the**	**purpose**	**of**	**obtaining**	**present**	**blessings**	**,**	**earthly**	**enjoyments**	**,**	**the**	**pleasures**
为了	这	目的	的	获得	展示	祝福	,	尘世的	享受	,	这	快乐

[ʌv; əv] [sens] ?

of	**sense**	**?**
的	感觉	?

为了获得当下的幸福、世俗的享受和感官的愉悦?

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[ðeɪ] [ɔːl] [daɪd] [ɪn] [feɪθ] [nɑːt] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['prɔmisiz] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm][ə'fɑːr]

they	**all**	**died**	**in**	**faith**	**not**	**having**	**received**	**the**	**promises**	**;**	**but**	**having**	**seen**	**them**	**afar**
他们	全部	死亡	在	信仰	不是	拥有	已收到	这	承诺	;	但	拥有	已见	他们	远方

[ɔːf] ;

off	**;**
离开	;

他们都存着信心死的，虽然没有得着所应许的，却从远处望见了。

[ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] , [ænd; ənd][soʊld][ɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

they	**knew**	**of**	**the**	**treasure**	**,**	**and**	**sold**	**all**	**for**	**it**	**;**
他们	知道	的	这	宝藏	,	和	卖	全部	为了	它	;

他们知道有宝藏，并变卖了所有家产去购买它；

[ðeɪ] " [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæθ] [faʊn'deɪʃnz] , [huːz] ['bɪldər] [ænd; ənd]['meɪkər][ɪz][gɑːd]

they	**"**	**looked**	**for**	**a**	**city**	**which**	**hath**	**foundations**	**,**	**whose**	**builder**	**and**	**maker**	**is**	**God**
他们	"	看起来	为了	一个	城市	哪个	有	基础	,	谁	建筑商	和	制造商	是	上帝

.

:
.

他们“盼望有一座有根基的城，就是神所设计所建造的。”

" ['werfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [gɑːd][ɪz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðer; ðər][gɑːd] ,

"	**Wherefore**	**it**	**is**	**said**	**,**	**God**	**is**	**not**	**ashamed**	**to**	**be**	**called**	**their**	**God**	**,**
"	因此	它	是	说	,	上帝	是	不是	羞愧	到	是	称为	他们的	上帝	,

所以经上说：“神不以被称为他们的神为耻。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɪti] .

for	**he**	**hath**	**prepared**	**for**	**them**	**a**	**city**	**.**
为了	他	有	准备	为了	他们	一个	城市	.

因为他已经为他们预备了一座城。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] — [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][gɑːd] — [ðeɪ]

They	looked	for	a	reign	of	righteousness	—	the	government	of	God	—	they
他们	看起来	为了	一个	在位	的	义	—	这	政府	的	上帝	—	他们

[wɜːr; wər][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [hoʊp][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɔfɪts] [huː] [hæd; həd]

were	inspired	with	the	same	hope	as	that	of	all	the	Prophets	who	had
是	灵感	和	这	相同的	希望	作为	那	的	全部	这	先知	WHO	有

['prɔfɪˌsaɪd] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'gʌn] ,

prophesied	since	the	world	begun	,
预言	自从	这	世界	开始	,

他们期盼一个公义的国度——上帝的统治——他们怀着与世界之初所有先知一样的希望。

[vɪz] . , [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

viz	.	,	the	hope	of	the	restitution	of	all	things	.
即	.	,	这	希望	的	这	归还	的	全部	事物	.

即，对万物复原的希望。

[dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

John	the	Baptist	,	and	Jesus	would	have	introduced	the	kingdom	;	but	the
约翰	这	浸信会	,	和	耶稣	会	有	介绍	这	王国	;	但	这

['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;

people	would	not	have	it	;
人们	会	不是	有	它	;

施洗约翰和耶稣本想建立天国，但人们却不接受。

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [dʒɑːn] [sez] , [tuː; tə][æz; əz] ['meni] [æz; əz][dɪd] [bɪ'liːv] ,

still	,	as	the	apostle	John	says	,	to	as	many	as	did	believe	,
仍然	,	作为	这	使徒	约翰	说道	,	到	作为	许多	作为	做过	相信	,

然而，正如使徒约翰所说，凡信的人都必得着。

" [tuː; tə][ðem; ðəm] [geɪv] [hiː; hi] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

"	to	them	gave	he	power	to	become	the	Sons	of	God	,
"	到	他们	给予	他	力量	到	变得	这	儿子们	的	上帝	,

“他赐给他们权柄，使他们成为神的儿子。”

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

even	to	them	that	believe	on	his	name	.
甚至	到	他们	那	相信	在	他的	姓名	.

甚至对那些信奉他名的人也是如此。

" [dʒɑːn][aɪ] . - .

"	John	i	.	12	.
"	约翰	我	.	-	.

“约翰福音 1:12

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] .

They	became	sons	of	God	.
他们	成为	儿子们	的	上帝	.

他们成了神的儿子。

[jes] , [seɪ] [sʌm; səm] ['spɪrɪtʃuəli] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] ['lɪtərəli] [tuː] .

Yes	,	say	some	spiritually	,	and	I	say	literally	too	.
是的	,	说	一些	精神层面	,	和	我	说	字面上地	也	.

是的，从精神层面来说，我也认为从字面上来说也是如此。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][gɑːd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [lɔːz] ;

They	made	a	literal	covenant	with	God	to	keep	his	laws	;
他们	制成	一个	文字	盟约	和	上帝	到	保持	他的	法律	;

他们与上帝立下正式的盟约，承诺遵守他的律法；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'ministəd] [tuː; tə] ['lɪtərəli] [baɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ðeɪ]

they	were	administered	to	literally	by	officers	of	the	kingdom	of	God	;	they
他们	是	管理	到	字面上地	经过	警官	的	这	王国	的	上帝	;	他们

[biˈliːvd] ['lɪtərəli] ;

believed	literally	;
相信	字面上地	;

他们被上帝之国的官员们按字面意思对待；他们也按字面意思相信；

[wɜːr; wər][bæpˈtaɪzd] ['lɪtərəli] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ['lɪtərəli] ;

were	baptised	literally	,	and	received	the	gift	of	the	Holy	Ghost	literally	;
是	受洗	字面上地	,	和	已收到	这	礼物	的	这	圣	鬼	字面上地	;

他们接受了真实的洗礼，并如实领受了圣灵的恩赐；

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] ['lɪtərəli] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɔːr] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	became	literally	the	servants	or	sons	of	God	.
和	成为	字面上地	这	仆人	或者	儿子们	的	上帝	.

他们实际上成为了上帝的仆人或儿子。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [hoʊp] ?

But	what	was	their	hope	?
但	什么	曾是	他们的	希望	?

但他们究竟抱有怎样的希望呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ?

Was	it	in	this	world	?
曾是	它	在	这	世界	?

它是否存在于这个世界上?

[jes] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Yes	,	but	not	at	the	present	.
是的	,	但	不是	在	这	展示	.

是的，但目前还不行。

[ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi] [fʊlˈfɪld] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " ['blesɪd; blest]

They	expected	the	promise	of	Jesus	to	be	fulfilled	to	them	:	"	Blessed
他们	预期的	这	承诺	的	耶稣	到	是	已完成	到	他们	:	"	蒙福

[ɑːr; ər][ðə; ði] [miːk] ,

are	the	meek	,
是	这	温顺	,

他们期待耶稣的应许在他们身上实现：“温柔的人有福了，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

for	they	shall	inherit	the	earth	.
为了	他们	将	继承	这	地球	.

因为他们必承受地土。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ]['piːtər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [seɪnts] ,

"	And	they	looked	,	with	Peter	,	and	all	the	ancient	Saints	,
"	和	他们	看起来	,	和	彼得	,	和	全部	这	古老的	圣徒队	,

“他们和彼得，以及所有古代的圣徒一起观看，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] , [werˈɪn] ['dwɛlɪθ] ['raɪtʃəsnəs] .

for	a	new	Heaven	and	a	new	Earth	,	wherein	dwelleth	righteousness	.
为了	一个	新的	天堂	和	一个	新的	地球	,	其中	居住	义	.

为了新天新地，其中有公义居住。

[ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [roʊt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪŋdəm]

They	looked	with	Paul	,	and	the	Saints	to	whom	he	wrote	,	for	a	kingdom
他们	看起来	和	保罗	,	和	这	圣徒队	到	谁	他	写道	,	为了	一个	王国

,

,

,

他们与保罗以及他所写信的圣徒们一同盼望天国的建立。

[nɑːt]['erɪəl][ɔːr] ['vɪʒəneri] , [bʌt; bət][wʌn] " [wɪtʃ] [hæθ] [faʊn'deɪʃnz] , [huːz] ['bɪldər] [ænd; ənd]['meɪkər] [ɪz][gɑːd] .

not	ariel	or	visionary	,	but	one	"	which	hath	foundations	,	whose	builder	and	maker	is	God	.
不是	艾瑞尔	或者	有远见的	,	但	一	"	哪个	有	基础	,	谁	建筑商	和	制造商	是	上帝	.

不是空中飞人或空想家，而是"有根基的人，他的建造者和创造者是上帝"。

" [ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][gɑːd] ,

"	The	world	,	as	we	have	before	stated	,	although	it	belongs	to	God	,
"	这	世界	,	作为	我们	有	前	声明	,	虽然	它	属于	到	上帝	,

"正如我们之前所说，世界虽然属于上帝，

[hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .

has	never	been	under	his	control	.
有	绝不	到过	在下面	他的	控制	.

从未受他控制过。

[hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] [hæz; həz] [brɔːt] [fɔːrθ] ['braɪər][ænd; ənd] [θɔːrnz] ; [tɛrz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fiːld] ;

His	vineyard	has	brought	forth	briars	and	thorns	;	tares	have	been	sown	in	his	field	;
他的	葡萄园	有	带来	前进	荆棘	和	荆棘	;	稗子	有	到过	播种	在	他的	场地	;

他的葡萄园里长出了荆棘和蒺藜；他的田地里撒下了稗子；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [wiːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiːt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

but	there	has	been	some	wheat	,	and	that	wheat	represents	the	children	of	the	kingdom	,
但	那里	有	到过	一些	小麦	,	和	那	小麦	代表	这	孩子们	的	这	王国	,

但已经有一些小麦了，这些小麦代表着王国的子民。

[huː] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [lɔːz] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['ɔrdənənsɪz] ;

who	have	kept	his	laws	and	observed	his	ordinances	;
WHO	有	保留	他的	法律	和	观察到	他的	法令	;

那些遵守他的律法、遵行他的条例的人；

[ænd; ənd] ['wersoʊˌevər] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ,

and	wheresoever	the	laws	of	his	kingdom	have	been	observed	,
和	无论在何处	这	法律	的	他的	王国	有	到过	观察到	,

凡是遵守他王国法律的地方，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [pri'veɪld] .

in	the	same	proportion	has	his	kingdom	prevailed	.
在	这	相同的	部分	有	他的	王国	最终获胜	.

他的王国也以同样的比例繁荣昌盛。

[kraɪst] , ['ðerfɔːr] , ['ɔːrgənaɪzd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ] [ə'pɔsəlz] , ['prɔfɪts] , ['pæstər] , ['tiːtʃərz] , [ɪ'vændʒəlɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

Christ	,	therefore	,	organized	his	kingdom	with	Apostles	,	Prophets	,	Pastors	,	Teachers	,	Evangelists	,	etc	.	;
基督	,	所以	,	组织	他的	王国	和	使徒们	,	先知	,	牧师	,	教师	,	福音传道者	,	ETC	.	;

因此，基督通过使徒、先知、牧师、教师、传福音者等来组织他的国度；

['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːz] , [wɪtʃ] [lɔːz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ;

officers	and	administrators	of	his	laws	,	which	laws	were	given	by	the	Lord	;
警官	和	管理员	的	他的	法律	,	哪个	法律	是	给定	经过	这	主	;

他的律法的官员和执行者，这些律法是耶和华所颁布的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

上帝的国度(The Government of God)
第7/9页

[ðeɪ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪnz] , [leɪd][ɑ:n][hændz][fɔ:r; fər][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]
they **baptized** **for** **the** **remission** **of** **sins** **,** **laid** **on** **hands** **for** **the** **gift** **of**
他们 受洗 为了 这 缓解 的 罪孽 , 铺设 在 双手 为了 这 礼物 的
[ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,
the **Holy** **Ghost** **,**
这 圣 鬼 ,

他们为罪得赦免而施洗，为圣灵的恩赐而按手。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] ['membər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
and **introduced** **members** **into** **the** **kingdom** **of** **God** **on** **earth** **,**
和 介绍 成员 进入 这 王国 的 上帝 在 地球 ,

并将成员们带入神在地上的国度，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [em'paʊəd] [tu:; tə][baɪnd][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ɪn] ['hev(ə)n] , [tu:; tə] [si:l]
and **as** **they** **were** **empowered** **to** **bind** **on** **earth** **,** **and** **in** **heaven** **,** **to** **seal**
和 作为 他们 是 赋权 到 绑定 在 地球 , 和 在 天堂 , 到 海豹
[ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
on **earth** **,**
在 地球 ,

他们既被赋予在地上捆绑的权柄，也被赋予在天上封印的权柄，

[ænd; ənd][ɪn] ['hev(ə)n] , [ði:z] ['pɜ:sənz] , [nɑ:t]['oʊnli] [bɪ'keɪm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hɪr] ,
and **in** **heaven** **,** **these** **persons** **,** **not** **only** **became** **members** **of** **the** **Church** **here** **,**
和 在 天堂 , 这些 人 , 不是 仅有的 成为 成员 的 这 教会 这里 ,

在天堂里，这些人不仅成为了这里教会的成员，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][pɑ:r'tɪsɪˌpeɪtərz][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['blesɪŋz] [hɪr]
but **also** **of** **the** **kingdom** **of** **heaven** **,** **and** **participators** **in** **all** **its** **blessings** **here**
但 还 的 这 王国 的 天堂 , 和 参与者 在 全部 它是 祝福 这里
[ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] .
and **hereafter** **.**
和 此后 .

也是天国的子民，并分享今生来世的一切福分。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑ:d] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['fʊli] [ə'pɪr] [jet] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
They **were** **now** **Sons** **of** **God** **;** **but** **it** **did** **not** **fully** **appear** **yet** **what** **they** **should**
他们 是 现在 儿子们 的 上帝 ; 但 它 做过 不是 完全 出现 然而 什么 他们 应该
[bi:; bi] ,
be **,**
是 ,

他们现在是神的儿子了；但他们究竟会成为什么样的人，当时还不完全清楚。

['oʊnli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
only **they** **should** **be** **like** **him** **.**
仅有的 他们 应该 是 喜欢 他 .

他们应该像他一样。

[ɪf] [hi:; hi] ['kɔŋkəd] [deθ] , [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ; [ɪf] [hi:; hi][ˌoʊvər'keɪm] , [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ;
If **he** **conquered** **death** **,** **so** **should** **they** **;** **if** **he** **overcame** **,** **so** **should** **they** **;**
如果 他 征服 死亡 , 所以 应该 他们 ; 如果 他 克服 , 所以 应该 他们 ;

如果他战胜了死亡，他们也应该战胜死亡；如果他克服了困难，他们也应该克服困难；

[ɪf] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [θroʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]

if	he	sat	down	upon	his	Father's	throne	,	he	would	give	to	them	that
如果	他	卫星	向下	之上	他的	父亲的	王座	,	他	会	给	到	他们	那

[ˌoʊvər'keɪm] ,

overcame	,
克服	,

如果他坐在他父的宝座上，他就会把王位赐给得胜的人。

['paʊər] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [æz; əz][hiː; hi][ˌoʊvər'keɪm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn]

power	to	sit	down	upon	his	throne	,	as	he	overcame	and	sat	down	upon
力量	到	坐	向下	之上	他的	王座	,	作为	他	克服	和	卫星	向下	之上

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [θroʊn] .

his	Father's	throne	.
他的	父亲的	王座	.

他有权坐在自己的王位上，就像他战胜了父亲，坐在他父亲的王位上一样。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒiːzəs] [kʌmz] [tuː; tə] [reɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [seɪnts]

And	if	Jesus	comes	to	reign	on	the	earth	,	he	will	also	bring	his	Saints
和	如果	耶稣	来	到	在位	在	这	地球	,	他	将要	还	带来	他的	圣徒队

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

如果耶稣再来世上作王，他也会带着他的圣徒们一起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [reɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	they	shall	live	and	reign	with	him	.
和	他们	将	居住	和	在位	和	他	.

他们必与他一同活着，一同作王。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['spɪrɪtʃuəl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪtərəl] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tempərəl] ,

These	things	are	spiritual	,	but	they	are	literal	;	they	are	temporal	,
这些	事物	是	精神	,	但	他们	是	文字	;	他们	是	颞	,

这些事物是精神层面的，但它们也是实际存在的；它们是暂时的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

but	they	are	also	spiritual	and	eternal	.
但	他们	是	还	精神	和	永恒	.

但它们也具有精神性和永恒性。

[hens] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['tempərəl] ; [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['spɪrɪtʃuəl] ; [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz]

Hence	with	God	all	things	are	temporal	;	all	things	are	spiritual	;	and	all	things
因此	和	上帝	全部	事物	是	颞	;	全部	事物	是	精神	;	和	全部	事物

[ɑːr; ər][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

are	eternal	.
是	永恒	.

因此，在上帝看来，万物都是暂时的；万物都是属灵的；万物都是永恒的。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [freɪzɪz] [tuː; tə]['spesɪfaɪ]['sɜːrt(ə)n][aɪ'diːəz] , [wɪtʃ] [aɪ'diːəz][ɪn] [ðəm'selvz]

These	are	only	our	phrases	to	specify	certain	ideas	,	which	ideas	in	themselves
这些	是	仅有的	我们的	短语	到	指定	肯定	想法	,	哪个	想法	在	他们自己

[ɑːr; ər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ˌɪnkə'rekt] :

are	very	often	incorrect	:
是	非常	经常	错误	:

这些只是我们用来阐明某些想法的短语，而这些想法本身往往是错误的：

[wiː; wi][hæv; həv] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [bəuθ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mæn] .

we	have	bodies	and	spirits	,	but	it	takes	both	to	be	a	perfect	man	.
我们	有	身体	和	烈酒	,	但	它	需要	两个都	到	是	一个	完美的	男人	.

我们既有肉体也有灵魂，但要成为一个完美的人，两者都不可或缺。

[wiː; wi] [tɔːk] [əˈbaʊt] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːrnəti] ， — [wʌt] [ɪz] [taɪm] ？

We	talk	about	time	and	eternity	，	—	what	is	time	？
我们	讲话	关于	时间	和	永恒	，	—	什么	是	时间	？

我们谈论时间和永恒，——时间是什么？

[ə; eɪ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] ； [ɪˈtɜːrnəti] [wʌz; wəz] ， [bɪˈfɔːr] [taɪm] [wʌz; wəz] ，

A	portion	of	eternity	；	eternity	was	，	before	time	was	，
一个	部分	的	永恒	；	永恒	曾是	，	前	时间	曾是	，

永恒的一部分；永恒存在于时间之前。

[ænd; ənd] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst] [wen] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] .

and	will	continue	to	exist	when	time	shall	be	no	more	.
和	将要	继续	到	存在	什么时候	时间	将	是	不	更多的	.

即使时间终结，它们仍将继续存在。

[ˈspɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ˈtempərəl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [soʊ] ， [æz; əz] [wiː; wi] [fɔːrm] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Spiritual	and	temporal	things	are	only	so	，	as	we	form	ideas	of	them	.
精神	和	颞	事物	是	仅有的	所以	，	作为	我们	形式	想法	的	他们	.

精神和世俗的事物之所以为精神和世俗的事物，仅仅是因为我们对它们形成了观念。

[wʌt] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdi] ？ — [ˈtempərəl] ， [məˈtɪriəl] ？

What	is	our	body	？	—	temporal	，	material	？
什么	是	我们的	身体	？	—	颞	，	材料	？

我们的身体是什么？——是暂时的，还是物质的？

[jes] ， [ˈmætər] ； [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [meɪd] [ɪz] [ɪˈtɜːrn(ə)l] ，

Yes	，	matter	；	but	the	matter	of	which	it	is	made	is	eternal	，
是的	，	事情	；	但	这	事情	的	哪个	它	是	制成	是	永恒	，

是的，物质；但构成物质的物质是永恒的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [jet] [biː; bi] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪk] [ˈʌntəˌʌntu] [ˈkraɪsts] [ˈglɔːriəs] [ˈbɑːdi] .

and	it	will	yet	be	spiritual	like	unto	Christ's	glorious	body	.
和	它	将要	然而	是	精神	喜欢	到	基督的	辉煌	身体	.

它终将像基督荣耀的身体一样，具有属灵的意义。

[wʌt] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɪrɪt] ？ — [məˈtɪriəl] ， [ˈspɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈɔːlsoʊ] ？

What	is	our	spirit	？	—	material	，	spiritual	and	eternal	also	？
什么	是	我们的	精神	？	—	材料	，	精神	和	永恒	还	？

我们的精神是什么？——物质的、精神的和永恒的？

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˈlæstɪk] [ðæn; ðən] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrˈpɔːriəl] [ˈbɑːdɪz] .

But	more	subtle	and	elastic	than	our	corporeal	bodies	.
但	更多的	微妙的	和	松紧带	比	我们的	肉体	身体	.

但它比我们的肉体更加微妙和灵活。

[ˈhævɪŋ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwestʃənz] .

Having	said	so	much	on	this	subject	，	we	now	come	to	some	of	our	questions	.
拥有	说	所以	很多	在	这	主题	，	我们	现在	来	到	一些	的	我们的	问题	.

关于这个话题我们已经说了这么多，现在我们来提出一些问题。

" [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,

"	The	kingdom	of	Heaven	is	not	meat	and	drink	，	but	righteousness	，	and	peace	，	and	joy	，
"	这	王国	的	天堂	是	不是	肉	和	喝	，	但	义	，	和	和平	，	和	喜悦	，

天国不在乎吃喝，只在乎公义、和平与喜乐。

[ɪn][ðə; ðɪ]['hoʊli] [goʊst] .
in the Holy Ghost .
在 这 圣 鬼 .

在圣灵里。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] [ðɪs] ?
" What are we to understand by this ?
" 什么 是 我们 到 理解 经过 这 ?

我们应该如何理解这句话呢?

[ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [kəm'pəuziz] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ?
that righteousness composes a kingdom ?
那 义 组成 一个 王国 ?

正义构成了一个王国?

['raɪtʃəsnəs] [ɪz][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] , [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ]
Righteousness is an attribute , a principle , a state of being , not a
义 是 一个 属性 , 一个 原则 , 一个 状态 的 存在 , 不是 一个
['gʌvərnmənt] ;
government ;
政府 ;

正义是一种属性、一种原则、一种存在状态，而不是一种政府；

[piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] .
peace and joy are the result of this attribute .
和平 和 喜悦 是 这 结果 的 这 属性 .

这种特质会带来平安和喜乐。

[gɑːd][ɪz] ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['raɪtʃəsnəs] [floʊz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
God is righteous , and consequently righteousness flows from him .
上帝 是 正义 , 和 最后 义 流量 从 他 .

上帝是公义的，因此公义源于他。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] ; [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ə; eɪ]
There may be also a righteous man ; but we do not say that God is a
那里 可能 是 还 一个 正义 男人 ; 但 我们 做 不是 说 那 上帝 是 一个
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

或许也有义人，但我们并不说上帝是一个国度。

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
or that a righteous man is a kingdom ,
或者 那 一个 正义 男人 是 一个 王国 ,

或者说，义人就是一个王国。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['kɪŋdəm] .
but that the kingdom of God is a righteous kingdom .
但 那 这 王国 的 上帝 是 一个 正义 王国 .

但神的国度是公义的国度。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['kɪŋdəm] , [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ;
You can say a righteous kingdom , a kingdom of righteousness ;
你 能 说 一个 正义 王国 , 一个 王国 的 义 ;

你可以说这是一个正义的王国，一个公义的国度；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [seɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .
but you cannot say righteousness is a kingdom .
但 你 不能 说 义 是 一个 王国 .

但你不能说正义就是一个王国。

[ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [meɪ] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['raɪtʃəs] [lɔːz] ; [ɪts] [lɔːz] [meɪ] [biː; bi] ['raɪtʃəs] , [ɪts]

A	kingdom	may	be	governed	by	righteous	laws	;	its	laws	may	be	righteous	,	its
一个	王国	可能	是	受统治	经过	正义	法律	;	它是	法律	可能	是	正义	,	它是

[æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] ['raɪtʃəs] ,

administrators	righteous	,
管理员	正义	,

一个王国可能由公正的法律统治；它的法律可能是公正的，它的管理者也可能是公正的。

[ɪts] ['piːp(ə)l] ['raɪtʃəs] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [ɪz] ['nɑːnsens] .

its	people	righteous	;	but	to	say	righteousness	is	a	kingdom	,	is	nonsense	.
它是	人们	正义	;	但	到	说	义	是	一个	王国	,	是	废话	.

它的人民是正义的；但说正义就是一个王国，这是无稽之谈。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['kɪŋdəm] ;

The	kingdom	of	God	is	a	righteous	kingdom	;
这	王国	的	上帝	是	一个	正义	王国	;

神的国是公义的国；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['haɪər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæn; ðən] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr]

it	is	made	up	of	higher	enjoyments	than	eating	and	drinking	;	it	is	more
它	是	制成	向上	的	更高	享受	比	吃	和	喝	;	它	是	更多的

[rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ;

refined	and	elevated	;
精制	和	升高	;

它包含比吃喝更高的享受；它更加精致、更高雅；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] , ['vɜːrtʃuː] , ['pjʊrəti] ; [ʌv; əv] " ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [piːs] ,

it	is	a	kingdom	of	holiness	,	virtue	,	purity	;	of	"	righteousness	,	and	peace	,
它	是	一个	王国	的	圣洁	,	美德	,	纯度	;	的	"	义	,	和	和平	,

这是一个充满圣洁、美德和纯洁的国度；一个充满“正义与和平”的国度。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , " — ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ɪg'zɪst][ɪn][pɑːrt] [naʊ] ,

and	joy	in	the	Holy	Ghost	,	"	—	principles	that	exist	in	part	now	,
和	喜悦	在	这	圣	鬼	,	"	一	原则	那	存在	在	部分	现在	,

以及在圣灵里的喜乐——这些原则现在部分已经存在。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪk'stendz; ek'stendz] .

as	far	as	the	kingdom	extends	.
作为	远的	作为	这	王国	扩展	.

直至王国疆域之内。

[wen] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [laɪk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns]

When	the	kingdom	of	God	is	universal	,	it	will	,	like	the	kingdom	in	the	heavens
什么时候	这	王国	的	上帝	是	普遍的	,	它	将要	,	喜欢	这	王国	在	这	天

,

,

,

当神的国度遍及全球时，它将像天上的国度一样，

[biː; bi][ɔːl] " ['raɪtʃəsnəs] , [piːs] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ; " [jet] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv]

be	all	"	righteousness	,	peace	,	and	joy	in	the	Holy	Ghost	;	"	yet	,	it	will	have
是	全部	"	义	,	和平	,	和	喜悦	在	这	圣	鬼	;	"	然而	,	它	将要	有

[ɪts] [lɔːz] ,

its	laws	,
它是	法律	,

要充满“圣灵里的公义、和平与喜乐”；然而，它也有自己的律法，

['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪtərəl] , ['tændʒəb(ə)l] [θɪŋ] .

officers	,	and	administrators	,	and	will	be	a	literal	,	tangible	thing	.
警官	,	和	管理员	,	和	将要	是	一个	文字	,	有形	事物	.

官员和管理人员，而且这将是实实在在的东西。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pɔːd] [ə'pɑːn] [ɔːl] [fleʃ] ;

The	Spirit	of	the	Lord	shall	be	poured	upon	all	flesh	;
这	精神	的	这	主	将	是	倾倒	之上	全部	肉	;

耶和华的灵要浇灌凡有血气的；

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

the	will	of	God	will	be	done	on	earth	as	it	is	in	heaven	,
这	将要	的	上帝	将要	是	完毕	在	地球	作为	它	是	在	天堂	,

神的旨意要在地上如同在天上一样成就。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [piːs] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] ['raɪtʃəsnəs] , [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	the	joy	and	peace	which	result	from	righteousness	,	will	be	experienced	by	all	the	world	.
和	这	喜悦	和	和平	哪个	结果	从	义	,	将要	是	经验丰富的	经过	全部	这	世界	.

而因正义而来的喜乐与平安，将惠及全世界。

[wʌt] [dɪd] ['dʒiːzəs] [miːn] , [ðen] , [wen] [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ]

What	did	Jesus	mean	,	then	,	when	he	said	,	"	The	kingdom	of	Heaven	is	within	you
什么	做过	耶稣	意思是	,	然后	,	什么时候	他	说	,	"	这	王国	的	天堂	是	之内	你

,

,

,

那么，耶稣说“天国就在你们心里”是什么意思呢?

" [ɔːr] " [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] " (['mɑːrdʒɪn(ə)l] ['riːdɪŋ] .)

"	or	"	among	you	"	(	marginal	reading	.	)
"	或者	"	之中	你	"	(	边缘	阅读	.	)

或“在你们中间”(旁注)。

[luːk] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - , - .

Luke	xvii	.	20	,	21	.
卢克	十七	.	-	,	-	.

路加福音 17:20, 21。

[ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [mis'teik] [hɪr] , [fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['fɑɪˌsiz] ,

There	certainly	must	be	some	mistake	here	,	for	Jesus	was	speaking	to	Pharisees	,
那里	当然	必须	是	一些	错误	这里	,	为了	耶稣	曾是	请讲	到	法利赛人	,

这里肯定有什么地方出错了，因为耶稣当时是在对法利赛人讲话。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [di'naunst] [æz; əz] [kə'rʌpt] [men] , ['hɪpəkrɪt] , ['waɪtɪd] [wɔːlz] , ['peɪntɪd] ['sepəlkəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

whom	he	had	denounced	as	corrupt	men	,	hypocrites	,	whited	walls	,	painted	sepulchres	,	etc	.
谁	他	有	谴责	作为	腐败	男人	,	伪君子	,	漂白	墙壁	,	绘	墓穴	,	ETC	.

他曾谴责这些人是腐败分子、伪君子、粉饰太平之辈、粉饰太平的坟墓等等。

[naʊ] , [huː] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ?

Now	,	who	will	say	they	had	the	kingdom	of	God	within	them	?
现在	,	WHO	将要	说	他们	有	这	王国	的	上帝	之内	他们	?

现在，谁敢说自己心中拥有神的国度呢?

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

The	kingdom	of	God	was	among	them	.
这	王国	的	上帝	曾是	之中	他们	.

神的国就在他们中间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [nɔːr][wɪð; wɪθ][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n][ɔːr][pɑːmp] ; [ðeɪ]

And	**it**	**did**	**not**	**come**	**with**	**observation**	**,**	**nor**	**with**	**ostentation**	**or**	**pomp**	**;**	**they**
和	它	做过	不是	来	和	观察	,	也不	和	炫耀	或者	盛大场面	;	他们

[maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

might	**have**	**seen**	**it**	**,**
可能	有	已见	它	,

而且它并非伴随着瞩目、炫耀或盛大场面而来；他们或许已经看到了它，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər]['blaɪndɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ;

but	**their**	**eyes**	**were**	**blinded**	**,**	**that**	**they**	**could**	**not**	**see**	**;**
但	他们的	眼睛	是	失明	,	那	他们	可以	不是	看	;

但他们的眼睛被蒙蔽了，所以什么也看不见。

[ðer; ðər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .

their	**ears**	**were**	**stopped**	**that**	**they**	**could**	**not**	**hear**	**.**
他们的	耳朵	是	停止	那	他们	可以	不是	听到	.

他们的耳朵被堵住了，所以听不见。

['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] ,

Many	**of**	**us**	**suppose**	**that**	**if**	**we**	**had**	**lived**	**in**	**their**	**day**	**,**
许多	的	我们	认为	那	如果	我们	有	居住地	在	他们的	天	,

我们许多人都会想，如果我们生活在他们的时代，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪrəklz] , [saɪnz] , [ænd; ənd] ['paʊɝz] [ðæt]

we	**should**	**have**	**recognized**	**it**	**among**	**the**	**miracles**	**,**	**signs**	**,**	**and**	**powers**	**that**
我们	应该	有	认可	它	之中	这	奇迹	,	标志	,	和	权力	那

[wɜːr; wər] ['mænɪfestɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

were	**manifested**	**by**	**him**	**.**
是	表现出来	经过	他	.

我们本应在他所彰显的神迹、神迹和能力中认出这一点。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] , " [maɪ] [ʃiːp] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,

But	**Jesus**	**said**	**,**	**"**	**My**	**sheep**	**hear**	**my**	**voice**	**,**	**and**	**know**	**me**	**,**	**and**	**follow**	**me**	**,**
但	耶稣	说	,	"	我的	羊	听到	我的	嗓音	,	和	知道	我	,	和	跟随	我	,

但耶稣说："我的羊听我的声音，认识我，并且跟随我，

[bʌt; bət] ['ʌðər] [duː][nɑːt] .

but	**others**	**do**	**not**	**.**
但	其他的	做	不是	.

但有些人却不这么认为。

" [ɪf] ['eni] [mæn][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] , [sez] ['dʒiːzəs] ,

"	**If**	**any**	**man**	**do**	**his**	**will**	**,**	**says**	**Jesus**	**,**
"	如果	任何	男人	做	他的	将要	,	说道	耶稣	,

耶稣说："若有人随心所欲，

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv][gɑːd] , [ɔːr] ['weðər] [aɪ] [spiːk]

"	**he**	**shall**	**know**	**of**	**the**	**doctrine**	**whether**	**it**	**be**	**of**	**God**	**,**	**or**	**whether**	**I**	**speak**
"	他	将	知道	的	这	教义	无论	它	是	的	上帝	,	或者	无论	我	说话

[ʌv; əv][maɪ'self] .

of	**myself**	**.**
的	我	.

"他必知道这教义是出于神，还是出于我自己。"

" [dʒɑːn][ˌviːˌaɪ'aɪ] . - .

"	**John**	**vii**	**.**	**17**	**.**
"	约翰	七	.	-	.

"约翰福音 7.17.

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] , [wʌt] [ðen] ?

But	**if**	**they**	**do**	**not**	**,**	**what**	**then**	**?**
但	如果	他们	做	不是	,	什么	然后	?

但如果他们不这样做，那又会怎样呢?

[ðeɪ] [hæv; həv] [aɪz] , [bʌt; bət] [siː] [nɑːt] ; [ɪrz] , [bʌt; bət] [hɪr] [nɑːt] .

They	have	eyes	,	but	see	not	;	ears	,	but	hear	not	.
他们	有	眼睛	,	但	看	不是	;	耳朵	,	但	听到	不是	.

他们有眼却看不见，有耳却听不见。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [blaɪndz][ðer; ðər] [aɪz] ,

The	God	of	this	world	blinds	their	eyes	,
这	上帝	的	这	世界	百叶窗	他们的	眼睛	,

这世界的神使他们双目失明，

[lest] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

lest	the	light	of	the	gospel	should	shine	in	upon	them	.
免得	这	光	的	这	福音	应该	闪耀	在	之上	他们	.

免得福音的光照耀到他们身上。

['dʒiːzəs] [sez] , " [ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] ; [hiː; hi] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

Jesus	says	,	"	Except	a	man	be	born	again	;	he	cannot	see	the	kingdom	of	God	.
耶稣	说道	,	"	除了	一个	男人	是	出生	再次	;	他	不能	看	这	王国	的	上帝	.

耶稣说："人若不重生，就不能见神的国。"

" [ænd; ənd] " [ɪk'sept] [hiː; hi][ɪz][bɔːrn][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] , [hiː; hi] ['kænɑːt] ['entər] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	"	except	he	is	born	of	water	and	the	spirit	,	he	cannot	enter	into	it	.
"	和	"	除了	他	是	出生	的	水	和	这	精神	,	他	不能	进入	进入	它	.

"除非他是由水和圣灵所生，否则他不能进入天国。"

" [dʒɑːn][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [θriː][ænd; ənd][faɪv] .

"	John	iii	.	3	and	5	.
"	约翰	三、	.	3	和	5	.

"约翰福音 3:3 和 5。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] ['kʌmɪθ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɑːr; ər] [klɪr] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

It	therefore	cometh	not	with	observation	;	the	Scriptures	are	clear	on	the	point	,
它	所以	到来	不是	和	观察	;	这	经文	是	清除	在	这	观点	,

因此，这并非观察就能得出的结论；圣经对此已有明确阐述。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ðæt] [wen] ['gɑːdz] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	show	to	the	last	that	when	God's	kingdom	shall	be	more	fully	established	on	the	earth	,
和	展示	到	这	最后的	那	什么时候	神的	王国	将	是	更多的	完全	已确立的	在	这	地球	,

并最终表明，当上帝的国度在地上更加完全地建立起来时，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər]

the	inhabitants	of	the	earth	will	be	as	ignorant	of	it	as	the	Jews	were	,
这	居民	的	这	地球	将要	是	作为	无知	的	它	作为	这	犹太人	是	,

,

世人对此将像犹太人一样一无所知。

[ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'saɪə] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

that	Jesus	was	the	Messiah	;	for	the	nations	of	the	earth	,	with	their	kings	,
那	耶稣	曾是	这	弥赛亚	;	为了	这	国家	的	这	地球	,	和	他们的	国王	,

耶稣是弥赛亚；因为地上的列国和他们的君王，

[wɪl] [jet] [biː; bi] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə'genst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [tuː; tə]['bæt(ə)l] ,

will	yet	be	gathered	together	against	the	people	of	the	Lord	,	to	battle	,
将要	然而	是	聚集	一起	反对	这	人们	的	这	主	,	到	战斗	,

他们终将聚集起来与耶和华的子民作战，

[wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [hɪm'self] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [faɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

when	the	Lord	himself	will	go	and	fight	against	them	,
什么时候	这	主	他自己	将要	去	和	斗争	反对	他们	,

当主亲自去与他们作战时，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['slɔːtəz] [ðæt] ['evər] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn]

and	there	will	be	one	of	the	most	terrible	slaughters	that	ever	took	place	on
和	那里	将要	是	一	的	这	最多	糟糕的	屠宰	那	曾经	采取	地方	在

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

地球上将发生一场最惨绝人寰的大屠杀。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

It	cometh	not	with	observation	.
它	到来	不是	和	观察	.

它并非观察所得。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [men][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

It	is	a	righteous	kingdom	,	and	righteous	men	can	see	it	,	and
它	是	一个	正义	王国	,	和	正义	男人	能	看	它	,	和

[ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['oʊnli] .

appreciate	it	,	and	those	only	.
欣赏	它	,	和	那些	仅有的	.

这是一个正义的王国，只有正义的人才能看到它，欣赏它。

[aɪ][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜːr][maɪ] ['riːdɚz] ,

I	have	demonstrated	,	in	a	preceding	chapter	,	to	which	I	refer	my	readers	,
我	有	已证明	,	在	一个	前	章	,	到	哪个	我	参考	我的	读者	,

我在前一章中已经论证过（请读者参阅该章），

[mɔːr] ['fʊli] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] [wʊd] [biː; bi] ['lɪtərəli] [ɪ'stæblɪʃt]

more	fully	on	this	subject	,	that	the	kingdom	of	God	would	be	literally	established
更多的	完全	在	这	主题	,	那	这	王国	的	上帝	会	是	字面上地	已确立的

[ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

on	the	earth	;
在	这	地球	;

更详细地论述这一点，即上帝的国度将在地球上真正建立起来；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æn; ən]['erɪəl] ['fæntəm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['vɪʒəˌneriːz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

it	will	not	be	an	ariel	phantom	,	according	to	some	visionaries	,	but	a
它	将要	不是	是	一个	艾瑞尔	幻影	,	根据	到	一些	有远见的人	,	但	一个

[səb'stænʃ(ə)l] [riˈæləti] .

substantial	reality	.
重大的	现实	.

一些有远见的人认为，这不会是空中的幻影，而是一个实质性的现实。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [sed] , [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪtərəl] [ɜːrθ] ,

It	will	be	established	,	as	before	said	,	on	a	literal	earth	,
它	将要	是	已确立的	,	作为	前	说	,	在	一个	文字	地球	,

如前所述，它将建立在真实的地球上。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['lɪtərəl] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

and	will	be	composed	of	literal	men	,	women	,	and	children	;
和	将要	是	由	的	文字	男人	,	女性	,	和	孩子们	;

并将由真正的男人、女人和儿童组成；

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [seɪnts] [huː] [kiːp] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][gɑːd] ,

of	living	saints	who	keep	the	commandments	of	God	,
的	活的	圣徒	WHO	保持	这	诫命	的	上帝	,

遵守上帝诫命的在世圣徒，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌrezə'rektid] ['bɑːdɪz] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['æktʃuəli] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] ,

and	of	resurrected	bodies	who	shall	actually	come	out	of	their	graves	,
和	的	复活	身体	WHO	将	实际上	来	出去	的	他们的	坟墓	,

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	live	on	the	earth	.
和	居住	在	这	地球	.

以及复活后将走出坟墓、居住在地球上的人的身体。

[ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɔːl][mæn'kaɪnd] ['lɪtərəli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

The	Lord	will	be	king	over	all	the	earth	,	and	all	mankind	literally	under	his
这	主	将要	是	国王	超过	全部	这	地球	,	和	全部	人类	字面上地	在下面	他的

['sɑːvrənti] ,

sovereignty	,
主权	,

耶和华必作全地之王，全人类都将臣服于他的统治之下。

[ænd; ənd] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,

and	every	nation	under	the	heavens	will	have	to	acknowledge	his	authority	,
和	每一个	国家	在下面	这	天	将要	有	到	承认	他的	权威	,

[ænd; ənd][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['septər] .

and	bow	to	his	sceptre	.
和	弓	到	他的	权杖	.

天下万国都要承认他的权威，向他的权杖俯首称臣。

[ðoʊz] [huː] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [wɪl] [hæv; həv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ænd; ənd]

Those	who	serve	him	in	righteousness	will	have	communications	with	God	,	and
那些	WHO	服务	他	在	义	将要	有	通讯	和	上帝	,	和

[wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] ;

with	Jesus	;
和	耶稣	;

那些以公义事奉他的人，将与上帝和耶稣相交；

[wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['mɪnɪstərɪŋ] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði][pæst] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

will	have	the	ministering	of	Angels	,	and	will	know	the	past	,	the	present	,
将要	有	这	服侍	的	天使	,	和	将要	知道	这	过去的	,	这	展示	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;

and	the	future	;
和	这	未来	;

将有天使服侍，并且会知道过去、现在和未来；

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [huː] [meɪ] [nɑːt] [jiːld] [fʊl] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːz] ,

and	other	people	,	who	may	not	yield	full	obedience	to	his	laws	,
和	其他	人们	,	WHO	可能	不是	屈服	满的	服从	到	他的	法律	,

以及其他可能不会完全服从他律法的人，

[nɔːr][biː; bi] ['fʊli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌvənənts] , [wɪl] , [ˌnevərðə'les] , [hæv; həv][tuː; tə] [jiːld] [fʊl]

nor	be	fully	instructed	in	his	covenants	,	will	,	nevertheless	,	have	to	yield	full
也不	是	完全	指示	在	他的	圣约	,	将要	,	尽管如此	,	有	到	屈服	满的

[ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] .

obedience	to	his	government	.
服从	到	他的	政府	.

即使不完全了解他的圣约，也必须完全服从他的统治。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][gɑːd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈfɔːrs] [hɪz; ɪz]

For	it	will	be	the	reign	of	God	upon	the	earth	,	and	he	will	enforce	his
为了	它	将要	是	这	在位	的	上帝	之上	这	地球	,	和	他	将要	执行	他的

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

因为这将是上帝在地上的统治，他将推行他的律法。

[ænd; ənd] [kəˈmænd] [ðæt] [əˈbiːdiəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz]

and	command	that	obedience	from	the	nations	of	the	world	which	is
和	命令	那	服从	从	这	国家	的	这	世界	哪个	是

[lɪˈdʒɪtɪmətli] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

legitimately	his	right	.
合法地	他的	正确的	.

他有权命令世界各国服从他。

[ˈseɪtn] [wɪl] [nɑːt] [ðen] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] ,

Satan	will	not	then	be	permitted	to	control	its	inhabitants	,
撒但	将要	不是	然后	是	允许	到	控制	它是	居民	,

届时，撒旦将无法控制其居民。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

for	the	Lord	God	will	be	king	over	all	the	earth	,
为了	这	主	上帝	将要	是	国王	超过	全部	这	地球	,

因为耶和华神必作全地的王，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhev(ə)n] [wɪl]

and	the	kingdom	and	greatness	of	the	kingdom	under	the	whole	heaven	will
和	这	王国	和	伟大	的	这	王国	在下面	这	所有的	天堂	将要

[biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] .

be	given	to	the	saints	.
是	给定	到	这	圣徒	.

天下万国和国度的荣耀都要赐给圣徒。

[ðɪs] [meɪ] [ˈprɑːpərli] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈrekənɪŋ] ,

This	may	properly	be	called	the	day	of	reckoning	,
这	可能	适当地	是	称为	这	天	的	清算	,

这或许可以恰当地称为清算之日。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [əˈkaʊnts] [wɪl] [biː; bi] [ˈsetld] ;

the	time	when	the	world's	accounts	will	be	settled	;
这	时间	什么时候	这	世界的	账户	将要	是	定居	;

世界清算之时；

[wen] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] , [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [raɪt] ;

when	things	that	have	been	going	wrong	for	ages	,	will	be	put	right	;
什么时候	事物	那	有	到过	去	错误的	为了	年龄	,	将要	是	放	正确的	;

那些长期以来一直出错的事情，将会得到纠正；

[wen] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈruːl] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] ; [wen] [ðə; ði][juːˈzɜːrpər][ʃæl; ʃəl]

when	injustice	and	misrule	will	no	more	be	permitted	;	when	the	usurper	shall
什么时候	不公正	和	统治不善	将要	不	更多的	是	允许	;	什么时候	这	篡位者	将

[biː; bi][kæst][aʊt] ;

be	cast	out	;
是	投掷	出去	;

当不公正和暴政不再被允许；当篡位者被驱逐；

[wen] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [er] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ; [wen] [ʌn'raitʃəsnis] [wɪl] [biː; bi]

when	the	rightful	heir	shall	possess	the	kingdom	;	when	unrighteousness	will	be
什么时候	这	正当的	继承人	将	具有	这	王国	; 什么时候		不义	将要	是

['bænɪʃt] ,

banished	,
被放逐	,

当合法的继承人继承王国之时；当不义被驱逐之时，

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ber] [sweɪ] ; [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ruːtɪd] [aʊt]

and	justice	and	judgement	bear	sway	;	when	the	wicked	shall	be	rooted	out
和	正义	和	判断	熊	摇摆	; 什么时候		这	邪恶	将	是	根	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

正义和审判将伸张；当恶人从地上被连根拔起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ; [wen] ['gɑːdz] [dɪ'zaɪnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	saints	possess	it	;	when	God's	designs	shall	be	accomplished	on	the
和	这	圣徒	具有	它	; 什么时候		神的	设计	将	是	完成	在	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

圣徒们拥有它；当上帝的旨意在地上实现时，

[ænd; ənd] [men] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər]['prɑːpər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	men	resume	their	proper	position	.
和	男人	恢复	他们的	恰当的	位置	.

男人们恢复了各自的位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ɔːr][ɪn]

It	is	the	fulfilment	of	the	promises	of	the	Lord	to	his	people	,	or	in
它	是	这	履行	的	这	承诺	的	这	主	到	他的	人们	, 或者		在

['skrɪptʃərəl] [wɜːrdz] ,

scriptural	words	,
圣经	字	,

这是上帝对他子民的承诺的实现，或者用圣经的话来说，

" [ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪmz] , [wen] [gɑːd] [wɪl] ['gæðər] [tə'geðər] [ɔːl] [θɪŋz]

"	The	dispensation	of	the	fulness	of	times	,	when	God	will	gather	together	all	things
"	这	豁免	的	这	充满	的	时代	, 什么时候		上帝	将要	收集	一起	全部	事物

[ɪn][wʌn] .

in	one	.
在	一	.

“在万物归一的时代，神将万物聚集在一起。”

" ['seɪtn] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd][hæz; həz] [di'siːvd] , [kə'rʌptɪd] , [ænd; ənd]

"	Satan	has	had	his	dominion	,	and	has	deceived	,	corrupted	,	and
"	撒但	有	有	他的	统治权	,	和	有	受骗	,	腐败的	,	和

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] ;

cursed	the	human	family	;
被诅咒的	这	人类	家庭	;

“撒旦已经统治了人类，欺骗、败坏、诅咒了人类；

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][kæst]['ɪntuː][ðə; ði]

but	then	his	dominion	will	be	destroyed	,	and	he	will	be	cast	into	the
但	然后	他的	统治权	将要	是	损毁	,	和	他	将要	是	投掷	进入	这

['bɑːtəmləs] [pɪt] ;

bottomless	pit	;
无底	坑	;

但到那时，他的统治必将毁灭，他必被扔进无底坑；

[men] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [biː; bi] [dɪ'kɔɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

men	**will**	**no**	**longer**	**be**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**his**	**spirit**	**,**	**be**	**decoyed**	**by**	**his**
男人	将要	不	更长	是	在下面	这	影响	的	他的	精神	,	是	诱饵	经过	他的

[waɪlz] ,

wiles	**,**
诡计	,

人们将不再受他的精神影响，不再被他的诡计所欺骗。

[ɔːr] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

or	**imposed**	**upon**	**by**	**his**	**deceptions**	**.**
或者	强加	之上	经过	他的	欺骗	.

或被他的欺骗所蒙蔽。

[rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [gɑːd] , [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['peɪntɪd] [ɪn] ['dɪzməl] ['kʌlərz] ,

Religion	**,**	**and**	**the**	**fear**	**of**	**God**	**,**	**will**	**no**	**longer**	**be**	**painted**	**in**	**dismal**	**colours**	**,**
宗教	,	和	这	害怕	的	上帝	,	将要	不	更长	是	绘	在	惨淡	颜色	,

宗教和对上帝的敬畏将不再被描绘成阴暗的景象。

[ɔːr] [biː; bi] [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪbl] ['dreɪpəri] [ʌv; əv] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [priːsts] , [ɔːr] [ˌsæsər'doʊtl] [gluːm] ;

or	**be**	**dressed**	**in**	**the**	**sable**	**drapery**	**of**	**sanctimonious**	**priests**	**,**	**or**	**sacerdotal**	**gloom**	**;**
或者	是	穿着	在	这	黑貂	布料	的	伪善的	神父	,	或者	祭司	愁云	;

或者穿上道貌岸然的神父的黑色长袍，或者神职人员的阴郁装束；

[nɔːr] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] ['həːmɪts] , [mʌŋks] , [ænd; ənd] [nʌnz] .

nor	**yet**	**in**	**the**	**forbidding**	**costumes**	**of**	**hermits**	**,**	**monks**	**,**	**and**	**nuns**	**.**
也不	然而	在	这	禁止	服装	的	隐士	,	僧侣	,	和	修女	.

也还没有穿上隐士、僧侣和修女令人望而生畏的服装。

[bʌt; bət] , [strɪpt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌmæskə'reɪd] , [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['mʌmərɪ] , [ðə; ði]

But	**,**	**stript**	**of**	**all**	**this**	**religious**	**masquerade**	**,**	**and**	**superstitious**	**mummery**	**,**	**the**
但	,	脱衣舞	的	全部	这	宗教	化装舞会	,	和	迷信的	哑剧	,	这

[fɪr] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

fear	**of**	**God**	**,**
害怕	的	上帝	,

但是，剥去所有这些宗教伪装和迷信的虚伪做作，剩下的只有对上帝的敬畏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːz] , [wɪl] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ɪn] [ðer; ðər] ['prɑːpər] [laɪt] .

and	**the**	**observance**	**of**	**his**	**laws**	**,**	**will**	**be**	**looked**	**upon**	**in**	**their**	**proper**	**light**	**.**
和	这	观察	的	他的	法律	,	将要	是	看起来	之上	在	他们的	恰当的	光	.

人们遵守他的律法，将会得到应有的重视。

[gɑːd] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [fɪrd] , [ænd; ənd] ['wəːʃɪp] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [frend] , [ænd; ənd]

God	**will**	**be**	**seen**	**,**	**feared**	**,**	**and**	**worshipped**	**as**	**our**	**Father**	**,**	**Friend**	**,**	**and**
上帝	将要	是	已见	,	害怕	,	和	崇拜	作为	我们的	父亲	,	朋友	,	和

['benɪfæktər] ;

Benefactor	**;**
恩人	;

人们将视上帝为我们的父亲、朋友和恩人，敬畏上帝，敬拜上帝；

[hɪz; ɪz] [lɔːz] [wɪl] [biː; bi] [kept] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðoʊz] [freɪmd] [baɪ] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] ,

his	**laws**	**will**	**be**	**kept**	**as**	**being**	**those**	**framed**	**by**	**infinite**	**wisdom**	**,**
他的	法律	将要	是	保留	作为	存在	那些	框	经过	无限	智慧	,

他的律法将被奉为圭臬，因为它们是由无限的智慧所制定的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['fæməli] .

and	**the**	**most**	**conducive**	**to**	**the**	**happiness**	**of**	**the**	**human**	**family**	**.**
和	这	最多	有利的	到	这	幸福	的	这	人类	家庭	.

最有利于人类家庭的幸福。

['vɜːrtʃuː] , [truːθ] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] , [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['lʌvlinəs] , ['bjuːti] ,
Virtue , truth , and righteousness , will appear in their native loveliness , beauty ,
美德 , 真相 , 和 义 , 将要 出现 在 他们的 本国的 可爱 , 美丽 ,
[sɪm'plɪsəti] , ['glɔːri] , [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] ,
simplicity , glory , and magnificence ,
简单 , 荣耀 , 和 壮丽 ,

美德、真理和正义，将以其固有的可爱、美丽、简洁、荣耀和壮丽展现出来。

[fɔːr; fər][gɑːd][ə'loʊn] [wɪl] [biː; bi][ɪg'zɔːltɪd][ɪn] [ðæt] [deɪ] .
for God alone will be exalted in that day .
为了 上帝 独自的 将要 是 崇高 在 那 天 .

因为在那日，唯有上帝将被高举。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
The Establishment of the Kingdom of God upon the Earth .
这 建立 的 这 王国 的 上帝 之上 这 地球 .

在地上建立神的国度。

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ?
How will the kingdom of God be established ?
如何 将要 这 王国 的 上帝 是 已确立的 ?

神的国度将如何建立?

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] ['veri] ['klɪrli] ,
We have already shown very clearly ,
我们 有 已经 所示 非常 清楚地 ,

我们已经非常清楚地表明，

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [juːst] [ə'mʌŋ] [men] [ɑːr; ər] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ]
that none of the means which are now used among men are commensurate with
那 没有任何 的 这 方法 哪个 是 现在 用过的 之中 男人 是 相称的 和
[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [dɪ'zaɪnd] ,
the object designed ,
这 目的 设计 ,

目前人类所使用的所有手段都与所要达到的目的不相称。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][mæn][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [wɪl] [feɪl] ,
and that all the combined wisdom of man must , and will fail ,
和 那 全部 这 合并 智慧 的 男人 必须 , 和 将要 失败 ,

人类所有的智慧加起来也必然会失败。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] ;
in the accomplishment of this object ;
在 这 成就 的 这 目的 ;

为了实现这一目标；

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔːrmz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ruːl] ['kænɑːt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] ;
that the present forms of political and religious rule cannot effect it ;
那 这 展示 表格 的 政治的 和 宗教 规则 不能 影响 它 ;

现有的政治和宗教统治形式无法实现这一点；

[ðæt] [fə'lɑːsəfi] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪmpətənt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðiːz] [hæv; həv][ɔːl] [feɪld] [fɔːr; fər]
that philosophy is quite as impotent ; and that as these have all failed for
那 哲学 是 相当 作为 阳痿 ; 和 那 作为 这些 有 全部 失败的 为了
['eɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

这种哲学同样无能为力；而且，由于这些方法都已失败了很久，

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [feɪl] .

as	a	natural	consequence	they	must	continue	to	fail	.
作为	一个	自然的	结果	他们	必须	继续	到	失败	.

由此必然导致他们继续失败。

[wiː; wi][hæv; həv] [pɔː'treid] [ðə; ði][wɜːrld]['broʊkən] , [kə'rʌptɪd] , ['fɔːlən] , [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ;

We	have	portrayed	the	world	broken	,	corrupted	,	fallen	,	degraded	and	ruined	;
我们	有	描绘	这	世界	破碎的	,	腐败的	,	倒下	,	退化的	和	毁坏	;

我们描绘了一个破碎的、腐败的、堕落的、退化的、毁灭的世界；

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɜːldz] [gɑːd][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

and	shown	that	nothing	but	a	world's	God	can	put	it	right	.
和	所示	那	没有什么	但	一个	世界的	上帝	能	放	它	正确的	.

并表明只有世间的上帝才能纠正这一切。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [kɔːrs] [wɪl] [gɑːd] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ?

The	question	is	,	what	course	will	God	take	for	the	accomplishment	of	this	thing	?
这	问题	是	,	什么	课程	将要	上帝	拿	为了	这	成就	的	这	事物	?

问题是，上帝会采取什么方式来完成这件事?

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən]['riːz(ə)n] ,

and	as	this	is	a	matter	that	requires	more	than	human	reason	,
和	作为	这	是	一个	事情	那	需要	更多的	比	人类	原因	,

而由于这件事需要的不仅仅是人类的理性，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [left] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , ['iːðər] [pæst] , ['prez(ə)nt] , [ɔːr][tuː; tə]

and	as	we	are	left	entirely	to	Revelation	,	either	past	,	present	,	or	to
和	作为	我们	是	左边	完全	到	启示	,	任何一个	过去的	,	展示	,	或者	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

而我们最终只能依靠启示，无论是过去的、现在的还是未来的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'plaɪ] .

it	is	to	this	only	that	we	can	apply	.
它	是	到	这	仅有的	那	我们	能	申请	.

我们只能将此应用于此。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'kwaɪər] , ['ðerfɔːr] , [wʌt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

We	will	enquire	,	therefore	,	what	the	Scriptures	say	on	this	subject	.
我们	将要	查询	,	所以	,	什么	这	经文	说	在	这	主题	.

因此，我们将探究圣经对此事的论述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɔːr][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

It	is	called	the	kingdom	of	God	,	or	the	kingdom	of	heaven	.
它	是	称为	这	王国	的	上帝	,	或者	这	王国	的	天堂	.

它被称为神的国，或天国。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ɪts] [lɔːz] ,

If	,	therefore	,	it	is	the	kingdom	of	heaven	,	it	must	receive	its	laws	,
如果	,	所以	,	它	是	这	王国	的	天堂	,	它	必须	收到	它是	法律	,

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ,

organization	,	and	government	,
组织	,	和	政府	,

因此，如果它是天国，就必然会拥有天国的律法、组织和政府。

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɜːrθli] , [ðen] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [laɪk] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]

from	heaven	;	for	if	they	were	earthly	,	then	would	they	be	like	those	on	the
从	天堂	;	为了	如果	他们	是	尘世的	,	然后	会	他们	是	喜欢	那些	在	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

从天上来的；因为如果他们是属地的，那么他们就会像属地的人一样。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [lɔ:z] [ʌv; əv]

The	kingdom	of	heaven	must	therefore	be	the	government	,	and	laws	of
这	王国	的	天堂	必须	所以	是	这	政府	,	和	法律	的

['hev(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

heaven	,	on	the	earth	.
天堂	,	在	这	地球	.

因此，天国必定就是天上的政府和律法在地上实行。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑ:r; ər] [noʊn] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ɑ:n][ðə; ði]

If	the	government	and	laws	of	heaven	are	known	and	observed	on	the
如果	这	政府	和	法律	的	天堂	是	已知	和	观察到	在	这

[ɜ:rθ] ,

earth	,
地球	,

如果天上的政府和法则在地上为人所知并被人遵守，

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kə'mju:nikeitid] , [ɔ:r] [rɪ'vi:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

they	must	be	communicated	,	or	revealed	from	the	heavens	to	the	earth	.
他们	必须	是	沟通	,	或者	揭晓	从	这	天	到	这	地球	.

它们必须通过某种方式传达，或者说从天上启示到地上。

[ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [pleɪn] [ænd; ənd] ['evɪdənt] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

These	things	are	plain	and	evident	,	if	we	are	to	have	any	kingdom	of
这些	事物	是	清楚的	和	明显	,	如果	我们	是	到	有	任何	王国	的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

这些都是显而易见的道理，如果我们想要拥有天国的话。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [klɪr] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['gɑ:dz] [ru:l] , [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi][hɪz; ɪz]

for	it	is	very	clear	,	that	if	it	is	not	God's	rule	,	it	cannot	be	his
为了	它	是	非常	清除	,	那	如果	它	是	不是	神的	规则	,	它	不能	是	他的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

因为很明显，如果不是上帝的统治，那就不可能是他的政府。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [rɪ'vi:ld] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t]

and	it	is	as	evident	that	if	it	is	not	revealed	from	heaven	it	cannot
和	它	是	作为	明显	那	如果	它	是	不是	揭晓	从	天堂	它	不能

[bi:; bi][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

be	the	kingdom	of	heaven	.
是	这	王国	的	天堂	.

显而易见，如果不是从天上启示的，就不可能是天国。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [wɪl] [bi:; bi] [set] [ʌp] [ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

That	such	a	kingdom	will	be	set	up	is	evident	from	the	following	,
那	这样的	一个	王国	将要	是	放	向上	是	明显	从	这	下列的	,

这样的王国将会建立，这一点从以下几点可以明显看出：

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl][bə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,

"	And	in	the	days	of	these	kings	shall	the	God	of	Heaven	set	up	a	kingdom	,
"	和	在	这	天	的	这些	国王	将	这	上帝	的	天堂	放	向上	一个	王国	,

“当这些君王在位的时候，天上的神必另立一国，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [left] [tu:; tə] ['ʌðər]

which	shall	never	be	destroyed	,	and	the	kingdom	shall	not	be	left	to	other
哪个	将	绝不	是	损毁	,	和	这	王国	将	不是	是	左边	到	其他

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

这王国永不毁灭，也不会落入他人之手。

" [dæn] . [iː] .
" Dan . ii .
" 担 . 二、 .

但以理书 2:

- ; [ænd; ənd] [ə'gen] , " [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['vɪʒənz] ,
44 ; and again , " I saw in the night visions ,
- ; 和 再次 , " 我 锯 在 这 夜晚 愿景 ,

44；又说，“我在夜间的异象中看见，

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][wʌn] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
and behold one like the Son of man came with the clouds of Heaven ,
和 看哪 一 喜欢 这 儿子 的 男人 来了 和 这 云 的 天堂 ,

看哪，有一位像人子的，驾着天上的云降临了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv] [deɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [nɪr] [bɪ'fɔːr]
and came to the Ancient of Days ; and they brought him near before
和 来了 到 这 古老的 的 天 ; 和 他们 带来 他 靠近 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他们来到亘古常在者面前，把他带到亘古常在者跟前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd]['glɔːri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ðæt]
And there was given him dominion , and glory , and a kingdom that
和 那里 曾是 给定 他 统治权 , 和 荣耀 , 和 一个 王国 那
[ɔːl] ['piːp(ə)l] , [neiʃəns] ,
all people , nations ,
全部 人们 , 国家 ,

于是，他得了权柄、荣耀、国度，这国度属于万民、万邦。

[ænd; ənd]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [ɪz][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ]
and languages , should serve him ; his dominion is an everlasting
和 语言 , 应该 服务 他 ; 他的 统治权 是 一个 永恒
[də'mɪnjən] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] [ə'weɪ] ;
dominion , which shall not pass away ;
统治权 , 哪个 将 不是 经过 离开 ;

凡能说方言的，都当事奉他；他的国度是永远的国度，不能废去；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
and his kingdom that which shall not be destroyed .
和 他的 王国 那 哪个 将 不是 是 损毁 .

他的国必不灭亡。

" [dæn] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] - , - .
" Dan . vii 13 , 14 .
" 担 . 七 - , - .

“但以理书 7:13, 14。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː] [θɪŋz] :
From the above we learn two things :
从 这 多于 我们 学习 二 事物 :

从以上内容我们可以得出两点结论：

[fɜːrst] — [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ; [ænd; ənd] ,
First — that God will set up a kingdom which shall be universal ; and ,
第一的 — 那 上帝 将要 放 向上 一个 王国 哪个 将 是 普遍的 ; 和 ,

首先，上帝将建立一个普世的国度；其次，

[ðæt] [ðæt] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ;
that that kingdom shall not be given into the hands of other people ;
那 那 王国 将 不是 是 给定 进入 这 双手 的 其他 人们 ;

不可将王国交给其他民族；

[ænd; ənd] ['sekəndli] — [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] .

and	secondly	—	that	the	Saints	of	God	shall	take	possession	of	that	kingdom	.
和	第二	—	那	这	圣徒队	的	上帝	将	拿	拥有	的	那	王国	.

其次，神的圣徒必将拥有那国度。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [tuː; tə] ['meri] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [sed] , " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

The	Angel	which	announced	to	Mary	the	birth	of	Jesus	said	,	"	He	shall	be
这	天使	哪个	宣布	到	玛丽	这	出生	的	耶稣	说	,	"	他	将	是

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

向玛利亚宣告耶稣诞生的天使说：“他将要伟大，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ;

and	shall	be	called	the	Son	of	the	Highest	;
和	将	是	称为	这	儿子	的	这	最高	;

他必被称为至高者的儿子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['deɪvɪd] ;

and	the	Lord	God	shall	give	unto	him	the	throne	of	his	Father	David	;
和	这	主	上帝	将	给	到	他	这	王座	的	他的	父亲	大卫	;

主上帝必将他祖先大卫的王位赐给他；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb][fɔːr; fər]['evər] ,

and	he	shall	reign	over	the	house	of	Jacob	for	ever	,
和	他	将	在位	超过	这	房子	的	雅各布	为了	曾经	,

他必永远统治雅各家，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ][end] .

and	of	his	kingdom	there	shall	be	no	end	.
和	的	他的	王国	那里	将	是	不	结尾	.

他的国度永无止境。

" [luːk] [aɪ] . - , - .

"	Luke	i	.	32	,	33	.
"	卢克	我	.	-	,	-	.

路加福音 1:32, 33。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪm'prɑːpər] [hɪr] [tuː; tə]['noʊtɪs] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hæz; həz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli]

It	may	not	be	improper	here	to	notice	an	opinion	that	has	very	generally
它	可能	不是	是	不当	这里	到	注意	一个	观点	那	有	非常	一般来说

[pri'veɪld] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] ,

prevailed	throughout	the	Christian	world	,
最终获胜	自始至终	这	基督教	世界	,

在此或许有必要提及一种在整个基督教世界普遍存在的观点：

[ðæt] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['kɪŋdəm] ;

that	Christ's	kingdom	was	a	spiritual	kingdom	;
那	基督的	王国	曾是	一个	精神	王国	;

基督的国度是一个属灵的国度；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

that	it	was	set	up	at	the	time	our	Saviour	was	upon	the	earth	;
那	它	曾是	放	向上	在	这	时间	我们的	救主	曾是	之上	这	地球	;

它是在我们的救世主在世时建立的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪg'zɪsts] , [ɪz] [ðæt] ['kɪŋdəm] .

and	that	Christianity	as	it	now	exists	,	is	that	kingdom	.
和	那	基督教	作为	它	现在	存在	,	是	那	王国	.

而如今的基督教，就是那个国度。

['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəl] [reɪn] [ænd; ənd]

After	what	I	have	already	written	on	the	subject	of	a	literal	reign	and
后	什么	我	有	已经	书面	在	这	主题	的	一个	文字	在位	和

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

在我之前就字面意义上的统治和王国这一主题所写的内容之后，

[ðɪs] [wʊd] [siːm] [suː'pɜːrfluəs] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn][ðə; ði]

this	would	seem	superfluous	;	but	as	this	opinion	is	almost	universal	in	the
这	会	似乎	多余	;	但	作为	这	观点	是	几乎	普遍的	在	这

['krɪstʃən] [wɜːrld] ,

Christian	world	,
基督教	世界	,

这似乎是多余的；但由于这种观点在基督教世界几乎是普遍的，

[maɪ] ['riːdɚz] [mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ɪf] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [aɪ][daɪ'gres][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

my	readers	must	excuse	me	,	if	,	in	this	instance	,	I	digress	a	little	.
我的	读者	必须	原谅	我	,	如果	,	在	这	实例	,	我	离题	一个	小的	.

如果我在此稍微跑题，请各位读者见谅。

['sevrəl] ['raɪtɚz] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rev] . ['deɪvɪd] ['simpsn] , [em] .

Several	writers	in	the	Catholic	church	,	as	well	as	the	Rev	.	David	Simpson	,	M	.
一些	作家	在	这	天主教	教会	,	作为	出色地	作为	这	牧师	.	大卫	辛普森	,	M	.

[ə; eɪ] . ,

A	.	,
一个	.	,

天主教教会的几位作家，以及拥有硕士学位的戴维·辛普森神父，

['bɪʃəp] [bə(ː)'net, 'bəːnit] , [ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn]['wezli; 'wes-] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Bishop	Burnett	,	the	Rev	.	John	Wesley	,	and	many	others	among	the
主教	伯内特	,	这	牧师	.	约翰	韦斯利	,	和	许多	其他的	之中	这

['prɔtistənts] , [hæv; həv]['ædvəkeɪt；-ət][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'pɪnjən] .

Protestants	,	have	advocated	the	above	opinion	.
新教徒	,	有	倡导者	这	多于	观点	.

伯内特主教、约翰·卫斯理牧师以及许多其他新教徒都支持上述观点。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'diːəz][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ðæt] ['dænjəl] ,

The	substance	of	their	ideas	is	as	follows	:	that	Daniel	,
这	物质	的	他们的	想法	是	作为	跟随	:	那	丹尼尔	,

他们的观点实质如下：但以理，

[baɪ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][goʊld] , ['sɪlvər] , [bræs] , ['aɪərn] , [kleɪ] , [ɪn] [tʃæp] .

by	the	figure	of	an	image	of	gold	,	silver	,	brass	,	iron	,	clay	,	in	chap	.
经过	这	数字	的	一个	图像	的	金子	,	银	,	黄铜	,	铁	,	黏土	,	在	小伙子	.

以金、银、黄铜、铁、粘土的图像为标志，见第1章。

[iː] . — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [biːsts] , [ɪn] [tʃæp] , [ˌvɪˌaɪ'aɪ] . , [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

ii	.	—	and	by	the	figures	of	the	four	beasts	,	in	chap	,	vii	.	,	represented	a
二、	.	—	和	经过	这	数据	的	这	四	野兽	,	在	小伙子	,	七	.	,	代表	一个

['spɪrɪtʃuəl] ['kɪŋdəm] ;

spiritual	kingdom	;
精神	王国	;

二、第七章中，通过四兽的形象，代表了一个精神王国；

[ðæt] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ;

that	this	kingdom	was	set	up	in	the	days	of	the	Saviour	,	and	his	disciples	;
那	这	王国	曾是	放	向上	在	这	天	的	这	救主	,	和	他的	门徒	;

这个王国是在救主和他的门徒的时代建立的；

[ðæt] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪg'zɪsts] , [ɪz] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,
that Christianity , as it now exists , is that kingdom ,
那 基督教 , 作为 它 现在 存在 , 是 那 王国 ,

如今的基督教，就是那个国度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
and that it will become universal over all the earth .
和 那 它 将要 变得 普遍的 超过 全部 这 地球 .

它将会在全球范围内普及。

[ðeɪ] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] ['ɛmpaɪɚz] , [ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən] , ['pɜːrʒn] , ['griːʃn] , [ænd; ənd]
They state that the four great empires , the Babylonian , Persian , Grecian , and
他们 状态 那 这 四 伟大的 帝国 , 这 巴比伦 , 波斯语 , 希腊 , 和
['roʊmən] ,
Roman ,
罗马 ,

他们指出，四大帝国分别是巴比伦帝国、波斯帝国、希腊帝国和罗马帝国。

[ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [hed] , [brest] , ['beli] , [ænd; ənd] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd]
are represented by the head , breast , belly , and legs of the Image , and
是 代表 经过 这 头 , 胸部 , 腹部 , 和 腿 的 这 图像 , 和
[baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [biːsts] ,
by the four Beasts ,
经过 这 四 野兽 ,

分别由像的头部、胸部、腹部和腿部，以及四兽来代表。

[ɪn] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] ;
in chapter vii ;
在 章 七 ;

第七章;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]
and that the kingdom of God was to be set up under the dominion of
和 那 这 王国 的 上帝 曾是 到 是 放 向上 在下面 这 统治权 的
[ðə; ði] [fɔːrθ] ,
the fourth ,
这 第四 ,

神的国度将在第四位君王的统治下建立，

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kə'rektlɪ] [steɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['roʊmən] .
which , as they correctly state , was the Roman .
哪个 , 作为 他们 正确 状态 , 曾是 这 罗马 .

正如他们正确指出的那样，那就是罗马人。

[ðeɪ] [steɪt] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][tuː; tə] ['meri]
They state , moreover , that the declaration and prophecy of the Angel to Mary
他们 状态 , 而且 , 那 这 宣言 和 预言 的 这 天使 到 玛丽
, [ə'bʌv] ['kwoʊtɪd] ,
, above quoted ,
, 多于 引 ,

他们还指出，上述天使对玛利亚的宣告和预言，

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [fʊl'fɪld] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] ; [ɪn][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]
were also fulfilled in the first coming of the Messiah ; in his preaching , in his
是 还 已完成 在 这 第一的 未来 的 这 弥赛亚 ; 在 他的 布道 , 在 他的
['gɑːsp(ə)l] ,
gospel ,
福音 ,

弥赛亚的第一次降临也应验了这些预言；在他的宣讲和福音中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɔːrgənaɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	**in**	**the**	**organizing**	**of**	**the**	**church**	**,**	**etc**	**.**
和	在	这	组织	的	这	教会	,	ETC	.

以及在教会组织等方面。

['meni] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,

Many	**other**	**passages**	**are**	**made**	**to**	**bear**	**the**	**same**	**signification**	**,**
许多	其他	段落	是	制成	到	熊	这	相同的	意义	,

许多其他段落也具有相同的含义，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːrən] [frʌm; frəm][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['noʊtɪs] .

which	**it**	**would**	**be**	**foreign**	**from**	**my**	**present**	**purpose**	**to**	**notice**	**.**
哪个	它	会	是	外国的	从	我的	展示	目的	到	注意	.

这与我目前的目的无关。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] .

I	**have**	**referred**	**to**	**the**	**above**	**,**	**as**	**some**	**of**	**the**	**most**	**prominent**	**.**
我	有	指	到	这	多于	,	作为	一些	的	这	最多	著名的	.

我上面提到的都是一些最突出的例子。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] (

Now	**,**	**with**	**all**	**deference**	**to**	**the**	**gentlemen**	**who**	**have**	**written**	**on**	**this**	**subject**	**(**
现在	,	和	全部	尊重	到	这	先生们	WHO	有	书面	在	这	主题	(

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	**education**	**,**
和	教育	,

现在，恕我直言，对于那些就此主题（以及教育）撰写文章的先生们，

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd]['tælənt] , [ɪn'taɪt(ə)l][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'spekt]) [aɪ][mʌst; məst]

respectability	**,**	**and**	**talent**	**,**	**entitle**	**their**	**opinions**	**to**	**some**	**respect**	**)**	**I**	**must**
体面	,	和	天赋	,	标题	他们的	意见	到	一些	尊重	)	我	必须

[beg] [liːv] [tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

beg	**leave**	**to**	**differ**	**from**	**them**	**,**
求	离开	到	不同	从	他们	,

（他们的体面和才华使他们的观点理应得到一定的尊重）但我必须承认，我与他们的观点有所不同。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] , [ðæt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['dɔːgmə] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [led]

and	**consider**	**,**	**that**	**in**	**trying**	**to**	**support**	**a**	**favorite**	**dogma**	**,**	**they**	**have**	**been**	**led**
和	考虑	,	那	在	尝试	到	支持	一个	最喜欢的	教条	,	他们	有	到过	引领

['ɪntuː] ['erər] ;

into	**error**	**;**
进入	错误	;

想想看，他们为了维护自己喜爱的教条，反而误入了歧途；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ]

for	**it**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**nothing**	**can**	**be**	**more**	**foreign**	**to**	**the**	**meaning**
为了	它	似乎	到	我	那	没有什么	能	是	更多的	外国的	到	这	意义

[ʌv; əv] [ðiːz] ['skrɪptʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

of	**these**	**scriptures**	**than**	**the**	**above**	**interpretation**	**.**
的	这些	经文	比	这	多于	解释	.

在我看来，上述解释与这些经文的含义完全背道而驰。

[naʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] ['mɔnəkiz] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ə'bʌv] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː]

Now	**concerning**	**the**	**four**	**great**	**monarchies**	**being**	**represented**	**as**	**above**	**,**	**I**	**consider**	**it**
现在	有关	这	四	伟大的	君主制	存在	代表	作为	多于	,	我	考虑	它

[ɪz] ['pɜːrfɪktlɪ] [kə'rekt] ;

is	**perfectly**	**correct**	**;**
是	完美	正确的	;

至于上面提到的四大君主国，我认为完全正确；

[bʌt; bət][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['mɑːnərki]

but	to	state	that	the	kingdom	was	to	be	set	up	under	the	fourth	monarchy
但	到	状态	那	这	王国	曾是	到	是	放	向上	在下面	这	第四	君主制

,

,

,

但要说明的是，这个王国将在第四个君主制时期建立，

[ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [biːst] , [ɪz] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː] [fɑːr] ;

or	under	the	dominion	of	the	fourth	beast	,	is	stretching	the	thing	too	far	;
或者	在下面	这	统治权	的	这	第四	兽	,	是	伸展	这	事物	也	远的	;

或者说，在第四只兽的统治下，把事情想得太过了；

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [wɪl] [nɑːt] [ber] .

and	putting	a	construction	upon	it	which	it	evidently	will	not	bear	.
和	推杆	一个	建造	之上	它	哪个	它	显然	将要	不是	熊	.

并在上面建造它显然无法承受的建筑物。

[ðə; ði][tekst] [riːdz] ,

The	text	reads	,
这	文本	阅读	,

文本内容如下：

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

"	in	the	days	of	those	kings	shall	the	God	of	Heaven	set	up	a	kingdom	.
"	在	这	天	的	那些	国王	将	这	上帝	的	天堂	放	向上	一个	王国	.

“当那些君王在位的时候，天上的神必另立一个国度。”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [kɪŋz] ?

"	The	question	is	,	What	kings	?
"	这	问题	是	,	什么	国王	?

问题是，哪些国王?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ænsər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ;

I	am	answered	,	during	the	reign	of	one	of	the	four	;
我	是	回答	,	期间	这	在位	的	一	的	这	四	;

有人回答说，在四位君主之一统治时期；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [kraɪst] [keɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]

and	that	as	Christ	came	during	the	reign	,	and	dominion	of	the	Roman
和	那	作为	基督	来了	期间	这	在位	,	和	统治权	的	这	罗马

['empaɪər] ,

empire	,
帝国	,

基督降生于罗马帝国统治时期，

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðæt] .

it	evidently	refers	to	that	.
它	显然	指	到	那	.

它显然指的是那件事。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ə'gen] [æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

But	let	me	again	ask	a	question	,
但	让	我	再次	问	一个	问题	,

但请允许我再问一个问题，

['ʌndər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [kɪŋz] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp] ?

Under	the	reign	of	what	kings	was	this	kingdom	to	be	set	up	?
在下面	这	在位	的	什么	国王	曾是	这	王国	到	是	放	向上	?

这个王国是在哪些国王统治时期建立的?

['ʌndər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ?

Under	the	reign	of	the	fourth	?
在下面	这	在位	的	这	第四	?

在第四任国王统治时期?

['verɪli] , [noʊ] .

Verily	,	No	.
确实	,	不	.

确实，不。

[let] ['dænjəl] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Let	Daniel	speak	for	himself	.
让	丹尼尔	说话	为了	他自己	.

让但以理自己来说吧。

['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['kɪŋdəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['roʊmən] , [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'perd] [tuː; tə] ['aɪərn] ,

After	describing	the	fourth	kingdom	,	which	was	the	Roman	,	which	is	compared	to	iron	,
后	描述	这	第四	王国	,	哪个	曾是	这	罗马	,	哪个	是	比较的	到	铁	,

在描述了第四个王国——罗马王国（将其比作铁器）之后，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [legz] ,

and	which	in	the	Image	was	represented	by	the	legs	,
和	哪个	在	这	图像	曾是	代表	经过	这	腿	,

在图像中，它由双腿来代表。

[hiː; hi] [ðen] [riˈfəːz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd] ['paʊɚz] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə]['aɪərn] [ænd; ənd] [kleɪ] .

he	then	refers	to	other	kingdoms	and	powers	,	as	being	compared	to	iron	and	clay	.
他	然后	指	到	其他	王国	和	权力	,	作为	存在	比较的	到	铁	和	黏土	.

然后，他将其他王国和势力比作铁和泥土。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [fiːt] [ænd; ənd] [toʊz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

There	were	also	feet	and	toes	,	as	well	as	a	body	,
那里	是	还	脚	和	脚趾	,	作为	出色地	作为	一个	身体	,

还有脚和脚趾，以及一具身体。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kəm'perd] [tuː; tə] ['paʊɚz] [ɔːr] [kɪŋz] .

which	were	compared	to	powers	or	kings	.
哪个	是	比较的	到	权力	或者	国王	.

它们被比作权势或君王。

[ðɪs] [ɪz] ['klɪrli] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['dænjəl] , [fɔːr; fər]['æftər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [kɪŋz] ,

This	is	clearly	exemplified	in	the	seventh	chapter	of	Daniel	,	for	after	speaking	of	the	four	kings	,
这	是	清楚地	举例说明	在	这	第七	章	的	丹尼尔	,	为了	后	请讲	的	这	四	国王	,

这一点在但以理书第七章中得到了清晰的体现，因为在谈到四王之后，

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ten] [hɔːrnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ten] [toʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ɑːr; ər]['tɪpɪk(ə)l] .

he	describes	ten	horns	,	of	which	the	ten	toes	in	the	Image	above	referred	to	,	are	typical	.
他	描述	十	角	,	的	哪个	这	十	脚趾	在	这	图像	多于	指	到	,	是	典型的	.

他描述了十个角，其中上图中提到的十个脚趾就是典型的例子。

[ðoʊz] [ten] [hɔːrnz] , [hiː; hi] [sez] , [ɑːr; ər] [ten] [kɪŋz] .
Those ten horns , he says , are ten kings .
那些 十 角 , 他 说道 , 是 十 国王 .

他说，那十个角代表十位国王。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɪŋz] , [ɔːr] [waɪl] [ðoʊz] [ˈkiŋdəmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
It was , then , in the days of those kings , or while those kingdoms should be
它 曾是 , 然后 , 在 这 天 的 那些 国王 , 或者 尽管 那些 王国 应该 是
[ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,
in existence ,
在 存在 ,

那么，就在那些国王统治时期，或者说，在那些王国存在的时候，

[ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] ;
that the God of Heaven should set up a kingdom ;
那 这 上帝 的 天堂 应该 放 向上 一个 王国 ;

天上的神要建立一个国度；

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈkɪŋdəm] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [dɪˈgriː]
and not during the power of the fourth kingdom ; to which , with any degree
和 不是 期间 这 力量 的 这 第四 王国 ; 到 哪个 , 和 任何 程度
[ʌv; əv] [ˈtruːθflnəs] ,
of truthfulness ,
的 真实性 ,

而且并非发生在第四王国统治时期；对此，无论从哪个角度来看，都不能否认这一点。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈplai] [ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] .
the figure could not apply in either case .
这 数字 可以 不是 申请 在 任何一个 案件 .

该数字在这两种情况下都不适用。

[bʌt; bət] [əˈgen] , [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈplai] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər] [fɔːr; fər]
But again , it could not apply to the first coming of our Saviour for
但 再次 , 它 可以 不是 申请 到 这 第一的 未来 的 我们的 救主 为了
[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈriːz(ə)nz] : —
the following reasons : —
这 下列的 原因 : —

但是，由于以下原因，它同样不适用于救世主的第一次降临：

[fɜːrst] . — [ðə; ði] [stoʊn] [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪˈðaʊt] [hændz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [smaɪt] [ðə; ði]
First . — The stone hewn out of the mountain without hands was to smite the
第一的 . — 这 石头 凿 出去 的 这 山 没有 双手 曾是 到 惩击 这
[ˈɪmɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [toʊz] ;
Image on the toes ;
图像 在 这 脚趾 ;

第一，那块非人手从山上凿出的石头，是要击打圣像的脚趾；

[ˌwerˈæz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diˈvainz] [bɪˈfɔːr] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,
whereas , according to the interpretation of the divines before referred to ,
然而 , 根据 到 这 解释 的 这 神灵 前 指 到 ,

然而，根据前面提到的神学家的解释，

[ðə; ði] [toʊz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jet] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,
the toes were not yet in existence ,
这 脚趾 是 不是 然而 在 存在 ,

脚趾当时还不存在。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['mɑːnərki] , [wɪtʃ]

for	they	state	that	this	kingdom	was	set	up	during	the	fourth	monarchy	,	which
为了	他们	状态	那	这	王国	曾是	放	向上	期间	这	第四	君主制	,	哪个

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['roʊmən] ,

was	the	Roman	,
曾是	这	罗马	,

因为他们声称这个王国是在第四个君主制时期建立的，也就是罗马帝国时期。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

and	which	is	represented	in	the	legs	of	the	Image	.
和	哪个	是	代表	在	这	腿	的	这	图像	.

这体现在图像的腿部。

[naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['paʊɝz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [toʊz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jet] [fɔːrmd] ,

Now	,	as	the	powers	composing	the	feet	and	toes	were	not	yet	formed	,
现在	,	作为	这	权力	构成	这	脚	和	脚趾	是	不是	然而	形成	,

当时，构成脚和脚趾的力量尚未形成，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [smaɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ?

how	could	the	little	stone	smite	that	which	was	not	in	existence	?
如何	可以	这	小的	石头	惩击	那	哪个	曾是	不是	在	存在	?

小小的石头怎么可能击中不存在的东西呢?

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['æftər] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

For	it	will	be	observed	that	after	the	whole	Image	was	made	,
为了	它	将要	是	观察到	那	后	这	所有的	图像	曾是	制成	,

因为可以观察到，在整个图像制作完成后，

[ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪ'ðaʊt] [hændz] [wɪtʃ] [smoʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	stone	was	hewn	out	of	the	mountains	without	hands	which	smote	it	.
这	石头	曾是	凿	出去	的	这	山脉	没有	双手	哪个	猛击	它	.

这块石头是从山中凿出来的，并非人为击打所致。

['sekəndli] . — [wen] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ɪz] [set] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] " [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [left] [tuː; tə]

Secondly	.	—	When	this	kingdom	is	set	up	,	it	is	stated	"	it	shall	not	be	left	to
第二	.	—	什么时候	这	王国	是	放	向上	,	它	是	声明	"	它	将	不是	是	左边	到

['ʌðər] ['piːp(ə)l] ;

other	people	;
其他	人们	;

其次，当这个王国建立时，它被声明“不可留给其他人；

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [ɪn] [dæn] .

"	but	we	are	told	in	Dan	.
"	但	我们	是	讲述	在	担	.

但我们在但以理书中得知。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . [tʃæp] . , [ðæt] ['æftər] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['mɑːnərki] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

vii	.	chap	.	,	that	after	the	fourth	monarchy	which	was	the	time	,	according	to
七	.	小伙子	.	,	那	后	这	第四	君主制	哪个	曾是	这	时间	,	根据	到

[ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,

the	aforesaid	interpretation	,
这	上述	解释	,

第七章，根据上述解释，在第四个君主制之后，即当时的时期，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] " [hɔːrn] , " [ɔːr] [kɪŋ] ,

for	the	setting	up	of	the	kingdom	of	God	,	a	certain	"	horn	,	"	or	king	,
为了	这	环境	向上	的	这	王国	的	上帝	,	一个	肯定	"	喇叭	,	"	或者	国王	,

为了建立神的国度，需要一位“角”或君王。

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪnts] , [ænd; ənd] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;

should	make	war	with	the	Saints	,	and	prevail	against	them	;
应该	制作	战争	和	这	圣徒队	,	和	占上风	反对	他们	;

应该与圣徒作战，并且战胜他们；

[ænd; ənd] [ðæt] " [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [taɪmz] [ænd; ənd] [lɔːz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

and	that	"	he	should	think	to	change	times	and	laws	—	and	that	they
和	那	"	他	应该	思考	到	改变	时代	和	法律	—	和	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] .

should	be	given	into	his	hand	.
应该	是	给定	进入	他的	手	.

并且“他应该想着改变时代和法律——而这些时代和法律应该交到他手中。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] ['paʊər] , ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst]

"	Nothing	can	be	more	obvious	than	this	;	for	this	power	,	after	the	first
"	没有什么	能	是	更多的	明显的	比	这	;	为了	这	力量	,	后	这	第一的

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'saɪə] ,

coming	of	the	Messiah	,
未来	的	这	弥赛亚	,

“没有什么比这更显而易见的了；因为这种力量，在弥赛亚第一次降临之后，

[nɑːt] ['oʊnli] [θɪŋks] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [taɪmz] [ænd; ənd] [lɔːz] , [bʌt; bət] " [ðeɪ] " [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] " ['gɪv(ə)n]

not	only	thinks	to	change	times	and	laws	,	but	"	they	"	are	actually	"	given
不是	仅有的	思考	到	改变	时代	和	法律	,	但	"	他们	"	是	实际上	"	给定

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

into	his	hand	,
进入	他的	手	,

他不仅想改变时代和法律，而且“它们”实际上“交在了他手中”，

" [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [wen] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɪz] [set] [ʌp] .

"	which	will	not	be	the	case	,	when	the	kingdom	above	referred	to	is	set	up	.
"	哪个	将要	不是	是	这	案件	,	什么时候	这	王国	多于	指	到	是	放	向上	.

但当上述王国建立后，情况就不会如此了。

['θɜːrdli] . — [wen] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ʌp] ,

Thirdly	.	—	When	the	kingdom	of	God	was	to	be	set	up	,
第三	.	—	什么时候	这	王国	的	上帝	曾是	到	是	放	向上	,

第三，当神的国要建立的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] " ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] ; " [ænd; ənd] [ɔːl]

it	was	to	be	"	given	to	the	Saints	of	the	Most	High	;	"	and	all
它	曾是	到	是	"	给定	到	这	圣徒队	的	这	最多	高的	;	"	和	全部

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

它本应“赐给至高者的圣徒”；以及所有国家。

['kɪndrəd] , ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [tʌŋz] , [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑːt]

kindreds	,	people	,	and	tongues	,	were	to	obey	the	Lord	,	which	has	not
亲属	,	人们	,	和	舌头	,	是	到	服从	这	主	,	哪个	有	不是

['teɪkən] [pleɪs] ,

taken	place	,
已采取	地方	,

各族、各民、各方言的人本应服从耶和华，但这并没有发生。

[ænd; ənd] ['nevər] [kæn; kən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	never	can	under	the	present	state	of	things	.
和	绝不	能	在下面	这	展示	状态	的	事物	.

在目前情况下，这永远不可能实现。

['fɔːrθli] . — [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ˌkrɪsti'ænəti] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪg'zɪsts] ,

Fourthly	.	—	There	is	no	more	similarity	between	Christianity	,	as	it	now	exists	,
第四	.	—	那里	是	不	更多的	相似	之间	基督教	,	作为	它	现在	存在	,

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,

with	all	its	superstitions	,
和	全部	它是	迷信	,

第四，如今的基督教及其所有迷信与过去已不再有任何相似之处。

[kə'rʌpʃ(ə)n] , ['dʒɑ:rgənz] , [kən'tenʃ(ə)n] , [dɪ'vɪʒnz] , ['wi:knəs] , [ænd; ənd] [ˌɪmbə'sɪləti] , [ænd; ənd] [ðɪs]
corruptions , jargons , contentions , divisions , weakness , and imbecility , and this
腐败 , 行话 , 争论 , 部门 , 弱点 , 和 白痴 , 和 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,
KINGDOM OF GOD ,
王国 的 上帝 ,

腐败、行话、争吵、分裂、软弱和愚昧，以及这神的国度，

[æz; əz]['spoʊkən] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ɪz] [bɪ'twi:n] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] ;
as spoken of in the Scriptures , than there is between light and darkness ;
作为 说 的 在 这 经文 , 比 那里 是 之间 光 和 黑暗 ;

正如圣经中所说，光明与黑暗之间只有一线之隔；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] ,
and it would no more compare with things to come ,
和 它 会 不 更多的 比较 和 事物 到 来 ,

而它将无法与未来的事物相提并论。

[ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [wʊd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['teɪpər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
than an orange would compare with the earth , or a taper with the
比 一个 橙子 会 比较 和 这 地球 , 或者 一个 锥形 和 这
['glɔ:riəs] ['lu:mɪneri] [ʌv; əv] [deɪ] .
glorious luminary of day .
辉煌 杰出人物 的 天 .

这就像橘子与大地相比，或者蜡烛与白昼的璀璨星辰相比一样。

['fɪfθli] . — [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [æz; əz] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [baɪ] ['dænjəl] , [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]
Fifthly . — The kingdom of God , as spoken of by Daniel , was to become
第五 . — 这 王国 的 上帝 , 作为 说 的 经过 丹尼尔 , 曾是 到 变得
[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] , [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [nɑ:t] ,
universal , which Christianity has not ,
普遍的 , 哪个 基督教 有 不是 ,

第五，但以理所说的神的国度是要遍及全球的，而基督教并没有做到这一点。

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪg'zɪsts] .
and cannot , as it now exists .
和 不能 , 作为 它 现在 存在 .

而现在的情况并非如此。

['sɪksθli] . — [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] ['testɪmoʊni] [tu:; tə] ['meri] [hæz; həz] [nɑ:t] [jet] [bɪn] [fʊl'fɪld] .
Sixthly . — The Angel's testimony to Mary has not yet been fulfilled .
第六 . — 这 天使的 见证 到 玛丽 有 不是 然而 到过 已完成 .

第六，天使对玛利亚的见证尚未实现。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['steɪtɪd] , [ðæt] " [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
It is stated , that " The Lord shall give unto him the throne of his father
它 是 声明 , 那 " 这 主 将 给 到 他 这 王座 的 他的 父亲
['deɪvɪd] ,
David ,
大卫 ,

经上说：“耶和华必将他祖先大卫的王位赐给他，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['dʒeɪkəb] [fɔ:r; fər] ['evər] ,
and he shall reign over the House of Jacob for ever ,
和 他 将 在位 超过 这 房子 的 雅各布 为了 曾经 ,

他必永远统治雅各家，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [noʊ] [end] ;
and of his kingdom there shall be no end ;
和 的 他的 王国 那里 将 是 不 结尾 ;

他的国度永无止境；

" [ˌwer'æz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][sɪt][ə'pɑːn]['deɪvɪdz] [θroʊn] , [nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [naʊ] ;
" whereas he did not sit upon David's throne , nor does he now ;
" 然而 他 做过 不是 坐 之上 大卫的 王座 , 也不 做 他 现在 ;

“然而他没有坐在大卫的宝座上，现在也没有；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] , [nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [naʊ] ,
he did not reign over the house of Jacob , nor does he now ,
他 做过 不是 在位 超过 这 房子 的 雅各布 , 也不 做 他 现在 ,

他过去没有统治过雅各家，现在也没有。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ten] [traɪbz] [ɑːr; ər] [jet] ['aʊtˌkæsts] ; " [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒuːdə][ɪz] ['skætərd] [ænd; ənd]
for the ten tribes are yet outcasts ; " the house of Judah is scattered and
为了 这 十 部落 是 然而 被排斥者 ; " 这 房子 的 犹大 是 疏散 和
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
without a king ,
没有 一个 国王 ,

因为十个支派仍然被驱逐；“犹大家四散无依，没有君王，

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [hɪm'self] , [wen] [æskt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] , [di'mɑːndid] ,
" and Jesus himself , when asked to divide an inheritance , demanded ,
" 和 耶稣 他自己 , 什么时候 问 到 划分 一个 遗产 , 要求 ,

耶稣本人在被要求分割遗产时，也曾这样要求：

" [huː] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['ruːlər][ɔːr] [kɪŋ] .
" Who made me a ruler or king .
" WHO 制成 我 一个 统治者 或者 国王 .

“谁让我成为统治者或国王？”

" [hiː; hi] , [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] ; " [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz]
" He , indeed was a king ; " but in his humiliation his judgement was
" 他 , 的确 曾是 一个 国王 ; " 但 在 他的 屈辱 他的 判断 曾是
['teɪkən] [ə'weɪ] .
taken away .
已采取 离开 .

“他确实是一位国王；“但在屈辱中，他的判断力被剥夺了。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
" From the whole of the above it is very evident that the kingdom ,
" 从 这 所有的 的 这 多于 它 是 非常 明显 那 这 王国 ,

“综上所述，很明显，王国……”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] [di'vainz] [spiːk] , [wʌz; wəz][nɑːt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [rɪ'fɜːrd]
of which these divines speak , was not , and could not be the one referred
的 哪个 这些 神灵 说话 , 曾是 不是 , 和 可以 不是 是 这 一 指
[tuː; tə][baɪ]['dænjəl] ,
to by Daniel ,
到 经过 丹尼尔 ,

这些神学家所说的，并非也不可能是但以理所指的那一个。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl][tuː; tə] ['meri] ; [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtərəl]
or by the angel to Mary ; as we have before stated , it was a literal
或者 经过 这 天使 到 玛丽 ; 作为 我们 有 前 声明 , 它 曾是 一个 文字
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

或者由天使传达给玛利亚；正如我们之前所说，那是一个真实的王国。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [wʌn]['oʊnli] .
and not a spiritual one only .
和 不是 一个 精神 一 仅有的 .

而且不仅仅是精神上的。

[aɪ] [wʊd] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːrk] [hɪr] , [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['paʊər] [wʌz; wəz][tuː; tə] " [meɪk] [wɔːr][wɪð; wɪθ]

I	would	further	remark	here	,	that	a	certain	power	was	to	"	make	war	with
我	会	更远	评论	这里	,	那	一个	肯定	力量	曾是	到	"	制作	战争	和

[ðə; ði] [seɪnts] ,

the	Saints	,
这	圣徒队	,

我还要补充一点，某种力量的目的是“与圣徒开战”。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv] [deɪz] [keɪm] ; " [ænd; ənd] [ðen] ,

and	to	prevail	against	them	until	the	Ancient	of	Days	came	;	"	and	then	,
和	到	占上风	反对	他们	直到	这	古老的	的	天	来了	;	"	和	然后	,

并战胜他们，直到亘古常在者来临；“然后，

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] , [wʌz; wəz] " ['dʒʌdʒmənt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .

and	not	till	then	,	was	"	judgement	given	to	the	Saints	of	the	Most	High	.
和	不是	直到	然后	,	曾是	"	判断	给定	到	这	圣徒队	的	这	最多	高的	.

直到那时，“审判才降临到至高者的圣徒身上”。

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [daɪ'greʃn] ,

"	We	will	now	return	from	our	digression	,
"	我们	将要	现在	返回	从	我们的	题外话	,

“我们现在结束刚才的题外话，回到正题。”

[ænd; ənd]['æftər] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['kɪŋdəm] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

and	after	stating	that	the	kingdom	of	God	is	a	literal	kingdom	;	that	it	will
和	后	声明	那	这	王国	的	上帝	是	一个	文字	王国	;	那	它	将要

[biː; bi] [greɪt] ,

be	great	,
是	伟大的	,

在声明神的国度是一个真实的国度，而且将会非常伟大之后，

['paʊərf(ə)l] , ['glɔːriəs] , [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'stend][frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə]

powerful	,	glorious	,	and	universal	,	and	that	it	will	extend	from	sea	to
强大的	,	辉煌	,	和	普遍的	,	和	那	它	将要	延长	从	海	到

[siː] ,

sea	,
海	,

它强大、辉煌、普世，并将从一个海洋延伸到另一个海洋。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəz] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

and	from	the	rivers	unto	the	ends	of	the	earth	;
和	从	这	河流	到	这	结束	的	这	地球	;

从江河直到地极；

[ðæt] [ɔːl] ['kiŋdəmz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl] ['paʊɝz] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	all	kingdoms	will	be	in	subjection	to	it	,	and	all	powers	obey	it	,
那	全部	王国	将要	是	在	隶属	到	它	,	和	全部	权力	服从	它	,

所有王国都将臣服于它，所有政权都将服从它。

[wiː; wi] [wɪl] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

we	will	proceed	to	examine	how	it	will	be	established	.
我们	将要	继续	到	检查	如何	它	将要	是	已确立的	.

接下来，我们将探讨如何建立它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] " [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hændz] ,

It	is	compared	to	a	small	stone	"	hewn	out	of	the	mountain	without	hands	,
它	是	比较的	到	一个	小的	石头	"	凿	出去	的	这	山	没有	双手	,

它被比作一块“非人手从山上凿出来的”小石头。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz][tuː; tə][set] [ʌp] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .

"	and	yet	the	God	of	Heaven	is	to	set	up	this	kingdom	.
"	和	然而	这	上帝	的	天堂	是	到	放	向上	这	王国	.

然而，天上的神要建立这个国度。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'lev(ə)nθ] ['tʃæptər] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜ:r][maɪ] ['ri:dɚz] ,

Isaiah	**,**	**in**	**his**	**eleventh**	**chapter**	**,**	**to**	**which**	**I**	**refer**	**my**	**readers**	**,**
以赛亚	,	在	他的	第十一	章	,	到	哪个	我	参考	我的	读者	,

以赛亚书第十一章（我建议读者参阅该章）

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [sez] ,

in	**speaking**	**of**	**the**	**establishment**	**of**	**this**	**kingdom**	**,**	**says**	**,**
在	请讲	的	这	建立	的	这	王国	,	说道	,

在谈到这个王国的建立时，他说：

" [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [ru:t] [ʌv; əv]['dʒesi] ,

"	**In**	**that**	**day**	**there**	**shall**	**be**	**a**	**root**	**of**	**Jesse**	**,**
"	在	那	天	那里	将	是	一个	根	的	杰西	,

“到那日，耶西的根必存留。”

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][stænd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ; [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['dʒentailz]

which	**shall**	**stand**	**for**	**an**	**ensign**	**of**	**the**	**people**	**;**	**to**	**it**	**shall**	**the**	**Gentiles**
哪个	将	站立	为了	一个	军旗	的	这	人们	;	到	它	将	这	外邦人

[si:k] ,

seek	**,**
寻找	,

这要作万民的旗帜；外邦人要寻求它。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rest] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['glɔ:riəs] .

and	**his**	**rest**	**shall**	**be**	**glorious**	**.**
和	他的	休息	将	是	辉煌	.

他的安息必将荣耀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ɪn] [ðæt] [deɪ] ,

And	**it**	**shall**	**come**	**to**	**pass**	**in**	**that**	**day**	**,**
和	它	将	来	到	经过	在	那	天	,

到那日，这件事必将发生。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʃæl; ʃəl] [set] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['remnənt]

that	**the**	**Lord**	**shall**	**set**	**his**	**hand**	**again**	**the**	**second**	**time**	**to**	**recover**	**the**	**remnant**
那	这	主	将	放	他的	手	再次	这	第二	时间	到	恢复	这	剩

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,

of	**his**	**people**	**,**
的	他的	人们	,

耶和华必第二次伸手，拯救他百姓的余民。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [left] , [frʌm; frəm] [ə'sɪrɪə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][pæθrɑ:s]

which	**shall**	**be**	**left**	**,**	**from**	**Assyria**	**,**	**and**	**from**	**Egypt**	**,**	**and**	**from**	**Pathros**
哪个	将	是	左边	,	从	亚述	,	和	从	埃及	,	和	从	帕特罗斯

, [ænd; ənd][frʌm; frəm] [kʊʃ] ,

,	**and**	**from**	**Cush**	**,**
,	和	从	库什	,

从亚述、埃及、巴特罗斯和古实剩下的，

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['i:ləm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['ʃaɪnɑ:r] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['hɑ:mæθ] , [ænd; ənd]

and	**from**	**Elam**	**,**	**and**	**from**	**Shinar**	**,**	**and**	**from**	**Hamath**	**,**	**and**
和	从	埃拉姆	,	和	从	示拿	,	和	从	哈马斯	,	和

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

from	**the**	**islands**	**of**	**the**	**sea**	**.**
从	这	岛屿	的	这	海	.

以及来自以拦、示拿、哈马和海岛的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][set][ʌp][æn; ən]['ensən][fɔːr; fər][ðə; ði][neiʃəns] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ə'semb(ə)l][ðə; ði]

And	he	shall	set	up	an	ensign	for	the	nations	,	and	shall	assemble	the
和	他	将	放	向上	一个	军旗	为了	这	国家	,	和	将	集合	这

['aʊtˌkæsts][ʌv; əv]['ɪzrɪəl] ,

outcasts	of	Israel	,
被排斥者	的	以色列	,

他必向列国竖立旗帜，招聚以色列被赶散的人。

[ænd; ənd]['gæðər] [tə'geðər] [ðə; ði] [dɪ'spɜːrst] [ʌv; əv]['dʒuːdə][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	gather	together	the	dispersed	of	Judah	from	the	four	corners	of	the
和	收集	一起	这	分散的	的	犹大	从	这	四	角落	的	这

[ɜːrθ] . " - - - .

earth	.	"	10	-	12	.
地球	.	"	-	-	-	.

并将分散在地极四方的犹大人招聚起来。”10-12.

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

From	the	above	it	would	seem	,
从	这	多于	它	会	似乎	,

从以上内容来看，似乎

[ðæt] [æn; ən] ['ensən] [ɔːr]['stændərd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][neiʃəns] ;

that	an	ensign	or	standard	is	to	be	raised	to	the	nations	;
那	一个	军旗	或者	标准	是	到	是	提高	到	这	国家	;

要向各国升起旗帜或旗帜；

[ðæt] [ðə; ði]['dʒentailz][ʃæl; ʃəl] [siːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ten] [traɪbz] [rɪ'tɜːrn] ,

that	the	Gentiles	shall	seek	to	it	;	and	that	the	ten	tribes	return	,
那	这	外邦人	将	寻找	到	它	;	和	那	这	十	部落	返回	,

外邦人必寻求它；十个支派必归回。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə][ðer; ðər][lænd] ; [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spɜːrst] [ʌv; əv]['dʒuːdə] ,

as	well	as	the	Jews	to	their	land	;	that	the	dispersed	of	Judah	,
作为	出色地	作为	这	犹太人	到	他们的	土地	;	那	这	分散的	的	犹大	,

以及犹太人回到他们的土地；散居各地的犹大人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtˌkæsts][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

and	the	outcasts	of	Israel	are	to	return	.
和	这	被排斥者	的	以色列	是	到	返回	.

以色列的流亡者将会回归。

[naʊ] , [ə; eɪ]['stændərd] , [ɔːr] ['ensən] , [ɪz][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['kʌlərz] , [flæg] , [ɔːr] ['ræliɪŋ] [pɔɪnt] ;

Now	,	a	standard	,	or	ensign	,	is	a	nation's	colours	,	flag	,	or	rallying	point	;
现在	,	一个	标准	,	或者	军旗	,	是	一个	国家的	颜色	,	旗帜	,	或者	集结	观点	;

现在，旗帜或称军旗，是指一个国家的颜色、旗帜或集结地；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pendidʒiz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɪts]

it	is	one	of	those	appendages	to	a	kingdom	that	is	always	respected	by	its
它	是	一	的	那些	附属物	到	一个	王国	那	是	总是	受人尊敬	经过	它是

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	.
居民	.

它是王国的附属机构之一，总是受到王国居民的尊敬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ;

It	is	used	in	a	variety	of	ways	,	and	for	different	purposes	;
它	是	用过的	在	一个	种类	的	方式	,	和	为了	不同的	目的	;

['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] ,

sometimes	by	the	emperor	,
有时	经过	这	皇帝	,

它用途广泛，目的各异；有时是皇帝使用的，

[kɪŋ] , ['gʌvərnər] , [ɔːr]['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ; ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['ves(ə)lz] [tuː; tə]

king	,	governor	,	or	general	,	to	signify	his	presence	;	sometimes	by	vessels	to
国王	,	州长	,	或者	一般的	,	到	表示	他的	在场	;	有时	经过	船只	到

['spesɪfaɪ][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] ;

specify	their	nation	;
指定	他们的	国家	;

国王、总督或将军，以示其在场；有时通过船只来表明其所属国家；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [ɛ'steɪts] , ['sɪtiz] , [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] , [ɔːr] [klʌbz] : [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [baɪ] ['ɑːmiz]

and	sometimes	by	estates	,	cities	,	corporations	,	or	clubs	:	and	always	by	armies
和	有时	经过	庄园	,	城市	,	公司	,	或者	俱乐部	:	和	总是	经过	军队

[ænd; ənd] ['neiviz] ,

and	navies	,
和	海军	,

有时由庄园、城市、公司或俱乐部发起；而总是由军队和海军发起。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] .

to	represent	whom	they	belong	to	.
到	代表	谁	他们	属于	到	.

表明他们所属的组织。

[ɪf] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz]

If	a	king	had	a	proclamation	to	make	,	and	wished	to	rally	his
如果	一个	国王	有	一个	公告	到	制作	,	和	希望	到	集会	他的

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

如果一位国王要发布一项公告，并希望团结他的臣民，

[ɔːr][traɪ][ðer; ðər] [fɪ'deləti] , [hiː; hi] [maɪt] [send] [ə; eɪ][flæg] , [ɔːr] ['stændərd] ,

or	try	their	fidelity	,	he	might	send	a	flag	,	or	standard	,
或者	尝试	他们的	忠诚	,	他	可能	发送	一个	旗帜	,	或者	标准	,

或者试探他们的忠诚度，他可能会派一面旗帜或军旗。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['rælid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [liːdʒ] ['sʌbdʒekts] .

and	all	that	rallied	to	it	would	be	considered	his	liege	subjects	.
和	全部	那	集结	到	它	会	是	经过考虑的	他的	列日	主题	.

所有追随他的人都将被视为他的臣民。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [sets] [ʌp] [ə; eɪ] ['stændərd] .

But	here	the	God	of	Heaven	sets	up	a	standard	.
但	这里	这	上帝	的	天堂	套	向上	一个	标准	.

但在这里，天上的神设立了一个标准。

[ðə; ði] [wɜːrld] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] , [ɪz][hɪz; ɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [pə'zes]

The	world	,	as	we	have	before	stated	,	is	his	;	it	is	his	right	to	possess
这	世界	,	作为	我们	有	前	声明	,	是	他的	;	它	是	他的	正确的	到	具有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们之前已经说过，世界是他的；他有权拥有世界。

['seɪtn] [hæz; həz] [held] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [naʊ] [kʌmz] [tuː; tə]

Satan	has	held	the	dominion	for	some	time	,	and	the	Lord	now	comes	to
撒但	有	握住	这	统治权	为了	一些	时间	,	和	这	主	现在	来	到

[ˌdɪspə'zes] [hɪm; ɪm] ,

dispossess	him	,
剥夺	他	,

撒旦已经统治了一段时间，现在主要将他赶出去。

[tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtf(ə)l] [ɪnˈherɪtəns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ruːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɪŋdəm]

to	take	possession	of	his	rightful	inheritance	,	and	to	rule	his	own	kingdom
到	拿	拥有	的	他的	正当的	遗产	,	和	到	规则	他的	自己的	王国

.

:

.

继承他应得的遗产，并统治他自己的王国。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [hiː; hi] [ˈɪʃuːz] [hɪz; ɪz] [ˈmændeɪt] , [meɪks] [ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] , [lɪfts] [ʌp] [ə; eɪ]

In	order	to	do	this	,	he	issues	his	mandate	,	makes	a	proclamation	,	lifts	up	a
在	命令	到	做	这	,	他	问题	他的	授权	,	制作	一个	公告	,	电梯	向上	一个

['stændərd] ,

standard	,
标准	,

为了做到这一点，他颁布法令，发表宣言，升起旗帜，

[ænd; ənd] [inˈvaits] [ɔːl][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	invites	all	to	join	it	.
和	邀请	全部	到	加入	它	.

并邀请所有人加入。

[ðoʊz] [huː] [duː] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Those	who	do	may	be	considered	as	his	servants	,	as	the	citizens	of	his
那些	WHO	做	可能	是	经过考虑的	作为	他的	仆人	,	作为	这	公民	的	他的

['kɪŋdəm] ;

kingdom	;
王国	;

那些这样做的人可以被视为他的仆人，他的王国公民；

[ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd]

those	who	do	not	,	as	being	in	opposition	to	him	,	his	government	,	and
那些	WHO	做	不是	,	作为	存在	在	反对	到	他	,	他的	政府	,	和

[lɔːz] .

laws	.
法律	.

那些不认同他的人，被视为反对他、他的政府和法律。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈfæməli] , [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [hiː; hi] [lɪfts] [ʌp]

As	the	Father	of	the	human	family	,	as	the	prince	and	king	,	he	lifts	up
作为	这	父亲	的	这	人类	家庭	,	作为	这	王子	和	国王	,	他	电梯	向上

[æn; ən] ['ensən] ,

an	ensign	,
一个	军旗	,

作为人类大家庭的父亲，作为王子和国王，他高举旗帜，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ðə; ði] ['wɝːldz] [əˈtenʃ(ə)n] .

and	calls	the	world's	attention	.
和	呼叫	这	世界的	注意力	.

并引起了全世界的关注。

[naʊ] [ðə; ði]['oʊnli]['ræʃ(ə)nəl] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] ,

Now	the	only	rational	way	for	the	Lord	to	accomplish	this	,
现在	这	仅有的	合理的	方式	为了	这	主	到	完成	这	,

现在，主完成这件事的唯一合理方法是：

[ɪz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [əˈkweɪntɪd]

is	to	form	a	communication	with	man	,	and	to	make	him	acquainted
是	到	形式	一个	沟通	和	男人	,	和	到	制作	他	熟人

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːz] .

with	his	laws	.
和	他的	法律	.

目的是与人类建立联系，并让人类了解自身的法律。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['θʌndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]

We	cannot	conceive	of	him	thundering	from	the	heavens	and	terrifying	the
我们	不能	构想	的	他	雷鸣	从	这	天	和	恐怖	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

inhabitants	of	the	earth	,
居民	的	这	地球	,

我们无法想象他从天而降雷霆，令大地居民胆寒的情景。

[nɔːr] [jet] ['sendɪŋ] ['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [swɔːdz] [tuː; tə][koʊ'ɜːrs] [ə'biːdiəns] .

nor	yet	sending	angels	with	flaming	swords	to	coerce	obedience	.
也不	然而	发送	天使	和	炽盛	剑	到	胁迫	服从	.

也尚未派遣手持火焰之剑的天使来强迫服从。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['juːzɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði][maɪnd] ; [bʌt; bət][æz; əz][mæn][ɪz][ə; eɪ]

This	would	be	using	physical	power	to	control	the	mind	;	but	as	man	is	a
这	会	是	使用	身体的	力量	到	控制	这	头脑	;	但	作为	男人	是	一个

[friː] ['eɪdʒənt] ,

free	agent	,
自由的	代理人	,

这相当于用武力控制思想；但人是自由意志的体现，

[hiː; hi]['juːzɪz] ['ʌðər] [miːnz] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] ;

he	uses	other	means	to	act	upon	his	mind	,	his	judgement	,	and	his	will	;
他	用途	其他	方法	到	行为	之上	他的	头脑	,	他的	判断	,	和	他的	将要	;

他还会运用其他手段来表达他的想法、判断和意志；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , ['pjʊrəti] , ['hoʊlinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	by	the	beauty	and	loveliness	of	virtue	,	purity	,	holiness	,	and	the
和	经过	这	美丽	和	可爱	的	美德	,	纯度	,	圣洁	,	和	这

[fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] ,

fear	of	God	,
害怕	的	上帝	,

并通过美德、纯洁、圣洁和敬畏上帝的美好与可爱，

[tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] ,

to	captivate	his	feelings	,	control	his	judgement	,
到	吸引	他的	情怀	,	控制	他的	判断	,

为了俘获他的感情，控制他的判断，

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['rendər] [ðæt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][gɑːd] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒʌstli][hɪz; ɪz] [duː] ;

and	influence	him	to	render	that	obedience	to	God	which	is	justly	his	due	;
和	影响	他	到	使成为	那	服从	到	上帝	哪个	是	公正地	他的	到期的	;

并引导他向上帝表达他理应享有的服从；

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðiːz] [miːnz] [feɪl] , [wɪl] ['ʌðər] [biː; bi] ['eksəd] .

not	until	these	means	fail	,	will	others	be	exercised	.
不是	直到	这些	方法	失败	,	将要	其他的	是	锻炼	.

只有当这些方法都无效时，才会采取其他方法。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːz] ,

As	the	world	are	ignorant	of	God	and	his	laws	,
作为	这	世界	是	无知	的	上帝	和	他的	法律	,

因为世人对上帝及其律法一无所知，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ;

not	having	had	any	communication	with	him	for	eighteen	hundred	years	;
不是	拥有	有	任何	沟通	和	他	为了	十八	百	年	;

一千八百年来，我们与他没有任何联系；

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [ðoʊz] [greɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [mʌst; məst][træn'spaɪər] ,

and	as	all	those	great	and	important	events	must	transpire	,
和	作为	全部	那些	伟大的	和	重要的	活动	必须	发散	,

而所有这些伟大而重要的事件都必须发生，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][lɔːrd] [sez] [hiː; hi] [wɪl] " [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	as	the	Lord	says	he	will	"	do	nothing	but	what	he	reveals	to	his
和	作为	这	主	说道	他	将要	"	做	没有什么	但	什么	他	揭示	到	他的

['sɜːrvənt] [ðə; ði] ['prɔfits] ,

servants	the	Prophets	,
仆人	这	先知	,

正如主所说，他"只会做他启示给他的仆人先知的事"，

" [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] , [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˌrevi'leiʃənz] [meɪd] [frʌm; frəm][gɑːd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

"	it	follows	,	that	there	must	be	revelations	made	from	God	;	and	if	so	,
"	它	跟随	,	那	那里	必须	是	启示	制成	从	上帝	;	和	如果	所以	,

由此可见，必然存在来自上帝的启示；如果真是如此，

[æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['prɔfits] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm]

as	a	necessary	consequence	,	there	must	be	prophets	to	reveal	them
作为	一个	必要的	结果	,	那里	必须	是	先知	到	揭示	他们

[tuː; tə] .

to	.
到	.

因此，必然会有先知来揭示这些真理。

[haʊ] [dɪd][gɑːd]['evər] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə] ['iːnɑːk] , ['noʊə] , ['eɪbrəhæm]

How	did	God	ever	reveal	his	will	,	and	purposes	to	Enoch	,	Noah	,	Abraham
如何	做过	上帝	曾经	揭示	他的	将要	,	和	目的	到	以诺	,	诺亚	,	亚伯拉罕

, ['moʊzəs] , [ðə; ði] ['prɔfits] ,

,	Moses	,	the	Prophets	,
,	摩西	,	这	先知	,

上帝究竟是如何向以诺、挪亚、亚伯拉罕、摩西和众先知启示他的旨意和目的的呢?

['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

Jesus	,	and	his	Disciples	,	and	they	to	the	people	?
耶稣	,	和	他的	门徒	,	和	他们	到	这	人们	?

耶稣和他的门徒，以及他们对人们的态度?

['gɑːdz] ['mesɪndʒəz] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [əu'beid] , [ɔːr][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] .

God's	messengers	made	known	his	will	,	and	the	people	obeyed	,	or	rejected	it	.
神的	信使	制成	已知	他的	将要	,	和	这	人们	服从	,	或者	拒绝	它	.

神的使者传达了他的旨意，人们要么服从，要么拒绝。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [flʌdz] , ['faɪər] , [pleɪgz] , ['pestɪləns] , [dɪ'spɜːrʒənz] , [deθ] ,

If	they	were	punished	by	floods	,	fire	,	plagues	,	pestilence	,	dispersions	,	death	,
如果	他们	是	受到惩罚	经过	洪水	,	火	,	瘟疫	,	瘟疫	,	分散体	,	死亡	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

如果他们遭受洪水、火灾、瘟疫、灾祸、流散、死亡等惩罚，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

it	was	in	consequence	of	their	disobedience	.
它	曾是	在	结果	的	他们的	不服从	.

这是他们违抗命令的后果。

[æz; əz][gɑːd][hæz; həz] [delt] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] , [soʊ] [wɪl] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

As	God	has	dealt	in	former	times	,	so	will	he	in	the	latter	,	with	this
作为	上帝	有	已处理	在	以前的	时代	,	所以	将要	他	在	这	后者	,	和	这

['dɪfrəns] ,

difference	,
不同之处	,

上帝过去如何行事，将来也必如何行事，只是有以下不同之处：

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [əˈkɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] ; [hiː; hi] [wɪl] [set] [ʌp][hɪz; ɪz]

that	he	will	accomplish	his	purposes	in	the	last	days	;	he	will	set	up	his
那	他	将要	完成	他的	目的	在	这	最后的	天	;	他	将要	放	向上	他的

['kɪŋdəm] ;

kingdom	;
王国	;

他必在末世成就他的旨意；他必建立他的国度；

[hiː; hi] [wɪl] [prəˈtekt] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [dɪ'strɔɪ] ['seɪtn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [pɜːrdʒ] [ðə; ði] [ɜːrθ]

he	will	protect	the	righteous	,	destroy	Satan	,	and	his	works	,	purge	the	earth
他	将要	保护	这	正义	,	破坏	撒但	,	和	他的	作品	,	清除	这	地球

[frʌm; frəm] ['wɪkɪdnəs] ,

from	wickedness	,
从	邪恶	,

他将保护义人，摧毁撒旦及其作为，清除世上的邪恶。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

and	bring	in	the	restitution	of	all	things	.
和	带来	在	这	归还	的	全部	事物	.

并带来万物的归还。

[ðə; ði] [əˈbʌv] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['ræʃ(ə)nəl] [weɪ] , [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['oʊnli][dʒʌst] , [ænd; ənd]

The	above	,	while	it	is	the	only	rational	way	,	is	evidently	the	only	just	,	and
这	多于	,	尽管	它	是	这	仅有的	合理的	方式	,	是	显然	这	仅有的	只是	,	和

['skrɪptʃərəl] [weɪ] .

scriptural	way	.
圣经	方式	.

上述方法虽然是唯一理性的方法，但显然也是唯一公正且符合圣经的方法。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['biːɪŋ] [bəːnd] [ʌp] , [əˈbaʊt] [pleɪgz] , ['pestɪləns] , ['fæmɪn]

Some	people	talk	about	the	world	being	burned	up	,	about	plagues	,	pestilence	,	famine
一些	人们	讲话	关于	这	世界	存在	烧伤	向上	,	关于	瘟疫	,	瘟疫	,	饥荒

, [sɔːrd] , [ænd; ənd]['ruːɪn] ,

,	sword	,	and	ruin	,
,	剑	,	和	废墟	,

有些人谈论世界毁灭，谈论瘟疫、灾祸、饥荒、刀剑和毁灭，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

and	all	these	things	being	instantaneous	.
和	全部	这些	事物	存在	瞬间	.

而且所有这些都是瞬间发生的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	it	would	not	be	just	for	the	Lord	to	punish	the	inhabitants	of	the
现在	它	会	不是	是	只是	为了	这	主	到	惩治	这	居民	的	这

[ɜːrθ] [wɪˈðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .

earth	without	warning	.
地球	没有	警告	.

如果上帝不经警告就惩罚世人，那将是不公正的。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər]

For	if	the	world	are	ignorant	of	God	,	they	cannot	altogether	be	blamed	for
为了	如果	这	世界	是	无知	的	上帝	,	他们	不能	共	是	被指责	为了

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

因为如果世人不认识上帝，也不能全然责怪他们；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðə; ði] ['duːps] [ʌv; əv] [fɔːls] ['sɪstəmz] , [ænd; ənd] [fɔːls] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðeɪ] ['kænɑːt]

if	they	are	made	the	dupes	of	false	systems	,	and	false	principles	,	they	cannot
如果	他们	是	制成	这	重复	的	错误的	系统	,	和	错误的	原则	,	他们	不能

[help] [ˌaɪ 'tiː] ;

help	it	;
帮助	它	;

如果他们成了虚假制度和虚假原则的受害者，他们也无能为力；

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [waɪl] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

many	of	them	are	doing	as	well	as	they	can	while	,	as	we	have
许多	的	他们	是	正在做	作为	出色地	作为	他们	能	尽管	,	作为	我们	有

[bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] ,

before	stated	,
前	声明	,

他们中的许多人都在尽力做到最好，正如我们之前所说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	would	be	unjust	for	the	world	to	continue	as	it	is	.
它	会	是	不公正	为了	这	世界	到	继续	作为	它	是	.

如果世界继续保持现状，那将是不公平的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi][æz; əz][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	would	at	the	same	time	be	as	unjust	to	punish	the	inhabitants	of	the
它	会	在	这	相同的	时间	是	作为	不公正	到	惩治	这	居民	的	这

[wɜːrld] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ,

world	for	things	that	they	are	ignorant	of	,
世界	为了	事物	那	他们	是	无知	的	,

同时，因人们不了解的事情而惩罚他们也是不公正的。

[ɔːr][fɔːr; fər] [θɪŋz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][kən'troʊl] .

or	for	things	over	which	they	have	no	control	.
或者	为了	事物	超过	哪个	他们	有	不	控制	.

或者对于他们无法控制的事情。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] ,

Before	the	Lord	destroyed	the	inhabitants	of	the	old	world	,
前	这	主	损毁	这	居民	的	这	老的	世界	,

在上帝毁灭旧世界居民之前，

[hiː; hi] [sent] ['iːnɑːk] [ænd; ənd] ['noʊə] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm] .

he	sent	Enoch	and	Noah	to	warn	them	.
他	发送	以诺	和	诺亚	到	警告	他们	.

他派以诺和挪亚去警告他们。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪ'strɔɪd] ['sɔdəm][ænd; ənd] [gə'mɔːrə] , [hiː; hi] [sent] [lɑːt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] .

Before	the	Lord	destroyed	Sodom	and	Gomorrah	,	he	sent	Lot	into	their	midst	.
前	这	主	损毁	所多玛	和	蛾摩拉	,	他	发送	很多	进入	他们的	中间	.

在耶和华毁灭所多玛和蛾摩拉之前，他差遣罗得进入那两座城市之中。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər] ['kærid] ['kæptɪv] [tuː; tə]['bæbilən] ,

Before	the	Children	of	Israel	were	carried	captive	to	Babylon	,
前	这	孩子们	的	以色列	是	携带	俘虏	到	巴比伦	,

在以色列人被掳到巴比伦之前，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['prɔfits] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [dʒə'ruːsələm][wʌz; wəz]

they	were	warned	of	it	by	the	Prophets	;	and	before	Jerusalem	was
他们	是	警告	的	它	经过	这	先知	;	和	前	耶路撒冷	曾是

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

先知们曾警告过他们此事；在耶路撒冷被毁之前，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

the	inhabitants	had	the	testimony	of	our	Lord	,	and	his	Disciples	.
这	居民	有	这	见证	的	我们的	主	,	和	他的	门徒	.

当地居民有我们主和他的门徒的见证。

[ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [deɪz] ;

And	so	will	it	be	in	the	last	days	;
和	所以	将要	它	是	在	这	最后的	天	;

末世也将如此；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]

and	as	it	is	the	world	that	is	concerned	,	the	world	will	have	to	be
和	作为	它	是	这	世界	那	是	担心的	,	这	世界	将要	有	到	是

[wɔːrnd] .

warned	.
警告	.

既然事关世界，就必须向世界发出警告。

[wiː; wi] [wɪl] ['ðerfɔːr] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] ['testɪmoʊni] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

We	will	therefore	proceed	to	examine	the	scriptural	testimony	on	this	subject	.
我们	将要	所以	继续	到	检查	这	圣经	见证	在	这	主题	.

因此，我们将着手查考圣经中关于这一主题的记载。

[dʒɑːn] [sez] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] , " [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] ['eɪndʒl] [flai] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

John	says	in	the	Revelations	,	"	And	I	saw	another	angel	fly	in	the	midst	of
约翰	说道	在	这	启示录	,	"	和	我	锯	其他	天使	飞	在	这	中间	的

['hev(ə)n] ,

Heaven	,
天堂	,

约翰在《启示录》中说：“我又看见另有一位天使飞在空中，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['gɑːsp(ə)l] [tuː; tə] [priːtʃ] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] , [ðæt] [dwel] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

having	the	everlasting	gospel	to	preach	unto	them	,	that	dwell	on	the	earth	;
拥有	这	永恒	福音	到	布道	到	他们	,	那	住	在	这	地球	;

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ,

and	to	every	nation	,
和	到	每一个	国家	,

有永恒的福音要传给住在地上的人，传给万国万民。

[ænd; ənd] ['kɪndrəd] , [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [fɪr] [gɑːd] ,

and	kindred	,	tongue	,	and	people	,	saying	with	a	loud	voice	,	Fear	God	,
和	亲属	,	舌头	,	和	人们	,	说	和	一个	大声	嗓音	,	害怕	上帝	,

[ænd; ənd] [gɪv] ['glɔːri] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	give	glory	to	him	,
和	给	荣耀	到	他	,

各族、各方、各民都大声说：“敬畏神，将荣耀归给他！”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] ['hev(ə)n]

for	the	hour	of	his	judgement	is	come	,	and	worship	him	that	made	heaven
为了	这	小时	的	他的	判断	是	来	,	和	崇拜	他	那	制成	天堂

[ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

and	earth	,
和	地球	,

因为他审判的时候到了，应当敬拜那创造天地的主。

[ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] .

the	sea	,	and	the	fountains	of	waters	.
这	海	,	和	这	喷泉	的	水	.

大海，以及泉水。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] ['eɪndʒl] , ['seɪɪŋ] , - [ðə; ði] [greɪt] [ɪz] ['fɔːlən] .

And	there	followed	another	angel	,	saying	,	Bahylon	the	great	is	fallen	.
和	那里	随后	其他	天使	,	说	,	-	这	伟大的	是	倒下	.

随后又有一位天使说：“伟大的巴伊伦倾倒了。”

" [ˌɛksˌaɪ'viː] . [sɪks] - [eɪt] .

"	xiv	.	6	-	8	.
"	十四	.	6	-	8	.

“xiv.6-8。

[hɪr] , [ðen] , [ə; eɪ] [laɪt] [bəːsts] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] ;

Here	,	then	,	a	light	bursts	forth	from	the	heavens	;
这里	,	然后	,	一个	光	爆发	前进	从	这	天	;

于是，一道光芒从天而降；

[ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [ɪz] [dɪ'pjuːtid] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] [men] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ;

a	celestial	messenger	is	deputed	to	convey	to	men	tidings	of	salvation	;
一个	天体	信使	是	委派	到	传达	到	男人	消息	的	救恩	;

天上的使者奉命向世人传达救赎的福音；

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['gɑːsp(ə)l][ɪz] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

the	everlasting	gospel	is	again	to	be	proclaimed	to	the	children	of
这	永恒	福音	是	再次	到	是	宣布	到	这	孩子们	的

[men] ;

men	;
男人	;

永恒的福音要再次向世人宣扬；

[ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] " ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , ['kɪndrəd] , ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]

The	proclamation	is	to	be	made	to	"	every	nation	,	kindred	,	people	,	and
这	公告	是	到	是	制成	到	"	每一个	国家	,	亲属	,	人们	,	和

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

该公告要向“所有国家、民族、人民和语言”。

" [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [ˌdeklə'reɪʃn] , " [fɪr] [gɑːd] , [ænd; ənd] [gɪv]

"	Associated	with	this	,	was	to	be	another	declaration	,	"	Fear	God	,	and	give
"	联系	和	这	,	曾是	到	是	其他	宣言	,	"	害怕	上帝	,	和	给

['glɔːri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

glory	to	him	,
荣耀	到	他	,

与此相关的还有另一句宣告：“敬畏上帝，将荣耀归给他。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [kʌm] .

for	the	hour	of	his	judgement	is	come	.
为了	这	小时	的	他的	判断	是	来	.

因为他审判的时候到了。

" [ðʌs] , [ɔːl][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['bæbilən] [fɔːlz] — [nɑːt]

"	Thus	,	all	were	to	have	a	fair	warning	,	and	afterwards	Babylon	falls	—	not
"	因此	,	全部	是	到	有	一个	公平的	警告	,	和	然后	巴比伦	瀑布	—	不是

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

“因此，所有人都会得到一个公平的警告，巴比伦会在之后陷落——而不是在此之前。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['gɑːsp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] ,

From	the	above	it	is	evident	,	that	the	everlasting	gospel	will	be	restored	,
从	这	多于	它	是	明显	,	那	这	永恒	福音	将要	是	恢复	,

从以上内容可以明显看出，永恒的福音将会复兴。

[əˈkʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
accompanied with a warning to the world .
伴随 和 一个 警告 到 这 世界 .

同时向世界发出警告。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈgɑːsp(ə)l][ɪz] [rɪˈstɔːrd] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
Now , if the everlasting gospel is restored , there must be the same principles ,
现在 , 如果 这 永恒 福音 是 恢复 , 那里 必须 是 这 相同的 原则 ,
[lɔːz] , [ˈɑːfəsərz] ,
laws , officers ,
法律 , 警官 ,

如今，如果永恒的福音得以复兴，就必须保留同样的原则、律法和官员。

[ɔːr] [ædˈmɪnɪˌstreɪtɝz] , [ænd; ənd] [ˈɔrdənənsɪz] .
or administrators , and ordinances .
或者 管理员 , 和 法令 .

或行政人员和法令。

[ɪf] , [bɪˈfɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈpɔsəlz] , [ðeɪ] [wɪl] [əˈgen] [hæv; həv][ðem; ðəm] ;
If , before , they had Apostles , they will again have them ;
如果 , 前 , 他们 有 使徒们 , 他们 将要 再次 有 他们 ;

如果他们以前有使徒，他们以后还会有使徒；

[ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˈɔrdənənsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] ,
the same laws and ordinances will be introduced ,
这 相同的 法律 和 法令 将要 是 介绍 ,

将会出台同样的法律和法令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈmeθəd] [fɔːr; fər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈmembər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
and the same method for receiving members into the kingdom .
和 这 相同的 方法 为了 接收 成员 进入 这 王国 .

接纳成员加入王国也采用同样的方法。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ][hæv; həv] [ˈprɔfɪts] , [ˈpæstər] , [ˈtiːtʃərz] , [ænd; ənd] [ɪˈvændʒəlɪst] .
They will also have Prophets , Pastors , Teachers , and Evangelists .
他们 将要 还 有 先知 , 牧师 , 教师 , 和 福音传道者 .

他们也会有先知、牧师、教师和传道者。

[ɪf] [ðeɪ] [bæpˈtaɪzd][baɪ] [ɪˈmɜːrʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪnz] ,
If they baptised by immersion for the remission of sins ,
如果 他们 受洗 经过 浸没 为了 这 缓解 的 罪孽 ,

如果他们采用浸礼法为信徒施洗以求赦免罪过，

[ænd; ənd][leɪd][ɑːn][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [goʊst] ,
and laid on hands for the gift of the Holy Ghost ,
和 铺设 在 双手 为了 这 礼物 的 这 圣 鬼 ,

他们按手祈求圣灵的恩赐，

[ðeɪ] [wɪl] [əˈgen] [duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .
they will again do the same things .
他们 将要 再次 做 这 相同的 事物 .

他们会再次做同样的事情。

[ɪf] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [goʊst] [ˈfɔːrmərli] [brɔːt] [θɪŋz] [pæst][tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] -
If the gift of the Holy Ghost formerly brought things past to the saints '
如果 这 礼物 的 这 圣 鬼 以前 带来 事物 过去的 到 这 圣徒 -
[rɪˈmembrəns] ,
remembrance ,
纪念 ,

如果圣灵的恩赐曾经使圣徒们回忆起过去的事情，

[led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ɔːl] [truːθ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðə; ði]
led **them** **into** **all** **truth** **,** **and** **showed** **them** **things** **to** **come** **,** **it** **will** **do** **the**
引领 他们 进入 全部 真相 , 和 显示 他们 事物 到 来 , 它 将要 做 这
[seɪm] [ə'gen] ,
same **again** **,**
相同的 再次 ,

它曾引领他们认识一切真理，并向他们展示未来之事，将来也必将如此。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['gɑːsp(ə)l] .
for **it** **is** **the** **everlasting** **gospel** **.**
为了 它 是 这 永恒 福音 .

因为这是永恒的福音。

[ɪf] ['fɔːrmərli] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [men] [tuː; tə] [driːm] [driːmz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] ['vɪʒənz] ,
If **formerly** **it** **caused** **men** **to** **dream** **dreams** **,** **and** **to** **see** **visions** **,**
如果 以前 它 导致 男人 到 梦 梦境 , 和 到 看 愿景 ,

如果从前它能使人做梦，看到异象，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] ; [ɪf] [tuː; tə][wʌn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [tʌŋz] ,
it **will** **do** **the** **same** **again** **;** **if** **to** **one** **was** **given** **the** **gift** **of** **tongues** **,**
它 将要 做 这 相同的 再次 ; 如果 到 一 曾是 给定 这 礼物 的 舌头 ,

它还会再次这样做；如果有人被赋予了说方言的恩赐，

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] , [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['paʊər] [tuː; tə][wɜːrk] ['mɪrəklz] ,
to **another** **the** **gift** **of** **healing** **,** **to** **another** **power** **to** **work** **miracles** **,**
到 其他 这 礼物 的 康复 , 到 其他 力量 到 工作 奇迹 ,

赋予他人治愈的恩赐，赋予他人创造奇迹的能力。

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [ɪg'zɪst][ɪn] ['lætər] [deɪz] ,
to **another** **the** **gift** **of** **wisdom** **,** **the** **same** **will** **exist** **in** **latter** **days** **,**
到 其他 这 礼物 的 智慧 , 这 相同的 将要 存在 在 后者 天 ,

赐予他人智慧的礼物，在后世也将如此。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['gɑːsp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .
for **it** **is** **the** **everlasting** **gospel** **which** **is** **to** **be** **restored** **.**
为了 它 是 这 永恒 福音 哪个 是 到 是 恢复 .

因为要复兴的是永恒的福音。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][pʊt] [men][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
If **it** **put** **men** **in** **possession** **of** **a** **knowledge** **of** **God** **,** **and** **of** **his**
如果 它 放 男人 在 拥有 的 一个 知识 的 上帝 , 和 的 他的
['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
purposes **,**
目的 ,

如果它使人拥有关于上帝及其旨意的知识，

[ænd; ənd] [brɔːt] [laɪf][ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm]
and **brought** **life** **and** **immortality** **to** **light** **in** **former** **days** **,** **it** **will** **do** **the** **same**
和 带来 生活 和 不朽 到 光 在 以前的 天 , 它 将要 做 这 相同的
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

它过去曾带来生命和永生，将来也必将如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'speld] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ˌʌn'veɪld] [ðə; ði] ['hevəns] , [pʊt] [men] [ɪn] [pə'zeʃn]
If **it** **dispelled** **the** **clouds** **of** **darkness** **,** **unveiled** **the** **heavens** **,** **put** **men** **in** **possession**
如果 它 驱散 这 云 的 黑暗 , 揭幕 这 天 , 放 男人 在 拥有
[ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] ,
of **certainty** **,**
的 肯定 ,

如果它驱散了黑暗的阴霾，揭开了苍穹的面纱，使人们拥有了确定性，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [bluːmd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ,

and	gave	them	a	hope	that	bloomed	with	immortality	and	eternal	life	,
和	给予	他们	一个	希望	那	盛开	和	不朽	和	永恒	生活	,

并给予他们永生和不朽的希望。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

it	will	do	the	same	again	.
它	将要	做	这	相同的	再次	.

它会再次这样做。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [men] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][gɑːd] ,

If	it	caused	men	to	know	the	object	of	their	creation	,	their	relationship	to	God	,
如果	它	导致	男人	到	知道	这	目的	的	他们的	创建	,	他们的	关系	到	上帝	,

如果它使人们认识到他们被创造的目的，以及他们与上帝的关系，

[ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['faɪn(ə)l][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['glɔːri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] ,

their	position	on	the	earth	,	and	their	final	exaltation	and	glory	,	it	will	do	the	same	again	,
他们的	位置	在	这	地球	,	和	他们的	最终的	提高	和	荣耀	,	它	将要	做	这	相同的	再次	,

他们在地球上的地位，以及他们最终的升天和荣耀，都将再次重演。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['gɑːsp(ə)l] .

for	it	is	the	everlasting	Gospel	.
为了	它	是	这	永恒	福音	.

因为这是永恒的福音。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][mæn] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'mʌŋ] [men] ,

In	short	,	it	is	the	will	of	God	to	man	,	the	government	of	God	among	men	,
在	短的	,	它	是	这	将要	的	上帝	到	男人	,	这	政府	的	上帝	之中	男人	,

简而言之，就是上帝对人类的旨意，上帝在人类中的统治。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] , ['glɔːri] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][wɪð; wɪθ][gɑːd] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] ,

and	a	portion	of	that	light	,	glory	and	intelligence	,	which	exist	with	God	and	angels	,
和	一个	部分	的	那	光	,	荣耀	和	智力	,	哪个	存在	和	上帝	和	天使	,

以及与上帝和天使同在的那份光、荣耀和智慧的一部分，

[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [θruː] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːz] [ænd; ənd] ['ɔrdənənsɪz] .

communicated	to	mortals	,	and	obtained	through	obedience	to	his	laws	and	ordinances	.
沟通	到	凡人	,	和	获得	通过	服从	到	他的	法律	和	法令	.

传达给凡人，并通过遵守他的律法和条例获得。

[ɪf] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['fɔːrmərli] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tuː; tə][ɔːl] [neiʃəns] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ,

If	the	Gospel	formerly	was	to	be	proclaimed	to	all	nations	,	so	it	is	now	,
如果	这	福音	以前	曾是	到	是	宣布	到	全部	国家	,	所以	它	是	现在	,

如果说福音过去是要传遍万国，那么现在也是如此。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kraɪ] , " [fɪr] [gɑːd] ,

with	this	difference	associated	with	it	,	there	is	to	be	a	cry	,	"	Fear	God	,
和	这	不同之处	联系	和	它	,	那里	是	到	是	一个	哭	,	"	害怕	上帝	,

与此相关的差异，会引发这样的呼喊："敬畏上帝，

[ænd; ənd] [gɪv] ['glɔːri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [kʌm] .

and	give	glory	to	him	,	for	the	hour	of	His	judgement	is	come	.
和	给	荣耀	到	他	,	为了	这	小时	的	他的	判断	是	来	.

荣耀归于他，因为他审判的时候到了。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðen] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['piːp(ə)l]

"	From	this	,	then	,	we	may	expect	a	proclamation	to	be	made	to	all	people
"	从	这	,	然后	,	我们	可能	预计	一个	公告	到	是	制成	到	全部	人们

;

;
;

"由此，我们可以预期会向全体人民发布公告；

['mesindʒəz] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ,

messengers	to	go	forth	to	every	nation	,
信使	到	去	前进	到	每一个	国家	,

派遣使者前往各国，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [wʌns] [ɪg'zɪstɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [rɪ'stɔːrd] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]

and	the	same	principles	which	once	existed	to	be	again	restored	in	all	their
和	这	相同的	原则	哪个	一次	存在	到	是	再次	恢复	在	全部	他们的

['fʊlnəs] ,

fulness	,
充满	,

曾经存在的那些原则，也应当以其全部形式再次得到恢复。

['paʊər] , ['glɔːri] , [ænd; ənd] ['blesɪŋz] .

power	,	glory	,	and	blessings	.
力量	,	荣耀	,	和	祝福	.

权力、荣耀和祝福。

[ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] ,

The	above	is	the	way	pointed	out	in	the	Scriptures	,
这	多于	是	这	方式	尖	出去	在	这	经文	,

以上是圣经中所指明的道路。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli][dʒʌst][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [weɪ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]['ræʃ(ə)nəl] , [ɪn'telɪdʒənt]

and	is	the	only	just	and	rational	way	to	deal	with	rational	,	intelligent
和	是	这	仅有的	只是	和	合理的	方式	到	交易	和	合理的	,	聪明的

['biːɪŋs] ;

beings	;
生物	;

这是对待理性、智慧生物的唯一公正和理性的方式；

[fɔːr; fər] [ɪn'telɪdʒəns] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'piːld] [tuː; tə][baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

for	intelligence	must	be	appealed	to	by	intelligence	,
为了	智力	必须	是	上诉	到	经过	智力	,

智者必须诉诸智者，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] , [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst]

and	it	would	be	unjust	to	punish	the	world	indiscriminately	,	without	first
和	它	会	是	不公正	到	惩治	这	世界	不加区分地	,	没有	第一的

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['riːz(ə)n] ,

appealing	to	their	reason	,
上诉	到	他们的	原因	,

如果不先诉诸理性，就一概而论地惩罚全世界，那是不公正的。

['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
judgement , **and** **intelligence** .
判断 , 和 智力 .

判断力和智力。

[bʌt; bət][nɑ:t]['oʊnli] [wɪl] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['gɑ:sp(ə)l][bi:; bi] [ə'gen] [rɪ'stɔ:rd] ,
But **not** **only** **will** **the** **everlasting** **Gospel** **be** **again** **restored** ,
但 不是 仅有的 将要 这 永恒 福音 是 再次 恢复 ,

不仅永恒的福音将会再次复兴，

[ænd; ənd][bi:; bi] [pri:tʃt] [ɪn][ɪts] ['fʊlnəs] [æz; əz] ['fɔ:rmərli] , [ænd; ənd][goʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər]
and **be** **preached** **in** **its** **fulness** **as** **formerly** , **and** **go** **as** **a** **messenger**
和 是 布道 在 它是 充满 作为 以前 , 和 去 作为 一个 信使
[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ;
to **all** **the** **world** ;
到 全部 这 世界 ;

并且要像以前一样，完整地宣讲福音，并且要像使者一样去到全世界；

[nɑ:t]['oʊnli] [wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ;
not **only** **will** **there** **be** **a** **spiritual** **kingdom** **and** **organization** ;
不是 仅有的 将要 那里 是 一个 精神 王国 和 组织 ;

不仅会有一个属灵的国度和组织；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['kɪŋdəm] , [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ɔ:r][neiʃəns] , [ə; eɪ]['zaɪən] ,
but **there** **will** **also** **be** **a** **literal** **kingdom** , **a** **nation** , **or** **nations** , **a** **Zion** ,
但 那里 将要 还 是 一个 文字 王国 , 一个 国家 , 或者 国家 , 一个 锡安 ,

但也会有一个真正的王国，一个或多个国家，一个锡安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪl] ['gæðər] [tu:; tə] [ðæt] .
and **the** **people** **will** **gather** **to** **that** .
和 这 人们 将要 收集 到 那 .

人们会聚集到那里。

[wi:; wi] [wɪl] [hɪr] [ɪn'sɜ:rt][ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] : " [bʌt; bət] [ðaʊ] , [oʊ][lɔ:rd] ,
We **will** **here** **insert** **a** **prophecy** **of** **David** **on** **this** **subject** : " **But** **thou** , **O** **Lord** ,
我们 将要 这里 插入 一个 预言 的 大卫 在 这 主题 : " 但 你 , 哦 主 ,

我们在此插入大卫关于此事的预言：“耶和华啊，但你，

[ʃælt] [ɪn'dʊr] [fɔ:r; fər]['evər] ; [ænd; ənd][ðaɪ] [rɪ'membrəns] ['ʌntəˌʌntu][ɔ:l] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
shalt **endure** **for** **ever** ; **and** **thy** **remembrance** **unto** **all** **generations** .
应 忍受 为了 曾经 ; 和 你的 纪念 到 全部 几代人 .

必永远长存；你的名必被世世代代铭记。

[ðaʊ] [ʃælt] [ə'raɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['mɜ:rsi] [ə'pɑ:n]['zaɪən] : [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə]['feɪvər][hɜ:r; hər] ,
Thou **shalt** **arise** , **and** **have** **mercy** **upon** **Zion** : **for** **the** **time** **to** **favor** **her** ,
你 应 出现 , 和 有 怜悯 之上 锡安 : 为了 这 时间 到 偏爱 她 ,
[jeɪ] ,
yea ,
是的 ,

你必起来，怜悯锡安；因为恩待她的时候到了，是的，

[ðə; ði][set] [taɪm] , [ɪz] [kʌm] .
the **set** **time** , **is** **come** .
这 放 时间 , 是 来 .

约定的时间到了。

[fɔ:r; fər][ðaɪ] ['sɜ:rvənt] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][hɜ:r; hər] [stoʊnz] , [ænd; ənd]['feɪvər][ðə; ði] [dʌst] [ˌðer'ʌv] .
For **thy** **servants** **take** **pleasure** **in** **her** **stones** , **and** **favor** **the** **dust** **thereof** .
为了 你的 仆人 拿 乐趣 在 她 石头 , 和 偏爱 这 灰尘 其中 .

因为你的仆人喜爱她的石头，喜爱她的尘土。

[soʊ][ðə; ði] ['hiːðn] [ʃæl; ʃəl] [fɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

So	the	heathen	shall	fear	the	name	of	the	Lord	,
所以	这	异教徒	将	害怕	这	姓名	的	这	主	,

所以，外邦人必敬畏耶和华的名。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðaɪ] ['glɔːri] .

and	all	the	kings	of	the	earth	thy	glory	.
和	全部	这	国王	的	这	地球	你的	荣耀	.

愿你的荣耀归于地上所有的君王。

[wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ʌp] ['zaɪən] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːri] .

When	the	Lord	shall	build	up	Zion	,	he	shall	appear	in	his	glory	.
什么时候	这	主	将	建造	向上	锡安	,	他	将	出现	在	他的	荣耀	.

当耶和华重建锡安的时候，他必显现他的荣耀。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['destɪtuːt] , [ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ðer; ðər] [prer] .

He	will	regard	the	prayer	of	the	destitute	,	and	not	despise	their	prayer	.
他	将要	看待	这	祷告	的	这	贫困	,	和	不是	鄙视	他们的	祷告	.

他必垂听穷人的祷告，不轻视他们的祷告。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] :

This	shall	be	written	for	the	generation	to	come	:
这	将	是	书面	为了	这	一代	到	来	:

这段文字将记录下来，留给后世：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kri'eɪtɪd] [ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] .

and	the	people	which	shall	be	created	shall	praise	the	Lord	.
和	这	人们	哪个	将	是	创建	将	称赞	这	主	.

将来要被创造的人民将赞美耶和华。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæŋktʃueri] ;

For	he	hath	looked	down	from	the	height	of	his	sanctuary	;
为了	他	有	看起来	向下	从	这	高度	的	他的	避难所	;

因为他从圣所的高处俯瞰；

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [dɪd][ðə; ði] [lɔːrd] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ;

from	heaven	did	the	Lord	behold	the	earth	;	to	hear	the	groaning	of	the	prisoner	;
从	天堂	做过	这	主	看哪	这	地球	;	到	听到	这	呻吟	的	这	囚犯	;

耶和华从天上观看大地，听见囚犯的叹息；

[tuː; tə] [luːs] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [deθ] ; [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn]['zaɪən] ,

to	loose	those	that	are	appointed	to	death	;	to	declare	the	name	of	the	Lord	in	Zion	,
到	松动的	那些	那	是	任命	到	死亡	;	到	宣布	这	姓名	的	这	主	在	锡安	,

释放那些被判处死刑的人；在锡安宣告耶和华的名。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preɪz] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ; [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] ,

and	his	praise	in	Jerusalem	;	when	the	people	are	gathered	together	,
和	他的	称赞	在	耶路撒冷	;	什么时候	这	人们	是	聚集	一起	,

在耶路撒冷，人们聚集在一起，赞美他；当人们聚集在一起时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd] .

and	the	kingdoms	to	serve	the	Lord	.
和	这	王国	到	服务	这	主	.

以及各邦国，都要事奉耶和华。

" [sɑːm] [siː aɪ 'aɪ] . - - - .
" Psalm cii . 12 - 22 .
" 诗篇 cii . - - - .

“诗篇102篇12-22节。

[hɪr] [wiː; wi][faɪnd] , [fɜːrst] , [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['zaɪən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ʌp] ; ['sekəndli] ,
Here we find , First , that a literal Zion is to be built up ; Secondly ,
这里 我们 寻找 , 第一的 , 那 一个 文字 锡安 是 到 是 建造 向上 ; 第二 ,

在这里我们发现，第一，要建立一个真实的锡安；第二，

[ðæt] [wen] [ðæt] ['zaɪən][ɪz] [bɪlt] [ʌp] , [ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [kʌm] — [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] ;
that when that Zion is built up , the Lord will come — will appear in his glory ;
那 什么时候 那 锡安 是 建造 向上 , 这 主 将要 来 — 将要 出现 在 他的 荣耀 ;

当锡安建成的时候，耶和华必降临，必在他的荣耀中显现；

['θɜːrdli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Thirdly , that it is something which concerns the nations of the earth , and the
第三 , 那 它 是 某物 哪个 担忧 这 国家 的 这 地球 , 和 这
[hoʊl] [wɜːrld] ,
whole world ,
所有的 世界 ,

第三，这件事关乎世界各国，关乎整个世界。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biː; bi] ['gæðərd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [tuː; tə]
for there shall the people be gathered together , and the kingdoms to
为了 那里 将 这 人们 是 聚集 一起 , 和 这 王国 到
[sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd] .
serve the Lord .
服务 这 主 .

因为万民必聚集在那里，列国必聚集在那里事奉耶和华。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɑːpər] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] ,
It may be proper here to remark , that there will be two places of gathering ,
它 可能 是 恰当的 这里 到 评论 , 那 那里 将要 是 二 地方 的 采集 ,

这里需要说明的是，将有两个聚集地点，

[ɔːr]['zaɪən] ; [ðə; ði][wʌn][ɪn][dʒə'ruːsələm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ;
or Zions ; the one in Jerusalem , the other in another place ;
或者 锡安 ; 这 一 在 耶路撒冷 , 这 其他 在 其他 地方 ;

或锡安；一个在耶路撒冷，另一个在别处；

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][dʒuːz] [wɪl] ['gæðər] [tuː; tə] ,
the one is a place where the Jews will gather to ,
这 一 是 一个 地方 在哪里 这 犹太人 将要 收集 到 ,

其中一个地方是犹太人聚集的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [mɪkst] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] .
and the other a mixed multitude of all nations .
和 这 其他 一个 混合 民众 的 全部 国家 .

另一部分则是由各国人民组成的混杂群体。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ˌdʒerə'maɪə] [sez] , " ['ðerfɔːr] , [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [deɪz] [kʌm] ,
Concerning the house of Israel , Jeremiah says , " Therefore , behold , the days come ,
有关 这 房子 的 以色列 , 耶利米 说道 , " 所以 , 看哪 , 这 天 来 ,
[seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
saith the Lord ,
赛斯说 这 主 ,

论到以色列家，耶利米说：“所以，看哪，日子将到，这是耶和华说的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [sed] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['lɪvəθ] ,
that it shall no more be said , The Lord liveth ,
那 它 将 不 更多的 是 说 , 这 主 活着 ,

不再有人说：“耶和华活着”。

[ðæt] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði]
that **brought** **up** **the** **children** **of** **Israel** **out** **of** **the** **land** **of** **Egypt** **;** **but** **,** **the**
那 带来 向上 这 孩子们 的 以色列 出去 的 这 土地 的 埃及 ; 但 , 这
[lɔ:rd] ['lɪvəθ] ,
Lord **liveth** **,**
主 活着 ,

祂曾将以色列人从埃及地领出来；然而，耶和华永活了。

[ðæt] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
that **brought** **up** **the** **children** **of** **Israel** **from** **the** **land** **of** **the** **north** **,**
那 带来 向上 这 孩子们 的 以色列 从 这 土地 的 这 北 ,

那位将以色列人从北方之地带上来的神，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][lændz] ['wɪðər] [hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] :
and **from** **all** **the** **lands** **whither** **he** **had** **driven** **them** **:**
和 从 全部 这 土地 往哪里去 他 有 驱动 他们 :

以及他把他们驱逐到的所有地方：

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ɪntu:][ðer; ðər][lænd] [ðæt] [aɪ] [geɪv] ['ʌntə,'ʌntu][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] , "
and **I** **will** **bring** **them** **again** **into** **their** **land** **that** **I** **gave** **unto** **their** **fathers** **,** **"**
和 我 将要 带来 他们 再次 进入 他们的 土地 那 我 给予 到 他们的 父亲们 , "
[ˌɛks'vi:'aɪ] . - , - .
xvi **.** **14** **,** **15** **.**
十六 . - , - .

我必使他们回到我赐给他们祖先的土地上。”（诗篇 16:14, 15）

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ,
According **to** **this** **passage** **,** **and** **many** **others** **,**
根据 到 这 通道 , 和 许多 其他的 ,

根据这段文字以及其他许多文字，

[ðer; ðər] [wɪl] ['evɪdəntli] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑ:d] ['mænɪfestɪd] [tɔ:rdz]
there **will** **evidently** **be** **a** **great** **display** **of** **the** **power** **of** **God** **manifested** **towards**
那里 将要 显然 是 一个 伟大的 展示 的 这 力量 的 上帝 表现出来 向
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɪn][ðer; ðər][ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər]['fɔ:rmər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
the **house** **of** **Israel** **in** **their** **restitution** **to** **their** **former** **habitations** **.**
这 房子 的 以色列 在 他们的 归还 到 他们的 以前的 居住地 .

显然，上帝将向以色列家彰显祂的大能，使他们得以重返故土。

[ə'nʌðər] ['skrɪptʃər] [sez] , [ðæt] " [dʒə'ru:sələm][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [pleɪs] , ['i:v(ə)n]
Another **Scripture** **says** **,** **that** **"** **Jerusalem** **shall** **be** **inhabited** **in** **her** **own** **place** **,** **even**
其他 圣经 说道 , 那 " 耶路撒冷 将 是 有人居住的 在 她 自己的 地方 , 甚至
[ɪn][dʒə'ru:sələm] .
in **Jerusalem** **.**
在 耶路撒冷 .

另一段经文说：“耶路撒冷必在她自己的地方，就是耶路撒冷，有人居住。”

" [hɪr] [aɪ] [wʊd] [rɪ'mɑ:rk] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['zaɪən] ['fɔ:rmərli] [ɪn][dʒə'ru:sələm] ;
" **Here** **I** **would** **remark** **,** **that** **there** **was** **a** **Zion** **formerly** **in** **Jerusalem** **;**
" 这里 我 会 评论 , 那 那里 曾是 一个 锡安 以前 在 耶路撒冷 ;

“在此我想指出，耶路撒冷以前有一个锡安；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ə'nʌðər] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .
but **there** **is** **also** **another** **spoken** **of** **in** **the** **Scriptures** **.**
但 那里 是 还 其他 说 的 在 这 经文 .

但圣经中也提到了另一种。

[hens] , [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [wi:; wi]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɑ:mz] ,
Hence **,** **in** **the** **passage** **which** **we** **quoted** **from** **the** **Psalms** **,**
因此 , 在 这 通道 哪个 我们 引 从 这 诗篇 ,

因此，在我们引用的诗篇段落中，

[ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn]['zaɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tuː; tə]

the	Kingdoms	are	to	be	gathered	together	in	Zion	,	and	the	people	to
这	王国	是	到	是	聚集	一起	在	锡安	,	和	这	人们	到

[sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd] ;

serve	the	Lord	;
服务	这	主	;

列国都要聚集在锡安，百姓都要事奉耶和华；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][dʒuːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hiːðn] [ɑːr; ər][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

and	not	only	the	Jews	,	but	the	Heathens	are	to	fear	the	name	of	the	Lord	,
和	不是	仅有的	这	犹太人	,	但	这	异教徒	是	到	害怕	这	姓名	的	这	主	,

不仅犹太人，连异教徒也应当敬畏耶和华的名。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hɪz; ɪz]['glɔːri] .

and	all	the	kings	of	the	earth	his	glory	.
和	全部	这	国王	的	这	地球	他的	荣耀	.

地上所有的君王都得着他的荣耀。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz][tuː; tə] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm]['zaɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][frʌm; frəm] [dʒə'ruːsələm] .

The	law	is	to	issue	from	Zion	,	and	the	word	of	the	Lord	from	Jerusalem	.
这	法律	是	到	问题	从	锡安	,	和	这	单词	的	这	主	从	耶路撒冷	.

律法要出于锡安，耶和华的言语要出于耶路撒冷。

[ə'gen] — " [ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][ðæt] [gæθɝɪθ] [ðə; ði]['aʊtˌkæsts][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [sez] ,

Again	—	"	The	Lord	God	that	gathereth	the	outcasts	of	Israel	,	says	,
再次	—	"	这	主	上帝	那	聚集	这	被排斥者	的	以色列	,	说道	,

耶和华神，就是招聚以色列被赶散之人的神，又说：

[jet] [wɪl] [aɪ] ['gæðər] ['ʌðər] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] .

yet	will	I	gather	others	unto	me	besides	these	.
然而	将要	我	收集	其他的	到	我	除了	这些	.

但我还会从这些人之外召集其他人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] ,

"	It	is	very	evident	from	these	passages	that	there	are	two	places	of	gathering	,
"	它	是	非常	明显	从	这些	段落	那	那里	是	二	地方	的	采集	,

从这些经文中可以很明显地看出，有两个聚集的地方，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] ['meni] ['ʌðər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['kwoʊtɪd] .

as	well	as	from	many	others	that	might	be	quoted	.
作为	出色地	作为	从	许多	其他的	那	可能	是	引	.

以及其他许多可能被引用的人。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['dʒoʊəl] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪz] , [sez] ,

For	example	,	Joel	,	in	speaking	of	the	troubles	of	the	last	days	,	says	,
为了	例子	,	乔尔	,	在	请讲	的	这	麻烦	的	这	最后的	天	,	说道	,

例如，约珥在谈到末世的患难时说：

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [biː; bi] [dɪ'lɪvərəns] [ɪn] [maʊnt] ['zaɪən] , [ænd; ənd][ɪn][dʒə'ruːsələm] .

There	shall	in	the	last	days	be	deliverance	in	Mount	Zion	,	and	in	Jerusalem	.
那里	将	在	这	最后的	天	是	解救	在	山	锡安	,	和	在	耶路撒冷	.

末日来临，锡安山和耶路撒冷必将得拯救。

[naʊ] , [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] [ɪn] [maʊnt] ['zaɪən] , [ænd; ənd] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] ,

Now	**,**	**he**	**never**	**could**	**say**	**with**	**propriety**	**in**	**Mount**	**Zion**	**,**	**and**	**in**	**Jerusalem**	**,**
现在	,	他	绝不	可以	说	和	礼	在	山	锡安	,	和	在	耶路撒冷	,

如今，他始终无法在锡安山和耶路撒冷得体地说道：

[ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː] ['pleɪsɪz] .

if	**these**	**were**	**not**	**two**	**places**	**.**
如果	这些	是	不是	二	地方	.

如果这里不是两个地方的话。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['zaɪən] [wʌz; wəz] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] .

The	**ancient**	**Zion**	**was**	**in**	**Jerusalem**	**.**
这	古老的	锡安	曾是	在	耶路撒冷	.

古代锡安位于耶路撒冷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['prɑːpər] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ɪn] ['lʌndən] ;

It	**would**	**not**	**be**	**proper**	**to**	**say**	**in**	**London**	**,**	**and**	**in**	**London**	**;**
它	会	不是	是	恰当的	到	说	在	伦敦	,	和	在	伦敦	;

在伦敦，而且在伦敦，这样说是不合适的；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ɪn] ['edɪnbərə] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ɪn]

but	**you**	**could**	**say**	**in**	**London**	**and**	**in**	**Edinburgh**	**,**	**in**	**New**	**York**	**and**	**in**
但	你	可以	说	在	伦敦	和	在	爱丁堡	,	在	新的	约克	和	在

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	**,**
费城	,

但可以说，在伦敦、爱丁堡、纽约和费城，

[ɪn] ['fræŋkfərt] [ænd; ənd] [ɪn] ['brʌslz] ; [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪn] ['zaɪən] [ænd; ənd] [ɪn]

in	**Frankfort**	**and**	**in**	**Brussels**	**;**	**and**	**so**	**you**	**can**	**say**	**in**	**Zion**	**and**	**in**
在	法兰克福	和	在	布鲁塞尔	;	和	所以	你	能	说	在	锡安	和	在

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	**.**
耶路撒冷	.

在法兰克福和布鲁塞尔；同样，你也可以说在锡安和耶路撒冷。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ðə; ði] [dʒuːz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['gæðərd] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] , [æz; əz]

But	**again**	**,**	**the**	**Jews**	**are**	**to**	**be**	**gathered**	**to**	**Jerusalem**	**in**	**unbelief**	**,**	**as**
但	再次	,	这	犹太人	是	到	是	聚集	到	耶路撒冷	在	不信	,	作为

['spoʊkən] [ʌv; əv] [ɪn] [ˌzekə'raiə] ;

spoken	**of**	**in**	**Zechariah**	**;**
说	的	在	撒迦利亚	;

但正如撒迦利亚书中所预言的，犹太人将再次在不信中聚集到耶路撒冷；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mə'saɪə] [ə'pɪrz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] , [ðeɪ]

and	**when**	**the**	**Messiah**	**appears**	**among**	**them**	**,**	**being**	**ignorant**	**of**	**Jesus**	**,**	**they**
和	什么时候	这	弥赛亚	出现	之中	他们	,	存在	无知	的	耶稣	,	他们

[ʃæl; ʃəl] [æsk] ,

shall	**ask**	**,**
将	问	,

当弥赛亚出现在他们中间时，他们因为不认识耶稣，就会问：

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['wuːndz] [ɪn] [ðaɪ] [hændz] ?

"	**What**	**are**	**these**	**wounds**	**in**	**thy**	**hands**	**?**
"	什么	是	这些	伤口	在	你的	双手	?

你手上的这些伤口是什么？

" [ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] , " [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

"	Then	he	shall	answer	,	"	Those	with	which	I	was	wounded	in	the	house	of
"	然后	他	将	回答	,	"	那些	和	哪个	我	曾是	受伤	在	这	房子	的

[maɪ] [frendz] .

my	friends	.
我的	朋友们	.

“然后他会回答说：‘那些我在朋友家中被人打伤的人。

" [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [sɪks] .

"	xiii	.	6	.
"	十三	.	6	.

“十三.6.

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	then	a	fountain	shall	be	opened	for	the	house	of	David	,	and	the
和	然后	一个	喷泉	将	是	打开	为了	这	房子	的	大卫	,	和	这

[ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] ,

inhabitants	of	Jerusalem	,
居民	的	耶路撒冷	,

那时，必为大卫家和耶路撒冷的居民开一个泉源。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌvənənt] [baɪ]['bæptɪzəm] , [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [wʌn] .

and	they	will	enter	into	the	covenant	by	baptism	,	xiii	.	1	.
和	他们	将要	进入	进入	这	盟约	经过	洗礼	,	十三	.	1	.

他们将通过洗礼进入圣约，十三.1。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['zaɪən][ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ,

But	the	people	of	Zion	the	Lord	will	take	them	one	of	a	city	,
但	这	人们	的	锡安	这	主	将要	拿	他们	一	的	一个	城市	,

但耶和华必使锡安的百姓从一座城中得胜，

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['pæstər]

and	two	of	a	family	,	and	bring	them	there	,	and	give	them	pastors
和	二	的	一个	家庭	,	和	带来	他们	那里	,	和	给	他们	牧师

['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,

after	his	own	heart	,
后	他的	自己的	心	,

把一家四口中的两个人带到那里，并为他们安排合他心意的牧师。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .

that	shall	feed	them	with	knowledge	and	understanding	.
那	将	喂养	他们	和	知识	和	理解	.

这将使他们获得知识和理解。

[dʒɜr] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - , - .

Jer	.	iii	.	14	,	15	.
杰里	.	三、	.	-	,	-	.

耶利米书 3:14, 15。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['raɪtʃəs] .

The	people	there	are	to	be	all	righteous	.
这	人们	那里	是	到	是	全部	正义	.

那里的人们都必须是正直的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [læst] ['zaɪən] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

It	is	the	last	Zion	that	we	wish	more	particularly	to	speak	of	at	present	,
它	是	这	最后的	锡安	那	我们	希望	更多的	特别	到	说话	的	在	展示	,

这是我们现在想重点谈谈的最后一个锡安。

[æz; əz] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ænd; ənd] ,

as	associated	with	the	kingdom	of	God	;	and	,
作为	联系	和	这	王国	的	上帝	;	和	,

与上帝的国度相关；并且，

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] [wɪl]

as	we	are	now	searching	out	the	manner	in	which	the	kingdom	of	God	will
作为	我们	是	现在	搜索	出去	这	方式	在	哪个	这	王国	的	上帝	将要

[bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,

be	established	,
是	已确立的	,

因为我们现在正在寻求建立神国度的方式，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

it	is	to	us	a	matter	of	great	importance	.
它	是	到	我们	一个	事情	的	伟大的	重要性	.

这对我们来说是一件非常重要的事情。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] [greɪt] ['dʒʌdʒmənts] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [læst] [deɪz] ,

There	are	very	great	judgements	spoken	of	in	the	last	days	,
那里	是	非常	伟大的	判决	说	的	在	这	最后的	天	,

经上说，末世必有极大的审判。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]['mænz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][gɑ:d] ; [ði:z] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi]

as	the	consequence	of	man's	departure	from	God	;	these	we	have	already
作为	这	结果	的	男人的	离开	从	上帝	;	这些	我们	有	已经

[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][pɑ:rt] ;

referred	to	in	part	;
指	到	在	部分	;

这是人类背离上帝的后果；我们已经部分地提到过这些后果；

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][mʌst; məst] [ə'gen] [bi:; bi] [pri:tʃt] [æz; əz]

but	as	we	have	mentioned	,	the	Gospel	must	again	be	preached	as
但	作为	我们	有	提及	,	这	福音	必须	再次	是	布道	作为

[ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ɔ:l] [neiʃəns] ,

a	warning	unto	all	nations	,
一个	警告	到	全部	国家	,

但正如我们所提到的，福音必须再次被宣扬，作为对万国的警告。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] , " [fɪr] [gɑ:d] , [ænd; ənd]

and	accompanied	with	it	is	to	be	a	proclamation	,	"	Fear	God	,	and
和	伴随	和	它	是	到	是	一个	公告	,	"	害怕	上帝	,	和

[gɪv] ['glɔ:ri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

give	glory	to	him	,
给	荣耀	到	他	,

同时，还要宣告：“敬畏上帝，将荣耀归给他，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [kʌm] .

for	the	hour	of	his	judgement	is	come	.
为了	这	小时	的	他的	判断	是	来	.

因为他审判的时候到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

上帝的国度(The Government of God)
第8/9页

" [rev] . [ˌɛksˌaɪˈviː] . ['sɛvən] .
" Rev . xiv . 7 .
" 牧师 . 十四 . 7 .

“启示录 xiv.7.

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] ['veri] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [hɜːrd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
But the people would very reasonably be heard to enquire , what can we do ?
但 这 人们 会 非常 合理 是 听到 到 查询 , 什么 能 我们 做 ?

但人们完全有理由询问：我们能做些什么?

[wʌt] [hoʊp][hæv; həv][wiː; wi] ?
What hope have we ?
什么 希望 有 我们 ?

我们还有什么希望?

[ɪf] [wɔːr] [kʌmz] , [wiː; wi]['kænɑːt] ['iːðər] [prɪ'vent] [ɔːr][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] .
If war comes , we cannot either prevent or avoid it .
如果 战争 来 , 我们 不能 任何一个 防止 或者 避免 它 .

如果战争爆发，我们既无法阻止也无法避免。

[ɪf] [pleɪg] [stɔːks] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wʌt] [ˌgærən'tiː] [hæv; həv][wiː; wi][ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .
If plague stalks through the earth , what guarantee have we of deliverance .
如果 瘟疫 茎 通过 这 地球 , 什么 保证 有 我们 的 解救 .

如果瘟疫肆虐大地，我们如何保证能够幸免于难?

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æz; əz] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
You say you have come as messengers of mercy to us ,
你 说 你 有 来 作为 信使 的 怜悯 到 我们 ,

你们说你们是作为仁慈的使者来到我们中间的，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪʃəns] .
and as the messengers of the nations .
和 作为 这 信使 的 这 国家 .

并作为各国的使者。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[let] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ['ænsər] : [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði]
Let Isaiah answer : he has told the tale of war , and defined the
让 以赛亚 回答 : 他 有 讲述 这 故事 的 战争 , 和 定义 这
['remədi] .
remedy .
补救 .

让以赛亚来回答：他讲述了战争的故事，并指明了解决之道。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] , [ðæt] " [ðə; ði][lɔːrd]
This shall be the answer of the messenger of the nations , that " the Lord
这 将 是 这 回答 的 这 信使 的 这 国家 , 那 " 这 主
[hæθ] ['faʊndɪd] ['zaɪən] ,
hath founded Zion ,
有 创立 锡安 ,

列国的使者必这样回答：“耶和华已建立锡安，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [trʌst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and the poor of his people shall trust in it .
和 这 贫穷的 的 他的 人们 将 相信 在 它 .

他百姓中的穷人必信靠它。

" [ˌɛksˌaɪ'viː] . - .
" xiv . 32 .
" 十四 . - .

“xiv.32.

[jes] , [sez] ['dʒoʊəl] , [wen] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [kʌmz] ,
Yes , says Joel , when this great and terrible day of the Lord comes ,
是的 , 说道 乔尔 , 什么时候 这 伟大的 和 糟糕的 天 的 这 主 来 ,

是的，约珥说，当耶和华伟大而可畏的日子来到时，

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvərəns] [ɪn] [maʊnt] ['zaɪən] , [ænd; ənd][ɪn][dʒə'ruːsələm] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ]
there shall be deliverance in Mount Zion , and in Jerusalem , as the Lord hath
那里 将 是 解救 在 山 锡安 , 和 在 耶路撒冷 , 作为 这 主 有
[sed] ,
said ,
说 ,

照耶和华所说的，锡安山和耶路撒冷必有拯救。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['remnənt] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] .
and in the remnant whom the Lord shall call .
和 在 这 剩 谁 这 主 将 称呼 .

在余民中，耶和华将呼召他们。

[iː] . - .
ii . 32 .
二、 . - .

ii.32.

[jes] , [sez] [ˌdʒerə'maɪə] , [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Yes , says Jeremiah , He will take them one of a city , and two of a
是的 , 说道 耶利米 , 他 将要 拿 他们 一 的 一个 城市 , 和 二 的 一个
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

耶利米说：“是的，他必从一座城里取一人，从一家里取两人。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['zaɪən] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['pæstər] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
and bring them to Zion , and give them pastors after his own heart ,
和 带来 他们 到 锡安 , 和 给 他们 牧师 后 他的 自己的 心 ,

带领他们到锡安，并赐给他们合他心意的牧者。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , - .
that shall feed them with knowledge and understanding , iii . 14 , 15 .
那 将 喂养 他们 和 知识 和 理解 , 三、 . - , - .

这将使他们获得知识和理解，三、14、15。

[ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðɪs] ['zaɪən] ,
The proclamation to the world will be the means of establishing this Zion ,
这 公告 到 这 世界 将要 是 这 方法 的 建立 这 锡安 ,

向全世界宣告锡安的建立，将是实现这一目标的途径。

[baɪ] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [neiʃəns] .

by	gathering	together	multitudes	of	people	from	among	all	nations	.
经过	采集	一起	众多	的	人们	从	之中	全部	国家	.

通过聚集来自世界各国的众多人民。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mʌltitjuːdz] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [neiʃəns] [huː] [ɑːr; ər] [sɪn'sɪrli] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

For	there	are	multitudes	among	all	nations	who	are	sincerely	desirous	to	do	the	will	of	God	,
为了	那里	是	众多	之中	全部	国家	WHO	是	真挚地	渴望	到	做	这	将要	的	上帝	,

因为在各国各族中，有许多真心渴望遵行上帝旨意的人。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] [kə'dʒəʊld][wɪð; wɪθ] ['pristkræft] [ænd; ənd] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [soʊ] [lɔːŋ] ,

when	they	are	made	acquainted	with	it	;	but	having	been	cajoled	with	priestcraft	and	abominations	so	long	,
什么时候	他们	是	制成	熟人	和	它	;	但	拥有	到过	哄骗	和	神术	和	可憎之物	所以	长的	,

当他们了解真相之后；但由于长期以来受到祭司诡计和可憎之事的哄骗，

[ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [kɔːrs] [tuː; tə] [stɪr] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] .

they	know	not	which	course	to	steer	,	and	are	jealous	of	almost	everything	.
他们	知道	不是	哪个	课程	到	转向	,	和	是	嫉妒的	的	几乎	一切	.

他们不知道该往哪个方向走，而且几乎对所有事物都心存嫉妒。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] , [soʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [taɪmz] .

As	it	was	formerly	,	so	will	it	be	in	the	latter	times	.
作为	它	曾是	以前	,	所以	将要	它	是	在	这	后者	时代	.

过去如此，将来也必如此。

['dʒiːzəs] [sed] , " [maɪ] [ʃiːp] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,

Jesus	said	,	"	My	sheep	hear	my	voice	,	and	know	me	,	and	follow	me	,
耶稣	说	,	"	我的	羊	听到	我的	嗓音	,	和	知道	我	,	和	跟随	我	,

耶稣说：“我的羊听我的声音，认识我，并且跟随我。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['fɑːloʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] . :

and	a	stranger	they	will	not	follow	,	for	they	know	not	the	voice	of	strangers
和	一个	陌生人	他们	将要	不是	跟随	,	为了	他们	知道	不是	这	嗓音	的	陌生人

他们不会跟随陌生人，因为他们不认识陌生人的声音。

" [ðoʊz] [huː] [lʌv] [truːθ] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Those	who	love	truth	,	and	desire	to	be	governed	by	it	,	will	embrace	it	,
"	那些	WHO	爱	真相	,	和	欲望	到	是	受统治	经过	它	,	将要	拥抱	它	,

“那些热爱真理并渴望受真理支配的人，将会拥抱真理。”

[ænd; ənd] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [meɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [læst] [deɪz] ,

and	enter	into	the	covenant	which	the	Lord	will	make	with	his	people	in	the	last	days	,
和	进入	进入	这	盟约	哪个	这	主	将要	制作	和	他的	人们	在	这	最后的	天	,

并进入主在末世与祂子民所立的约，

[ænd; ənd][biː; bi] ['gæðərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn]['zaɪən] ,

and	be	gathered	with	them	;	they	will	be	taught	of	the	Lord	in	Zion	,
和	是	聚集	和	他们	;	他们	将要	是	教授	的	这	主	在	锡安	,

他们要与他们一同聚集；他们要在锡安接受耶和华的教导。

[wɪl] [fɔːrm][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

will	form	his	kingdom	on	the	earth	,
将要	形式	他的	王国	在	这	地球	,

他将建立他在地上的国度，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

and	will	be	prepared	for	the	Lord	when	he	comes	to	take	possession	of
和	将要	是	准备	为了	这	主	什么时候	他	来	到	拿	拥有	的

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

his	kingdom	.
他的	王国	.

并且当主来接管他的国度时，他们会做好准备。

[fɔːr; fər] " [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ʌp] ['zaɪən] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,

For	"	when	the	Lord	shall	build	up	Zion	,	he	shall	appear	in	his	glory	,
为了	"	什么时候	这	主	将	建造	向上	锡安	,	他	将	出现	在	他的	荣耀	,

因为“耶和华建造锡安的时候，他必在他荣耀中显现，

" [ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] .

"	and	not	before	.
"	和	不是	前	.

而且在此之前不会。

[bʌt; bət] [ɪf] ['zaɪən][ɪz] ['nevər] [bɪlt] [ʌp] , [ðə; ði][lɔːrd] ['nevər] [wɪl] [kʌm] ,

But	if	Zion	is	never	built	up	,	the	Lord	never	will	come	,
但	如果	锡安	是	绝不	建造	向上	,	这	主	绝不	将要	来	,

但若锡安不被建立，耶和华就永远不会来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] .

for	he	must	have	a	people	,	and	a	place	to	come	to	.
为了	他	必须	有	一个	人们	,	和	一个	地方	到	来	到	.

因为他必须有族人，有归宿。

[ðə; ði] ['prɔfɪts] [heɪld] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌʃərɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['glɔːriəs]

The	prophets	hailed	this	day	with	pleasure	,	as	the	ushering	in	of	those	glorious
这	先知	赞誉	这	天	和	乐趣	,	作为	这	引座	在	的	那些	辉煌

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

先知们欣喜地迎接这一天的到来，认为这标志着辉煌时代的开始。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

which	were	to	follow	.
哪个	是	到	跟随	.

接下来会发生什么？

['maɪkə] [sez] , " [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,

Micah	says	,	"	But	in	the	last	days	it	shall	come	to	pass	,
米迦	说道	,	"	但	在	这	最后的	天	它	将	来	到	经过	,

弥迦说：“但在末世，这事必发生。”

[ðæt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][tɑːp]

that	the	mountain	of	the	house	of	the	Lord	shall	be	established	in	the	top
那	这	山	的	这	房子	的	这	主	将	是	已确立的	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

of	the	mountains	,
的	这	山脉	,

耶和华殿的山必坚立，超乎诸山之巅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] ; [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [floʊ] ['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	shall	be	exalted	above	the	hills	;	and	people	shall	flow	unto	it	.
和	它	将	是	崇高	多于	这	丘陵	;	和	人们	将	流动	到	它	.

它必高举过群山；万民必流向它。

[ænd; ənd] ['meni] [neiʃəns] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ænd; ənd] [seɪ] , [kʌm] ,

And	**many**	**nations**	**shall**	**come**	**,**	**and**	**say**	**,**	**Come**	**,**
和	许多	国家	将	来	,	和	说	,	来	,

许多国家将前来，说：“来吧！”

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

and	**let**	**us**	**go**	**up**	**to**	**the**	**mountain**	**of**	**the**	**Lord**	**,**
和	让	我们	去	向上	到	这	山	的	这	主	,

让我们登上耶和华的山，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] ['dʒeɪkəb] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv]

and	**to**	**the**	**house**	**of**	**the**	**God**	**of**	**Jacob**	**;**	**and**	**he**	**will**	**teach**	**us**	**of**
和	到	这	房子	的	这	上帝	的	雅各布	;	和	他	将要	教	我们	的

[hɪz; ɪz] [weɪz] ,

his	**ways**	**,**
他的	方式	,

并要到雅各神的殿；他必将他的道教训我们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæðz] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] ['zaɪən] ,

and	**we**	**will**	**walk**	**in**	**his**	**paths**	**;**	**for**	**the**	**law**	**shall**	**go**	**forth**	**of**	**Zion**	**,**
和	我们	将要	走	在	他的	路径	;	为了	这	法律	将	去	前进	的	锡安	,

我们必行他的道；因为律法必出于锡安，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [frʌm; frəm] [dʒə'ruːsələm] .

and	**the**	**word**	**of**	**the**	**Lord**	**from**	**Jerusalem**	**.**
和	这	单词	的	这	主	从	耶路撒冷	.

以及来自耶路撒冷的耶和华的话语。

" [ˌaɪ 'viː] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .

"	**iv**	**.**	**1**	**,**	**2**	**.**
"	四	.	1	,	2	.

“iv.1，2。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ekstəsi] [kraɪd] [aʊt] ,

Isaiah	**with**	**rapture**	**gazed**	**upon**	**the**	**scene**	**,**	**and**	**in**	**ecstacy**	**cried**	**out**	**,**
以赛亚	和	狂喜	凝视	之上	这	场景	,	和	在	狂喜	哭	出去	,

以赛亚欣喜若狂地注视着眼前的景象，欣喜若狂地喊道：

" [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðæt] [flai] [æz; əz] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [dʌvz; doʊvz] [tuː; tə] [ðer; ðər]

"	**Who**	**are**	**these**	**that**	**fly**	**as**	**a**	**cloud**	**,**	**and**	**as**	**the**	**doves**	**to**	**their**
"	WHO	是	这些	那	飞	作为	一个	云	,	和	作为	这	鸽子	到	他们的

['wɪndoʊz] ?

windows	**?**
视窗	?

“这些像云一样飞翔，又像鸽子一样飞回窗户的人是谁？”

['ʃʊrli] [ðə; ði] [ailz] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['tɑːʃɪʃ; 'tɑːˌ-] [fɜːrst] ,

Surely	**the**	**isles**	**shall**	**wait**	**for**	**me**	**,**	**and**	**the**	**ships**	**of**	**Tarshish**	**first**	**,**
一定	这	岛屿	将	等待	为了	我	,	和	这	船舶	的	他施	第一的	,

海岛必等候我，他施的船只也必等候我。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðaɪ] [sʌnz] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] , [ðer; ðər] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [goʊld] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

to	**bring**	**thy**	**sons**	**from**	**afar**	**,**	**their**	**silver**	**and**	**their**	**gold**	**with**	**them**	**,**
到	带来	你的	儿子们	从	远方	,	他们的	银	和	他们的	金子	和	他们	,

要将你远方的儿子们，连同他们的金银，一同带来。

['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊli] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

unto	**the**	**name**	**of**	**the**	**Lord**	**thy**	**God**	**,**	**and**	**to**	**the**	**Holy**	**One**	**of**	**Israel**	**,**
到	这	姓名	的	这	主	你的	上帝	,	和	到	这	圣	一	的	以色列	,

归于耶和华你神的名，归于以色列的圣者。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hæθ] ['glɔːrɪfaɪd] [ðiː] .

because	he	hath	glorified	thee	.
因为	他	有	光荣的	你	.

因为他已经荣耀了你。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ʌp] [ðaɪ] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl]

And	the	sons	of	strangers	shall	build	up	thy	walls	,	and	their	kings	shall
和	这	儿子们	的	陌生人	将	建造	向上	你的	墙壁	,	和	他们的	国王	将

['mɪnɪstər] ['ʌntə,ʌntu] [ðiː] .

minister	unto	thee	.
部长	到	你	.

外邦人必修筑你的城墙，他们的君王必服侍你。

" [ˌɛl'ɛks] . [eɪt] - - .

"	lx	.	8	-	10	.
"	勒克斯	.	8	-	-	.

“lx. 8-10。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] 14th [vɜːrs] ,

You	will	find	by	reading	the	14th	verse	,
你	将要	寻找	经过	阅读	这	14th	诗	,

你读第14节就会发现，

[ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] ;

that	this	place	is	to	be	called	"	The	City	of	the	Lord	;
那	这	地方	是	到	是	称为	"	这	城市	的	这	主	;

此地要称为“耶和华之城”;

[ðə; ðɪ]['zaɪən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊli] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

the	Zion	of	the	Holy	One	of	Israel	.
这	锡安	的	这	圣	一	的	以色列	.

以色列圣者的锡安。

" [hɪr] [ðen] [wiː; wi][faɪnd] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] ;

"	Here	then	we	find	,	that	the	Lord	will	have	a	house	built	;
"	这里	然后	我们	寻找	,	那	这	主	将要	有	一个	房子	建造	;

“由此可见，耶和华必建造一座殿宇;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv]

that	it	shall	be	upon	the	tops	of	the	mountains	,	and	be	exalted	above
那	它	将	是	之上	这	最高额	的	这	山脉	,	和	是	崇高	多于

[ðə; ðɪ] [hɪlz] ;

the	hills	;
这	丘陵	;

它必居于群山之巅，高举于群山之上;

[ðæt] ['meni] [neiʃəns][ʃæl; ʃəl][goʊ][ðer; ðər] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] ,

that	many	nations	shall	go	there	,	to	learn	the	will	of	the	Lord	,
那	许多	国家	将	去	那里	,	到	学习	这	将要	的	这	主	,

许多国家的人将前往那里，寻求主的旨意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]['zaɪən] .

and	that	the	law	shall	go	forth	from	Zion	.
和	那	这	法律	将	去	前进	从	锡安	.

律法必从锡安发出。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æz; əz] [klaʊdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

That	the	people	shall	come	as	clouds	to	it	;
那	这	人们	将	来	作为	云	到	它	;

人们将如云般涌向那里;

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðer; ðər] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

that	they	shall	take	their	silver	and	gold	with	them	.
那	他们	将	拿	他们的	银	和	金子	和	他们	.

他们可以带走他们的金银。

[ðæt] ['gɑːdz] ['wɜːrʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [luːz] [ɪts] [fər'bɪdɪŋ] ['æspekt] .

That	God's	worship	will	be	known	,	and	the	religion	of	the	Lord	will	lose	its	forbidding	aspect	.
那	神的	崇拜	将要	是	已知	,	和	这	宗教	的	这	主	将要	失去	它是	禁止	方面	.

如此一来，人们就会认识敬拜上帝的人，主的宗教也会失去其令人望而却步的面貌。

[ænd; ənd] [gɑːd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [biː; bi] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

And	God	,	and	his	religion	,	be	popular	among	the	nations	of	the	earth	.
和	上帝	,	和	他的	宗教	,	是	受欢迎的	之中	这	国家	的	这	地球	.

愿上帝和他的宗教在世界各国广受欢迎。

[ðɪs] [brɪŋz] [juː 'es] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [miːnz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] ,

This	brings	us	to	another	means	that	will	be	made	use	of	,
这	带来	我们	到	其他	方法	那	将要	是	制成	使用	的	,

这就引出了我们将要利用的另一种方法，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] ; [fɔːr; fər] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,

for	the	establishment	of	the	kingdom	of	God	;	for	,	before	this	,
为了	这	建立	的	这	王国	的	上帝	;	为了	,	前	这	,

为了建立神的国度；因为在此之前，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'bjuːk] [strɔːŋ] [neiʃəns] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'fɑːr] [ɔːf] .

he	will	rebuke	strong	nations	that	are	afar	off	.
他	将要	训斥	强的	国家	那	是	远方	离开	.

他必斥责远方的强盛国家。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] " [biːt] [ðer; ðər] [swɔːdz] ['ɪntuː] ['plaʊʃer] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [spiə] ['ɪntuː] ['pruːnɪŋ] [hʊks] ,

And	before	they	"	beat	their	swords	into	ploughshares	,	and	their	spears	into	pruning	hooks	,
和	前	他们	"	打	他们的	剑	进入	犁铧	,	和	他们的	长矛	进入	修剪	钩子	,

在他们“将刀剑铸成犁头，将枪矛铸成镰刀”之前

[ænd; ənd] [neiʃəns] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wɔːr] [noʊ] [mɔːr] .

and	nations	shall	have	war	no	more	.
和	国家	将	有	战争	不	更多的	.

各国之间将不再有战争。

" [[ə; eɪ]] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] [kə'læməti] ,

"	[	A	]	there	will	be	a	time	of	terrible	trouble	,	and	distress	,	of	war	and	calamity	,
"	[	一个	]	那里	将要	是	一个	时间	的	糟糕的	麻烦	,	和	痛苦	,	的	战争	和	灾害	,

[A] 将会有一段非常艰难困苦的时期，有战争和灾难，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

such	as	never	has	been	before	on	the	earth	.
这样的	作为	绝不	有	到过	前	在	这	地球	.

地球上从未发生过这样的事情。

['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ðæt] [ə; eɪ] ['stændərd] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [neiʃəns] ,

Having	noticed	in	the	above	that	a	standard	will	be	raised	to	the	nations	,
拥有	注意到	在	这	多于	那	一个	标准	将要	是	提高	到	这	国家	,

如上所述，各国将树立一个标准，

[ðæt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [priːtʃt] [ə'gen] [tuː; tə][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][biː; bi]

that	the	Gospel	will	be	preached	again	to	all	people	and	a	proclamation	be
那	这	福音	将要	是	布道	再次	到	全部	人们	和	一个	公告	是

[meɪd] [tuː; tə][ɔːl] [neiʃəns] ;

made	to	all	nations	;
制成	到	全部	国家	;

福音将再次传遍万民，宣告将传遍万邦；

[ðæt] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['zaɪən] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] ; [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [wɪl] [flɑːk] [tuː; tə] [ðæt] ['zaɪən] ,

that	a	literal	Zion	will	be	built	;	that	the	righteous	will	flock	to	that	Zion	,
那	一个	文字	锡安	将要	是	建造	;	那	这	正义	将要	群	到	那	锡安	,

真正的锡安将会建立；义人将会涌向那锡安。

[ænd; ənd][biː; bi] [tɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ;

and	be	taught	of	the	Lord	,	and	be	prepared	for	his	coming	;
和	是	教授	的	这	主	,	和	是	准备	为了	他的	未来	;

接受主的教导，预备好迎接他的到来；

[ðæt] [greɪt] ['mʌltitjuːdz] [wɪl] [floʊ] [tuː; tə]['zaɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] [dwel] [ðer; ðər] ;

that	great	multitudes	will	flow	to	Zion	,	and	the	blessing	of	God	dwell	there	;
那	伟大的	众多	将要	流动	到	锡安	,	和	这	祝福	的	上帝	住	那里	;

大批民众将涌向锡安，神的祝福将临到那里；

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə'nʌðər] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] [biː; bi]

we	now	come	to	point	out	another	way	that	the	kingdom	of	God	will	be
我们	现在	来	到	观点	出去	其他	方式	那	这	王国	的	上帝	将要	是

[ɪ'stæblɪʃt] ,

established	,
已确立的	,

现在我们要指出建立神国度的另一种方式，

[vɪz] . , [baɪ] ['dʒʌdʒmənts] , [ðæt] [ðə; ði][neiʃəns] [meɪ] [biː; bi][pjʊrəˌfaɪd][ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][æn; ən]

viz	.	,	by	judgements	,	that	the	nations	may	be	purified	and	prepared	for	an
即	.	,	经过	判决	,	那	这	国家	可能	是	纯化	和	准备	为了	一个

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [reɪn] .

universal	reign	.
普遍的	在位	.

即通过审判，使各国得以净化，为普世统治做好准备。

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪʃ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

[	Footnote	A	:	If	any	one	wish	further	information	on	this	subject	,
[	脚注	一个	:	如果	任何	一	希望	更远	信息	在	这	主题	,

[脚注A：如有任何人士希望了解更多相关信息，

[aɪ] [rɪ'fɜːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][oʊ] . ['præts] " [nuː] [dʒə'ruːsələm] .

I	refer	them	to	O	.	Pratt's	"	New	Jerusalem	.
我	参考	他们	到	哦	.	普拉特的	"	新的	耶路撒冷	.

我建议他们参考 O. Pratt 的《新耶路撒冷》。

" — ['livəpuːl] : [es] . ['dʌbljuː] . ['rɪtʃərdz] .]

"	—	Liverpool	:	S	.	W	.	Richards	.	]
"	—	利物浦	:	S	.	W	.	理查兹	.	]

“——利物浦：SW Richards。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] , [hiː; hi] [də'rektɪd] ['noʊə] [tuː; tə] [prɪ'per] [æn; ən][ɑːrk] ;

Before	the	Lord	destroyed	the	old	world	,	he	directed	Noah	to	prepare	an	ark	;
前	这	主	损毁	这	老的	世界	,	他	指导	诺亚	到	准备	一个	方舟	;

在上帝毁灭旧世界之前，他指示挪亚准备一艘方舟；

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv][ˈsɔdəm][ænd; ənd] [gəˈmɔːrə] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] , [hiː; hi][toʊld][lɑːt][tuː; tə] "

before	the	cities	of	Sodom	and	Gomorrah	were	destroyed	,	he	told	Lot	to	"
前	这	城市	的	所多玛	和	蛾摩拉	是	损毁	,	他	讲述	很多	到	"

[fliː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ;

flee	to	the	mountains	;
逃跑	到	这	山脉	;

在所多玛和蛾摩拉城被毁灭之前，他告诉罗得“逃往山上”。

" [bɪˈfɔːr] [dʒəˈruːsələm][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] , [ˈdʒiːzəs] [geɪv] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [ˈwɔːrnɪŋ] ,

"	before	Jerusalem	was	destroyed	,	Jesus	gave	his	disciples	warning	,
"	前	耶路撒冷	曾是	损毁	,	耶稣	给予	他的	门徒	警告	,

在耶路撒冷被毁之前，耶稣曾警告过他的门徒。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] " [fliː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; " [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv]

and	told	them	to	"	flee	out	of	it	;	"	and	before	the	destruction	of
和	讲述	他们	到	"	逃跑	出去	的	它	;	"	和	前	这	破坏	的

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

并告诉他们“逃离那里”；在世界毁灭之前，

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɪz] [sent] ; [ˈæftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [neiʃəns] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ,

a	message	is	sent	;	after	this	,	the	nations	will	be	judged	,
一个	信息	是	发送	;	后	这	,	这	国家	将要	是	评判	,

信息已发出；此后，列国将受到审判。

[fɔːr; fər][gɑːd][ɪz] [naʊ] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɪŋdəm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪn] ,

for	God	is	now	preparing	his	own	kingdom	for	his	own	reign	,
为了	上帝	是	现在	准备	他的	自己的	王国	为了	他的	自己的	在位	,

因为上帝正在为他自己的统治预备自己的国度。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈθwɔːrtɪd] [baɪ] [ˈeni] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈɪnfluəns] , [ɔːr] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈpaʊər] .

and	will	not	be	thwarted	by	any	conflicting	influence	,	or	opposing	power	.
和	将要	不是	是	受挫	经过	任何	冲突	影响	,	或者	反对	力量	.

并且不会被任何冲突的影响或反对势力所阻挠。

[ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [noʊn] , [ðə; ði] [ˈstændərd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

The	testimony	of	God	is	first	to	be	made	known	,	the	standard	is	to	be
这	见证	的	上帝	是	第一的	到	是	制成	已知	,	这	标准	是	到	是

[reɪzd] ;

raised	;
提高	;

首先要宣扬神的见证，高举标准；

[ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [priːtʃt] [tuː; tə][ɔːl] [neiʃəns] ,

the	Gospel	of	the	kingdom	is	to	be	preached	to	all	nations	,
这	福音	的	这	王国	是	到	是	布道	到	全部	国家	,

天国的福音要传遍万邦。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] .

the	world	is	to	be	warned	,	and	then	come	the	troubles	.
这	世界	是	到	是	警告	,	和	然后	来	这	麻烦	.

全世界都应该受到警告，然后灾难就会到来。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz][ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ˈmɔːrəli] , [pəˈlɪtɪkli] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəsli] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]

The	whole	world	is	in	confusion	,	morally	,	politically	,	and	religiously	;	but	a
这	所有的	世界	是	在	困惑	,	道德上	,	政治上	,	和	宗教地	;	但	一个

[vɔɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,

voice	was	to	be	heard	,
嗓音	曾是	到	是	听到	,

整个世界在道德、政治和宗教上都陷入了混乱；但总要有人发出声音。

" [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [maɪ] ['pi:p(ə)l] , [ðæt] [ju:; jʊ] [pɑ:r'teɪk] [nɑ:t][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɪnz] ,

" Come out of her , my people , that you partake not of her sins ,

" 来 出去 的 她 , 我的 人们 , 那 你 参加 不是 的 她 罪孽 ,

“我的子民啊，要从那城里出来，免得与她一同有罪。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ji:; ji] [rɪ'si:v] [nɑ:t][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pleɪgz] .

and that ye receive not of her plagues .

和 那 是的 收到 不是 的 她 瘟疫 .

免得你们遭受她的灾祸。

" [dʒɑ:n] [sɔ:] [æn; ən]['eɪndʒl] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ,

" John saw an angel having the everlasting Gospel to preach to every nation ,

" 约翰 锯 一个 天使 拥有 这 永恒 福音 到 布道 到 每一个 国家 ,

['kɪndrəd] , ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [tʌŋ] .

kindred , people , and tongue .

亲属 , 人们 , 和 舌头 .

约翰看见一位天使带着永恒的福音要传给各国、各族、各民、各方言的人。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kraɪd] , " ['bæbilən][ɪz] ['fɔ:lən] .

And afterwards there was another cried , " Babylon is fallen .

和 然后 那里 曾是 其他 哭 , " 巴比伦 是 倒下 .

随后又有人喊道：“巴比伦倾覆了。”

" [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , ['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [kə'læmitiz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

" Isaiah , after describing some of the most terrible calamities that should

" 以赛亚 , 后 描述 一些 的 这 最多 糟糕的 灾难 那 应该

[ˌoʊvər'teɪk] [ðæt] ['pi:p(ə)l] , [sez] ,

overtake that people , says ,

超过 那 人们 , 说道 ,

以赛亚在描述了即将降临到那个民族身上的一些最可怕的灾难之后，说道：

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [laɪk] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pi:p(ə)l] ;

" The noise of a multitude in the mountains , like as of a great people ;

" 这 噪音 的 一个 民众 在 这 山脉 , 喜欢 作为 的 一个 伟大的 人们 ;

“山上传来众多人的喧闹声，如同一个庞大民族的声音；

[ə; eɪ] [tu:'mʌltʃuəs] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] [neiʃəns] ['gæðərd] [tə'geðər] :

a tumultuous noise of the kingdoms of nations gathered together :

一个 动荡的 噪音 的 这 王国 的 国家 聚集 一起 :

各国人民聚集在一起，发出喧闹的声响：

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][həusts] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] . . . .

the Lord of hosts mustereth the host of the battle . . . .

这 主 的 主持人 芥末 这 主持人 的 这 战斗 . . . .

万军之耶和华召集军队作战……

[pæŋz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][peɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən]

Pangs shall take hold of them , and they shall be in pain , as a woman

疼痛 将 拿 抓住 的 他们 , 和 他们 将 是 在 疼痛 , 作为 一个 女士

[ðæt] [træveɪlɛθ] .

that travaileth .

那 苦难 .

剧痛必临到他们，他们必像产妇一样痛苦。

" [ðæt] " [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ['kʌmɪθ] , ['kru:əl][bəuθ][wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd] [fɪrs] ['æŋgər] ,

" That " the day of the Lord cometh , cruel both with wrath and fierce anger ,

" 那 " 这 天 的 这 主 到来 , 残忍的 两个都 和 愤怒 和 凶猛的 愤怒 ,

“耶和华的日子临近，必有残酷的忿怒和烈怒，

[tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði][lænd] ['desələt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɪnərz] [ˌðer'ʌv] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

to lay the land desolate , and shall destroy the sinners thereof out of it ;

到 躺 这 土地 荒凉 , 和 将 破坏 这 罪人 其中 出去 的 它 ;

使这地荒凉，并将其中的罪人从其中除灭；

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ˌðer'ʌv] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [ðer; ðər]

for	the	stars	of	heaven	,	and	the	constellations	thereof	,	shall	not	give	their
为了	这	明星	的	天堂	,	和	这	星座	其中	,	将	不是	给	他们的

[laɪt] :

light	:
光	:

天上的星宿和星座，都不再发光。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['daːkənd] [ɪn][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] ;

the	sun	shall	be	darkened	in	his	going	forth	;
这	太阳	将	是	变暗	在	他的	去	前进	;

他出走时，太阳必变黑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kɔːz] [hɜːr; hər] [laɪt] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

and	the	moon	shall	not	cause	her	light	to	shine	.
和	这	月亮	将	不是	原因	她	光	到	闪耀	.

月亮也不发出光芒。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðer; ðər]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

And	I	will	punish	the	world	for	their	evil	,	and	the	wicked	for	their
和	我	将要	惩治	这	世界	为了	他们的	邪恶的	,	和	这	邪恶	为了	他们的

[ɪ'nɪkwəti] ,

iniquity	,
罪恶	,

我必因世人的罪恶惩罚他们，因恶人的罪孽惩罚他们。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði]['ærəgəns,-si][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [tuː; tə] [siːs] ,

and	I	will	cause	the	arrogancy	of	the	proud	to	cease	,
和	我	将要	原因	这	傲慢	的	这	自豪的	到	停止	,

我必使骄傲之人的狂妄止息。

[ænd; ənd] [wɪl] [leɪ] [loʊ] [ðə; ði] ['hɔːtinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] .

and	will	lay	low	the	haughtiness	of	the	terrible	.
和	将要	躺	低的	这	傲气	的	这	糟糕的	.

并将挫败那可怕的傲慢。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [faɪn] [goʊld] .

I	will	make	a	man	more	precious	than	fine	gold	.
我	将要	制作	一个	男人	更多的	宝贵的	比	美好的	金子	.

我要使一个人比精金更珍贵。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr] - - .

"	xiii	.	4	-	12	.
"	十三	.	4	-	-	.

“十三、4-12。

['æftər] [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['bæbilən][ænd; ənd] [ə'sɪrɪə] , [æz; əz] [taɪps] [ʌv; əv]

After	enumerating	many	other	things	concerning	Babylon	and	Assyria	,	as	types	of
后	枚举	许多	其他	事物	有关	巴比伦	和	亚述	,	作为	类型	的

[θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,

things	to	come	,
事物	到	来	,

在列举了许多其他与巴比伦和亚述有关的事情之后，作为将来要发生的事情的预兆，

[hiː; hi] [sez] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ɪz] ['pɜːrpəst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] :

he	says	,	"	This	is	the	purpose	that	is	purposed	upon	the	whole	earth	:
他	说道	,	"	这	是	这	目的	那	是	目的	之上	这	所有的	地球	:

他说：“这就是造福全地的目的：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ɪz] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] [neiʃəns] .

and	this	is	the	hand	that	is	stretched	out	upon	all	the	nations	.
和	这	是	这	手	那	是	拉伸	出去	之上	全部	这	国家	.

这是向所有国家伸出的手。

" [ˌɛksˌaɪ'viː] . - .
" xiv . 26 .
" 十四 . - .

“十四、26.

[hiː; hi] [sez] [ə'gen] , " [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['empti] , [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ˌaɪ 'tiː]
He says again , " Behold the Lord maketh the earth empty , and maketh it
他 说道 再次 , " 看哪 这 主 制造 这 地球 空的 , 和 制造 它
[weɪst] ,
waste ,
浪费 ,

他又说：“看哪，耶和华使地空虚荒凉，使地荒凉，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [skætɚɪθ] [ə'brɔːd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ˌðer'ʌv] .
and turneth it upside down , and scattereth abroad the inhabitants thereof .
和 转身 它 上行 向下 , 和 散落 国外 这 居民 其中 .

并将城翻了个底朝天，把城里的居民驱散了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst] ; [æz; əz][wɪð; wɪθ]
And it shall be , as with the people so with the priest ; as with
和 它 将 是 , 作为 和 这 人们 所以 和 这 牧师 ; 作为 和
[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
the servant ,
这 仆人 ,

对待百姓要如此，对待祭司也要如此；对待仆人也要如此。

[soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] . . . .
so with his master . . . .
所以 和 他的 掌握 . . . .

所以他对他的主人也是如此.....

[ðə; ði][lænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌtərli] ['emptid] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [spɔɪld] : [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [hæθ]
The land shall be utterly emptied , and utterly spoiled : for the Lord hath
这 土地 将 是 完全地 清空 , 和 完全地 被宠坏了 : 为了 这 主 有
['spoʊkən] [ðɪs] [wɜːrd] . . .
spoken this word . . .
说 这 单词 . . .

这地必全然荒芜，全然荒凉；因为耶和华已经说了这话.....

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [dɪ'faɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ˌðer'ʌv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]
The earth also is defiled under the inhabitants thereof , because they have
这 地球 还 是 被玷污的 在下面 这 居民 其中 , 因为 他们 有
[træns'grest] [ðə; ði] [lɔːz] ,
transgressed the laws ,
违反了 这 法律 ,

大地也被其上的居民玷污了，因为他们违背了律法。

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] , ['broʊkən][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['kʌvənənt] .
changed the ordinance , broken the everlasting covenant .
已更改 这 条例 , 破碎的 这 永恒 盟约 .

更改了教规，破坏了永约。

" [ˌɛksˈɛksˈaɪ'viː] . [wʌn] - [faɪv] .
" xxiv . 1 - 5 .
" 二十四 . 1 - 5 .

“xxiv.1-5。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['dʒʌdʒmənts] [ə'weɪt][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]

From	the	above	,	it	would	seem	that	terrible	judgements	await	the	inhabitants
从	这	多于	,	它	会	似乎	那	糟糕的	判决	等待	这	居民

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

of	the	world	;
的	这	世界	;

从以上内容来看，似乎可怕的审判正在等待着世人；

[ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'strʌkʃn] ; [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd]

that	there	will	be	a	general	destruction	;	the	world	will	be	full	of	war	,	and
那	那里	将要	是	一个	一般的	破坏	;	这	世界	将要	是	满的	的	战争	,	和

[kən'fjuːʒ(ə)n] ,

confusion	,
困惑	,

将会有一场普遍的毁灭；世界将充满战争和混乱。

[ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [biː; bi] [kən'vʌlst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [həːld] [aʊt][ʌv; əv]

the	nations	of	the	earth	will	be	convulsed	,	and	the	wicked	hurled	out	of
这	国家	的	这	地球	将要	是	抽搐	,	和	这	邪恶	投掷	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

地上的列国必动荡不安，恶人必被逐出列国。

['dʒiːzəs] [sed] , [wen] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , " [fɔːr; fər]['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'genst] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Jesus	said	,	when	on	the	earth	,	"	For	nation	shall	rise	against	nation	,	and
耶稣	说	,	什么时候	在	这	地球	,	"	为了	国家	将	上升	反对	国家	,	和

['kɪŋdəm] [ə'genst] ['kɪŋdəm] ;

kingdom	against	kingdom	;
王国	反对	王国	;

耶稣在世时说：“民要攻打民，国要攻打国；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['pestɪləns] [ænd; ənd] ['əːθkweiks] [ɪn]['daɪvərz]['pleɪsɪz]

and	there	shall	be	famines	and	pestilences	and	earthquakes	in	divers	places
和	那里	将	是	饥荒	和	瘟疫	和	地震	在	潜水员	地方

;

;
;

多处必有饥荒、瘟疫和地震；

[menz] ['hɑːrts] [ʃæl; ʃəl][feɪl][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

men's	hearts	shall	fail	them	for	fear	of	those	things	that	are	coming	on	the
男士	心	将	失败	他们	为了	害怕	的	那些	事物	那	是	未来	在	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

人因惧怕将要临到地上的事，就必惊惶失措。

" ['dʒiːzəs] [keɪm] [fɜːrst][æz; əz][ðə; ði] [beɪb] [ʌv; əv] ['beθlihem] ; [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ,

"	Jesus	came	first	as	the	babe	of	Bethlehem	;	he	will	come	again	,
"	耶稣	来了	第一的	作为	这	宝贝	的	伯利恒	;	他	将要	来	再次	,

“耶稣首先以伯利恒婴孩的身份降生；他还会再来，

" [ænd; ənd] [ruːl] [neiʃəns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd] [dæʃ] [ðem; ðəm][ɪn] ['piːsɪz] [laɪk][ə; eɪ]

"	and	rule	nations	with	a	rod	of	iron	,	and	dash	them	in	pieces	like	a
"	和	规则	国家	和	一个	杆	的	铁	,	和	短跑	他们	在	件	喜欢	一个

['pɑːtɜ-z] ['ves(ə)l] .

potter's	vessel	.
陶工的	血管	.

“用铁杖统治列国，将他们像陶匠的器皿一样摔得粉碎。”

" [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] [sez] , " [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːrθ] [ə; eɪ][rɑːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stem] [ʌv; əv] ['dʒesɪ] ,

"	Isaiah	says	,	"	There	shall	come	forth	a	rod	out	of	the	stem	of	Jesse	,
"	以赛亚	说道	,	"	那里	将	来	前进	一个	杆	出去	的	这	干	的	杰西	,

以赛亚说：“必有一根杖从耶西的根生出来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːts] .

and	a	Branch	shall	grow	out	of	his	roots	.
和	一个	分支	将	生长	出去	的	他的	根	.

从他的根必长出枝条。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [rest] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm]

And	the	Spirit	of	the	Lord	shall	rest	upon	him	,	the	spirit	of	wisdom
和	这	精神	的	这	主	将	休息	之上	他	,	这	精神	的	智慧

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,

and	understanding	,
和	理解	,

耶和华的灵必降临在他身上，就是智慧和聪明的灵。

[ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [maɪt] , [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɪr]

the	spirit	of	counsel	and	might	,	the	spirit	of	knowledge	and	of	the	fear
这	精神	的	法律顾问	和	可能	,	这	精神	的	知识	和	的	这	害怕

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] ;

of	the	Lord	;
的	这	主	;

谋略和能力的灵，知识和敬畏耶和华的灵；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kwɪk] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] ;

and	shall	make	him	of	quick	understanding	in	the	fear	of	the	Lord	;
和	将	制作	他	的	快的	理解	在	这	害怕	的	这	主	;

并使他敬畏耶和华，迅速明白事理；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dʒʌdʒ] ['æftər][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	he	shall	not	judge	after	the	sight	of	his	eyes	,
和	他	将	不是	法官	后	这	视线	的	他的	眼睛	,

他不可凭眼见判断，

['niːðər] [rɪˈpruːv] ['æftər][ðə; ðɪ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]

neither	reprove	after	the	hearing	of	his	ears	;	but	with	righteousness	shall	he
两者都不	责备	后	这	听力	的	他的	耳朵	;	但	和	义	将	他

[dʒʌdʒ] [ðə; ðɪ] [pʊr] ,

judge	the	poor	,
法官	这	贫穷的	,

他既不凭耳闻责备人，也不凭耳闻责备人；他必按公义审判穷人。

[ænd; ənd] [rɪˈpruːv] [wɪð; wɪθ] ['ekwəti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [miːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ;

and	reprove	with	equity	for	the	meek	of	the	earth	;
和	责备	和	公平	为了	这	温顺	的	这	地球	;

并以公平责备世上谦卑的人；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [smaɪt] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	he	shall	smite	the	earth	with	the	rod	of	his	mouth	,
和	他	将	惩击	这	地球	和	这	杆	的	他的	嘴	,

他必用口中的杖击打大地，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [sleɪ] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] ,

and	with	the	breath	of	his	lips	shall	he	slay	the	wicked	,
和	和	这	气息	的	他的	嘴唇	将	他	杀戮	这	邪恶	,

他必以口中的气息杀戮恶人。

[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['gɜːrdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔɪnz] , [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ðə; ði]

and	righteousness	shall	be	the	girdle	of	his	loins	,	and	faithfulness	the
和	义	将	是	这	腰带	的	他的	腰肉	,	和	忠诚	这

['gɜːrdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪnz] .

girdle	of	his	reins	.
腰带	的	他的	缰绳	.

公义必成为他腰间的束带，信实必成为他缰绳上的束带。

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [wʌn] - [faɪv] .

"	xi	.	1	-	5	.
"	十一	.	1	-	5	.

“xi. 1-5.

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [keɪm] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] ;

The	first	of	this	was	fulfilled	when	our	Saviour	came	on	this	earth	before	;
这	第一的	的	这	曾是	已完成	什么时候	我们的	救主	来了	在	这	地球	前	;

第一个预言在我们救世主降生于世时就已经应验了；

[ðə; ði]['sekənd] [wɪl] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'gen] ,

the	second	will	be	when	he	comes	again	,
这	第二	将要	是	什么时候	他	来	再次	,

第二次就是他再次到来的时候。

" [hiː; hi] [wɪl] [smaɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	he	will	smite	the	earth	with	the	rod	of	his	mouth	,
"	他	将要	惩击	这	地球	和	这	杆	的	他的	嘴	,

他必用口中的杖击打大地，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪl] [hiː; hi] [sleɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] .

and	with	the	breath	of	his	lips	will	he	slay	the	wicked	.
和	和	这	气息	的	他的	嘴唇	将要	他	杀戮	这	邪恶	.

他必以口中的气息杀戮恶人。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][neiʃəns] , [ænd; ənd]['æftər]

"	The	spirit	of	the	Lord	will	be	withdrawn	from	the	nations	,	and	after
"	这	精神	的	这	主	将要	是	撤回	从	这	国家	,	和	后

[ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

rejecting	the	truth	,
拒绝	这	真相	,

“耶和华的灵必从列国中收回，列国弃绝真理之后，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [tuː; tə] [groʊp] [ðer; ðər] [weɪ] ,

they	will	be	left	in	darkness	,	to	grope	their	way	,
他们	将要	是	左边	在	黑暗	,	到	摸索	他们的	方式	,

他们将被留在黑暗中，摸索前行。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] , [ðeɪ] [wɪl] [reɪdʒ][ænd; ənd][wɔːr] [ə'genst]

and	being	full	of	the	spirit	of	wickedness	,	they	will	rage	and	war	against
和	存在	满的	的	这	精神	的	邪恶	,	他们	将要	愤怒	和	战争	反对

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

他们满心邪恶，必互相争战，互相残杀。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['æftər] ['dredf(ə)l] ['strʌglz] , [pleɪgz] , ['pestɪləns] , ['fæmɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

and	finally	,	after	dreadful	struggles	,	plagues	,	pestilence	,	famine	,	etc	.	,
和	最后	,	后	可怕	斗争	,	瘟疫	,	瘟疫	,	饥荒	,	ETC	.	,

['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

instigated	by	the	powers	of	darkness	,
煽动	经过	这	权力	的	黑暗	,

最后，在经历了由黑暗势力挑起的可怕的斗争、瘟疫、灾祸、饥荒等等之后，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][neiʃəns] [ə'genst] [dʒə'ruːsələm] ,

there	will	be	a	great	gathering	of	the	nations	against	Jerusalem	,
那里	将要	是	一个	伟大的	采集	的	这	国家	反对	耶路撒冷	,

列国将联合起来攻击耶路撒冷。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ə'genst] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd] ['maɪti] [həusts] [wɪl] [ə'semb(ə)l]

for	they	will	be	infuriated	against	its	inhabitants	,	and	mighty	hosts	will	assemble
为了	他们	将要	是	愤怒的	反对	它是	居民	,	和	强大的	主持人	将要	集合

,

,

,

因为他们必将对那里的居民发怒，强大的军队必将集结。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ðɪ][lænd] ,

so	that	they	will	be	like	a	cloud	to	cover	the	land	,
所以	那	他们	将要	是	喜欢	一个	云	到	覆盖	这	土地	,

这样，它们就会像云雾一样笼罩大地。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [wɪl] [ə'pɪr] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	the	Lord	will	appear	himself	to	the	deliverance	of	his	people	and	the
和	这	主	将要	出现	他自己	到	这	解救	的	他的	人们	和	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] .

destruction	of	the	wicked	.
破坏	的	这	邪恶	.

耶和华必亲自显现，拯救他的子民，毁灭恶人。

['zɛk] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Zech	xiv	.
泽克	十四	.

泽赫十四。

[let] ['eni] [wʌn] [kəm'per] [ðɪs] ['tʃæptər] [wɪð; wɪθ] [ɪ'ziːkɪəl] [ˌɛks'ɛks'eɪt] . [ænd; ənd][ˌɛks'ɛks'naɪn] . ,

Let	any	one	compare	this	chapter	with	Ezekiel	xxxviii	.	and	xxxix	.	,
让	任何	一	比较	这	章	和	以西结	38	.	和	xxxix	.	,

任何人都可以将这一章与以西结书第三十八章和第三十九章进行比较。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['terəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃənz] [dɪ'skraɪbd] , [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l]

and	he	will	find	one	of	the	most	terrible	destructions	described	,	that	is	possible
和	他	将要	寻找	一	的	这	最多	糟糕的	破坏	描述	,	那	是	可能的

[tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv] ;

to	conceive	of	;
到	构想	的	;

他将会看到书中描述的最可怕的毁灭之一，这是人们所能想象到的；

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sekənd] [sɑːm] ,

and	then	turn	to	the	second	Psalm	,
和	然后	转动	到	这	第二	诗篇	,

然后翻到第二篇诗篇，

[wer] ['deɪvɪd] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ,

where	David	describes	the	kings	of	the	earth	taking	counsel	against	the	Lord	,
在哪里	大卫	描述	这	国王	的	这	地球	采取	法律顾问	反对	这	主	,

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪntɪd] .

and	against	his	anointed	.
和	反对	他的	受膏者	.

大卫描述了世上的君王商议如何与耶和华和他所膏立的使者对抗。

[hiː; hi] [sez] , [hiː; hi] [ðæt] ['sɪθəθ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ʃæl; ʃəl] [læf] ; [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm]

He	says	,	He	that	sitteth	in	the	heavens	shall	laugh	;	the	Lord	shall	have	them
他	说道	,	他	那	西特斯	在	这	天	将	笑	;	这	主	将	有	他们

[ɪn] [dɪ'rɪʒn] . . . .

in	derision	.	.	.	.
在	嘲笑	.	.	.	.

他说：“那坐在天上的必发笑；主必嗤笑他们……”

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [set] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['hoʊli] [hɪl] [ɪn]['zaɪən] ,

That	he	will	set	his	king	upon	his	holy	hill	in	Zion	,
那	他	将要	放	他的	国王	之上	他的	圣	爬坡道	在	锡安	,

他必立他的君王在锡安的圣山上。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hiːðn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ,

that	he	will	give	him	the	heathen	for	his	inheritance	,
那	他	将要	给	他	这	异教徒	为了	他的	遗产	,

他会把异教徒赐给他为产业。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] . . . .

and	the	uttermost	parts	of	the	earth	for	his	possession	.	.	.	.
和	这	极致	部分	的	这	地球	为了	他的	拥有	.	.	.	.

地极都归他所有……

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [breɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv]['aɪərn] ,

That	he	will	break	them	with	a	rod	of	iron	,
那	他	将要	休息	他们	和	一个	杆	的	铁	,

他必用铁杖打破他们。

[ænd; ənd] [dæʃ] [ðem; ðəm][ɪn] ['piːsɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['pɑːtɚz] ['ves(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'kluːdz] [baɪ]

and	dash	them	in	pieces	like	a	potter's	vessel	;	and	then	he	concludes	by
和	短跑	他们	在	件	喜欢	一个	陶工的	血管	;	和	然后	他	结束	经过

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

把它们摔得粉碎，就像摔碎陶器一样；然后他总结道：

[biː; bi] [waɪz] , ['ðerfɔːr] , [oʊ][jiː; ji] [kɪŋz] ; [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] , [jiː; ji]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Be	wise	,	therefore	,	O	ye	kings	;	be	instructed	,	ye	judges	of	the	earth	,
是	明智的	,	所以	,	哦	是的	国王	;	是	指示	,	是的	法官	的	这	地球	,

所以，君王啊，你们当有智慧；世上的审判官啊，你们当受训诲。

[sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ; [kɪs] [ðə; ði] [sʌn] , [lest] [hiː; hi]

serve	the	Lord	with	fear	,	and	rejoice	with	trembling	;	kiss	the	son	,	lest	he
服务	这	主	和	害怕	,	和	麾	和	发抖	;	吻	这	儿子	,	免得	他

[biː; bi] ['æŋgri] ,

be	angry	,
是	生气的	,

当存敬畏的心事奉耶和华，当存战兢的心欢喜；当亲吻儿子，免得他发怒。

[ænd; ənd][jiː; ji] ['perɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ɪz] ['kɪndld] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	ye	perish	from	the	way	,	when	his	wrath	is	kindled	but	a	little	.
和	是的	沦	从	这	方式	,	什么时候	他的	愤怒	是	点燃	但	一个	小的	.

当他稍稍发怒时，你们就会在路上灭亡。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['sʌməri] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

In	making	a	brief	summary	of	what	we	have	said	before	in	relation	to	the
在	制作	一个	简短的	概括	的	什么	我们	有	说	前	在	关系	到	这

[miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

means	to	be	employed	for	the	establishment	of	the	Kingdom	of	God	,
方法	到	是	受雇	为了	这	建立	的	这	王国	的	上帝	,

在简要总结我们之前所谈到的建立上帝之国所需采取的手段时，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

we	find	the	following	:	—
我们	寻找	这	下列的	:	—

我们发现以下情况：—

1st . — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['kɪŋdəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tempərəl] [ænd; ənd]

1st	.	—	That	it	will	be	not	only	a	spiritual	kingdom	,	but	a	temporal	and
1st	.	—	那	它	将要	是	不是	仅有的	一个	精神	王国	,	但	一个	颞	和

['lɪtərəl] [wʌn]['ɔːlsoʊ] .

literal	one	also	.
文字	一	还	.

第一，它不仅是一个精神上的王国，而且也是一个现实的、真实的王国。

2nd . — [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'viːld] [frʌm; frəm]

2nd	.	—	That	if	it	is	the	Kingdom	of	Heaven	,	it	must	be	revealed	from
2nd	.	—	那	如果	它	是	这	王国	的	天堂	,	它	必须	是	揭晓	从

[ðə; ði] ['hevəns] .

the	heavens	.
这	天	.

第二，如果是天国，就必须从天上显露出来。

3rd . — [ðæt] [ə; eɪ] ['stændərd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] , [tuː; tə][ðə; ði] [neiʃəns] .

3rd	.	—	That	a	standard	is	to	be	lifted	up	,	by	the	Lord	,	to	the	nations	.
3rd	.	—	那	一个	标准	是	到	是	抬起	向上	,	经过	这	主	,	到	这	国家	.

第三，主要向列国高举一个标准。

4th . — [ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['gɑːsp(ə)l] ,

4th	.	—	That	an	Angel	is	to	come	with	the	everlasting	Gospel	,
4th	.	—	那	一个	天使	是	到	来	和	这	永恒	福音	,

第四，——天使将带着永恒的福音而来。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tuː; tə] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , ['kɪndrəd] , ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]

which	is	to	be	proclaimed	to	every	nation	,	kindred	,	people	,	and
哪个	是	到	是	宣布	到	每一个	国家	,	亲属	,	人们	,	和

[tʌŋ] ;

tongue	;
舌头	;

这要向各国、各族、各民、各语族宣告；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌn] ,

that	it	is	to	be	the	same	as	the	ancient	one	,
那	它	是	到	是	这	相同的	作为	这	古老的	一	,

它要和古代的那个一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊɝz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [wɪl] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	the	same	powers	and	blessings	will	attend	it	.
和	那	这	相同的	权力	和	祝福	将要	出席	它	.

同样的力量和祝福也将伴随它。

5th . — [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [wɪl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gɑːsp(ə)l][biː; bi] [priːtʃt] ,

5th	.	—	That	not	only	will	the	Ancient	Gospel	be	preached	,
5th	.	—	那	不是	仅有的	将要	这	古老的	福音	是	布道	,

第五——不仅要宣扬古老的福音，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [neiʃəns] .

but	there	will	accompany	it	a	declaration	of	judgement	to	the	nations	.
但	那里	将要	陪伴	它	一个	宣言	的	判断	到	这	国家	.

但随之而来的，还有对列国的审判宣告。

6th . — [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['zaɪən] , [ɔːr] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə]['zaɪən] ,

6th	.	—	That	there	will	be	a	literal	Zion	,	or	gathering	of	the	Saints	to	Zion	,
6th	.	—	那	那里	将要	是	一个	文字	锡安	,	或者	采集	的	这	圣徒队	到	锡安	,

第六——将会有一个真正的锡安，或者说圣徒们会聚集到锡安。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə]['dʒəruːsələm] .

as	well	as	a	gathering	of	the	Jews	to	Jerusalem	.
作为	出色地	作为	一个	采集	的	这	犹太人	到	耶路撒冷	.

以及犹太人聚集到耶路撒冷。

7th . — [ðæt] [wen] [ðɪs] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] [biː; bi] [wɪð'drɔːn]

7th	.	—	That	when	this	has	taken	place	,	the	Spirit	of	God	will	be	withdrawn
7th	.	—	那	什么时候	这	有	已采取	地方	,	这	精神	的	上帝	将要	是	撤回

[frʌm; frəm][ðə; ði][neiʃəns] ,

from	the	nations	,
从	这	国家	,

第七，当此事发生时，神的灵将从列国中收回。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	they	will	war	with	and	destroy	each	other	.
和	他们	将要	战争	和	和	破坏	每个	其他	.

他们将互相交战，互相毁灭。

8th . — [ðæt] ['dʒʌdʒmənts] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] , [pleɪg] ,

8th	.	—	That	judgements	will	also	overtake	them	,	from	the	Lord	,	plague	,
8th	.	—	那	判决	将要	还	超过	他们	,	从	这	主	,	瘟疫	,

['pestɪləns] , ['fæmɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

pestilence	,	famine	,	etc	.
瘟疫	,	饥荒	,	ETC	.

第八，审判也必临到他们，从耶和华那里而来，有瘟疫、灾殃、饥荒等等。

9th . — [ðæt] [ðə; ði][neiʃəns] , ['hævɪŋ] [lɔːst][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] , [wɪl] [ə'semb(ə)l] [tuː; tə] [faɪt]

9th	.	—	That	the	nations	,	having	lost	the	Spirit	of	God	,	will	assemble	to	fight
9th	.	—	那	这	国家	,	拥有	丢失的	这	精神	的	上帝	,	将要	集合	到	斗争

[ə'genst] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] ,

against	the	Lord's	people	,
反对	这	主场	人们	,

第九条——列国失去了神的灵，必聚集起来与神的子民争战。

['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] , [ænd; ənd] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd]

being	full	of	the	spirit	of	unrighteousness	,	and	opposed	to	the	rule	and
存在	满的	的	这	精神	的	不义	,	和	反对	到	这	规则	和

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][gɑːd] .

government	of	God	.
政府	的	上帝	.

充满了不义之灵，反对上帝的统治和政府。

10th . — [ðæt] [wen] [ðeɪ] [duː] , [ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] [hɪm'self] ;

10th	.	—	That	when	they	do	,	the	Lord	will	come	and	fight	against	them	himself	;
10th	.	—	那	什么时候	他们	做	,	这	主	将要	来	和	斗争	反对	他们	他自己	;

[ˌoʊvər'θroʊ] [ðer; ðər] ['ɑːmiz] ,

overthrow	their	armies	,
推翻	他们的	军队	,

第十条——当他们这样做的时候，耶和华必亲自来与他们争战，击溃他们的军队。

[ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] , [ruːl] [ðə; ði][neiʃəns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv]['aɪərn] ,

assert	his	own	right	,	rule	the	nations	with	a	rod	of	iron	,
断言	他的	自己的	正确的	,	规则	这	国家	和	一个	杆	的	铁	,

维护自身合法性，以铁腕统治列国。

[ruːt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪŋdəm] .

root	the	wicked	out	of	the	earth	,	and	take	possession	of	his	own	kingdom	.
根	这	邪恶	出去	的	这	地球	,	和	拿	拥有	的	他的	自己的	王国	.

将恶人从地上拔除，夺取他自己的国度。

[aɪ] [maɪt] [hɪr] ['fɜːrðər] [steɪt] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [dʌz] [kʌm] [tuː; tə]['eksərsaɪz] ['dʒʌdʒmənt]
I might here further state , that when the Lord does come to exercise judgement
我 可能 这里 更远 状态 , 那 什么时候 这 主 做 来 到 锻炼 判断
[ə'puːn][ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] ,
upon the ungodly ,
之上 这 不敬神的 ,

我在此还要补充一点，当主来审判不敬虔的人时，

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] , [hiː; hi] [wɪl]
to make an end of sin , and bring in everlasting righteousness , he will
到 制作 一个 结尾 的 罪 , 和 带来 在 永恒 义 , 他 将要
[ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːz] ,
establish his own laws ,
建立 他的 自己的 法律 ,

为了终结罪恶，带来永恒的公义，他将制定自己的律法。

[dɪ'mænd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] [kɔːz] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ruːl] [tuː; tə] [siːs] .
demand universal obedience , and cause wickedness and misrule to cease .
要求 普遍的 服从 , 和 原因 邪恶 和 统治不善 到 停止 .

要求普遍服从，并制止邪恶和混乱统治。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɪʃuː] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'beid] ;
He will issue his commands , and they must be obeyed ;
他 将要 问题 他的 命令 , 和 他们 必须 是 服从 ;

他将颁布命令，这些命令必须服从；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [əb'zɜːrv] [nɑːt][hɪz; ɪz] [lɔːz] , " [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]
and if the nations of the earth observe not his laws , " they will have no
和 如果 这 国家 的 这 地球 观察 不是 他的 法律 , " 他们 将要 有 不
[reɪn] .
rain .
雨 .

如果地上的万国不遵守他的律法，“他们就不会有雨水”。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt] [baɪ] [mɔːr] ['fɔːrsəbl] [miːnz] [ðæn; ðən]['mɔːrəl]['sweɪʒ(ə)n] ,
" And they will be taught by more forcible means than moral suasion ,
" 和 他们 将要 是 教授 经过 更多的 强制的 方法 比 道德 劝说 ,

“他们将接受比道德劝说更强有力的手段的教导。”

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][gɑːd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [dɪ'mænd] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd]
that they are dependant upon God ; for the Lord will demand obedience , and
那 他们 是 依赖 之上 上帝 ; 为了 这 主 将要 要求 服从 , 和
[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seɪ] ,
the Scriptures say ,
这 经文 说 ,

他们要依靠上帝；因为主会要求他们顺服，圣经上说：

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ruːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
time and again , that the wicked shall be rooted out of the land ,
时间 和 再次 , 那 这 邪恶 将 是 根 出去 的 这 土地 ,

一遍又一遍地宣告，恶人必从这地被根除。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːk] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
and the righteous and the meek shall inherit the earth .
和 这 正义 和 这 温顺 将 继承 这 地球 .

义人和谦卑的人必承受地土。

[ðə; ði] [lɔːrd] , ['æftər] ['traɪɪŋ] ['mænz] [ruːl] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,
The Lord , after trying man's rule for thousands of years ,
这 主 , 后 尝试 男人的 规则 为了 数千 的 年 ,

上帝在尝试了人类的统治数千年之后，

[naʊ] [teɪks] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

now	takes	the	reins	of	government	into	his	own	hands	,
现在	需要	这	缰绳	的	政府	进入	他的	自己的	双手	,

现在他亲自掌管了政府，

[ænd; ənd] [meɪks] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'səːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪts] .

and	makes	use	of	the	only	possible	means	of	asserting	his	rights	.
和	制作	使用	的	这	仅有的	可能的	方法	的	断言	他的	权利	.

并利用唯一可能的手段来维护自己的权利。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['nevər] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] , [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['nevər] [kʊd; kəd] [ruːl] ;

For	if	the	wicked	never	were	cut	off	,	the	righteous	never	could	rule	;
为了	如果	这	邪恶	绝不	是	切	离开	,	这	正义	绝不	可以	规则	;

如果恶人不被剪除，义人就无法统治；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌfərd] [tuː; tə] [ber] [ruːl] , [gɑːd] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [æt; ət] [ðə; ði]

and	if	the	Devil	was	still	suffered	to	bear	rule	,	God	could	not	,	at	the
和	如果	这	魔鬼	曾是	仍然	遭受	到	熊	规则	,	上帝	可以	不是	,	在	这

[seɪm] [taɪm] ;

same	time	;
相同的	时间	;

如果魔鬼仍然可以统治，那么上帝就不能同时统治；

['kɑːnsɪkwentli] ['æftər] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] , [hiː; hi] [huːz] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

consequently	after	long	delay	,	he	whose	right	it	is	,	takes	possession	of	the
最后	后	长的	延迟	,	他	谁	正确的	它	是	,	需要	拥有	的	这

['kɪŋdəm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

kingdom	;	and	the	kingdom	,
王国	;	和	这	王国	,

因此，经过漫长的等待，真正拥有王位的人最终占有了王国；而王国，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [hoʊl] ['hevəns] ,

and	the	greatness	of	the	kingdom	under	the	whole	heavens	,
和	这	伟大	的	这	王国	在下面	这	所有的	天	,

天下之国的伟大，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] [gɑːd] ;

shall	be	given	to	the	Saints	of	the	Most	High	God	;
将	是	给定	到	这	圣徒队	的	这	最多	高的	上帝	;

必赐给至高神的圣徒；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [ə'suːm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] .

and	the	world	will	assume	that	position	for	which	it	was	made	.
和	这	世界	将要	认为	那	位置	为了	哪个	它	曾是	制成	.

世界终将回归它注定要扮演的角色。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'kriː] ['dʒʌdʒmənt] .

A	King	shall	rule	in	righteousness	,	and	Princes	shall	decree	judgement	.
一个	国王	将	规则	在	义	,	和	王子们	将	法令	判断	.

君王要秉公统治，王子要颁布审判。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [spred] , [ænd; ənd] [ɪk'stend] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	knowledge	of	the	Lord	will	spread	,	and	extend	under	the	auspices	of	this
这	知识	的	这	主	将要	传播	,	和	延长	在下面	这	庇护	的	这

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

在本届政府的庇护下，对主的认识将会传播和扩展。

['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaunsəlz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɔ:l] [ðoʊz] , ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]

Guided	by	his	counsels	,	and	under	his	direction	,	all	those	,	purposes
引导	经过	他的	律师	,	和	在下面	他的	方向	,	全部	那些	,	目的

[dɪ'zaɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] ,

designed	of	Him	,	from	the	commencement	,
设计	的	他	,	从	这	开始	,

在他的劝告和指示下，所有那些从一开始就由他所设定的目的，

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][bəuθ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] , [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

in	relation	to	both	living	and	dead	,	will	be	in	a	fair	way	for	their
在	关系	到	两个都	活的	和	死的	,	将要	是	在	一个	公平的	方式	为了	他们的

[ə'kɑ:mplɪʃmənt] .

accomplishment	.
成就	.

无论对于生者还是死者，他们的成就都将得到公平的回报。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] , [ɔ:r][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][gɑ:d][ə'pɑ:n]

The	Effects	of	the	Establishment	of	Christ's	Kingdom	,	or	the	Reign	of	God	upon
这	效果	的	这	建立	的	基督的	王国	,	或者	这	在位	的	上帝	之上

[ðə; ði] [ɜ:rθ] .

the	Earth	.
这	地球	.

基督国度的建立，或上帝在地上的统治，所产生的影响。

['hævɪŋ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][læst]

Having	said	so	much	pertaining	to	the	Kingdom	,	we	come	to	our	last
拥有	说	所以	很多	相关的	到	这	王国	,	我们	来	到	我们的	最后的

[ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] ,

proposition	,	and	enquire	,
主张	,	和	查询	,

关于王国，我们已经谈了这么多，现在来到最后一个问题，我们来询问：

[wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] ,

What	will	be	the	effects	of	the	establishment	of	Christ's	kingdom	,
什么	将要	是	这	效果	的	这	建立	的	基督的	王国	,

基督国度的建立将会产生哪些影响?

[ɔ:r][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ?

or	the	reign	of	God	on	the	earth	?
或者	这	在位	的	上帝	在	这	地球	?

还是指上帝在地上的统治?

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] ['aʊər; ɑ:r][moʊst]

This	is	,	indeed	,	a	grand	and	important	question	,	and	requires	our	most
这	是	,	的确	,	一个	盛大	和	重要的	问题	,	和	需要	我们的	最多

['sɪriəs] [ænd; ənd][kɑ:m] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

serious	and	calm	deliberation	.
严肃的	和	冷静的	审议	.

这的确是一个重大而重要的问题，需要我们最认真、最冷静地思考。

[ɪf] , ['æftər][ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'stres] , [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , [wɔ:r] , ['blʌdʃed] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf]

If	,	after	all	this	distress	,	tribulation	,	war	,	bloodshed	,	and	sacrifice	of	human	life
如果	,	后	全部	这	痛苦	,	苦难	,	战争	,	流血事件	,	和	牺牲	的	人类	生活

,

,
,

如果经历了这一切苦难、磨难、战争、流血和人类生命的牺牲之后，

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][noʊ] ['betər] , [mæn][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'hæpi] ,

the	condition	of	the	world	is	no	better	,	man	is	certainly	in	a	most	unhappy	,
这	状况	的	这	世界	是	不	更好的	,	男人	是	当然	在	一个	最多	不开心	,

['hoʊpləs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

hopeless	situation	.
绝望	情况	.

世界状况也好不到哪里去，人类无疑处于极其不幸、绝望的境地。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ][mæn] ,

If	it	is	nothing	more	than	some	of	the	changes	contemplated	by	man	,
如果	它	是	没有什么	更多的	比	一些	的	这	变化	思考	经过	男人	,

如果它仅仅是人类所设想的一些变革，

[frʌm; frəm][wʌn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [hæv; həv]

from	one	species	of	government	to	another	,	and	we	must	still	have
从	一	物种	的	政府	到	其他	,	和	我们	必须	仍然	有

[wɔːr] , ['blʌdʃed] , [ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] ,

war	,	bloodshed	,	and	disorder	,
战争	,	流血事件	,	和	紊乱	,

从一种政体到另一种政体，我们仍然会面临战争、流血和混乱。

[ænd; ənd][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [kə'priːsiz] [ʌv; əv]['taɪərənts] , [ɔːr][ðə; ði] ['ænərki] [ʌv; əv][mɑːbz] ,

and	be	subject	to	the	caprices	of	tyrants	,	or	the	anarchy	of	mobs	,
和	是	主题	到	这	一掷千金	的	暴君	,	或者	这	无政府状态	的	怪物	,

要么受暴君的反复无常摆布，要么受暴民的无政府状态摆布。

['aʊər; ɑːr]['prɑːspekts][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['gluːmi] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hoʊps] [veɪn] ; [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] "

our	prospects	are	indeed	gloomy	,	and	our	hopes	vain	;	we	may	as	well	"
我们的	前景	是	的确	阴沉	,	和	我们的	希望	徒劳	;	我们	可能	作为	出色地	"

[iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

eat	and	drink	,
吃	和	喝	,

我们的前景确实黯淡，我们的希望也注定落空；我们不如“吃喝玩乐，

[fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi][daɪ] ; " [fɔːr; fər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['pruːvn] ,

for	tomorrow	we	die	;	"	for	,	as	we	have	already	proven	,
为了	明天	我们	死	;	"	为了	,	作为	我们	有	已经	已证实	,

因为明天我们就会死去；“因为，正如我们已经证明的那样，

['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'pruːvd] [steɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['gʌvərnmənts] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi]['sʌbdʒekt]

under	the	most	improved	state	of	human	governments	we	should	still	be	subject
在下面	这	最多	改进	状态	的	人类	政府	我们	应该	仍然	是	主题

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ɪlz] [wɪtʃ] [fleʃ] [ɪz] [er] [tuː; tə] ,

to	all	the	ills	which	flesh	is	heir	to	,
到	全部	这	疾病	哪个	肉	是	继承人	到	,

即使在人类政府最为完善的状态下，我们仍然会遭受肉体所固有的各种苦难。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'diːmɪŋ] [hoʊp] .

without	any	redeeming	hope	.
没有	任何	赎回	希望	.

没有任何救赎的希望。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] , [ʃɔːrt] - [lɪvd] [tʃeɪndʒ] ;

But	this	is	not	a	transient	,	short	-	lived	change	;
但	这	是	不是	一个	瞬态	,	短的	-	居住地	改变	;

但这并不是短暂的、转瞬即逝的变化；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'kriːd] [baɪ][gɑːd][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mæn] ,

it	is	something	decreed	by	God	in	relation	to	the	earth	and	man	,
它	是	某物	颁布	经过	上帝	在	关系	到	这	地球	和	男人	,

这是上帝就地球和人类所定下的旨意。

[frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ; [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzesɪŋ] [ʌv; əv] [ˈseɪtn]

from	before	the	commencement	of	the	world	;	even	the	dispossessing	of	Satan
从	前	这	开始	的	这	世界	;	甚至	这	剥夺	的	撒但

, [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈgɑːdli] ,

,	the	destruction	of	the	ungodly	,
,	这	破坏	的	这	不敬神的	,

从世界之初，甚至在撒旦被逐出神坛、不敬虔之人被毁灭之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ɔːr][ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,

and	the	reign	of	God	;	or	in	other	words	,
和	这	在位	的	上帝	;	或者	在	其他	字	,

以及上帝的统治；或者换句话说，

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wɜːrld] [ɪz] — [ˈʌndər]

putting	the	moral	world	in	the	same	position	in	which	the	physical	world	is	—	under
推杆	这	道德	世界	在	这	相同的	位置	在	哪个	这	身体的	世界	是	—	在下面

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] .

the	direction	of	the	Almighty	.
这	方向	的	这	全能者	.

将道德世界置于与物质世界相同的位置——在全能者的指导下。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][wɔːr] , ['blʌdʃed] , ['mɪzəri] , [dɪˈziːz] , [ænd; ənd][sɪn] ,

It	is	the	doing	away	with	war	,	bloodshed	,	misery	,	disease	,	and	sin	,
它	是	这	正在做	离开	和	战争	,	流血事件	,	苦难	,	疾病	,	和	罪	,

它是消除战争、流血、苦难、疾病和罪恶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌʃərɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [piːs] , ['raɪtʃəsnəs] , ['dʒʌstɪs] , ['hæpinəs]

and	the	ushering	in	of	a	kingdom	of	peace	,	righteousness	,	justice	,	happiness
和	这	引座	在	的	一个	王国	的	和平	,	义	,	正义	,	幸福

, [ænd; ənd] [prɑːˈsperəti] .

,	and	prosperity	.
,	和	繁荣	.

并迎来一个和平、正义、公正、幸福、繁荣的王国。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mæn][tuː; tə][ðer; ðər][praɪˈmiːv(ə)l] ['glɔːri] , [ænd; ənd]

It	is	the	restoration	of	the	earth	and	man	to	their	primeval	glory	,	and
它	是	这	恢复	的	这	地球	和	男人	到	他们的	原始	荣耀	,	和

['prɪstiːn] ['eksələns] ;

pristine	excellence	;
纯净无瑕	卓越	;

这是地球和人类恢复到原始的辉煌和纯粹的卓越状态；

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] " [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['prɔfits] [sɪns] [ðə; ði]

in	fact	,	the	"	restitution	of	all	things	spoken	of	by	all	the	prophets	since	the
在	事实	,	这	"	归还	的	全部	事物	说	的	经过	全部	这	先知	自从	这

[wɜːrld] [bɪˈgæn] .

world	began	.
世界	开始	.

事实上，这是“自世界之初所有先知所预言的一切事物的复兴”。

" [naʊ] , [ˌrestəˈreɪʃn] ['signifaiz] [ə; eɪ] ['brɪŋɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][mʌst; məst][rɪˈfɜːr][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]

"	Now	,	restoration	signifies	a	bringing	back	,	and	must	refer	to	something
"	现在	,	恢复	表示	一个	带来	后退	,	和	必须	参考	到	某物

[wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈfɔːr] ;

which	existed	before	;
哪个	存在	前	;

“现在，复原意味着恢复，并且必须是指以前存在的事物；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst] [bɪˈfɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] .

for	if	it	did	not	exist	before	,	it	could	not	be	restored	.
为了	如果	它	做过	不是	存在	前	,	它	可以	不是	是	恢复	.

因为如果它之前不存在，就不可能恢复。

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən] ['pɑːrli] [piː] . [præt] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] " [vɔɪs] [ʌv; əv]

I	cannot	describe	this	better	than	Parley	P	.	Pratt	has	done	in	his	"	Voice	of
我	不能	描述	这	更好的	比	帕利	P	.	普拉特	有	完毕	在	他的	"	嗓音	的

['wɔːrnɪŋ] ,

Warning	,
警告	,

我无法比帕利·P·普拉特在他的《警告之声》一书中描述得更好，

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] : —

"	and	shall	therefore	make	the	following	extract	:	—
"	和	将	所以	制作	这	下列的	提炼	:	—

因此，应作如下摘录：——

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekts][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][kæn; kən]

"	This	is	one	of	the	most	important	subjects	upon	which	the	human	mind	can
"	这	是	一	的	这	最多	重要的	主题	之上	哪个	这	人类	头脑	能

['kɑːntəmpleɪt] ;

contemplate	;
沉思	;

这是人类思想可以思考的最重要的课题之一；

[ænd; ənd][wʌn][pər'hæps][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,

and	one	perhaps	as	little	understood	,	in	the	present	age	,
和	一	也许	作为	小的	理解	,	在	这	展示	年龄	,

而在这个时代，或许还有一项同样鲜为人知的方面：

[æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [naʊ] ['laɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] .

as	any	other	now	lying	over	the	face	of	prophecy	.
作为	任何	其他	现在	说谎	超过	这	脸	的	预言	.

就像现在任何其他覆盖在预言之上的东西一样。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [nɪ'glektɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [graʊnd] - [wɜːrk]

But	however	neglected	at	the	present	time	,	it	was	once	the	ground	-	work
但	然而	被忽视的	在	这	展示	时间	,	它	曾是	一次	这	地面	-	工作

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,

of	the	faith	,
的	这	信仰	,

然而，尽管它如今被忽视了，但它曾经是信仰的基础。

[hoʊp] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .

hope	,	and	joy	of	the	Saints	.
希望	,	和	喜悦	的	这	圣徒队	.

圣徒的希望和喜乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	correct	understanding	of	this	subject	,	and	firm	belief	in	it	,
它	曾是	一个	正确的	理解	的	这	主题	,	和	公司	信仰	在	它	,

这是对这一主题的正确理解，以及对此的坚定信念。

[ðæt] ['influənst] [ɔːl][ðer; ðər] ['muːvmənts] .

that	influenced	all	their	movements	.
那	影响	全部	他们的	移动	.

这影响了他们的所有行动。

[ðer; ðər][maɪndz][wʌns] ['fæsnɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Their	minds	once	fastening	upon	it	,	they	could	not	be	shaken	from	their
他们的	思想	一次	紧固	之上	它	,	他们	可以	不是	是	摇晃	从	他们的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

purposes	;
目的	;

他们一旦下定决心，就绝不会改变主意；

[ðer; ðər] [feɪθ] [wʌz; wəz][fɜːrm] , [ðer; ðər][dʒɔɪ]['kɑːnstənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊp] [laɪk][æn; ən] ['æŋkər]

their	faith	was	firm	,	their	joy	constant	,	and	their	hope	like	an	anchor
他们的	信仰	曾是	公司	,	他们的	喜悦	持续的	,	和	他们的	希望	喜欢	一个	锚

[tuː; tə][ðə; ði][soʊl] ,

to	the	soul	,
到	这	灵魂	,

他们的信仰坚定，他们的喜乐常存，他们的希望如同灵魂的锚。

[bəuθ] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['stedfəst] , [riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [veɪl] .

both	sure	and	stedfast	,	reaching	to	that	within	the	veil	.
两个都	当然	和	坚定不移	,	到达	到	那	之内	这	面纱	.

既确定又坚定，直达面纱之内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,

It	was	this	that	enabled	them	to	rejoice	in	the	midst	of	tribulation	,
它	曾是	这	那	已启用	他们	到	麾	在	这	中间	的	苦难	,

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [sɔːrd] ,

persecution	,	sword	,
迫害	,	剑	,

正是这种特质使他们能够在患难、迫害和刀剑中依然喜乐。

[ænd; ənd] [fleɪm] ; [ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [tʊk] ['dʒɔɪfəli] [ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	flame	;	and	in	view	of	this	,	they	took	joyfully	the	spoiling	of	their
和	火焰	;	和	在	看法	的	这	,	他们	采取	欣喜地	这	破坏	的	他们的

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

以及火焰；鉴于此，他们欣然接受了财物被毁的事实。

[ænd; ənd] ['glædli] ['wɔndəd] [æz; əz][st'reɪndʒəz][ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	gladly	wandered	as	strangers	and	pilgrims	on	the	earth	.
和	乐意	漫步	作为	陌生人	和	朝圣者	在	这	地球	.

他们欣然成为地球上的陌生人和朝圣者。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [ə; eɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ,

For	they	sought	a	country	,	a	city	,	and	an	inheritance	,
为了	他们	寻求	一个	国家	,	一个	城市	,	和	一个	遗产	,

因为他们寻求的是一个国家、一座城市和一份产业。

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [seɪnt] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ˌʌndər'stʊd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

that	none	but	a	Saint	ever	thought	of	,	understood	,	or	even	hoped	for	.
那	没有任何	但	一个	圣	曾经	想法	的	,	理解	,	或者	甚至	希望	为了	.

只有圣人才会想到、理解甚至期盼的事情。

" [naʊ] , [wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [ˌʌndər'stænd] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ˌrestə'reɪʃn] ,

"	Now	,	we	can	never	understand	precisely	what	is	meant	by	restoration	,
"	现在	,	我们	能	绝不	理解	恰恰	什么	是	意思是	经过	恢复	,

“然而，我们永远无法确切地理解‘恢复’的含义。”

[ən'les] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] [lɔːst] [ɔːr]['teɪkən] [ə'weɪ] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

unless	we	understand	what	is	lost	or	taken	away	;	for	instance	,
除非	我们	理解	什么	是	丢失的	或者	已采取	离开	;	为了	实例	,

除非我们明白失去了什么或被夺走了什么；例如，

[wen] [wiː; wi] ['ɔːfər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

when	we	offer	to	restore	any	thing	to	a	man	,
什么时候	我们	提供	到	恢复	任何	事物	到	一个	男人	,

当我们提出要将任何东西归还给一个人时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʌns] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	is	as	much	as	to	say	he	once	possessed	it	,	but	had	lost	it	,
它	是	作为	很多	作为	到	说	他	一次	拥有	它	,	但	有	丢失的	它	,

这相当于说他曾经拥有过它，但后来失去了它。

[ænd; ənd][wi:; wi] [prə'poʊz] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ɔ:r] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌns]

and	we	propose	to	replace	or	put	him	in	possession	of	that	which	he	once
和	我们	提出	到	代替	或者	放	他	在	拥有	的	那	哪个	他	一次

[hæd; həd] ;

had	;
有	;

我们打算让他重新拥有他曾经拥有的东西；

['ðerfɔ:r] , [wen] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ,

therefore	,	when	a	prophet	speaks	of	the	restoration	of	all	things	,
所以	,	什么时候	一个	先知	说话	的	这	恢复	的	全部	事物	,

因此，当先知谈到万物复兴时，

[hi:; hi] [mi:nz] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

he	means	that	all	things	have	undergone	a	change	,
他	方法	那	全部	事物	有	经历	一个	改变	,

他的意思是万物都发生了变化。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'gen] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] ['ɔ:rdər] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [fɜ:rst]

and	are	to	be	again	restored	to	their	primitive	order	,	even	as	they	first
和	是	到	是	再次	恢复	到	他们的	原始	命令	,	甚至	作为	他们	第一的

[ɪg'zɪstɪd] .

existed	.
存在	.

它们将被恢复到最初的状态，就像它们最初存在时一样。

" [fɜ:rst] , [ðen] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

"	First	,	then	,	it	becomes	necessary	for	us	to	take	a	view	of	creation	,
"	第一的	,	然后	,	它	变成	必要的	为了	我们	到	拿	一个	看法	的	创建	,

“因此，首先，我们必须对创造有一个认识，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [ɪn]['pjʊrəti][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɪts] [kri'eɪtər] ;

as	it	rolled	in	purity	from	the	hand	of	its	Creator	;
作为	它	滚动	在	纯度	从	这	手	的	它是	创作者	;

它纯洁无瑕地从造物主手中滚落；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [ɪg'zɪstɪd] ,

and	if	we	can	discover	the	true	state	in	which	it	then	existed	,
和	如果	我们	能	发现	这	真的	状态	在	哪个	它	然后	存在	,

如果我们能够发现它当时的真实状态，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] ,

and	understand	the	changes	that	have	taken	place	since	,
和	理解	这	变化	那	有	已采取	地方	自从	,

并了解此后发生的变化，

[ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] ;

then	we	shall	be	able	to	understand	what	is	to	be	restored	;
然后	我们	将	是	有能力的	到	理解	什么	是	到	是	恢复	;

那时我们就能明白需要恢复的是什么；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri]

and	thus	our	minds	being	prepared	,	we	shall	be	looking	for	the	very
和	因此	我们的	思想	存在	准备	,	我们	将	是	寻找	为了	这	非常

[θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] ,

things	which	will	come	,
事物	哪个	将要	来	,

因此，当我们做好心理准备后，我们将期待那些即将到来的事情。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['pju:ni][ɑ:rm] , [ɪn] ['ɪgnərəns] ,

and	shall	be	in	no	danger	of	lifting	our	puny	arm	,	in	ignorance	,
和	将	是	在	不	危险	的	举重	我们的	弱小	手臂	,	在	无知	,

我们绝不会因为无知而轻易举起我们那微弱的手臂。

[tuː; tə] [əˈpoʊz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] .

to	oppose	the	things	of	God	.
到	反对	这	事物	的	上帝	.

反对上帝的事。

" [fɜːrst] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] , [ˈloʊk(ə)l]

"	First	,	then	,	we	will	take	a	view	of	the	earth	,	as	to	its	surface	,	local
"	第一的	,	然后	,	我们	将要	拿	一个	看法	的	这	地球	,	作为	到	它是	表面	,	当地的

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

“那么，首先，我们将从地球表面、局部情况等方面来看一下地球，

[ænd; ənd] [prəˈdʌkʃənz] .

and	productions	.
和	作品	.

以及作品。

" [wen] [gɑːd][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði]

"	When	God	had	created	the	heavens	and	the	earth	,	and	separated	the
"	什么时候	上帝	有	创建	这	天	和	这	地球	,	和	分开	这

[laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,

light	from	the	darkness	,
光	从	这	黑暗	,

“当上帝创造天地，将光明与黑暗分开时，

[hɪz; ɪz][nekst] [greɪt] [kəˈmænd] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz] , [dʒen] . [aɪ] . [naɪn] , — - [ænd; ənd]

his	next	great	command	was	to	the	waters	,	Gen	.	i	.	9	,	—	'	And
他的	下一个	伟大的	命令	曾是	到	这	水	,	Gen	.	我	.	9	,	—	-	和

他的下一个重大命令是命令众水进入水中（创世记 1:9）——“并且

[gɑːd] [sed] , [let][ðə; ði]['wɔːtərz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [biː; bi] ['gæðərd] [təˈgeðər] ['ɪntuː][wʌn] [pleɪs] ,

God	said	,	let	the	waters	under	the	heaven	be	gathered	together	into	one	place	,
上帝	说	,	让	这	水	在下面	这	天堂	是	聚集	一起	进入	一	地方	,

神说，天下的水要聚在一处。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][draɪ][lænd] [əˈpɪr] : [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] . -

and	let	the	dry	land	appear	:	and	it	was	so	.	'
和	让	这	干燥	土地	出现	:	和	它	曾是	所以	.	-

于是，旱地露出来了；事情就是这样。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [fækt] ,

From	this	we	learn	a	marvellous	fact	,
从	这	我们	学习	一个	奇妙	事实	,

由此我们得知了一个奇妙的事实：

[wɪtʃ] ['veri] [fjuː] [hæv; həv]['evər] ['riːəlaɪzd] [ɔːr] [biˈliːvd] [ɪn] [ðɪs] [bɪˈnaɪtɪd] [eɪdʒ] ; [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt]

which	very	few	have	ever	realized	or	believed	in	this	benighted	age	;	we	learn	that
哪个	非常	很少	有	曾经	已实现	或者	相信	在	这	夜幕降临	年龄	;	我们	学习	那

[ðə; ði]['wɔːtərz] ,

the	waters	,
这	水	,

在这个愚昧的时代，很少有人意识到或相信这一点；我们了解到，水，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] ['oʊʃnz] , ['siːz] , [ænd; ənd] [leɪks] , [wɜːr; wər] [ðen] [ɔːl] ['gæðərd]

which	are	now	divided	into	oceans	,	seas	,	and	lakes	,	were	then	all	gathered
哪个	是	现在	分割	进入	海洋	,	海域	,	和	湖泊	,	是	然后	全部	聚集

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

它们现在分为海洋、海和湖泊，当时都聚集在一起。

['ɪntuː][wʌn][væst]['oʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ðæt][ðə; ði][lænd] , [wɪtʃ] [ɪz][naʊ][tɔːrn][ə'sʌndər] ,

into	one	vast	ocean	;	and	,	consequently	,	that	the	land	,	which	is	now	torn	asunder	,
进入	一	广阔的	海洋	;	和	,	最后	,	那	这	土地	,	哪个	是	现在	撕裂	分离	,

汇入一片浩瀚的海洋；因此，这片陆地如今四分五裂。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['kɑːntənənts][ænd; ənd]['aɪləndz] , ['ɔːlmoʊst][ɪ'nuːmərəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [ðen] [wʌn]

and	divided	into	continents	and	islands	,	almost	innumerable	,	was	then	one
和	分割	进入	各大洲	和	岛屿	,	几乎	无数	,	曾是	然后	一

[væst]['kɑːntɪnənt][ɔːr]['bɑːdi] ,

vast	continent	or	body	,
广阔的	大陆	或者	身体	,

它被分割成无数的大陆和岛屿，当时是一个广袤的大陆或大地。

[nɑːt] ['sepəreɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

not	separated	as	it	is	now	.
不是	分开	作为	它	是	现在	.

不像现在这样分开。

" ['sekənd] , [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] [prə'naʊns] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] [θɪŋ]

"	Second	,	we	hear	the	Lord	God	pronounce	the	earth	,	as	well	as	every	thing
"	第二	,	我们	听到	这	主	上帝	发音	这	地球	,	作为	出色地	作为	每一个	事物

[els] , ['veri] [gʊd] .

else	,	very	good	.
别的	,	非常	好的	.

“第二，我们听到主上帝宣告大地以及其他一切事物都甚好。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['niːðər] [dɪ'zɜːrts] , ['bærən] ['pleɪsɪz] , ['stægnənt]

From	this	we	learn	that	there	were	neither	deserts	,	barren	places	,	stagnant
从	这	我们	学习	那	那里	是	两者都不	沙漠	,	荒芜	地方	,	停滞不前

[swɔmps] , [rʌf] , ['broʊkən] ,

swamps	,	rough	,	broken	,
沼泽	,	粗糙的	,	破碎的	,

由此我们得知，当时既没有沙漠，也没有荒芜之地、死水沼泽、崎岖不平的破碎地带。

['rʌgɪd] [hɪlz] , [nɔːr][væst] ['maʊntnz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [snoʊ] ;

rugged	hills	,	nor	vast	mountains	covered	with	eternal	snow	;
崎岖	丘陵	,	也不	广阔的	山脉	涵盖	和	永恒	雪	;

崎岖的山丘，或是终年积雪覆盖的巍峨群山；

[ænd; ənd][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['frɪdʒɪd][zoʊn] ,

and	no	part	of	it	was	located	in	the	frigid	zone	,
和	不	部分	的	它	曾是	位于	在	这	寒冷	区	,

而且它的任何部分都不位于寒冷带。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendər] [ɪts] ['klaɪmət] ['drɪri] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'dʌktɪv] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l][frɔːst] ,

so	as	to	render	its	climate	dreary	and	unproductive	,	subject	to	eternal	frost	,
所以	作为	到	使成为	它是	气候	凄凉	和	低效的	,	主题	到	永恒	霜	,

从而使其气候变得荒凉贫瘠，终年冰封。

[ɔːr] [ˌevər'læstɪŋ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][aɪs] , —

or	everlasting	chains	of	ice	,	—
或者	永恒	链条	的	冰	,	—

或者永恒的冰链，——

[wer] [noʊ] [swiːt] ['flaʊərz] [ðə; ði] ['drɪri] ['lændskeɪp] [tʃɪr] ,

Where	no	sweet	flowers	the	dreary	landscape	cheer	,
在哪里	不	甜的	花朵	这	凄凉	景观	欢呼	,

没有芬芳的花朵点缀，萧瑟的景色也黯然失色。

[nɔːr] ['plentiəs] ['hɑːvists] [kraʊn] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [jɪr] ;

Nor	plenteous	harvests	crown	the	passing	year	;
也不	丰富的	收获	王冠	这	通过	年	;

丰收也未能为逝去的一年画上圆满的句号；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][wʌn][væst][pleɪn] , [ɔːr] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ]['dʒentli]

but	the	whole	earth	was	probably	one	vast	plain	,	or	interspersed	with	gently
但	这	所有的	地球	曾是	大概	一	广阔的	清楚的	,	或者	穿插	和	轻轻地

['raɪzɪŋ] [hɪlz] ,

rising	hills	,
上升	丘陵	,

但整个地球很可能是一片广袤的平原，或者点缀着一些缓缓隆起的丘陵。

[ænd; ənd]['sloʊpɪŋ] [veɪlz] , [wel] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ; [waɪl] [ɪts] ['klaɪmət] [wʌz; wəz]

and	sloping	vales	,	well	calculated	for	cultivation	;	while	its	climate	was
和	倾斜的	山谷	,	出色地	计算	为了	栽培	;	尽管	它是	气候	曾是

[dɪ'laɪtfəli] ['verid] ,

delightfully	varied	,
令人愉悦	多种多样	,

以及适宜耕种的缓坡山谷；同时，其气候也呈现出令人愉悦的多样性，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːdərət] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] , [ʌv; əv] [wet] [ænd; ənd][draɪ] ,

with	the	moderate	changes	of	heat	and	cold	,	of	wet	and	dry	,
和	这	缓和	变化	的	热	和	寒冷的	,	的	湿的	和	干燥	,

随着冷热、干湿的适度变化，

[wɪtʃ] ['oʊnli] [tendid] [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] ['verid] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [və'raɪəti][ʌv; əv]

which	only	tended	to	crown	the	varied	year	,	with	the	greater	variety	of
哪个	仅有的	倾向于	到	王冠	这	多种多样	年	,	和	这	更大的	种类	的

[prə'dʌkʃənz] ,

productions	,
作品	,

这只会让丰富多彩的一年更加锦上添花，因为各种类型的作品层出不穷。

[ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][mæn] , ['ænɪm(ə)l] , [faʊl] , [ɔːr] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] ; [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

all	for	the	good	of	man	,	animal	,	fowl	,	or	creeping	thing	;	while	from	the
全部	为了	这	好的	的	男人	,	动物	,	鸡	,	或者	爬行	事物	;	尽管	从	这

['flaʊəri] [pleɪn] ,

flowery	plain	,
如花	清楚的	,

一切都是为了人类、动物、飞禽或爬行动物的福祉；而从繁花似锦的平原上，

[ɔːr]['spaɪsi] [groʊv] , [swiːt] ['əudəz] [wɜːr; wər] [wɑːftid] [ɑːn] ['evri] [briːz] ;

or	spicy	grove	,	sweet	odours	were	wafted	on	every	breeze	;
或者	辛辣的	树林	,	甜的	气味	是	飘散	在	每一个	微风	;

或者说，在香料林中，甜美的香气随风飘散；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][væst] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ænɪmeɪtɪd] ['biːɪŋ] [briːðd] [nɔːt] [bʌt; bət] [helθ] , [ænd; ənd]

and	all	the	vast	creation	of	animated	being	breathed	nought	but	health	,	and
和	全部	这	广阔的	创建	的	动画	存在	呼吸	零	但	健康	,	和

[piːs] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

peace	,	and	joy	.
和平	,	和	喜悦	.

所有有生命的庞大造物都呼吸着健康、和平与喜悦的气息。

" [nekst] , [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][dʒen] . [aɪ] . - , - , — - [ænd; ənd][gɑːd] [sed] , [bɪ'hoʊld] ,

"	Next	,	we	learn	from	Gen	.	i	.	29	,	30	,	—	'	And	God	said	,	Behold	,
"	下一个	,	我们	学习	从	Gen	.	我	.	-	,	-	,	—	-	和	上帝	说	,	看哪	,

接下来，我们从创世记1章29-30节中得知——“神说：‘看哪，’”

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['evri] [ɜːrb] ['berɪŋ] [siːd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

I	have	given	you	every	herb	bearing	seed	,	which	is	upon	the	face	of	all	the
我	有	给定	你	每一个	草本植物	轴承	种子	,	哪个	是	之上	这	脸	的	全部	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

我已将遍地上一切结种子的菜蔬赐给你们了。

[ænd; ənd] ['evri] [tri:] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , ['ji:ldɪŋ] [si:d] ;

and	every	tree	,	in	which	is	the	fruit	of	a	tree	,	yielding	seed	;
和	每一个	树	,	在	哪个	是	这	水果	的	一个	树	,	屈服	种子	;

凡结种子的树，都必结果子。

[tu:; tə][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][fɔ:r; fər] [mi:t] .

to	you	it	shall	be	for	meat	.
到	你	它	将	是	为了	肉	.

对你来说，它将是肉食。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['evri] [bi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['evri] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

And	to	every	beast	of	the	earth	,	and	to	every	fowl	of	the	air	,
和	到	每一个	兽	的	这	地球	,	和	到	每一个	鸡	的	这	空气	,

以及地上的一切走兽和空中的一切飞鸟，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['kri:pəθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wer'ɪn] [ðer; ðər][ɪz][laɪf] ,

and	to	every	thing	that	creepeth	upon	the	earth	,	wherein	there	is	life	,
和	到	每一个	事物	那	爬行	之上	这	地球	,	其中	那里	是	生活	,

凡爬在地上、有生命的，

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['evri] [gri:n] [ɜ:rb] [fɔ:r; fər] [mi:t] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] . -

I	have	given	every	green	herb	for	meat	:	and	it	was	so	.	'
我	有	给定	每一个	绿色的	草本植物	为了	肉	:	和	它	曾是	所以	.	-

我把所有青草都当成了肉，事情就是这样。

[frʌm; frəm] [ðɪ:z] [və:siz] [wi:; wi] [lɜ:rn] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['ji:ldɪd] ['ni:ðər] ['nɔ:ʃəs] [wi:dz] [nɔ:r]

From	these	verses	we	learn	,	that	the	earth	yielded	neither	nauseous	weeds	nor
从	这些	诗句	我们	学习	,	那	这	地球	产生	两者都不	恶心	杂草	也不

['pɔɪzənəs] [plænts] ,

poisonous	plants	,
有毒	植物	,

从这些经文中我们得知，大地上既没有令人作呕的杂草，也没有有毒的植物。

[nɔ:r] ['ju:sləs] [θɔ:rnz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ; [ɪn'di:d] ,

nor	useless	thorns	and	thistles	;	indeed	,
也不	无用	荆棘	和	蓟	;	的确	,

也不是无用的荆棘和蒺藜；事实上，

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [gru:] [wʌz; wəz][dʒʌst]['kælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][mæn] , [bi:st] , [faʊl] ,

every	thing	that	grew	was	just	calculated	for	the	food	of	man	,	beast	,	fowl	,
每一个	事物	那	生长	曾是	只是	计算	为了	这	食物	的	男人	,	兽	,	鸡	,

[ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [θɪŋ] ;

and	creeping	thing	;
和	爬行	事物	;

凡是生长出来的，都只是为了供人、牲畜、飞禽和爬虫食用；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fu:d] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['vedʒtəb(ə)l] ; [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['sækrifaist]

and	their	food	was	all	vegetable	;	flesh	and	blood	were	never	sacrificed
和	他们的	食物	曾是	全部	蔬菜	;	肉	和	血	是	绝不	牺牲

[tu:; tə] [glʌt] [ðer; ðər] [soʊlz] ,

to	glut	their	souls	,
到	谷	他们的	灵魂	,

他们的食物全是蔬菜；从不宰杀血肉来满足他们的灵魂。

[ɔ:r]['grætɪfaɪ][ðer; ðər] ['æpitaits] ; [ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni]

or	gratify	their	appetites	;	the	beasts	of	the	earth	were	all	in	perfect	harmony
或者	满足	他们的	食欲	;	这	野兽	的	这	地球	是	全部	在	完美的	和谐

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

with	each	other	;
和	每个	其他	;

或者满足它们的欲望；地上的走兽彼此之间都相处融洽；

[ðə; ði]['laɪən] [eɪt] [strɔ:] [laɪk] [ðə; ði][ɑ:ks] — [ðə; ði] [wʊlf] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] — [ðə; ði] ['lepərd] [leɪ]

the	lion	ate	straw	like	the	ox	—	the	wolf	dwelt	with	the	lamb	—	the	leopard	lay
这	狮子	吃	稻草	喜欢	这	牛	—	这	狼	居住	和	这	羊肉	—	这	豹	躺

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪd] — [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [ber] [fed] [tə'geðər] ,

down	with	the	kid	—	the	cow	and	bear	fed	together	,
向下	和	这	孩子	—	这	奶牛	和	熊	美联储	一起	,

狮子像牛一样吃稻草——狼与羔羊同住——豹子与小山羊同卧——牛和熊一起进食，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pæstʃər] , [waɪl] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] [rɪ'pəʊzd] , [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] ,

in	the	same	pasture	,	while	their	young	ones	reposed	,	in	perfect	security	,
在	这	相同的	牧场	,	尽管	他们的	年轻的	一个	安息	,	在	完美的	安全	,

在同一片牧场上，它们的幼崽安然无恙地休息着。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tri:z] ; [ɔ:l][wʌz; wəz] [pi:s] [ænd; ənd] ['hɑ:rməni] ,

under	the	shade	of	the	same	trees	;	all	was	peace	and	harmony	,
在下面	这	阴影	的	这	相同的	树木	;	全部	曾是	和平	和	和谐	,

在同一棵树荫下，一切都宁静祥和。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rt][nɔ:r][dɪ'stɜ:rb] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['hoʊli] ['maʊnt(ə)n] .

and	nothing	to	hurt	nor	disturb	,	in	all	the	holy	mountain	.
和	没有什么	到	伤害	也不	打扰	,	在	全部	这	圣	山	.

在整座圣山上，没有任何东西会伤害或打扰任何人。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [hoʊl] , [wi:; wi][bɪ'hoʊld][mæn] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

"	And	to	crown	the	whole	,	we	behold	man	created	in	the	image	of	God	,
"	和	到	王冠	这	所有的	,	我们	看哪	男人	创建	在	这	图像	的	上帝	,

“而最令人称奇的是，我们看到人是按照上帝的形象创造的，

[ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd][ɪn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['paʊər] , ['hævɪŋ] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði][væst] [kri'eɪʃ(ə)n]

and	exalted	in	dignity	and	power	,	having	dominion	over	all	the	vast	creation
和	崇高	在	尊严	和	力量	,	拥有	统治权	超过	全部	这	广阔的	创建

[ʌv; əv]['ænɪmeɪtɪd] ['bi:ɪŋs] ,

of	animated	beings	,
的	动画	生物	,

并且拥有崇高的尊严和权力，统治着所有有生命生物的庞大造物，

[wɪtʃ] [swɔ:md] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hi:; hi] [in'hæbits] [ə; eɪ]

which	swarmed	through	the	earth	,	while	,	at	the	same	time	,	he	inhabits	a
哪个	蜂拥而至	通过	这	地球	,	尽管	,	在	这	相同的	时间	,	他	居住地	一个

['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - ['wɔ:tərd] ['gɑ:rdn] ,

beautiful	and	well	-	watered	garden	,
美丽的	和	出色地	-	浇水	花园	,

它遍布大地，与此同时，他却居住在一个美丽且水源充足的花园里。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][laɪf] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fri:] ['ækses] ;

in	the	midst	of	which	stood	the	tree	of	life	,	to	which	he	had	free	access	;
在	这	中间	的	哪个	站立	这	树	的	生活	,	到	哪个	他	有	自由的	使用权	;

其中有一棵生命树，他可以自由地靠近它；

[waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkər] , [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə]

while	he	stood	in	the	presence	of	his	Maker	,	conversed	with	him	face	to
尽管	他	站立	在	这	在场	的	他的	制造商	,	交谈	和	他	脸	到

[feɪs] ,

face	,
脸	,

当他站在造物主面前，与他面对面交谈时，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɪmɪŋ] [veɪl] [bɪ'twi:n] .

and	gazed	upon	his	glory	,	without	a	dimming	veil	between	.
和	凝视	之上	他的	荣耀	,	没有	一个	调光	面纱	之间	.

凝视着他的荣光，中间没有任何遮蔽。

[oʊ] ['riːdər] , ['kɑːntəmpleɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [piːs]

O	reader	,	contemplate	,	for	a	moment	,	this	beautiful	creation	,	clothed	with	peace
哦	读者	,	沉思	,	为了	一个	片刻	,	这	美丽的	创建	,	穿着衣服	和	和平

[ænd; ənd] ['plenti] ; [ðə; ði] [ɜːrθ] ['tiːmɪŋ] ,

and	plenty	;	the	earth	teeming	,
和	很多	;	这	地球	繁盛	,

读者啊，请稍作沉思，欣赏这美丽的造物，它充满和平与富饶；大地生机勃勃，

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrmləs] ['ænɪmlz] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][pleɪn] ; [ðə; ði][er] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

with	harmless	animals	,	rejoicing	over	all	the	plain	;	the	air	swarming	with
和	无害	动物	,	欢欣鼓舞	超过	全部	这	清楚的	;	这	空气	蜂拥而至	和

[dɪ'laɪtf(ə)l] [bɜːrdz] ,

delightful	birds	,
愉快	鸟类	,

无害的动物们在平原上欢快地嬉戏；空中飞舞着各种可爱的鸟儿，

[huːz] ['nevər] ['siːsɪŋ] [noʊts] [fɪld] [ðə; ði][er][wɪð; wɪθ] ['verid] ['meləd] ;

whose	never	ceasing	notes	filled	the	air	with	varied	melody	;
谁	绝不	停止	笔记	已填	这	空气	和	多种多样	旋律	;

它的音符不绝于耳，变幻莫测的旋律充满了空气；

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] ['sɑːvrɪn] [huː] [ri'dʒɔɪst] ['oʊvər][ðem; ðəm] ; [waɪl] ,

and	all	in	subjection	to	their	rightful	sovereign	who	rejoiced	over	them	;	while	,
和	全部	在	隶属	到	他们的	正当的	主权	WHO	欣喜若狂	超过	他们	;	尽管	,

所有人都臣服于他们合法的君主，君主也为他们欢欣鼓舞；而

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gɑːrdn] — [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , — [mæn][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]

in	a	delightful	garden	—	the	capitol	of	creation	,	—	man	was	seated	on	the
在	一个	愉快	花园	—	这	国会大厦	的	创建	,	—	男人	曾是	坐着	在	这

[θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst]['empaɪər] ,

throne	of	his	vast	empire	,
王座	的	他的	广阔的	帝国	,

在一个令人愉悦的花园里——万物之都——人类端坐在他庞大帝国的王座上。

['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['septər] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [raɪt] ;

swaying	his	sceptre	over	all	the	earth	,	with	undisputed	right	;
摇晃	他的	权杖	超过	全部	这	地球	,	和	无可争议	正确的	;

他挥舞着权杖统治着整个大地，拥有无可争议的权力；

[waɪl] ['liːdʒənz][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [ɪn'kæmpt] [raʊnd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðer; ðər][glæd] ['vɔɪsɪz]

while	legions	of	angels	encamped	round	about	him	,	and	joined	their	glad	voices
尽管	军团	的	天使	营地	圆形的	关于	他	,	和	加入	他们的	高兴的	声音

,

,
,

无数天使环绕着他，齐声欢呼。

[ɪn] ['greɪtf(ə)l] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ; ['niːðər] [ə; eɪ] [saɪ] [nɔːr][groʊn][wʌz; wəz]

in	grateful	songs	of	praise	,	and	shouts	of	joy	;	neither	a	sigh	nor	groan	was
在	感激的	歌曲	的	称赞	,	和	喊叫	的	喜悦	;	两者都不	一个	叹	也不	呻吟	曾是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

在感恩的赞美歌声和喜悦的欢呼声中，听不到一声叹息或呻吟。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][væst] [ɪkˈspæns] ; [ˈniːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈsɑːroʊ] , [terz] , [peɪn] , [ˈwiːpɪŋ] ,

throughout	**the**	**vast**	**expanse**	**;**	**neither**	**was**	**there**	**sorrow**	**,**	**tears**	**,**	**pain**	**,**	**weeping**	**,**
自始至终	这	广阔的	广阔	;	两者都不	曾是	那里	悲哀	,	眼泪	,	疼痛	,	哭泣	,

[ˈsɪknəs] , [nɔːr] [deθ] ; [ˈniːðər] [kənˈtenʃ(ə)n] ,

sickness	**,**	**nor**	**death**	**;**	**neither**	**contentions**	**,**
疾病	,	也不	死亡	;	两者都不	争论	,

在这广袤无垠的土地上，既没有悲伤，也没有眼泪，也没有痛苦，也没有哭泣，也没有疾病，也没有死亡；既没有争吵，

[ˈwɔrz] , [nɔːr] [ˈblʌdʃed] ; [bʌt; bət] [piːs] [kraʊnd] [ðə; ði] [ˈsiːznz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] , [ænd; ənd][laɪf] ,

wars	**,**	**nor**	**bloodshed**	**;**	**but**	**peace**	**crowned**	**the**	**seasons**	**as**	**they**	**rolled**	**,**	**and**	**life**	**,**
战争	,	也不	流血事件	;	但	和平	加冕	这	季节	作为	他们	滚动	,	和	生活	,

[dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [lʌv] ,

joy	**,**	**and**	**love**	**,**
喜悦	,	和	爱	,

没有战争，也没有流血；只有和平伴随着四季更迭，生命、欢乐和爱，

[ˈreɪnd] [ˈoʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

reigned	**over**	**all**	**his**	**works**	**.**
统治	超过	全部	他的	作品	.

主宰着他的所有作品。

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	**,**	**O**	**!**
但	,	哦	!

但是，哦！

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [siːn] .

how	**changed**	**the**	**scene**	**.**
如何	已更改	这	场景	.

场景发生了怎样的变化。

" [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [bɪˈkʌmz] [maɪ]['peɪnf(ə)l]['duːti] , [tuː; tə] [treɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] ,

"	**It**	**now**	**becomes**	**my**	**painful**	**duty**	**,**	**to**	**trace**	**some**	**of**	**the**	**important**	**changes**	**,**
"	它	现在	变成	我的	痛苦	责任	,	到	痕迹	一些	的	这	重要的	变化	,

[wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,

which	**have**	**taken**	**place**	**,**
哪个	有	已采取	地方	,

“现在，我不得不承担起一项痛苦的责任，那就是追溯已经发生的一些重要变化。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kənˈspaɪər] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts]

and	**the**	**causes**	**which**	**have**	**conspired**	**to**	**reduce**	**the**	**earth**	**and**	**its**	**inhabitants**
和	这	原因	哪个	有	密谋	到	减少	这	地球	和	它是	居民

[tuː; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [steɪt] .

to	**their**	**present**	**state**	**.**
到	他们的	展示	状态	.

以及导致地球及其居民沦落到如今这般境地的各种原因。

" [fɜːrst] , [mæn] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [gɑːd] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hiːd] [tuː; tə] [tempˈteɪʃ(ə)n] ;

"	**First**	**,**	**man**	**fell**	**from**	**his**	**standing**	**before**	**God**	**,**	**by**	**giving**	**heed**	**to**	**temptation**	**;**
"	第一的	,	男人	跌倒	从	他的	常设	前	上帝	,	经过	给予	注意	到	诱惑	;

“首先，人因听从诱惑而失去了在上帝面前的地位；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːl] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][mæn] ,

and	**this**	**fall**	**affected**	**the**	**whole**	**creation**	**,**	**as**	**well**	**as**	**man**	**,**
和	这	落下	做作的	这	所有的	创建	,	作为	出色地	作为	男人	,

这次堕落影响了整个受造界，也影响了人类。

[ænd; ənd] [kɔːzd] ['veriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	caused	various	changes	to	take	place	;	he	was	banished	from	the
和	导致	各种各样的	变化	到	拿	地方	;	他	曾是	被放逐	从	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] ,

presence	of	his	Creator	,
在场	的	他的	创作者	,

他引发了各种变化；他被逐出了造物主的面前。

[ænd; ənd][ə; eɪ][veɪl][wʌz; wəz] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm]

and	a	veil	was	drawn	between	them	,	and	he	was	driven	from
和	一个	面纱	曾是	绘制	之间	他们	,	和	他	曾是	驱动	从

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ,

the	garden	of	Eden	,
这	花园	的	伊甸园	,

他们之间被拉上了一层帷幔，他被逐出了伊甸园。

[tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][fɔːr; fər]['mænz] [seɪk] ,

to	till	the	earth	,	which	was	then	cursed	for	man's	sake	,
到	直到	这	地球	,	哪个	曾是	然后	被诅咒的	为了	男人的	清酒	,

耕种土地，而这片土地当时因人类的缘故而被诅咒。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [θɔːrnz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] :

and	should	begin	to	bring	forth	thorns	and	thistles	:
和	应该	开始	到	带来	前进	荆棘	和	蓟	:

应该开始长出荆棘和蒺藜：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [bred] ,

and	with	the	sweat	of	his	face	he	should	earn	his	bread	,
和	和	这	汗	的	他的	脸	他	应该	赚	他的	面包	,

他要靠脸上的汗水挣得面包。

[ænd; ənd][ɪn] ['sɑːroʊ] [iːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

and	in	sorrow	eat	of	it	,	all	the	days	of	his	life	,	and	finally	return	to
和	在	悲哀	吃	的	它	,	全部	这	天	的	他的	生活	,	和	最后	返回	到

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

他终生都在悲伤中享用它，最终化为尘土。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [iːv] , [hɜːr; hər] [kɜːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

But	as	to	Eve	,	her	curse	was	a	great	multiplicity	of	sorrow	and
但	作为	到	前夕	,	她	诅咒	曾是	一个	伟大的	多重性	的	悲哀	和

[kən'sepʃ(ə)n] ;

conception	;
概念	;

至于夏娃，她的诅咒是无数的悲伤和受孕；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [siːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə]

and	between	her	seed	,	and	the	seed	of	the	serpent	,	there	was	to
和	之间	她	种子	,	和	这	种子	的	这	蛇	,	那里	曾是	到

[biː; bi][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['enməti] ;

be	a	constant	enmity	;
是	一个	持续的	敌意	;

她的后裔与蛇的后裔之间，注定要有永恒的仇恨；

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bruːz] [ðə; ði] ['sɜː:pənts] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrpənt] [ʃʊd; ʃəd] [bruːz] [hɪz; ɪz] [hiːl] .

it	should	bruise	the	serpent's	head	,	and	the	serpent	should	bruise	his	heel	.
它	应该	挫伤	这	蛇的	头	,	和	这	蛇	应该	挫伤	他的	脚跟	.

它必伤蛇的头，蛇必伤它的脚跟。

" [naʊ] , ['riːdər] , ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

"	Now	,	reader	,	contemplate	the	change	.
"	现在	,	读者	,	沉思	这	改变	.

“现在，读者，请思考一下这种变化。”

[ðɪs] [siːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ,

This	scene	,	which	was	so	beautiful	a	little	before	,
这	场景	,	哪个	曾是	所以	美丽的	一个	小的	前	,

刚才那一幕真是美极了，

[hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [tɔɪl] , [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] :

had	now	become	the	abode	of	sorrow	and	toil	,	of	death	and	mourning	:
有	现在	变得	这	住所	的	悲哀	和	辛劳	,	的	死亡	和	丧	:

如今这里已变成悲伤和劳作、死亡和哀悼的居所：

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ə'kɜːrsɪd] [θɔːrnz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ; [mæn]

the	earth	groaning	with	its	production	of	accursed	thorns	and	thistles	;	man
这	地球	呻吟	和	它是	生产	的	被诅咒的	荆棘	和	蓟	;	男人

[ænd; ənd] [biːst] [æt; ət] ['enməti] ;

and	beast	at	enmity	;
和	兽	在	敌意	;

大地呻吟，长出该死的荆棘和蒺藜；人与兽为敌；

[ðə; ði] ['sɜːrpənt] ['slaili] ['kriːpɪŋ] [ə'weɪ] , [fiərɪŋ] [lest] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [gɑːt][ðə; ði] ['dedli] [bruːz] ;

the	serpent	slily	creeping	away	,	fearing	lest	his	head	should	got	the	deadly	bruise	;
这	蛇	狡猾地	爬行	离开	,	害怕	免得	他的	头	应该	得到	这	致命	挫伤	;

蛇悄悄溜走了，生怕自己的头会受到致命的撞击；

[ænd; ənd][mæn] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['θɔːrni] [pæθ] , [ɪn] [fɪr] , [lest] [ðə; ði] ['sɝːpənts] [fæŋz] [ʃʊd; ʃəd]

and	man	startling	amid	the	thorny	path	,	in	fear	,	lest	the	serpent's	fangs	should
和	男人	令人震惊	之中	这	带刺的	小路	,	在	害怕	,	免得	这	蛇的	獠牙	应该

[pɪrs] [hɪz; ɪz] [hiːl] ;

pierce	his	heel	;
刺穿	他的	脚跟	;

一个人惊慌地走在荆棘丛生的小路上，害怕被蛇的毒牙刺穿脚后跟；

[waɪl] [ðə; ði] [læm] [jiːldz] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['ɔːltər] .

while	the	lamb	yields	his	blood	upon	the	smoking	altar	.
尽管	这	羊肉	产量	他的	血	之上	这	吸烟	坛	.

羔羊在冒着烟的祭坛上流血。

[suːn] [mæn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] , [heɪt] , [ænd; ənd]['mɜːrdər][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ;

Soon	man	begins	to	persecute	,	hate	,	and	murder	his	fellow	;
很快	男人	开始	到	迫害	,	恨	,	和	谋杀	他的	同伴	;

很快，人类就开始迫害、憎恨和杀害自己的同类；

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] ; [ɔːl] [fleʃ] [bɪ'kʌmz] [kə'rʌpt] ,

until	at	length	the	earth	is	filled	with	violence	;	all	flesh	becomes	corrupt	,
直到	在	长度	这	地球	是	已填	和	暴力	;	全部	肉	变成	腐败	,

直到最后，大地充满了暴力；凡有血气的都败坏了。

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [prɪ'veɪl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pentid] ['noʊə] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [meɪd]

the	powers	of	darkness	prevail	;	and	it	repented	Noah	that	God	had	made
这	权力	的	黑暗	占上风	;	和	它	悔改	诺亚	那	上帝	有	制成

[mæn] ,

man	,
男人	,

黑暗势力得胜；挪亚后悔上帝造人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [griːvd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ɪn]

and	it	grieved	him	at	his	heart	,	because	the	Lord	should	come	out	in
和	它	伤心	他	在	他的	心	,	因为	这	主	应该	来	出去	在

['vendʒəns] ,

vengeance	,
复仇	,

他心里十分悲伤，因为主必施行报应。

[ænd; ənd] [klenz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ]['wɔːtər] .

and	cleanse	the	earth	by	water	.
和	洁净	这	地球	经过	水	.

并用水洁净大地。

" [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [flʌd] [meɪ] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] , [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['veriəs] ['tʃeɪndʒɪz] ,

"	How	far	the	flood	may	have	contributed	,	to	produce	the	various	changes	,
"	如何	远的	这	洪水	可能	有	贡献	,	到	生产	这	各种各样的	变化	,

洪水在多大程度上促成了各种变化，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɪntuː]['broʊkən] ['frægmənts] , ['aɪləndz] [ænd; ənd]

as	to	the	division	of	the	earth	into	broken	fragments	,	islands	and
作为	到	这	分配	的	这	地球	进入	破碎的	片段	,	岛屿	和

['kɑːntənənts] , ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] ,

continents	,	mountains	and	valleys	,
各大洲	,	山脉	和	山谷	,

至于地球被分割成破碎的碎片、岛屿和大陆、山脉和山谷，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] ; [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

we	have	not	been	informed	;	the	change	must	have	been	considerable	.
我们	有	不是	到过	知情的	;	这	改变	必须	有	到过	大量	.

我们没有收到通知；变化一定相当大。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [flʌd] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['pɛ.lɛg] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] . — [siː] [dʒen] .

But	after	the	flood	,	in	the	days	of	Peleg	,	the	earth	was	divided	.	—	See	Gen	.
但	后	这	洪水	,	在	这	天	的	佩莱格	,	这	地球	曾是	分割	.	—	看	Gen	.

[eks] . - ,

x	.	25	,
x	.	-	,

但洪水之后，在法勒的日子，大地被分开了。（见创世记 10:25）

— [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] ;

—	a	short	history	,	to	be	sure	,	of	so	great	an	event	;
—	一个	短的	历史	,	到	是	当然	,	的	所以	伟大的	一个	事件	;

——当然，这是一段关于如此重大事件的简短历史；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪti] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

but	still	it	will	account	for	the	mighty	revolution	,
但	仍然	它	将要	帐户	为了	这	强大的	革命	,

但这仍然会解释这场伟大的革命。

[wɪtʃ] [roʊld] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

which	rolled	the	sea	from	its	own	place	in	the	north	,
哪个	滚动	这	海	从	它是	自己的	地方	在	这	北	,

它从北方的海域卷起大海，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪtʃ]

and	brought	it	to	interpose	between	different	portions	of	the	earth	,	which
和	带来	它	到	插入	之间	不同的	部分	的	这	地球	,	哪个

[wɜːr; wər] [ðʌs] ['pɑːrtɪd] [ə'sʌndər] ,

were	thus	parted	asunder	,
是	因此	分手了	分离	,

并把它安置在地球的不同部分之间，这样地球就被分开了。

[ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [nɪr] [ðer; ðər]['prez(ə)nt][fɔːrm] ; [ðɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

and	moved	into	something	near	their	present	form	;	this	,	together	with	the
和	已搬	进入	某物	靠近	他们的	展示	形式	;	这	,	一起	和	这

['əːθkweiks] , [ˌrɛvə'luːʃənz] ,

earthquakes	,	revolutions	,
地震	,	革命	,

并演变成接近现在的形式；这一点，再加上地震、革命，

[ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] ['teɪkən] [pleɪs] ,

and	commotions	which	have	since	taken	place	,
和	骚动	哪个	有	自从	已采取	地方	,

以及此后发生的骚乱，

[hæv; həv][ɔːl] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] ;

have	all	contributed	to	reduce	the	face	of	the	earth	to	its	present	state	;
有	全部	贡献	到	减少	这	脸	的	这	地球	到	它是	展示	状态	;

所有这些因素共同导致了地球面貌变成如今这般模样；

[waɪl] [ðə; ðɪ] [greɪt] [kɜːrs] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] ['dɪfrənt] ['pɔːʃənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

while	the	great	curses	which	have	fallen	upon	different	portions	,	because	of	the
尽管	这	伟大的	诅咒	哪个	有	倒下	之上	不同的	部分	,	因为	的	这

['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [men] ,

wickedness	of	men	,
邪恶	的	男人	,

然而，由于人类的邪恶，不同地区遭受了巨大的诅咒，

[wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['stægnənt] [swɔmps] , [ðə; ðɪ] ['sʌŋkən] [leɪks] , [ðə; ðɪ] [ded] ['siːz] , [ænd; ənd]

will	account	for	the	stagnant	swamps	,	the	sunken	lakes	,	the	dead	seas	,	and
将要	帐户	为了	这	停滞不前	沼泽	,	这	凹陷	湖泊	,	这	死的	海域	,	和

[greɪt] [dɪ'zɜːrts] .

great	deserts	.
伟大的	沙漠	.

这将解释为何会出现死水沼泽、沉没的湖泊、死海和广袤的沙漠。

" ['wɪtnəs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ðɪ] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɔfits] [ə'pɑːn]['bæbilən] , [haʊ]

"	Witness	,	for	instance	,	the	denunciations	of	the	prophets	upon	Babylon	,	how
"	证人	,	为了	实例	,	这	谴责	的	这	先知	之上	巴比伦	,	如何

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pər'petʃuəl] [ˌdesə'leɪʃn] ,

it	was	to	become	perpetual	desolations	,
它	曾是	到	变得	永久	荒凉	,

例如，先知们对巴比伦的谴责，预言它将变成永恒的荒凉之地，可以作为佐证。

[ə; eɪ][den][ʌv; əv][waɪld] [biːsts] , [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [bɜːrdz] , [ə; eɪ] [pleɪs]

a	den	of	wild	beasts	,	a	dwelling	of	unclean	and	hateful	birds	,	a	place
一个	丹	的	荒野	野兽	,	一个	住宅	的	不洁	和	可恶	鸟类	,	一个	地方

[fɔːr; fər] [aulz] ;

for	owls	;
为了	猫头鹰	;

野兽的巢穴，污秽可憎鸟类的住所，猫头鹰的栖身之处；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] ['desələt] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	should	never	be	inhabited	,	but	should	lie	desolate	from	generation	to
和	应该	绝不	是	有人居住的	,	但	应该	说谎	荒凉	从	一代	到

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

永远不应该有人居住，而应该世世代代荒凉。

['wɪtnəs] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]['sɔdəm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [taʊnz] , ['sɪtiz] , [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃɪŋ]

Witness	also	the	plains	of	Sodom	,	filled	with	towns	,	cities	,	and	flourishing
证人	还	这	平原	的	所多玛	,	已填	和	城镇	,	城市	,	和	芊芊

['ga:dnz] , [wel] ['wɔ:tərd] :

gardens	,	well	watered	:
花园	,	出色地	浇水	:

你们再看看所多玛平原，那里遍布城镇、城市和繁茂的花园，水源充足：

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] !

but	O	,	how	changed	!
但	哦	,	如何	已更改	!

但是，变化真大啊！

[ə; eɪ][væst] [si:] [ʌv; əv] ['stægnənt] ['wɔ:tər] [ə'loʊn] [ma:rks][ðə; ði] [pleɪs] .

a	vast	sea	of	stagnant	water	alone	marks	the	place	.
一个	广阔的	海	的	停滞不前	水	独自的	标记	这	地方	.

一片浩瀚的死水便是此地的唯一标志。

['wɪtnəs] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['pæləstaɪn] ;

Witness	the	land	of	Palestine	;
证人	这	土地	的	巴勒斯坦	;

亲眼见证巴勒斯坦这片土地；

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['sɑ:ləmən] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

in	the	days	of	Solomon	it	was	capable	of	sustaining	millions	of	people	,
在	这	天	的	所罗门	它	曾是	有能力的	的	维持	百万	的	人们	,

在所罗门时代，它能够养活数百万人。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['sɜ:rplʌs] [ʌv; əv] [wi:t] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'dʌkʃənz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [iks'tʃeindʒd]

besides	a	surplus	of	wheat	,	and	other	productions	,	which	were	exchanged
除了	一个	剩余	的	小麦	,	和	其他	作品	,	哪个	是	交换

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [neiʃəns] ;

with	the	neighbouring	nations	;
和	这	邻接	国家	;

除了剩余的小麦和其他产品外，还与邻国交换了这些产品；

[ˌwer'æz] , [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['desələt] , [ænd; ənd] ['hɑ:rdli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪzrəb(ə)l]

whereas	,	now	it	is	desolate	,	and	hardly	capable	of	sustaining	a	few	miserable
然而	,	现在	它	是	荒凉	,	和	几乎	有能力的	的	维持	一个	很少	悲惨的

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	.
居民	.

而现在，这里却荒凉萧条，几乎无法养活几个生活困苦的居民。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kæst] [maɪn] [aɪz] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [lænd] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['nu:mərəs]

And	when	I	cast	mine	eyes	over	our	own	land	,	and	see	the	numerous
和	什么时候	我	投掷	矿	眼睛	超过	我们的	自己的	土地	,	和	看	这	很多的

[swɔmps] ,

swamps	,
沼泽	,

当我将目光投向我们自己的土地，看到遍布的沼泽时，

[leɪks] , [ænd; ənd][pɑ:ndz][ʌv; əv] ['stægnənt] ['wɔ:tərz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst] ['maʊntnz] [ænd; ənd]

lakes	,	and	ponds	of	stagnant	waters	,	together	with	the	vast	mountains	and
湖泊	,	和	池塘	的	停滞不前	水	,	一起	和	这	广阔的	山脉	和

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] [rʌf] ['pleɪsɪz] ;

innumerable	rough	places	;
无数	粗糙的	地方	;

湖泊、死水池塘，以及巍峨的高山和无数崎岖不平的地方；

['rɑːks] ['hævɪŋ] [bɪn] [rent] , [ænd; ənd][tɔːrn] [ə'sʌndər] , [frʌm; frəm] ['sentər] [tuː; tə] [sər'kʌmfərəns] ; [aɪ]
rocks **having** **been** **rent** **,** **and** **torn** **asunder** **,** **from** **centre** **to** **circumference** **;** **I**
岩石 拥有 到过 租 , 和 撕裂 分离 , 从 中心 到 圆周 ; 我
[ɪk'skleɪm] ,
exclaim **,**
惊叹 ,

岩石从中心到边缘被撕裂、崩裂；我惊呼：

[wens] [ɔːl] [ðɪs] ?
Whence **all** **this** **?**
何处 全部 这 ?

这一切究竟从何而来?

" [wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['mɔːrmən] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] ,
" **When** **I** **read** **the** **Book** **of** **Mormon** **,** **it** **informs** **me** **,**
" 什么时候 我 读 这 书 的 摩门教 , 它 通知 我 ,

“当我阅读《摩尔门经》时，它告诉我，

[ðæt] [waɪl] [kraɪst] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] , [ðɪs] [hoʊl] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt]
that **while** **Christ** **was** **crucified** **among** **the** **Jews** **,** **this** **whole** **American** **continent**
那 尽管 基督 曾是 被钉在十字架上 之中 这 犹太人 , 这 所有的 美国人 大陆
[wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
was **shaken** **to** **its** **foundation** **,**
曾是 摇晃 到 它是 基础 ,

当基督在犹太人中被钉十字架时，整个美洲大陆都发生了根本性的动摇。

[ðæt] ['meni] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [sʌŋk] , [ænd; ənd]['wɔːtərz] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ;
that **many** **cities** **were** **sunk** **,** **and** **waters** **came** **up** **in** **their** **places** **;**
那 许多 城市 是 沉没 , 和 水 来了 向上 在 他们的 地方 ;

许多城市沉没，原址被水淹没；

[ðæt] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [ɔːl] [rent] [ɪn] [tweɪn] ; [ðæt] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən]
that **the** **rocks** **were** **all** **rent** **in** **twain** **;** **that** **mountains** **were** **thrown** **up** **to** **an**
那 这 岩石 是 全部 租 在 马克·吐温 ; 那 山脉 是 抛掷 向上 到 一个
[ɪk'siːdɪŋ] [haɪt] ;
exceeding **height** **;**
超过 高度 ;

所有的岩石都裂成了两半；山峰都被推升到了极高的高度；

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['maʊntnz] [bɪ'keɪm] ['væliz] : [ðə; ði]['lev(ə)l] [roʊdz] [spɔɪld] ;
and **other** **mountains** **became** **vallies** **:** **the** **level** **roads** **spoiled** **;**
和 其他 山脉 成为 山谷 : 这 等级 道路 被宠坏了 ;

其他山脉变成了山谷：平坦的道路被破坏了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [tʃeɪndʒd] . — [aɪ] [ðen] [ɪk'skleɪm] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]
and **the** **whole** **face** **of** **the** **land** **changed** **.** **—** **I** **then** **exclaim** **,** **These** **things** **are**
和 这 所有的 脸 的 这 土地 已更改 . — 我 然后 惊叹 , 这些 事物 是
[noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['mɪstəri] ;
no **longer** **a** **mystery** **;**
不 更长 一个 神秘 ;

整个大地的面貌都改变了。——我随即惊呼：这些事情不再是谜了；

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] ['wʌndɚz] , [wɪtʃ] [aɪ] ['evriwer]
I **have** **now** **learned** **to** **account** **for** **the** **many** **wonders** **,** **which** **I** **everywhere**
我 有 现在 学习 到 帐户 为了 这 许多 奇迹 , 哪个 我 到处
[bɪ'hoʊld] ,
behold **,**
看哪 ,

我现在已经学会了如何解释我所看到的种种奇观。

[θruːˈaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˈkʌntri] ; [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] ,

throughout	our	whole	country	;	when	I	am	passing	a	ledge	of	rocks	,
自始至终	我们的	所有的	国家	;	什么时候	我	是	通过	一个	壁架	的	岩石	,

在我们整个国家；当我经过一处岩石峭壁时，

[ænd; ənd] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn] [rent] [ænd; ənd] [tɔːrn] [əˈsʌndər] ,

and	see	they	have	all	been	rent	and	torn	asunder	,
和	看	他们	有	全部	到过	租	和	撕裂	分离	,

看哪，它们全都已破碎撕裂了。

[waɪl] [sʌm; səm] [hjuːdʒ] [ˈfrægmənts] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ˈdiːpli] [ɪmˈbedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

while	some	huge	fragments	are	found	deeply	imbedded	in	the	earth	,
尽管	一些	巨大的	片段	是	成立	深	嵌入式	在	这	地球	,

而一些巨大的碎片则被发现深埋在地下。

[sʌm; səm] [rɑːdz] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːrn] , [aɪ] [ɪkˈskleɪm] , [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [grəunz] !

some	rods	from	whence	they	were	torn	,	I	exclaim	,	with	astonishment	,	These	were	the	groans	!
一些	杆	从	何处	他们	是	撕裂	,	我	惊叹	,	和	惊讶	,	这些	是	这	呻吟	!

我惊愕地喊道："这些呻吟声，原来是从某些棍棒上撕下来的！"

[ðə; ði] [kənˈvʌlsɪv] [θroʊz] [ʌv; əv] [ˈægənaɪzɪŋ] [ˈneɪtʃər] !

the	convulsive	throes	of	agonizing	nature	!
这	痉挛	阵痛	的	痛苦的	自然	!

大自然痛苦的痉挛！

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] [ˈsʌfərd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] !

while	the	Son	of	God	suffered	upon	the	cross	!
尽管	这	儿子	的	上帝	遭受	之上	这	叉	!

当上帝之子在十字架上受苦时！

" [bʌt; bət] [men] [hæv; həv] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈgreɪtli] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	But	men	have	degenerated	,	and	greatly	changed	,	as	well	as	the	earth	.
"	但	男人	有	退化的	,	和	非常	已更改	,	作为	出色地	作为	这	地球	.

"但是人类已经堕落，发生了巨大的变化，地球也发生了巨大的变化。"

[ðə; ði] [sɪnz] , [ðə; ði] [əˌbɔməˈneɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈiːv(ə)l] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈeɪdʒɪz] ,

The	sins	,	the	abominations	,	and	the	many	evil	habits	of	the	latter	ages	,
这	罪孽	,	这	可憎之物	,	和	这	许多	邪恶的	习惯	的	这	后者	年龄	,

后世的罪恶、可憎之事和诸多恶习，

[hæv; həv] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmizəriz] , [tɔɪlz] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [laɪf] .

have	added	to	the	miseries	,	toils	,	and	sufferings	of	human	life	.
有	额外	到	这	苦难	,	辛勤劳作	,	和	苦难	的	人类	生活	.

加剧了人类生活的苦难、辛劳和痛苦。

[ðə; ði] [ˈaɪdlnəs] , [ɪkˈstrævəgəns] , [praɪd] , [ˈkʌvətəsnəs] , [ˈdrʌŋkənnəs] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˌbɔməˈneɪʃənz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] [taɪmz] ,

The	idleness	,	extravagance	,	pride	,	covetousness	,	drunkenness	,	and	other	abominations	,	which	are	characteristics	of	the	latter	times	,
这	懒惰	,	奢侈	,	自豪	,	贪婪	,	酒醉	,	和	其他	可憎之物	,	哪个	是	特征	的	这	后者	时代	,

懒惰、奢侈、骄傲、贪婪、醉酒以及其他种种可憎之事，都是末世的特征。

[hæv; həv] [ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [sɪŋk] [mænˈkaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈretʃɪdnəs] [ænd; ənd] [ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] ;

have	all	combined	to	sink	mankind	to	the	lowest	state	of	wretchedness	and	degradation	;
有	全部	合并	到	下沉	人类	到	这	最低	状态	的	悲惨	和	降解	;

所有这些因素加在一起，使人类堕落到最悲惨、最堕落的境地；

[waɪl] ['pristkræft] [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['dɒktrɪnz] , [hæv; həv] ['greɪtli] [tendid] [tu:; tə] [lʌl] [mæn'kaɪnd][tu:; tə]

while	priestcraft	and	false	doctrines	,	have	greatly	tended	to	lull	mankind	to
尽管	神术	和	错误的	教义	,	有	非常	倾向于	到	麻痹	人类	到

[sli:p] ,

sleep	,
睡觉	,

而神职人员的诡计和错误的教义，却极大地麻痹了人类，使之沉睡不醒。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][rest] , ['ɪnfɪnətli] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [ə'teɪnmənts]

and	caused	them	to	rest	,	infinitely	short	of	the	powers	and	attainments
和	导致	他们	到	休息	,	无限地	短的	的	这	权力	和	成就

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ] ,

which	the	ancients	did	enjoy	,
哪个	这	古代人	做过	享受	,

使他们止步不前，远远落后于古人所拥有的力量和成就。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'loʊn] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ɪg'zɔ:lt][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]

and	which	are	alone	calculated	to	exalt	the	intellectual	powers	of	the	human
和	哪个	是	独自的	计算	到	崇高	这	知识分子	权力	的	这	人类

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

只有这些才能真正提升人类的智力水平。

[tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['sentɪmənts] , [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,

to	establish	noble	and	generous	sentiments	,	to	enlarge	the	heart	,
到	建立	高贵	和	慷慨的	情感	,	到	放大	这	心	,

培养高尚慷慨的情操，开阔胸怀，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'spænd][ðə; ði][soʊl][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪk'stent][ʌv; əv][ɪts][kə'pæsəti] .

and	to	expand	the	soul	to	the	utmost	extent	of	its	capacity	.
和	到	扩张	这	灵魂	到	这	极致	程度	的	它是	容量	.

并将灵魂拓展到其能力的极限。

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [dʒə'hoʊvə] , ['lɜ:rnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz]

Witness	the	ancients	,	conversing	with	the	Great	Jehovah	,	learning	lessons
证人	这	古代人	,	对话	和	这	伟大的	耶和华	,	学习	课程

[frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

from	the	angels	,
从	这	天使	,

见证古人与伟大的耶和华对话，从天使那里学习教训，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [ɪn] [dri:mz] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['vɪʒənz] [baɪ]

and	receiving	instruction	by	the	Holy	Ghost	,	in	dreams	by	night	,	and	visions	by
和	接收	操作说明	经过	这	圣	鬼	,	在	梦境	经过	夜晚	,	和	愿景	经过

[deɪ] ,

day	,
天	,

并在夜间的梦境和白日的异象中接受圣灵的指示，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [veɪl] [ɪz]['teɪkən] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [geɪz] , [wɪð; wɪθ]

until	at	length	the	veil	is	taken	off	,	and	they	permitted	to	gaze	,	with
直到	在	长度	这	面纱	是	已采取	离开	,	和	他们	允许	到	目光	,	和

['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

wonder	and	admiration	,
想知道	和	钦佩	,

直到最后面纱被揭开，他们才被允许带着惊奇和钦佩的目光凝视。

[ə'pɑ:n][ɔ:l] [θɪŋz] [pæst][ænd; ənd]['fju:tʃər] ; [jeɪ] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [sɔ:r] [ə'lɔ:ft][ə'mɪd] [ˌʌn'nʌmbərd] [wɜ:rld] ;

upon	all	things	past	and	future	;	yea	,	even	to	soar	aloft	amid	unnumbered	worlds	;
之上	全部	事物	过去的	和	未来	;	是的	,	甚至	到	翱翔	高空	之中	未编号	世界	;

展望过去和未来的一切；是的，甚至可以翱翔于无数世界之间；

[waɪl] [ðə; ðɪ][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [stændz]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

while	**the**	**vast**	**expanse**	**of**	**eternity**	**stands**	**open**	**before**	**them**	**,**
尽管	这	广阔的	广阔	的	永恒	站立	打开	前	他们	,

当浩瀚无垠的永恒在他们面前展开时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ðɪ] ['maɪti] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

and	**they**	**contemplate**	**the**	**mighty**	**works**	**of**	**the**	**Great**	**I**	**AM**	**,**
和	他们	沉思	这	强大的	作品	的	这	伟大的	我	是	,

他们沉思着伟大的"我是"的伟大作为，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [noʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] , [ænd; ənd] [siː] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] .

until	**they**	**know**	**as**	**they**	**are**	**known**	**,**	**and**	**see**	**as**	**they**	**are**	**seen**	**.**
直到	他们	知道	作为	他们	是	已知	,	和	看	作为	他们	是	已见	.

直到他们像被了解的人一样了解自己，像被看到的人一样看到自己。

" [kəm'per] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [loʊ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɜːrldli]

"	**Compare**	**this**	**intelligence**	**,**	**with**	**the**	**low**	**smatterings**	**of**	**education**	**and**	**worldly**
"	比较	这	智力	,	和	这	低的	零星	的	教育	和	世俗

['wɪzdəm] ,

wisdom	**,**
智慧	,

"将这种智力与他所受的少得可怜的教育和世故智慧相比，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ] ['næroʊ] [maɪnd][ʌv; əv][mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ; [jeɪ] , [bɪ'hoʊld]

which	**seem**	**to**	**satisfy**	**the**	**narrow**	**mind**	**of**	**man**	**in**	**our**	**generation**	**;**	**yea**	**,**	**behold**
哪个	似乎	到	满足	这	狭窄的	头脑	的	男人	在	我们的	一代	;	是的	,	看哪

[ðə; ðɪ] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] ,

the	**narrow**	**-**	**minded**	**,**
这	狭窄的	-	有思想	,

这似乎满足了我们这一代人狭隘的思想；是的，看看这些心胸狭隘的人吧！

['kælkjuleɪtɪŋ] , ['treɪdɪŋ] , [ˌəʊvə'riːtʃɪŋ] , [pə'nʊriəs] ['sɪkəfænt] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

calculating	**,**	**trading**	**,**	**overreaching**	**,**	**penurious**	**sycophant**	**,**	**of**	**the**	**nineteenth**	**century**	**,**
计算	,	贸易	,	过度扩张	,	贫困的	马屁精	,	的	这	第十九	世纪	,

[huː] [driːmz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [hɪr] ,

who	**dreams**	**of**	**nothing**	**here**	**,**
WHO	梦境	的	没有什么	这里	,

一个精于算计、善于交易、野心勃勃、吝啬谄媚的十九世纪之人，在这里他毫无梦想。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [gʊdz] , [ɔːr] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ;

but	**how**	**to**	**increase**	**his**	**goods**	**,**	**or**	**take**	**advantage**	**of**	**his**	**neighbour**	**;**
但	如何	到	增加	他的	商品	,	或者	拿	优势	的	他的	邻居	;

但如何增加自己的财产，或者占邻居的便宜呢?

[ænd; ənd] [huːz] ['oʊnli] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksərsaɪzɪz][ɔːr] ['duːtiz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['miːtɪŋ] ,

and	**whose**	**only**	**religious**	**exercises**	**or**	**duties**	**consist**	**of**	**going**	**to**	**meeting**	**,**
和	谁	仅有的	宗教	练习	或者	职责	由	的	去	到	会议	,

['peɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [prɪ'ɪst] [hɪz; ɪz]['haɪər] ,

paying	**the**	**priest**	**his**	**hire**	**,**
付费	这	牧师	他的	聘请	,

他们唯一的宗教活动或职责就是参加聚会，并向牧师支付薪水。

[ɔːr] [preɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːr] ['ænsər] ,

or	**praying**	**to**	**his**	**God**	**,**	**without**	**expecting**	**to**	**be**	**heard**	**or**	**answered**	**,**
或者	祈祷	到	他的	上帝	,	没有	期待	到	是	听到	或者	回答	,

或者向神祈祷，不期待得到回应或垂听。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] ,

supposing	**that**	**God**	**has**	**been**	**deaf**	**and**	**dumb**	**for**	**many**	**centuries**	**,**
假如	那	上帝	有	到过	聋	和	哑的	为了	许多	几个世纪	,

假设上帝在过去的许多世纪里一直又聋又哑，

[ɔːr] [ˌɔːltə'geðər] ['stuːpɪd][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [laɪk] [hɪm'self] .
or **altogether** **stupid** **and** **indifferent** **like** **himself** **.**
或者 共 愚蠢的 和 冷漠 喜欢 他自己 .

或者像他一样，完全愚蠢冷漠。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['kɔntræstɪd] ,
And **having** **seen** **the** **two** **contrasted** **,**
和 拥有 已见 这 二 对比 ,

对比之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ][væst] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mæn]
you **will** **be** **able** **to** **form** **some** **idea** **of** **the** **vast** **elevation** **from** **which** **man**
你 将要 是 有能力的 到 形式 一些 主意 的 这 广阔的 海拔 从 哪个 男人
[hæz; həz] ['fɔːlən] ;
has **fallen** **;**
有 倒下 ;

你将能够大致了解人类曾经达到的高度；

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] , [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] , [hiː; hi][ɪz]
you **will** **also** **learn** **,** **how** **infinitely** **beneath** **his** **former** **glory** **and** **dignity** **,** **he** **is**
你 将要 还 学习 , 如何 无限地 下面 他的 以前的 荣耀 和 尊严 , 他 是
[naʊ] ['lɪvɪŋ] ,
now **living** **,**
现在 活的 ,

你还会了解到，他现在的生活境况与他昔日的荣耀和尊严相比，是多么的黯然失色。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] [mɔːrn] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɑːroʊfl] ,
and **your** **heart** **will** **mourn** **,** **and** **be** **exceedingly** **sorrowful** **,**
和 你的 心 将要 哀悼 , 和 是 非常 悲伤 ,

你的心会悲伤，会极其痛苦。

[wen] [juː; jʊ] ['kɑːntəmpleɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] [ɪ'steɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər]
when **you** **contemplate** **him** **in** **his** **low** **estate** **—** **and** **then** **think** **he** **is** **your**
什么时候 你 沉思 他 在 他的 低的 财产 — 和 然后 思考 他 是 你的
['brʌðər] ;
brother **;**
兄弟 ;

当你看到他落魄的样子，然后想到他是你的兄弟；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [oʊ][mæn]
and **you** **will** **be** **ready** **to** **exclaim** **,** **with** **wonder** **and** **astonishment** **,** **O** **man**
和 你 将要 是 准备好 到 惊叹 , 和 想知道 和 惊讶 , 哦 男人
!
!
!

你一定会惊叹不已，惊叹道："啊，人类啊！"

[haʊ] [ɑːrt] [ðaʊ] ['fɔːlən] !
how **art** **thou** **fallen** **!**
如何 艺术 你 倒下 !

你竟堕落至此！

[wʌns] [ðaʊ] [wɑːst][ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [ðaɪ] ['meɪkər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]
once **thou** **wast** **the** **favourite** **of** **Heaven** **;** **thy** **Maker** **delighted** **to** **converse** **with**
一次 你 浪费 这 最喜欢的 的 天堂 ; 你的 制造商 高兴极了 到 交谈 和
[ðiː] ,
thee **,**
你 ,

你曾是上天的宠儿；你的造物主乐于与你交谈，

[ænd; ənd]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['spɪrɪts][ʌv; əv][dʒʌst][men] [meɪd] ['pɜːrfɪkt][wɜːr; wər][ðaɪ] [kəm'pænjənz] ;

and	angels	and	the	spirits	of	just	men	made	perfect	were	thy	companions	;
和	天使	和	这	烈酒	的	只是	男人	制成	完美的	是	你的	同伴	;

天使和义人的灵魂与你同在；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [dɪ'greɪdɪd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [biːsts] ;

but	now	thou	art	degraded	,	and	brought	down	on	a	level	with	the	beasts	;
但	现在	你	艺术	退化的	,	和	带来	向下	在	一个	等级	和	这	野兽	;

[jeɪ] ,

yea	,
是的	,

但如今你已堕落，与野兽为伍；是的，

[fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] [æt; ət][jʊr; jər][veɪn]

far	beneath	them	,	for	they	look	with	horror	and	affright	at	your	vain
远的	下面	他们	,	为了	他们	看	和	恐怖	和	恐惧	在	你的	徒劳

[ˌə'mjuːzmənts] ,

amusements	,
娱乐	,

他们远远瞧不起你，因为他们惊恐万分地看着你那些虚妄的娱乐。

[jʊr; jər][spɔːrts][ænd; ənd][jʊr; jər] ['drʌŋkənnəs] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['ɔːf(ə)n][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ['wɜːrðɪ]

your	sports	and	your	drunkenness	,	and	thus	often	set	an	example	worthy
你的	运动的	和	你的	酒醉	,	和	因此	经常	放	一个	例子	值得

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

of	your	imitation	.
的	你的	模仿	.

你的运动和你的醉酒，因此常常树立了一个值得你效仿的榜样。

[wel] [dɪd][ðə; ðɪ] [ə'pɑːsl] ['piːtər] [seɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,

Well	did	the	apostle	Peter	say	of	you	,	that	you	know	nothing	,
出色地	做过	这	使徒	彼得	说	的	你	,	那	你	知道	没有什么	,

使徒彼得论到你们说得没错，说你们一无所知。

['oʊnli] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] ['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [bruːt] [biːsts] , [meɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd]

only	what	you	know	naturally	as	brute	beasts	,	made	to	be	taken	and
仅有的	什么	你	知道	自然	作为	蛮力	野兽	,	制成	到	是	已采取	和

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

只有你自然而然地称之为野兽的东西，它们生来就是用来捕杀和毁灭的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] ['perɪʃ] , [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

And	thus	you	perish	,	from	generation	to	generation	.
和	因此	你	沦	,	从	一代	到	一代	.

这样，你们世世代代都会灭亡。

[waɪl] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [graʊnz] ['ʌndər] [ɪts] [pə'luːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [deθ] , ['mɔːrnɪŋ]

While	all	creation	groans	under	its	pollution	;	and	sorrow	and	death	,	mourning
尽管	全部	创建	呻吟	在下面	它是	污染	;	和	悲哀	和	死亡	,	丧

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,

and	weeping	,
和	哭泣	,

万物都因它的污秽而呻吟；悲伤和死亡，哀悼和哭泣，

[fɪl] [ʌp][ðə; ðɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][mæn] .

fill	up	the	measure	of	the	days	of	man	.
充满	向上	这	措施	的	这	天	的	男人	.

活满人生的岁月。

[bʌt; bət][oʊ][maɪ][soʊl] , [dwel] [noʊ][lɔːŋgər][ɑːn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [siːn] : [let][ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] ,

But	O	my	soul	,	dwell	no	longer	on	this	awful	scene	:	let	it	suffice	,
但	哦	我的	灵魂	,	住	不	更长	在	这	可怕	场景	:	让	它	足够了	,

但是，我的灵魂啊，不要再沉湎于这可怕的景象了：就让它过去吧。

[tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [wʌt] [ɪz][lɔːst] .

to	have	discovered	in	some	degree	,	what	is	lost	.
到	有	发现	在	一些	程度	,	什么	是	丢失的	.

在某种程度上发现了失去的东西。

[let] [ˌjuː 'es][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['prɔfits] [hæv; həv] [sed] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd]

Let	us	turn	our	attention	to	what	the	Prophets	have	said	should	be	restored
让	我们	转动	我们的	注意力	到	什么	这	先知	有	说	应该	是	恢复

.

:

.

让我们把注意力转向先知们所说的应该恢复的东西。

" [ðə; ðɪ] [ə'pɑːsl] ['piːtər] , [waɪl] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒuːz] , [sez] , - [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][send]

"	The	Apostle	Peter	,	while	preaching	to	the	Jews	,	says	,	'	And	he	shall	send
"	这	使徒	彼得	,	尽管	布道	到	这	犹太人	,	说道	,	-	和	他	将	发送

['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Jesus	Christ	,
耶稣	基督	,

使徒彼得在向犹太人传道时说：“他要差遣耶稣基督来，

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [priːtʃt] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [huːm] [ðə; ðɪ] ['hevəns] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] ,

which	before	was	preached	unto	you	,	whom	the	heavens	must	receive	,
哪个	前	曾是	布道	到	你	,	谁	这	天	必须	收到	,

从前传给你们的，就是天必接纳你们的，

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] ([ˌrestə'reɪʃn]) [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ] ['spoʊkən] ,

until	the	times	of	restitution	(	restoration	)	of	all	things	which	God	hath	spoken	,
直到	这	时代	的	归还	(	恢复	)	的	全部	事物	哪个	上帝	有	说	,

直到神所说的万物复兴（恢复）之时。

[baɪ][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['hoʊlɪ] ['prɔfits] , [sɪns] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [bɪ'gæn] . -

by	the	mouth	of	all	the	holy	prophets	,	since	the	world	began	.	'
经过	这	嘴	的	全部	这	圣	先知	,	自从	这	世界	开始	.	-

自世界之初，所有圣先知都曾亲口说过。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ]['hoʊlɪ] ['prɔfits] [frʌm; frəm]['ædəm] , [ænd; ənd]

It	appears	from	the	above	,	that	all	the	holy	prophets	from	Adam	,	and
它	出现	从	这	多于	,	那	全部	这	圣	先知	从	亚当	,	和

[ðoʊz] [ðæt] ['fɑːloʊ] ['æftər] ,

those	that	follow	after	,
那些	那	跟随	后	,

从以上内容可以看出，从亚当之后的所有圣先知，以及之后的所有先知，

[hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm] ,

have	had	their	eyes	upon	a	certain	time	,
有	有	他们的	眼睛	之上	一个	肯定	时间	,

他们一直关注着某个特定的时机，

[wen] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['eksələns] .

when	all	things	should	be	restored	to	their	primitive	beauty	and	excellence	.
什么时候	全部	事物	应该	是	恢复	到	他们的	原始	美丽	和	卓越	.

当万物都恢复到它们最初的美丽和卓越状态时。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] ,

We	also	learn	,
我们	还	学习	,

我们还了解到，

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['kraɪsts]

that	the	time	of	restitution	was	to	be	at	or	near	the	time	of	Christ's
那	这	时间	的	归还	曾是	到	是	在	或者	靠近	这	时间	的	基督的

['sekənd] ['kʌmɪŋ] ;

second	coming	;
第二	未来	;

赔偿的时间应该在基督第二次降临之时或前后；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] ,

for	the	heavens	are	to	receive	him	,	until	the	times	of	restitution	,
为了	这	天	是	到	收到	他	,	直到	这	时代	的	归还	,

因为天必接纳他，直到复兴的时候。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʃæl; ʃəl] [send] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	then	the	Father	shall	send	him	again	to	the	earth	.
和	然后	这	父亲	将	发送	他	再次	到	这	地球	.

然后，父神会再次差遣他到地上去。

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [ˌeks 'el] . [wʌn] - [faɪv] . - ['kʌmfərt] [jiː; ji] , ['kʌmfərt]

"	We	will	now	proceed	to	notice	Isaiah	xl	.	1	-	5	.	'	Comfort	ye	,	comfort
"	我们	将要	现在	继续	到	注意	以赛亚	XL	.	1	-	5	.	-	舒适	是的	,	舒适

[jiː; ji] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,

ye	my	people	,
是的	我的	人们	,

“现在我们来看以赛亚书40章1-5节。‘安慰，安慰我的百姓，’

[seθ] [jʊr; jər] [gɑːd] .

saith	your	God	.
赛斯说	你的	上帝	.

这是你们的上帝说的。

[spiːk] [jiː; ji] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] [kraɪ] ['ʌntə,ʌntu] [hɜːr; hər] , [ðæt] [hɜːr; hər]

Speak	ye	comfortably	to	Jerusalem	,	and	cry	unto	her	,	that	her
说话	是的	舒适地	到	耶路撒冷	,	和	哭	到	她	,	那	她

['wɔːrfer] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

warfare	is	accomplished	,
战争	是	完成	,

你们要安慰耶路撒冷，向她宣告，她的战争已经结束了。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz] ['pɑːrd(ə)n] : [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [hænd] ,

that	her	iniquity	is	pardoned	:	for	she	hath	received	of	the	Lord's	hand	,
那	她	罪恶	是	赦免	:	为了	她	有	已收到	的	这	主场	手	,

她的罪孽已得赦免，因为她从耶和华手中领受了恩典。

['dʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [sɪnz] .

double	for	all	her	sins	.
双倍的	为了	全部	她	罪孽	.

她所犯的罪孽将加倍偿还。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kraɪɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [prɪ'per] [jiː; ji] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	voice	of	him	that	crieth	in	the	wilderness	,	Prepare	ye	the	way	of	the
这	嗓音	的	他	那	哭泣	在	这	荒野	,	准备	是的	这	方式	的	这

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

在旷野中有人声喊着说：“预备耶和华的道！”

[meɪk] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [gɑːd] .

make	straight	in	the	desert	a	highway	for	our	God	.
制作	直的	在	这	沙漠	一个	公路	为了	我们的	上帝	.

在沙漠中为我们的主修道修直。

['evri] ['væli] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪg'zɔ:ltɪd] , [ænd; ənd] ['evri] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [hɪl] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [loʊ]

Every	valley	shall	be	exalted	,	and	every	mountain	and	hill	shall	be	made	low
每一个	谷	将	是	崇高	,	和	每一个	山	和	爬坡道	将	是	制成	低的

:
:
:

一切山谷都要填满，一切高山和丘陵都要夷平：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krʊkɪd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [streɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] [pleɪn] :

and	the	crooked	shall	be	made	straight	,	and	the	rough	places	plain	:
和	这	歪	将	是	制成	直的	,	和	这	粗糙的	地方	清楚的	:

弯曲的要变为笔直，崎岖的要变为平坦：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] , [ænd; ənd][ɔ:l] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌaɪ 'ti:]

and	the	glory	of	the	Lord	shall	be	revealed	,	and	all	flesh	shall	see	it
和	这	荣耀	的	这	主	将	是	揭晓	,	和	全部	肉	将	看	它

[tə'geðər] :

together	:
一起	:

耶和华的荣耀必显现，凡有血气的都要一同看见。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [hæθ] ['spoʊkən][ˌaɪ 'ti:] . -

for	the	mouth	of	the	Lord	hath	spoken	it	.	'
为了	这	嘴	的	这	主	有	说	它	.	-

因为这是耶和华亲口说的。

" [frʌm; frəm] [ðiːz] [və:siz] [wi:; wi] [lɜ:rn] , [fɜ:rst] , [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn]

"	From	these	verses	we	learn	,	first	,	that	the	voice	of	one	shall	be	heard	in
"	从	这些	诗句	我们	学习	,	第一的	,	那	这	嗓音	的	一	将	是	听到	在

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

the	wilderness	,
这	荒野	,

“从这些经文中我们得知，首先，旷野中必有人发出声音；

[tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ,

to	prepare	the	way	of	the	Lord	,
到	准备	这	方式	的	这	主	,

预备主的道路，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [dʒə'ru:sələm][hæz; həz] [bɪn] ['trɑ:dn] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] [lɔ:ŋ]

just	at	the	time	when	Jerusalem	has	been	trodden	down	of	the	Gentiles	long
只是	在	这	时间	什么时候	耶路撒冷	有	到过	践踏	向下	的	这	外邦人	长的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ,

enough	to	have	received	,
足够的	到	有	已收到	,

正当耶路撒冷被外邦人践踏足够长的时间，以至于遭受……的时候，

[æt; ət][ðə; ði][lɔ:(r)dz][hænd] , ['dʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər][sɪnz] , [jeɪ] , [wen] [ðə; ði] ['wɔ:rfer] [ʌv; əv]

at	the	Lord's	hand	,	double	for	all	her	sins	,	yea	,	when	the	warfare	of
在	这	主场	手	,	双倍的	为了	全部	她	罪孽	,	是的	,	什么时候	这	战争	的

[dʒə'ru:sələm][ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

Jerusalem	is	accomplished	,
耶路撒冷	是	完成	,

在主的手中，加倍惩罚她所有的罪孽，是的，当耶路撒冷之战结束之时，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['nɪkwɪti:z] ['pɑ:rd(ə)n] ; [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][bi:; bi] [meɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

and	her	iniquities	pardoned	;	then	shall	this	proclamation	be	made	as	it
和	她	罪恶	赦免	;	然后	将	这	公告	是	制成	作为	它

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [baɪ][dʒɑ:n] ,

was	before	by	John	,
曾是	前	经过	约翰	,

她的罪孽将被赦免；那时，这宣告将像约翰先前所宣告的那样再次发出。

[jeɪ] , [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

yea	,	a	second	proclamation	,	to	prepare	the	way	of	the	Lord	,	for	his
是的	,	一个	第二	公告	,	到	准备	这	方式	的	这	主	,	为了	他的

['sekənd] ['kʌmɪŋ] ;

second	coming	;
第二	未来	;

是的，这是第二次宣告，为的是预备主的道，迎接他的第二次降临；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ['evri] ['væli] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪg'zɔ:ltɪd] ,

and	about	that	time	every	valley	shall	be	exalted	,
和	关于	那	时间	每一个	谷	将	是	崇高	,

那时，一切山谷都将被填满。

[ænd; ənd] ['evri] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [hɪl] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [meɪd] [loʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [ʃæl; ʃəl]

and	every	mountain	and	hill	shall	be	made	low	,	and	the	crooked	shall
和	每一个	山	和	爬坡道	将	是	制成	低的	,	和	这	歪	将

[bi:; bi] [meɪd] [streɪt] ,

be	made	straight	,
是	制成	直的	,

一切山岭和丘陵都要被削平，弯曲的要被改为平坦的。

[ænd; ənd] [rʌf] ['pleɪsɪz] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [rɪ'vi:ld] ,

and	rough	places	plain	,	and	then	the	glory	of	the	Lord	shall	be	revealed	,
和	粗糙的	地方	清楚的	,	和	然后	这	荣耀	的	这	主	将	是	揭晓	,

崎岖之地将变为平坦之地，那时，耶和华的荣耀必将显现。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæθ] ['spoʊkən]

and	all	flesh	shall	see	it	together	,	for	the	mouth	of	the	Lord	hath	spoken
和	全部	肉	将	看	它	一起	,	为了	这	嘴	的	这	主	有	说

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

凡有血气的都要一同看见这事，因为这是耶和华亲口说的。

" [ðʌs] [ju:; jʊ] [si:] , ['evri] ['maʊnt(ə)n] ['bi:ɪŋ] [leɪd] [loʊ] , [ænd; ənd] ['evri] ['væli] [ɪg'zɔ:ltɪd] ,

"	Thus	you	see	,	every	mountain	being	laid	low	,	and	every	valley	exalted	,
"	因此	你	看	,	每一个	山	存在	铺设	低的	,	和	每一个	谷	崇高	,

因此，你们看，每一座山都被夷为平地，每一条山谷都被填满。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['pleɪsɪz] [streɪt] ,

and	the	rough	places	being	made	plain	,	and	the	crooked	places	straight	,
和	这	粗糙的	地方	存在	制成	清楚的	,	和	这	歪	地方	直的	,

崎岖之地被夷为平地，弯曲之地被修直。

[ðæt] [ði:z] ['maɪti] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ɪts]

that	these	mighty	revolutions	will	begin	to	restore	the	face	of	the	earth	to	its
那	这些	强大的	革命	将要	开始	到	恢复	这	脸	的	这	地球	到	它是

['fɔ:rmər] ['bju:ti] .

former	beauty	.
以前的	美丽	.

这些伟大的变革将使地球恢复昔日的美丽。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] [dʌn] , [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] [gɔ:n] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [ˌrestə'reɪʃn] ;

But	all	this	done	,	we	have	not	yet	gone	through	our	restoration	;
但	全部	这	完毕	,	我们	有	不是	然而	已消失	通过	我们的	恢复	;

但是，尽管做了这一切，我们还没有完成重建工作；

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [mɔ:r] [greɪt] [θɪŋz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ɔ:l] [θɪŋz] .

there	are	many	more	great	things	to	be	done	,	in	order	to	restore	all	things	.
那里	是	许多	更多的	伟大的	事物	到	是	完毕	,	在	命令	到	恢复	全部	事物	.

为了恢复万物，还有许多伟大的事情要做。

" ['aʊər; ɑːr][nekst][ɪz][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] 35th ['tʃæptər] , [wer] [wiː; wi] [ə'gen] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sekənd]

"	Our	next	is	Isaiah	35th	chapter	,	where	we	again	read	of	the	Lord's	second
"	我们的	下一个	是	以赛亚	35th	章	,	在哪里	我们	再次	读	的	这	主场	第二

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

“接下来我们来看以赛亚书35章，其中再次提到主的第二次降临。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [wɜːrks] [wɪtʃ] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] .

and	of	the	mighty	works	which	attend	it	.
和	的	这	强大的	作品	哪个	出席	它	.

以及伴随它而来的伟大工程。

[ðə; ði] ['bærən] ['dezərt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [puːlz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd]

The	barren	desert	should	abound	with	pools	and	springs	of	living	water	,	and
这	荒芜	沙漠	应该	盛产	和	游泳池	和	弹簧	的	活的	水	,	和

[ʃʊd; ʃəd] [prə'duːs] [græs] ,

should	produce	grass	,
应该	生产	草	,

贫瘠的沙漠应该遍布活水的水池和泉眼，并且应该长出青草。

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][roʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,

with	flowers	blooming	and	blossoming	as	the	rose	,	and	that	,	too	,
和	花朵	盛开	和	盛开	作为	这	玫瑰	,	和	那	,	也	,

鲜花盛开，如玫瑰般绽放，也如此。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd] , [wɪð; wɪθ] ['vendʒəns] [ænd; ənd]

about	the	time	of	the	coming	of	their	God	,	with	vengeance	and
关于	这	时间	的	这	未来	的	他们的	上帝	,	和	复仇	和

['rekəmpens] ,

recompense	,
补偿	,

大约在他们的神降临之时，带着复仇和报应，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ə'luːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] ;

which	must	allude	to	his	second	coming	;
哪个	必须	暗示	到	他的	第二	未来	;

这必然暗示着他的第二次降临；

[ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə]['zaɪən] , [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ʌv; əv]

and	Israel	is	to	come	at	the	same	time	to	Zion	,	with	songs	of
和	以色列	是	到	来	在	这	相同的	时间	到	锡安	,	和	歌曲	的

[ˌevər'læstɪŋ] [dʒɔɪ] ,

everlasting	joy	,
永恒	喜悦	,

与此同时，以色列人也将来到锡安，唱着永恒喜乐的歌。

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [fliː] [ə'weɪ] .

and	sorrow	and	sighing	shall	flee	away	.
和	悲哀	和	叹息	将	逃跑	离开	.

悲伤和叹息都将消散。

[hɪr] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kɜːrs] ['teɪkən] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Here	,	then	,	we	have	the	curse	taken	off	from	the	deserts	,	and	they
这里	,	然后	,	我们	有	这	诅咒	已采取	离开	从	这	沙漠	,	和	他们

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] ,

become	a	fruitful	,
变得	一个	卓有成效	,

这样一来，沙漠上的诅咒就解除了，它们变成了富饶之地。

[wel] - ['wɔːtərd] ['kʌntri] .
well - watered country .
出色地 - 浇水 国家 .

水源充足的地区。

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðə; ði] ['aɪləndz] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntənənts] ,
" We will now inquire whether the islands return again to the continents ,
" 我们 将要 现在 查询 无论 这 岛屿 返回 再次 到 这 各大洲 ,

“我们现在将调查这些岛屿是否会再次回归大陆，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] ['sepəreɪtɪd] .
from which they were once separated .
从 哪个 他们 是 一次 分开 .

他们曾一度分离。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wiː; wi] [rɪ'fɜːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['vaɪ, 'viː] .
For this subject we refer you to Revelation vi .
为了 这 主题 我们 参考 你 到 启示 六 .

关于这个问题，请参阅《启示录》第六章。

- , — - [ænd; ənd] ['evri] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪlənd] [wɜːr; wər] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] . -
14 , — ' And every mountain and island were moved out of their places . '
- , — - 和 每一个 山 和 岛 是 已搬 出去 的 他们的 地方 . -

14，——“所有的山岭和海岛都被挪移了。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [muːvd] ['sʌmwer] ;
From this we learn that they moved somewhere ;
从 这 我们 学习 那 他们 已搬 某处 ;

由此可知他们搬到了某个地方；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,
and as it is the time of restoring what had been lost ,
和 作为 它 是 这 时间 的 恢复 什么 有 到过 丢失的 ,

而现在正是恢复失去之物的时候，

[ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .
they accordingly return and join themselves to the land whence they came .
他们 因此 返回 和 加入 他们自己 到 这 土地 何处 他们 来了 .

于是他们返回故土，融入他们原本居住的地方。

" ['aʊər; ɑːr] [nekst] [ɪz] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , - , [wer] - [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv]
" Our next is Isaiah xiii . 13 , 14 , where ' The earth shall move out of
" 我们的 下一个 是 以赛亚 十三 . - , - , 在哪里 - 这 地球 将 移动 出去 的
[hɜːr; hər] [pleɪs] ,
her place ,
她 地方 ,

接下来是《以赛亚书》13章13-14节，其中写道：“地必离开本位，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

上帝的国度(The Government of God)
第9/9页

[ænd; ənd][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [roʊ] [wɪtʃ] [noʊ][mæn] ['teɪkəθ] [ʌp] . -
and **be** **like** **a** **chased** **roe** **which** **no** **man** **taketh** **up** **.** **'**
和 是 喜欢 一个 追逐 鱼子 哪个 不 男人 拿 向上 . -

就像被追赶的狍子，无人问津。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
Also **,** **Isaiah** **lxii** **.**
还 , 以赛亚 lxii .

还有以赛亚书 62。

[fɔːr] , - [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [tɜːm] [fər'seɪkən] ; ['niːðər] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [lænd] ['eni] [mɔːr] [biː; bi]
4 **,** **'** **Thou** **shalt** **no** **more** **be** **termed** **forsaken** **;** **neither** **shall** **thy** **land** **any** **more** **be**
4 , - 你 应 不 更多的 是 称为 被遗弃的 ; 两者都不 将 你的 土地 任何 更多的 是
[tɜːm] ['desələt] ;
termed **desolate** **;**
称为 荒凉 ;

4，你必不再被称为被遗弃的；你的地也必不再被称为荒凉的；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kɔːld] ['hefzibə] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [lænd] ['bjuːlə] : [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːrd]
but **thou** **shalt** **be** **called** **Hephzibah** **,** **and** **thy** **land** **Beulah** **:** **for** **the** **Lord**
但 你 应 是 称为 赫普齐巴 , 和 你的 土地 比尤拉 : 为了 这 主
[dɪ'laɪtɪθ] [ɪn] [ðiː] ,
delighteth **in** **thee** **,**
欣喜 在 你 ,

但你必称为希弗西巴，你的地必称为比乌拉，因为耶和华喜悦你。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [lænd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['mærid] . -
and **thy** **land** **shall** **be** **married** **.** **'**
和 你的 土地 将 是 已婚 . -

你的土地将归于夫家。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnstəns] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn] [ə; eɪ] [muːv] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [roʊ] ;
" **In** **the** **first** **instance** **,** **we** **have** **the** **earth** **on** **a** **move** **like** **a** **chased** **roe** **;**
" 在 这 第一的 实例 , 我们 有 这 地球 在 一个 移动 喜欢 一个 追逐 鱼子 ;

“首先，我们看到地球像被追逐的狍子一样移动；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['mærid] .
and **in** **the** **second** **place** **,** **we** **have** **it** **married** **.**
和 在 这 第二 地方 , 我们 有 它 已婚 .

其次，我们已经结婚了。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['skrɪptʃər] , [wiː; wi] [lɜːrn] ,
And **from** **the** **whole** **,** **and** **various** **Scriptures** **,** **we** **learn** **,**
和 从 这 所有的 , 和 各种各样的 经文 , 我们 学习 ,

从整部以及各种经文中，我们得知：

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːntənənts] [ænd; ənd] ['aɪləndz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [wʌn] ,
that **the** **continents** **and** **islands** **shall** **be** **united** **in** **one** **,**
那 这 各大洲 和 岛屿 将 是 团结的 在 一 ,

各大洲和岛屿将合而为一。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [mɔːrn] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
as **they** **were** **on** **the** **morn** **of** **creation** **,**
作为 他们 是 在 这 早晨 的 创建 ,

就像创世之初那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ʃæl; ʃəl][rɪˈtaɪər][ænd; ənd] [əˈsemb(ə)l] [ɪn][ɪts] [oʊn] [pleɪs] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr]

and	the	sea	shall	retire	and	assemble	in	its	own	place	,	where	it	was	before
和	这	海	将	退休	和	集合	在	它是	自己的	地方	,	在哪里	它	曾是	前

;

;

;

大海将退却，回到它原本所在的地方；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [siːnz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [kənˈvʌlʃn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,

and	all	these	scenes	shall	take	place	during	the	mighty	convulsion	of	nature	,
和	全部	这些	场景	将	拿	地方	期间	这	强大的	抽搐	的	自然	,

所有这些场景都将发生在大自然剧烈动荡之时。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

about	the	time	of	the	coming	of	the	Lord	.
关于	这	时间	的	这	未来	的	这	主	.

大约在主降临的时候。

" [bɪˈhoʊld] !

"	Behold	!
"	看哪	!

“看哪！

[ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪvz] [rend] [ɪn] [tweɪn] ;

the	Mount	of	Olives	rend	in	twain	;
这	山	的	橄榄	撕裂	在	马克·吐温	;

橄榄山裂为两半；

[waɪl] [ɑːn][ɪts][tɑːp][hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] ,

While	on	its	top	he	sets	his	feet	again	,
尽管	在	它是	顶部	他	套	他的	脚	再次	,

他再次站稳脚跟，回到了山顶。

[ðə; ði] [ˈaɪləndz] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [əˈbiːdiənt] , [fliː] ;

The	islands	at	his	word	,	obedient	,	flee	;
这	岛屿	在	他的	单词	,	听话	,	逃跑	;

岛屿听从他的命令，纷纷逃离；

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [hiː; hi][roʊlz][ðə; ði] [ˈmaɪti] [siː] ;

While	to	the	north	,	he	rolls	the	mighty	sea	;
尽管	到	这	北	,	他	卷	这	强大的	海	;

而在北方，他掀起滔天巨浪；

[riˈstɔːz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][wʌn] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ,

Restores	the	earth	in	one	,	as	at	the	first	,
恢复	这	地球	在	一	,	作为	在	这	第一的	,

使大地恢复如初。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˈblesɪŋz] , [ænd; ənd] [rɪˈmuːvz] [ðə; ði] [kɜːrs] .

With	all	its	blessings	,	and	removes	the	curse	.
和	全部	它是	祝福	,	和	移除	这	诅咒	.

它带来所有福祉，并消除诅咒。

" [ˈhævɪŋ] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈglɔːriəs] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst][ɪgˈzɪstɪd] ;

"	Having	restored	the	earth	to	the	same	glorious	state	in	which	it	first	existed	;
"	拥有	恢复	这	地球	到	这	相同的	辉煌	状态	在	哪个	它	第一的	存在	;

['levlɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

levelling	the	mountains	,
水平	这	山脉	,

“他们使大地恢复到最初存在的辉煌状态；他们夷平了群山，

[ɪg'zɔ:ltɪŋ] [ðə; ði] ['væliz] , ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rts] ['fru:tf(ə)l] ,

exalting	the	valleys	,	smoothing	the	rough	places	,	making	the	deserts	fruitful	,
令人振奋	这	山谷	,	平滑	这	粗糙的	地方	,	制作	这	沙漠	卓有成效	,

填平山谷，平整崎岖之地，使沙漠变得富饶。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɑ:ntənənts] [ænd; ənd] ['aɪləndz] [tə'geðər] , ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [kɜ:rs] [tu:; tə]

and	bringing	all	the	continents	and	islands	together	,	causing	the	curse	to
和	带来	全部	这	各大洲	和	岛屿	一起	,	导致	这	诅咒	到

[bi:; bi] ['teɪkən] [ɔ:f] ,

be	taken	off	,
是	已采取	离开	,

并将所有大陆和岛屿连接起来，从而解除了诅咒。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [prə'du:s] ['nɑ:kʃəs] [wi:dz] , [ænd; ənd] [θɔ:rnz] , [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ;

that	it	shall	no	longer	produce	noxious	weeds	,	and	thorns	,	and	thistles	;
那	它	将	不	更长	生产	有害的	杂草	,	和	荆棘	,	和	蓟	;

它不再长出有害杂草、荆棘和蒺藜；

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [bru:t] [kri'eɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['fɔ:rmər]

the	next	thing	is	to	regulate	and	restore	the	brute	creation	to	their	former
这	下一个	事物	是	到	调节	和	恢复	这	蛮力	创建	到	他们的	以前的

[steɪt] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] ,

state	of	peace	and	glory	,
状态	的	和平	和	荣耀	,

接下来要做的就是规范和恢复动物界的秩序，使之恢复到以往的和平与辉煌状态。

['kɔ:zɪŋ] [ɔ:l] ['enməti] [tu:; tə] [si:s] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

causing	all	enmity	to	cease	from	off	the	earth	.
导致	全部	敌意	到	停止	从	离开	这	地球	.

使地球上的一切仇恨都消除。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'strʌkʃn] [pɔ:d] [aʊt] [ə'pɑ:n]

But	this	will	never	be	done	until	there	is	a	general	destruction	poured	out	upon
但	这	将要	绝不	是	完毕	直到	那里	是	一个	一般的	破坏	倾倒	出去	之上

[mæn] ,

man	,
男人	,

但除非人类遭受全面毁灭，否则这一切永远不会发生。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'taɪərli] [klenz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [swi:p] [ɔ:l] ['wɪkɪdnəs] [frʌm; frəm] [ɪts] [feɪs] .

which	will	entirely	cleanse	the	earth	,	and	sweep	all	wickedness	from	its	face	.
哪个	将要	完全	洁净	这	地球	,	和	扫	全部	邪恶	从	它是	脸	.

这将彻底净化大地，扫除一切邪恶。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [rɑ:d] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps]

This	will	be	done	by	the	rod	of	his	mouth	,	and	by	the	breath	of	his	lips
这	将要	是	完毕	经过	这	杆	的	他的	嘴	,	和	经过	这	气息	的	他的	嘴唇

;
;
;

这必藉着他口中的杖和他嘴唇的气息成就；

[ɔ:r] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [baɪ] ['faɪər] [æz; əz] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [flʌd] .

or	,	in	other	words	,	by	fire	as	universal	as	the	flood	.
或者	,	在	其他	字	,	经过	火	作为	普遍的	作为	这	洪水	.

换句话说，就是像洪水一样普世的烈火。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [fɔːr] , [sɪks] - [naɪn] , - [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [dʒʌdʒ]

Isaiah	xi	.	4	,	6	-	9	,	-	But	with	righteousness	shall	he	judge
以赛亚	十一	.	4	,	6	-	9	,	-	但	和	义	将	他	法官

[ðə; ðɪ] [pʊr] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

以赛亚书 11:4, 6-9，“他必按公义审判贫穷人，”

[ænd; ənd] [rɪ'pruːv] [wɪð; wɪθ] ['ekwəti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [miːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] :

and	reprove	with	equity	for	the	meek	of	the	earth	:
和	责备	和	公平	为了	这	温顺	的	这	地球	:

并以公平责备世上谦卑的人：

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [smaɪt] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	he	shall	smite	the	earth	with	the	rod	of	his	mouth	,
和	他	将	惩击	这	地球	和	这	杆	的	他的	嘴	,

他必用口中的杖击打大地，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [sleɪ] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] .

and	with	the	breath	of	his	lips	shall	he	slay	the	wicked	.
和	和	这	气息	的	他的	嘴唇	将	他	杀戮	这	邪恶	.

他必以口中的气息杀戮恶人。

[ðə; ðɪ] [wʊlf] ['ɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl] [dwel] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [læm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lepərd] [ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

The	wolf	also	shall	dwell	with	the	lamb	,	and	the	leopard	shall	lie	down	with
这	狼	还	将	住	和	这	羊肉	,	和	这	豹	将	说谎	向下	和

[ðə; ðɪ][kɪd] ;

the	kid	;
这	孩子	;

豺狼必与绵羊羔同居，豹子必与山羊羔同卧；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fætlɪŋ] [tə'geðər] ;

and	the	calf	,	and	the	young	lion	,	and	the	fatling	together	;
和	这	小牛	,	和	这	年轻的	狮子	,	和	这	肥猪	一起	;

还有牛犊、少壮狮子和肥畜；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] .

and	a	little	child	shall	lead	them	.
和	一个	小的	孩子	将	带领	他们	.

一个孩童将引领他们。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ber] [ʃæl; ʃəl] [fiːd] ; [ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] [ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn]

And	the	cow	and	the	bear	shall	feed	;	their	young	ones	shall	lie	down
和	这	奶牛	和	这	熊	将	喂养	;	他们的	年轻的	一个	将	说谎	向下

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

牛和熊将同食，它们的幼崽将同卧。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['laɪən][ʃæl; ʃəl] [iːt] [strɔː] [laɪk][ðə; ðɪ][ɑːks] .

and	the	lion	shall	eat	straw	like	the	ox	.
和	这	狮子	将	吃	稻草	喜欢	这	牛	.

狮子将像牛一样吃稻草。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌkɪŋ] [tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][pleɪ][ɑːn][ðə; ðɪ][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æsp] ,

And	the	sucking	child	shall	play	on	the	hole	of	the	asp	,
和	这	吸吮	孩子	将	玩	在	这	洞	的	这	阿斯巴德	,

而吮吸乳汁的婴儿将在毒蛇的洞口玩耍，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wiːn] [tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] - [den] .

and	the	weaned	child	shall	put	his	hand	on	the	cockatrice's	den	.
和	这	断奶	孩子	将	放	他的	手	在	这	-	丹	.

断奶的孩子要把手放在鸡蛇的巢穴上。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɜːrt][nɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ɪn][ɔːl][maɪ]['hoʊli] ['maʊnt(ə)n] :

They	shall	not	hurt	nor	destroy	in	all	my	holy	mountain	:
他们	将	不是	伤害	也不	破坏	在	全部	我的	圣	山	:

在我的圣山上，他们必不得伤害或毁灭：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

for	the	earth	shall	be	full	of	the	knowledge	of	the	Lord	,
为了	这	地球	将	是	满的	的	这	知识	的	这	主	,

因为认识耶和华的知识要充满遍地。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz] ['kʌvər] [ðə; ði] [siː] . -

as	the	waters	cover	the	sea	.	'
作为	这	水	覆盖	这	海	.	-

当海水淹没大海时。

" [ðʌs] , ['hævɪŋ] [klenzd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

"	Thus	,	having	cleansed	the	earth	,	and	glorified	it	with	the	knowledge	of
"	因此	,	拥有	已清洗	这	地球	,	和	光荣的	它	和	这	知识	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

“他们洁净了大地，使大地因认识神而得荣耀，

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz] ['kʌvər] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ə'pɑːn][ɔːl] [fleʃ] ,

as	the	waters	cover	the	sea	,	and	having	poured	out	his	Spirit	upon	all	flesh	,
作为	这	水	覆盖	这	海	,	和	拥有	倾倒	出去	他的	精神	之上	全部	肉	,

如同水覆盖海洋，并将他的灵浇灌在凡有血气的身上，

[bəuθ][mæn][ænd; ənd] [biːst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

both	man	and	beast	becoming	perfectly	harmless	,	as	they	were	in	the	beginning
两个都	男人	和	兽	成为	完美	无害	,	作为	他们	是	在	这	开始

,

,

,

人和动物都变得完全无害，就像最初那样。

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ɑːn]['vedʒtəb(ə)l] [fuːd] ['oʊnli] ,

and	feeding	on	vegetable	food	only	,
和	喂养	在	蔬菜	食物	仅有的	,

只喂食植物性食物

[waɪl] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [tuː; tə][hɜːrt][ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][væst] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

while	nothing	is	left	to	hurt	or	destroy	in	all	the	vast	creation	,
尽管	没有什么	是	左边	到	伤害	或者	破坏	在	全部	这	广阔的	创建	,

当整个浩瀚的宇宙中再也没有任何东西可以伤害或毁灭时，

[ðə; ði] ['prɔfits] [ðen] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] ['meni] ['glɔːriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	prophets	then	proceed	to	give	us	many	glorious	descriptions	of	the
这	先知	然后	继续	到	给	我们	许多	辉煌	描述	的	这

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .

enjoyments	of	its	inhabitants	.
享受	的	它是	居民	.

先知们接着向我们描述了那里居民享受的许多美好事物。

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ɪn'hæbɪt][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][plænt] ['vɪnjədz] , [ænd; ənd]

'	They	shall	build	houses	and	inhabit	them	;	they	shall	plant	vineyards	,	and
-	他们	将	建造	房屋	和	居住	他们	;	他们	将	植物	葡萄园	,	和

[drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

drink	the	wine	of	them	;
喝	这	葡萄酒	的	他们	;

他们必建造房屋，自己居住；栽种葡萄园，喝其中所产的酒；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][plænt] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ðɪ] [fruːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bɪld]

they	shall	plant	gardens	and	eat	the	fruit	of	them	;	they	shall	not	build
他们	将	植物	花园	和	吃	这	水果	的	他们	;	他们	将	不是	建造

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn'hæbɪt] ;

and	another	inhabit	;
和	其他	居住	;

他们要栽种园子，吃园子里的果子；他们所建造的，别人却不能居住；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][plænt][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [iːt] ;

they	shall	not	plant	and	another	eat	;
他们	将	不是	植物	和	其他	吃	;

他们不可栽种，让别人吃；

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] ,

for	as	the	days	of	a	tree	are	the	days	of	my	people	,
为了	作为	这	天	的	一个	树	是	这	天	的	我的	人们	,

因为我的子民的日子，如同树木的日子一样漫长。

[ænd; ənd] [maɪn] [ɪ'lekt] [ʃæl; ʃəl] [lɔːŋ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .

and	mine	elect	shall	long	enjoy	the	work	of	their	hands	.
和	矿	选	将	长的	享受	这	工作	的	他们的	双手	.

我的选民必长久享受他们亲手劳作的成果。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['leɪbər] [ɪn] [veɪn] , [nɔːr] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ;

They	shall	not	labour	in	vain	,	nor	bring	forth	in	trouble	;
他们	将	不是	劳动	在	徒劳	,	也不	带来	前进	在	麻烦	;

他们必不徒劳劳作，也不遭患难；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ]

for	they	are	the	seed	of	the	blessed	of	the	Lord	,	and	their	offspring
为了	他们	是	这	种子	的	这	蒙福	的	这	主	,	和	他们的	后代

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

with	them	;
和	他们	;

因为他们是蒙耶和华赐福之人的后裔，他们的子孙也与他们同在；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kɔːl] [aɪ] [wɪl] ['ænsər] ,

and	it	shall	come	to	pass	,	that	before	they	call	I	will	answer	,
和	它	将	来	到	经过	,	那	前	他们	称呼	我	将要	回答	,

将来，在他们呼求之前，我必应允。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] ['spiːkɪŋ] [aɪ] [wɪl] [hɪr] . -

and	while	they	are	yet	speaking	I	will	hear	.	'
和	尽管	他们	是	然而	请讲	我	将要	听到	.	-

趁他们还在说话，我要听见。

[ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] [eɪdʒ]

In	this	happy	state	of	existence	it	seems	that	all	people	will	live	to	the	full	age
在	这	快乐的	状态	的	存在	它	似乎	那	全部	人们	将要	居住	到	这	满的	年龄

[ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

of	a	tree	,
的	一个	树	,

在这种幸福的生存状态下，似乎所有人都能活到树的寿命。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] [ɔːr] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðeɪ] [æsk] [wɪl] [biː; bi]

and	this	too	without	pain	or	sorrow	,	and	whatsoever	they	ask	will	be
和	这	也	没有	疼痛	或者	悲哀	,	和	任何	他们	问	将要	是

[ɪ'miːdiətli] ['ænsər] ,

immediately	answered	,
立即地	回答	,

而且这一切都不会带来痛苦或悲伤，他们所求的任何东西都会立即得到满足。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɔːl][ðer; ðər]['wɒnts] [wɪl] [biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

and	even	all	their	wants	will	be	anticipated	.
和	甚至	全部	他们的	想要	将要	是	预期	.

他们的所有愿望都会被预料到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðen] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

Of	course	,	then	,	none	of	them	will	sleep	in	the	dust	,
的	课程	,	然后	,	没有任何	的	他们	将要	睡觉	在	这	灰尘	,

当然，那样的话，他们谁也不会睡在尘土里。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ; [ðæt] [ɪz] , [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ]

for	they	will	prefer	to	be	translated	;	that	is	,	changed	in	the	twinkling
为了	他们	将要	更喜欢	到	是	翻译	;	那	是	,	已更改	在	这	闪烁

[ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

of	an	eye	,
的	一个	眼睛	,

因为他们宁愿被翻译；也就是说，在一瞬间就被改变。

[frʌm; frəm]['mɔːrt(ə)l][tuː; tə] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [reɪn] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs]

from	mortal	to	immortal	;	after	which	they	will	continue	to	reign	with	Jesus
从	凡人	到	不朽	;	后	哪个	他们	将要	继续	到	在位	和	耶稣

[ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

on	the	earth	.
在	这	地球	.

从凡人到永生者；之后他们将与耶稣一起在地上继续作王。

" [piː'piː] . - - - .

"	Pp	.	110	-	122	.
"	pp	.	-	-	-	.

第110-122页。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [held] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [frʌm; frəm]

A	great	council	will	then	be	held	to	adjust	the	affairs	of	the	world	,	from
一个	伟大的	理事会	将要	然后	是	握住	到	调整	这	事务	的	这	世界	,	从

[ðə; ði] [kə'mensmənt] ,

the	commencement	,
这	开始	,

届时将召开一次大会议，以调整世界事务，从一开始.....

['oʊvər] [wɪtʃ] ['fɑːðər] ['ædəm] [wɪl] [prɪ'zaɪd] [æz; əz] [hed] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

over	which	Father	Adam	will	preside	as	head	and	representative	of	the	human
超过	哪个	父亲	亚当	将要	主持	作为	头	和	代表	的	这	人类

['fæməli] .

family	.
家庭	.

其中，亚当之父将作为人类大家庭的领袖和代表主持一切。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] , [ɪn] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['oʊpənd] [bɪ'twiːn]

There	have	been	,	in	different	ages	of	the	world	,	communications	opened	between
那里	有	到过	,	在	不同的	年龄	的	这	世界	,	通讯	打开	之间

[ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	heavens	and	the	earth	.
这	天	和	这	地球	.

在世界各个时代，天地之间都曾有过沟通的途径。

[ðoʊz] ['paʊɚz] [hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv]['æktɪd][ɪn] ['dɪfrənt] [sfiəz] , [ʌn'tɪl]

Those	powers	have	been	separated	,	and	have	acted	in	different	spheres	,	until
那些	权力	有	到过	分开	,	和	有	行动	在	不同的	球体	,	直到

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

直到今天，这些权力一直处于分离状态，并在不同的领域发挥作用。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] [bɪn] [smɔːl] , [wiːk] , [ʌn'pɑːpjələr] , ['træmpld]

The	kingdom	of	God	on	the	earth	has	been	small	,	weak	,	unpopular	,	trampled
这	王国	的	上帝	在	这	地球	有	到过	小的	,	虚弱的	,	不受欢迎的	,	践踏

['ʌndər] [fʊt] [ʌv; əv][men] ,

under	foot	of	men	,
在下面	脚	的	男人	,

上帝在地上的国度一直很小、很弱、不受欢迎，被人践踏。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][men][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][maɪndz] , [fɜːrm][hoʊps] , [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

and	none	but	men	of	noble	minds	,	firm	hopes	,	and	daring	resolution	,
和	没有任何	但	男人	的	高贵	思想	,	公司	希望	,	和	大胆	解决	,

[hæv; həv]['ædvəkeɪt；-ət][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] .

have	advocated	its	principles	.
有	倡导者	它是	原则	.

只有那些拥有高尚情操、坚定希望和果敢决心的人才会倡导它的原则。

[ðiːz] [men] , ['biːɪŋ] [pə'zest] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstərɪŋ]

These	men	,	being	possessed	of	intelligence	from	the	heavens	by	the	ministering
这些	男人	,	存在	拥有	的	智力	从	这	天	经过	这	服侍

[ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ,

of	angels	,
的	天使	,

这些人因天使的服侍而获得了来自天上的智慧，

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	communications	of	the	spirits	of	the	just	,	and	the	manifestation	of
这	通讯	的	这	烈酒	的	这	只是	,	和	这	表现	的

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [θɪŋz] ,

eternal	things	,
永恒	事物	,

义人灵魂的交流，以及永恒事物的显现，

[nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [deɪ][ʌv; əv]['glɔːri] , [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

knew	of	the	approaching	day	of	glory	,	the	reign	of	God	on	the	earth	;
知道	的	这	接近	天	的	荣耀	,	这	在位	的	上帝	在	这	地球	;

他知道荣耀之日即将到来，上帝将在地上统治世界；

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər]['destəni] , [ænd; ənd] [lɪvd] , [ænd; ənd][daɪd] , [ɪn][ðə; ði][hoʊps] [ʌv; əv]

they	understood	their	destiny	,	and	lived	,	and	died	,	in	the	hopes	of
他们	理解	他们的	命运	,	和	居住地	,	和	死亡	,	在	这	希望	的

[in'heritɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] .

inheriting	these	things	.
继承	这些	事物	.

他们明白自己的命运，为了继承这些东西而生活，为了继承这些东西而死。

[ðoʊz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] [dɪvɛləpd] [ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə]

Those	communications	from	the	heavens	developd	the	purposes	of	God	to
那些	通讯	从	这	天	已开发	这	目的	的	上帝	到

[ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [muːvz] ,

them	;	and	in	all	their	moves	,
他们	;	和	在	全部	他们的	移动	,

这些来自上天的启示向他们阐明了上帝的旨意；并且在他们的一切行动中，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

they	were	regulated	by	the	prospect	of	the	future	.
他们	是	受监管	经过	这	前景	的	这	未来	.

他们受到对未来的预期所约束。

[ɪn][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['ɜːrθli] [θɪŋz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	Mosaic	Dispensation	they	had	to	make	earthly	things	according	to	the
在	这	马赛克	豁免	他们	有	到	制作	尘世的	事物	根据	到	这

['pætərn] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] .

pattern	of	heavenly	.
图案	的	天上	.

在摩西律法时代，人们必须按照天上的样式来制造地上的事物。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə]['moʊzəs] ,

Hence	it	was	said	to	Moses	,
因此	它	曾是	说	到	摩西	,

因此有人对摩西说：

" [siː] [ðæt] [ðaʊ] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pætərn] [ʃəun] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] .

"	See	that	thou	make	all	things	according	to	the	pattern	shewn	thee	in	the	Mount	.
"	看	那	你	制作	全部	事物	根据	到	这	图案	展示	你	在	这	山	.

“你要谨慎，务必照着山上指示你的样式去做一切事。”

" [ðə; ði][ɑːrk][wʌz; wəz] [meɪd] , ['ðerfɔːr] , ['æftər][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['pætərn] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]

"	The	ark	was	made	,	therefore	,	after	a	heavenly	pattern	,	and	so	was	the
"	这	方舟	曾是	制成	,	所以	,	后	一个	天上	图案	,	和	所以	曾是	这

['temp(ə)l][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .

Temple	of	Jerusalem	.
寺庙	的	耶路撒冷	.

因此，约柜是按照天上的样式建造的，耶路撒冷圣殿也是如此。

[dʒə'ruːsələm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] .

Jerusalem	was	a	figure	of	the	heavenly	.
耶路撒冷	曾是	一个	数字	的	这	天上	.

耶路撒冷是天国的象征。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [eə'rɔnik] ['priːsthʊd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌekspi'eɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

The	sacrifices	of	the	Aaronic	Priesthood	referred	to	the	expiation	of	Christ	,
这	牺牲	的	这	亚伦尼克	圣职	指	到	这	赎罪	的	基督	,

亚伦祭司的献祭指的是基督的赎罪祭。

[huː] [ə'pɪrz] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrθli] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

who	appears	as	the	earthly	High	Priest	of	the	Jews	,
WHO	出现	作为	这	尘世的	高的	牧师	的	这	犹太人	,

他以犹太人在世大祭司的身份出现，

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr][ɪ'tɜːrn(ə)l] [haɪ] [priːst] [ænd; ənd] [ˌɪntər'sesər] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

and	as	our	eternal	High	Priest	and	Intercessor	in	the	heavens	.
和	作为	我们的	永恒	高的	牧师	和	代祷者	在	这	天	.

并作为我们在天上的永恒大祭司和中保。

[hɪz; ɪz] ['priːsthʊd] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][ɪz]['æftər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] ,

His	Priesthood	was	an	eternal	one	,	and	is	after	the	order	of	Melchisedek	,
他的	圣职	曾是	一个	永恒	一	,	和	是	后	这	命令	的	麦基洗德	,

他的祭司职分是永恒的，并且是按照麦基洗德的等次而来的。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz]['æftər][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ,

and	Melchisedek's	was	after	his	order	,
和	-	曾是	后	他的	命令	,

麦基洗德的命令是按照他的指示执行的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər]['æftər][ðə; ði]['ɔːrdər] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

and	they	both	were	after	the	order	that	exists	in	the	heavens	.
和	他们	两个都	是	后	这	命令	那	存在	在	这	天	.

他们两人都追求的是天上的秩序。

[ðɪs] ['priːsthʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [brɔːt] [laɪf][ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] [tuː; tə] [laɪt] , [pʊt] [men]

This	priesthood	with	the	Gospel	,	brought	life	and	immortality	to	light	,	put	men
这	圣职	和	这	福音	,	带来	生活	和	不朽	到	光	,	放	男人

[ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] ,

in	possession	of	certainty	,
在	拥有	的	肯定	,

这种与福音相伴的圣职，将生命和永生带给了世人，使人们拥有了确信。

[ænd; ənd] [ˌʌn'veɪld] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ; [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lɔːz] [ænd; ənd] ['ɔrdənənsɪz] ,

and	unveiled	the	future	;	they	knew	the	divine	laws	and	ordinances	,
和	揭幕	这	未来	;	他们	知道	这	神圣的	法律	和	法令	,

他们揭示了未来；他们了解神圣的律法和条例。

[ænd; ənd]['æktɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kə'mɪʃnd] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and	acted	with	a	reference	to	them	;	and	being	commissioned	of	God	,
和	行动	和	一个	参考	到	他们	;	和	存在	委托	的	上帝	,

并参照他们行事；并且受上帝的委托，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd] [luːs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

they	had	power	to	bind	and	loose	,	etc	.
他们	有	力量	到	绑定	和	松动的	,	ETC	.

他们有捆绑和释放等的权力。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [ə'semb(ə)l] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ɔːl] [ðiːz] [ə'ferz] ,

Then	they	will	assemble	to	regulate	all	these	affairs	,
然后	他们	将要	集合	到	调节	全部	这些	事务	,

然后他们将聚集在一起，商议处理所有这些事务。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [held] [kiːz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] , [wɪl] [ðen] [ˌreprɪ'zent] [ðer; ðər]

and	all	that	held	keys	of	authority	to	administer	,	will	then	represent	their
和	全部	那	握住	钥匙	的	权威	到	管理	,	将要	然后	代表	他们的

['ɜːrθli] [kɔːrs] .

earthly	course	.
尘世的	课程	.

所有掌握管理权柄的人，都将代表他们尘世的命运。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [ə'θɔːrəti] [hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn]

And	,	as	this	authority	has	been	handed	down	from	one	to	another	in
和	,	作为	这	权威	有	到过	递交	向下	从	一	到	其他	在

['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] ,

different	ages	,
不同的	年龄	,

而且，这种权力在不同的时代代代相传，

[ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] [ˌdispen'seiʃənz] , [ə; eɪ] [fʊl] ['rekənɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ɔːl] .

and	in	different	dispensations	,	a	full	reckoning	will	have	to	be	made	by	all	.
和	在	不同的	豁免	,	一个	满的	清算	将要	有	到	是	制成	经过	全部	.

在不同的制度下，所有人都必须进行全面的清算。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv][held] [kiːz] [ʌv; əv] ['priːsthʊd] ,

All	who	have	held	keys	of	Priesthood	,
全部	WHO	有	握住	钥匙	的	圣职	,

所有曾持有圣职钥匙的人，

[wɪl] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [rɪ'siːvd]

will	then	have	to	give	an	account	to	those	from	whom	they	received
将要	然后	有	到	给	一个	帐户	到	那些	从	谁	他们	已收到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后他们必须向提供这些物品的人做出交代。

[ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [hæv; həv] [bɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði]

Those	that	were	in	the	heavens	,	have	been	assisting	those	that	were	upon	the
那些	那	是	在	这	天	,	有	到过	协助	那些	那	是	之上	这

[ɜːrθ] ;

earth	;
地球	;

那些在天上的神灵，一直在帮助那些在地上的神灵；

[bʌt; bət] [ðen] , [ðeɪ] [wɪl] [juˈnaɪt] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]

but	then	,	they	will	unite	together	in	a	general	council	to	give	an	account	of
但	然后	,	他们	将要	团结	一起	在	一个	一般的	理事会	到	给	一个	帐户	的

[ðer; ðər] ['stjuːərdʃɪps] ,

their	stewardships	,
他们的	管理	,

但是，之后他们将聚集在一起召开总议会，汇报他们的管理工作。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['eɪdʒɪz][men][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] ,

and	as	in	the	various	ages	men	have	received	their	power	to	administer	,
和	作为	在	这	各种各样的	年龄	男人	有	已收到	他们的	力量	到	管理	,

正如各个时代男性获得管理权力一样，

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [held] [ðə; ði] [kiːz] [ˌðer'ʌv] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

from	those	who	had	previously	held	the	keys	thereof	,	there	will	be	a
从	那些	WHO	有	之前	握住	这	钥匙	其中	,	那里	将要	是	一个

['dʒen(ə)rəl] [əˈkaʊnt] .

general	account	.
一般的	帐户	.

那些曾经掌握过这些钥匙的人，将会有一份总账。

[ðoʊz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʌv; əv] ['lætər] - [deɪ] [seɪnts]

Those	,	under	the	authorities	of	the	Church	of	Jesus	Christ	of	Latter	-	day	Saints
那些	,	在下面	这	当局	的	这	教会	的	耶稣	基督	的	后者	-	天	圣徒队

,

,
,

那些在耶稣基督后期圣徒教会的权威下的人，

[hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [træn'zækʃənz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [də'rekt][ðem; ðəm][ɪn]

have	to	give	an	account	of	their	transactions	to	those	who	direct	them	in
有	到	给	一个	帐户	的	他们的	交易	到	那些	WHO	直接的	他们	在

[ðə; ði] ['priːsthʊd] ;

the	Priesthood	;
这	圣职	;

必须向圣职中的指导者汇报他们的交易情况；

[hens] [ðə; ði]['eldəz] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv] ['kɔnfərənsis] ;

hence	the	Elders	give	an	account	to	Presidents	of	Conferences	;
因此	这	长者	给	一个	帐户	到	总统们	的	会议	;

因此，长老们要向各大会主席汇报情况；

[ænd; ənd] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv] ['kɔnfərənsis] [tuː; tə] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

and	Presidents	of	Conferences	to	Presidents	of	Nations	.
和	总统们	的	会议	到	总统们	的	国家	.

从会议主席到国家元首。

[ðoʊz] [p'rezɪdənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevntɪz] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [twelv] [əˈpɔsəlz] ;

Those	Presidents	and	the	Seventies	give	an	account	to	the	Twelve	Apostles	;
那些	总统们	和	这	七十年代	给	一个	帐户	到	这	十二	使徒们	;

这些总统和七十员向十二使徒交代了他们的事迹；

[ðə; ði] [twelv] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['prezɪdənsi] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [frʌm; frəm] [huːm]

the	Twelve	to	the	First	Presidency	;	and	they	to	Joseph	,	from	whom
这	十二	到	这	第一的	总统职位	;	和	他们	到	约瑟夫	,	从	谁

[ðeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ,

they	,	and	the	Twelve	,
他们	,	和	这	十二	,

十二使徒到总会会长团；他们到约瑟那里，他们和十二使徒都从约瑟那里得到启示。

[rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['priːsthʊd] .

received	their	Priesthood	.
已收到	他们的	圣职	.

他们接受了圣职。

[ðɪs] [wɪl] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˌdɪspen'seɪʃn] .

This	will	include	the	arrangements	of	the	last	dispensation	.
这	将要	包括	这	安排	的	这	最后的	豁免	.

这将包括最后一次豁免的安排。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [di'lɪvəz] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə]['piːtər] , [huː] [held][ðə; ði] [kiːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Joseph	delivers	his	authority	to	Peter	,	who	held	the	keys	before	him	,
约瑟夫	交付	他的	权威	到	彼得	,	WHO	握住	这	钥匙	前	他	,

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	delivered	them	to	him	;
和	发表	他们	到	他	;

约瑟将他的权柄交给彼得，彼得在他面前拿着钥匙，并将钥匙交给了他；

[ænd; ənd]['piːtər][tuː; tə]['moʊzəs][ænd; ənd] [ɪ'laɪəs] , [huː] [en'duːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'θɔːrəti] [ɑːn]

and	Peter	to	Moses	and	Elias	,	who	endued	him	with	this	authority	on
和	彼得	到	摩西	和	埃利亚斯	,	WHO	赋予	他	和	这	权威	在

[ðə; ði] [maʊnt] ;

the	Mount	;
这	山	;

彼得又告诉摩西和以利亚，他们在山上赋予了他这权柄；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .

and	they	to	those	from	whom	they	received	them	.
和	他们	到	那些	从	谁	他们	已收到	他们	.

他们又将这些物品赠予了那些向他们提供这些物品的人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'ferz] [wɪl] [biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ænd; ənd] [pʊt] [raɪt] ,

And	thus	the	world's	affairs	will	be	regulated	and	put	right	,
和	因此	这	世界的	事务	将要	是	受监管	和	放	正确的	,

如此一来，世界事务便能得到规范和纠正。

[ðə; ði][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][biː; bi]

the	restitution	of	all	things	be	accomplished	,	and	the	Kingdom	of	God	be
这	归还	的	全部	事物	是	完成	,	和	这	王国	的	上帝	是

['ʌʃəd] [ɪn] .

ushered	in	.
引导	在	.

万物复兴得以实现，神的国度降临。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɜːrs] , [rɪ'zuːm] [ɪts][ˌpærədi'saiəkəl] ['glɔːri] ,

The	earth	will	be	delivered	from	under	the	curse	,	resume	its	paradisiacal	glory	,
这	地球	将要	是	发表	从	在下面	这	诅咒	,	恢复	它是	天堂般的	荣耀	,

地球将摆脱诅咒，恢复其天堂般的荣光。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˌrestə'reɪʃn] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .

and	all	things	pertaining	to	its	restoration	be	fulfilled	.
和	全部	事物	相关的	到	它是	恢复	是	已完成	.

与它复原有关的一切事都得以实现。

[nɑːt]['oʊnli] [wɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][mæn] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] ['prɔmisiz] [wɪtʃ] ,

Not	**only**	**will**	**the**	**earth**	**be**	**restored**	**,**	**but**	**also**	**man**	**;**	**and**	**those**	**promises**	**which**	**,**
不是	仅有的	将要	这	地球	是	恢复	,	但	还	男人	;	和	那些	承诺	哪个	,

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

long	**ago**	**,**
长的	前	,

不仅地球将会恢复，人类也将恢复；那些很久以前许下的承诺，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [wɪl] [biː; bi] ['riəlaizd] .

were	**the**	**hope**	**of**	**the**	**saints**	**,**	**will**	**be**	**realised**	**.**
是	这	希望	的	这	圣徒	,	将要	是	意识到	.

圣徒们的希望将会实现。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] ,

The	**faithful**	**servants**	**of**	**God**	**who**	**have**	**lived**	**in**	**every**	**age**	**,**
这	忠实	仆人	的	上帝	WHO	有	居住地	在	每一个	年龄	,

历代以来忠心耿耿的上帝仆人，

[wɪl] [ðen] [kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [fʊl] [fru'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒɔɪ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

will	**then**	**come**	**forth**	**and**	**experience**	**the**	**full**	**fruition**	**of**	**that**	**joy**	**,**	**for**	**which**	**they**
将要	然后	来	前进	和	经验	这	满的	果实	的	那	喜悦	,	为了	哪个	他们

[lɪvd] ,

lived	**,**
居住地	,

然后他们将走出来，体验到他们为之奋斗终生的喜悦的全部成果。

[ænd; ənd] [hoʊpt] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] , [ænd; ənd] [daɪd] .

and	**hoped**	**,**	**and**	**suffered**	**,**	**and**	**died**	**.**
和	希望	,	和	遭受	,	和	死亡	.

他们怀抱希望，饱受苦难，最终死去。

[ðə; ði] [tuːmz] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ʌp] [ðer; ðər] ['kæptivz] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪts] [wɪtʃ]

The	**tombs**	**will**	**deliver**	**up**	**their**	**captives**	**,**	**and**	**re**	**-**	**united**	**with**	**the**	**spirits**	**which**
这	陵墓	将要	递送	向上	他们的	俘虏	,	和	关于	-	团结的	和	这	烈酒	哪个

[wʌns] ['ænɪmeɪtɪd] ,

once	**animated**	**,**
一次	动画	,

坟墓将释放出被囚禁的亡灵，让他们与曾经活着的灵魂重新团聚。

['vivifaid] , [tʃɪrd] , [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] ,

vivified	**,**	**cheered**	**,**	**and**	**sustained**	**them**	**while**	**in**	**this**	**vale**	**of**	**tears**	**,**
复活	,	欢呼	,	和	持续	他们	尽管	在	这	谷	的	眼泪	,

在这充满泪水的山谷中，给予他们活力、鼓励和支持。

[ðiːz] ['bɑːdɪz] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu] ['kraɪsts] ['glɔːriəs] ['bɑːdi] .

these	**bodies**	**will**	**be**	**like**	**unto**	**Christ's**	**glorious**	**body**	**.**
这些	身体	将要	是	喜欢	到	基督的	辉煌	身体	.

这些身体将与基督荣耀的身体相似。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðæt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] , [waɪl] [ðeɪ] ['spɒdʒɜːn]

They	**will**	**then**	**rejoice**	**in**	**that**	**resurrection**	**for**	**which**	**they**	**lived**	**,**	**while**	**they**	**sojourned**
他们	将要	然后	麾	在	那	复活	为了	哪个	他们	居住地	,	尽管	他们	旅居

[bɪ'loʊ] .

below	**.**
以下	.

届时，他们将因他们生前所期盼的复活而欢欣鼓舞。

['ædəm] , [seɪt] , ['iːnɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [huː] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] , [wɪl] [pə'zes]

Adam	**,**	**Seth**	**,**	**Enoch**	**,**	**and**	**the**	**faithful**	**who**	**lived**	**before**	**the**	**flood**	**,**	**will**	**possess**
亚当	,	塞思	,	以诺	,	和	这	忠实	WHO	居住地	前	这	洪水	,	将要	具有

[ðer; ðər]['prɑːpər] [ɪn'herɪtəns] .

their	**proper**	**inheritance**	**.**
他们的	恰当的	遗产	.

亚当、塞特、以诺以及洪水之前那些忠信的人，都将继承他们应得的遗产。

['noʊə] [ænd; ənd] [ˌmɛl'kɪzədɛk] [wɪl] [stænd] [ɪn] [ðer; ðər]['prɑːpər] ['pleɪsɪz] .

Noah	**and**	**Melchisedek**	**will**	**stand**	**in**	**their**	**proper**	**places**	**.**
诺亚	和	麦基洗德	将要	站立	在	他们的	恰当的	地方	.

诺亚和麦基洗德将站在他们应在的位置上。

['eɪbrəhæm] , [wɪð; wɪθ] ['aɪzək] [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] , ['ɛrz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːmɪs] ,

Abraham	**,**	**with**	**Isaac**	**and**	**Jacob**	**,**	**heirs**	**with**	**him**	**of**	**the**	**same**	**promise**	**,**
亚伯拉罕	,	和	艾萨克	和	雅各布	,	继承人	和	他	的	这	相同的	承诺	,

亚伯拉罕，以及与他一同承受同一应许的以撒和雅各，

[wɪl] [kʌm] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['mʌltɪtjuːdz] ,

will	**come**	**forward**	**at**	**the**	**head**	**of**	**innumerable**	**multitudes**	**,**
将要	来	向前	在	这	头	的	无数	众多	,

将率领无数民众走上前来，

[ænd; ənd] [pə'zes] [ðæt] [lænd] [wɪtʃ] [gɑːd] [geɪv] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ]

and	**possess**	**that**	**land**	**which**	**God**	**gave**	**unto**	**them**	**for**	**an**	**everlasting**
和	具有	那	土地	哪个	上帝	给予	到	他们	为了	一个	永恒

[ɪn'herɪtəns] .

inheritance	**.**
遗产	.

并拥有上帝赐予他们作为永恒产业的土地。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [stænd] [ɪn] [ðer; ðər]['prɑːpər] [pleɪs] ;

The	**faithful**	**,**	**on**	**the**	**continent**	**of**	**America**	**,**	**will**	**also**	**stand**	**in**	**their**	**proper**	**place**	**;**
这	忠实	,	在	这	大陆	的	美国	,	将要	还	站立	在	他们的	恰当的	地方	;

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

在美洲大陆，信徒们也将坚守各自的岗位；但是，

[æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

as	**this**	**will**	**be**	**the**	**time**	**of**	**the**	**restitution**	**of**	**all**	**things**	**,**
作为	这	将要	是	这	时间	的	这	归还	的	全部	事物	,

因为这将是万物回归正轨的时刻。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['fʊli] [rɪ'stɔːrd] [æt; ət] [wʌns] ;

and	**all**	**things**	**will**	**not**	**be**	**fully**	**restored**	**at**	**once**	**;**
和	全部	事物	将要	不是	是	完全	恢复	在	一次	;

所有事物不会一下子完全恢复；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌrezə'rektid] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt]

there	**will**	**be**	**a**	**distinction**	**between**	**the**	**resurrected**	**bodies**	**,**	**and**	**those**	**that**
那里	将要	是	一个	区别	之间	这	复活	身体	,	和	那些	那

[hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ˌrezə'rektid] ;

have	**not**	**been**	**resurrected**	**;**
有	不是	到过	复活	;

复活的身体和未复活的身体之间会有区别；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seɪ] [ðæt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['kænɑːt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]

and	as	the	Scriptures	say	that	flesh	and	blood	cannot	inherit	the	kingdom
和	作为	这	经文	说	那	肉	和	血	不能	继承	这	王国

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

正如圣经所说，血肉之躯不能承受神的国。

['niːðər] [dʌθ; dəθ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn'herɪt] [ˌɪnkə'rʌpʃn] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [dʒʌst]

neither	doth	corruption	inherit	incorruption	;	and	although	the	world	will	enjoy	just
两者都不	确实	腐败	继承	廉洁	;	和	虽然	这	世界	将要	享受	只是

[lɔːz] — [æn; ən]['ekwɪtəb(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

laws	—	an	equitable	administration	,
法律	—	一个	公平	行政	,

腐败也无法继承清廉；尽管世界将享有公正的法律和公平的行政管理，

[ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [prɪ'veɪl] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	universal	peace	and	happiness	prevail	as	the	result	of	this
和	普遍的	和平	和	幸福	占上风	作为	这	结果	的	这

['raɪtʃəsnəs] ; [jet] ,

righteousness	;	yet	,
义	;	然而	,

因此，普遍的和平与幸福得以实现；然而，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrezə'rektid] ['bɑːdɪz] .

there	will	be	a	peculiar	habitation	for	the	resurrected	bodies	.
那里	将要	是	一个	奇特	居住地	为了	这	复活	身体	.

复活的躯体将拥有一个特殊的居所。

[ðɪs] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə]['pærədaɪs] , [frʌm; frəm] [wens] [mæn] , [ɪn][ðə; ði]

This	habitation	may	be	compared	to	Paradise	,	from	whence	man	,	in	the
这	居住地	可能	是	比较的	到	天堂	,	从	何处	男人	,	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] , [wʌz; wəz] ['drɪvn] .

beginning	,	was	driven	.
开始	,	曾是	驱动	.

这个住所可以比作天堂，人类最初就是从那里被驱逐出来的。

[wen] ['ædəm][wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

When	Adam	was	driven	from	the	Garden	,
什么时候	亚当	曾是	驱动	从	这	花园	,

当亚当被逐出伊甸园时，

[æn; ən]['eɪndʒl][wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪmɪŋ] [sɔːrd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː]

an	angel	was	placed	with	a	naming	sword	to	guard	the	way	of	the	tree
一个	天使	曾是	放置	和	一个	命名	剑	到	警卫	这	方式	的	这	树

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

一位天使被安排手持命名之剑，守护生命树的道路。

[lest] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'dʒenəreɪt] [steɪt] ,

lest	man	should	eat	of	it	,	and	become	immortal	in	his	degenerate	state	,
免得	男人	应该	吃	的	它	,	和	变得	不朽	在	他的	退化	状态	,

免得人吃了它，反而在堕落的状态下获得永生。

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðæt] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,

and	thus	be	incapable	of	obtaining	that	exaltation	,
和	因此	是	无法	的	获得	那	提高	,

因此无法获得那种超升境。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

which	**he**	**would**	**be**	**capable**	**of**	**enjoying**	**through**	**the**	**redemption**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**,**
哪个	他	会	是	有能力的	的	享受	通过	这	赎回	的	耶稣	基督	,

他将能够通过耶稣基督的救赎而享受这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd]['bɑːdi] .

and	**the**	**power**	**of**	**the**	**resurrection**	**,**	**with**	**his**	**renewed**	**and**	**glorified**	**body**	**.**
和	这	力量	的	这	复活	,	和	他的	更新	和	光荣的	身体	.

以及复活的大能，他拥有更新荣耀的身体。

['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][sɪn][ænd; ənd]

Having	**tasted**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**fall**	**,**	**and**	**having**	**grappled**	**with**	**sin**	**and**
拥有	尝过	的	这	自然	的	这	落下	,	和	拥有	缠斗	和	罪	和

['mɪzəri] ,

misery	**,**
苦难	,

尝过堕落的滋味，与罪恶和苦难搏斗过之后，

['noʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][gɔdz][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , ['hævɪŋ] [laɪk] ['dʒiːzəs] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

knowing	**like**	**the**	**gods**	**both**	**good**	**and**	**evil**	**,**	**having**	**like**	**Jesus**	**overcome**	**the**	**evil**	**,**
会心	喜欢	这	神	两个都	好的	和	邪恶的	,	拥有	喜欢	耶稣	克服	这	邪恶的	,

像神一样知晓善恶，像耶稣一样战胜邪恶。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] , ['hævɪŋ] ['kɔŋkəd] [deθ] , [hel] , [ænd; ənd]

and	**through**	**the**	**power**	**of**	**the**	**atonement**	**,**	**having**	**conquered**	**death**	**,**	**hell**	**,**	**and**
和	通过	这	力量	的	这	赎罪	,	拥有	征服	死亡	,	地狱	,	和

[ðə; ði] [greɪv] ,

the	**grave**	**,**
这	严重	,

藉着赎罪的力量，战胜了死亡、地狱和坟墓，

[hiː; hi] [riː'geɪnz] [ðæt] ['pærədaɪs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti]

he	**regains**	**that**	**Paradise**	**,**	**from**	**which**	**he**	**was**	**banished**	**,**	**not**	**in**	**the**	**capacity**
他	恢复	那	天堂	,	从	哪个	他	曾是	被放逐	,	不是	在	这	容量

[ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [mæn] ,

of	**ignorant**	**man**	**,**
的	无知	男人	,

他重返被放逐的天堂，并非以无知之人的身份。

- [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət] [laɪk] ['ʌntəˌ'ʌntu][ə; eɪ][gɑːd] .

unacquinted	**with**	**evil**	**,**	**but**	**like**	**unto**	**a**	**god**	**.**
-	和	邪恶的	,	但	喜欢	到	一个	上帝	.

不沾染邪恶，却如神一般。

[hiː; hi][kæn; kən] [naʊ] [stretʃ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [iːt]

He	**can**	**now**	**stretch**	**forth**	**,**	**and**	**partake**	**of**	**the**	**tree**	**of**	**life**	**,**	**and**	**eat**
他	能	现在	拉紧	前进	,	和	参加	的	这	树	的	生活	,	和	吃

[ʌv; əv][ɪts] [fruːts] ,

of	**its**	**fruits**	**,**
的	它是	水果	,

他现在可以伸展身体，享用生命树的果实，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] [ɪ'tɜːrnəli] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪmɔːr'tæləti] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs]

and	**live**	**and**	**flourish**	**eternally**	**in**	**possession**	**of**	**that**	**immortality**	**which**	**Jesus**
和	居住	和	繁荣	永恒	在	拥有	的	那	不朽	哪个	耶稣

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] :

long	**ago**	**promised**	**to**	**the**	**faithful**	**:**
长的	前	承诺	到	这	忠实	:

并永远活着，永远繁荣昌盛，拥有耶稣很久以前应许给信徒的永生：

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌəuvə'kʌmz] , [wɪl] [aɪ][grænt][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [θroʊn] ;

"	To	him	that	overcomes	,	will	I	grant	to	sit	with	me	in	my	throne	;
"	到	他	那	克服	,	将要	我	授予	到	坐	和	我	在	我的	王座	;

“得胜的，我必赐他与我同坐宝座；

[ænd; ənd] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv][gɑːd] .

and	eat	of	the	tree	of	life	which	is	in	the	midst	of	the	Paradise	of	God	.
和	吃	的	这	树	的	生活	哪个	是	在	这	中间	的	这	天堂	的	上帝	.

并要吃上帝乐园中央生命树上的果子。

" [prə'dʌkʃn] ['kredɪts]

"	Production	Credits
"	生产	鸣谢

制作人员名单

[ðɪs] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrmən] ['tɛksts]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

This	electronic	edition	was	produced	by	the	Mormon	Texts	Project	.
这	电子的	版	曾是	生产	经过	这	摩门教	文本	项目	.

本电子版由摩门教文本项目制作。

[ˌvɔlən'tiəz] [huː] [helpt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] [ɪn'kluːd] : ['tænjə] [rɑːs] , ['mɛrɪdɪθ] ['krəʊdɚ] , [tɑːd] ['rɑːbɪnz] , [ben] ['krəʊdɚ] ,

Volunteers	who	helped	with	this	book	include	:	Tanya	Ross	,	Meridith	Crowder	,	Tod	Robbins	,	Ben	Crowder	,
志愿者	WHO	帮助	和	这	书	包括	:	坦娅	罗斯	,	梅雷迪斯	克劳德	,	托德	罗宾斯	,	本	克劳德	,

参与本书编写的志愿者包括：Tanya Ross、Meridith Crowder、Tod Robbins、Ben Crowder。

[braɪs] ['biːti] , ['stiːvən] ['kræni] , ['tailə] - , ['erɪk] [hiːps] , ['dʒeɪsn] ['bærən] , [dʒiːn] - [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]['kɑːrtər] , ['deɪvɪd] - , [ænd; ənd][tɑːm] - .

Bryce	Beattie	,	Stephen	Cranney	,	Tyler	Thorsted	,	Eric	Heaps	,	Jason	Barron	,	Jean	-	Michel	Carter	,	David	Willde	,	and	Tom	Nysetvold	.
布莱斯	比蒂	,	史蒂芬	克兰尼	,	泰勒	-	,	埃里克	堆积	,	杰森	巴伦	,	让	-	米歇尔	卡特	,	大卫	-	,	和	汤姆	-	.

布莱斯·比蒂、斯蒂芬·克兰尼、泰勒·索斯特德、埃里克·希普斯、杰森·巴伦、让-米歇尔·卡特、大卫·威尔德和汤姆·尼塞特沃尔德。

['speʃ(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə] ['trevə] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n] .

Special	thanks	to	Trevor	Nysetvold	for	his	complete	proof	of	the	final	version	.
特别的	谢谢	到	特雷弗	-	为了	他的	完全的	证明	的	这	最终的	版本	.

特别感谢 Trevor Nysetvold 提供最终版本的完整校样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'duːst] ['juːzɪŋ] [skænz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ] ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] .

It	was	produced	using	scans	generously	made	available	by	Archive	.	org	.
它	曾是	生产	使用	扫描	慷慨地	制成	可用的	经过	档案	.	组织	.

它是利用 Archive.org 慷慨提供的扫描件制作而成的。

['iːmeɪl] [tɑːm] - (- @ ['dʒiˌmeɪɬ] . [kɑːm]) [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['erərz] [ɔːr][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [p'ruːfriːdɪŋ] ['sɪmələr] ['ɜːrli] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʌv; əv] ['lætər] - [deɪ] [seɪnts] .

Email	Tom	Nysetvold	(	tomnysetvold	@	gmail	.	com	)	to	report	errors	or	to	participate	in	proofreading	similar	early	books	of	The	Church	of	Jesus	Christ	of	Latter	-	Day	Saints	.
电子邮件	汤姆	-	(	-	@	gmail	.	com	)	到	报告	错误	或者	到	参加	在	校对	相似的	早期的	图书	的	这	教会	的	耶稣	基督	的	后者	-	天	圣徒队	.

如需报告错误或参与校对耶稣基督后期圣徒教会的类似早期书籍，请发送电子邮件至 Tom Nysetvold (tomnysetvold@gmail.com)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神